叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 来自现代航海家和旅行者的(thrilling Stories Of The Ocean From) 000001

2. 来自现代航海家和旅行者的(thrilling Stories Of The Ocean From) 000002

3. 来自现代航海家和旅行者的(thrilling Stories Of The Ocean From) 000003

4. 来自现代航海家和旅行者的(thrilling Stories Of The Ocean From) 000004

5. 来自现代航海家和旅行者的(thrilling Stories Of The Ocean From) 000005

6. 来自现代航海家和旅行者的(thrilling Stories Of The Ocean From) 000006

7. 来自现代航海家和旅行者的(thrilling Stories Of The Ocean From) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自现代航海家和旅行者的(Thrilling Stories Of The Ocean From)

['θrɪlɪŋ]	['stɔːriz]	[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]		
Thrilling	**Stories**	**Of**	**The**	**Ocean**
惊险	故事	的	这	海洋

惊险刺激的海洋故事

[frʌm; frəm]	[ɔː'θentɪk]	[ə'kaʊnts]	[ʌv; əv]['mɑːdərn]	['vɔɪɪdʒɚz]	[ænd; ənd]	['trævələz]	;	[dɪ'zaɪnd]	[fɔːr; fər][ðə; ði]
From	**authentic**	**accounts**	**of**	**modern**	**voyagers**	**and**	**travellers**	**;**	**designed**	**for**	**the**
从	真正的	账户	的	现代的	航海者	和	旅行者	;	设计	为了	这

[ˌentər'teɪnmənt]	[ænd; ənd]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	.
entertainment	**and**	**instruction**	**of**	**young**	**people**	**.**
娱乐	和	操作说明	的	年轻的	人们	.

根据现代航海家和旅行者的真实记述；旨在娱乐和教育青少年。

[baɪ]	['mɑːmədjuːk]	[pɑːrk]	.
By	**Marmaduke**	**Park**	**.**
经过	马默杜克	公园	.

在马马杜克公园附近。

[wɪð; wɪθ]	['nuːmərəs]	[ˌilə'streiʃəns]	.
With	**Numerous**	**Illustrations**	**.**
和	很多的	插图	.

配有大量插图。

[ðə; ði]	[waɪt]	[ʃɑːrk]	.
The	**White**	**Shark**	**.**
这	白色的	鲨鱼	.

大白鲨。

[ˌfɪlə'delfɪr]	:
PHILADELPHIA	**:**
费城	:

费城：

[siː]	.	[dʒiː]	.	['hendərsən]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.	,
C	**.**	**G**	**.**	**HENDERSON**	**&**	**CO**	**.**	**,**
C	.	G	.	亨德森	&	一氧化碳	.	,

CG HENDERSON & CO.

[noʊ]	.	-	['tʃesnʌt]	[striːt]	.	-	.
NO	**.**	**164**	**CHESTNUT**	**STREET**	**.**	**1852**	**.**
不	.	-	板栗	街道	.	-	.

栗树街164号。1852年。

[ðə; ði]	[waɪt]	[ʃɑːrk]	.
The	**White**	**Shark**	**.**
这	白色的	鲨鱼	.

大白鲨。

['stɔːriz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	.
STORIES	**OF**	**THE**	**OCEAN**	**.**
故事	的	这	海洋	.

海洋的故事。

['voʊlni]	['bɛknɚ]	.
VOLNEY	**BECKNER**	**.**
伏尔尼	贝克纳	.

沃尼·贝克纳。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrks] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['seɪləz] [ɪn][ɔːl][hɑːt] [k'laɪməts] ,

The	white	sharks	are	the	dread	of	sailors	in	all	hot	climates	,
这	白色的	鲨鱼	是	这	恐惧	的	水手们	在	全部	热的	气候	,

在所有炎热气候地区，大白鲨都是水手们的噩梦。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kɑːnstəntli] [ə'tend] ['ves(ə)lz] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn]

for	they	constantly	attend	vessels	in	expectation	of	anything	which	may	be	thrown
为了	他们	不断地	出席	船只	在	期待	的	任何事物	哪个	可能	是	抛掷

['oʊvərbɔːrd] .

overboard	.
落水	.

因为他们时刻守候在船只旁，期待着任何可能被抛入海中的东西。

[ə; eɪ] [ʃɑːrk] [wɪl] [ðʌs] ['sʌmtaɪmz] [trə'vɜːrs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər]

A	shark	will	thus	sometimes	traverse	the	ocean	in	company	with	a	ship	for
一个	鲨鱼	将要	因此	有时	横穿	这	海洋	在	公司	和	一个	船	为了

['sevrəl] ['hʌndrəd] [liːgz] .

several	hundred	leagues	.
一些	百	联赛	.

因此，鲨鱼有时会与船只一起横渡海洋数百里格。

[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['mærɪnər] [huː] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] [waɪl] [ðɪs] [siː] - ['mɑːnstər]

Woe	to	the	poor	mariner	who	may	chance	to	fall	overboard	while	this	sea	-	monster
悲哀	到	这	贫穷的	水手	WHO	可能	机会	到	落下	落水	尽管	这	海	-	怪物

[ɪz]['prez(ə)nt] .

is	present	.
是	展示	.

如果哪个可怜的水手不幸落水，而这头海怪又在附近出没，那可就糟了。

[sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] [groʊ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] ,

Some	species	of	sharks	grow	to	an	enormous	size	,
一些	物种	的	鲨鱼	生长	到	一个	巨大的	尺寸	,

有些种类的鲨鱼体型非常巨大，

['ɔːf(ə)n] ['weɪɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [iːtʃ] .

often	weighing	from	one	to	four	thousand	pounds	each	.
经常	称重	从	一	到	四	千	磅	每个	.

每个重量通常在1000到4000磅之间。

[ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrk] [ɪz] [rʌf] , [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['pɑːlɪʃɪŋ] [wʊd] , ['aɪvəri] , & [siː] . ;

The	skin	of	the	shark	is	rough	,	and	is	used	for	polishing	wood	,	ivory	,	&	c	.	;
这	皮肤	的	这	鲨鱼	是	粗糙的	,	和	是	用过的	为了	抛光	木头	,	象牙	,	&	c	.	;

鲨鱼皮粗糙，可用于抛光木材、象牙等；

[ðæt] [ʌv; əv][wʌn] ['spiːʃiːz] [ɪz] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [kɔːld] [fæ'grin] : ['spektək(ə)l] - ['keɪsɪz]

that	of	one	species	is	manufactured	into	an	article	called	shagreen	:	spectacle	-	cases
那	的	一	物种	是	制造	进入	一个	文章	称为	鲨革	:	奇观	-	案例

[ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

are	made	of	it	.
是	制成	的	它	.

其中一种动物的皮被制成一种叫做鲨革的物品：眼镜盒就是用它制成的。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːrk] [ɪz][ðə; ði] ['seɪlɚz] [wɜːrst] ['enəmi] : [hiː; hi][hæz; həz] [faɪv] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [wedʒ] -

The	white	shark	is	the	sailor's	worst	enemy	:	he	has	five	rows	of	wedge	-
这	白色的	鲨鱼	是	这	水手的	最差	敌人	:	他	有	五	行	的	楔	-

[ʃeɪpt] [tiːθ] ,

shaped	teeth	,
形状	牙齿	,

大白鲨是水手们最大的敌人：它有五排楔形牙齿。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔː] :

which	are	notched	like	a	saw	:
哪个	是	缺口	喜欢	一个	锯	:

上面有锯齿状的凹槽:

[wen] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [æt; ət] [rest] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [flæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

when	the	animal	is	at	rest	they	are	flat	in	his	mouth	,
什么时候	这	动物	是	在	休息	他们	是	平坦的	在	他的	嘴	,

当动物休息时，它们平放在它的嘴里。

[bʌt; bət] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [i'rektid] [baɪ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['mʌslz] [wɪtʃ]

but	when	about	to	seize	his	prey	they	are	erected	by	a	set	of	muscles	which
但	什么时候	关于	到	抢占	他的	猎物	他们	是	竖立	经过	一个	放	的	肌肉	哪个

[dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔː] .

join	them	to	the	jaw	.
加入	他们	到	这	颚	.

但当他要抓住猎物时，它们会通过一组将它们与下颚连接起来的肌肉竖起来。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [soʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪm'self] [ɑːn] [wʌn]

His	mouth	is	so	situated	under	the	head	that	he	is	obliged	to	turn	himself	on	one
他的	嘴	是	所以	位于	在下面	这	头	那	他	是	有义务	到	转动	他自己	在	一

[saɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kæn; kən] [græsp] ['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪ'nɔːrməs] [dʒɔːz] .

side	before	he	can	grasp	any	thing	with	those	enormous	jaws	.
边	前	他	能	抓牢	任何	事物	和	那些	巨大的	下颚	.

他的嘴巴位于头部下方，因此他必须先侧身才能用那巨大的下颚抓住任何东西。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

I	will	now	give	you	an	account	of	the	death	of	a	very	brave	little	boy	,
我	将要	现在	给	你	一个	帐户	的	这	死亡	的	一个	非常	勇敢的	小的	男生	,

现在我将向你们讲述一个非常勇敢的小男孩的死因。

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] .

who	was	killed	by	a	shark	.
WHO	曾是	被杀	经过	一个	鲨鱼	.

被鲨鱼咬死的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['voʊlni] ['bɛknɚ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr]

He	was	an	Irish	boy	;	his	name	was	Volney	Beckner	,	the	son	of	a	poor
他	曾是	一个	爱尔兰	男生	;	他的	姓名	曾是	沃尔尼	贝克纳	,	这	儿子	的	一个	贫穷的

['fɪʃərmən] .

fisherman	.
渔夫	.

他是个爱尔兰男孩，名叫沃尔尼·贝克纳，是位贫穷渔民的儿子。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] ['voʊlni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['siːferɪŋ] [laɪf] ,

His	father	,	having	always	intended	Volney	for	a	seafaring	life	,
他的	父亲	,	拥有	总是	故意的	沃尔尼	为了	一个	航海	生活	,

他的父亲一直希望沃尔尼能从事航海事业，

[tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsf(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['seɪlər] [tuː; tə]

took	great	pains	to	teach	him	such	things	as	it	is	useful	for	a	sailor	to
采取	伟大的	疼痛	到	教	他	这样的	事物	作为	它	是	有用	为了	一个	水手	到

[noʊ] ,

know	,
知道	,

他煞费苦心地教了他许多水手应该知道的知识。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [breɪv] [ænd; ənd] ['hɑːrdi] ; [hiː; hi] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [swɪm] [wen]

and	tried	to	make	him	brave	and	hardy	;	he	taught	him	to	swim	when
和	尝试	到	制作	他	勇敢的	和	耐寒的	;	他	教授	他	到	游泳	什么时候

[ə; eɪ] [mɪr] ['beɪbi] .

a	mere	baby	.
一个	仅仅	婴儿	.

他努力培养他的勇敢和坚韧；他还是个婴儿的时候就教他游泳。

['voʊlni] - [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] .

Volney	Beckner's	first	voyage	.
沃尔尼	-	第一的	航程	.

沃尔尼·贝克纳的第一次航行。

['voʊlni] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] ;

Volney	was	only	nine	years	old	when	he	first	went	to	sea	in	a	merchant	ship	;
沃尔尼	曾是	仅有的	九	年	老的	什么时候	他	第一的	去	到	海	在	一个	商人	船	;

沃尔尼第一次出海时只有九岁，当时他乘坐的是一艘商船；

[ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['sʌmtaɪmz] [seɪld] .

the	same	vessel	in	which	his	father	sometimes	sailed	.
这	相同的	血管	在	哪个	他的	父亲	有时	航行	.

他父亲有时也乘坐同一艘船。

[hɪr] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['fɛrd] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ʌn'iːzinis] ; [hɪz; ɪz]

Here	he	worked	hard	and	fared	hard	,	but	this	gave	him	no	uneasiness	;	his
这里	他	工作	难的	和	表现	难的	,	但	这	给予	他	不	不安	;	他的

[freɪm] [wʌz; wəz] [roʊ'bʌst] ,

frame	was	robust	,
框架	曾是	强壮的	,

他在这里努力工作，也过得很艰难，但这并没有让他感到不安；他体格健壮。

[hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [koʊld] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [fɪr] [wʌz; wəz] .

he	never	took	cold	,	he	knew	not	what	fear	was	.
他	绝不	采取	寒冷的	,	他	知道	不是	什么	害怕	曾是	.

他从不怕冷，也不知道恐惧是什么。

['voʊlni] ['bɛknɚ] [æt; ət] [siː] .

Volney	Beckner	at	sea	.
沃尔尼	贝克纳	在	海	.

沃尔尼·贝克纳在海上。

[ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['bɔɪstərəs] ['weðər] , [wen] [ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] ,

In	the	most	boisterous	weather	,	when	the	rain	fell	in	torrents	,
在	这	最多	喧闹的	天气	,	什么时候	这	雨	跌倒	在	种子	,

在最狂风暴雨的天气里，当暴雨倾盆而下时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	the	wind	howled	around	the	ship	,
和	这	风	嚎叫	大约	这	船	,

狂风在船周围呼啸，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] [wʊd] ['fɪrləsli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [klaɪm] [ðə; ði] [steɪz] [ænd; ənd] ['seiljɑːd] ,

the	little	Irish	boy	would	fearlessly	and	cheerfully	climb	the	stays	and	sailyards	,
这	小的	爱尔兰	男生	会	无畏地	和	愉快地	爬	这	停留	和	帆船厂	,

[maʊnt] [ðə; ði] ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] ,

mount	the	topmast	,
山	这	桅杆顶端	,

这个爱尔兰小男孩会无所畏惧、兴高采烈地爬上桅杆和横桁，登上桅顶。

[ɔːr] [pər'fɔːrm] ['eni] ['ʌðər] ['duːti] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

or	perform	any	other	duty	required	of	him	.
或者	履行	任何	其他	责任	必需的	的	他	.

或履行他被要求承担的任何其他职责。

[æt; ət] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [prə'moʊtɪd][ðə; ði]['klevər] , [gʊd] ['tempərd] , [ænd; ənd]

At	twelve	years	old	the	captain	promoted	the	clever	,	good	tempered	,	and
在	十二	年	老的	这	队长	推广	这	聪明的	,	好的	淬火	,	和

['trʌstwɜːrði] [bɔɪ] ;

trustworthy	boy	;
值得信赖的	男生	;

十二岁时，船长提拔了这个聪明、脾气好、值得信赖的男孩；

[spoʊk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] , [ænd; ənd] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [peɪ] .

spoke	well	of	him	before	the	whole	crew	,	and	doubled	his	pay	.
辐	出色地	的	他	前	这	所有的	全体人员	,	和	双倍	他的	支付	.

在全体船员面前称赞了他，并给他加了一倍的工资。

['voʊlni] [wʌz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .

Volney	was	very	sensible	to	his	praises	.
沃尔尼	曾是	非常	明智的	到	他的	赞扬	.

沃尔尼对他的赞扬非常敏感。

[hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] ,

His	messmates	loved	him	for	his	generous	nature	,
他的	同伴	喜爱	他	为了	他的	慷慨的	自然	,

他的战友们都很喜欢他慷慨的性格。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ʃoʊn] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [breɪv] ['deɪndʒər][ɪn]['ɔːrdər]

and	because	he	had	often	shown	himself	ready	to	brave	danger	in	order
和	因为	他	有	经常	所示	他自己	准备好	到	勇敢的	危险	在	命令

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ;

to	assist	them	;
到	协助	他们	;

因为他曾多次表现出愿意冒着危险去帮助他们；

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'keɪʒn] [suːn] [ə'raɪvd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

but	an	occasion	soon	arrived	in	which	he	had	an	opportunity	of
但	一个	场合	很快	到达的	在	哪个	他	有	一个	机会	的

[pər'fɔːrmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['truːli][hə'roʊɪk] [diːdz] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

performing	one	of	the	most	truly	heroic	deeds	on	record	.
表演	一	的	这	最多	真的	英勇	契约	在	记录	.

但很快，他就迎来了一个机会，得以做出有史以来最英勇的事迹之一。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] ['voʊlni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [seɪld] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][pɔːrt][ˌeɪ 'juː] [prɪns]

The	vessel	in	which	Volney	and	his	father	sailed	was	bound	to	Port	au	Prince
这	血管	在	哪个	沃尔尼	和	他的	父亲	航行	曾是	边界	到	港口	au	王子

,

,

,

沃尔尼和他父亲乘坐的船驶往太子港。

[ɪn][ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu] .

in	St	.	Domingo	.
在	英石	.	多明戈	.

在圣多明各。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , ['hævɪŋ] [slɪpt] [ə'weɪ]

A	little	girl	,	the	daughter	of	one	of	the	passengers	,	having	slipped	away
一个	小的	女孩	,	这	女儿	的	一	的	这	乘客	,	拥有	滑倒了	离开

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nɜːrs] ,

from	her	nurse	,
从	她	护士	,

一个小女孩，是其中一位乘客的女儿，从保姆身边溜走了。

[ræn][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːrˈself] .

ran	on	deck	to	amuse	herself	.
跑	在	甲板	到	娱乐	她自己	.

她跑到甲板上玩耍。

[waɪl] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] [meɪd] [hɜːr; hər]

While	gazing	on	the	expanse	of	water	,	the	heaving	of	the	vessel	made	her
尽管	凝视	在	这	广阔	的	水	,	这	起伏	的	这	血管	制成	她

[ˈdɪzi] ,

dizzy	,
晕眩的	,

她凝视着浩瀚的水面，船身的颠簸让她感到一阵眩晕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ˈoʊvərbɔːrd] .

and	she	fell	overboard	.
和	她	跌倒	落水	.

她掉进海里了。

[voʊlniːz] [ˈfɑːðər] [sɔː] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] , [ˈdɑːrtɪd][ˈæftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ]

Volney's	father	saw	the	accident	,	darted	after	her	,	and	quickly	caught	her	by
沃尔尼的	父亲	锯	这	事故	,	飞镖	后	她	,	和	迅速地	捕捉	她	经过

[ðə; ði] [dres] ;

the	dress	;
这	裙子	;

沃尔尼的父亲目睹了事故，立即追了上去，一把抓住她的裙子；

[bʌt; bət] [waɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi][swæm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

but	while	with	one	hand	he	swam	to	reach	the	ship	,
但	尽管	和	一	手	他	游泳	到	抵达	这	船	,

但他单手游向了船边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [held][ðə; ði][tʃaɪld] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm]

and	with	the	other	held	the	child	,	he	saw	a	shark	advancing	towards	them
和	和	这	其他	握住	这	孩子	,	他	锯	一个	鲨鱼	前进	向	他们

.

:
.

他用另一只手抱着孩子，看到一条鲨鱼正朝他们游过来。

[hiː; hi] [kɔːld] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][help] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,

He	called	aloud	for	help	;	there	was	no	time	to	lose	,
他	称为	大声	为了	帮助	;	那里	曾是	不	时间	到	失去	,

他大声呼救；时间紧迫，刻不容缓。

[jet] [nʌn] [derd] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˈeni] .

yet	none	dared	to	afford	him	any	.
然而	没有任何	敢于	到	买得起	他	任何	.

然而，却没有人敢给他钱。

[noʊ][wʌn] , [dɪd][aɪ][seɪ] ?

No	one	,	did	I	say	?
不	一	,	做过	我	说	?

我说过没有人吗?

[jes] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈvoʊlni] , [ˈprɑːmptɪd] [baɪ][ˈfɪliəl] [lʌv] , [ˈventʃərd] [ɑːn][ə; eɪ] [diːd] [wɪtʃ] [strɔːŋ] [men] [derd]

Yes	,	little	Volney	,	prompted	by	filial	love	,	ventured	on	a	deed	which	strong	men	dared
是的	,	小的	沃尔尼	,	提示	经过	孝	爱	,	冒险	在	一个	契据	哪个	强的	男人	敢于

[nɑːt] [əˈtempt] .

not	attempt	.
不是	试图	.

是的，小沃尔尼出于孝心，冒险做了一件强者不敢尝试的事情。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] , [ʃɑːrp] ['seɪbər] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

Armed	**with**	**a**	**broad**	**,**	**sharp**	**sabre**	**,**	**he**	**threw**	**himself**	**into**	**the**	**sea**	**,**
武装	和	一个	广阔	,	锋利的	军刀	,	他	扔	他自己	进入	这	海	,

他手持一把宽阔锋利的军刀，纵身跃入大海。

[ðen] ['daɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɑːrk] ,

then	**diving**	**like**	**a**	**fish**	**under**	**the**	**shark**	**,**
然后	潜水	喜欢	一个	鱼	在下面	这	鲨鱼	,

然后像鱼一样潜入鲨鱼下方，

[hiː; hi] [stæbd] [ðə; ði] ['wepən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] .

he	**stabbed**	**the**	**weapon**	**into**	**his**	**body**	**up**	**to**	**the**	**hilt**	**.**
他	刺伤	这	武器	进入	他的	身体	向上	到	这	剑柄	.

他将武器深深刺入自己的身体，直至剑柄。

[ðʌs] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [ʃɑːrk] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Thus	**wounded**	**the**	**shark**	**quitted**	**his**	**prey**	**,**	**and**	**turned**	**on**	**the**	**boy**	**,**
因此	受伤	这	鲨鱼	辞职	他的	猎物	,	和	转向	在	这	男生	,

于是，受伤的鲨鱼放弃了猎物，转而攻击男孩。

[huː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪbər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]

who	**again**	**and**	**again**	**attacked**	**him**	**with**	**the**	**sabre**	**,**	**but**	**the**	**struggle**	**was**
WHO	再次	和	再次	遭到攻击	他	和	这	军刀	,	但	这	斗争	曾是

[tuː] [ʌn'iːkwəl] ;

too	**unequal**	**;**
也	不等	;

他一次又一次地用刀攻击他，但战斗双方实力悬殊；

[roʊps] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ; [iːtʃ]

ropes	**were**	**quickly**	**thrown**	**from**	**the**	**deck**	**to**	**the**	**father**	**and**	**son**	**;**	**each**
绳索	是	迅速地	抛掷	从	这	甲板	到	这	父亲	和	儿子	;	每个

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['græspɪŋ] [wʌn] ,

succeeded	**in**	**grasping**	**one**	**,**
成功了	在	抓握	一	,

绳索迅速从甲板上抛向父子二人；他们各自抓住了一根。

[ænd; ənd] [laʊd] [roʊz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪvd] !

and	**loud**	**rose**	**the**	**cry**	**of**	**joy**	**,**	**"**	**They**	**are**	**saved**	**!**
和	大声	玫瑰	这	哭	的	喜悦	,	"	他们	是	已保存	!

一阵欢呼声响起："他们得救了！"

" [nɑːt][soʊ] !

"	**Not**	**so**	**!**
"	不是	所以	!

并非如此!

[ðə; ði] [ʃɑːrk] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər]

The	**shark**	**,**	**enraged**	**at**	**seeing**	**that**	**he**	**was**	**about**	**to**	**be**	**altogether**
这	鲨鱼	,	愤怒	在	看到	那	他	曾是	关于	到	是	共

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

disappointed	**of**	**his**	**prey**	**,**
失望的	的	他的	猎物	,

鲨鱼见自己即将对猎物彻底失望，勃然大怒。

[meɪd] [wʌn] ['despərət] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ə'sʌndər] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd]

made	**one**	**desperate**	**spring**	**,**	**and**	**tore**	**asunder**	**the**	**body**	**of**	**the**	**noble**	**-**	**hearted**
制成	一	绝望的	春天	,	和	撕裂	分离	这	身体	的	这	高贵	-	心地

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

little	**boy**	**,**
小的	男生	,

他孤注一掷，猛地一跃，将那善良小男孩的身体撕成了碎片。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [seɪvd] .

while	his	father	and	the	fainting	child	in	his	arms	were	saved	.
尽管	他的	父亲	和	这	昏厥	孩子	在	他的	武器	是	已保存	.

他的父亲和他怀里昏倒的孩子都得救了。

[ðə; ði] ['poʊltri] ['bæskɪt] — [ə; eɪ] [laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] .

The	Poultry	Basket	—	A	Life	-	Preserver	.
这	家禽	篮子	—	一个	生活	-	保护者	.

家禽篮——救生圈。

[ðə; ði] ['poʊltri] ['bæskɪt] — [ə; eɪ] [laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] .

THE	POULTRY	BASKET	—	A	LIFE	-	PRESERVER	.
这	家禽	篮子	—	一个	生活	-	保护者	.

家禽篮——救命神器。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æn; ən][oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I	will	tell	you	an	old	story	of	an	incident	which	occurred	many	years	ago	,
我	将要	告诉	你	一个	老的	故事	的	一个	事件	哪个	发生	许多	年	前	,

我将给你们讲一个多年前发生的旧故事。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

but	perhaps	it	may	be	new	to	you	,
但	也许	它	可能	是	新的	到	你	,

但或许这对你来说是全新的。

[ænd; ənd] [pliːz] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

and	please	you	as	much	as	it	did	me	when	I	was	a	little	girl	,
和	请	你	作为	很多	作为	它	做过	我	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,

它像我小时候一样，也让你感到无比快乐。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][maɪ] - [niː] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [teɪl] [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] .

and	used	to	sit	on	my	grandpapa's	knee	,	and	listen	to	this	tale	among	many	others	.
和	用过的	到	坐	在	我的	-	膝盖	,	和	听	到	这	故事	之中	许多	其他的	.

我以前常常坐在爷爷的膝盖上，听他讲这个故事以及其他许多故事。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntrimən] ; [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

The	hero	of	my	story	was	a	countryman	;	you	may	,	if	you	please	,
这	英雄	的	我的	故事	曾是	一个	同胞	;	你	可能	,	如果	你	请	,

我故事中的主人公是一位乡下人；如果您愿意，您可以这样说：

['fænsi][hɪz; ɪz] [niːt] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rʌstɪk] [pɔːrtʃ] , [ɔːl][ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ]['dʒæzmɪn] ,

fancy	his	neat	white	cottage	on	the	hill	-	side	,	with	its	rustic	porch	,	all	overgrown	with	jasmine	,
想要	他的	整洁的	白色的	小屋	在	这	爬坡道	-	边	,	和	它是	乡村	门廊	,	全部	长得太茂盛了	和	茉莉花	,

想象一下他那座位于山坡上的整洁白色小屋，带着古朴的门廊，上面爬满了茉莉花。

['roʊziz] , [ænd; ənd]['kleməˌtɪs,kla'meɪtɪs] ; [ðə; ði] ['prɪti] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snʌg] ['poʊltri] [jɑːrd] ,

roses	,	and	clematis	;	the	pretty	garden	and	orchard	belonging	to	it	,	with	the	snug	poultry	yard	,
玫瑰	,	和	铁线莲	;	这	漂亮的	花园	和	果园	属于	到	它	,	和	这	舒适	家禽	院子	,

玫瑰和铁线莲；还有它所属的美丽花园和果园，以及舒适的家禽院子。

[ðə; ði] [ʃed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] ['wɪntɜ-z] [juːz][ɑːn][wʌn] [saɪd] .

the	shed	for	the	cow	,	and	the	stack	of	food	for	winter's	use	on	one	side	.
这	棚	为了	这	奶牛	,	和	这	堆	的	食物	为了	冬天的	使用	在	一	边	.

一边是牛棚，另一边是为过冬准备的饲料堆。

[ðə; ðɪ] ['poʊltri] [jɑːrd] .

The	poultry	yard	.
这	家禽	院子	.

养鸡场。

[juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] ['goʊɪŋ]

You	may	fancy	the	pleasure	of	the	little	children	who	lived	at	this	cottage	in	going
你	可能	想要	这	乐趣	的	这	小的	孩子们	WHO	居住地	在	这	小屋	在	去

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ðɪ] ['poʊltri] ;

with	their	mother	morning	and	evening	to	feed	the	poultry	;
和	他们的	母亲	早晨	和	晚上	到	喂养	这	家禽	;

你可以想象住在这间小屋里的孩子们每天早晚和母亲一起去喂家禽时的快乐；

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['feðərd] [traɪb] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

the	noise	and	bustle	among	the	feathered	tribe	at	this	time	;
这	噪音	和	忙碌	之中	这	羽毛	部落	在	这	时间	;

此时鸟群中一片喧闹；

[haʊ] [sʌm; səm] ['ruːdli] [pʊʃ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [pek] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪn] [ðer; ðər] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [əb'teɪn]

how	some	rudely	push	before	and	peck	the	others	in	their	anxiety	to	obtain
如何	一些	粗鲁地	推	前	和	啄	这	其他的	在	他们的	焦虑	到	获得

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [greɪnz] [ðæt] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] ,

the	first	grains	that	fall	from	the	basket	,
这	第一的	谷物	那	落下	从	这	篮子	,

有些小家伙为了抢到篮子里掉落的第一粒谷子，粗鲁地推搡、啄食其他小家伙。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['griːdi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ;

and	how	the	little	children	take	care	that	the	most	greedy	shall	not	get	it	all	;
和	如何	这	小的	孩子们	拿	关心	那	这	最多	贪婪的	将	不是	得到	它	全部	;

以及小孩子们如何确保最贪婪的人不会得到所有东西；

[ðer; ðər] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [bruːdz] [ʌv; əv] ['taɪni] [tʃɪks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['daʊni] ['fɛðɚz]

their	joy	at	seeing	the	young	broods	of	tiny	chicks	covered	with	downy	feathers
他们的	喜悦	在	看到	这	年轻的	幼崽	的	微小的	小鸡	涵盖	和	绒毛状	羽毛

,

,

,

看到浑身长满绒毛的小雏鸟，它们欣喜不已。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [æŋ'zaɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [henz] [iːtʃ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [oʊn] [frʌm; frəm] ['deɪndʒər] ,

and	the	anxiety	of	the	hens	each	to	protect	her	own	from	danger	,
和	这	焦虑	的	这	母鸡	每个	到	保护	她	自己的	从	危险	,

母鸡们都焦虑地想要保护自己的同伴免受危险。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [skrætʃ] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;

and	teach	them	to	scratch	and	pick	up	food	for	themselves	;
和	教	他们	到	划痕	和	挑选	向上	食物	为了	他们自己	;

并教它们自己刨土觅食；

[waɪl] [ðeɪ] ['nevər] [fər'get] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [faɪn] [oʊld] [kɑːk] ,

while	they	never	forget	to	admire	and	praise	the	beauty	of	the	fine	old	cock	,
尽管	他们	绝不	忘记	到	钦佩	和	称赞	这	美丽	的	这	美好的	老的	公鸡	,

他们始终不忘欣赏和赞美这只老公鸡的美丽，

[æz; əz] [hiː; hi] [strʌts] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsns] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['veri] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

as	he	struts	about	with	an	air	of	magnificence	,	like	the	very	king	of	the
作为	他	支柱	关于	和	一个	空气	的	壮丽	,	喜欢	这	非常	国王	的	这

[gɑːrd] .

guard	.
警卫	.

他昂首阔步，神态威严，宛如卫队之王。

" [haɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [koʊm] , [ænd; ənd]['kɔːrəl] [red] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

"	High	was	his	comb	,	and	coral	red	withal	,
"	高的	曾是	他的	梳子	,	和	珊瑚	红色的	此外	,

他的梳子很高，而且是珊瑚红色的。

[ɪn] [dents] [ɪm'bætld] [laɪk] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] [wɔːl] ;

In	dents	embattled	like	a	castle	wall	;
在	凹痕	陷入困境的	喜欢	一个	城堡	墙	;

凹陷处如同城堡城墙般布满裂痕；

[hɪz; ɪz] [bɪl] [wʌz; wəz]['reɪv(ə)n] - [blæk] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [laɪk] [dʒet] ,

His	bill	was	raven	-	black	and	shone	like	jet	,
他的	账单	曾是	乌鸦	-	黑色的	和	闪耀	喜欢	喷射	,

他的账单漆黑如墨，闪闪发亮。

[bluː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd]['ɔːrient] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

Blue	were	his	legs	,	and	orient	were	his	feet	;
蓝色的	是	他的	腿	,	和	东方	是	他的	脚	;

他的双腿是蓝色的，他的脚是东方的；

[waɪt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [neɪlz] , [laɪk] ['sɪlvər] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] !

White	were	his	nails	,	like	silver	to	behold	!
白色的	是	他的	指甲	,	喜欢	银	到	看哪	!

他的指甲洁白如银！

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['glɪtərɪŋ] [laɪk] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] .

His	body	glittering	like	burnished	gold	.
他的	身体	闪闪发光	喜欢	抛光	金子	.

他浑身闪闪发光，如同抛光的黄金。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːrtʃərd] ;

"	If	you	had	been	there	,	you	would	have	wished	to	visit	the	little	orchard	;
"	如果	你	有	到过	那里	,	你	会	有	希望	到	访问	这	小的	果园	;

“如果你当时在那里，你一定会想去参观那个小果园；

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [kaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [bɪ'jɑːnd] ;

to	see	the	gentle	cow	,	and	the	geese	feeding	on	the	common	beyond	;
到	看	这	温和的	奶牛	,	和	这	鹅	喂养	在	这	常见的	超过	;

去看温顺的母牛，以及远处草地上觅食的鹅群；

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌklɪŋ] , ['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər]

to	watch	the	young	ducklings	,	dipping	and	ducking	and	enjoying	their
到	手表	这	年轻的	小鸭	,	浸渍	和	躲避	和	享受	他们的

['wɔːtərɪŋ] [spɔːrt][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] .

watering	sport	in	the	pond	.
浇水	运动	在	这	池塘	.

观看小鸭子们在池塘里嬉戏玩耍，享受着戏水的乐趣。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] ['medoʊ]

If	it	be	spring	,	the	children	would	delight	in	gathering	the	sweet	-	scented	meadow
如果	它	是	春天	,	这	孩子们	会	喜	在	采集	这	甜的	-	香味	草地

['flaʊərz] — [ðə; ði]['wɔːtər] [rə'nʌŋkjʊləs] ,

flowers	—	the	water	ranunculus	,
花朵	—	这	水	莧	,

如果是春天，孩子们会很高兴地去采摘芬芳的草地野花——水毛莧，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['goʊldən] [kʌps] , [ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['deɪzi] , [ðə; ði] [pɪŋk] ['kʊkuː] - ['flaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

with	its	golden	cups	,	the	modest	daisy	,	the	pink	cuckoo	-	flower	,	and	the
和	它是	金的	杯子	,	这	谦虚的	雏菊	,	这	粉色的	布谷鸟	-	花	,	和	这

['jeloʊ] ['kaʊslɪp] ;

yellow	cowslips	;
黄色的	报春花	;

金色的花杯，朴素的雏菊，粉红色的杜鹃花，以及黄色的报春花；

[waɪl] [ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [biːz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈhʌmɪŋ] ;

while	overhead	the	bees	kept	up	a	constant	humming	;
尽管	开销	这	蜜蜂	保留	向上	一个	持续的	哼唱	;

而头顶上，蜜蜂则不停地嗡嗡叫着；

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [strɔː] [haɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [ɑːr; ər]

they	have	found	their	way	from	the	straw	hives	in	the	garden	and	are
他们	有	成立	他们的	方式	从	这	稻草	麻疹	在	这	花园	和	是

[ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈblɔsəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtʃeri] [triːz] ,

diving	into	the	delicious	blossoms	of	the	apple	and	cherry	trees	,
潜水	进入	这	可口的	花朵	的	这	苹果	和	樱桃	树木	,

它们从花园里的稻草蜂箱里飞了出来，正扑向苹果树和樱桃树上美味的花朵。

[ˈrɔbiŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [swiːts] .

robbing	many	a	one	of	its	sweets	.
抢劫	许多	一个	一	的	它是	糖果	.

抢走了许多人的糖果。

[ðə; ði] [biː] [haɪv] .

The	bee	hive	.
这	蜜蜂	蜂巢	.

蜂巢。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [wʌt] [dɪd] [ˈriːəli] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkʌntrimən] ,

But	now	to	my	history	of	what	did	really	happen	to	a	countryman	,
但	现在	到	我的	历史	的	什么	做过	真的	发生	到	一个	同胞	,

但现在我要讲述的是一位同胞身上究竟发生了什么事。

[huː] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkɑːtɪdʒ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] .

who	very	likely	lived	in	such	a	pretty	cottage	as	I	have	described	.
WHO	非常	可能	居住地	在	这样的	一个	漂亮的	小屋	作为	我	有	描述	.

他很可能就住在像我描述的那种漂亮的小屋里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈpoʊltri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jɑːrd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] ;

He	had	more	poultry	in	his	yard	than	he	needed	for	his	own	use	;
他	有	更多的	家禽	在	他的	院子	比	他	需要	为了	他的	自己的	使用	;

他院子里养的家禽比他自己需要的还多；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfætɪd] [fɔːr; fər] [seɪl] ; [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðem; ðəm]

some	of	them	had	been	fatted	for	sale	;	and	wishing	to	turn	them
一些	的	他们	有	到过	肥胖	为了	销售	;	和	祝	到	转动	他们

[ˈɪntuː] [ˈmʌni] ,

into	money	,
进入	钱	,

它们中有些被养肥准备出售；而那些想把它们变成钱的人，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˈbrɪstl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn]

he	left	his	home	,	which	was	near	Bristol	,	with	a	basket	full	of	them	on
他	左边	他的	家	,	哪个	曾是	靠近	布里斯托尔	,	和	一个	篮子	满的	的	他们	在

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

他离开了位于布里斯托尔附近的家，胳膊上挎着一篮子这些东西。

[ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈferi] [boʊt] ,

Having	reached	the	river	,	he	went	on	board	the	ferry	boat	,
拥有	达到	这	河	,	他	去	在	木板	这	渡船	船	,

到达河边后，他登上了渡船。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˈbrɪstl] [hɑːt] - [welz] .

intending	to	go	across	to	a	place	called	Bristol	Hot	-	Wells	.
意图	到	去	穿过	到	一个	地方	称为	布里斯托尔	热的	-	威尔斯	.

打算去一个叫布里斯托尔温泉的地方。

['meni] ['dʒent(ə)l][foʊks] ['vɪzɪt] [ðɪs] [spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

Many	gentle	folks	visit	this	spot	for	the	sake	of	drinking	the	waters	of	the
许多	温和的	各位	访问	这	点	为了	这	清酒	的	喝	这	水	的	这

[welz] ,

wells	,
水井	,

许多性情温和的人会来这里饮用井水。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn][sʌm; səm] [kəm'pleɪnts] ;

which	are	thought	to	be	very	beneficial	in	some	complaints	;
哪个	是	想法	到	是	非常	有利	在	一些	投诉	;

据称，这些疗法对某些疾病非常有益；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntrimən] [hoʊpt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['poʊltri] [wʊd] [fetʃ]

and	no	doubt	our	countryman	hoped	that	among	them	his	poultry	would	fetch
和	不	怀疑	我们的	同胞	希望	那	之中	他们	他的	家禽	会	拿来

[ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .

a	good	price	.
一个	好的	价格	.

毫无疑问，我们的同胞希望他的家禽能卖个好价钱。

[ðə; ði] ['feri] [boʊt][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] [wei] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] , [wen] , [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt] ,

The	ferry	boat	was	nearly	half	way	over	the	river	,	when	,	by	some	accident	,
这	渡船	船	曾是	几乎	一半	方式	超过	这	河	,	什么时候	,	经过	一些	事故	,

渡船几乎已经驶过河面一半了，这时，由于某种意外，

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] ,

the	poor	man	lost	his	footing	and	fell	into	the	stream	;	he	could	not	swim	,
这	贫穷的	男人	丢失的	他的	立足点	和	跌倒	进入	这	溪流	;	他	可以	不是	游泳	,

这个可怜的人脚下一滑，掉进了溪流里；他不会游泳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] ;

and	the	current	carried	him	more	than	a	hundred	yards	from	the	boat	;
和	这	当前的	携带	他	更多的	比	一个	百	码	从	这	船	;

水流把他冲离了船一百多码；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['poʊltri] ['bæskɪt] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['bɔɪənt] ,

but	he	kept	fast	hold	of	his	poultry	basket	,	which	being	buoyant	,
但	他	保留	快速地	抓住	的	他的	家禽	篮子	,	哪个	存在	浮力	,

但他紧紧抓住他的家禽篮，因为篮子是浮的，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'siːvd] , [ænd; ənd] ['reskjuːd] [baɪ][sʌm; səm] [men] [ɪn]

supported	him	until	he	was	perceived	,	and	rescued	by	some	men	in
有	他	直到	他	曾是	感知	,	和	获救	经过	一些	男人	在

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] .

a	fishing	-	smack	.
一个	钓鱼	-	啪	.

他们一直扶着他，直到他被人发现，并被一艘渔船上的几个人救起。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][hɑːt] - [welz] [ɪn] ['seɪfti] ['æftər][ɔːl] ,

I	hope	he	reached	the	Hot	-	Wells	in	safety	after	all	,
我	希望	他	达到	这	热的	-	威尔斯	在	安全	后	全部	,

我希望他最终安全抵达了热井。

[ænd; ənd][soʊld][hɪz; ɪz] ['poʊltri] [fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [stɪl]

and	sold	his	poultry	for	as	much	as	he	expected	;	and	,	what	is	still
和	卖	他的	家禽	为了	作为	很多	作为	他	预期的	;	和	,	什么	是	仍然

['betər] ,

better	,
更好的	,

他卖掉家禽的价格也正如他所预期的那样；而且，更妙的是，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

that	his	heart	was	filled	with	gratitude	to	God	for	his	preservation	from
那	他的	心	曾是	已填	和	感激	到	上帝	为了	他的	保存	从

['deɪndʒər][soʊ] ['ɪmɪnənt] .

danger	so	imminent	.
危险	所以	迫在眉睫	.

他心中充满了对上帝的感激之情，感谢上帝让他从迫在眉睫的危险中幸存下来。

[ðə; ði] [laɪf] [boʊt] .

The	Life	Boat	.
这	生活	船	.

救生艇。

[ðə; ði] [laɪf] [boʊt] .

THE	LIFE	BOAT	.
这	生活	船	.

救生艇。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [siːn] [ɪz] [ðɪs] !

Oh	what	a	stirring	scene	is	this	!
哦	什么	一个	搅拌	场景	是	这	!

这是多么激动人心的一幕啊!

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [breɪv] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,

see	how	the	brave	fellows	are	pulling	with	their	oars	,
看	如何	这	勇敢的	伙伴们	是	拉	和	他们的	桨	,

看看这些勇敢的小伙子们是如何奋力划桨的!

[ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	endeavoring	with	all	their	might	to	reach	the	ship	in	distress	before	it	is
和	努力	和	全部	他们的	可能	到	抵达	这	船	在	痛苦	前	它	是

[tuː] [leɪt] !

too	late	!
也	晚的	!

他们竭尽全力，力图在为时已晚之前赶到遇险船只旁!

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [æn; ən]['oʊpən][boʊt] [laɪk] [ðɪs] [kæn; kən] [floʊt] [ɪn]

I	suppose	you	are	curious	to	know	how	an	open	boat	like	this	can	float	in
我	认为	你	是	好奇的	到	知道	如何	一个	打开	船	喜欢	这	能	漂浮	在

[sʌtʃ] [æn; ən]['æŋgri] ,

such	an	angry	,
这样的	一个	生气的	,

我想你一定很好奇，像这样一艘敞篷船是如何在如此汹涌的波涛中漂浮的。

['bɔɪlɪŋ] [siː] .

boiling	sea	.
沸腾	海	.

沸腾的海水。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] ;

I	will	tell	you	how	it	is	accomplished	;
我	将要	告诉	你	如何	它	是	完成	;

我将告诉你这是如何实现的;

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːr; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ]

the	sides	of	the	boat	are	lined	with	hollow	boxes	of	copper	,	which	being
这	侧面	的	这	船	是	衬里	和	空洞的	盒子	的	铜	,	哪个	存在

['pɜːrfɪktli] [er] - [taɪt] ,

perfectly	air	-	tight	,
完美	空气	-	紧的	,

船舷两侧衬有空心铜盒，这些铜盒完全密封，气密性极佳。

['rendər] [hɜːr; hər] ['bɔɪənt] , ['iːv(ə)n] [wen] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ɔːr] ['loʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['wɔtɚz]

render	her	buoyant	,	even	when	full	of	water	,	or	loaded	to	the	very	water's
使成为	她	浮力	,	甚至	什么时候	满的	的	水	,	或者	已加载	到	这	非常	水的

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

即使装满水或装载到水边，也能使她保持漂浮状态。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'traɪvəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌndən] [koʊtʃ]

The	originator	of	this	simple	and	beautiful	contrivance	was	a	London	coach
这	鼻祖	的	这	简单的	和	美丽的	装置	曾是	一个	伦敦	教练

['meɪkər] , [neɪmd] ['laɪənl] ['luːkɪn] ,

maker	,	named	Lionel	Lukin	,
制造商	,	命名	莱昂内尔	卢金	,

这种简单而精美的装置的发明者是一位名叫莱昂内尔·卢金的伦敦马车制造商。

[ə; eɪ] [mæn] [huːz] [bə'nevələnt] ['fiːlɪŋz] [floʊd] [tɔːrdz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] ,

a	man	whose	benevolent	feelings	flowed	towards	all	his	fellow	men	,
一个	男人	谁	仁慈	情怀	流动	向	全部	他的	同伴	男人	,

他是一个对所有同胞都充满仁慈之心的人，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [tɔːrdz] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [breɪv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv]

but	more	especially	towards	that	portion	of	them	who	brave	the	dangers	of
但	更多的	尤其	向	那	部分	的	他们	WHO	勇敢的	这	危险	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

但尤其要向那些勇敢面对海上危险的人们致敬。

['æftər] [di'vəutɪŋ] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

After	devoting	sixty	years	of	his	life	to	the	pursuits	of	his	business	,
后	奉献	六十	年	的	他的	生活	到	这	追求	的	他的	商业	,

在将六十年的生命奉献给事业之后，

[hiː; hi] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [haiθ] [ɪn] [kent] , [wer] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [wel] - [spent] [laɪf] [ɪn] [piːs]

he	retired	to	Hythe	in	Kent	,	where	he	finished	a	well	-	spent	life	in	peace
他	退休	到	海斯	在	肯特	,	在哪里	他	完成的	一个	出色地	-	花费	生活	在	和平

[ænd; ənd] ['træŋkwɪlətɪ] ,

and	tranquility	,
和	宁静	,

他退休后定居在肯特郡的海斯，在那里平静安宁地度过了充实的一生。

['daɪɪŋ] [ɪn] ['februeri] , - .

dying	in	February	,	1834	.
垂死	在	二月	,	-	.

1834年2月去世。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ʌv; əv] [haiθ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] ['raɪzɪŋ]

His	body	was	interred	in	the	churchyard	of	Hythe	,	which	is	situated	on	rising
他的	身体	曾是	埋葬	在	这	墓地	的	海斯	,	哪个	是	位于	在	上升

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他的遗体被安葬在海斯教堂墓地，该墓地位于地势较高的位置。

[kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ;

commanding	**a**	**fine**	**view**	**of**	**the**	**ocean**	**;**
指挥	一个	美好的	看法	的	这	海洋	;

可饱览壮丽海景；

[ə; eɪ] [fɪt] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌn] [huːz] ['tælənts] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesfəli]

a	**fit**	**resting**	**place**	**for**	**the**	**remains**	**of**	**one**	**whose**	**talents**	**had**	**been**	**successfully**
一个	合身	休息	地方	为了	这	遗迹	的	一	谁	天赋	有	到过	成功地

[də'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʃɪprek] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ['meni]

directed	**to**	**the**	**means**	**of**	**rescuing**	**from**	**shipwreck**	**and**	**a**	**watery**	**grave**	**many**
指导	到	这	方法	的	救援	从	海难	和	一个	水状的	严重	许多

['hʌndrədz] ,

hundreds	**,**
数百	,

对于一位毕生致力于从沉船和水葬中拯救数百人的生命的人来说，这里是一个合适的安息之地。

[ɔːr] [pər'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ʌv; əv] [pʊr] ['siːmən] .

or	**perhaps**	**we**	**may**	**say**	**many**	**thousands**	**,**	**of**	**poor**	**seamen**	**.**
或者	也许	我们	可能	说	许多	数千	,	的	贫穷的	海员	.

或者我们也可以说，成千上万的贫困海员。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [boʊt] [ɪn] - .

He	**obtained**	**a**	**patent**	**for**	**his**	**first**	**boat**	**in**	**1785**	**.**
他	获得	一个	专利	为了	他的	第一的	船	在	-	.

1785年，他获得了第一艘船的专利。

[ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'loʊ] [ɑːr; ər] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['penʃənəz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,

The	**two**	**sailors**	**in**	**the**	**picture**	**below**	**are**	**Greenwich**	**pensioners**	**,**	**supported**	**,**
这	二	水手们	在	这	图片	以下	是	格林威治	退休人员	,	有	,

[juː; jʊ] [noʊ] , [æt; ət] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

you	**know**	**,**	**at**	**Greenwich**	**Hospital**	**,**
你	知道	,	在	格林威治	医院	,

下图中的两位水手是格林威治的退休老人，他们在格林威治医院接受照料。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] .

which	**was**	**founded**	**by**	**Charles**	**II**	**.**
哪个	曾是	创立	经过	查尔斯	二	.

它是由查理二世创立的。

[fɔːr; fər] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [ɔːr] ['wuːndɪd] ['seɪləz] .

for	**superannuated**	**or**	**wounded**	**sailors**	**.**
为了	退休	或者	受伤	水手们	.

适用于退休或受伤的水手。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [boʊt] .

They	**are**	**smoking**	**their**	**pipes**	**,**	**and**	**discussing**	**the**	**merits**	**of**	**the**	**Life**	**Boat**	**.**
他们	是	吸烟	他们的	管道	,	和	讨论	这	优点	的	这	生活	船	.

他们一边抽着烟斗，一边讨论着救生艇的优点。

[ðə; ði] [weɪl] .

The	**Whale**	**.**
这	鲸	.

鲸鱼。

[weɪl] ['fɪʃɪŋ] .

WHALE	**FISHING**	**.**
鲸	钓鱼	.

捕鲸。

[ðə; ði] [weɪl] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [noʊn] ['ænɪmlz] .

The	**whale**	**is**	**the**	**largest**	**of**	**all**	**known**	**animals**	**.**
这	鲸	是	这	最大	的	全部	已知	动物	.

鲸鱼是已知动物中体型最大的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] [weɪl] ; [ðə; ði] ['griːnlənd] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] [ðə; ði] [raɪt]

There	are	three	kinds	of	whale	;	the	Greenland	,	called	by	the	sailors	the	right
那里	是	三	种类	的	鲸	;	这	格陵兰	,	称为	经过	这	水手们	这	正确的

[weɪl] ,

whale	,
鲸	,

鲸鱼有三种：格陵兰鲸，水手们称之为露脊鲸；

[æz; əz] ['biːɪŋ] [moʊst] ['haɪli] [praɪzd] [baɪ][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] ['rɔːrkwəl] ,

as	being	most	highly	prized	by	them	;	the	great	northern	rorqual	,
作为	存在	最多	高度	珍贵的	经过	他们	;	这	伟大的	北方	须鲸	,

被他们视为最珍贵的；北方大须鲸，

[kɔːld] [baɪ] ['fɪʃɚz] [ðə; ði]['reɪzər] - [bæk] [ɔːr] ['fɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæʃəˌlɒt] [ɔːr] - [weɪl] .

called	by	fishers	the	razor	-	back	or	finner	,	and	the	cachalot	or	spermaciti	whale	.
称为	经过	渔民	这	剃刀	-	后退	或者	芬纳	,	和	这	沙洛特	或者	-	鲸	.

渔民称之为剃刀背鲸或鳍鲸，以及抹香鲸或抹香鲸。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [weɪl] ['meʒərz] [frʌm; frəm]['sɪksti][tuː; tə]['sev(ə)nti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] : [ðə; ði] [maʊθ] ,

The	common	whale	measures	from	sixty	to	seventy	feet	in	length	:	the	mouth	,
这	常见的	鲸	措施	从	六十	到	七十	脚	在	长度	:	这	嘴	,

[wen] ['oʊpən] ,

when	open	,
什么时候	打开	,

普通鲸鱼体长约六十至七十英尺：嘴巴张开时，

[ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['dʒɑːli][boʊt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][men][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

is	large	enough	to	admit	a	ship's	jolly	boat	,	with	all	her	men	in	it	.
是	大的	足够的	到	承认	一个	船的	快乐的	船	,	和	全部	她	男人	在	它	.

足够大，可以容纳一艘船上的所有水手，包括船上的一艘小艇。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [noʊ] [tiːθ] ; [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪz] ,

It	contains	no	teeth	;	and	enormous	as	the	creature	is	,
它	包含	不	牙齿	;	和	巨大的	作为	这	生物	是	,

它没有牙齿；而且这种生物体型巨大，

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] [ɪz] ['veri] ['nærəʊ] ,

the	opening	to	the	throat	is	very	narrow	,
这	开幕	到	这	喉	是	非常	狭窄的	,

喉咙的开口非常狭窄，

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'krɔːs] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [weɪl] .

not	more	than	an	inch	and	a	half	across	in	the	largest	whale	.
不是	更多的	比	一个	英寸	和	一个	一半	穿过	在	这	最大	鲸	.

最大的鲸鱼的胸径也不超过一英寸半。

[weɪl] ['fɪʃɪŋ] .

Whale	Fishing	.
鲸	钓鱼	.

捕鲸。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tiːθ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['freɪmwɜːrk]

Instead	of	teeth	the	mouth	of	the	whale	is	furnished	with	a	curious	framework
反而	的	牙齿	这	嘴	的	这	鲸	是	提供	和	一个	好奇的	框架

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [kɔːld] [bə'liːn] ;

of	a	substance	called	baleen	;
的	一个	物质	称为	鲸须	;

鲸鱼的嘴里没有牙齿，而是由一种叫做鲸须的奇特物质构成；

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['weɪlboʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] ,

you	will	know	it	by	the	name	of	whalebone	;	it	is	arranged	in	rows	,
你	将要	知道	它	经过	这	姓名	的	鲸骨	;	它	是	安排	在	行	,

你会知道它的名字叫鲸骨；它是成排排列的。

[ænd; ənd]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [lɪps] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [frɪndʒ] ; [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	projects	beyond	the	lips	in	a	hanging	fringe	;	the	food	of	the
和	项目	超过	这	嘴唇	在	一个	绞刑	边缘	;	这	食物	的	这

[weɪl] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ʃ'rɪmps] ,

whale	consists	of	shrimps	,
鲸	由	的	虾	,

鲸鱼的嘴唇外垂下一条长长的尾巴；鲸鱼的食物包括虾。

[smɔːl] ['fɪʃɪz] , [siː] - [sneɪlz] , [ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['mɪnɪt] ['kriːtʃərz] , [kɔːld] [mə'dʒuːziː] ,

small	fishes	,	sea	-	snails	,	and	innumerable	minute	creatures	,	called	medusae	,
小的	鱼	,	海	-	蜗牛	,	和	无数	分钟	生物	,	称为	水母	,

小鱼、海螺和无数被称为水母的微小生物

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] ['siːz] [wer] [ðə; ði] [weɪlz] [fiːd] [ɪn] [sʌtʃ] [væst] ['kwɑːntətiz] [ðæt] [ðeɪ]

which	are	found	in	those	seas	where	the	whales	feed	in	such	vast	quantities	that	they
哪个	是	成立	在	那些	海域	在哪里	这	鲸鱼	喂养	在	这样的	广阔的	数量	那	他们

[meɪk] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [griːn] [ɔːr] ['ɑːlɪv] ['kʌlər] .

make	the	water	of	a	deep	green	or	olive	color	.
制作	这	水	的	一个	深的	绿色的	或者	橄榄	颜色	.

这些鲸鱼生活在鲸鱼大量觅食的海域，以至于鲸鱼将海水染成深绿色或橄榄色。

[wen] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪl] [swɪmz] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

When	feeding	the	whale	swims	with	open	mouth	under	the	water	,
什么时候	喂养	这	鲸	游泳	和	打开	嘴	在下面	这	水	,

鲸鱼觅食时会张着嘴潜入水下游动。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['muːvɪŋ] ['kævərn][ɑːr; ər] [kɔːt]

and	all	the	objects	which	lie	in	the	way	of	that	great	moving	cavern	are	caught
和	全部	这	对象	哪个	说谎	在	这	方式	的	那	伟大的	移动	洞穴	是	捕捉

[baɪ][ðə; ði] [bə'liːn] ,

by	the	baleen	,
经过	这	鲸须	,

所有阻挡那巨大移动洞穴的物体都会被鲸须捕获。

[ænd; ənd] ['nevər] [siːn] [ə'gen] .

and	never	seen	again	.
和	绝不	已见	再次	.

从此杳无音讯。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fuːd] [ðeɪ] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ][væst]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Along	with	their	food	they	swallow	a	vast	quantity	of	water	,
沿着	和	他们的	食物	他们	吞	一个	广阔的	数量	的	水	,

它们在进食的同时还会吞下大量的水。

[wɪtʃ] ['paːsiz] [bæk] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði]['nɒstrəlz] ,

which	passes	back	again	through	the	nostrils	,
哪个	通过	后退	再次	通过	这	鼻孔	,

随后，空气又会从鼻孔流回体内。

[ænd; ənd][ɪz] [kə'lektɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['ɔːrɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv]

and	is	collected	into	a	bag	placed	at	the	external	orifice	of	the	cavity	of
和	是	集	进入	一个	包	放置	在	这	外部的	孔	的	这	空腔	的

[ðə; ði][noʊz] ,

the	nose	,
这	鼻子	,

并被收集到放置在鼻腔外口处的袋子中，

[wens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspeld] [baɪ][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmʌslz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ]
whence **it** **is** **expelled** **by** **the** **pressure** **of** **powerful** **muscles** **through** **a** **very** **narrow**
何处 它 是 被驱逐 经过 这 压力 的 强大的 肌肉 通过 一个 非常 狭窄的
[ˈoʊpənɪŋ] [pɪrst] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
opening **pierced** **in** **the** **top** **of** **the** **head** **.**
开幕 穿孔 在 这 顶部 的 这 头 .

然后，它通过头部顶部一个非常狭窄的开口，在强壮肌肉的压力下排出体外。

[ðə; ði] [ˈkæʃəˌlɒt] .
The **Cachalot** **.**
这 沙洛特 .

沙洛特。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [spaʊts] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdʒɛts] [frʌm; frəm] [ˈtwenti] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] [fiːt] [ɪn]
In **this** **way** **it** **spouts** **the** **water** **in** **beautiful** **jets** **from** **twenty** **to** **thirty** **feet** **in**
在 这 方式 它 喷嘴 这 水 在 美丽的 喷气式飞机 从 二十 到 三十 脚 在
[haɪt] .
height **.**
高度 .

这样一来，它就能将水柱喷射到二十到三十英尺高的美丽高度。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜːrmərɪŋ] :
The **voice** **of** **the** **whale** **is** **like** **a** **low** **murmuring** **:**
这 嗓音 的 这 鲸 是 喜欢 一个 低的 淙淙 :

鲸鱼的声音就像低沉的呢喃：

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [smuːð] [skɪn] [ɔːl][ˈoʊvər][ɪts][ˈbɑːdi] ,
it **has** **a** **smooth** **skin** **all** **over** **its** **body** **,**
它 有 一个 光滑的 皮肤 全部 超过 它是 身体 ,

它全身皮肤光滑。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [laɪz] [ðæt] [θɪk] [lɑːrd] [wɪtʃ] [jiːldz] [ðə; ði][ɔɪl][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ]
under **which** **lies** **that** **thick** **lard** **which** **yields** **the** **oil** **for** **which** **they** **are** **so** **much**
在下面 哪个 谎言 那 厚的 猪油 哪个 产量 这 油 为了 哪个 他们 是 所以 很多
[sɔːt] .
sought **.**
寻求 .

下面埋藏着厚厚的猪油，从中可以榨取人们梦寐以求的油脂。

[ðə; ði] [ˈgriːnlənd] [weɪl] [hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] [saɪd] - [fɪnz] ; [ɪts] [teɪl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The **Greenland** **whale** **has** **but** **two** **side** **-** **fins** **;** **its** **tail** **is** **in** **the** **shape** **of** **a**
这 格陵兰 鲸 有 但 二 边 - 鳍 ; 它是 尾巴 是 在 这 形状 的 一个
[ˈkres(ə)nt] ;
crescent **;**
新月 ;

格陵兰鲸只有两个侧鳍；它的尾巴呈新月形；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ɪˈmens] [ˈpaʊər] ;
it **is** **an** **instrument** **of** **immense** **power** **;**
它 是 一个 乐器 的 巨大 力量 ;

它是一种威力巨大的工具；

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌmtaɪmz] [noʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] [tuː; tə][hɜːrl][lɑːrdʒ][ˈboʊts] [haɪ] [ˈɪntuː]
it **has** **been** **sometimes** **known** **with** **one** **stroke** **to** **hurl** **large** **boats** **high** **into**
它 有 到过 有时 已知 和 一 中风 到 投 大的 船 高的 进入
[ðə; ði] [er] ,
the **air** **,**
这 空气 ,

人们有时知道，它只需一击就能将大型船只高高抛向空中。

['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] .

breaking	**them**	**into**	**a**	**thousand**	**fragments**	**.**
打破	他们	进入	一个	千	片段	.

将它们击碎成无数碎片。

[ðə; ði] [weɪl] [ʃoʊz] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][kæf] ;

The	**whale**	**shows**	**great**	**affection**	**for**	**her**	**young**	**,**	**which**	**is**	**called**	**the**	**calf**	**;**
这	鲸	演出	伟大的	感情	为了	她	年轻的	,	哪个	是	称为	这	小牛	;

鲸鱼对自己的幼崽（称为鲸鱼宝宝）表现出极大的感情；

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wel] [noʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ;

the	**fishermen**	**well**	**know**	**this**	**,**	**and**	**turn**	**it**	**to**	**their**	**own**	**account**	**;**
这	渔民	出色地	知道	这	,	和	转动	它	到	他们的	自己的	帐户	;

渔民们深知这一点，并利用这一点为自己谋利；

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːr'puːn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [bɑːrbd] ['ɪnstrəmənt] ,

they	**try**	**to**	**strike**	**the**	**young**	**with**	**the**	**harpoon**	**,**	**which**	**is**	**a**	**strong**	**,**	**barbed**	**instrument**	**,**
他们	尝试	到	罢工	这	年轻的	和	这	鱼叉	,	哪个	是	一个	强的	,	带倒刺的	乐器	,

他们试图用鱼叉攻击年轻人，鱼叉是一种坚硬且带倒钩的武器。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] ['ɔːlsoʊ] ,

and	**if**	**they**	**do**	**this**	**they**	**are**	**almost**	**sure**	**of**	**securing**	**the**	**mother**	**also**	**,**
和	如果	他们	做	这	他们	是	几乎	当然	的	确保	这	母亲	还	,

如果他们这样做，几乎可以肯定也能确保母亲的安全。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**nothing**	**will**	**induce**	**her**	**to**	**leave**	**it**	**.**
作为	没有什么	将要	诱导	她	到	离开	它	.

没有什么能让她离开。

['mɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [weɪl] ['fɪʃəri] ,

Mr	**.**	**Scorseby**	**,**	**who**	**was**	**for**	**a**	**long**	**time**	**engaged**	**in**	**the**	**whale**	**fishery**	**,**
先生	.	-	,	WHO	曾是	为了	一个	长的	时间	已订婚的	在	这	鲸	渔业	,

长期从事捕鲸业的斯科斯比先生

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

has	**written**	**a**	**book**	**containing**	**a**	**very**	**interesting**	**account**	**of**	**them**	**.**
有	书面	一个	书	包含	一个	非常	有趣的	帐户	的	他们	.

他写了一本书，里面对他们的故事进行了非常有趣的描述。

[hiː; hi] ['menʃənz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [weɪl] [wʌz; wəz] [strʌk] [bɪ'saɪd] [ɪts][dæm] .

He	**mentions**	**a**	**case**	**in**	**which**	**a**	**young**	**whale**	**was**	**struck**	**beside**	**its**	**dam**	**.**
他	提及	一个	案件	在	哪个	一个	年轻的	鲸	曾是	击	旁	它是	坝	.

他提到了一个案例，一头幼鲸在水坝附近被撞。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [siːzd] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

She	**instantly**	**seized**	**and**	**darted**	**off**	**with**	**it**	**,**
她	即刻	查获	和	飞镖	离开	和	它	,

她立刻抓住它，飞快地跑开了。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [tuː; tə][ɪts]['bɑːdi] .

but	**not**	**until**	**the**	**line**	**had**	**been**	**fixed**	**to**	**its**	**body**	**.**
但	不是	直到	这	线	有	到过	固定的	到	它是	身体	.

但直到绳子固定在它的身体上之后才行。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [nɪr] [hɜːr; hər] [ˈdaɪɪŋ]

In	spite	of	all	that	could	be	done	to	her	,	she	remained	near	her	dying
在	尽管如此	的	全部	那	可以	是	完毕	到	她	,	她	剩余	靠近	她	垂死

[ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ,

little	one	,
小的	一	,

尽管她可能遭受各种伤害，但她仍然守在即将离世的孩子身边。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [strʌk] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bəuθ] [ˈperɪʃt] .

till	she	was	struck	again	and	again	,	and	thus	both	perished	.
直到	她	曾是	击	再次	和	再次	,	和	因此	两个都	遇难	.

直到她一次又一次地遭到袭击，两人最终双双丧命。

[ˈsʌmtaɪmz] , [haʊˈevər] , [ɑːn] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [laɪk] [ðɪs] , [ðə; ði] [oʊld] [weɪl] [bɪˈkʌmz] [ˈfjʊriəs] ,

Sometimes	,	however	,	on	an	occasion	like	this	,	the	old	whale	becomes	furious	,
有时	,	然而	,	在	一个	场合	喜欢	这	,	这	老的	鲸	变成	狂怒	,

然而，有时在这样的情况下，老鲸鱼也会勃然大怒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɪz] [ˈveri] [greɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈtæk] [ðə; ði] [weɪl] [ɪn]

and	then	the	danger	to	the	men	is	very	great	,	as	they	attack	the	whale	in
和	然后	这	危险	到	这	男人	是	非常	伟大的	,	作为	他们	攻击	这	鲸	在

[ˈboʊts] ,

boats	,
船	,

然后，当他们乘船攻击鲸鱼时，他们面临的危险非常大。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʃɪp] .

several	of	which	belong	to	each	ship	.
一些	的	哪个	属于	到	每个	船	.

其中几艘属于每艘船。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈboʊts] [wʌns] [meɪd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [weɪl] , [wɪtʃ] ,

A	number	of	these	boats	once	made	towards	a	whale	,	which	,
一个	数字	的	这些	船	一次	制成	向	一个	鲸	,	哪个	,

这些船只中有很多曾驶向一头鲸鱼，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kæf] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] .

with	her	calf	was	playing	round	a	group	of	rocks	.
和	她	小牛	曾是	玩耍	圆形的	一个	团体	的	岩石	.

她带着小牛在一堆石头周围玩耍。

[ðə; ði] [oʊld] [weɪl] [pɝˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈdeɪndʒər] ,

The	old	whale	perceiving	the	approaching	danger	,
这	老的	鲸	感知	这	接近	危险	,

老鲸鱼察觉到危险临近，

[dɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [tɪl] [ðə; ði] [saɪt] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt]

did	all	she	could	to	warn	her	little	one	of	it	,	till	the	sight	became	quite
做过	全部	她	可以	到	警告	她	小的	一	的	它	,	直到	这	视线	成为	相当

[əˈfektɪŋ] .

affecting	.
影响	.

她竭尽所能地警告她的孩子，直到眼前的景象令她深受触动。

[ʃiː; ʃi] [led] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈboʊts] , [swæm] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪmˈbreɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

She	led	it	away	from	the	boats	,	swam	round	it	,	embraced	it	with	her
她	引领	它	离开	从	这	船	,	游泳	圆形的	它	,	拥抱	它	和	她

[fɪnz] ,

fins	,
鳍	,

她把它引离船只，绕着它游了一圈，用鳍拥抱了它。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [roʊld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .

and	sometimes	rolled	over	with	it	in	the	waves	.
和	有时	滚动	超过	和	它	在	这	波浪	.

有时还会随着波浪翻滚。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['boʊts] [naʊ] [rəud] [ə; eɪ] - [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪlz] ,

The	men	in	the	boats	now	rowed	a	-	head	of	the	whales	,
这	男人	在	这	船	现在	划船	一个	-	头	的	这	鲸鱼	,

船上的男人们现在划到了鲸鱼的前面。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪ'vɪnst] [greɪt]

and	drove	them	back	among	the	rocks	,	at	which	the	mother	evinced	great
和	驾驶	他们	后退	之中	这	岩石	,	在	哪个	这	母亲	表现出	伟大的

[ʌn'i:zinis] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ;

uneasiness	and	anxiety	;
不安	和	焦虑	;

于是将它们赶回了岩石间，母亲对此表现出极大的不安和焦虑；

[ʃi:; ʃi][swæm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][ɪn] ['lesnɪŋ] ['sɜ:rkl] ; [bʌt; bət][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ker]

she	swam	round	and	round	the	young	one	in	lessening	circles	;	but	all	her	care
她	游泳	圆形的	和	圆形的	这	年轻的	一	在	减少	界	;	但	全部	她	关心

[wʌz; wəz] [ʌn'hi:dɪd] ,

was	unheeded	,
曾是	无人理会	,

她绕着那条小鱼游了一圈又一圈，圈数越来越小；但她的所有努力都无人理会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [kæf] [su:n] [met] [ɪts] [feɪt] .

and	the	inexperienced	calf	soon	met	its	fate	.
和	这	缺乏经验	小牛	很快	遇见	它是	命运	.

这头缺乏经验的小牛很快就遭遇了不幸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd] [kɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:r'pu:n] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] , [wen] ,

It	was	struck	and	killed	,	and	a	harpoon	fixed	in	the	mother	,	when	,
它	曾是	击	和	被杀	,	和	一个	鱼叉	固定的	在	这	母亲	,	什么时候	,

[raʊzd] [tu:; tə] ['rekləs] ['fjʊri] ,

roused	to	reckless	fury	,
唤醒	到	鲁莽	愤怒	,

它被击中身亡，母猪也被鱼叉刺穿，随后，母猪被激怒，陷入了鲁莽的狂怒之中。

[ʃi:; ʃi] [flu:] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ,

she	flew	on	one	of	the	boats	,
她	飞翔	在	一	的	这	船	,

她搭乘其中一艘船。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [teɪl] [dɪ'send] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [fɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv]

and	made	her	tail	descend	with	such	tremendous	force	on	the	very	centre	of
和	制成	她	尾巴	下降	和	这样的	巨大的	力量	在	这	非常	中心	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

然后，她使出一股巨大的力量，用尾巴狠狠地拍打在它的正中心。

[æz; əz][tu:; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tu:] , [ænd; ənd] [kɪl] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

as	to	cut	it	in	two	,	and	kill	two	of	the	men	,
作为	到	切	它	在	二	,	和	杀	二	的	这	男人	,

比如把它切成两半，杀死其中两个人，

[ðə; ði] [rest] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

the	rest	swimming	in	all	directions	for	their	lives	.
这	休息	游泳	在	全部	方向	为了	他们的	生活	.

其余的动物为了保命，四处游动。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [toʊd] [tuː; tə] [lænd] [baɪ] ['bʊlək] .

A	Ship	Towed	To	Land	By	Bullocks	.
一个	船	被拖走	到	土地	经过	牛	.

一艘船由牛拉到岸边。

[ʃɪp] [toʊd] [tuː; tə] [lænd] [baɪ] ['bʊlək]

SHIP	TOWED	TO	LAND	BY	BULLOCKS
船	被拖走	到	土地	经过	牛

牛将船拖到岸边

['swɪmɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mænli] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] , ['ʌndər] ['prɑːpər] [ker] ,

Swimming	is	a	manly	exercise	,	and	one	in	which	,	under	proper	care	,
游泳	是	一个	男子气概	锻炼	,	和	一	在	哪个	,	在下面	恰当的	关心	,

游泳是一项男子汉的运动，而且在适当的指导下，

['evri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] .

every	little	boy	ought	to	be	instructed	.
每一个	小的	男生	应该	到	是	指示	.

每个小男孩都应该接受教育。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['helθi] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['præktɪs] ['friːkwəntli] [tuː; tə]

In	the	first	place	it	is	a	very	healthy	and	invigorating	practice	frequently	to
在	这	第一的	地方	它	是	一个	非常	健康	和	令人精神振奋	实践	频繁地	到

[ɪ'mɜːrs] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪn] ['wɔːtər] :

immerse	the	body	in	water	:
沉浸	这	身体	在	水	:

首先，经常将身体浸入水中是一种非常有益身心、令人精神焕发的做法：

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] [hæz; həz] [bɪn]

and	when	we	recollect	how	often	the	knowledge	of	this	art	has	been
和	什么时候	我们	追忆	如何	经常	这	知识	的	这	艺术	有	到过

['blesɪd; blest] [baɪ] [ðə; ði] [suː'priːm] [dɪ'spoʊzər] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

blessed	by	the	Supreme	Disposer	of	events	as	a	means	of	saving	his
蒙福	经过	这	最高	垃圾处理器	的	活动	作为	一个	方法	的	保存	他的

['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,

rational	creatures	from	sudden	death	,
合理的	生物	从	突然	死亡	,

当我们回想起至高无上的造物主曾多少次赐予这种技艺的知识，以此来拯救他所创造的理性生灵免于猝死时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv]

it	seems	that	to	neglect	this	object	is	almost	to	refuse	to	avail	ourselves	of
它	似乎	那	到	忽视	这	目的	是	几乎	到	拒绝	到	可用	我们自己	的

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

one	of	the	means	of	safety	,
一	的	这	方法	的	安全	,

忽视这一目标，似乎就等于拒绝利用一种安全手段。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] .

which	a	kind	Providence	has	placed	within	our	reach	.
哪个	一个	种类	普罗维登斯	有	放置	之内	我们的	抵达	.

这是上天赐予我们的恩典。

['oʊnli] [ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] , [æz; əz] ['meni] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ,

Only	imagine	yourself	to	be	,	as	many	before	you	have	been	,
仅有的	想象	你自己	到	是	,	作为	许多	前	你	有	到过	,

想象一下，你就像你之前的许多人一样，

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['presɪŋ] ['deɪndʒər] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] ,

in	a	situation	of	pressing	danger	on	the	sea	,
在	一个	情况	的	紧迫	危险	在	这	海	,

在海上面临迫在眉睫的危险情况下，

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

and	yet	at	no	great	distance	from	the	land	,
和	然而	在	不	伟大的	距离	从	这	土地	,

然而，它距离陆地并不远，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['swɪmɪŋ] ,

so	that	you	might	hope	to	reach	it	by	swimming	,
所以	那	你	可能	希望	到	抵达	它	经过	游泳	,

所以你可能会希望通过游泳到达那里。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'pɪrd] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] ,

but	to	remain	on	board	the	vessel	appeared	certain	death	,
但	到	保持	在	木板	这	血管	出现	肯定	死亡	,

但留在船上似乎就等于送死。

[haʊ] ['θæŋkfl] [juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [fiːl] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv]

how	thankful	you	would	then	feel	to	your	friends	if	they	had	put	this	means	of
如何	感恩	你	会	然后	感觉	到	你的	朋友们	如果	他们	有	放	这	方法	的

[ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['paʊər] !

escape	into	your	power	!
逃脱	进入	你的	力量	!

如果你的朋友当初给了你这种逃脱的方法，你会多么感激他们啊！

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

Or	if	you	were	to	see	some	unfortunate	fellow	-	creature	struggling	in	the	water
或者	如果	你	是	到	看	一些	不幸	同伴	-	生物	挣扎	在	这	水

,

,

,

或者，如果你看到某个不幸的同伴在水中挣扎，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [saɪt] , [haʊ] ['wɪlɪŋli] ,

and	about	to	disappear	from	your	sight	,	how	willingly	,
和	关于	到	消失	从	你的	视线	,	如何	心甘情愿	,

即将从你的视线中消失，是多么心甘情愿啊！

[ɪf] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['paʊər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [jɔːr'self] ,

if	conscious	of	your	own	power	to	support	yourself	,
如果	有意识的	的	你的	自己的	力量	到	支持	你自己	,

如果你意识到自己有能力养活自己，

[wʊd] [juː; jʊ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] !

would	you	plunge	into	the	water	to	his	rescue	!
会	你	暴跌	进入	这	水	到	他的	救援	!

你会跳进水里去救他吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [jʊr; jər] [hɑːrt] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɪf] [jʊr; jər] ['efərts] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm]

and	how	would	your	heart	glow	with	delight	if	your	efforts	to	save	him
和	如何	会	你的	心	辉光	和	喜	如果	你的	努力	到	节省	他

[ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [sək'sesf(ə)l] !

should	prove	successful	!
应该	证明	成功的	!

如果你的营救努力最终成功，你的心中该是多么欣喜若狂啊！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv]

Here	is	a	picture	representing	the	very	remarkable	preservation	of	the	crew	of
这里	是	一个	图片	代表	这	非常	卓越	保存	的	这	全体人员	的

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] .

a	vessel	on	the	coast	of	Newfoundland	.
一个	血管	在	这	海岸	的	纽芬兰	.

这是一张展现纽芬兰海岸一艘船上船员遗骸保存状况的非凡照片。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [mæn] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['evər] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][ðə; ði]

In	this	instance	man	availed	himself	of	the	instinct	which	ever	prompts	the
在	这	实例	男人	已利用	他自己	的	这	本能	哪个	曾经	提示	这

[bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

brute	creation	to	self	-	preservation	.
蛮力	创建	到	自己	-	保存	.

在这种情况下，人类利用了促使动物进行自我保护的本能。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv]['kæt(ə)l] ; [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːrm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	ship	was	freighted	with	live	cattle	;	in	a	dreadful	storm	she	was
这	船	曾是	货运	和	居住	牛	;	在	一个	可怕	风暴	她	曾是

[dɪs'mɑːst] ,

dismasted	,
桅杆折断	,

船上满载活牛；在一场可怕的风暴中，船桅折断了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [rek] .

and	became	a	mere	wreck	.
和	成为	一个	仅仅	破坏	.

结果变成了一堆废铁。

[ðə; ði] [kruː] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huːz]

The	crew	being	unable	to	manage	her	,	it	occurred	to	the	captain	,	whose
这	全体人员	存在	无法	到	管理	她	,	它	发生	到	这	队长	,	谁

[neɪm] [wʌz; wəz] ['drʌmənd] ,

name	was	Drummond	,
姓名	曾是	德拉蒙德	,

由于船员们无法控制她，船长德拉蒙德突然想到：

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] , [tuː; tə] [ə'tætʃ] [sʌm; səm] [roʊps] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

as	a	last	resort	,	to	attach	some	ropes	to	the	horns	of	some	of	the
作为	一个	最后的	采取	,	到	附	一些	绳索	到	这	角	的	一些	的	这

['bʊlək] ,

bullocks	,
牛	,

作为最后的办法，将一些绳子系在一些牛角上。

[ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	turn	them	into	the	sea	.
和	转动	他们	进入	这	海	.

并将它们变成大海。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] ['bʊlək] [swæm] [tɔːrdz] [lænd][ænd; ənd] [toʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

This	was	done	,	the	bullocks	swam	towards	land	and	towed	the	ship	to	the
这	曾是	完毕	,	这	牛	游泳	向	土地	和	被拖走	这	船	到	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

事情就这样办成了，牛群游向陆地，把船拖到了岸边。

[ðʌs] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [seɪvd] .

Thus	the	lives	of	the	crew	were	saved	.
因此	这	生活	的	这	全体人员	是	已保存	.

因此，船员们的生命得救了。

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] .

THE	SINKING	OF	THE	ROYAL	GEORGE	.
这	下沉	的	这	皇家	乔治	.

皇家乔治号沉没事件。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ʃɪp] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] ['sɜ:rvɪs] .

The	Royal	George	was	an	old	ship	;	she	had	seen	much	service	.
这	皇家	乔治	曾是	一个	老的	船	;	她	有	已见	很多	服务	.

皇家乔治号是一艘老船，服役时间很长。

[hɜ:r; hər] [bɪld] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [haɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [seɪld] [wel] ,

Her	build	was	rather	short	and	high	,	but	she	sailed	well	,
她	建造	曾是	相当	短的	和	高的	,	但	她	航行	出色地	,

她的体型比较矮胖，但航行性能很好。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [mɑ:sts][ænd; ənd] [skweə(r)] ['kænvəs][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [gʌn] -

and	carried	the	tallest	masts	and	squarest	canvas	of	any	of	England's	gun	-
和	携带	这	最高	桅杆	和	方正	帆布	的	任何	的	英格兰的	枪	-

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

它拥有英国所有炮舰中最高的桅杆和最方正的帆布。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['spɪtˌhɛd] , [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [ʃɪps]

She	had	just	returned	from	Spithead	,	where	there	were	twenty	or	thirty	ships
她	有	只是	返回	从	喷火头	,	在哪里	那里	是	二十	或者	三十	船舶

[ʌv; əv][wɔ:r] ,

of	war	,
的	战争	,

她刚从斯皮特黑德回来，那里停泊着二三十艘军舰。

[kɔ:ld] [ə; eɪ] [fli:t] , ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [haʊ] .

called	a	fleet	,	lying	under	command	of	Lord	Howe	.
称为	一个	舰队	,	说谎	在下面	命令	的	主	豪	.

被称为舰队，由豪勋爵指挥。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , - .

It	was	on	the	29th	of	August	,	1782	.
它	曾是	在	这	29th	的	八月	,	-	.

那是1782年8月29日。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɔ:f] ['pɔ:rtsməθ] ; [hɜ:r; hər] [deks] [hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

She	was	lying	off	Portsmouth	;	her	decks	had	been	washed	the	day	before	,
她	曾是	说谎	离开	朴茨茅斯	;	她	甲板	有	到过	洗过	这	天	前	,

她停泊在朴茨茅斯附近；前一天甲板已经清洗过了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][paɪps] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] ['wɔ:tər][tu:; tə] [klenz] [ðə; ði]

and	the	carpenter	discovered	that	the	pipes	which	admitted	water	to	cleanse	the
和	这	木匠	发现	那	这	管道	哪个	承认	水	到	洁净	这

[ʃɪp] [wʌz; wəz][wɔ:rn] [aʊt] ,

ship	was	worn	out	,
船	曾是	磨损	出去	,

木匠发现，用于冲洗船只的进水管道已经老化破损。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] .

and	must	be	replaced	.
和	必须	是	替换	.

必须更换。

[ðɪs] [paɪp] ['bi:ɪŋ] [θri:] [fi:t] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:dfl] [tu:; tə] [hi:l] ,

This	pipe	being	three	feet	under	the	water	,	it	was	needful	to	heel	,
这	管道	存在	三	脚	在下面	这	水	,	它	曾是	需要	到	脚跟	,

由于这根管道位于水下三英尺处，因此需要倾斜船体。

[ɔ:r] [leɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] .

or	lay	the	ship	a	little	on	one	side	.
或者	躺	这	船	一个	小的	在	一	边	.

或者让船稍微侧倾。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

To	do	this	,
到	做	这	,

为此，

[ðə; ði] ['hevi] ['gʌnz] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [saɪd] [wɜːr; wər] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊlz] ([ðoʊz]

the	heavy	guns	on	the	larboard	side	were	run	out	of	the	port	-	holes	(	those
这	重的	枪支	在	这	左舷	边	是	跑步	出去	的	这	港口	-	孔	(	那些

['wɪndoʊ] - [laɪk] ['oʊpənɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]) [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ]

window	-	like	openings	which	you	see	in	the	side	of	the	vessel	)	as	far	as	they
窗户	-	喜欢	开口	哪个	你	看	在	这	边	的	这	血管	)	作为	远的	作为	他们

[wʊd] [goʊ] ,

would	go	,
会	去	,

左舷的重炮尽可能地伸出舷窗（船舷上那些像窗户一样的开口）外。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðə; ði]

and	the	guns	on	the	starboard	side	were	drawn	up	and	secured	in	the
和	这	枪支	在	这	右舷	边	是	绘制	向上	和	安全	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ;

middle	of	the	deck	;
中间	的	这	甲板	;

右舷的火炮被收起并固定在甲板中央；

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [sɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊlz] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [saɪd] ['nɪrli] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

this	brought	the	sills	of	the	port	-	holes	on	the	lowest	side	nearly	even	with	the
这	带来	这	门槛	的	这	港口	-	孔	在	这	最低	边	几乎	甚至	和	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

这使得最低侧舷窗的窗台几乎与水面齐平。

['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] .

Sinking	Of	The	Royal	George	.
下沉	的	这	皇家	乔治	.

皇家乔治号沉没。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ,

Just	as	the	crew	had	finished	breakfast	,
只是	作为	这	全体人员	有	完成的	早餐	,

船员们刚吃完早餐，

[ə; eɪ]['ves(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði][lɑːrk] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʌn'ʃɪp] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ]

a	vessel	called	the	Lark	came	on	the	low	side	of	the	ship	to	unship	a	cargo
一个	血管	称为	这	云雀	来了	在	这	低的	边	的	这	船	到	解体	一个	货物

[ʌv; əv] [rʌm] ;

of	rum	;
的	朗姆酒	;

一艘名为“云雀号”的船只从船的低矮一侧驶来，卸下了一船朗姆酒；

[ðə; ði] [kæsk] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] ,

the	casks	were	put	on	board	on	that	side	,	and	this	additional	weight	,
这	酒桶	是	放	在	木板	在	那	边	,	和	这	额外的	重量	,

木桶是从那一侧装上船的，这增加了额外的重量。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ,

together	with	that	of	the	men	employed	in	unloading	,
一起	和	那	的	这	男人	受雇	在	卸货	,

连同那些负责卸货的工人，

[kɔːzd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [hiːl] [stɪl] [mɔːr] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ;
caused **the** **ship** **to** **heel** **still** **more** **on** **one** **side** **;**
导致 这 船 到 脚跟 仍然 更多的 在 一 边 ;

导致船体向一侧倾斜得更厉害了；

['evri] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [naʊ] [wɑːʃt] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hər][pɔːrt] - [hoʊlz] ,
every **wave** **of** **the** **sea** **now** **washed** **in** **at** **her** **port** **-** **holes** **,**
每一个 海浪 的 这 海 现在 洗过 在 在 她 港口 - 孔 ,

海浪一波接一波地涌进她的舷窗，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [suːn] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][hɜːr; hər][hoʊld] ,
and **thus** **she** **had** **soon** **so** **great** **a** **weight** **of** **water** **in** **her** **hold** **,**
和 因此 她 有 很快 所以 伟大的 一个 重量 的 水 在 她 抓住 ,

因此，她的船舱里很快就积聚了大量的水。

[ðæt] ['sloʊli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [stɪl] ['fɜːrðər] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] .
that **slowly** **and** **almost** **imperceptibly** **she** **sank** **still** **further** **down** **on** **her** **side** **.**
那 缓慢地 和 几乎 不易察觉地 她 沉没 仍然 更远 向下 在 她 边 .

她缓慢而几乎难以察觉地侧身继续下沉。

[twaɪs] , [ðə; ði]['kɑːrpəntər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] ,
Twice **,** **the** **carpenter** **,** **seeing** **the** **danger** **,**
两次 , 这 木匠 , 看到 这 危险 ,

木匠两次意识到危险，

[went] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn]['duːti][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪd] ;
went **on** **board** **to** **ask** **the** **officer** **on** **duty** **to** **order** **the** **ship** **to** **be** **righted** **;**
去 在 木板 到 问 这 官 在 责任 到 命令 这 船 到 是 右 ;

登船后，请值班军官下令将船扶正；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['æŋgri][mæn] ,
and **if** **he** **had** **not** **been** **a** **proud** **and** **angry** **man** **,**
和 如果 他 有 不是 到过 一个 自豪的 和 生气的 男人 ,

如果他不是一个骄傲而愤怒的人，

[huː] [wʊd] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [ɔːl] [maɪt] [jet] [hæv; həv] [bɪn]
who **would** **not** **acknowledge** **himself** **to** **be** **in** **the** **wrong** **,** **all** **might** **yet** **have** **been**
WHO 会 不是 承认 他自己 到 是 在 这 错误的 , 全部 可能 然而 有 到过
[wel] .
well **.**
出色地 .

如果一个人不肯承认自己错了，一切或许都会好起来。

[ðə; ði] ['plʌmərz] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wɜːrk] ,
The **plumbers** **had** **almost** **finished** **their** **work** **,**
这 水管工 有 几乎 完成的 他们的 工作 ,

水管工们的工作几乎完成了。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [briːz] [bluː] [ɑːn][ðə; ði] [reɪzd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [fɔːrst] [hɜːr; hər] [stɪl]
when **a** **sudden** **breeze** **blew** **on** **the** **raised** **side** **of** **the** **ship** **,** **forced** **her** **still**
什么时候 一个 突然 微风 吹 在 这 提高 边 的 这 船 , 强制 她 仍然
['fɜːrðər] [daʊn] ,
further **down** **,**
更远 向下 ,

一阵突如其来的微风吹向船身凸起的一侧，迫使她进一步下沉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['loʊər] [pɔːrt] - [hoʊlz] .
and **the** **water** **began** **to** **pour** **into** **her** **lower** **port** **-** **holes** **.**
和 这 水 开始 到 倒 进入 她 降低 港口 - 孔 .

水开始从她下方的舷窗涌入。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['deɪndʒər] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] ; [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] :

Instantly	**the**	**danger**	**became**	**apparent**	**;**	**the**	**men**	**were**	**ordered**	**to**	**right**	**the**	**ship**	**:**
即刻	这	危险	成为	明显	;	这	男人	是	订购	到	正确的	这	船	:

危险立刻显现出来；船员们奉命扶正船身：

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['gʌnz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

they	**ran**	**to**	**move**	**the**	**guns**	**for**	**this**	**purpose**	**,**	**but**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
他们	跑	到	移动	这	枪支	为了	这	目的	,	但	它	曾是	也	晚的	.

他们赶紧跑去转移大炮，但为时已晚。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [fel] [kwaɪt]['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,

In	**a**	**minute**	**or**	**two**	**more**	**,**	**she**	**fell**	**quite**	**over**	**on**	**her**	**side**	**,**
在	一个	分钟	或者	二	更多的	,	她	跌倒	相当	超过	在	她	边	,

又过了一两分钟，她就侧身倒下了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maːsts] ['nɪrli] [flæt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] [sæŋk][tuː; tə]

with	**her**	**masts**	**nearly**	**flat**	**on**	**the**	**water**	**,**	**and**	**the**	**Royal**	**George**	**sank**	**to**
和	她	桅杆	几乎	平坦的	在	这	水	,	和	这	皇家	乔治	沉没	到

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

the	**bottom**	**,**
这	底部	,

皇家乔治号的桅杆几乎完全贴在水面上，沉入了海底。

[bɪ'fɔːr] [wʌn] ['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] !

before	**one**	**signal**	**of**	**distress**	**could**	**be**	**given**	**!**
前	一	信号	的	痛苦	可以	是	给定	!

甚至来不及发出任何求救信号！

[baɪ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt] , [ə'baʊt] [naɪn] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] [lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

By	**this**	**dreadful**	**accident**	**,**	**about**	**nine**	**hundred**	**persons**	**lost**	**their**	**lives**	**;**
经过	这	可怕	事故	,	关于	九	百	人	丢失的	他们的	生活	;

在这场可怕的事故中，约有九百人丧生；

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [wɜːr; wər] [seɪvd] , [sʌm; səm][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

about	**two**	**hundred**	**and**	**thirty**	**were**	**saved**	**,**	**some**	**by**	**running**	**up**	**the**	**rigging**	**,**
关于	二	百	和	三十	是	已保存	,	一些	经过	跑步	向上	这	索具	,

大约有230人获救，其中一些人是通过爬上索具获救的。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['boʊts] [wɪtʃ] [pʊt] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm]

and	**being**	**with**	**others**	**picked**	**up**	**by**	**the**	**boats**	**which**	**put**	**off**	**immediately**	**from**
和	存在	和	其他的	挑选	向上	经过	这	船	哪个	放	离开	立即地	从

['ʌðər] ['ves(ə)lz][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

other	**vessels**	**to**	**their**	**assistance**	**.**
其他	船只	到	他们的	协助	.

并与其他被其他船只立即驶离前去救援的船只救起的人在一起。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['vɪzɪtər] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

There	**were**	**many**	**visitors**	**,**	**women**	**and**	**little**	**children**	**on**	**board**	**at**	**the**	**time**	**of**
那里	是	许多	访客	,	女性	和	小的	孩子们	在	木板	在	这	时间	的

[ðə; ði]['æksɪdənt] .

the	**accident**	**.**
这	事故	.

事故发生时，船上有很多游客、妇女和小孩。

['bloʊɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] .

BLOWING	**UP**	**OF**	**THE**	**ROYAL**	**GEORGE**	**.**
吹	向上	的	这	皇家	乔治	.

炸毁皇家乔治号。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'kɜːrd]

At	the	time	when	the	dreadful	event	which	I	have	just	related	to	you	occurred
在	这	时间	什么时候	这	可怕	事件	哪个	我	有	只是	有关的	到	你	发生
,														
,														
,														

在我刚才向你讲述的那件可怕的事情发生的时候，

[ðə; ði][lɑːrk] [sluːp] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [rʌm] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə¦lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Lark	sloop	,	which	brought	the	cargo	of	rum	,	was	lying	alongside	of	the
这	云雀	单桅帆船	,	哪个	带来	这	货物	的	朗姆酒	,	曾是	说谎	旁边	的	这

['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] ;

Royal	George	;
皇家	乔治	;

载有朗姆酒的云雀号单桅帆船停泊在皇家乔治号旁边；

[ɪn]['goʊɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði][meɪn] - [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] [kɔːt] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk]

in	going	down	,	the	main	-	yard	of	the	Royal	George	caught	the	boom	of	the	Lark
在	去	向下	,	这	主要的	-	院子	的	这	皇家	乔治	捕捉	这	繁荣	的	这	云雀
,																	
,																	
,																	

下沉过程中，“皇家乔治”号的主桅横桁勾住了“云雀”号的吊杆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋk] [tə'geðər] ,

and	they	sank	together	,
和	他们	沉没	一起	,

他们一起沉入了海底。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

but	this	made	the	position	of	the	Royal	George	much	more	upright	in	the	water
但	这	制成	这	位置	的	这	皇家	乔治	很多	更多的	直立	在	这	水

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] .

than	it	would	otherwise	have	been	.
比	它	会	否则	有	到过	.

但这使得皇家乔治号在水中的姿态比原本更加直立。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

There	she	lay	at	the	bottom	of	the	sea	,
那里	她	躺	在	这	底部	的	这	海	,

她就躺在海底。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [smɔːl] ['ves(ə)lz] [wen] [left] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] .

just	as	you	have	seen	small	vessels	when	left	by	the	tide	on	a	bank	.
只是	作为	你	有	已见	小的	船只	什么时候	左边	经过	这	潮	在	一个	银行	.

就像你见过被潮水冲到岸边的小船一样。

['kuːpə] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][sæd] [teɪl] , [ðʌs] [roʊt]

Cowper	,	when	he	heard	the	sad	tale	,	thus	wrote
考珀	,	什么时候	他	听到	这	伤心	故事	,	因此	写道

考珀听到这个悲伤的故事后，这样写道

" [hɜːr; hər] ['tɪmbɚz] [jet] [ɑːr; ər] [saʊnd] ,

"	Her	timbers	yet	are	sound	,
"	她	木材	然而	是	声音	,

“她的木材依然完好无损，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [floʊt] [ə'gen] ,

And	she	may	float	again	,
和	她	可能	漂浮	再次	,

她或许会再次浮起来。

[fʊl] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləndz] ['θʌndər] ,
Full **charged** **with** **England's** **thunder** **,**
满的 带电 和 英格兰的 雷 ,

充满了英格兰的雷霆之力，

[ænd; ənd] [plaʊ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [meɪn] .
And **plough** **the** **distant** **main** **.**
和 犁 这 遥远 主要的 .

耕耘远方的大海。

" [bʌt; bət] - [ɪz] [gɔːn] ,
" **But** **Kempenfelt** **is** **gone** **,**
" 但 - 是 已消失 ,

但肯彭费尔特已经走了，

[hɪz; ɪz] ['viktəriz] [ɑːr; ər] [ɔː(r)] ,
His **victories** **are** **o'er** **,**
他的 胜利 是 超过 ,

他的胜利已经结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪt] ['hʌndrəd]
And **he** **,** **and** **his** **eight** **hundred**
和 他 , 和 他的 八 百

还有他，以及他的八百人

[ʃæl; ʃəl] [plaʊ] [ðə; ði] [weɪv] [noʊ] [mɔːr] .
Shall **plough** **the** **wave** **no** **more** **.**
将 犁 这 海浪 不 更多的 .

不再犁开波涛。

" ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] .
" **Blowing** **Up** **Of** **The** **Royal** **George** **.**
" 吹 向上 的 这 皇家 乔治 .

“皇家乔治号爆炸案。”

['ædmərəl] - [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [sæŋk] ;
Admiral **Kempenfelt** **was** **writing** **in** **his** **cabin** **when** **the** **ship** **sank** **;**
上将 - 曾是 写作 在 他的 舱 什么时候 这 船 沉没 ;

肯彭费尔特海军上将当时正在船舱里写作，这时军舰沉没了；

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kæptɪn] [traɪd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
his **first** **captain** **tried** **to** **inform** **him** **of** **their** **situation** **,**
他的 第一的 队长 尝试 到 通知 他 的 他们的 情况 ,

他的第一位船长曾试图向他说明他们的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [soʊ] [dʒæmd] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
but **the** **heeling** **of** **the** **ship** **so** **jammed** **the** **cabin** **doors** **that** **he** **could** **not**
但 这 脚跟 的 这 船 所以 卡住 这 舱 门 那 他 可以 不是
['oʊpən][ðem; ðəm] :
open **them** **:**
打开 他们 :

但是船身倾斜得太厉害，导致舱门卡住了，他打不开。

[ðʌs] [ðə; ði]['ædmərəl] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
thus **the** **admiral** **perished** **with** **the** **rest** **.**
因此 这 上将 遇难 和 这 休息 .

于是，这位海军上将和其他人一起遇难了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈkuːpə] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈkʌvərd] ; [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər]

It	seems	Cowper	thought	the	Royal	George	might	be	recovered	;	other	people	were
它	似乎	考珀	想法	这	皇家	乔治	可能	是	恢复	;	其他	人们	是

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] .

of	the	same	opinion	.
的	这	相同的	观点	.

考珀似乎认为皇家乔治号有可能被打捞上来；其他人也有同样的看法。

[ɪn] [sepˈtembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [sæŋk] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [neɪmd] [ˈtreɪsi] ,

In	September	of	the	year	in	which	the	vessel	sank	,	a	gentleman	,	named	Tracey	,
在	九月	的	这	年	在	哪个	这	血管	沉没	,	一个	绅士	,	命名	特蕾西	,

在船只沉没的那一年九月，一位名叫特雷西的先生

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈdaɪvɪŋ] - [məˈʃiːnz] , [æsəˈteind] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n]

living	in	the	neighborhood	,	by	means	of	diving	-	machines	,	ascertained	the	position
活的	在	这	邻里	,	经过	方法	的	潜水	-	机器	,	已确定	这	位置

[ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	state	of	the	ship	,
和	状态	的	这	船	,

居住在附近的居民利用潜水器确定了船只的位置和状态。

[ænd; ənd] [meɪd] [prəˈpəʊzlz] [tuː; tə] [ˈgʌvərnmənt] [tuː; tə][əˈdɑːpt] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

and	made	proposals	to	government	to	adopt	means	of	raising	her	and
和	制成	提案	到	政府	到	采纳	方法	的	提高	她	和

[ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈgen] [əˈfloʊt] .

getting	her	again	afloat	.
获得	她	再次	漂浮	.

并向政府提出建议，采取措施将她打捞上来，使她重新漂浮起来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [vekˈseɪʃəs] [diˈleiz] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

After	a	great	many	vexatious	delays	and	interruptions	on	the	part	of	those	who
后	一个	伟大的	许多	令人烦恼的	延误	和	中断	在	这	部分	的	那些	WHO

[wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈsɪstəns] ,

were	to	have	supplied	him	with	assistance	,
是	到	有	供应	他	和	协助	,

在那些本应向他提供帮助的人多次无故拖延和阻挠之后，

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɑːrk] [sluːp] .

he	succeeded	in	getting	up	the	Lark	sloop	.
他	成功了	在	获得	向上	这	云雀	单桅帆船	.

他成功地把"云雀"号单桅帆船弄了起来。

[hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [səkˈsesf(ə)l] ,

His	efforts	to	raise	the	Royal	George	were	so	far	successful	,
他的	努力	到	增加	这	皇家	乔治	是	所以	远的	成功的	,

他提升皇家乔治号的努力目前为止是成功的。

[ðæt] [æt; ət] [ˈevri] [taɪm] [ʌv; əv] [haɪ] [taɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] ;

that	at	every	time	of	high	tide	she	was	lifted	from	her	bed	;
那	在	每一个	时间	的	高的	潮	她	曾是	抬起	从	她	床	;

每当涨潮时，她都会被从床上抬走；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hoʊv] [æt; ət] [liːst] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [fiːt] [tuː; tə]

and	on	the	9th	of	October	she	was	hove	at	least	thirty	or	forty	feet	to
和	在	这	9th	的	十月	她	曾是	霍夫	在	至少	三十	或者	四十	脚	到

[ˈwestwərd] ;

westward	;
向西	;

10月9日，她向西移动了至少30到40英尺；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['waɪndz][ʌv; əv] ['wɪntər] [wɜːr; wər] ['setɪŋ]

but	the	days	were	getting	short	,	the	boisterous	winds	of	winter	were	setting
但	这	天	是	获得	短的	,	这	喧闹的	风	的	冬天	是	环境

[ɪn] ,

in	,
在	,

但是白昼渐短，凛冽的冬风也开始吹来。

[ðə; ði] ['laɪtəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['treɪsɪz] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [wɜːr; wər] [tuː] [oʊld][ænd; ənd]

the	lighters	to	which	Tracey's	apparatus	was	attached	were	too	old	and
这	打火机	到	哪个	特蕾西的	设备	曾是	随附的	是	也	老的	和

['rɑːt(ə)n][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [streɪn] ,

rotten	to	bear	the	strain	,
烂	到	熊	这	拉紧	,

特雷西的装置所连接的打火机太旧太腐烂，无法承受压力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [ə'tempt] .

and	he	was	forced	to	abandon	the	attempt	.
和	他	曾是	强制	到	放弃	这	试图	.

于是他被迫放弃了这次尝试。

[ðə; ði] ['sʌŋkən] [ʃɪp] [rɪ'meɪnd] , [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][kæst]

The	sunken	ship	remained	,	a	constant	impediment	to	other	vessels	wishing	to	cast
这	凹陷	船	剩余	,	一个	持续的	障碍	到	其他	船只	祝	到	投掷

['æŋkər] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] ,

anchor	near	the	spot	,
锚	靠近	这	点	,

沉船残骸一直留在原地，对其他想要在附近抛锚的船只构成持续的阻碍。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] , [wen] ['kɜːrn(ə)l] ['pæsli] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] , [kəm'pliːtli]

for	nearly	fifty	years	,	when	Colonel	Pasley	,	by	means	of	gunpowder	,	completely
为了	几乎	五十	年	,	什么时候	上校	帕斯利	,	经过	方法	的	火药	,	完全地

[di'mɔlɪʃt] [ðə; ði] [rek] :

demolished	the	wreck	:
已拆除	这	破坏	:

近五十年来，帕斯利上校利用火药彻底摧毁了这艘残骸：

[ðə; ði] [luːs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ['floʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ; ['hevɪərðən'er] ['piːsɪz] — [ðə; ði] ['ʃɪps]

the	loose	pieces	of	timber	floated	to	the	surface	;	heavier	pieces	—	the	ship's
这	松动的	件	的	木材	漂浮	到	这	表面	;	较重	件	—	这	船的

['gʌnz] , ['keɪbəlz] , ['æŋkərz] ,

guns	,	cables	,	anchors	,
枪支	,	电缆	,	锚	,

松散的木材碎片漂浮到水面；较重的部件——船上的火炮、缆绳、锚——

[ðə; ði]['faɪər] - [hɑːrθ] , ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] , [ænd; ənd] ['meni] ['smɔːlər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [rɪ'kʌvərd] [baɪ]

the	fire	-	hearth	,	cooking	utensils	,	and	many	smaller	articles	were	recovered	by
这	火	-	炉	,	烹饪	餐具	,	和	许多	较小的	文章	是	恢复	经过

[ðə; ði]['daɪvərz] .

the	divers	.
这	潜水员	.

潜水员打捞出了火炉、炊具和许多小件物品。

[ðiːz] [men] [went] [daʊn] [ɪn] ['ɪndiən] - ['rʌbər] ['dresɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [er] [ænd; ənd]['wɔːtər] - [taɪt] ;

These	men	went	down	in	Indian	-	rubber	dresses	,	which	were	air	and	water	-	tight	;
这些	男人	去	向下	在	印度	-	橡皮	连衣裙	,	哪个	是	空气	和	水	-	紧的	;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['helmits] ,

they	were	furnished	with	helmets	,
他们	是	提供	和	头盔	,

这些人身穿橡胶制成的密封防水服下山，并配备了头盔。

[ɪn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [glæs] ['wɪndoʊz] , [tuː; tə] [æd'mɪt] [laɪt] ,

in	each	side	of	which	were	glass	windows	,	to	admit	light	,
在	每个	边	的	哪个	是	玻璃	视窗	,	到	承认	光	,

两侧都装有玻璃窗，以便采光。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [er] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [paɪps] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] - [pʌmp]

and	supplied	with	air	by	means	of	pipes	,	communicating	with	an	air	-	pump
和	供应	和	空气	经过	方法	的	管道	,	沟通	和	一个	空气	-	泵

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

通过管道向上方的气泵供气。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] ['wɔːtər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

By	these	means	they	could	remain	under	water	more	than	an	hour	at	a	time	.
经过	这些	方法	他们	可以	保持	在下面	水	更多的	比	一个	小时	在	一个	时间	.

通过这些方法，他们可以一次在水下停留一个多小时。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] -

I	do	not	think	you	are	old	enough	to	understand	the	nature	of	Colonel	Pasley's
我	做	不是	思考	你	是	老的	足够的	到	理解	这	自然	的	上校	-

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

operations	.
运营	.

我认为你年纪太小，无法理解帕斯利上校的行动性质。

[lɑːrdʒ] ['hɑːloʊ] ['ves(ə)lz] , [kɔːld] ['sɪlɪndəz] , [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gʌnpaʊdər] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt]

Large	hollow	vessels	,	called	cylinders	,	were	filled	with	gunpowder	,	and	attached
大的	空洞的	船只	,	称为	气缸	,	是	已填	和	火药	,	和	随附的

[baɪ] [ðə; ðɪ] ['daɪvərz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rek] ,

by	the	divers	to	the	wreck	,
经过	这	潜水员	到	这	破坏	,

大型空心容器，称为圆筒，装满了火药，由潜水员将其固定在沉船残骸上。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [baɪ] [kən'dʌktɪŋ] ['waɪɝz, 'waɪrz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bætəri] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['laɪtər]

these	were	connected	by	conducting	wires	with	a	battery	on	board	a	lighter
这些	是	连接	经过	进行	电线	和	一个	电池	在	木板	一个	打火机

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

它们通过导线连接，电池安装在上方的打火机上。

[æt; ət] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [wen] [ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒn]

at	a	sufficient	distance	to	be	out	of	reach	of	danger	when	the	explosion
在	一个	充足的	距离	到	是	出去	的	抵达	的	危险	什么时候	这	爆炸

[tʊk] [pleɪs] .

took	place	.
采取	地方	.

爆炸发生时，他与周围有足够的距离，不会受到伤害。

['kɜːrn(ə)l] ['pæsli] [ðen] [geɪv] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['faɪər] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɑːd] ;

Colonel	Pasley	then	gave	the	word	to	fire	the	end	of	the	rod	;
上校	帕斯利	然后	给予	这	单词	到	火	这	结尾	的	这	杆	;

帕斯利上校随即下令发射杆的末端；

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['witnist] [ðə; ðɪ] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

instantly	a	report	was	heard	,	and	those	who	witnessed	the	explosions	,
即刻	一个	报告	曾是	听到	,	和	那些	WHO	目击者	这	爆炸	,

爆炸发生后，立即传来报告，目击者们纷纷表示：

[seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

say	that	the	effect	was	very	beautiful	.
说	那	这	影响	曾是	非常	美丽的	.

据说效果非常漂亮。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði]['wɔːtər] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kɑːləm] [ə'bʌv] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] ,

On	one	occasion	,	the	water	rose	in	a	splendid	column	above	fifty	feet	high	,
在	一	场合	,	这	水	玫瑰	在	一个	灿烂	柱子	多于	五十	脚	高的	,

有一次，水柱高达五十英尺，蔚为壮观。

[ðə; ði] [spreɪ] ['spɑːrklɪŋ] [laɪk] ['daiəmənds][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

the	spray	sparkling	like	diamonds	in	the	sun	;
这	喷	闪闪发光	喜欢	钻石	在	这	太阳	;

阳光下，喷雾闪闪发光，如同钻石一般；

[ðen] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ;

then	the	large	fragments	of	the	wreck	came	floating	to	the	surface	;
然后	这	大的	片段	的	这	破坏	来了	漂浮的	到	这	表面	;

然后，沉船的大块碎片漂浮到水面；

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] , ['blækənɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

soon	after	the	mud	from	the	bottom	,	blackening	the	circle	of	water	,
很快	后	这	泥	从	这	底部	,	变黑	这	圆圈	的	水	,

随后不久，水底的淤泥涌出，将水圈染成了黑色。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'raʊnd] ;

and	spreading	to	a	great	distance	around	;
和	传播	到	一个	伟大的	距离	大约	;

并向周围很远的地方蔓延；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [huː] , [pʊr] [θɪŋz] ,

and	with	it	rose	to	the	surface	great	numbers	of	fish	,	who	,	poor	things	,
和	和	它	玫瑰	到	这	表面	伟大的	数字	的	鱼	,	WHO	,	贫穷的	事物	,

随着水流涌出水面，大量的鱼也浮了上来，这些可怜的家伙们……

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rek] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [dɪs'lɔdʒd] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ]

had	found	a	hiding	-	place	in	the	wreck	,	but	were	dislodged	and	killed	by
有	成立	一个	隐藏	-	地方	在	这	破坏	,	但	是	脱落	和	被杀	经过

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['gʌnpaʊdər] .

the	terrible	gunpowder	.
这	糟糕的	火药	.

他们在沉船残骸中找到了一个藏身之处，但被可怕的火药炸飞，最终丧命。

[lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melvɪl] ['kæs(ə)l] .

Loss	Of	The	Melville	Castle	.
损失	的	这	梅尔维尔	城堡	.

梅尔维尔城堡的失落。

[lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melvɪl] ['kæs(ə)l] .

LOSS	OF	THE	MELVILLE	CASTLE	.
损失	的	这	梅尔维尔	城堡	.

梅尔维尔城堡的失落。

['meni] [ænd; ənd] [greɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['deindʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [liːd] [ə; eɪ] ['siːferɪŋ] [laɪf][ɑːr; ər]

Many	and	great	are	the	dangers	to	which	those	who	lead	a	seafaring	life	are
许多	和	伟大的	是	这	危险	到	哪个	那些	WHO	带领	一个	航海	生活	是

[ɪk'spoʊzd] .

exposed	.
裸露	.

以航海为生的人们面临着诸多巨大的危险。

[ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [flæʃ] [meɪ] [straɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wen] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][pɔːrt] , [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	lightning's	flash	may	strike	a	ship	when	far	away	from	port	,	upon	the
这	闪电	闪光	可能	罢工	一个	船	什么时候	远的	离开	从	港口	,	之上	这

['trækləs] [diːp] ,

trackless	deep	,
无轨	深的	,

闪电可能会击中远离港口、位于茫茫深海中的船只。

[ɔːr][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] [klaʊd] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɔːtərspaʊt] , [meɪ]

or	the	sudden	bursting	of	a	particular	kind	of	cloud	,	called	a	waterspout	,	may
或者	这	突然	爆发	的	一个	特别的	种类	的	云	,	称为	一个	龙卷风	,	可能

[ˌoʊvər'welm] [hɜːr; hər] ,

overwhelm	her	,
压倒	她	,

或者，一种叫做水龙卷的特殊云层的突然爆发可能会将她淹没。

[ænd; ənd] [nʌn] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [feɪt] .

and	none	be	left	to	tell	her	fate	.
和	没有任何	是	左边	到	告诉	她	命运	.

再也没有人能讲述她的命运了。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['perɪlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz]['laɪəb(ə)l] ,

But	of	all	the	perils	to	which	a	ship	is	liable	,
但	的	全部	这	危险	到	哪个	一个	船	是	容易	,

但是，在船舶可能面临的所有风险中，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['straɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk] , [ɔːr][ɑːn] ['sʌŋkən] ['rɑːks] [ɪz][ðə; ði]

I	think	that	of	her	striking	on	a	sand	-	bank	,	or	on	sunken	rocks	is	the
我	思考	那	的	她	引人注目	在	一个	沙	-	银行	,	或者	在	凹陷	岩石	是	这

['gretɪst] .

greatest	.
最	.

我认为她撞击沙洲或凹陷岩石的场景最精彩。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kentɪʃ] [koʊst] ,

There	must	be	men	and	women	now	living	on	the	Kentish	coast	,
那里	必须	是	男人	和	女性	现在	活的	在	这	肯特郡	海岸	,

现在肯特郡沿海地区肯定有居民居住。

[ɪn] [huːz] ['meməri] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melvɪl] ['kæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ə'tendənt]

in	whose	memory	the	disastrous	wreck	of	the	Melville	Castle	,	with	all	its	attendant
在	谁	记忆	这	灾难性的	破坏	的	这	梅尔维尔	城堡	,	和	全部	它是	服务员

['hɒrəz] ,

horrors	,
恐怖	,

为纪念梅尔维尔城堡号的灾难性沉没及其伴随的一切恐怖事件，

[ɪz] [jet] [freʃ] .

is	yet	fresh	.
是	然而	新鲜的	.

还很新鲜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [teɪl] , ['dʌbli] [soʊ] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ækts][ʌv; əv] [ɪm'pruːdns] , [ænd; ənd] [stɪl]

It	is	a	sorrowful	tale	,	doubly	so	,	inasmuch	as	acts	of	imprudence	,	and	still
它	是	一个	悲伤	故事	,	双倍	所以	,	因此	作为	行为	的	轻率	,	和	仍然

[wɜːrs] ,

worse	,
更糟	,

这是一个令人悲伤的故事，尤其令人悲伤的是，其中还牵涉到轻率的行为，更糟糕的是，

[ʌv; əv] ['ɑ:bstɪnəsi] , [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd]

of	obstinacy	,	may	be	said	to	have	occasioned	the	loss	of	four	hundred
的	固执	,	可能	是	说	到	有	引发	这	损失	的	四	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [laɪvz; lɪvz] .

and	fifty	lives	.
和	五十	生活	.

可以说，这种顽固不化导致了四百五十条生命的逝去。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['melvɪl] ['kæs(ə)l] , [ɔ:r][æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][hɜ:r; hər][ðə; ði]

In	the	first	place	,	the	Melville	Castle	,	or	as	I	suppose	we	should	call	her	the
在	这	第一的	地方	,	这	梅尔维尔	城堡	,	或者	作为	我	认为	我们	应该	称呼	她	这

['fraɪheɪt] ,

Vryheid	,
弗雷海德	,

首先是梅尔维尔城堡，或者我想我们应该称它为弗雷海德城堡，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'keɪd] [steɪt] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni:z]

was	in	a	very	decayed	state	;	she	had	been	long	in	the	East	India	Company's
曾是	在	一个	非常	腐烂的	状态	;	她	有	到过	长的	在	这	东方	印度	公司的

['sɜ:rvɪs] ,

service	,
服务	,

她当时状况非常糟糕；她曾在东印度公司服役多年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][ðem; ðəm][soʊld][tu:; tə][sʌm; səm] [dʌtʃ] ['mɜ:tʃənts] , [hu:] [hæd; həd][hɜ:r; hər]

and	was	by	them	sold	to	some	Dutch	merchants	,	who	had	her
和	曾是	经过	他们	卖	到	一些	荷兰语	商人	,	WHO	有	她

['ʌpər] [wɜ:rks] ['tɑ:lərəbli] [rɪ'per] ,

upper	works	tolerably	repaired	,
上	作品	勉强可以接受	已修复	,

后来他们把房子卖给了一些荷兰商人，这些商人对房子的上层建筑进行了较为完好的修缮。

[nu:] [ʃi:ðd] [ænd; ənd] ['kɒpə] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ˌri:'soʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [dʌtʃ]

new	sheathed	and	coppered	her	,	and	resold	her	to	the	Dutch
新的	鞘	和	镀铜	她	,	和	转售	她	到	这	荷兰语

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

给她换上了新的盔甲，镀上了铜，然后把她转卖给了荷兰政府。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [tru:ps] [ænd; ənd] ['stɔrz] [tu:; tə]

who	were	then	in	want	of	a	vessel	to	carry	out	troops	and	stores	to
WHO	是	然后	在	想	的	一个	血管	到	携带	出去	军队	和	商店	到

[bə'teɪvjə] .

Batavia	.
巴达维亚	.

当时他们正需要一艘船将部队和物资运送到巴达维亚。

[ðə; ði] ['melvɪl] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , ['peɪntɪd] [θru:'aʊt] ,

The	Melville	Castle	was	accordingly	equipped	for	the	voyage	,	painted	throughout	,
这	梅尔维尔	城堡	曾是	因此	配备	为了	这	航程	,	绘	自始至终	,

因此，梅尔维尔城堡号为航行做好了准备，并且内外都粉刷一新。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [neɪm] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fraɪheɪt] .

and	her	name	changed	to	the	Vryheid	.
和	她	姓名	已更改	到	这	弗雷海德	.

她的名字也改成了弗雷海德。

[ɑ:n][ðə; ði][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - , [ʃi:; ʃi][set] [seɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['teksəl] ,

On	the	the	morning	of	November	,	1802	,	she	set	sail	from	the	Texel	,
在	这	这	早晨	的	十一月	,	-	,	她	放	帆	从	这	特塞尔岛	,

1802年11月的一个清晨，她从特塞尔岛启航。

[ə; eɪ][pɔːrt][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['hɑːlənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] ,

a	port	on	the	coast	of	Holland	,	with	a	fair	wind	,
一个	港口	在	这	海岸	的	荷兰	,	和	一个	公平的	风	,

荷兰海岸的一个港口，顺风而行。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [tɪl] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

which	lasted	till	early	on	the	following	day	,
哪个	持续	直到	早期的	在	这	下列的	天	,

这种情况一直持续到第二天清晨。

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [keɪm] [ɑːn][ɪn][æn; ən] [ədˈvɜːrs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

when	a	heavy	gale	came	on	in	an	adverse	direction	.
什么时候	一个	重的	大风	来了	在	在	一个	不利	方向	.

当时刮起了一阵强风，方向与风向相反。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪ'miːdiətli] [hæd; həd][ðə; ði][tɑːp] - ['gæləənt] [mɑːsts][ænd; ənd][ja:dz] [strʌk] [tuː; tə] [meɪk]

The	captain	immediately	had	the	top	-	gallant	masts	and	yards	struck	to	make
这	队长	立即地	有	这	顶部	-	英勇	桅杆	和	码	击	到	制作

[hɜːr; hər][raɪd] [mɔːr] ['iːzəli] ;

her	ride	more	easily	;
她	骑	更多的	容易地	;

船长立即下令拆掉上桅和横桁，以便让船航行得更轻松；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ədˈvænst] , [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] ,

but	as	the	day	advanced	,	the	violence	of	the	wind	increased	,
但	作为	这	天	先进的	,	这	暴力	的	这	风	增加	,

但随着时间的推移，风势越来越猛烈。

[ænd; ənd] [veɪn] [siːmd] ['evri] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	vain	seemed	every	effort	of	the	crew	to	manage	the	ship	.
和	徒劳	似乎	每一个	努力	的	这	全体人员	到	管理	这	船	.

船员们为控制这艘船所做的一切努力似乎都徒劳无功。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['mʌðərz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [bɔːrd] , [huːz] [steɪt] [wʌz; wəz]['truːli]

There	were	many	mothers	and	little	children	on	board	,	whose	state	was	truly
那里	是	许多	母亲们	和	小的	孩子们	在	木板	,	谁	状态	曾是	真的

['pɪtiəbl] .

pitiable	.
可怜的	.

机上有很多母亲和小孩，他们的处境真是令人同情。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [skɜːdʒd] ['ɑːnwərd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] [blæst] ,

The	ship	was	scourged	onward	by	the	resistless	blast	,
这	船	曾是	受鞭笞	向前	经过	这	无力抵抗	爆炸	,

飞船在无情的爆炸冲击下艰难前行。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hɜːrəkeɪn] .

which	continued	to	increase	until	it	blew	a	perfect	hurricane	.
哪个	持续	到	增加	直到	它	吹	一个	完美的	飓风	.

风力持续增强，最终形成了一场完美的飓风。

[əˈbaʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['menməst] [fel] ['oʊvərbɔːrd] , ['swiːpɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

About	three	in	the	afternoon	,	the	mainmast	fell	overboard	,	sweeping	several	of	the
关于	三	在	这	下午	,	这	主桅杆	跌倒	落水	,	扫荡	一些	的	这

[kruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

crew	into	the	sea	,
全体人员	进入	这	海	,

下午三点左右，主桅杆倒塌落入海中，将几名船员卷入海里。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['indʒərɪŋ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [mɔːr] .

and	severely	injuring	four	or	five	more	.
和	严重	受伤	四	或者	五	更多的	.

另有四五人重伤。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkentɪʃ] [koʊst] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ˈɑːbdʒekts][ɑːn]

By	this	time	they	were	near	enough	to	the	Kentish	coast	to	discern	objects	on
经过	这	时间	他们	是	靠近	足够的	到	这	肯特郡	海岸	到	辨别	对象	在

[lænd] ,

land	,
土地	,

这时他们已经离肯特海岸足够近，可以看清陆地上的物体了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [roʊld] [ˈmaʊntnz] [haɪ] [priˈventid] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈeni] [help]

but	the	waves	which	rolled	mountains	high	prevented	the	possibility	of	any	help
但	这	波浪	哪个	滚动	山脉	高的	阻止	这	可能性	的	任何	帮助

[əˈproʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

但是，翻滚着山峦的巨浪阻挡了任何救援人员的到来。

[baɪ] [greɪt] [ɪgˈzɜːrʃn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈæŋkər] [ɪn] [haɪθ] [beɪ] ,

By	great	exertion	the	ship	was	brought	to	anchor	in	Hythe	Bay	,
经过	伟大的	用力	这	船	曾是	带来	到	锚	在	海斯	湾	,

经过一番努力，这艘船终于在海斯湾抛锚停泊。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [hoʊp] [tʃɪrd] [ðə; ði] [ˈbuzəmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] ;

and	for	a	few	moments	hope	cheered	the	bosoms	of	those	on	board	;
和	为了	一个	很少	时刻	希望	欢呼	这	胸部	的	那些	在	木板	;

片刻间，希望的光芒照亮了船上所有人的心房；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] , [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]

it	was	but	a	few	,	for	almost	immediately	she	was	found	to	have
它	曾是	但	一个	很少	,	为了	几乎	立即地	她	曾是	成立	到	有

[sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] ;

sprung	a	leak	;
弹簧	一个	泄露	;

但这仅仅是少数几例，因为几乎立刻就发现她漏水了；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl][hændz][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] , [ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

and	while	all	hands	were	busy	at	the	pumps	,	the	storm	came	on	with
和	尽管	全部	双手	是	忙碌的	在	这	水泵	,	这	风暴	来了	在	和

[ɪnˈkriːst] [ˈfjʊri] .

increased	fury	.
增加	愤怒	.

当所有人都忙着给水泵供水时，暴风雨愈演愈烈。

[ɪn] [ðɪs] [ˈdɪzməl] [plaɪt] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tɪl] [əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

In	this	dismal	plight	they	continued	till	about	six	o'clock	the	following	morning	,
在	这	惨淡	困境	他们	持续	直到	关于	六	点钟	这	下列的	早晨	,

他们就这样悲惨地忍受着这种困境，直到第二天早上六点左右才结束。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɑːrdʒɪst] [ˈæŋkərz] , [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [ɑːn]

when	the	ship	parted	from	one	of	her	largest	anchors	,	and	drifted	on
什么时候	这	船	分手了	从	一	的	她	最大	锚	,	和	漂移	在

[tɔːrdz] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] - [wɔːl] ,

towards	Dymchurch	-	wall	,
向	迪姆彻奇	-	墙	,

当船与她最大的锚之一分离，并继续向迪姆彻奇墙漂去时，

[əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [haiθ] .

about	three	miles	to	the	west	of	Hythe	.
关于	三	英里	到	这	西方	的	海斯	.

位于海斯以西约三英里处。

[ðɪs] [wɔːl] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ] [ɪ'mens] [paɪlz] , [ænd; ənd] [krɔːs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

This	wall	is	formed	by	immense	piles	,	and	cross	pieces	of	timber	,	supported
这	墙	是	形成	经过	巨大	堆	,	和	叉	件	的	木材	,	有

[baɪ] ['wʊd(ə)n] ['dʒeti] ,

by	wooden	jetties	,
经过	木制的	码头	,

这堵墙是由巨大的木桩和横梁构成的，由木制栈桥支撑。

[wɪtʃ] [stretʃ] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] .

which	stretch	far	into	the	sea	.
哪个	拉紧	远的	进入	这	海	.

它们一直延伸到海里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][frʌm; frəm] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['lev(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,

It	was	built	to	prevent	the	water	from	overflowing	a	rich	,	level	district	,
它	曾是	建造	到	防止	这	水	从	溢出	一个	富有的	,	等级	区	,

[kɔːld] ['rɔmni] [mɑːrʃ] .

called	Romney	Marsh	.
称为	罗姆尼	沼泽	.

修建该设施是为了防止水漫过一个名为罗姆尼沼泽的肥沃平坦的地区。

[ðə; ðɪ] [kruː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['faɪər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [hɔɪst] ['signəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

The	crew	continued	to	fire	guns	and	hoist	signals	of	distress	.
这	全体人员	持续	到	火	枪支	和	提升	信号	的	痛苦	.

船员们继续开火并发出遇险信号。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ə; eɪ]['paɪlət][boʊt] [pʊt] [ɔːf][frʌm; frəm]['doʊvər] , [ænd; ənd] ['nɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['melvɪl] ['kæs(ə)l]

At	daybreak	a	pilot	boat	put	off	from	Dover	,	and	nearing	the	Melville	Castle
在	拂晓	一个	飞行员	船	放	离开	从	多佛	,	和	临近	这	梅尔维尔	城堡

,

,

,

黎明时分，一艘引航船从多佛出发，驶近梅尔维尔城堡。

[əd'vaɪzd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə][pʊt] [bæk] [tuː; tə] [diːl] [ɔːr] [haiθ] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ]

advised	the	captain	to	put	back	to	Deal	or	Hythe	,	and	wait	for	calmer
建议	这	队长	到	放	后退	到	交易	或者	海斯	,	和	等待	为了	更平静

['weðər] ,

weather	,
天气	,

建议船长返回迪尔或海斯，等待风平浪静。

[ɔːr] , [sed] [ðə; ðɪ] ['boʊtmən] , " [ɔːl] [hændz] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi] [lɔːst] .

or	,	said	the	boatman	,	"	all	hands	will	assuredly	be	lost	.
或者	,	说	这	船工	,	"	全部	双手	将要	当然	是	丢失的	.

或者，船夫说，“所有人都必将丧命。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʊd] [nɑːt][ækt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['paɪlət]

"	But	the	captain	would	not	act	on	his	recommendation	;	he	thought	the	pilot
"	但	这	队长	会	不是	行为	在	他的	推荐	;	他	想法	这	飞行员

[boʊt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ðɪ]['deɪndʒər] ,

boat	exaggerated	the	danger	,
船	夸张的	这	危险	,

但船长并未采纳他的建议；他认为引航船夸大了危险程度。

[hoʊpt] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʊd] [ə'beɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] ['oʊpənd] ,

hoped	the	wind	would	abate	as	the	day	opened	,
希望	这	风	会	减弱	作为	这	天	打开	,

希望随着天亮，风力能够减弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdoʊvər] [ˈpaɪlət] [ɔːr] [ðə; ði] [daʊn] [fiːz] [baɪ]

and	that	he	should	avoid	the	demands	of	the	Dover	pilot	or	the	Down	fees	by
和	那	他	应该	避免	这	需求	的	这	多佛	飞行员	或者	这	向下	费用	经过

[nɑːt] [ˈkæstɪŋ] [ˈæŋkər] [ðer; ðər] .

not	casting	anchor	there	.
不是	铸件	锚	那里	.

他应该避免向多佛引航员索要费用或支付下坡路段费用，不要在那里抛锚。

[əˈnʌðər] [help] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈdʒektɪd] , [ænd; ənd] [ˈbɪtərli] [dɪd] [hiː; hi] [ləˈment] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

Another	help	the	captain	rejected	,	and	bitterly	did	he	lament	it	when	it
其他	帮助	这	队长	拒绝	,	和	苦涩地	做过	他	哀叹	它	什么时候	它

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

was	too	late	.
曾是	也	晚的	.

船长拒绝了另一次帮助，当为时已晚时，他为此后悔不已。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [boʊt] [dɪˈpɑːrtɪd] ,

No	sooner	had	the	pilot	boat	departed	,
不	很快	有	这	飞行员	船	已离开	,

引航船刚一离开，

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːr] [æt; ət] [diːl] [dɪˈspætʃ] [tuː] [ˈboʊts] [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði]

than	the	commodore	at	Deal	despatched	two	boats	to	endeavor	to	board	the
比	这	准将	在	交易	已派送	二	船	到	努力	到	木板	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

迪尔港的指挥官派出了两艘小艇试图登上这艘船。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɑːbstɪnətli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	captain	obstinately	refused	to	take	any	notice	of	them	,
这	队长	顽固地	拒绝	到	拿	任何	注意	的	他们	,

船长固执地拒绝理会他们。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [draɪv] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	ordered	the	crew	to	let	the	vessel	drive	before	the	wind	.
和	订购	这	全体人员	到	让	这	血管	驾驶	前	这	风	.

他命令船员让船顺风航行。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ræn] [soʊ] [kloʊz] [ɪn] [ʃɔːr] ,

This	they	did	,	till	the	ship	ran	so	close	in	shore	,
这	他们	做过	,	直到	这	船	跑	所以	关闭	在	支撑	,

他们就这样一直开船，直到船驶近海岸。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hɪmˈself] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] [twaɪs] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pʊt]

that	the	captain	himself	saw	the	imminent	danger	,	and	twice	attempted	to	put
那	这	队长	他自己	锯	这	迫在眉睫	危险	,	和	两次	尝试过	到	放

[hɜːr; hər] [əˈbaʊt] ,

her	about	,
她	关于	,

船长本人也看到了迫在眉睫的危险，并两次试图调转船头。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈdʒeti] [ʌv; əv] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] - [wɔːl] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [strʌk] .

On	the	first	of	the	projecting	jetties	of	Dymchurch	-	wall	the	vessel	struck	.
在	这	第一的	的	这	投影	码头	的	迪姆彻奇	-	墙	这	血管	击	.

船只撞上了迪姆彻奇墙第一个突出的防波堤。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [griːv] [jʊr; jər] [jʌŋ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz]

I	would	not	if	I	could	grieve	your	young	heart	with	a	detail	of	all	the	horrors
我	会	不是	如果	我	可以	悲伤	你的	年轻的	心	和	一个	细节	的	全部	这	恐怖

[ðæt] [in'sjuːd] ;

that	ensued	;
那	随后	;

如果能将随后发生的种种恐怖细节详细描述出来，让你的幼小心灵伤心欲绝，我绝不会这么做；

[ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [ʃɪp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biːt] [ɑːn][ðə; ði] [paɪlz] , [ðə; ði] [siː] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

the	devoted	ship	continued	to	beat	on	the	piles	,	the	sea	breaking	over	her
这	奉献	船	持续	到	打	在	这	堆	,	这	海	打破	超过	她

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] ,

with	such	violence	,
和	这样的	暴力	,

那艘忠诚的战船继续拍打着桩柱，海水猛烈地拍打着它。

[ðæt] [ðə; ði] [pʌmps] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [wɜːrkt] .

that	the	pumps	could	no	longer	be	worked	.
那	这	水泵	可以	不	更长	是	工作	.

水泵已经无法运转了。

[ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [suːn] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] , ['kæriɪŋ] [twelv] ['siːmən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

The	foremast	soon	went	over	the	ship's	side	,	carrying	twelve	seamen	with	it	,
这	前桅	很快	去	超过	这	船的	边	,	携带	十二	海员	和	它	,

前桅杆很快从船舷边掉落，十二名水手也随之坠落。

[huː] [wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['biləuz] .

who	were	swallowed	up	by	the	billows	.
WHO	是	吞咽	向上	经过	这	波澜	.

他们被巨浪吞没了。

[ðə; ði] ['rʌdər] [wʌz; wəz] [ʌn'ʃɪpt] , [ðə; ði] ['tɪlər] [tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌnˌdɛk] ,

The	rudder	was	unshipped	,	the	tiller	tore	up	the	gundeck	,
这	舵	曾是	未发货	,	这	耕耘机	撕裂	向上	这	炮甲板	,

舵脱落了，舵柄撕裂了炮甲板。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [rʌʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊlz] .

and	the	water	rushed	in	at	the	port	-	holes	.
和	这	水	匆忙	在	在	这	港口	-	孔	.

海水从舷窗涌入。

[æt; ət] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['moʊmənt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kruː] [dʒɔɪnd][ɪn] ['sɑːləm] [prer]

At	this	fearful	moment	most	of	the	passengers	and	crew	joined	in	solemn	prayer
在	这	可怕	片刻	最多	的	这	乘客	和	全体人员	加入	在	庄严	祷告

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

to	the	Almighty	.
到	这	全能者	.

在这令人恐惧的时刻，大多数乘客和机组人员都向上帝虔诚祈祷。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

Morning	came	,	but	it	was	only	to	witness	the	demolition	of	the	wreck	.
早晨	来了	,	但	它	曾是	仅有的	到	证人	这	拆除	的	这	破坏	.

清晨到来，却只能目睹残骸被拆除的景象。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['efərts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərəz] , [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['dʒɑːli][boʊt] , [sʌm; səm]

Many	were	the	efforts	made	by	the	sufferers	,	some	in	the	jolly	boat	,	some
许多	是	这	努力	制成	经过	这	受害者	,	一些	在	这	快乐的	船	,	一些

[ɑːn][ə; eɪ][ræft] ,

on	a	raft	,
在	一个	筏	,

受难者们做出了许多努力，有的乘着小船，有的乘着木筏。

['ʌðər] [baɪ] ['læʃɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , ['hɔːgzˌhɛdz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['henˌkʊp]

others	by	lashing	themselves	to	pieces	of	timber	,	hogsheads	,	and	even	hencoops
其他的	经过	鞭打	他们自己	到	件	的	木材	,	大桶	,	和	甚至	鸡舍

, [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

,	to	reach	the	shore	;
,	到	抵达	这	支撑	;

其他人则把自己绑在木头、大桶甚至鸡舍上，游到岸边；

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['pɜːsənz] [huː] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr]

but	out	of	four	hundred	and	seventy	-	two	persons	who	a	few	days	before
但	出去	的	四	百	和	七十	-	二	人	WHO	一个	很少	天	前

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,

had	left	the	coast	of	Holland	,
有	左边	这	海岸	的	荷兰	,

但几天前离开荷兰海岸的472人中，

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['biləuz] .

not	more	than	eighteen	escaped	the	raging	billows	.
不是	更多的	比	十八	逃脱	这	愤怒	波澜	.

仅有不到十八人从汹涌的波涛中逃脱。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['remnənt] [rɪ'siːvd] ['dʒenərəs] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	miserable	remnant	received	generous	attention	from	the	inhabitants	of	the
这	悲惨的	剩	已收到	慷慨的	注意力	从	这	居民	的	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

这群可怜的幸存者得到了当地居民的慷慨帮助。

[huː] [dɪd] [ɔːl] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə][eɪd][ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] .

who	did	all	in	their	power	to	aid	their	recovery	.
WHO	做过	全部	在	他们的	力量	到	援助	他们的	恢复	.

他们尽一切努力帮助他们康复。

['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kent] [iːst] ['indiəmən] .

Burning	Of	The	Kent	East	Indiaman	.
燃烧	的	这	肯特	东方	印度人	.

肯特东印度公司货船被焚毁。

['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kent] [iːst] ['indiəmən] .

BURNING	OF	THE	KENT	EAST	INDIAMAN	.
燃烧	的	这	肯特	东方	印度人	.

肯特东印度公司货轮焚毁。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kent] [iːst] ['indiəmən] , [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]

This	picture	represents	the	burning	of	the	Kent	East	Indiaman	,	in	the	Bay	of
这	图片	代表	这	燃烧	的	这	肯特	东方	印度人	,	在	这	湾	的

['bɪskeɪ] .

Biscay	.
比斯开	.

这幅图描绘的是肯特东印度公司货轮在比斯开湾被焚毁的情景。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] [bɔːrd] [ɪn][ɔːl][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [wʌn] ['pɜːsənz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

She	had	on	board	in	all	six	hundred	and	forty	-	one	persons	at	the	time	of
她	有	在	木板	在	全部	六	百	和	四十	-	一	人	在	这	时间	的

[ðə; ði]['æksɪdənt] .

the	accident	.
这	事故	.

事故发生时，船上共有641人。

[ðə; ði]['faɪər] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm] .

The	fire	broke	out	in	the	hold	during	a	storm	.
这	火	打破	出去	在	这	抓住	期间	一个	风暴	.

暴风雨期间，货舱内发生火灾。

[æn; ən]['ɑːfɪsər] [ɑːn]['duːti] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][kæsk][hæd; həd]['broʊkən] [luːs] ,

An	officer	on	duty	,	finding	that	a	spirit	cask	had	broken	loose	,
一个	官	在	责任	,	寻找	那	一个	精神	酒桶	有	破碎的	松动的	,

一名值班警官发现一个酒桶松动了，

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['meʒərz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	taking	measures	to	secure	it	,
曾是	采取	措施	到	安全的	它	,

正在采取措施确保其安全，

[wen] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz]['læntərn] ,

when	a	lurch	of	the	ship	caused	him	to	drop	his	lantern	,
什么时候	一个	困境	的	这	船	导致	他	到	降低	他的	灯笼	,

船身的一次颠簸导致他手中的灯笼掉落。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][let][goʊ][ðə; ði][kæsk] , [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [stoʊv]

and	in	his	eagerness	to	save	it	,	he	let	go	the	cask	,	which	suddenly	stove
和	在	他的	渴望	到	节省	它	,	他	让	去	这	酒桶	,	哪个	突然	火炉

[ɪn] ,

in	,
在	,

他急于保住酒桶，结果松开了手，酒桶瞬间沸腾了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪts] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] , [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli]

and	the	spirits	communicated	with	the	flame	,	the	whole	place	was	instantly
和	这	烈酒	沟通	和	这	火焰	,	这	所有的	地方	曾是	即刻

[ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .

in	a	blaze	.
在	一个	火焰	.

神灵与火焰沟通后，整个地方瞬间燃起熊熊大火。

[hoʊps] [ʌv; əv] [səb'djuːɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][æt; ət][fɜːrst][wɜːr; wər] [strɔːŋ] ,

Hopes	of	subduing	the	fire	at	first	were	strong	,
希望	的	制服	这	火	在	第一的	是	强的	,

起初人们很希望能够扑灭这场大火，

[bʌt; bət] [suːn] ['hevi] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃɪ] [smel] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

but	soon	heavy	volumes	of	smoke	and	a	pitchy	smell	told	that	it	had
但	很快	重的	卷	的	抽烟	和	一个	音调	闻	讲述	那	它	有

[riːtʃt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [ruːm] .

reached	the	cable	-	room	.
达到	这	电缆	-	房间	.

但很快，浓烟滚滚，一股沥青味扑面而来，表明火势已经蔓延到了电缆房。

[ɪn] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['loʊər] [deks] [tuː; tə][biː; bi] [s'kʌtld] ,

In	these	awful	circumstances	,	the	captain	ordered	the	lower	decks	to	be	scuttled	,
在	这些	可怕	情况	,	这	队长	订购	这	降低	甲板	到	是	沉没	,

[tuː; tə][æd'mɪt]['wɔːtər] .

to	admit	water	.
到	承认	水	.

在这种糟糕的情况下，船长下令凿沉下层甲板，让海水涌入。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ; ['sevrəl] [pʊr] ['si:mən] ['bi:ɪŋ] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ɪn]['ɛksə,kju:tɪŋ][ðə; ði]

This	was	done	;	several	poor	seamen	being	suffocated	by	the	smoke	in	executing	the
这	曾是	完毕	;	一些	贫穷的	海员	存在	窒息	经过	这	抽烟	在	执行	这

['ɔ:rdər] ;

order	;
命令	;

这项命令被执行了；执行命令时，几名可怜的水手被浓烟呛死；

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [nu:] ['deɪndʒər] ['θretnd] , [ðə; ði] [si:] [rʌʃt] [ɪn][soʊ] ['fjʊriəsli] ,

but	now	a	new	danger	threatened	,	the	sea	rushed	in	so	furiously	,
但	现在	一个	新的	危险	威胁	,	这	海	匆忙	在	所以	愤怒地	,

但现在新的危险出现了，海水汹涌而来。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɔ:tər] - [lɔ:gd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [fɪrd] [hɜ:r; hər]['goʊɪŋ] [daʊn] .

that	the	ship	was	becoming	water	-	logged	,	and	all	feared	her	going	down	.
那	这	船	曾是	成为	水	-	已登录	,	和	全部	害怕	她	去	向下	.

船体开始进水，所有人都担心它会沉没。

[bɪ'twi:n] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [wɜ:r; wər][baɪ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['kraʊdɪd] [ɑ:n]

Between	six	and	seven	hundred	human	beings	,	were	by	by	this	time	crowded	on
之间	六	和	七	百	人类	生物	,	是	经过	经过	这	时间	挤	在

[ðə; ði] [dek] .

the	deck	.
这	甲板	.

这时，甲板上挤满了六七百人。

['meni] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] ['ɜ:rnɪstli] [ɪm'plɔ:d] [ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][æn; ən][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] [gɑ:d] !

Many	on	their	knees	earnestly	implored	the	mercy	of	an	all	-	powerful	God	!
许多	在	他们的	膝盖	切实	恳求	这	怜悯	的	一个	全部	-	强大的	上帝	!

许多人跪在地上，恳切地祈求全能上帝的怜悯！

[waɪl] [sʌm; səm][oʊld] [staʊt] - ['hɑrtɪd] ['seɪləz] ['kwaɪətli] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər]

while	some	old	stout	-	hearted	sailors	quietly	seated	themselves	directly	over
尽管	一些	老的	肥硕	-	心地	水手们	悄悄	坐着	他们自己	直接地	超过

[ðə; ði] ['paʊdər] ['mægəzi:n] ,

the	powder	magazine	,
这	粉末	杂志	,

一些意志坚定的老水手则静静地坐在火药库的正上方。

[ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ['evri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['spi:di:ɚ] [end]

expecting	an	explosion	every	moment	,	and	thinking	thus	to	put	a	speedier	end
期待	一个	爆炸	每一个	片刻	,	和	思维	因此	到	放	一个	速度更快	结尾

[tu:; tə][ðer; ðər] ['tɔ:rtʃər] .

to	their	torture	.
到	他们的	酷刑	.

他们时刻都期待着爆炸，并认为这样可以更快地结束他们的折磨。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

In	this	time	of	despair	,
在	这	时间	的	绝望	,

在这绝望的时刻，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rθ] [meit] [tu:; tə][send] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] , ['hoʊpɪŋ] ,

it	occurred	to	the	fourth	mate	to	send	a	man	to	the	foremast	,	hoping	,
它	发生	到	这	第四	伴侣	到	发送	一个	男人	到	这	前桅	,	希望	,

四副想到派一个人到前桅顶去，希望.....

[bʌt; bət] [skers] ['derɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] , [ðæt] [sʌm; səm] ['frendli] [seɪl] [maɪt] [biː; bi][ɪn]

but	scarce	daring	to	think	it	probable	,	that	some	friendly	sail	might	be	in
但	稀少	大胆	到	思考	它	可能	,	那	一些	友好的	帆	可能	是	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

但却几乎不敢奢望，或许会有友好的船只出现在眼前。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] - [tɑːp] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]

The	man	at	the	fore	-	top	looked	around	him	;	it	was	a	moment	of
这	男人	在	这	前	-	顶部	看起来	大约	他	;	它	曾是	一个	片刻	的

[ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] ;

intense	anxiety	;
激烈的	焦虑	;

船头的那人环顾四周，顿时感到一阵强烈的焦虑；

[ðen] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [ə; eɪ][seɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [liː] - [baʊ; boʊ] !

then	waving	his	hat	,	he	cried	out	,	"	A	sail	,	on	the	lee	-	bow	!
然后	挥手	他的	帽子	,	他	哭	出去	,	"	一个	帆	,	在	这	李	-	弓	!

然后他挥舞着帽子，喊道：“船头下风处有帆！”

" [ðoʊz] [ɑːn] [dek] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] - [felt] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] ['ænsər]

"	Those	on	deck	received	the	news	with	heart	-	felt	gratitude	,	and	answered
"	那些	在	甲板	已收到	这	消息	和	心	-	毛毡	感激	,	和	回答

[wɪð; wɪθ] [θriː] [tʃɪrz] .

with	three	cheers	.
和	三	干杯	.

“甲板上的人们听到这个消息后，都由衷地表示感谢，并齐声欢呼三声。

['signəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['hɔɪstɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'devərz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [tɔːrdz]

Signals	of	distress	were	instantly	hoisted	,	and	endeavors	used	to	make	towards
信号	的	痛苦	是	即刻	吊起	,	和	努力	用过的	到	制作	向

[ðə; ði]['streɪndʒər] ,

the	stranger	,
这	陌生人	,

求救信号立即发出，人们竭尽全力向陌生人靠近。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['gʌnz] [wɜːr; wər]['faɪərd] [kən'tɪnjuəsli] .

while	the	minute	guns	were	fired	continuously	.
尽管	这	分钟	枪支	是	被解雇	持续	.

而小口径机枪则持续开火。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][brɪg] ['kæmbriə] , ['kæptɪn] [kʊk] , ['mæstər] , [baʊnd] [tuː; tə] ['vɪrə] ['kruːz] ,

She	proved	to	be	the	brig	Cambria	,	Captain	Cook	,	master	,	bound	to	Vera	Cruz	,
她	已证实	到	是	这	布里格	坎布里亚	,	队长	厨师	,	掌握	,	边界	到	维拉	克鲁兹	,

她被证实是坎布里亚号双桅帆船，船长是库克，目的地是韦拉克鲁斯。

['hævɪŋ] ['twenti] ['kɔːrnɪʃ] ['maɪnərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [ɑːn]

having	twenty	Cornish	miners	,	and	some	agents	of	the	Mining	Company	on
拥有	二十	康沃尔郡	矿工	,	和	一些	代理人	的	这	矿业	公司	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

船上有二十名康沃尔矿工和一些矿业公司的代理人。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [wʌn] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,

For	about	one	quarter	of	an	hour	,
为了	关于	一	四分之一	的	一个	小时	,

大约持续了十五分钟，

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kent] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði][brɪg] [pər'siːvd] [ðer; ðər] ['signəlz] :

the	crew	of	the	Kent	doubted	whether	the	brig	perceived	their	signals	:
这	全体人员	的	这	肯特	怀疑	无论	这	布里格	感知	他们的	信号	:

肯特号的船员们怀疑那艘双桅帆船是否接收到了他们的信号：

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [sə'spens] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kʌlɚz] ['hɔɪstɪd] ,

but	after	a	period	of	dreadful	suspense	,	they	saw	the	British	colors	hoisted	,
但	后	一个	时期	的	可怕	悬念	,	他们	锯	这	英国	颜色	吊起	,

但经过一段令人揪心的等待后，他们终于看到了英国国旗升起。

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪg] ['meɪkɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

and	the	brig	making	towards	them	.
和	这	布里格	制作	向	他们	.

以及正朝他们驶来的双桅帆船。

[ɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kent] [gɑːt][ðer; ðər] ['boʊts] [ɪn] ['redinəs] ;

On	this	,	the	crew	of	the	Kent	got	their	boats	in	readiness	;
在	这	,	这	全体人员	的	这	肯特	得到	他们的	船	在	准备就绪	;

于是，肯特号的船员们做好了救生艇的准备；

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , ['pæsndʒɚ] , [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] - [waɪvz] ,

the	first	was	filled	with	women	,	passengers	,	and	officers	'	wives	,
这	第一的	曾是	已填	和	女性	,	乘客	,	和	警官	-	妻子们	,

第一节车厢里坐满了妇女、乘客和军官的妻子们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['loʊɚd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [soʊ] [tem'pestʃuəs] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [smɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv]

and	was	lowered	into	a	sea	so	tempestuous	as	to	leave	small	hope	of
和	曾是	降低	进入	一个	海	所以	暴风雨般的	作为	到	离开	小的	希望	的

[ðer; ðər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][brɪg] ;

their	reaching	the	brig	;
他们的	到达	这	布里格	;

他们被放入波涛汹涌的海面上，几乎没有希望到达双桅帆船。

[ðeɪ] [dɪd] , [haʊ'evər] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['nɪrli] ['swɔmpt] [θruː] [sʌm; səm] [ɪn'tæŋglmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	did	,	however	,	after	being	nearly	swamped	through	some	entanglement	of	the
他们	做过	,	然而	,	后	存在	几乎	淹没	通过	一些	纠缠	的	这

[roʊps] ,

ropes	,
绳索	,

然而，他们最终还是脱险了，只是差点被缠绕的绳索淹没。

[get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kent] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['seɪfli] ['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['kæmbriə] ,

get	clear	of	the	Kent	,	and	were	safely	taken	on	board	the	Cambria	,
得到	清除	的	这	肯特	,	和	是	安全	已采取	在	木板	这	坎布里亚	,

摆脱了肯特号，并安全登上了坎布里亚号。

[wɪtʃ] ['pruːdntli] [leɪ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] .

which	prudently	lay	at	some	distance	off	.
哪个	谨慎地	躺	在	一些	距离	离开	.

它谨慎地保持着一定的距离。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][trɪp] ,

After	the	first	trip	,
后	这	第一的	旅行	,

第一次旅行之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts][tuː; tə] [kʌm] [kloʊz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kent] ,

it	was	found	impossible	for	the	boats	to	come	close	alongside	of	the	Kent	,
它	曾是	成立	不可能的	为了	这	船	到	来	关闭	旁边	的	这	肯特	,

人们发现这些船只不可能靠近肯特号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['sʌfərd] ['dredfəli] ,

and	the	poor	women	and	children	suffered	dreadfully	,
和	这	贫穷的	女性	和	孩子们	遭受	极其糟糕	,

可怜的妇女和儿童遭受了可怕的苦难。

[ɪn] ['biːɪŋ] ['loʊɝd] ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn]['ɪntuː][ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [roʊps] .

in	being	lowered	over	the	stern	into	them	by	means	of	ropes	.
在	存在	降低	超过	这	船尾	进入	他们	经过	方法	的	绳索	.

用绳索将它们从船尾放入其中。

[ə'mɪd] [ðɪs] ['gluːmi] [siːn] , ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmpəlz] [ə'kɜːrd] [ʌv; əv] ['fɪliəl] [ænd; ənd][pə'rent(ə)l]

Amid	this	gloomy	scene	,	many	beautiful	examples	occurred	of	filial	and	parental
之中	这	阴沉	场景	,	许多	美丽的	示例	发生	的	孝	和	父母

[ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['frendʃɪp] ;

affection	,	and	of	disinterested	friendship	;
感情	,	和	的	无私的	友谊	;

在这阴郁的景象中，也出现了许多孝顺父母、无私友谊的美好例子；

[ænd; ənd] ['meni] ['sɑːroʊfl] ['instənsiz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [lɔːs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

and	many	sorrowful	instances	of	individual	loss	and	suffering	.
和	许多	悲伤	实例	的	个人	损失	和	痛苦	.

以及许多令人悲痛的个人损失和苦难案例。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['ves(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

At	length	,	when	all	had	been	removed	from	the	burning	vessel	,	but	a
在	长度	,	什么时候	全部	有	到过	已移除	从	这	燃烧	血管	,	但	一个

[fjuː] ,

few	,
很少	,

最后，当所有人都从燃烧的容器中被救出后，只剩下少数人，

[huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [fɪr] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ]

who	were	so	overcome	by	fear	as	to	refuse	to	make	the	attempt	to	reach
WHO	是	所以	克服	经过	害怕	作为	到	拒绝	到	制作	这	试图	到	抵达

[ðə; ði][brɪg] ,

the	brig	,
这	布里格	,

他们因恐惧而不敢尝试登上船坞。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ʃɪp] .

the	captain	quitted	his	ill	-	fated	ship	.
这	队长	辞职	他的	患病的	-	命中注定	船	.

船长离开了那艘命运多舛的船。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [spred] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['ʌpər] [dek] , [naʊ] ['maʊntɪd] ['ræpɪdli] [tuː; tə]

The	flames	which	had	spread	along	her	upper	deck	,	now	mounted	rapidly	to
这	火焰	哪个	有	传播	沿着	她	上	甲板	,	现在	安装	快速	到

[ðə; ði][mæst][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ,

the	mast	and	rigging	,
这	桅杆	和	索具	,

火焰从上层甲板蔓延开来，迅速烧到了桅杆和索具上。

['fɔːmiŋ] [wʌn]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hevəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens]

forming	one	general	conflagration	and	lighting	up	the	heavens	to	an	immense
成型	一	一般的	大火	和	灯光	向上	这	天	到	一个	巨大

['dɪstəns] [raʊnd] .

distance	round	.
距离	圆形的	.

形成一片熊熊烈焰，照亮了方圆极广的天空。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [hɜːr; hər] ['steɪtli] [mɑːsts] [fel] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [saɪdz] .

One	by	one	her	stately	masts	fell	over	her	sides	.
一	经过	一	她	庄严	桅杆	跌倒	超过	她	侧面	.

她那高耸的桅杆一根接一根地倒在了船舷边。

[baɪ] [hæf] - [pæst] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['paʊdər] ['mægəziːn] ; [ðə; ði] [lʊkt] - [fɔːr; fər] [ɪk'sploʊʒn] [tʊk] [pleɪs] ,

By	half	-	past	one	in	the	morning	the	fire	reached	the	powder	magazine	;	the	looked	-	for	explosion	took	place	,
经过	一半	-	过去的	一	在	这	早晨	这	火	达到	这	粉末	杂志	;	这	看起来	-	为了	爆炸	采取	地方	,

凌晨一点半，大火蔓延至火药库；人们期待的爆炸发生了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɜːr; wər] [bloʊn] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['rɑːkəts] .

and	the	burning	fragments	of	the	vessel	were	blown	high	into	the	air	,	like	so	many	rockets	.
和	这	燃烧	片段	的	这	血管	是	吹	高的	进入	这	空气	,	喜欢	所以	许多	火箭	.

燃烧的船体碎片像许多火箭一样被炸飞到高空。

[ðə; ði] ['kæmbriə] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sʌfərəz] , [meɪd] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt] ,

The	Cambria	,	with	her	crowd	of	sufferers	,	made	all	speed	to	the	nearest	port	,
这	坎布里亚	,	和	她	人群	的	受害者	,	制成	全部	速度	到	这	最近的	港口	,

“坎布里亚”号载着满载伤员的乘客，全速驶向最近的港口。

[ænd; ənd] [riːtʃt] ['pɔːrtsməθ] [ɪn] ['seɪfti] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [ɑːn] [ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

and	reached	Portsmouth	in	safety	,	shortly	after	midnight	,	on	the	3d	of	March	,	-	1825	,
和	达到	朴茨茅斯	在	安全	,	不久	后	午夜	,	在	这	3d	的	行进	,	-		,

并于1825年3月3日午夜过后不久安全抵达朴茨茅斯。

[ðə; ði] ['æksɪdənt] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] 28th [ʌv; əv] ['februeri] .

the	accident	having	taken	place	on	the	28th	of	February	.
这	事故	拥有	已采取	地方	在	这	28th	的	二月	.

事故发生在2月28日。

['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [tel] , [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] , [left] [ɑːn] [ðə; ði] [kent] , [wɜːr; wər] ['reskjuːd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ʃɪp] ,

Wonderful	to	tell	,	fourteen	of	the	poor	creatures	,	left	on	the	Kent	,	were	rescued	by	another	ship	,
精彩的	到	告诉	,	十四	的	这	贫穷的	生物	,	左边	在	这	肯特	,	是	获救	经过	其他	船	,

令人欣慰的是，留在“肯特号”上的十四名可怜的动物被另一艘船救起。

[ðə; ði] ['kærəlɪn] , [ɑːn] [hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˌælɪg'zændriə] [tuː; tə] ['liːvəpuːl] .

the	Caroline	,	on	her	passage	from	Alexandria	to	Liverpool	.
这	卡罗琳	,	在	她	通道	从	亚历山大	到	利物浦	.

卡罗琳号，从亚历山大港驶往利物浦的途中。

[ðə; ði] ['pelɪkən] .

THE	PELICAN	.
这	鹈	.

鹈鹕。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pelɪkən] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['leɪzi] , [ɪf] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

The	life	of	a	pelican	seems	to	be	a	very	lazy	,	if	not	a	very	pleasant	one	.
这	生活	的	一个	鹈	似乎	到	是	一个	非常	懒惰的	,	如果	不是	一个	非常	令人愉快的	一	.

鹈鹕的生活似乎非常懒散，即便称不上非常愉快。

[mæn] , ['evər] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

Man	,	ever	on	the	watch	to	turn	the	habits	of	animals	to	his	own	account	,
男人	,	曾经	在	这	手表	到	转动	这	习惯	的	动物	到	他的	自己的	帐户	,

人类总是伺机利用动物的习性为己所用。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ðə; ði] ['pelɪkən] [ɪz] , ['ɔ:f(ə)n] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ænd; ənd] [teɪmz] [hɪm; ɪm] ,

observing	how	good	a	fisherman	the	pelican	is	,	often	catches	and	tames	him	,
观察	如何	好的	一个	渔夫	这	鹈	是	,	经常	捕获物	和	驯服	他	,

他观察到鹈鹕捕鱼的本领很高，便经常捕捉并驯服它。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

and	makes	him	fish	for	him	.
和	制作	他	鱼	为了	他	.

并让他为他钓鱼。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪn] [ə'merɪkə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] [treɪnd] ,

I	have	heard	of	a	bird	of	this	kind	in	America	,	which	was	so	well	trained	,
我	有	听到	的	一个	鸟	的	这	种类	在	美国	,	哪个	曾是	所以	出色地	受过训练	,

我听说过美国有一只这样的鸟，它训练得非常好。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [æt; ət] [kə'mænd] [goʊ] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

that	it	would	at	command	go	off	in	the	morning	,
那	它	会	在	命令	去	离开	在	这	早晨	,

它会在早上接到指令后启动。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [paʊtʃ] [fʊl] , [ænd; ənd] [stretʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ;

and	return	at	night	with	its	pouch	full	,	and	stretched	to	the	utmost	;
和	返回	在	夜晚	和	它是	小袋	满的	,	和	拉伸	到	这	极致	;

夜里，它叼着装满食物的袋子，张开到最大，回来了；

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ɪts] ['treʒər] [ˌaɪ 'ti:] [dɪs'gɔ:dʒd] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['mæstər] ,

part	of	its	treasure	it	disgorged	for	its	master	,
部分	的	它是	宝藏	它	吐出	为了	它是	掌握	,

它向主人吐出了一部分宝藏。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['trʌb(ə)l] .

the	rest	was	given	to	the	bird	for	its	trouble	.
这	休息	曾是	给定	到	这	鸟	为了	它是	麻烦	.

剩下的食物都给了那只鸟作为报酬。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:rdli] ['kredəb(ə)l] [wʌt] [ði:z] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['paʊtʃɪz] [wɪl] [hoʊld] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , [ðæt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

It	is	hardly	credible	what	these	extraordinary	pouches	will	hold	;	it	is	said	,	that	among	other	things	,
它	是	几乎	可信的	什么	这些	非凡的	小袋	将要	抓住	;	它	是	说	,	那	之中	其他	事物	,

这些奇特的袋子里究竟装了些什么，实在令人难以置信；据说，其中除了其他东西之外，

[ə; eɪ] ['mænz] [leg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bu:ts] [ɑ:n] [wʌz; wəz] [wʌns] [faʊnd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

a	man's	leg	with	the	boots	on	was	once	found	in	one	of	them	.
一个	男人的	腿	和	这	靴子	在	曾是	一次	成立	在	一	的	他们	.

曾经在其中一个箱子里发现过一条穿着靴子的男人的腿。

['pelɪkənz] [lɪv; laɪv][ɪn] ['flɑːks] ; [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːmərənts] ['sʌmtaɪmz] [help] [wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə]

Pelicans	live	in	flocks	;	they	and	the	cormorants	sometimes	help	one	another	to
鹈鹕	居住	在	羊群	;	他们	和	这	鸬鹚	有时	帮助	一	其他	到

[get] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

get	a	living	.
得到	一个	活的	.

鹈鹕成群生活；它们和鸬鹚有时会互相帮助谋生。

[ðə; ði] ['kɔːrmərənt] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['pelɪkən] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌski] ['kʌlər] :

The	cormorant	is	a	species	of	pelican	,	of	a	dusky	color	:
这	鸬鹚	是	一个	物种	的	鹈	,	的	一个	昏暗	颜色	:

鸬鹚是鹈鹕的一种，羽毛呈暗褐色：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] [siː] [kroʊ] .

it	is	sometimes	called	the	sea	crow	.
它	是	有时	称为	这	海	乌鸦	.

它有时被称为海鸦。

[ðə; ði] ['kɔːmərənts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] ['daɪvərz] ,

The	cormorants	are	the	best	divers	,
这	鸬鹚	是	这	最好的	潜水员	,

鸬鹚是最好的潜水员。

[soʊ][ðə; ði] ['pelɪkənz] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][æt; ət][sʌm; səm] [greɪt] ['dɪstəns]

so	the	pelicans	arrange	themselves	in	a	large	circle	at	some	great	distance
所以	这	鹈鹕	安排	他们自己	在	一个	大的	圆圈	在	一些	伟大的	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

from	the	land	,
从	这	土地	,

于是，鹈鹕们在离陆地很远的地方围成一个大圈。

[ænd; ənd][flæp][ðer; ðər] [greɪt] [wɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɔːmərənts]

and	flap	their	great	wings	on	the	surface	of	the	water	,	while	the	cormorants
和	瓣膜	他们的	伟大的	翅膀	在	这	表面	的	这	水	,	尽管	这	鸬鹚

[daɪv] [bɪ'niːθ] .

dive	beneath	.
潜水	下面	.

它们拍打着巨大的翅膀拍打水面，而鸬鹚则潜入水下。

[ə'weɪ] [swɪm] [ðə; ði] [pʊr] ['fraɪt(ə)nd] [fɪʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ; [ðə; ði] ['pelɪkənz] [drɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Away	swim	the	poor	frightened	fish	towards	the	shore	;	the	pelicans	draw	into	a
离开	游泳	这	贫穷的	害怕	鱼	向	这	支撑	;	这	鹈鹕	画	进入	一个

['nɛroʊɚ] ['sɜːrk(ə)l] ,

narrower	circle	,
较窄	圆圈	,

可怜的、受惊的鱼儿游向岸边；鹈鹕们围成一个越来越小的圈子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [æt; ət][læst] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['ɪntuː][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] ,

and	the	fish	at	last	are	brought	into	so	small	a	compass	,
和	这	鱼	在	最后的	是	带来	进入	所以	小的	一个	罗盘	,

最后，这些鱼被限制在一个如此小的范围内。

[ðæt] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [faɪnd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [miːl] .

that	their	pursuers	find	no	difficulty	in	obtaining	a	plentiful	meal	.
那	他们的	追击者	寻找	不	困难	在	获得	一个	丰富	一顿饭	.

追捕他们的人很容易就能饱餐一顿。

[ðə; ði] [siː] ['tɜːrt(ə)l] .

The	Sea	Turtle	.
这	海	龟	.

海龟。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] .

CATCHING	**TURTLE**	**.**
捕捉	龟	.

捕捉海龟。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['tɜːrt(ə)l] ; [ðə; ði][wʌn][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [griːn] ['tɜːrt(ə)l] ,

There	**are**	**two**	**kinds**	**of**	**turtle**	**;**	**the**	**one**	**is**	**called**	**the**	**green**	**turtle**	**,**
那里	是	二	种类	的	龟	;	这	一	是	称为	这	绿色的	龟	,

有两种龟，一种叫做绿龟，

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] ['væljuːd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] ;

and	**is**	**much**	**valued**	**as**	**a**	**delicious**	**article**	**of**	**food**	**;**
和	是	很多	有价值的	作为	一个	可口的	文章	的	食物	;

它是一种非常受欢迎的美味食品；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [hɔːks] [bɪl] ['tɜːrt(ə)l] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] [ʃel] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

the	**other**	**the**	**hawk's**	**bill**	**turtle**	**supplies**	**the**	**tortoise**	**shell**	**of**	**commerce**	**,**
这	其他	这	鹰的	账单	龟	补给品	这	龟	壳	的	商业	,

另一种鹰嘴龟则为商业提供龟壳。

[wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] ['ɪntuː] ['veriəs] [fɔːrmz][baɪ] [hiːt] .

which	**is**	**prepared**	**and**	**moulded**	**into**	**various**	**forms**	**by**	**heat**	**.**
哪个	是	准备	和	模制	进入	各种各样的	表格	经过	热	.

它是通过加热制成各种形状的。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːks] [bɪl] ['tɜːrt(ə)l][ɪz] [kən'sɪdərd] ['veri] [ˌʌn'hoʊlsəm] .

The	**flesh**	**of**	**the**	**hawk's**	**bill**	**turtle**	**is**	**considered**	**very**	**unwholesome**	**.**
这	肉	的	这	鹰的	账单	龟	是	经过考虑的	非常	不健康的	.

鹰嘴龟的肉被认为非常不卫生。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['tɜːrt(ə)l] .

Catching	**Turtle**	**.**
捕捉	龟	.

捉乌龟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自现代航海家和旅行者的(Thrilling Stories Of The Ocean From)

[ðə; ði] ['tə:tlz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['edəb(ə)l][kaɪnd] ;

The	turtles	in	the	picture	are	of	the	edible	kind	;
这	海龟	在	这	图片	是	的	这	食用	种类	;

图片中的乌龟是可食用的那种;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntriz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['trɑ:pɪks] .

they	are	found	on	the	shores	of	nearly	all	the	countries	within	the	tropics	.
他们	是	成立	在	这	海岸	的	几乎	全部	这	国家	之内	这	热带	.

它们分布在几乎所有热带国家的海岸线上。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑ:ki] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] , [kɔ:ld] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

There	is	a	little	rocky	island	in	the	south	Atlantic	Ocean	,	called	the	Island	of
那里	是	一个	小的	岩石	岛	在	这	南	大西洋	海洋	,	称为	这	岛	的

[ə'senʃn] ,

Ascension	,
升天	,

南大西洋上有一个小小的岩石岛，叫做阿森松岛。

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn][væst] ['nʌmbərz] ,

where	they	are	found	in	vast	numbers	,
在哪里	他们	是	成立	在	广阔的	数字	,

它们数量众多的地方，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bærən] [spɑ:t][ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['indiəmən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

and	this	barren	spot	is	often	visited	by	Indiamen	for	the	purpose	of	obtaining
和	这	荒芜	点	是	经常	到访	经过	印度商船	为了	这	目的	的	获得

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

some	of	them	.
一些	的	他们	.

而印度商人经常到这片荒地去获取一些毒品。

[ðə; ði] ['tə:tlz] [fi:d] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [wi:d] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'ri:n] [plænts] [wɪtʃ] [groʊ] [ɑ:n][ðə; ði]

The	turtles	feed	on	the	sea	weed	and	other	marine	plants	which	grow	on	the
这	海龟	喂养	在	这	海	杂草	和	其他	海洋	植物	哪个	生长	在	这

[ʃoʊlz] [ænd; ənd][sænd][bæŋks] ,

shoals	and	sand	banks	,
浅滩	和	沙	银行	,

海龟以生长在浅滩和沙洲上的海藻和其他海洋植物为食。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['paʊərf(ə)l][dʒɔ:z] , [ðeɪ] [krʌʃ] [ðə; ði] [smɔ:l] [si:] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [faʊnd]

and	with	their	powerful	jaws	,	they	crush	the	small	sea	shells	which	are	found
和	和	他们的	强大的	下颚	,	他们	压碎	这	小的	海	贝壳	哪个	是	成立

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wi:dz] .

among	the	weeds	.
之中	这	杂草	.

它们用强有力的颚部，将藏在海藻丛中的小贝壳碾碎。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [fu:d] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] ,

This	kind	of	food	is	always	to	be	had	in	great	abundance	,
这	种类	的	食物	是	总是	到	是	有	在	伟大的	丰富	,

这类食物总是供应充足。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tə:tlz] [hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

so	that	the	turtles	have	no	occasion	to	quarrel	among	themselves	,
所以	那	这	海龟	有	不	场合	到	争吵	之中	他们自己	,

这样，乌龟们就没有理由互相争吵了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈfɔːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈplenti] [fɔːr; fər] [ɔːl] ;

for	that	which	is	afforded	in	such	plenty	for	all	;
为了	那	哪个	是	提供	在	这样的	很多	为了	全部	;

人人都能如此轻易地获得这些；

[ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˌɪnəˈfensɪv] [reɪs] ,

indeed	they	seem	to	be	a	very	quiet	and	inoffensive	race	,
的确	他们	似乎	到	是	一个	非常	安静的	和	无害的	种族	,

他们确实看起来是一个非常安静、不具攻击性的民族。

[ˈhɜːdɪŋ] [ˈpiːsəbli] [təˈgeðər] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɪkˈstensɪv] [ˈfiːdɪŋ] - [graʊndz] ,

herding	peaceably	together	on	their	extensive	feeding	-	grounds	,
放牧	和平地	一起	在	他们的	广泛的	喂养	-	理由	,

它们在广阔的觅食地上和平地聚集在一起，

[ænd; ənd] [wen] [ˈsætɪsfaɪd] [rɪˈtaɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [freʃ] [ˈwɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] ,

and	when	satisfied	retiring	to	the	fresh	water	at	the	mouth	of	the	rivers	,
和	什么时候	使满意	退休	到	这	新鲜的	水	在	这	嘴	的	这	河流	,

当它们心满意足地退隐到河口的淡水边时，

[wer] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [er]

where	they	remain	holding	their	heads	above	water	,	as	if	to	breathe	the	fresh	air
在哪里	他们	保持	保持	他们的	头部	多于	水	,	作为	如果	到	呼吸	这	新鲜的	空气

,

,

,

它们仍然保持头部露出水面，仿佛要呼吸新鲜空气。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈnuːmərəs] [ˈenəmi] [əˈlɑːmz] [ðem; ðəm] ,

till	the	shadow	of	any	of	their	numerous	enemies	alarms	them	,
直到	这	阴影	的	任何	的	他们的	很多的	敌人	警报	他们	,

直到他们众多敌人的影子惊扰了他们。

[wen] [ðeɪ] [ˈɪnstəntli] [daɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [fɔːr; fər] [sɪˈkjʊrəti] .

when	they	instantly	dive	to	the	bottom	for	security	.
什么时候	他们	即刻	潜水	到	这	底部	为了	安全	.

它们会立即潜入水底寻求安全。

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈeɪprəl] , [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [liːv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈæftər] [ˈsʌnset] ,

In	the	month	of	April	,	the	females	leave	the	water	after	sunset	,
在	这	月	的	四月	,	这	女性	离开	这	水	后	日落	,

四月份，雌性鱼类在日落后离开水域。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [dɪˈpɑːzɪt] [ðer; ðər] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

in	order	to	deposit	their	eggs	in	the	sand	.
在	命令	到	订金	他们的	鸡蛋	在	这	沙	.

为了将它们的卵产在沙子里。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɔːr] - [fɪnz] [ðeɪ] [dɪg] [ə; eɪ] [hoʊl] [əˈbʌv] [haɪ] [ˈwɔːtər] [mɑːrk] ,

By	means	of	their	fore	-	fins	they	dig	a	hole	above	high	water	mark	,
经过	方法	的	他们的	前	-	鳍	他们	挖	一个	洞	多于	高的	水	标记	,

它们利用前鳍在高水位线以上挖洞，

[əˈbaʊt] [wʌn] [fʊt] [waɪd] [ænd; ənd] [tuː] [diːp] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɑːp] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [egz] ;

about	one	foot	wide	and	two	deep	,	into	which	they	drop	above	a	hundred	eggs	;
关于	一	脚	宽的	和	二	深的	,	进入	哪个	他们	降低	多于	一个	百	鸡蛋	;

大约一英尺宽，两英尺深，里面会掉落一百多个蛋；

[ðeɪ] [ðen] ['kʌvər] [ðem; ðəm] ['laɪtli] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][sænd] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [haɪd]

they	then	cover	them	lightly	over	with	a	layer	of	sand	,	sufficient	to	hide
他们	然后	覆盖	他们	轻轻	超过	和	一个	层	的	沙	,	充足的	到	隐藏

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后，他们用一层薄薄的沙子将它们盖住，足以将它们隐藏起来。

[ænd; ənd] [jet] [θɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [fɔːr; fər] ['hætʃɪŋ]

and	yet	thin	enough	to	admit	the	warmth	of	the	sun's	rays	for	hatching
和	然而	薄的	足够的	到	承认	这	温暖	的	这	太阳的	射线	为了	孵化

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但又足够薄，可以让阳光的温暖照射进来，孕育幼崽。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [liːdz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['tɜːrt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [egz] ,

The	instinct	which	leads	the	female	turtle	to	the	shore	to	lay	her	eggs	,
这	本能	哪个	线索	这	女性	龟	到	这	支撑	到	躺	她	鸡蛋	,

雌海龟上岸产卵的本能

['rendərz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][mæn] .

renders	her	a	prey	to	man	.
渲染	她	一个	猎物	到	男人	.

使她成为男人的猎物。

[ðə; ði] ['fɪʃɚz] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn] [ʃɔːr] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] ,

The	fishers	wait	for	them	on	shore	,	especially	on	a	moonlight	night	,
这	渔民	等待	为了	他们	在	支撑	,	尤其	在	一个	月光	夜晚	,

渔民们会在岸边等候他们，尤其是在月光皎洁的夜晚。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒəːniz] , ['iːðər] ['kʌmɪŋ] [ɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

and	following	them	in	one	of	their	journeys	,	either	coming	or	returning	,
和	下列的	他们	在	一	的	他们的	旅程	,	任何一个	未来	或者	返回	,

并跟随他们踏上其中一段旅程，无论是去程还是返程。

[ðeɪ] [tɜːrn][ðem; ðəm] ['kwɪkli] ['oʊvər][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'fend]

they	turn	them	quickly	over	on	their	backs	,	before	they	have	time	to	defend
他们	转动	他们	迅速地	超过	在	他们的	背部	,	前	他们	有	时间	到	保卫

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们迅速将对手翻了个身，让他们仰面朝天，不给他们任何反抗的时间。

[ɔːr][tuː; tə][blaɪnd][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɪnz] .

or	to	blind	their	assailants	by	throwing	up	the	sand	with	their	fins	.
或者	到	瞎的	他们的	袭击者	经过	投掷	向上	这	沙	和	他们的	鳍	.

或者用鳍扬起沙子来使攻击者失明。

[wen] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

When	very	large	,
什么时候	非常	大的	,

当体积非常大时，

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][ɪz][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə]

for	I	should	tell	you	that	the	usual	weight	of	the	turtle	is	from	four	to
为了	我	应该	告诉	你	那	这	通常	重量	的	这	龟	是	从	四	到

[sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

six	hundred	pounds	,
六	百	磅	,

因为我应该告诉你，乌龟的通常重量在四百到六百磅之间。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['sevrəl] [men] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðem; ðəm] ['oʊvər] ,

it	requires	the	efforts	of	several	men	to	turn	them	over	,
它	需要	这	努力	的	一些	男人	到	转动	他们	超过	,

需要几个人合力才能将它们翻过来。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪ] ['levərz] :

and	for	this	purpose	they	often	employ	levers	:
和	为了	这	目的	他们	经常	采用	杠杆	:

为此，他们经常使用杠杆：

[ðə; ði] [bæk] [ʃel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [ɪz] [soʊ] [flæt] [ðæt] [wen] [wʌns] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər]

the	back	shell	of	the	turtle	is	so	flat	that	when	once	over	it	is	impossible	for
这	后退	壳	的	这	龟	是	所以	平坦的	那	什么时候	一次	超过	它	是	不可能的	为了

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [raɪt] [ðəm'selvz] ,

them	to	right	themselves	,
他们	到	正确的	他们自己	,

乌龟的背甲非常扁平，以至于翻身之后它们根本无法翻正。

[soʊ] [ðer; ðər] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [laɪ] [ɪn] [ðɪs] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

so	there	the	poor	creatures	lie	in	this	helpless	condition	,
所以	那里	这	贫穷的	生物	说谎	在	这	无助	状况	,

这些可怜的生灵就这样无助地躺在那里。

[tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

till	they	are	either	taken	away	in	the	manner	you	see	in	the	picture	,
直到	他们	是	任何一个	已采取	离开	在	这	方式	你	看	在	这	图片	,

直到它们以图中所示的方式被带走为止。

[ɔːr] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['kæptərz] [ɪn] [ə; eɪ] [krɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪn'kloʊʒər] [sə'raʊndɪd]

or	deposited	by	their	captors	in	a	crawl	,	which	is	a	kind	of	enclosure	surrounded
或者	已存	经过	他们的	俘虏者	在	一个	爬行	,	哪个	是	一个	种类	的	外壳	包围

[baɪ] [steɪks] ,

by	stakes	,
经过	赌注	,

或者被俘虏者关进一个简易牢房，那是一种用木桩围起来的围栏。

[ænd; ənd] [soʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] ['ɪnflʌks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

and	so	situated	as	to	admit	the	influx	of	the	sea	.
和	所以	位于	作为	到	承认	这	流入	的	这	海	.

并且地理位置优越，可以引入海水。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] [ailz] , [kætʃ] ['meni] ['təːtlz] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

The	inhabitants	of	the	Bahama	Isles	,	catch	many	turtles	at	a	considerable
这	居民	的	这	巴哈马	岛屿	,	抓住	许多	海龟	在	一个	大量

['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

distance	from	the	shore	;
距离	从	这	支撑	;

巴哈马群岛的居民经常在离海岸相当远的地方捕捞海龟；

[ðeɪ] [straɪk] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spɪr] ,

they	strike	them	with	a	spear	,
他们	罢工	他们	和	一个	矛	,

他们用长矛刺杀他们，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [slɪps] [ɔːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['entərd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] ,

the	head	of	which	slips	off	when	it	has	entered	the	body	of	the	turtle	,
这	头	的	哪个	滑倒	离开	什么时候	它	有	进入	这	身体	的	这	龟	,

它的头部在进入乌龟体内后会滑落。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɑːsənd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊl] ,

but	it	is	fastened	by	a	string	to	the	pole	,
但	它	是	系紧	经过	一个	细绳	到	这	极	,

但它是用绳子系在杆子上的。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] ,

and	by	means	of	this	apparatus	they	are	able	to	secure	them	,
和	经过	方法	的	这	设备	他们	是	有能力的	到	安全的	他们	,

借助这套装置，他们能够确保它们的安全。

[ænd; ənd] ['iːðər] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [boʊt] [ɔːr] [hɔːl] [ðem; ðəm][ɑːn] [ʃɔːr] .

and	either	take	them	into	the	boat	or	haul	them	on	shore	.
和	任何一个	拿	他们	进入	这	船	或者	运输	他们	在	支撑	.

然后要么把它们带上船，要么把它们拖到岸上。

[ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [griːn] ['tɜːrt(ə)l] ['friːkwəntli] [ɪk'siːdz] [sɪks] [fiːt] .

The	length	of	the	green	turtle	frequently	exceeds	six	feet	.
这	长度	的	这	绿色的	龟	频繁地	超过	六	脚	.

绿海龟的体长通常超过六英尺。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,

A	boy	ten	years	old	,	a	son	of	Captain	Roche	,
一个	男生	十	年	老的	,	一个	儿子	的	队长	罗氏	,

一个十岁的男孩，罗什上尉的儿子，

[wʌns] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ʃel] [æz; əz][ə; eɪ] [boʊt] ,

once	made	use	of	a	very	large	shell	as	a	boat	,
一次	制成	使用	的	一个	非常	大的	壳	作为	一个	船	,

曾经用一个巨大的贝壳做船，

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ʃɪp] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

and	ventured	in	it	from	the	shore	to	his	father's	ship	which	lay	about	a
和	冒险	在	它	从	这	支撑	到	他的	父亲的	船	哪个	躺	关于	一个

['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] .

quarter	of	a	mile	off	.
四分之一	的	一个	英里	离开	.

他冒险乘坐这艘船从岸边游到他父亲停泊在约四分之一英里外的船上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [beɪ] [ʌv; əv] , [ɔːf] [pɔːrt] ['rɔɪəl] ,

It	was	in	the	bay	of	Campeachy	,	off	Port	Royal	,
它	曾是	在	这	湾	的	坎皮奇	,	离开	港口	皇家	,

它位于皇家港附近的坎佩奇湾。

[wer] [ðə; ðɪ] ['raɪtf(ə)l] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃel] [wʌz; wəz] [kɔːt] .

where	the	rightful	occupant	of	this	shell	was	caught	.
在哪里	这	正当的	居住者	的	这	壳	曾是	捕捉	.

这枚贝壳的真正主人被捕获的地方。

[rek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːmboʊt] .

Wreck	Of	The	Steamboat	.
破坏	的	这	汽船	.

汽船沉没。

[ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːmboʊt] .

THE	WRECK	OF	THE	STEAMBOAT	.
这	破坏	的	这	汽船	.

汽船沉没。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['nærətɪv] ['tiːtʃɪz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]

The	following	narrative	teaches	a	lesson	of	courage	and	devotion	such	as	are
这	下列的	叙述	教导	一个	课	的	勇气	和	虔诚	这样的	作为	是

['seldəm] [riːd] .

seldom	read	.
很少	读	.

下面的故事讲述了一个关于勇气和奉献的鲜为人知的故事。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['desələt] [fɑːrn] [ailz] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

In	one	of	the	light	-	houses	of	the	desolate	Farne	Isles	,	amid	the	ocean	,
在	一	的	这	光	-	房屋	的	这	荒凉	法恩	岛屿	,	之中	这	海洋	,

在荒凉的法恩群岛的一座灯塔里，在茫茫大海之中，

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [siː] ,

with	no	prospect	before	it	but	the	wide	expanse	of	sea	,
和	不	前景	前	它	但	这	宽的	广阔	的	海	,

眼前只有茫茫大海，别无他望。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [seɪl] [ə'piəriŋ] ,

and	now	and	then	a	distant	sail	appearing	,
和	现在	和	然后	一个	遥远	帆	出现	,

偶尔可以看到远处有帆船出现，

[hɜːr; hər] ['kreɪd(ə)l] [hɪm] [ðə; ði] ['siːsləs] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [diːp] ,

her	cradle	hymn	the	ceaseless	sound	of	the	everlasting	deep	,
她	摇篮	圣歌	这	不停歇	声音	的	这	永恒	深的	,

她摇篮曲是永恒深渊不息的声响，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [greɪs] ['dɑːrlɪŋ] .

there	lived	a	little	child	whose	name	was	Grace	Darling	.
那里	居住地	一个	小的	孩子	谁	姓名	曾是	优雅	亲爱的	.

从前住着一个小女孩，她的名字叫格蕾丝·达林。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ;

Her	father	was	the	keeper	of	the	light	-	house	;
她	父亲	曾是	这	守门员	的	这	光	-	房子	;

她的父亲是灯塔管理员；

[ænd; ənd] [hɪr] [greɪs] [lɪvd] [ænd; ənd] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] ,

and	here	Grace	lived	and	grew	up	to	the	age	of	twenty	-	two	,
和	这里	优雅	居住地	和	生长	向上	到	这	年龄	的	二十	-	二	,

格蕾丝在这里生活长大，一直到二十二岁。

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['kɑːnstənt] ['helpmeɪt] [ɪn] [ɔːl] [də'mestɪk] ['duːtiz] .

her	mother's	constant	helpmate	in	all	domestic	duties	.
她	母亲的	持续的	帮手	在	全部	国内的	职责	.

她母亲在所有家务事上都一直有她帮忙。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['helθi] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [wɔːr] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] ,

She	had	a	fair	and	healthy	countenance	,	which	wore	a	kind	and	cheerful	smile	,
她	有	一个	公平的	和	健康	面容	,	哪个	穿着	一个	种类	和	快乐	微笑	,

她面容白皙健康，脸上总是挂着和蔼开朗的笑容。

[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

proceeding	from	a	heart	at	peace	with	others	,
进行中	从	一个	心	在	和平	和	其他的	,

出于一颗与他人和平相处的心，

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪts] ['duːti] .

and	happy	in	the	consciousness	of	endeavoring	to	do	its	duty	.
和	快乐的	在	这	意识	的	努力	到	做	它是	责任	.

并因努力履行职责而感到快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] , [wʌn] [sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ,

It	was	at	early	dawn	,	one	September	morning	,	in	the	year	1838	,
它	曾是	在	早期的	黎明	,	一	九月	早晨	,	在	这	年	-	,

那是1838年9月的一个清晨，天刚蒙蒙亮。

[ðæt] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] ['lɔŋˌstoʊn] [laɪt] - [haʊs] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [dens] [fɑːg]

that	the	family	at	the	Longstone	light	-	house	looked	out	through	a	dense	fog
那	这	家庭	在	这	长石	光	-	房子	看起来	出去	通过	一个	稠密	多雾路段

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] .

which	hung	over	the	waters	.
哪个	悬挂	超过	这	水	.

朗斯通灯塔上的那家人透过笼罩在水面上的浓雾向外眺望。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [rʌn] [ɪk'striːmli] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]

All	night	the	sea	had	run	extremely	high	,	with	a	heavy	gale	from	the	north
全部	夜晚	这	海	有	跑步	极其	高的	,	和	一个	重的	大风	从	这	北

,

,

,

整夜海浪都非常高，并伴有来自北方的强风。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] .

and	at	this	moment	the	storm	continued	unabated	.
和	在	这	片刻	这	风暴	持续	持续不断	.

此时，暴风雨依然没有减弱。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['oʊnli] ['pɝːsənz] [ɪn]

Mr	.	and	Mrs	.	Darling	and	Grace	were	at	this	time	the	only	persons	in
先生	.	和	太太	.	亲爱的	和	优雅	是	在	这	时间	这	仅有的	人	在

[ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ;

the	light	-	house	;
这	光	-	房子	;

当时灯塔里只有达林先生、达林太太和格蕾丝三个人；

[θruː] [ðə; ði][dɪm] [mɪst] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stiːm] ['ves(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]

through	the	dim	mist	they	perceived	the	wreck	of	a	large	steam	vessel	on	the
通过	这	暗淡	薄雾	他们	感知	这	破坏	的	一个	大的	蒸汽	血管	在	这

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

透过朦胧的薄雾，他们看到一艘大型蒸汽船的残骸搁浅在岩石上。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['telɪskoʊp] [ðə; ði][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]

and	by	the	aid	of	their	telescope	the	could	even	make	out	the	forms	of
和	经过	这	援助	的	他们的	望远镜	这	可以	甚至	制作	出去	这	表格	的

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

some	persons	clinging	to	her	.
一些	人	依恋	到	她	.

借助望远镜，他们甚至能辨认出一些紧紧抓住她的人的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːfəʃə(r)] ['stiːmboʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [hʌl] [tuː; tə] [dʌn'diː] .

It	was	the	Forfarshire	steamboat	on	her	passage	from	Hull	to	Dundee	.
它	曾是	这	福法郡	汽船	在	她	通道	从	赫尔	到	邓迪	.

那是福法郡号蒸汽船，正从赫尔驶往邓迪。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['fɔːrmər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [θriː] ['pɝːsənz] [ɑːn] [bɔːrd] .

She	left	the	former	place	with	sixty	-	three	persons	on	board	.
她	左边	这	以前的	地方	和	六十	-	三	人	在	木板	.

她离开原址时，船上有 63 人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] ['berik] [beɪ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

She	had	entered	Berwick	Bay	about	eight	o'clock	the	previous	evening	,
她	有	进入	贝里克	湾	关于	八	点钟	这	以前的	晚上	,

她前一天晚上大约八点钟进入了伯威克湾。

[ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['liːki] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

in	a	heavy	gale	and	in	a	leaky	condition	;
在	一个	重的	大风	和	在	一个	漏水	状况	;

狂风肆虐，且漏水；

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [suːn] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [liːk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ðə; ði]

the	motion	of	the	vessel	soon	increased	the	leak	to	such	a	degree	that	the
这	运动	的	这	血管	很快	增加	这	泄露	到	这样的	一个	程度	那	这

[fairz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kept] ['bɜːrnɪŋ] .

fires	could	not	be	kept	burning	.
火灾	可以	不是	是	保留	燃烧	.

船体的晃动很快加剧了泄漏，以至于火势无法继续燃烧。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ʌp] [ɔːf] [ˌes 'tiː] . [æbz] [hed] , [ðə; ði][stɔːrm] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] .

About	ten	o'clock	she	bore	up	off	St	.	Abb's	Head	,	the	storm	still	raging	.
关于	十	点钟	她	钻孔	向上	离开	英石	.	abb的	头	,	这	风暴	仍然	愤怒	.

大约十点钟，她从圣艾布斯角驶来，暴风雨仍在肆虐。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] ; [ðə; ði]['ves(ə)l] [bɪ'keɪm]

Soon	after	the	engineer	reported	that	the	engines	would	not	work	;	the	vessel	became
很快	后	这	工程师	据报道	那	这	发动机	会	不是	工作	;	这	血管	成为

[ʌn'mænɪdʒəbl] ;

unmanageable	;
难以控制	;

工程师报告说发动机无法工作后不久，这艘船就变得难以控制了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['hevɪli] ,

it	was	raining	heavily	,
它	曾是	下雨	重度	,

当时正下着瓢泼大雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðer; ðər]

and	the	fog	was	so	dense	that	it	was	impossible	to	make	out	their
和	这	多雾路段	曾是	所以	稠密	那	它	曾是	不可能的	到	制作	出去	他们的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

雾气非常浓，根本看不清他们所处的位置。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['breikəz] [kloʊz] [tuː; tə] ['liːwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːrn]

At	length	the	appearance	of	breakers	close	to	leeward	,	and	the	Farne
在	长度	这	外貌	的	断路器	关闭	到	背风面	,	和	这	法恩

[laɪts] [dʒʌst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] ,

lights	just	becoming	visible	,
灯	只是	成为	可见的	,

最终，背风面附近出现了波浪，法恩灯塔也开始显现出来。

[ʃoʊd] [tuː; tə][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] .

showed	to	all	on	board	their	imminent	danger	.
显示	到	全部	在	木板	他们的	迫在眉睫	危险	.

向船上所有人表明他们即将面临的危险。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [lænd]

The	captain	vainly	tried	to	run	the	vessel	between	the	islands	and	the	main	land
这	队长	徒劳地	尝试	到	跑步	这	血管	之间	这	岛屿	和	这	主要的	土地

,

,
,

船长徒劳地试图驾驶船只在岛屿和大陆之间穿行。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['ænsər] [ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [baɪ] [ə; eɪ]

she	would	no	longer	answer	the	helm	,	and	was	driven	to	and	fro	by	a
她	会	不	更长	回答	这	舵	,	和	曾是	驱动	到	和	弗	经过	一个

['fjʊriəs] [siː] .

furious	sea	.
狂怒	海	.

她不再听从舵手的指挥，被汹涌的大海推来推去。

[bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['baʊz, 'boʊz]

Between	three	and	four	o'clock	in	the	morning	she	struck	with	her	bows
之间	三	和	四	点钟	在	这	早晨	她	击	和	她	弓

['fɔːrmoʊst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒægɪd] [rɑːk] ,

foremost	on	a	jagged	rock	,
首先	在	一个	锯齿状	岩石	,

凌晨三四点钟，她用弓箭前端敲击一块嶙峋的岩石。

[wɪtʃ] [pɪrst] [hɜːr; hər] ['tɪmbɝz] .

which	pierced	her	timbers	.
哪个	穿孔	她	木材	.

它刺穿了她的木材。

[suːn] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːk] [ə; eɪ] ['maɪti] [weɪv] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] ,

Soon	after	the	first	shock	a	mighty	wave	lifted	the	vessel	from	the	rock	,
很快	后	这	第一的	震惊	一个	强大的	海浪	抬起	这	血管	从	这	岩石	,

第一次震动过后不久，一个巨浪将船只从岩石上托了起来。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [fɔːl] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [æz; əz] ['ferli] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [ɪn] [tuː]

and	let	her	fall	again	with	such	violence	as	fairly	to	break	her	in	two
和	让	她	落下	再次	和	这样的	暴力	作为	相当	到	休息	她	在	二

['piːsɪz] ;

pieces	;
件	;

让她再次猛烈摔落，以至于摔成两截；

[ðə; ði] ['æftər] [pɑːrt] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pæsndʒə˞] , [ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] ['perɪʃt] ,

the	after	part	,	containing	the	cabin	with	many	passengers	,	all	of	whom	perished	,
这	后	部分	,	包含	这	舱	和	许多	乘客	,	全部	的	谁	遇难	,

后半部分，即载有许多乘客的船舱，所有乘客全部遇难。

[wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['kærid] [ə'weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɜːrənt] , [waɪl] [ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt]

was	instantly	carried	away	through	a	tremendous	current	,	while	the	fore	part
曾是	即刻	携带	离开	通过	一个	巨大的	当前的	,	尽管	这	前	部分

[wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] .

was	fixed	on	the	rock	.
曾是	固定的	在	这	岩石	.

瞬间被巨大的水流冲走，而前端则固定在岩石上。

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] , ['oʊnli] [naɪn] [ɪn] ['nʌmbər] , [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['pæsndʒə˞] ,

The	survivors	,	only	nine	in	number	,	five	of	the	crew	and	four	passengers	,
这	幸存者	,	仅有的	九	在	数字	,	五	的	这	全体人员	和	四	乘客	,

幸存者仅有九人，包括五名船员和四名乘客。

[rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tɪl] ['deɪbreɪk] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪd] [baɪ] [ðə; ði]

remained	in	this	dreadful	situation	till	daybreak	,	when	they	were	descried	by	the
剩余	在	这	可怕	情况	直到	拂晓	,	什么时候	他们	是	描述	经过	这

['fæməli] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] .

family	at	the	light	-	house	.
家庭	在	这	光	-	房子	.

他们一直处于这种可怕的境地，直到天亮才被灯塔上的家人发现。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [der] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [ə'bɪs] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?

But	who	could	dare	to	cross	the	raging	abyss	which	lay	between	them	?
但	WHO	可以	敢	到	叉	这	愤怒	深渊	哪个	躺	之间	他们	?

但谁又敢跨越横亘在他们之间的滔天深渊呢?

[greɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['retʃɪd] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [rek] ,

Grace	,	full	of	pity	and	anxiety	for	the	wretched	people	on	the	wreck	,
优雅	,	满的	的	遗憾	和	焦虑	为了	这	可怜	人们	在	这	破坏	,

格蕾丝对沉船上那些可怜的人们充满了怜悯和担忧。

[fər'gɑːt][ɔːl] [tɔɪl] [ænd; ənd]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [boʊt] ;

forgot	all	toil	and	danger	,	and	urged	her	father	to	launch	the	boat	;
忘了	全部	辛劳	和	危险	,	和	敦促	她	父亲	到	发射	这	船	;

她忘却了所有的辛劳和危险，催促父亲把船下水；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [ɔːr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

she	took	one	oar	and	her	father	the	other	;
她	采取	一	桨	和	她	父亲	这	其他	;

她拿了一根桨，她父亲拿了另一根；

[bʌt; bət] [greɪs] [hæd; həd] ['nevər] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'fɔːr] ,

but	Grace	had	never	assisted	in	the	boat	before	,
但	优雅	有	绝不	协助	在	这	船	前	,

但格蕾丝以前从未在船上帮忙过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [ɪk'striːm] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt]

and	it	was	only	by	extreme	exertion	and	the	most	determined	courage	that
和	它	曾是	仅有的	经过	极端	用力	和	这	最多	决定	勇气	那

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] ,

they	succeeded	in	bringing	the	boat	up	to	the	rock	,
他们	成功了	在	带来	这	船	向上	到	这	岩石	,

他们费尽九牛二虎之力，凭借着无比坚定的勇气，才最终将船拖到岩石边。

[ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] [naɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ,

and	rescuing	nine	of	their	fellow	creatures	from	a	watery	grave	,
和	救援	九	的	他们的	同伴	生物	从	一个	水状的	严重	,

并从水底救出了九个同伴，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , ['lændɪd] [ɔːl] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] -

and	with	the	help	of	the	crew	in	returning	,	landed	all	safe	at	the	light	-
和	和	这	帮助	的	这	全体人员	在	返回	,	登陆	全部	安全的	在	这	光	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

在船员的帮助下，他们安全返回灯塔。

['hæpi] [greɪs] ['dɑːrlɪŋ] !

Happy	Grace	Darling	!
快乐的	优雅	亲爱的	!

亲爱的格蕾丝，祝你快乐!

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [noʊ] ['ʌðər] [rɪ'wɔːrd] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm]

she	needed	no	other	reward	than	the	joy	of	her	own	heart	and	the	warm
她	需要	不	其他	报酬	比	这	喜悦	的	她	自己的	心	和	这	温暖的

[θæŋks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ;

thanks	of	those	she	had	helped	to	deliver	;
谢谢	的	那些	她	有	帮助	到	递送	;

她不需要其他任何回报，只需要内心的喜悦和那些被她帮助分娩的人的温暖感谢；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] [diːd] [suːn] [spred] ,

but	the	news	of	the	heroic	deed	soon	spread	,
但	这	消息	的	这	英勇	契据	很快	传播	,

但这一英勇事迹很快就传开了。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][st'reɪndʒəz] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] [siː]

and	wondering	and	admiring	strangers	came	from	far	and	near	to	see
和	好奇	和	钦佩	陌生人	来了	从	远的	和	靠近	到	看

[greɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['loʊnli] [laɪt] - [haʊs] .

Grace	and	that	lonely	light	-	house	.
优雅	和	那	孤独	光	-	房子	.

好奇和钦佩的陌生人从四面八方赶来，一睹格蕾丝和那座孤独的灯塔的风采。

[neɪ] [mɔːr] , [ðeɪ] ['ʃauə] [gɪfts] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Nay	more	,	they	showered	gifts	upon	her	,
不	更多的	,	他们	淋浴	礼物	之上	她	,

不仅如此，他们还送给她很多礼物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [reɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [hɜːr; hər]

and	a	public	subscription	was	raised	with	a	view	of	rewarding	her
和	一个	民众	订阅	曾是	提高	和	一个	看法	的	有回报	她

['breɪvəri] ,

bravery	,
勇敢	,

于是，人们发起了一项公众募捐活动，以表彰她的勇敢行为。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

to	the	amount	of	seven	hundred	pounds	.
到	这	数量	的	七	百	磅	.

金额达七百英镑。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] [ɑːn][ðer; ðər] ['bærən] [ailz] ,

She	continued	to	live	with	her	parents	on	their	barren	isles	,
她	持续	到	居住	和	她	父母	在	他们的	荒芜	岛屿	,

她继续和父母一起生活在他们那片荒芜的岛屿上。

['faɪndɪŋ] ['hæpinəs] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] ['duːtiz] [ænd; ənd][ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmfərt] ,

finding	happiness	in	her	simple	duties	and	in	administering	to	their	comfort	,
寻找	幸福	在	她	简单的	职责	和	在	管理	到	他们的	舒适	,

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [deθ] ,

until	her	death	,
直到	她	死亡	,

她从简单的职责和照顾他人的舒适中获得快乐，直到去世。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːfəʃə(r)]

which	took	place	little	more	than	three	years	after	the	wreck	of	the	Forfarshire
哪个	采取	地方	小的	更多的	比	三	年	后	这	破坏	的	这	福法郡

['stiːmər] .

steamer	.
汽船	.

此事发生在福法郡号蒸汽船沉没三年多之后。

['wɔːtərspaʊt] .

WATERSPOUTS	.
龙卷风	.

水龙卷。

[ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [wɪnd] ['miːtɪŋ]

These	wonderful	appearances	are	caused	by	the	action	of	currents	of	wind	meeting
这些	精彩的	外貌	是	导致	经过	这	行动	的	电流	的	风	会议

[ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtərz] .

in	the	atmosphere	from	different	quarters	.
在	这	气氛	从	不同的	四分之一	.

这些奇妙的景象是由来自不同方向的大气气流相遇并相互作用造成的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɑːn][lænd] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] ['friːkwəntli] [æt; ət] [siː] ,

They	are	sometimes	seen	on	land	,	but	much	more	frequently	at	sea	,
他们	是	有时	已见	在	土地	,	但	很多	更多的	频繁地	在	海	,

它们有时出现在陆地上，但更多时候出现在海上。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['vɪzɪtər] .

where	they	are	very	dangerous	visitors	.
在哪里	他们	是	非常	危险的	访客	.

在那里，它们是非常危险的访客。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

I	will	try	to	give	you	some	idea	of	what	they	are	,
我	将要	尝试	到	给	你	一些	主意	的	什么	他们	是	,

我会尽量向你解释它们是什么，

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['pɪktʃər] [meɪ] [help] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	perhaps	the	picture	may	help	you	a	little	.
和	也许	这	图片	可能	帮助	你	一个	小的	.

或许这张图片能对你有所帮助。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] ['lɪt(ə)l] ['ediz] [ʌv; əv] [wɪnd] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ʌp] [dʌst] [ænd; ənd]

I	dare	say	you	have	often	noticed	little	eddies	of	wind	whirling	up	dust	and
我	敢	说	你	有	经常	注意到	小的	涡流	的	风	旋转	向上	灰尘	和

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

我想你一定经常注意到，微风会卷起尘土和落叶，形成小小的漩涡。

[ɔːr] ['eni] [laɪt] ['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ;

or	any	light	substances	which	happened	to	be	in	the	way	;
或者	任何	光	物质	哪个	发生	到	是	在	这	方式	;

或者任何碰巧挡路的轻质物质；

[wen] [ðiːz] [ə'kɜːr] [ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['hwɜːlˌwɪndz] .

when	these	occur	on	a	larger	scale	they	are	called	whirlwinds	.
什么时候	这些	发生	在	一个	更大的	规模	他们	是	称为	旋风	.

当这些现象大规模发生时，就被称为旋风。

['wɔːtərspaʊt] .

Waterspouts	.
龙卷风	.

水龙卷。

[naʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [klaʊd] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [tuː] [sʌtʃ] ['fjʊriəs] ['kɜːənts]

Now	if	a	cloud	happens	to	be	exactly	in	the	point	where	two	such	furious	currents
现在	如果	一个	云	发生	到	是	确切地	在	这	观点	在哪里	二	这样的	狂怒	电流

[ʌv; əv] [wɪnd] [miːt] ,

of	wind	meet	,
的	风	见面	,

如果一朵云恰好位于两股强劲气流的交汇点上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [baɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] [ænd; ənd][ɪz] [kən'denst]

it	is	turned	round	and	round	by	them	with	great	speed	and	is	condensed
它	是	转向	圆形的	和	圆形的	经过	他们	和	伟大的	速度	和	是	浓缩版

['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊn] ;

into	the	form	of	a	cone	;
进入	这	形式	的	一个	锥体	;

它被它们快速地旋转着，并凝聚成圆锥体的形状；

[ðɪs] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]['moʊʃ(ə)n] ['draɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz]
this **whirling** **motion** **drives** **from** **the** **centre** **of** **the** **cloud** **all** **the** **particles**
这 旋转 运动 驱动 从 这 中心 的 这 云 全部 这 颗粒
[kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
contained **in** **it** **,**
包含 在 它 ,

这种旋转运动将云团中心的所有粒子都带向外运动。

[prə'djʊsɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['vækjuːm] , [ɔːr] ['empti] [speɪs] ,
producing **what** **is** **called** **a** **vacuum** **,** **or** **empty** **space** **,**
生产 什么 是 称为 一个 真空 , 或者 空的 空间 ,

产生所谓的真空，或者说空的空间。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [els] ['laɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
into **which** **the** **water** **or** **any** **thing** **else** **lying** **beneath** **it** **has** **an** **irresistible**
进入 哪个 这 水 或者 任何 事物 别的 说谎 下面 它 有 一个 无法抗拒
['tendənsi] [tuː; tə] [rʌʃ] .
tendency **to** **rush** **.**
趋势 到 匆忙 .

水或水下任何其他物体都有一种不可抗拒的涌入趋势。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [dens] [ɪm'pendɪŋ] [klaʊd] , [ðə; ði] [siː] [bɪ'kʌmz] ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
Underneath **the** **dense** **impending** **cloud** **,** **the** **sea** **becomes** **violently** **agitated** **,**
下 这 稠密 即将到来的 云 , 这 海 变成 暴力 激动 ,

在即将降临的浓密云层下，大海变得剧烈翻腾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [dɑːrt] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] [mæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] :
and **the** **waves** **dart** **rapidly** **towards** **the** **centre** **of** **the** **troubled** **mass** **of** **water** **:**
和 这 波浪 镖 快速 向 这 中心 的 这 麻烦 大量的 的 水 :

波浪迅速地向汹涌的水体中心袭去：

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dɪ'spɜːrs] [ɪn]['veɪpər] , [ænd; ənd] [raɪz] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl]
on **reaching** **it** **they** **disperse** **in** **vapor** **,** **and** **rise** **,** **whirling** **in** **a** **spiral**
在 到达 它 他们 分散 在 汽 , 和 上升 , 旋转 在 一个 螺旋
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klaʊd] .
direction **towards** **the** **cloud** **.**
方向 向 这 云 .

到达目标位置后，它们化作蒸汽消散，并向上旋转，朝着云层飞去。

[ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] ['kɑːləmz] [ju'naɪt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]
The **descending** **and** **ascending** **columns** **unite** **,** **the** **whole** **presenting** **the** **appearance**
这 下降 和 上升 列 团结 , 这 所有的 呈现 这 外貌
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['sɪlɪndər] ,
of **a** **hollow** **cylinder** **,**
的 一个 空洞的 圆柱 ,

下降的柱子和上升的柱子连接在一起，整体呈现出空心圆柱体的外观。

[ɔːr] [tuːb] [ʌv; əv] [glæs] , ['empti] [wɪ'ðɪn] .
or **tube** **of** **glass** **,** **empty** **within** **.**
或者 管子 的 玻璃 , 空的 之内 .

或者一个内部空空的玻璃管。

[ðɪs] , - [telz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɜːrðər] [ædz] ,
This **,** **Maltebrun** **tells** **us** **,** **and** **he** **further** **adds** **,**
这 , - 讲述 我们 , 和 他 更远 添加 ,

马尔特布伦告诉我们这一点，他还补充道：

" [ˌaɪ 'tiː] [glaidz] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɪnd] ['biːɪŋ] [felt] ; [ɪn'diːd] ['sevrəl] [hæv; həv] [bɪn] [siːn]
" it glides over the sea without any wind being felt ; indeed several have been seen
" 它 滑翔 超过 这 海 没有 任何 风 存在 毛毡 ; 的确 一些 有 到过 已见
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

“它在海面上滑行，感觉不到任何风；事实上，人们曾同时看到过好几艘。”

[pər'sʊ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .
pursuing different directions .
追求 不同的 方向 .

朝着不同的方向发展。

[wen] [ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'riːn] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərspaʊt] [muːv] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl]
When the cloud and the marine base of the waterspout move with equal
什么时候 这 云 和 这 海洋 根据 的 这 龙卷风 移动 和 平等的
[və'lɑːsəti] ,
velocity ,
速度 ,

当云层和水龙卷的海洋底部以相同的速度移动时，

[ðə; ði] ['loʊər] [koʊn] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] ['saɪdweɪz] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [bend] ,
the lower cone is often seen to incline sideways , or even to bend ,
这 降低 锥体 是 经常 已见 到 倾斜 侧身 , 或者 甚至 到 弯曲 ,

人们经常看到下锥体向侧面倾斜，甚至弯曲。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [bɜːrst] [ɪn] ['piːsɪz] .
and finally to burst in pieces .
和 最后 到 爆裂 在 件 .

最后爆裂成碎片。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪz] [ðen] [hɜːrd] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kætərækt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['væli] .
A noise is then heard like the noise of a cataract falling in a deep valley .
一个 噪音 是 然后 听到 喜欢 这 噪音 的 一个 白内障 坠落 在 一个 深的 谷 .

随后传来一阵巨响，就像瀑布落入深谷一般。

['laɪtnɪŋ] ['friːkwəntli] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərspaʊt] , [pər'tɪkjələrli]
Lightning frequently issues from the very bosom of the waterspout , particularly
闪电 频繁地 问题 从 这 非常 怀 的 这 龙卷风 , 特别
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] ;
when it breaks ;
什么时候 它 休息 ;

闪电经常从水龙卷的中心迸发而出，尤其是在水龙卷破裂的时候；

[bʌt; bət] [noʊ] ['θʌndər] [ɪz] ['evər] [hɜːrd] .
but no thunder is ever heard .
但 不 雷 是 曾经 听到 .

但是却听不到雷声。

" ['seɪləz] ,
" Sailors ,
" 水手们 ,

水手们，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv]
to prevent the danger which would arise from coming in contact with one of
到 防止 这 危险 哪个 会 出现 从 未来 在 接触 和 一 的
[ðiːz] [trə'mendəs] ['kɑːləmz] ,
these tremendous columns ,
这些 巨大的 列 ,

为了防止接触这些巨大石柱之一而产生的危险，

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['kænən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði][bɔːl] ['pæsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ðə; ði] ['wɔːtəri]

discharge	a	cannon	into	it	:	the	ball	passing	through	it	breaks	the	watery
释放	一个	大炮	进入	它	:	这	球	通过	通过	它	休息	这	水状的

['sɪlɪndər] ,

cylinder	,
圆柱	,

向其中发射炮弹：炮弹穿过炮筒会打破水柱。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɜːrst] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [tʌtʃ] ['kɔːzɪz] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊp] -

and	causes	it	to	burst	,	just	as	a	touch	causes	your	beautiful	soap	-
和	原因	它	到	爆裂	,	只是	作为	一个	触碰	原因	你的	美丽的	肥皂	-

['bʌblz] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ,

bubbles	to	vanish	,
气泡	到	消失	,

轻轻一碰，它就会破裂，就像轻轻一碰，你漂亮的肥皂泡就会消失一样。

[ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə]['wɔːtər] [ə'gen] .

and	turn	to	water	again	.
和	转动	到	水	再次	.

然后又变成水。

[ðiːz] ['wɔːtərspaʊt] , [æt; ət] [siː] , ['dʒen(ə)rəli] [ə'kɜːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['trɑːpɪks] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv]

These	waterspouts	,	at	sea	,	generally	occur	between	the	tropics	,	and	I	believe
这些	龙卷风	,	在	海	,	一般来说	发生	之间	这	热带	,	和	我	相信

['friːkwəntli] ['æftər][ə; eɪ][kɑːm] ,

frequently	after	a	calm	,
频繁地	后	一个	冷静的	,

这些海上水龙卷通常发生在热带地区之间，而且我认为经常发生在平静期之后。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :

such	as	the	poet	has	described	in	the	following	lines	:
这样的	作为	这	诗人	有	描述	在	这	下列的	线条	:

正如诗人在以下诗句中所描述的那样：

" [daʊn] [drɔpt] [ðə; ði] [briːz] , [ðə; ði][seɪlz] [drɔpt] [daʊn] ,

"	Down	dropt	the	breeze	,	the	sails	dropt	down	,
"	向下	掉落	这	微风	,	这	帆	掉落	向下	,

“微风停了，风帆也降了下来，

- [twʌz] [sæd][æz; əz][sæd][kʊd; kəd][biː; bi] ,

'	Twas	sad	as	sad	could	be	,
-	那是	伤心	作为	伤心	可以	是	,

真是悲伤至极。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [spiːk] ['oʊnli][tuː; tə] [breɪk]

And	we	did	speak	only	to	break
和	我们	做过	说话	仅有的	到	休息

我们说话只是为了打破沉默。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !

The	silence	of	the	sea	!
这	沉默	的	这	海	!

大海的寂静！

" [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd] ['kɑːpər] [skaɪ] ,

"	All	in	a	hot	and	copper	sky	,
"	全部	在	一个	热的	和	铜	天空	,

“一切都笼罩在一片炎热而铜色的天空下，

[ðə; ði] ['blʌdi] [sʌn] [æt; ət] [nuːn] ,

The	bloody	sun	at	noon	,
这	血腥	太阳	在	中午	,

正午的烈日，

[raɪt] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][mæst][dɪd][stænd] .

Right	**up**	**above**	**the**	**mast**	**did**	**stand**	**.**
正确的	向上	多于	这	桅杆	做过	站立	.

桅杆正上方耸立着一座建筑。

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] .

No	**bigger**	**than**	**the**	**moon**	**.**
不	大	比	这	月亮	.

比月亮还小。

" [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

"	**Day**	**after**	**day**	**,**	**day**	**after**	**day**	**,**
"	天	后	天	,	天	后	天	,

日复一日，日复一日，

[wiː; wi] [stʌk] , [nɔːr] [breθ] , [nɔːr]['moʊʃ(ə)n] ;

We	**stuck**	**,**	**nor**	**breath**	**,**	**nor**	**motion**	**;**
我们	卡住	,	也不	气息	,	也不	运动	;

我们动弹不得，既不能呼吸也不能动弹；

[æz; əz]['aɪd(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [ʃɪp]

As	**idle**	**as**	**a**	**painted**	**ship**
作为	闲置的	作为	一个	绘	船

像一艘闲置的彩绘船

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['oʊʃ(ə)n] .

Upon	**a**	**painted**	**ocean**	**.**
之上	一个	绘	海洋	.

在一幅彩绘的海洋之上。

" ['wɔːtər] , ['wɔːtər] , ['evri] [wer] ,

"	**Water**	**,**	**water**	**,**	**every**	**where**	**,**
"	水	,	水	,	每一个	在哪里	,

水，水，到处都是水。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɔrdz] [dɪd] [ʃrɪŋk] ;

And	**all**	**the**	**boards**	**did**	**shrink**	**;**
和	全部	这	板	做过	收缩	;

所有的木板都缩小了；

['wɔːtər] , ['wɔːtər] , ['evri] [wer]

Water	**,**	**water**	**,**	**every**	**where**
水	,	水	,	每一个	在哪里

水，到处都是水。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][tuː; tə] [drɪŋk] !

And	**not**	**a**	**drop**	**to**	**drink**	**!**
和	不是	一个	降低	到	喝	!

一滴水都没有！

" ['hæpɪli] " [ded] [kɑːmz] " [duː][nɑːt]['dʒen(ə)rəli][læst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['eni] ['sɪriəs]

"	**Happily**	**"**	**dead**	**calms**	**"**	**do**	**not**	**generally**	**last**	**so**	**long**	**as**	**to**	**lead**	**to**	**any**	**serious**
"	快乐地	"	死的	平静	"	做	不是	一般来说	最后的	所以	长的	作为	到	带领	到	任何	严肃的

[rɪ'zʌlt] .

result	**.**
结果	.

令人欣慰的是，“死寂般的平静”通常不会持续太久，以至于导致任何严重后果。

['seɪləz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [bɪ'li:f] [ðæt] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [wɪl] [brɪŋ]

Sailors	**have**	**a**	**superstitious**	**and**	**foolish**	**belief**	**that**	**whistling**	**in**	**a**	**calm**	**will**	**bring**
水手们	有	一个	迷信的	和	愚蠢	信仰	那	吹口哨	在	一个	冷静的	将要	带来

[ʌp][ə; eɪ] [bri:z] ,

up	**a**	**breeze**	**,**
向上	一个	微风	,

水手们有一种迷信而愚蠢的观念，认为在平静的海面上吹口哨可以招来微风。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔ:lɪŋ] , [bɪ'si:tʃɪŋ] [toʊn] , [ɑ:n][sʌm; səm]['prɑ:mɪnənt][pɑ:rt][ʌv; əv]

and	**they**	**do**	**this**	**in**	**a**	**drawling**	**,**	**beseeching**	**tone**	**,**	**on**	**some**	**prominent**	**part**	**of**
和	他们	做	这	在	一个	拖长音	,	恳求	语气	,	在	一些	著名的	部分	的

[ðə; ði]['ves(ə)l] .

the	**vessel**	**.**
这	血管	.

而且他们用拖长的、恳求的语气，在器皿的显眼部位这样做。

[pʊr] ['fɛloʊz] !

Poor	**fellows**	**!**
贫穷的	伙伴们	!

可怜的家伙们!

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [bi:; bi] [də'rektɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] "

what	**a**	**pity**	**that**	**their**	**thoughts**	**should**	**not**	**more**	**frequently**	**be**	**directed**	**to**	**Him**	**"**
什么	一个	遗憾	那	他们的	想法	应该	不是	更多的	频繁地	是	指导	到	他	"

[hu:] [hæθ] ['meʒərd] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

who	**hath**	**measured**	**the**	**waters**	**in**	**the**	**hollow**	**of**	**his**	**hand**	**,**
WHO	有	测量	这	水	在	这	空洞的	的	他的	手	,

可惜的是，他们的思想不应该更频繁地转向那位“用手掌量过诸水”的神。

[ænd; ənd] [mi:tid] [aʊt] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spæn] ,

and	**meted**	**out**	**heaven**	**with**	**a**	**span**	**,**
和	已记录	出去	天堂	和	一个	跨度	,

用一拃之力便能赐予天堂，

" [ænd; ənd] [hu:z] [wɜ:rks] [ænd; ənd] ['wʌndɝz] [ɪn][ðə; ði] [di:p] " [ðeɪ] [ðæt] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:]

"	**and**	**whose**	**works**	**and**	**wonders**	**in**	**the**	**deep**	**"**	**they**	**that**	**go**	**down**	**to**	**the**	**sea**
"	和	谁	作品	和	奇迹	在	这	深的	"	他们	那	去	向下	到	这	海

[ɪn] [ʃɪps] " [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə'bʌndənt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][əb'zəviŋ, ɔb-] .

in	**ships**	**"**	**have**	**such**	**abundant**	**opportunity**	**for**	**observing**	**.**
在	船舶	"	有	这样的	丰富	机会	为了	观察	.

“那些乘船下海的人有充分的机会去观察深海中的奇迹和造物主。”

['hi:vɪŋ] [ðə; ði] [li:d] .

HEAVING	**THE**	**LEAD**	**.**
起伏	这	带领	.

领先。

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['seɪlər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['hi:vɪŋ] [ðə; ði] [li:d] , [ɔ:r] ['teɪkɪŋ] ['saʊndɪŋz] ,

Here	**we**	**have**	**a**	**sailor**	**in**	**the**	**act**	**of**	**heaving**	**the**	**lead**	**,**	**or**	**taking**	**soundings**	**,**
这里	我们	有	一个	水手	在	这	行为	的	起伏	这	带领	,	或者	采取	探测	,

图中是一位水手正在抛铅锤，也就是测量水深。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'stri:mli] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

which	**is**	**a**	**thing**	**extremely**	**necessary**	**to**	**be**	**done**	**when**	**a**	**ship**	**is**	**approaching**	**the**
哪个	是	一个	事物	极其	必要的	到	是	完毕	什么时候	一个	船	是	接近	这

[ʃɔ:r] ,

shore	**,**
支撑	,

当船只靠近海岸时，这是一件极其必要的事情。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk][ɔːr] ['straɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

as	there	is	great	danger	of	her	running	on	a	sand	-	bank	or	striking	on	a
作为	那里	是	伟大的	危险	的	她	跑步	在	一个	沙	-	银行	或者	引人注目	在	一个

['sʌŋkən] [rɑːk] .

sunken	rock	.
凹陷	岩石	.

因为她极有可能跑到沙洲上或撞到凹陷的岩石上。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪdʒd] .

I	will	now	tell	you	how	it	is	managed	.
我	将要	现在	告诉	你	如何	它	是	管理	.

现在我将告诉你们它是如何管理的。

[ə; eɪ] ['seɪlər] [gets] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

A	sailor	gets	over	the	ship's	side	,	as	you	see	in	the	engraving	,
一个	水手	获得	超过	这	船的	边	,	作为	你	看	在	这	雕刻	,

正如你在版画中看到的那样，一名水手从船舷边跳了下去。

[ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] " [ðə; ði] [tʃeɪnz] ;

and	takes	his	station	in	what	are	called	"	the	chains	;
和	需要	他的	车站	在	什么	是	称为	"	这	链条	;

并进入所谓的“锁链”；

" [hiː; hi][hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] ,

"	he	holds	in	his	hand	a	coil	of	rope	,
"	他	持有	在	他的	手	一个	线圈	的	绳索	,

他手里拿着一卷绳子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['fæðəmz] [mɑːrkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

with	the	length	in	fathoms	marked	upon	it	;
和	这	长度	在	英寻	标记	之上	它	;

上面标有长度（单位：英寻）；

[ðɪs] [roʊp] [hæz; həz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [liːd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

this	rope	has	a	mass	of	lead	attached	to	the	end	of	it	.
这	绳索	有	一个	大量的	的	带领	随附的	到	这	结尾	的	它	.

这条绳子的末端系着一大块铅。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] , [ɪz][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [pleɪs] ,

At	the	bottom	of	the	lead	,	is	a	hollow	place	,
在	这	底部	的	这	带领	,	是	一个	空洞的	地方	,

铅的底部是一个空心的地方，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l][ɪz] [stʌk] ,

into	which	a	piece	of	tallow	candle	is	stuck	,
进入	哪个	一个	片	的	脂	蜡烛	是	卡住	,

里面插着一小块牛油蜡烛，

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ʌp] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [sʌtʃ] [æz; əz]

which	brings	up	distinguishing	marks	from	the	bottom	of	the	sea	,	such	as
哪个	带来	向上	区别	标记	从	这	底部	的	这	海	,	这样的	作为

[smɔːl] ['ʃɛlz] ,

small	shells	,
小的	贝壳	,

这会将海底的显著特征带上来，例如小贝壳。

[sænd] , [ɔːr] [mʌd] , [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

sand	,	or	mud	,	adhering	to	it	.
沙	,	或者	泥	,	粘附	到	它	.

沙子或泥土粘附在上面。

[ɪf] [ðə; ði] ['tæloʊ] [biː; bi]['oʊnli] [ɪn'dentɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn] [ber]

If	the	tallow	be	only	indented	it	is	supposed	to	have	fallen	on	bare
如果	这	脂	是	仅有的	缩进	它	是	据称	到	有	倒下	在	裸

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

如果牛油只留下凹痕，说明它掉落在了裸露的岩石上。

[ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊndɪŋz] [ɪz] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːgbʊk] ;

A	correct	account	of	the	soundings	is	entered	in	the	logbook	;
一个	正确的	帐户	的	这	探测	是	进入	在	这	日志	;

测深结果的正确记录应记入航海日志；

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [kɔːrs] , [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

this	book	contains	a	description	of	the	ship's	course	,	the	direction	of	the
这	书	包含	一个	描述	的	这	船的	课程	,	这	方向	的	这

[wɪnd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

wind	,	and	other	circumstances	,
风	,	和	其他	情况	,

这本书包含了对船舶航线、风向及其他情况的描述。

['dʊrɪŋ] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

during	every	hour	of	each	day	and	night	.
期间	每一个	小时	的	每个	天	和	夜晚	.

昼夜不停，每时每刻。

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [roʊp] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɔːl] ['friːli] [wen] [kæst] ,

Having	arranged	the	rope	so	as	to	allow	it	to	fall	freely	when	cast	,
拥有	安排	这	绳索	所以	作为	到	允许	它	到	落下	自由	什么时候	投掷	,

将绳子调整好，使其抛掷后能够自由下落。

[ðə; ði] ['seɪlər] [θroʊz] [ðə; ði] [liːd] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtər] ,

the	sailor	throws	the	lead	forward	into	the	water	,
这	水手	投掷	这	带领	向前	进入	这	水	,

水手将铅坠向前抛入水中，

['gɪvɪŋ] [roʊp] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

giving	rope	sufficient	to	allow	it	to	touch	the	bottom	;	then	with	a	sudden
给予	绳索	充足的	到	允许	它	到	触碰	这	底部	;	然后	和	一个	突然

[dʒɜːrk] ,

jerk	,
混蛋	,

放出足够长的绳子，使其触底；然后猛地一拽，

[sʌtʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] ['præktɪs] [ə'loʊn] [kæn; kən][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] , [hiː; hi] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [weɪt] ,

such	as	long	practice	alone	can	enable	him	to	give	,	he	raises	the	weight	,
这样的	作为	长的	实践	独自的	能	使能够	他	到	给	,	他	提高	这	重量	,

比如，仅靠长时间的练习就能让他做到，他提高了重量，

[ænd; ənd]['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [roʊp] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] , [kɔːlz] [aʊt] ['lʌstɪli] ,

and	after	examining	the	mark	on	the	rope	made	by	the	water	,	calls	out	lustily	,
和	后	检查	这	标记	在	这	绳索	制成	经过	这	水	,	呼叫	出去	热情地	,

他检查了绳子上被水冲刷出的痕迹后，大声喊道：

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] ['fɔːrwərd] [kæn; kən] [hɪr] , " [baɪ][ðə; ði][mɑːrk]['sev(ə)n] , " [ɔːr] " [baɪ][ðə; ði] [diːp] [naɪn] ,

so	that	all	forward	can	hear	,	"	By	the	mark	seven	,	"	or	"	By	the	deep	nine	,
所以	那	全部	向前	能	听到	,	"	经过	这	标记	七	,	"	或者	"	经过	这	深的	九	,

这样，所有前锋都能听到："到七号标记处"，或者"到九号深处"。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] , [ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fæðəmz] [meɪ] [biː; bi] .

"	according	to	the	case	,	or	whatever	the	number	of	fathoms	may	be	.
"	根据	到	这	案件	,	或者	任何	这	数字	的	英寻	可能	是	.

"根据具体情况，或者无论多少英寻。"

[ðə; ði] [liːd] - [laɪn][ɪz] [mɑːrkt] ['ɪntuː] [leŋθs] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt] , [kɔːld] ['fæðəmz] , [baɪ] [nɑːts] , [ɔːr] ['piːsɪz]
The 这 **lead** 带领 **-** - **line** 线 **is** 是 **marked** 标记 **into** 进入 **lengths** 长度 **of** 的 **six** 六 **feet** 脚 **,** , **called** 称为 **fathoms** 英寻 **,** , **by** 经过 **knots** 绳结 **,** , **or** 或者 **pieces** 件
[ʌv; əv] ['leðər] ,
of 的 **leather** 皮革 **,** ,

铅坠线用绳结或皮块标记成六英尺长，称为英寻。

[ɔːr][oʊld][seɪl] - [klɔːθ] .
or 或者 **old** 老的 **sail** 帆 **-** - **cloth** 布 **.** .

或者旧帆布。

[ɪn] ['næroʊ] [ɔːr] ['ɪntrɪkət] ['tʃænlz] ,
In 在 **narrow** 狭窄的 **or** 或者 **intricate** 错综复杂 **channels** 频道 **,** ,

在狭窄或复杂的通道中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['niːdfl] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
it 它 **is** 是 **sometimes** 有时 **needful** 需要 **to** 到 **place** 地方 **a** 一个 **man** 男人 **in** 在 **the** 这 **chains** 链条 **on** 在 **each** 每个 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **ship** 船
,
,
,

有时需要将一名男子分别用锁链拴在船的两侧。

[æz; əz][ðə; ði] [depθ] [wɪl] ['veri] [ə; eɪ] ['fæðəm] [ɔːr] [mɔːr] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
as 作为 **the** 这 **depth** 深度 **will** 将要 **vary** 各不相同 **a** 一个 **fathom** 捉摸 **or** 或者 **more** 更多的 **even** 甚至 **in** 在 **the** 这 **breadth** 宽度 **of** 的 **the** 这 **vessel** 血管 **,** ,

即使在船宽范围内，水深也会变化一英寻或更多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [ðə; ði] ['ledzmən] [gɪv] [ðə; ði] [depθ] [kə'rektli] ,
and 和 **it** 它 **is** 是 **of** 的 **great** 伟大的 **consequence** 结果 **that** 那 **the** 这 **leadsmen** 领班 **give** 给 **the** 这 **depth** 深度 **correctly** 正确 **,** ,

领航员能否准确给出深度至关重要。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɔːŋ] [rɪ'pɔːrt] [maɪt] [kɔːz] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [rʌn] [ə'graʊnd] .
as 作为 **a** 一个 **wrong** 错误的 **report** 报告 **might** 可能 **cause** 原因 **the** 这 **ship** 船 **to** 到 **run** 跑步 **aground** 搁浅 **.** .

因为错误的报告可能会导致船舶搁浅。

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ledzmən] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['saʊndɪŋz] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
The 这 **time** 时间 **that** 那 **the** 这 **leadsman** 领班 **is** 是 **employed** 受雇 **in** 在 **taking** 采取 **soundings** 探测 **is** 是 **often** 经常 **a** 一个 **period** 时期 **of** 的
[diːp] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] ,
deep 深的 **anxiety** 焦虑 **to** 到 **the** 这 **crew** 全体人员 **and** 和 **passengers** 乘客 **,** ,

领航员进行水深测量期间，船员和乘客往往会感到非常焦虑。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði]['ves(ə)l][biː; bi] [nɪr] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [koʊst] .
especially 尤其 **if** 如果 **the** 这 **vessel** 血管 **be** 是 **near** 靠近 **an** 一个 **unknown** 未知 **coast** 海岸 **.** .

尤其是当船只靠近未知海岸时。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fæðəmz] [ɪz] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [noʊz] [ðæt]
When 什么时候 **the** 这 **decrease** 减少 **in** 在 **the** 这 **number** 数字 **of** 的 **fathoms** 英寻 **is** 是 **sudden** 突然 **,** , **the** 这 **captain** 队长 **knows** 知道 **that** 那
['deɪndʒər][ɪz] [nɪr] ,
danger 危险 **is** 是 **near** 靠近 **,** ,

当水深突然减少时，船长就知道危险临近了。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['gɪvz] ['ɔːrdərz][tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] ['ʃɪps] [kɔːrs] : [ðə; ði] ['seɪləz] ['ɪnstəntli] [ə'beɪ][hɪz; ɪz]

and	quickly	gives	orders	to	alter	the	ship's	course	:	the	sailors	instantly	obey	his
和	迅速地	给予	订单	到	改变	这	船的	课程	:	这	水手们	即刻	服从	他的

[də'rekʃ(ə)nz] ;

directions	;
方向	;

他迅速下令改变船的航向：水手们立即服从他的指示；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt][ɔːl][ðer; ðər][æk'tɪvəti][ænd; ənd]['enərdʒi][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði]['ves(ə)l] ;

but	sometimes	not	all	their	activity	and	energy	can	save	the	vessel	;
但	有时	不是	全部	他们的	活动	和	活力	能	节省	这	血管	;

但有时，他们所有的努力和精力并不能拯救这艘船；

[ʃiː; ʃi] [streɪks] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [rek] .

she	strikes	and	becomes	a	wreck	.
她	罢工	和	变成	一个	破坏	.

她发怒后，自己却变得一团糟。

[tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] 27th ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɪn][jʊr; jər]['baɪb(ə)l] ,

Turn	to	the	27th	chapter	of	the	Acts	of	the	Apostles	in	your	Bible	,
转动	到	这	27th	章	的	这	使徒行传	的	这	使徒们	在	你的	圣经	,

请翻到圣经使徒行传第27章。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðer; ðər] [riːd] [ðə; ði] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['pɔlz] ['ʃɪprek] [ɑːn]

and	you	will	there	read	the	deeply	interesting	account	of	Paul's	shipwreck	on
和	你	将要	那里	读	这	深	有趣的	帐户	的	保罗的	海难	在

[ðə; ði]['aɪlənd][mɛ'liːtə] .

the	island	Melita	.
这	岛	梅利塔	.

在那里，你会读到保罗在梅利塔岛遭遇海难的精彩记述。

[laɪf] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] — [ænd; ənd]['æptli][soʊ] .

Life	has	often	been	compared	to	a	voyage	—	and	aptly	so	.
生活	有	经常	到过	比较的	到	一个	航程	—	和	恰当地	所以	.

人们常常把人生比作一次航行——这真是恰如其分。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] , [laɪk] [ðə; ði]['mærɪnər] , [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['meni] ['deindʒəz] ,

You	will	find	that	you	,	like	the	mariner	,	are	exposed	to	many	dangers	,
你	将要	寻找	那	你	,	喜欢	这	水手	,	是	裸露	到	许多	危险	,

你会发现，你和水手一样，都面临着许多危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['nevər] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [seɪf] [ɪn] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [skɪl]

and	that	you	are	never	for	one	moment	safe	in	trusting	to	your	own	skill
和	那	你	是	绝不	为了	一	片刻	安全的	在	信任	到	你的	自己的	技能

[tuː; tə] [gaɪd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][bɑːrk] .

to	guide	your	little	bark	.
到	指导	你的	小的	吠	.

而且，你永远不能仅仅依靠自己的能力来引导你的小吠叫，哪怕只有一刻也不安全。

[ɪn] ['wɑːtʃflnəs] [ænd; ənd] [prer] , [lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['paɪlət][fɔːr; fər][də'rekʃ(ə)nz] ['ʌndər]

In	watchfulness	and	prayer	,	look	to	your	Heavenly	Pilot	for	directions	under
在	警惕	和	祷告	,	看	到	你的	天上	飞行员	为了	方向	在下面

['evri] ['sɜːrkəmstæns] ,

every	circumstance	,
每一个	环境	,

在任何情况下，都要警醒祷告，寻求天父的指引。

['ɔːf(ə)n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] , [æz; əz][ðə; ði] ['siːmən] [hiːvz] [ðə; ði] [liːd] [ɪn]['deɪndʒər] .

often	examining	your	own	heart	,	as	the	seaman	heaves	the	lead	in	danger	.
经常	检查	你的	自己的	心	,	作为	这	水手	起伏	这	带领	在	危险	.

就像水手在危险中抛铅坠一样，你常常会审视自己的内心。

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['seɪfli] ['gaɪdɪd] [θruː] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [kɑːmz] , [ə'mɪd] ['rɑːks] [ænd; ənd]

Then	will	you	be	safely	guided	through	storms	and	calms	,	amid	rocks	and
然后	将要	你	是	安全	引导	通过	暴风雨	和	平静	,	之中	岩石	和

[ʃoʊlz] ,

shoals	,
浅滩	,

那时，你就能在风暴与平静中，在礁石与浅滩间安全航行了。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['heɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [rest] [ænd; ənd] [piːs] .

and	reach	at	last	the	blessed	haven	of	eternal	rest	and	peace	.
和	抵达	在	最后的	这	蒙福	避风港	的	永恒	休息	和	和平	.

最终抵达永恒安息与和平的福地。

[ðə; ði] [bə'luːn] [æt; ət] [siː] .

THE	BALLOON	AT	SEA	.
这	气球	在	海	.

海上热气球。

[ə; eɪ] [bə'luːn] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [gloʊb] , [meɪd] [ʌv; əv] [sɪlk] ,

A	balloon	is	a	hollow	globe	,	made	of	silk	,
一个	气球	是	一个	空洞的	地球	,	制成	的	丝绸	,

气球是由丝绸制成的空心球体。

['rendərd] [er] - [taɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [gʌm] [ænd; ənd] ['rez(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

rendered	air	-	tight	by	a	coating	of	gum	and	resin	,	and	enclosed	within	a
渲染	空气	-	紧的	经过	一个	涂层	的	胶	和	树脂	,	和	内	之内	一个

[strɔːŋ] ['netwɜːrk] .

strong	network	.
强的	网络	.

表面涂有树胶和树脂，使其完全密封，并被包裹在坚固的网状结构中。

[wen] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gæs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌjuː 'es] ,

When	filled	with	gas	it	is	so	much	lighter	than	the	air	which	surrounds	us	,
什么时候	已填	和	气体	它	是	所以	很多	打火机	比	这	空气	哪个	周围环境	我们	,

当它充满气体时，它比我们周围的空气轻得多。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz] [wɪð; wɪθ] ['hevɪərðən'er] ['bɑːdɪz] [sə'spendɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

that	it	will	rise	with	heavier	bodies	suspended	to	it	.
那	它	将要	上升	和	较重	身体	暂停	到	它	.

它会随着悬挂在其上的较重物体而上升。

[ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kɑːr] [ɔːr] [boʊt] [ə'tætʃt] , [men] , [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] " ['erənɔːt] ,

In	a	sort	of	car	or	boat	attached	,	men	,	who	are	called	"	aeronauts	,
在	一个	种类	的	车	或者	船	随附的	,	男人	,	WHO	是	称为	"	航空员	,

在某种连接的汽车或船上，一些被称为“航空员”的人

" [hæv; həv] [pər'fɔːrmd] ['dʒəːniz] [θruː] [ðə; ði] [er] .

"	have	performed	journeys	through	the	air	.
"	有	执行	旅程	通过	这	空气	.

“曾进行过空中旅行。”

[ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [neɪmd] [mɔnt'gɔlfiə] .

The	balloon	was	invented	by	a	Frenchman	named	Montgolfier	.
这	气球	曾是	发明	经过	一个	法国人	命名	蒙哥尔菲耶	.

气球是由一位名叫蒙哥尔费的法国人发明的。

[greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [fɜːrst] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Great	expectations	were	at	first	entertained	of	this	art	of	sailing	through	the
伟大的	期望	是	在	第一的	娱乐	的	这	艺术	的	帆船	通过	这

[er] ,

air	,
空气	,

起初人们对这种空中飞行艺术寄予厚望。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [pruːvd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈpræktɪk(ə)l][juːz] .

but	as	yet	it	has	not	proved	of	much	practical	use	.
但	作为	然而	它	有	不是	已证实	的	很多	实际的	使用	.

但迄今为止，它尚未证明具有多大的实际用途。

[ˈmeni] [dɪˈzæstər] [hæv; həv][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [bɪˈfɔːlən] [bəˈluːn] [ˈvɔɪɪdʒɝz] .

Many	disasters	have	at	different	times	befallen	balloon	voyagers	.
许多	灾难	有	在	不同的	时代	发生	气球	航海者	.

历史上，热气球旅行者曾遭遇过许多灾难。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ˈmeɪdʒər] [ˈmuːni] [əˈsendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəˈluːn] [frʌm; frəm] [ˈnɔrwɪtʃ] ,

Many	years	ago	,	Major	Mooney	ascended	in	his	balloon	from	Norwich	,
许多	年	前	,	主要的	穆尼	上升	在	他的	气球	从	诺维奇	,

很多年前，穆尼少校乘坐热气球从诺里奇升空。

[ɪkˈspektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪˈsend] [nɪr]

expecting	from	the	direction	of	the	wind	that	he	might	descend	near
期待	从	这	方向	的	这	风	那	他	可能	下降	靠近

['ipswitʃ] ;

Ipswich	;
伊普斯维奇	;

根据风向判断，他可能会在伊普斯维奇附近降落；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [əˈbaʊt] [wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

but	when	he	had	risen	about	one	mile	from	the	earth	,
但	什么时候	他	有	升起	关于	一	英里	从	这	地球	,

但当他升到离地面约一英里高的地方时，

[ə; eɪ]['vaɪələnt] ['kɜːrənt] ['kærid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəˈluːn] [tɔːrdz] ['jɑːməθ] .

a	violent	current	carried	him	and	his	balloon	towards	Yarmouth	.
一个	暴力	当前的	携带	他	和	他的	气球	向	雅茅斯	.

一股强劲的洋流将他和他的气球一起推向了雅茅斯。

[ðə; ði] [bəˈluːn] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , [əˈbaʊt] [naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm][lænd] .

The	balloon	fell	on	the	sea	,	about	nine	miles	from	land	.
这	气球	跌倒	在	这	海	,	关于	九	英里	从	土地	.

气球坠入海中，距离陆地约九英里。

[ðə; ði]['meɪdʒər][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [baɪ] ['hoʊldɪŋ] ['fɜːrmli]

The	Major	supported	himself	for	some	time	in	the	water	,	by	holding	firmly
这	主要的	有	他自己	为了	一些	时间	在	这	水	,	经过	保持	牢牢

[tuː; tə][ðə; ði] [bəˈluːn] ,

to	the	balloon	,
到	这	气球	,

少校紧紧抓住气球，在水中支撑了一段时间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv]

and	was	at	last	rescued	from	his	dangerous	situation	by	the	crew	of
和	曾是	在	最后的	获救	从	他的	危险的	情况	经过	这	全体人员	的

[ə; eɪ] ['kʌtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kruːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] .

a	cutter	which	was	cruising	on	the	coast	.
一个	刀具	哪个	曾是	巡航	在	这	海岸	.

最后，一艘在海岸附近巡航的巡逻艇上的船员将他从危险境地中救了出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈzæstrəs] ['vɔɪɪdʒ] ,

This	was	a	disastrous	voyage	,
这	曾是	一个	灾难性的	航程	,

这是一次灾难性的航行。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [wʌn] ,

but	I	think	it	will	interest	you	to	hear	of	a	more	successful	one	,
但	我	思考	它	将要	兴趣	你	到	听到	的	一个	更多的	成功的	一	,

但我认为你会对一个更成功的例子感兴趣。

[pər'fɔ:rmd] [baɪ] [θri:] ['dʒent(ə)lmən] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] , ['mɪstər] . [gri:n] ,

performed	by	three	gentlemen	,	one	of	whom	,	Mr	.	Green	,
执行	经过	三	先生们	,	一	的	谁	,	先生	.	绿色的	,

由三位先生表演，其中一位是格林先生，

[hæz; həz] [ˌɪntrə'du:st] [sʌm; səm] [greɪt] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ]

has	introduced	some	great	improvements	in	the	art	of	filling	and	guiding
有	介绍	一些	伟大的	改进	在	这	艺术	的	填充	和	指导

[bə'lu:nz] .

balloons	.
气球	.

它在气球的填充和引导技术方面进行了一些重大改进。

[ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [left] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [bə'lu:n] , [æt; ət][hæf] - [pæst]

These	gentlemen	left	the	earth	in	the	car	of	a	very	large	balloon	,	at	half	-	past
这些	先生们	左边	这	地球	在	这	车	的	一个	非常	大的	气球	,	在	一半	-	过去的

[wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

one	o'clock	,
一	点钟	,

下午一点半，这些先生们乘坐一个巨大的热气球上的汽车离开了地球。

[ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 7th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - ,

on	Monday	,	the	7th	of	November	,	1836	,
在	周一	,	这	7th	的	十一月	,	-	,

1836年11月7日，星期一

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] [nɑ:t] ['veri] ['dɪstənt]

intending	to	proceed	to	some	point	on	the	continent	of	Europe	not	very	distant
意图	到	继续	到	一些	观点	在	这	大陆	的	欧洲	不是	非常	遥远

[frʌm; frəm]['pærɪs] .

from	Paris	.
从	巴黎	.

打算前往欧洲大陆上距离巴黎不太远的某个地方。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ; [ði:z] , [wɪð; wɪθ][sænd] - [bægz]

They	were	provided	with	provisions	for	a	fortnight	;	these	,	with	sand	-	bags
他们	是	假如	和	条款	为了	一个	两星期	;	这些	,	和	沙	-	包

[fɔ:r; fər] ['bæləst] , ['kɔ:rdˌɪdʒ] ,

for	ballast	,	cordage	,
为了	压载物	,	绳索	,

他们获得了足够两周使用的补给品；这些补给品包括用作压舱物的沙袋、绳索等。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ni:dfl] [ˌæpə'rætəs] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]

and	all	needful	apparatus	for	such	a	journey	were	placed	in	the	bottom	of
和	全部	需要	设备	为了	这样的	一个	旅行	是	放置	在	这	底部	的

[ðə; ði][kɑ:r] ,

the	car	,
这	车	,

旅途中所需的一切装备都放置在车厢底部。

[waɪl] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hʌŋ] [kloʊk] , ['kɑ:rpɪt][bægz] , ['bærəlz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['kɑ:pər] , [bə'rɒmɪtəz]

while	all	around	hung	cloaks	,	carpet	bags	,	barrels	of	wood	and	copper	,	barometers
尽管	全部	大约	悬挂	斗篷	,	地毯	包	,	桶	的	木头	和	铜	,	气压计

, ['teliskəups] , [læmps] ,

,	telescopes	,	lamps	,
,	望远镜	,	灯	,

周围挂满了斗篷、地毯袋、木桶和铜桶、气压计、望远镜、油灯等。

['spɪrɪt] - [flɑ:sks] , ['kɔ:fi] - ['wɔ:rmərz] , & [si:] ,

spirit	-	flasks	,	coffee	-	warmers	,	&	c	,
精神	-	烧瓶	,	咖啡	-	保暖器	,	&	c	,

酒精瓶、咖啡保温器等

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['eni]

for	you	know	it	would	be	impossible	for	them	afterwards	to	supply	any
为了	你	知道	它	会	是	不可能的	为了	他们	然后	到	供应	任何

[θɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

thing	which	might	have	been	forgotten	.
事物	哪个	可能	有	到过	被遗忘的	.

因为你知道，事后他们不可能补齐任何遗漏的东西。

[ðʌs] ['duːli] ['fɜːrnɪʃt] ,

Thus	duly	furnished	,
因此	正式地	提供	,

如此一来，

[ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [bɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [briːz] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɜːrtl] [fiːldz]

the	balloon	was	rapidly	borne	away	by	a	moderate	breeze	over	the	fertile	fields
这	气球	曾是	快速	出生	离开	经过	一个	缓和	微风	超过	这	沃	字段

[ʌv; əv] [kent] [tuː; tə]['doʊvər] .

of	Kent	to	Dover	.
的	肯特	到	多佛	.

一阵和煦的微风迅速将气球吹过肯特郡肥沃的田野，飘向多佛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrti] - [eɪt] ['mɪnɪts] [pæst] [fɔːr] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn]

It	was	forty	-	eight	minutes	past	four	when	the	first	sound	of	the	waves	on
它	曾是	四十	-	八	分钟	过去的	四	什么时候	这	第一的	声音	的	这	波浪	在

[ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] - [ɪrz] :

the	sea	-	beach	broke	on	the	voyagers	'	ears	:
这	海	-	海滩	打破	在	这	航海者	-	耳朵	:

下午四点四十八分，海浪拍打沙滩的第一声响传入了航海者的耳中：

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

the	sun	was	sinking	below	the	horizon	,
这	太阳	曾是	下沉	以下	这	地平线	,

太阳正在落入地平线以下。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [bɔːrn] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [mɪst] [wɪtʃ] [hʌŋ]

and	as	the	balloon	was	rapidly	borne	into	the	region	of	mist	which	hung
和	作为	这	气球	曾是	快速	出生	进入	这	地区	的	薄雾	哪个	悬挂

['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

over	the	ocean	,
超过	这	海洋	,

当气球迅速升入笼罩在海洋上空的薄雾区域时，

[wiː; wi][mʌst; məst] [sə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'tendid] [ðə; ði]

we	must	suppose	something	of	dread	and	uncertainty	attended	the
我们	必须	认为	某物	的	恐惧	和	不确定	参加	这

[əd'vɛntʃərərz] [maɪndz] .

adventurer's	minds	.
冒险者的	思想	.

我们必须推测，这位冒险家的心中充满了恐惧和不安。

['skersli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ðeɪ] [kəm'pliːtɪd] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənts] ,

Scarcely	,	however	,	had	they	completed	some	arrangements	,
几乎	,	然而	,	有	他们	完全的	一些	安排	,

然而，他们才刚刚完成一些安排。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [bə'luːn] [mɔːr] ['bɔɪənt] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['ætməsfɪr] ,

intended	to	render	the	balloon	more	buoyant	in	the	heavy	atmosphere	,
故意的	到	使成为	这	气球	更多的	浮力	在	这	重的	气氛	,

目的是使气球在稠密的空气中更具浮力。

[ðæn; ðən] [ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [weɪvz] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] ,

than	again	the	sound	of	waves	surprised	them	,
比	再次	这	声音	的	波浪	惊讶	他们	,

随后，海浪的声音再次让他们感到惊讶。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] [siːn] ['glɪtərɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [laɪts] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	below	were	seen	glittering	the	well	-	known	lights	of	Calais	and	the
和	以下	是	已见	闪闪发光	这	出色地	-	已知	灯	的	加莱	和	这

['neɪbərɪŋ] [ʃɔːz] .

neighboring	shores	.
邻接	海岸	.

下面可以看到加莱及其附近海岸著名的灯光闪烁。

['pæsɪŋ] ['oʊvər] [kæ'leɪ] [ðə; ði] ['erənɔːt] ['loʊɚd] [ə; eɪ] [bluː] - [laɪt] [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Passing	over	Calais	the	aeronauts	lowered	a	blue	-	light	to	give	notice	of	their
通过	超过	加莱	这	航空员	降低	一个	蓝色的	-	光	到	给	注意	的	他们的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

飞机飞越加莱上空时，飞行员们调低了蓝灯以表明他们的存在。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	could	not	tell	whether	the	inhabitants	perceived	it	.
但	可以	不是	告诉	无论	这	居民	感知	它	.

但无法判断当地居民是否察觉到了这一点。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [naɪt] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [kloʊzd] [ɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['sɪlkən] [bɔːl] [pər'suːd] [ɪts]

By	this	time	night	had	completely	closed	in	,	and	still	the	silken	ball	pursued	its
经过	这	时间	夜晚	有	完全地	关闭	在	,	和	仍然	这	丝	球	追击	它是

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

此时夜幕已经完全降临，但丝绸般的球体依然沿着它的轨迹飞行。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [laɪts] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ɪn]

So	long	as	lights	were	burning	in	the	towns	and	villages	which	it	passed	in
所以	长的	作为	灯	是	燃烧	在	这	城镇	和	村庄	哪个	它	通过了	在

['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,

rapid	succession	,
迅速的	演替	,

只要它快速经过的城镇和村庄里灯火通明，

[ðə; ði]['sɑːlətəri] ['vɔɪɪdʒɚz] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;

the	solitary	voyagers	looked	down	on	the	scene	with	delight	;
这	孤	航海者	看起来	向下	在	这	场景	和	喜	;

孤身一人的旅行者们欣喜地俯瞰着眼前的景象；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [kætʃ] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jet] ['bɪzi] ['mʌltɪtuːd] ,

sometimes	they	could	even	catch	the	hum	of	the	yet	busy	multitude	,
有时	他们	可以	甚至	抓住	这	哼	的	这	然而	忙碌的	民众	,

有时他们甚至还能听到熙熙攘攘的人群的嗡嗡声，

[ɔːr][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [dɔːg] ; [bʌt; bət] ['mɪdnaɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]

or	the	bark	of	a	watch	-	dog	;	but	midnight	came	,	and	the	world	was
或者	这	吠	的	一个	手表	-	狗	;	但	午夜	来了	,	和	这	世界	曾是

[hʌʃt] [ɪn] [sliːp] .

hushed	in	sleep	.
静静地	在	睡觉	.

或是看门狗的吠叫；但午夜已至，世界陷入沉睡。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['stɜːrɪŋ] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [gaɪd] - [roʊp][wʌz; wəz]

As	soon	as	the	people	were	again	stirring	below	,	the	guide	-	rope	was
作为	很快	作为	这	人们	是	再次	搅拌	以下	,	这	指导	-	绳索	曾是

[hɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [bə'luːn] ,

hauled	into	the	balloon	,
拖拽	进入	这	气球	,

当下面的人们再次开始活动时，引导绳就被拉进了热气球里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græplɪŋ] - ['aɪərn] ['loʊɝd] ; [ænd; ənd]['æftər] ['sʌndri] ['dɪfəkəltɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	grappling	-	iron	lowered	;	and	after	sundry	difficulties	from	the
和	这	格斗	-	铁	降低	;	和	后	杂项	困难	从	这

['deɪndʒər][ʌv; əv] ['getɪŋ] [in'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,

danger	of	getting	entangled	in	a	wood	,
危险	的	获得	纠缠	在	一个	木头	,

于是，他们放下了抓钩；在克服了种种困难，避免被困在树林中之后，

[ænd; ənd] ['griːvəsli] [ə'fraɪt] [tuː] ['leɪdiz] , [huː] [stʊd] [ə'waɪl] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt]

and	grievously	affrighting	two	ladies	,	who	stood	awhile	petrified	with	amazement
和	严重地	令人恐惧的	二	女士们	,	WHO	站立	一会儿	石化	和	惊愕

[æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

at	the	unusual	apparition	,
在	这	异常	幻影	,

这吓坏了两位女士，她们愣在原地，被这不同寻常的景象惊呆了。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'laɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['græsi] ['væli] , [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm]

the	voyagers	succeeded	in	alighting	in	a	grassy	valley	,	about	six	miles	from
这	航海者	成功了	在	下车	在	一个	草丛	谷	,	关于	六	英里	从

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

the	town	of	Weilburg	,
这	镇	的	-	,

旅行者们成功地在距离威尔堡镇约六英里的一处长满青草的山谷中登陆。

[ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] .

in	the	Duchy	of	Nassau	.
在	这	公国	的	拿骚	.

在拿骚公国。

[hɪr] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['endɪd]

Here	every	attention	and	accommodation	was	afforded	them	,	and	thus	ended
这里	每一个	注意力	和	住宿	曾是	提供	他们	,	和	因此	结束

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dʒɜːrni] ,

this	remarkable	journey	,
这	卓越	旅行	,

在这里，他们受到了无微不至的照顾和周到安排，这段非凡的旅程就此结束。

[æn; ən][ɪk'stent][ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['brɪtɪʃ] [maɪlz] ['hævɪŋ] [bɪn] [pæst] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [speɪs]

an	extent	of	about	five	hundred	British	miles	having	been	passed	over	in	the	space
一个	程度	的	关于	五	百	英国	英里	拥有	到过	通过了	超过	在	这	空间

[ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] .

of	eighteen	hours	.
的	十八	小时	.

在十八个小时内，他们走过了大约五百英里的路程。

[æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [pɔːl] [dʒəʊnz] .

AN	ADVENTURE	OF	PAUL	JONES	.
一个	冒险	的	保罗	琼斯	.

保罗·琼斯的冒险故事。

[dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['neɪv(ə)l] [kə'mændər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

John	Paul	Jones	was	a	famous	naval	commander	in	the	service	of	the	United
约翰	保罗	琼斯	曾是	一个	著名的	海军	指挥官	在	这	服务	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

约翰·保罗·琼斯是美国海军的一位著名指挥官。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] .

during	the	revolutionary	war	.
期间	这	革命性的	战争	.

在独立战争期间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

He	was	a	native	of	Scotland	,
他	曾是	一个	本国的	的	苏格兰	,

他是苏格兰人，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['setld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] ,

but	having	come	to	Virginia	and	settled	before	the	war	broke	out	,
但	拥有	来	到	弗吉尼亚州	和	定居	前	这	战争	打破	出去	,

但他在战争爆发前就来到了弗吉尼亚并定居下来，

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['peitriəts][æz; əz][suːn][æz; əz] [hɔs'tilitiz] [kə'menst] ,

he	joined	the	patriots	as	soon	as	hostilities	commenced	,
他	加入	这	爱国者	作为	很快	作为	敌对行动	开始	,

战争一开始，他就加入了爱国者阵营。

[ænd; ənd] ['rendərd] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sɜːrvɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

and	rendered	the	most	important	services	through	the	whole	of	the	long	and
和	渲染	这	最多	重要的	服务	通过	这	所有的	的	这	长的	和

['ɑːrdʒuəs]['kɑːntest] ,

arduous	contest	,
艰巨	竞赛	,

在漫长而艰苦的整个战争过程中，他们提供了最重要的服务。

[baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] .

by	which	our	independence	was	acquired	.
经过	哪个	我们的	独立	曾是	获得	.

我们由此获得了独立。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər] .

The	following	account	of	one	of	his	adventures	is	given	by	his	biographer	.
这	下列的	帐户	的	一	的	他的	冒险	是	给定	经过	他的	传记作家	.

他的传记作者记述了他的一次冒险经历。

['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] [ə'pɑːn]['brɪt(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['predətɔːri] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪləz] [ɑːn]

Eager	to	retaliate	upon	Britain	for	some	predatory	exploits	of	her	sailors	on
渴望的	到	报复	之上	英国	为了	一些	掠食性	漏洞	的	她	水手们	在

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [koʊst] ,

the	American	coast	,
这	美国人	海岸	,

为了报复英国水手在美国海岸的掠夺行为，

[ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd]['teɪkən] ,

and	exasperated	by	the	resolution	which	the	English	government	had	taken	,
和	恼怒	经过	这	解决	哪个	这	英语	政府	有	已采取	,

他对英国政府采取的这项决议感到恼火不已。

[tuː; tə] [triːt] [ɔːl][ðə; ði] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [æz; əz] ['treɪtəz] [ænd; ənd]['reblz; rɪ'bel] ,

to	treat	all	the	supporters	of	independence	as	traitors	and	rebels	,
到	对待	全部	这	支持者	的	独立	作为	叛徒	和	叛军	,

将所有支持独立的人士都视为叛徒和叛乱分子，

['kæptɪn] [pɔ:l] [dʒəʊnz] ['entərd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ʃɔ:z] ,

Captain	Paul	Jones	entered	the	Irish	Channel	,	and	approaching	his	native	shores	,
队长	保罗	琼斯	进入	这	爱尔兰	渠道	,	和	接近	他的	本国的	海岸	,

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

not	as	a	friend	,
不是	作为	一个	朋友	,

保罗·琼斯船长驶入爱尔兰海峡，驶近他的故乡海岸，但并非以朋友的身份。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['enəmi] .

but	as	a	determined	enemy	.
但	作为	一个	决定	敌人	.

但作为坚定的敌人。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 22d [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['sɒlweɪ]

On	the	night	of	the	22d	of	April	,	1778	,	he	came	to	anchor	in	the	Solway
在	这	夜晚	的	这	22d	的	四月	,	-	,	他	来了	到	锚	在	这	索尔韦

[fɜ:rθ] ,

Firth	,
弗斯	,

1778年4月22日夜间，他来到索尔威湾抛锚。

['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][fɜ:rst] [dru:]

almost	within	sight	of	the	trees	which	sheltered	the	house	in	which	he	first	drew
几乎	之内	视线	的	这	树木	哪个	避难所	这	房子	在	哪个	他	第一的	画

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] .

the	breath	of	life	.
这	气息	的	生活	.

几乎就在他出生那栋房子周围的树木的视线范围内。

['ɜ:rli] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [rəud] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] -

Early	next	morning	,	he	rowed	for	the	English	coast	,	at	the	head	of	thirty	-
早期的	下一个	早晨	,	他	划船	为了	这	英语	海岸	,	在	这	头	的	三十	-

[wʌn] [ˌvɔlən'tiəz] ,

one	volunteers	,
一	志愿者	,

第二天一大早，他率领31名志愿者划船前往英国海岸。

[ɪn] [tu:] ['boʊts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] , [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [seɪl]

in	two	boats	,	with	the	intention	of	destroying	the	shipping	,	about	two	hundred	sail
在	二	船	,	和	这	意图	的	摧毁	这	船运	,	关于	二	百	帆

,

,
,

约有两百人乘两艘船，意图摧毁航运，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər][ʌv; əv] ['waɪtˌheɪvən] .

which	lay	in	the	harbor	of	Whitehaven	.
哪个	躺	在	这	港口	的	白港	.

它位于怀特黑文港。

[ɪn] [ðɪs] ['derɪŋ] [ə'tempt] [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

In	this	daring	attempt	he	would	probably	have	succeeded	without	difficulty	,
在	这	大胆	试图	他	会	大概	有	成功了	没有	困难	,

在这项大胆的尝试中，他很可能毫不费力地就能成功。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [taɪd] [rɪ'tɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [soʊ] [mʌtʃ] ,

had	not	the	strength	of	the	opposing	tide	retarded	his	progress	so	much	,
有	不是	这	力量	的	这	反对	潮	弱智	他的	进步	所以	很多	,

如果不是逆流的力量严重阻碍了他的前进，

[ðæt] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

that	day	began	to	dawn	before	he	could	gain	the	shore	.
那	天	开始	到	黎明	前	他	可以	获得	这	支撑	.

在他到达岸边之前，天就亮了。

[hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['boʊts][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][tuː; tə]

He	despatched	the	smaller	of	the	two	boats	to	the	north	of	the	port	to
他	已派送	这	较小的	的	这	二	船	到	这	北	的	这	港口	到

[set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)lz] ,

set	fire	to	the	vessels	,
放	火	到	这	船只	,

他派出两艘船中较小的那艘到港口北面放火焚烧船只。

[waɪlst] [hiː; hi][led][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['hæzərdəs] ['duːti][ʌv; əv]

whilst	he	led	the	remainder	of	the	party	to	the	more	hazardous	duty	of
而	他	引领	这	余	的	这	派对	到	这	更多的	危险	责任	的

[si'kjuəɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt] ,

securing	the	fort	,
确保	这	堡	,

而他则带领其余队员执行更为危险的守卫堡垒的任务。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

which	was	situated	on	a	hill	to	the	south	.
哪个	曾是	位于	在	一个	爬坡道	到	这	南	.

它位于南边的一座小山上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentənəlz]['lɪt(ə)l] [ə'wer] [ðæt][æn; ən]['enəmi]

It	was	a	cold	morning	,	and	the	sentinels	little	aware	that	an	enemy
它	曾是	一个	寒冷的	早晨	,	和	这	哨兵	小的	意识到的	那	一个	敌人

[wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] ,

was	so	near	,
曾是	所以	靠近	,

那是一个寒冷的早晨，哨兵们几乎没有意识到敌人就在附近。

[hæd; həd][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] , [ə'fɔːd] [dʒəʊnz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

had	retired	into	the	guard	-	room	for	warmth	,	affording	Jones	an	opportunity
有	退休	进入	这	警卫	-	房间	为了	温暖	,	负担得起	琼斯	一个	机会

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [sər'praɪz] ,

to	take	them	by	surprise	,
到	拿	他们	经过	惊喜	,

他们躲进警卫室取暖，这给了琼斯一个出其不意袭击他们的机会。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] .

of	which	he	did	not	fail	to	avail	himself	.
的	哪个	他	做过	不是	失败	到	可用	他自己	.

他并没有错过这个机会。

['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

Climbing	over	the	shoulders	of	the	tallest	of	his	men	,
攀登	超过	这	肩膀	的	这	最高	的	他的	男人	,

他跨过手下个子最高的人的肩膀，

[hiː; hi] [krept] ['saɪləntli] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmbreɪʒəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] [baɪ]

he	crept	silently	through	one	of	the	embrasures	and	was	instantly	followed	by
他	悄悄地爬	默默	通过	一	的	这	射击孔	和	曾是	即刻	随后	经过

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

他悄无声息地从其中一个射击孔钻了进去，其他人立刻跟了进去。

[ðer; ðər][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [fæst][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] ,

Their	first	care	was	to	make	fast	the	door	of	the	guard	-	room	,
他们的	第一的	关心	曾是	到	制作	快速地	这	门	的	这	警卫	-	房间	,

他们首先要做的就是把警卫室的门锁好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][nekst][tuː; tə] [spaɪk] [ðə; ði] ['kænən] , ['θɜːrti] - [sɪks][ɪn] ['nʌmbər] .

and	their	next	to	spike	the	cannon	,	thirty	-	six	in	number	.
和	他们的	下一个	到	长钉	这	大炮	,	三十	-	六	在	数字	.

接下来，他们要用尖刺击穿大炮，一共三十六人。

['hævɪŋ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] ,

Having	effected	this	without	bloodshed	,
拥有	受影响	这	没有	流血事件	,

在未流血的情况下完成此事之后，

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

they	proceeded	to	join	the	detachment	which	had	been	sent	to	the	north	;
他们	继续	到	加入	这	分离	哪个	有	到过	发送	到	这	北	;

他们随后加入了被派往北方的分遣队；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm][hæd; həd] [dɪ'tɜːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['ɛksə,kjuːtɪŋ][ðer; ðər]

and	finding	that	a	false	alarm	had	deterred	them	from	executing	their
和	寻找	那	一个	错误的	警报	有	威慑	他们	从	执行	他们的

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

结果发现，虚假警报阻止了他们执行命令。

[dʒəʊnz] ['ɪnstəntli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

Jones	instantly	proceeded	to	set	fire	to	the	vessels	within	his	reach	.
琼斯	即刻	继续	到	放	火	到	这	船只	之内	他的	抵达	.

琼斯立即点燃了他够得着的船只。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [raʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'veɪdəz][wɜːr; wər]

By	this	time	,	however	,	the	inhabitants	were	roused	,	and	the	invaders	were
经过	这	时间	,	然而	,	这	居民	是	唤醒	,	和	这	入侵者	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

obliged	to	retreat	,
有义务	到	撤退	,

然而此时，居民们已被唤醒，入侵者被迫撤退。

['liːvɪŋ] [θriː] [ʃɪps] [ɪn] [fleɪmz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

leaving	three	ships	in	flames	,	of	which	one	alone	was	destroyed	.
离开	三	船舶	在	火焰	,	的	哪个	一	独自的	曾是	损毁	.

三艘船燃起熊熊大火，其中只有一艘被彻底摧毁。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əd'ventʃər] , [ə'nʌðər] ['meməreb(ə)l] [ə'kɜːrəns] [tʊk] [pleɪs] ,

On	the	same	day	with	this	adventure	,	another	memorable	occurrence	took	place	,
在	这	相同的	天	和	这	冒险	,	其他	难忘	发生	采取	地方	,

[wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

which	contributed	,	for	a	time	,
哪个	贡献	,	为了	一个	时间	,

就在同一天，发生了另一件令人难忘的事情，这件事在一段时间内促成了……

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊdiəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]

to	add	greatly	to	the	odium	which	the	first	had	brought	on	his	name	in
到	添加	非常	到	这	钠	哪个	这	第一的	有	带来	在	他的	姓名	在

['brɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

进一步加剧了第一次事件给他在英国带来的恶名。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

but	which	,	in	the	end	,
但	哪个	,	在	这	结尾	,

但最终，

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk] ['kwɑːlətiz] .

enabled	him	to	prove	that	he	was	possessed	of	the	most	heroic	qualities	.
已启用	他	到	证明	那	他	曾是	拥有	的	这	最多	英勇	品质	.

这使他得以证明自己拥有最英勇的品质。

[ɪn] ['kruːzɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['gæləwei] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] ,

In	cruising	off	the	coast	of	Galloway	,	it	occurred	to	him	,	that	,
在	巡航	离开	这	海岸	的	加洛韦	,	它	发生	到	他	,	那	,

在加洛韦海岸附近巡航时，他突然想到：

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]

if	he	could	get	into	his	power	a	man	of	high	rank	and	influence	in	the
如果	他	可以	得到	进入	他的	力量	一个	男人	的	高的	秩	和	影响	在	这

[steɪt] ,

state	,
状态	,

如果他能将一位在州内地位显赫、有影响力的人物纳入麾下，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['eɪb(ə)l] , [baɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] ,

he	should	able	,	by	retaining	him	as	a	hostage	,
他	应该	有能力的	,	经过	保留	他	作为	一个	人质	,

他应该能够做到，只要把他扣为人质就行了。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] [mɔːr] ['liːniənt] ['triːtmənt] [ðæn; ðən]

to	ensure	to	the	American	prisoners	of	war	more	lenient	treatment	than
到	确保	到	这	美国人	囚犯	的	战争	更多的	宽容	治疗	比

[wʌz; wəz] ['θretnd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

was	threatened	by	the	British	government	.
曾是	威胁	经过	这	英国	政府	.

确保美国战俘获得比英国政府威胁要给予的更宽容的待遇。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['selkəːk] [pə'zest] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [aɪl] ,

Knowing	that	the	Earl	of	Selkirk	possessed	a	seat	at	St	.	Mary's	Isle	,
会心	那	这	伯爵	的	塞尔柯克	拥有	一个	座位	在	英石	.	玛丽的	小岛	,

得知塞尔柯克伯爵在圣玛丽岛拥有一处宅邸，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪ'nɪnsələr] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diː] ,

a	beautiful	peninsula	at	the	mouth	of	the	Dee	,
一个	美丽的	半岛	在	这	嘴	的	这	迪	,

迪河河口处一个美丽的半岛，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪl] - [ɪn'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'nekʃnz] [ʌv; əv] [ðæt]

and	being	ill	-	informed	with	regard	to	the	political	connections	of	that
和	存在	患病的	-	知情的	和	看待	到	这	政治的	连接	的	那

['noʊblmən] ,

nobleman	,
贵族	,

由于对那位贵族的政治关系一无所知，

[hiː; hi] ['destɪnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] .

he	destined	him	for	the	subject	of	his	experiment	.
他	注定	他	为了	这	主题	的	他的	实验	.

他决定让他成为自己的实验对象。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [vjuː] , [hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪl] , [ə'baʊt] [nuːn] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

With	**that**	**view**	**,**	**he**	**landed**	**on**	**the**	**Isle**	**,**	**about**	**noon**	**,**	**with**	**two**	**officers**	**and**	**a**
和	那	看法	,	他	登陆	在	这	小岛	,	关于	中午	,	和	二	警官	和	一个

[fjuː] [men] ;

few	**men**	**;**
很少	男人	;

抱着这样的想法，他于中午时分带着两名军官和几名士兵登陆了该岛；

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [fɑːr] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz]

but	**,**	**before**	**they**	**had**	**proceeded**	**far**	**,**	**he**	**learned**	**that**	**his**	**lordship**	**was**
但	,	前	他们	有	继续	远的	,	他	学习	那	他的	领主	曾是

[frʌm; frəm] [hoʊm] .

from	**home**	**.**
从	家	.

但是，还没走多远，他就得知大人不在家。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekt] ['frʌstreɪtɪd] , [hiː; hi] [naʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kruː] [wɜːr; wər]

Finding	**his**	**object**	**frustrated**	**,**	**he**	**now**	**wished**	**to**	**return**	**;**	**but**	**his**	**crew**	**were**
寻找	他的	目的	沮丧的	,	他	现在	希望	到	返回	;	但	他的	全体人员	是

[nɑːt] [soʊ] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] .

not	**so**	**easily**	**satisfied**	**.**
不是	所以	容易地	使满意	.

他的计划落空后，他想返回；但他的船员们却不肯轻易满足。

[ðer; ðər] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] ['plʌndər] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri]

Their	**object**	**was**	**plunder**	**;**	**and**	**as**	**they**	**consisted**	**of**	**men**	**in**	**a**	**very**
他们的	目的	曾是	掠夺	;	和	作为	他们	由……组成	的	男人	在	一个	非常

[ɪm'pɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

imperfect	**state**	**of**	**discipline**	**,**
不完善	状态	的	纪律	,

他们的目的是掠夺；而且由于他们是由一群纪律涣散的人组成，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [kən'tend] , [hiː; hi] [ə'laʊd]

and	**with**	**whom**	**it**	**would**	**have**	**been**	**dangerous**	**to**	**contend**	**,**	**he**	**allowed**
和	和	谁	它	会	有	到过	危险的	到	抗衡	,	他	允许

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

them	**to**	**proceed**	**.**
他们	到	继续	.

考虑到与他们对抗会很危险，他允许他们继续前进。

[hiː; hi] [ɪg'zæktɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv]

He	**exacted**	**from**	**them**	**,**	**however**	**,**	**a**	**promise**	**that**	**they**	**should**	**be**	**guilty**	**of**
他	索取	从	他们	,	然而	,	一个	承诺	那	他们	应该	是	有罪的	的

[noʊ] ['vaɪələns] ;

no	**violence**	**;**
不	暴力	;

但他要求他们保证不得犯任何暴力罪行；

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] , ['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd]

that	**the**	**men**	**should**	**not**	**enter**	**the**	**house**	**,**	**and**	**that**	**the**	**officers**	**,**	**after**	**having**	**made**
那	这	男人	应该	不是	进入	这	房子	,	和	那	这	警官	,	后	拥有	制成

[ðer; ðər] [dɪ'mændz] ,

their	**demands**	**,**
他们的	需求	,

这些人不应该进入房子，而且警官们在提出要求后，

[ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [hændz] [wɪ'ðaʊt] ['skruːtəni] .

should	**accept**	**what**	**might**	**be**	**put**	**into**	**their**	**hands**	**without**	**scrutiny**	**.**
应该	接受	什么	可能	是	放	进入	他们的	双手	没有	审查	.

应该不加甄别地接受别人交到他们手中的东西。

[ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ˈpʌŋktʃuəli] [əuˈbeid] .

These	conditions	were	punctually	obeyed	.
这些	状况	是	准时	服从	.

这些条件都得到了严格遵守。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈselkəːk] [pleɪt] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɔːf][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [baɪ][ðə; ði] [kruː] ,

The	greater	part	of	the	Selkirk	plate	was	carried	off	in	triumph	by	the	crew	,
这	更大的	部分	的	这	塞尔柯克	盘子	曾是	携带	离开	在	胜利	经过	这	全体人员	,

塞尔柯克号船体的大部分被船员们凯旋带走。

[ænd; ənd] [pɔːl] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈstɪgmətaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfriːbuːtər] ; [bʌt; bət]

and	Paul	Jones	was	,	for	a	time	,	stigmatized	as	a	freebooter	;	but
和	保罗	琼斯	曾是	,	为了	一个	时间	,	受污名化的	作为	一个	自由掠夺者	;	但

[hiː; hi][ˈnoʊbli] [ˈvɪndɪˌkeɪtid] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,

he	nobly	vindicated	his	character	,
他	高贵地	证明无罪	他的	特点	,

保罗·琼斯一度被污名化为非法劫掠者；但他最终高尚地证明了自己的品格。

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

by	taking	the	earliest	opportunity	of	purchasing	the	whole	of	it	,	out	of	his
经过	采取	这	最早	机会	的	购买	这	所有的	的	它	,	出去	的	他的

[oʊn] [ˈpraɪvət] [fʌndz] ,

own	private	funds	,
自己的	私人的	资金	,

他抓住最早的机会，用自己的私人资金买下了整块地。

[ænd; ənd] [rɪˈmɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] [tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈoʊnər] , [wɪˈðaʊt] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst]

and	remitting	it	safe	to	its	original	owner	,	without	accepting	the	smallest
和	汇款	它	安全的	到	它是	原来的	所有者	,	没有	接受	这	最小

[rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n] .

remuneration	.
报酬	.

并将其安全寄还给原所有者，不收取任何报酬。

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpredʒədɪs] [hæz; həz] [mɪsˌreprɪˈzentid] [ðɪs] [trænˈzækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt]

National	prejudice	has	misrepresented	this	transaction	;	and	in	order	to	excite
国家的	偏见	有	歪曲事实	这	交易	;	和	在	命令	到	激发

[ðə; ði][ˈpɑːpjələr][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [dʒəʊnz] ,

the	popular	indignation	against	Jones	,
这	受欢迎的	愤慨	反对	琼斯	,

民族偏见歪曲了这笔交易；为了煽动民众对琼斯的愤慨，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] [ðɪs] [əˈtempt] [ɑːn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] ,

it	has	been	common	to	state	,	that	this	attempt	on	the	person	,
它	有	到过	常见的	到	状态	,	那	这	试图	在	这	人	,

人们普遍认为，这种针对个人的袭击企图，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] , [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈselkəːk] , [wʌz; wəz]

and	as	it	was	supposed	the	property	,	of	Lord	Selkirk	,	was
和	作为	它	曾是	据称	这	财产	,	的	主	塞尔柯克	,	曾是

[ˈægrəveɪtɪd] [baɪ] [ɪnˈgrætɪtuːd] ,

aggravated	by	ingratitude	,
加重	经过	忘恩负义	,

而且，由于人们认为塞尔柯克勋爵的财产因忘恩负义而进一步受损，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈhævɪŋ] [ˈiːtn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnoʊbəlmənz] [bred] .

his	father	having	eaten	of	that	nobleman's	bread	.
他的	父亲	拥有	吃	的	那	贵族的	面包	.

他的父亲吃过那位贵族的面包。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [fɔːls] .

Nothing	can	be	more	false	.
没有什么	能	是	更多的	错误的	.

这简直是彻头彻尾的谎言。

['niːðər] ['mɪstər] . [pɔːl] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] , ['evər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɝːlz] [ɪm'plɔɪ] ,

Neither	Mr	.	Paul	,	nor	any	of	his	kindred	,	ever	was	in	the	earl's	employ	,
两者都不	先生	.	保罗	,	也不	任何	的	他的	亲属	,	曾经	曾是	在	这	伯爵的	采用	,

保罗先生及其亲属从未受雇于伯爵。

[ɔːr][hæd; həd]['evər][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɔːr][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

or	had	ever	the	most	distant	connection	with	his	lordship	or	his	family	;
或者	有	曾经	这	最多	遥远	联系	和	他的	领主	或者	他的	家庭	;

或者与他的领主或其家人有过最遥远的联系；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['leɪdi] ['selkəːk]

and	in	a	correspondence	which	took	place	between	our	hero	and	Lady	Selkirk
和	在	一个	一致	哪个	采取	地方	之间	我们的	英雄	和	女士	塞尔柯克

,

,

,

在我们的主人公和塞尔柯克夫人之间的通信中，

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] ,

relative	to	the	restitution	of	the	plate	,
相对的	到	这	归还	的	这	盘子	,

就归还盘子而言，

[ə; eɪ][moʊst]['ɑːnərəb(ə)l] ['testɪmoʊni][wʌz; wəz] ['greɪtfəli] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz]

a	most	honorable	testimony	was	gratefully	paid	by	the	latter	to	the	captain's
一个	最多	光荣的	见证	曾是	感激不尽	有薪酬的	经过	这	后者	到	这	船长的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

后者对船长的品格给予了高度评价，并表达了由衷的感激之情。

['nelsn] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːksn] .

Nelson	Saved	By	His	Coxswain	.
纳尔逊	已保存	经过	他的	舵手	.

纳尔逊被他的舵手救了。

['ædmərəl] ['nelsn] .

ADMIRAL	NELSON	.
上将	纳尔逊	.

纳尔逊海军上将。

['nelsn] [lɔːst][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['kɑːlvi] ,

Nelson	lost	the	sight	of	one	eye	at	the	siege	of	Calvi	,
纳尔逊	丢失的	这	视线	的	一	眼睛	在	这	围城	的	卡尔维	,

纳尔逊在卡尔维围城战中失去了一只眼睛的视力。

[baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['grævə(ə)l]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

by	a	shot	driving	the	sand	and	gravel	into	it	,
经过	一个	射击	驾驶	这	沙	和	碎石	进入	它	,

通过射击将沙子和砾石打入其中，

[ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][ɑːrm][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌtɛnə'riːf] ;

and	he	lost	his	arm	by	a	shot	in	an	expedition	against	Teneriffe	;
和	他	丢失的	他的	手臂	经过	一个	射击	在	一个	远征	反对	特内里费岛	;

他在进攻特内里费岛的一次远征中被子弹击中，失去了一只手臂；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [wɜːr; wər] , ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət][sæn]

but	the	most	dangerous	of	his	exploits	were	,	boarding	the	battery	at	San
但	这	最多	危险的	的	他的	漏洞	是	,	登机	这	电池	在	圣

[bɑːrtɔlə'meɪoʊ] ,

Bartolomeo	,
巴托洛梅奥	,

但他最危险的行动是登上圣巴托洛梅奥炮台。

['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði][sæn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði] [boʊt] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][kə'diːz] ,

boarding	the	San	Joseph	,	the	boat	action	in	the	Bay	of	Cadiz	,
登机	这	圣	约瑟夫	,	这	船	行动	在	这	湾	的	加的斯	,

登上圣约瑟夫号，加的斯湾的船只行动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd] [trə'fælgər] .

and	the	famous	battles	of	the	Nile	and	Trafalgar	.
和	这	著名的	战斗	的	这	尼罗河	和	特拉法加	.

以及著名的尼罗河战役和特拉法加海战。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [boʊt] ['ækʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ʌv; əv][kə'diːz][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

Of	these	,	perhaps	,	the	boat	action	during	the	blockade	of	Cadiz	was	the	most
的	这些	,	也许	,	这	船	行动	期间	这	封锁	的	加的斯	曾是	这	最多

[sɪ'vɪr] .

severe	.
严重	.

其中，加的斯封锁期间的船只袭击或许最为严重。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌnboʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][diː] .

While	making	an	attempt	against	the	Spanish	gunboats	,	he	was	attacked	by	D	.
尽管	制作	一个	试图	反对	这	西班牙语	炮艇	,	他	曾是	遭到攻击	经过	D	.

[mi'gel] - ,

Miguel	Tregayen	,
米格尔	-	,

在试图攻击西班牙炮艇时，他遭到了米格尔·特雷加延的袭击。

[ɪn][æn; ən] [ɑːrmd] [lɔːntʃ] , ['kæriɪŋ] ['twenti] - [sɪks][men] ; ['fɪrf(ə)l] [ɑːdz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ten]

in	an	armed	launch	,	carrying	twenty	-	six	men	;	fearful	odds	against	his	ten
在	一个	武装	发射	,	携带	二十	-	六	男人	;	可怕	赔率	反对	他的	十

['bɑːrdʒmən] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ['kɑːksn] .

bargemen	,	captain	,	and	coxswain	.
驳船	,	队长	,	和	舵手	.

在一艘载有二十六人的武装小艇上；面对十名驳船船员、船长和舵手，他们寡不敌众。

[ˌeɪ'tiːn] ['spænjərdz] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ðə; ði] [rest] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːntʃ] ['kæptʃərd] .

Eighteen	Spaniards	were	killed	,	the	rest	wounded	,	and	the	launch	captured	.
十八	西班牙人	是	被杀	,	这	休息	受伤	,	和	这	发射	捕获	.

18名西班牙人丧生，其余人受伤，登陆艇被俘。

['ædmərəl] ['nelsn] .

Admiral	Nelson	.
上将	纳尔逊	.

纳尔逊海军上将。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [biːt] [ðem; ðəm] ;

The	Spaniards	were	more	than	two	to	one	,	and	yet	he	beat	them	;
这	西班牙人	是	更多的	比	二	到	一	,	和	然而	他	打	他们	;

西班牙人的人数超过他的二比一，但他还是打败了他们；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] ['despərət] ['strʌg(ə)l] , [hænd][tuː; tə][hænd][ænd; ənd] [bleɪd]

but	it	was	a	hard	and	desperate	struggle	,	hand	to	hand	and	blade
但	它	曾是	一个	难的	和	绝望的	斗争	,	手	到	手	和	刀刃

[tuː; tə] [bleɪd] .

to	blade	.
到	刀刃	.

但这是一场艰苦卓绝的殊死搏斗，刀光剑影，生死相搏。

[twaɪs] [dɪd][dʒɑːn] ['saɪks] , [ðə; ði] ['kɑːksn] , [seɪv] ['nɛlsənz] [laɪf] ,

Twice	did	John	Sykes	,	the	coxswain	,	save	Nelson's	life	,
两次	做过	约翰	赛克斯	,	这	舵手	,	节省	纳尔逊的	生活	,

舵手约翰·赛克斯曾两次救过纳尔逊的命。

[baɪ] ['pæriːɪŋ] [ɔːf] [bloʊz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɪm; ɪm] ,

by	parrying	off	blows	that	would	have	destroyed	him	,
经过	格挡	离开	打击	那	会	有	损毁	他	,

他挡下了那些本会将他击垮的攻击。

[ænd; ənd] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] [ˌɪntər'poʊz] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['seɪbər]

and	once	did	he	interpose	his	head	to	receive	the	blow	of	a	Spanish	sabre
和	一次	做过	他	插入	他的	头	到	收到	这	吹	的	一个	西班牙语	军刀

;

;
;

他曾用头顶住西班牙军刀，挡了一次。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ædmərəl] .

but	he	would	willingly	have	died	for	his	admiral	.
但	他	会	心甘情愿	有	死亡	为了	他的	上将	.

但他甘愿为他的海军上将牺牲生命。

[pʊr] ['saɪks] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ['bædli] , [bʌt; bət][nɑːt] [kɪld] .

Poor	Sykes	was	wounded	badly	,	but	not	killed	.
贫穷的	赛克斯	曾是	受伤	糟糕	,	但	不是	被杀	.

可怜的赛克斯身负重伤，但幸免于难。

[wen] ['nɛlsənz] [helθ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ['æftər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

When	Nelson's	health	was	established	after	the	loss	of	his	arm	,
什么时候	纳尔逊的	健康	曾是	已确立的	后	这	损失	的	他的	手臂	,

纳尔逊失去手臂后，他的健康状况得到确认。

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , ['hænoʊvər] [skwer] ,

he	sent	to	the	minister	of	St	.	George's	,	Hanover	Square	,
他	发送	到	这	部长	的	英石	.	乔治的	,	汉诺威	正方形	,

他派人去拜访了汉诺威广场圣乔治教堂的牧师，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['ɔːfər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] :

the	following	desire	to	offer	up	his	thanksgiving	:
这	下列的	欲望	到	提供	向上	他的	感恩	:

他希望表达以下感恩之情：

— " [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [dɪ'zaɪəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [θæŋks] [tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt]

—	"	An	officer	desires	to	return	thanks	to	Almighty	God	for	his	perfect
—	"	一个	官	欲望	到	返回	谢谢	到	全能者	上帝	为了	他的	完美的

[rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wuːnd] ,

recovery	from	a	severe	wound	,
恢复	从	一个	严重	伤口	,

——“一名军官希望感谢全能的上帝，让他从重伤中完全康复，并以此表达谢意。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] ['məːsiz] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	also	for	the	many	mercies	bestowed	on	him	.
和	还	为了	这	许多	怜悯	授予	在	他	.

也感谢上苍赐予他的诸多恩典。

" [ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][gɑːd] ,

"	Thus	showing	that	he	was	humble	enough	to	be	thankful	to	God	,
"	因此	显示	那	他	曾是	谦逊的	足够的	到	是	感恩	到	上帝	,

“这表明他足够谦卑，懂得感谢上帝。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] .

and	continued	so	in	the	midst	of	all	his	successes	.
和	持续	所以	在	这	中间	的	全部	他的	成功	.

即使在他取得所有成功之后，他也一直保持着这种态度。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

The	following	is	an	instance	of	his	coolness	in	the	hour	of	danger	.
这	下列的	是	一个	实例	的	他的	凉爽	在	这	小时	的	危险	.

以下是他危难之际保持冷静的一个例子。

[ðə; ði] [leɪt] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [ɑːn] .

The	late	Lieutenant	-	General	the	Hon	.
这	晚的	中尉	-	一般的	这	尊敬的	.

已故的尊敬的中将。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['stjuːət; 'stju-] , [æz; əz] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [brɪ'geɪd] ,

Sir	William	Stewart	,	as	lieutenant	-	colonel	of	the	rifle	-	brigade	,
先生	威廉	斯图尔特	,	作为	中尉	-	上校	的	这	步枪	-	旅	,

威廉·斯图尔特爵士，时任步枪旅中校

[imˈbɑːkt] [tuː; tə][duː]['duːti][ɪn][ðə; ði] [fliːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][led][baɪ][sɜːr] [haid] ['pɑːkə] [ænd; ənd] ['nelsn]

embarked	to	do	duty	in	the	fleet	which	was	led	by	Sir	Hyde	Parker	and	Nelson
启航	到	做	责任	在	这	舰队	哪个	曾是	引领	经过	先生	海德	帕克	和	纳尔逊

,

,

,

奉命加入由海德·帕克爵士和纳尔逊率领的舰队服役。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] [ʌv; əv][ˌkəupənˈheigən][ɪn] - .

to	the	attack	of	Copenhagen	in	1801	.
到	这	攻击	的	哥本哈根	在	-	.

1801 年哥本哈根之战。

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	I	was	,	"	says	he	,
"	我	曾是	,	"	说道	他	,

“我曾经是，”他说。

" [wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['nelsn] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][noʊt][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv]['denmɑːrk] ,

"	with	Lord	Nelson	when	he	wrote	the	note	to	the	Crown	Prince	of	Denmark	,
"	和	主	纳尔逊	什么时候	他	写道	这	笔记	到	这	王冠	王子	的	丹麦	,

“纳尔逊勋爵在给丹麦王储写便条时也在场。”

[prəˈpəuzɪŋ] [tɜːrmz][ʌv; əv] [əˈreɪndʒmənt] .

proposing	terms	of	arrangement	.
提议	条款	的	安排	.

提出合作条款。

[ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] [strʌk] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ]

A	cannon	ball	struck	off	the	head	of	the	boy	who	was	crossing	the	cabin	with
一个	大炮	球	击	离开	这	头	的	这	男生	WHO	曾是	过境	这	舱	和

[ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

the	light	to	seal	it	.
这	光	到	海豹	它	.

一枚炮弹击中了正拿着灯穿过小屋准备封路的男孩的头部。

" [brɪŋ] [ə'nʌðər] ['kænd(ə)l] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] .

"	Bring	another	candle	,	"	said	his	lordship	.
"	带来	其他	蜡烛	,	"	说	他的	领主	.

“再拿一根蜡烛来，”大人说道。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['veri] [wel] [bi:; bi] [sent] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

I	observed	,	that	I	thought	it	might	very	well	be	sent	as	it	was	,
我	观察到	,	那	我	想法	它	可能	非常	出色地	是	发送	作为	它	曾是	,

我注意到，我认为它很可能就按原样发送出去。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [fɔ:rmz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [æt; ət]

for	it	would	not	be	expected	that	the	usual	forms	could	be	observed	at
为了	它	会	不是	是	预期的	那	这	通常	表格	可以	是	观察到	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

such	a	moment	.
这样的	一个	片刻	.

因为在这样的时刻，人们不会期望观察到通常的形式。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] , ['kɜ:rn(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ,

"	That	is	the	very	thing	I	should	wish	to	avoid	,	Colonel	,	"	replied	he	,
"	那	是	这	非常	事物	我	应该	希望	到	避免	,	上校	,	"	回复	他	,

“那正是我想要避免的事情，上校，”他回答说。

" [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [li:st] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [pər'septəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər]

"	for	if	the	least	appearance	of	precipitation	were	perceptible	in	the	manner
"	为了	如果	这	至少	外貌	的	沉淀	是	可感知的	在	这	方式

[ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðɪs] [noʊt] ,

of	sending	this	note	,
的	发送	这	笔记	,

“因为如果在寄送这份便条的方式上流露出丝毫的犹豫，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [spɔɪl] [ɔ:l] .

it	might	spoil	all	.
它	可能	剧透	全部	.

这可能会毁了一切。

" [ə'nʌðər] ['kænd(ə)l] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [brɔ:t] , [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [si:ld] [ðə; ði] ['letər] , ['kerfəli] [ɪn'kloʊzd]

"	Another	candle	being	now	brought	,	his	lordship	sealed	the	letter	,	carefully	enclosed
"	其他	蜡烛	存在	现在	带来	,	他的	领主	密封	这	信	,	小心	内

[ɪn] [æn; ən] ['envəloʊp] ,

in	an	envelope	,
在	一个	信封	,

“这时，大人又拿来一根蜡烛，然后封好信，小心翼翼地装进信封里。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [si:l] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'net] ,

with	a	seal	bearing	his	coat	of	arms	and	coronet	,
和	一个	海豹	轴承	他的	外套	的	武器	和	冠	,

带有他的纹章和冠冕的印章，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .

and	delivered	it	to	the	officer	in	waiting	to	receive	it	.
和	发表	它	到	这	官	在	等待	到	收到	它	.

并将其交给等候接收的官员。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [wʌn] ,

It	is	said	that	the	moment	was	a	critical	one	,
它	是	说	那	这	片刻	曾是	一个	批判的	一	,

据说那一刻至关重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔ:rd] ['nɛlsənz] [noʊt] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

and	that	Lord	Nelson's	note	decided	the	event	.
和	那	主	纳尔逊的	笔记	决定	这	事件	.

而纳尔逊勋爵的那张纸条决定了比赛的走向。

" [ə; eɪ] ['siːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hjuːsən] , [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] ['ʌndər] ['nelsn] ,
" A seaman of the name of Hewson , who had served under Nelson ,
" 一个 水手 的 这 姓名 的 休森 , WHO 有 服务 在下面 纳尔逊 ,

“一位名叫休森的水手，曾在纳尔逊麾下服役，

[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kæstər][ɪn][ə; eɪ] [ˌmænjə'fæktəri] [æt; ət] ['bɜːrmɪŋhæm] [wen] ['nelsn] ['vɪzɪtɪd]
was working as a caster in a manufactory at Birmingham when Nelson visited
曾是 在职的 作为 一个 脚轮 在 一个 工厂 在 伯明翰 什么时候 纳尔逊 到访
[ðæt] [pleɪs] .
that place .
那 地方 .

纳尔逊访问伯明翰时，他正在伯明翰的一家工厂做铸造工。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ˌmænjʊ'fæktəriz] ,
Among other manufactories ,
之中 其他 工厂 ,

其他制造厂中，

[ðə; ði]['ædmərəl] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðæt] [wer] ['hjuːsən] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [bræs] -
the admiral paid a visit to that where Hewson was at work as a brass -
这 上将 有薪酬的 一个 访问 到 那 在哪里 休森 曾是 在 工作 作为 一个 黄铜 -
['faʊndər] ;
founder ;
创始人 ;

海军上将参观了休森担任黄铜铸造工的地方；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [dɪs'fɪgjəz] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst]
and though no employment disfigures a workman more with smoke and dust
和 尽管 不 就业 毁容 一个 工人 更多的 和 抽烟 和 灰尘
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] ,
than the process of casting ,
比 这 过程 的 铸件 ,

虽然没有任何职业比铸造过程更能使工人因烟尘而毁容，

[ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv] ['nelsn] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['kæstər][æn; ən][oʊld][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .
the quick eye of Nelson recognized in the caster an old associate .
这 快的 眼睛 的 纳尔逊 认可 在 这 脚轮 一个 老的 联系 .

纳尔逊眼光敏锐，一眼就认出这位播音员是他的老同事。

" [wʌt] , ['hjuːsən] , [maɪ] [læd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?
" What , Hewson , my lad , " said he , " are you here ?
" 什么 , 休森 , 我的 小伙子 , " 说 他 , " 是 你 这里 ?

“休森，我的孩子，”他说，“你在这儿吗？”

" ['hjuːsən] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]
" Hewson laid hold of the hair that hung over his forehead , and making an
" 休森 铺设 抓住 的 这 头发 那 悬挂 超过 他的 前额 , 和 制作 一个
['ɔːkwərd] [baʊ; boʊ] ,
awkward bow ,
尴尬的 弓 ,

休森抓住垂在额前的头发，笨拙地鞠了一躬。

[rɪ'plaɪd] , " [jes] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] . "
replied , " Yes , your honor . "
回复 , " 是的 , 你的 荣誉 . "

回答道：“是的，法官大人。”

" [waɪ] , [haʊ] [kʌmz] [ðɪs] [ə'baʊt] !
" Why , how comes this about !
" 为什么 , 如何 来 这 关于 !

“为什么会这样！

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][oʊld] [əˈkweɪntəns] ;

You	and	I	are	old	acquaintances	;
你	和	我	是	老的	熟人	;

你我都是老相识了;

[juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wen] [aɪ] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði][sæn][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,

you	were	with	me	in	the	Captain	when	I	boarded	the	San	Joseph	,
你	是	和	我	在	这	队长	什么时候	我	登机	这	圣	约瑟夫	,

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ?

were	you	not	?
是	你	不是	?

我登上圣约瑟夫号时，你和我一起在船长室里，对吧?

" [ˈhjuːsən] [əˈgen] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [ˈbəuiŋ] , [rɪˈplaɪd] , " [jes] , [jʊr; jər]

"	Hewson	again	laid	hold	of	of	his	hair	,	and	bowing	,	replied	,	"	Yes	,	your
"	休森	再次	铺设	抓住	的	的	他的	头发	,	和	鞠躬	,	回复	,	"	是的	,	你的

['ɑːnər] . "

honor	.	"
荣誉	.	"

休森再次抓住他的头发，鞠躬回答说：“是的，大人。”

" [aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [wel] , " [sed] [ˈnelsn] ; " [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɛvə-ɪst] [ˈfɛloʊz]

"	I	remember	you	well	,	"	said	Nelson	;	"	you	were	one	of	the	cleverest	fellows
"	我	记住	你	出色地	,	"	说	纳尔逊	;	"	你	是	一	的	这	最聪明的	伙伴们

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] !

about	the	vessel	!
关于	这	血管	!

“我对你印象很深，”纳尔逊说，“你是船上最聪明的人之一！”

[ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ˈhjuːsən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læd] [tuː; tə][duː] .

If	any	thing	was	to	be	done	,	Hewson	was	the	lad	to	do	.
如果	任何	事物	曾是	到	是	完毕	,	休森	曾是	这	小伙子	到	做	.

如果要做某件事，休森就是最合适的人选。

[waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] , [ˈwɜːrkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈniːgroʊ] ?

Why	,	what	do	you	here	,	working	like	a	negro	?
为什么	,	什么	做	你	这里	,	在职的	喜欢	一个	黑人	?

你为什么在这里工作，像黑人一样干活吗?

[teɪk] [ðɪs] , " [ˈθroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] , " [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [dʌst] [daʊn] [jʊr; jər] [θroʊt] .

Take	this	,	"	throwing	him	money	,	"	and	wash	the	dust	down	your	throat	.
拿	这	,	"	投掷	他	钱	,	"	和	洗	这	灰尘	向下	你的	喉	.

拿着这个，“把钱扔给他”，然后把灰尘咽下去。

" [ˈhjuːsən] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈeɪlhaʊs] , [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ðə; ði]

"	Hewson	withdrew	to	a	neighboring	alehouse	,	boasting	of	the	character	the
"	休森	退出	到	一个	邻接	酒馆	,	吹嘘	的	这	特点	这

[ˈædmərəl][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

admiral	had	given	him	.
上将	有	给定	他	.

“休森退到附近的一家酒馆，吹嘘海军上将给他的名声。

[mʌnθ] [ˈæftər] [mʌnθ] [pæst] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ˈhjuːsən] [rɪˈtɜːrnd] [nɑːt] — [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] - [tuːlz] [wɜːr; wər]

Month	after	month	passed	away	,	but	Hewson	returned	not	—	his	shop	-	tools	were
月	后	月	通过了	离开	,	但	休森	返回	不是	—	他的	店铺	-	工具	是

[əˈbændənd] ,

abandoned	,
弃	,

一个月又一个月过去了，休森却始终没有回来——他的工具都被遗弃了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

and	no	one	could	account	for	his	absence	.
和	不	一	可以	帐户	为了	他的	缺席	.

没有人能解释他为何缺席。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['dʒækɪt] , ['entərd] [ðə; ði] [ˌmænjə'fæktəri] [ænd; ənd] [sed]

At	length	a	stripling	,	in	a	sailor's	jacket	,	entered	the	manufactory	and	said
在	长度	一个	幼苗	,	在	一个	水手的	夹克	,	进入	这	工厂	和	说

,

,

,

最后，一个穿着水手服的年轻人走进工厂，说道：

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ə'ferz] .

"	he	was	come	to	settle	his	father's	affairs	.
"	他	曾是	来	到	定居	他的	父亲的	事务	.

“他是来处理他父亲的后事的。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['hjuːsənz] [sʌn] , [frʌm; frəm] [huːz] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

"	This	was	no	other	than	Hewson's	son	,	from	whose	account	it	appeared	,
"	这	曾是	不	其他	比	休森的	儿子	,	从	谁	帐户	它	出现	,

[ðæt] [wen] ['hjuːsən] ,

that	when	Hewson	,
那	什么时候	休森	,

“此人正是休森的儿子，据他所述，休森生前……”

['sʌmwʌt] ['elɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪkər] , [bʌt; bət] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [preɪz] [ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd]

somewhat	elevated	with	liquor	,	but	more	with	the	praise	the	admiral	had
有些	升高	和	酒	,	但	更多的	和	这	称赞	这	上将	有

[bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

bestowed	on	him	,
授予	在	他	,

他有些醉意，但更多的是因为海军上将对他的赞扬。

['kwɪtɪd] ['bɜːrmɪŋhæm] , [hiː; hi] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] , ['entərd] [wʌns] [mɔːr]

quitted	Birmingham	,	he	walked	his	way	down	to	Portsmouth	,	entered	once	more
辞职	伯明翰	,	他	步行	他的	方式	向下	到	朴茨茅斯	,	进入	一次	更多的

[ɑːn] [bɔːrd] [lɔːrd] ['nɛlsənz] [ʃɪp] ,

on	board	Lord	Nelson's	ship	,
在	木板	主	纳尔逊的	船	,

他离开伯明翰，步行前往朴茨茅斯，再次登上纳尔逊勋爵的战舰。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [trə'fælgər] .

and	fell	with	him	in	the	battle	of	Trafalgar	.
和	跌倒	和	他	在	这	战斗	的	特拉法加	.

并与他一同在特拉法加海战中阵亡。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [trə'fælgər] , ['kɑːlɪŋˌwʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɑːvrɪn] , [led][ðə; ði] [liː] - [laɪn]

At	the	battle	of	Trafalgar	,	Collingwood	,	in	the	Royal	Sovereign	,	led	the	lee	-	line
在	这	战斗	的	特拉法加	,	科林伍德	,	在	这	皇家	主权	,	引领	这	李	-	线

[ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ʃɪps] ,

of	fourteen	ships	,
的	十四	船舶	,

在特拉法加海战中，科林伍德率领皇家主权号战舰，位于由十四艘战舰组成的下风线。

['nelsn] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] - [laɪn] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

Nelson	,	in	the	Victory	,	was	at	the	head	of	the	weather	-	line	,	consisting	of
纳尔逊	,	在	这	胜利	,	曾是	在	这	头	的	这	天气	-	线	,	由	的

[ˌfɔːr'tiːn] [ʃɪps] .

fourteen	ships	.
十四	船舶	.

纳尔逊乘坐的“胜利号”是迎风舰队的首领，该舰队由十四艘战舰组成。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['frɪgəts] .

Besides	**these**	**there**	**were**	**four**	**frigates**	**.**
除了	这些	那里	是	四	护卫舰	.

除此之外，还有四艘护卫舰。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] , [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [wɜːr; wər][ɪn] ['nʌmbər] ['θɜːrti]

The	**ships**	**of**	**France**	**and**	**Spain**	**,**	**opposed**	**to**	**the**	**British**	**,**	**were**	**in**	**number**	**thirty**
这	船舶	的	法国	和	西班牙	,	反对	到	这	英国	,	是	在	数字	三十

- [θriː] ,

-	**three**	**,**
-	三	,

与英国对立的法国和西班牙的船只共有三十三艘。

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n][lɑːrdʒ] ['frɪgəts] .

with	**seven**	**large**	**frigates**	**.**
和	七	大的	护卫舰	.

配备七艘大型护卫舰。

[ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [greɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['tæktɪks] , [ænd; ənd] [wel] -

The	**odds**	**were**	**great**	**against**	**the**	**English**	**,**	**but**	**the**	**superior**	**tactics**	**,**	**and**	**well**	**-**
这	赔率	是	伟大的	反对	这	英语	,	但	这	优越的	策略	,	和	出色地	-

[noʊn] ['breɪvəri] [ʌv; əv] ['nelsn] ,

known	**bravery**	**of**	**Nelson**	**,**
已知	勇敢	的	纳尔逊	,

英格兰军队的劣势很大，但纳尔逊凭借其高超的战术和众所周知的英勇，最终取得了胜利。

[kloʊðd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['paʊər] , [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

clothed	**him**	**with**	**power**	**,**	**that**	**more**	**than**	**made**	**up**	**the**	**difference**	**.**
穿着衣服	他	和	力量	,	那	更多的	比	制成	向上	这	不同之处	.

他被赋予了权力，这足以弥补差距。

[wen] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['nelsn] [rɪ'taɪərd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

When	**every**	**thing**	**was**	**prepared**	**for**	**the**	**engagement**	**,**	**Nelson**	**retired**	**into**	**his**
什么时候	每一个	事物	曾是	准备	为了	这	订婚	,	纳尔逊	退休	进入	他的

['kæbɪn] [ə'loʊn] ,

cabin	**alone**	**,**
舱	独自的	,

当一切准备就绪后，纳尔逊独自一人回到了自己的船舱。

[ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prer] .

and	**wrote**	**down**	**the**	**following**	**prayer**	**.**
和	写道	向下	这	下列的	祷告	.

然后写下了以下祷文。

" [meɪ] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] , [huːm] [aɪ] ['wɜːrʃɪp] [grænt][tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] ,

"	**May**	**the**	**great**	**God**	**,**	**whom**	**I**	**worship**	**grant**	**to**	**my**	**country**	**,**
"	可能	这	伟大的	上帝	,	谁	我	崇拜	授予	到	我的	国家	,

愿我所敬拜的伟大上帝赐福我的祖国，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] ,

and	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**Europe**	**in**	**general**	**,**	**a**	**great**	**and**	**glorious**	**victory**	**,**
和	为了	这	益处	的	欧洲	在	一般的	,	一个	伟大的	和	辉煌	胜利	,

而对于整个欧洲来说，这是一场伟大而光荣的胜利。

[ænd; ənd] [meɪ] [noʊ] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [ɪn] ['eni] [wʌn] ['tɑːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪ] [hjuː'mænəti]['æftər] ['vɪktəri] ,

and	**may**	**no**	**misconduct**	**in**	**any**	**one**	**tarnish**	**it**	**,**	**and**	**may**	**humanity**	**after**	**victory**	**,**
和	可能	不	不当行为	在	任何	一	玷污	它	,	和	可能	人类	后	胜利	,

愿任何人的不当行为都不玷污这场胜利，愿人类在胜利之后，

[biː; bi][ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] !

be	**the**	**predominant**	**feature**	**in**	**the**	**British**	**fleet**	**!**
是	这	主要的	特征	在	这	英国	舰队	!

成为英国舰队的主要特征！

[fɔːr; fər][maɪˈself] , [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] , [aɪ] [kəˈmɪt] [maɪ][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] ;

For	myself	,	individually	,	I	commit	my	life	to	Him	that	made	me	;
为了	我	,	单独	,	我	犯罪	我的	生活	到	他	那	制成	我	;

就我个人而言，我将我的生命献给创造我的神；

[ænd; ənd] [meɪ] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [əˈlaɪt] [ɑːn][maɪ] [ɪnˈdevərz] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪŋ] [maɪ] [ˈkʌntri] [ˈfeɪθfəli] !

and	may	his	blessing	alight	on	my	endeavors	for	serving	my	country	faithfully	!
和	可能	他的	祝福	点燃	在	我的	努力	为了	服务	我的	国家	忠实	!

愿他的祝福照耀我忠诚地为国效力的努力！

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [rɪˈzaɪn] [maɪˈself] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒʌst] [kɔːz] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə]

To	him	I	resign	myself	,	and	the	just	cause	which	is	entrusted	to	me	to
到	他	我	辞职	我	,	和	这	只是	原因	哪个	是	受托	到	我	到

[dɪˈfend] .

defend	.
保卫	.

我将自己以及托付给我捍卫的正义事业都托付给他。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] !

Amen	!
阿门	!

阿门！

[eɪˈmenˌɑːˈmen] !

Amen	!
阿门	!

阿门！

[eɪˈmenˌɑːˈmen] !

Amen	!
阿门	!

阿门！

" [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][hɪz; ɪz] ['ædmɜ-əlz] [frɑːk] [koʊt] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [left]

"	He	wore	on	the	day	of	the	battle	his	admiral's	frock	coat	,	and	on	his	left
"	他	穿着	在	这	天	的	这	战斗	他的	海军上将的	连衣裙	外套	,	和	在	他的	左边

[brest] ,

breast	,
胸部	,

“战斗当天，他穿着海军上将的礼服，左胸上佩戴着……”

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [fɔːr] [stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'fəːd]

over	his	heart	,	four	stars	of	the	orders	of	honor	,	which	had	been	conferred
超过	他的	心	,	四	明星	的	这	订单	的	荣誉	,	哪个	有	到过	授予

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他的胸前佩戴着四颗星，代表着他所获得的荣誉勋章。

[ðoʊz] [əˈraʊnd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz][stɑːrz] ,

Those	around	thought	it	was	dangerous	to	wear	his	stars	,
那些	大约	想法	它	曾是	危险的	到	穿	他的	明星	,

周围的人都认为佩戴他的星徽很危险。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] ['pleɪnli] [siːn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

lest	he	should	be	too	plainly	seen	by	the	enemy	,
免得	他	应该	是	也	显然	已见	经过	这	敌人	,

以免被敌人看得太清楚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , " [ɪn] ['ɑːnər]

but	they	were	afraid	to	tell	him	so	,	because	he	had	said	,	"	In	honor
但	他们	是	害怕的	到	告诉	他	所以	,	因为	他	有	说	,	"	在	荣誉

[aɪ] [geɪnd] [ðem; ðəm] ,

I	gained	them	,
我	获得	他们	,

但他们不敢告诉他，因为他曾说过：“我以荣誉赢得了他们，

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɑːnər] [aɪ] [wɪl] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	in	honor	I	will	die	with	them	.
和	在	荣誉	我	将要	死	和	他们	.

为了他们的荣誉，我将与他们一同死去。

" [ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [lɔːrd] ['nelsn] ,

"	The	effect	produced	by	the	signal	given	by	Lord	Nelson	,
"	这	影响	生产	经过	这	信号	给定	经过	主	纳尔逊	,

“纳尔逊勋爵发出的信号所产生的影响，

" ['ɪŋglənd] [iksˈpekts] ['evri] [mæn] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] ['duːti] ! " [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [frʌm; frəm]

"	England	expects	every	man	to	do	his	duty	!	"	was	wonderful	;	it	ran	from
"	英格兰	预期	每一个	男人	到	做	他的	责任	!	"	曾是	精彩的	;	它	跑	从

[ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] ,

ship	to	ship	,
船	到	船	,

“英格兰期望每个人都尽自己的职责！”这句口号太棒了；它在船上到船上传开来。

[frʌm; frəm] [mæn] [tuː; tə] [mæn] , [frʌm; frəm] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] , [laɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] .

from	man	to	man	,	from	heart	to	heart	,	like	a	train	of	gunpowder	.
从	男人	到	男人	,	从	心	到	心	,	喜欢	一个	火车	的	火药	.

人与人之间，心与心之间，如同火药列车般传递。

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [siːmd] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Officers	and	men	seemed	animated	with	one	spirit	,	and	that	was	a
警官	和	男人	似乎	动画	和	一	精神	,	和	那	曾是	一个

[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

determination	to	win	the	day	,
决心	到	赢	这	天	,

官兵们似乎都怀着同一个精神，那就是赢得胜利的决心。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] ['nevər] [tuː; tə] [səˈrendər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] .

or	at	least	never	to	surrender	to	the	enemy	.
或者	在	至少	绝不	到	投降	到	这	敌人	.

或者至少永远不要向敌人投降。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [kəˈmɑːndid] [ɑːn] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərdek] ; [ðə; ði] ['boʊsn] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊksl] ;

The	captains	commanded	on	their	quarterdecks	;	the	boatswains	in	the	forecastle	;
这	队长	命令	在	他们的	后甲板	;	这	水手长	在	这	前甲板	;

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [əˈtendid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mægəzinz] ,

the	gunners	attended	to	the	magazines	,
这	炮手	参加	到	这	杂志	,

舰长们在后甲板上指挥；水手长们在前甲板上指挥；炮手们照看弹药库。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [plʌg] - [ʃɑːts] , [pʊt] [ðəmˈselvz] [ɪn] ['redɪnəs] [wɪð; wɪθ]

and	the	carpenters	with	their	plug	-	shots	,	put	themselves	in	readiness	with
和	这	木匠	和	他们的	插头	-	镜头	,	放	他们自己	在	准备就绪	和

[haɪ] - [rɔːt] ['enərdʒi] ,

high	-	wrought	energy	,
高的	-	锻	活力	,

木匠们拿着木塞，精神抖擞地做好了准备。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] ['siːmən] [ænd; ənd] [mə'riːnz] [ə; eɪ] [wɪt] [bɪ'haɪnd][hænd][ɪn] ['entərɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]

nor	were	the	seamen	and	marines	a	whit	behind	hand	in	entering	on	their
也不	是	这	海员	和	海军陆战队	一个	白色	在后面	手	在	进入	在	他们的

['sevrəl] ['duːtiz] .

several	duties	.
一些	职责	.

水手和海军陆战队员们也丝毫没有耽误各自的工作。

[ðə; ði] ['gʌnz] , [ðə; ði]['tæk(ə)l] , [ðə; ði] [raʊnd] , [greɪp] , [ænd; ənd]['kænɪstər] - [ʃɑːt] , [ðə; ði] ['paʊdər] - [bɔɪz] ,

The	guns	,	the	tackle	,	the	round	,	grape	,	and	canister	-	shot	,	the	powder	-	boys	,
这	枪支	,	这	处理	,	这	圆形的	,	葡萄	,	和	罐	-	射击	,	这	粉末	-	男孩们	,

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv]['gʌnz] ,

the	captains	of	guns	,
这	队长	的	枪支	,

火炮、炮具、圆形弹丸、葡萄弹丸和霰弹、火药工、炮长

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['praɪmɪŋ] - [bɑːksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [drɔːn] [swɔːdz] , [kʌt]

with	their	priming	-	boxes	,	and	the	officers	with	their	drawn	swords	,	cut
和	他们的	底漆	-	盒子	,	和	这	警官	和	他们的	绘制	剑	,	切

[æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] ;

an	imposing	appearance	;
一个	气势磅礴	外貌	;

他们带着装填弹药的箱子，军官们拔出佩剑，显得威风凛凛；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːk] - [pɪt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['ruːdi] [feɪs] [tɜːrn] [peɪl] .

and	the	cock	-	pit	would	have	made	a	rudy	face	turn	pale	.
和	这	公鸡	-	坑	会	有	制成	一个	鲁迪	脸	转动	苍白	.

驾驶舱的恐怖程度足以让最红润的脸也变得惨白。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːr; ər][ɔːl]['teɪkən] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːk] - [pɪt] .

The	wounded	are	all	taken	down	into	the	cock	-	pit	.
这	受伤	是	全部	已采取	向下	进入	这	公鸡	-	坑	.

伤员都被带到驾驶舱里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːrdli] [ber] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

It	will	hardly	bear	thinking	about	.
它	将要	几乎	熊	思维	关于	.

简直难以想象。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [wɜːr; wər][leɪd] [aʊt] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] , [waɪn] , ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz]

But	in	the	cockpit	were	laid	out	ready	for	use	,	wine	,	water	,	and	surgeon's
但	在	这	座舱	是	铺设	出去	准备好	为了	使用	,	葡萄酒	,	水	,	和	外科医生的

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	,
仪器	,

但驾驶舱内已摆放好，随时可以使用：葡萄酒、水和外科手术器械。

[wɪð; wɪθ]['næpkɪnz] , ['beɪsnz] , ['spʌndʒɪz] , [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] .

with	napkins	,	basins	,	sponges	,	and	bandages	.
和	餐巾纸	,	盆地	,	海绵	,	和	绷带	.

餐巾纸、脸盆、海绵和绷带。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [fliːts] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] , [æt; ət] [trə'fælgər] , ['ʌndər] [vɪlənuːv] , [ðə; ði]

The	combined	fleets	of	France	and	Spain	,	at	Trafalgar	,	under	Villenueve	,	the
这	合并	舰队	的	法国	和	西班牙	,	在	特拉法加	,	在下面	维伦纽夫	,	这

[frentʃ] ['ædmərəl] ,

French	admiral	,
法语	上将	,

在特拉法加海战中，法国和西班牙的联合舰队在法国海军上将维尔纳夫的指挥下，

[ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [mæn] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] ,

a	brave	and	skilful	man	,	were	in	the	form	of	a	crescent	,
一个	勇敢的	和	熟练	男人	,	是	在	这	形式	的	一个	新月	,

一位勇敢而技艺高超的男子，呈新月形。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['brɪtɪʃ] [laɪnz][ræn] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['pærəlel] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	the	two	British	lines	ran	down	upon	them	parallel	to	each	other	.
和	这	二	英国	线条	跑	向下	之上	他们	平行线	到	每个	其他	.

两条英军防线平行地向他们袭来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [væn][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑːt] [ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd] [ðer; ðər]['faɪər] .

As	soon	as	the	British	van	was	within	gunshot	the	enemy	opened	their	fire	.
作为	很快	作为	这	英国	货车	曾是	之内	枪声	这	敌人	打开	他们的	火	.

英国货车刚进入敌军射程，敌人就开火了。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɑːvrɪn] [suːn] ['raʊndɪd] [tuː; tə] ['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə] ['ʌnə] , [ænd; ənd]

The	Royal	Sovereign	soon	rounded	to	under	the	stern	of	the	Santa	Anna	,	and
这	皇家	主权	很快	圆润	到	在下面	这	船尾	的	这	圣诞老人	安娜	,	和

['ædmərəl] ['nɛlsənz] [ʃɪp] ,

Admiral	Nelson's	ship	,
上将	纳尔逊的	船	,

“皇家君主”号很快绕到了“圣安娜”号（纳尔逊海军上将的座舰）的船尾下方。

[ðə; ði] ['vɪktəri] , [leɪd] [hɜːr'self][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] .

the	Victory	,	laid	herself	on	board	the	Redoubtable	.
这	胜利	,	铺设	她自己	在	木板	这	令人敬畏的	.

胜利号停泊在无畏号上。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌnz] , [ðə; ði] [kræʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	that	moment	the	roaring	of	guns	,	the	crash	against	the	sides	of	the
从	那	片刻	这	咆哮	的	枪支	,	这	碰撞	反对	这	侧面	的	这

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

从那一刻起，枪炮轰鸣，炮弹撞击船舷，

[klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] , ['splɪntəd] [ja:dz] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [mɑːsts] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

clouds	of	smoke	,	splintered	yards	,	and	falling	masts	,	were	the	order	of	the
云	的	抽烟	,	破碎的	码	,	和	坠落	桅杆	,	是	这	命令	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

浓烟滚滚，桅杆断裂，桅杆倒塌，这就是当时的景象。

[ðə; ði] [deθ] ['wɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [baɪ][ðə; ði] [faɪt]

The	death	warrant	of	the	navy	of	France	was	signed	and	sealed	by	the	fight
这	死亡	保证	的	这	海军	的	法国	曾是	签名	和	密封	经过	这	斗争

[ʌv; əv] [trə'fælgər] .

of	Trafalgar	.
的	特拉法加	.

特拉法加海战宣告了法国海军的灭亡。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ə; eɪ][bɔːl] , ['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪzn] - [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	heat	of	the	action	,	a	ball	,	fired	from	the	mizzen	-	top	of	the
在	这	热	的	这	行动	,	一个	球	,	被解雇	从	这	后桅	-	顶部	的	这

[rɪ'daʊtəb(ə)l] ,

Redoubtable	,
令人敬畏的	,

在激烈的战斗中，一枚炮弹从“无畏号”战舰的后桅顶射出，

[strʌk] ['ædmərəl] ['nelsn] [ɑːn][ðə; ði][left] ['ʃoʊldər] , [wen] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [fel] .

struck	**Admiral**	**Nelson**	**on**	**the**	**left**	**shoulder**	**,**	**when**	**he**	**instantly**	**fell**	**.**
击	上将	纳尔逊	在	这	左边	肩膀	,	什么时候	他	即刻	跌倒	.

一记重拳击中纳尔逊海军上将的左肩，纳尔逊当场倒地。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [æt; ət][læst] , ['hɑːrdi] , " [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .

"	**They**	**have**	**done**	**for**	**me**	**,**	**at**	**last**	**,**	**Hardy**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**to**	**his**	**captain**	**.**
"	他们	有	完毕	为了	我	,	在	最后的	,	哈迪	,	"	说	他	,	到	他的	队长	.

“他们终于为我做了这件事，哈迪，”他对他的船长说。

[ðoʊ] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm] ['nesəseri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp]

Though	**mortally**	**wounded**	**,**	**he**	**gave**	**some**	**necessary**	**direction**	**concerning**	**the**	**ship**
尽管	致命的	受伤	,	他	给予	一些	必要的	方向	有关	这	船

,

,

,

尽管身负重伤，他仍然对船只做出了一些必要的指示。

[ænd; ənd] [wen] ['kærid] [bɪ'loʊ] [in'kwaiəd] ['ɜːrnɪstli] [haʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [went] [ɑːn] .

and	**when**	**carried**	**below**	**inquired**	**earnestly**	**how**	**the**	**battle**	**went**	**on**	**.**
和	什么时候	携带	以下	询问	切实	如何	这	战斗	去	在	.

被带到下面后，他认真地询问战斗的进展情况。

[wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] — [fɔːr; fər] ['twenti] [ʃɪps] [ɪn][ɔːl] [strʌk]

When	**he**	**knew**	**that**	**the**	**victory**	**had**	**been**	**gained**	**—**	**for**	**twenty**	**ships**	**in**	**all**	**struck**
什么时候	他	知道	那	这	胜利	有	到过	获得	—	为了	二十	船舶	在	全部	击

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl] — [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd] .

to	**the**	**British**	**admiral**	**—**	**he**	**expressed**	**himself**	**satisfied**	**.**
到	这	英国	上将	—	他	表达	他自己	使满意	.

当他得知胜利已经取得——英国海军上将总共击沉了二十艘战舰——他表示非常满意。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , " [sed] [hiː; hi] ; " [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti] !

"	**Now**	**I**	**am**	**satisfied**	**,**	**"**	**said**	**he**	**;**	**"**	**thank**	**God**	**,**	**I**	**have**	**done**	**my**	**duty**	**!**
"	现在	我	是	使满意	,	"	说	他	;	"	感谢	上帝	,	我	有	完毕	我的	责任	!

“现在我心满意足了，”他说；“感谢上帝，我已经尽了我的职责！”

" ['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] " [θæŋk] [gɑːd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti]

"	**Many**	**times**	**he**	**repeated**	**this**	**expression**	**,**	**and**	**"**	**Thank**	**God**	**I**	**have**	**done**	**my**	**duty**
"	许多	时代	他	重复	这	表达	,	和	"	感谢	上帝	我	有	完毕	我的	责任

;

;

;

“他多次重复这句话，‘感谢上帝，我已经尽了我的职责；

" [ænd; ənd] " [kɪs] [ˌem ˈiː] , ['hɑːrdi] , " [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [baɪ]

"	**and**	**"**	**Kiss**	**me**	**,**	**Hardy**	**,**	**"**	**were**	**among**	**the**	**last**	**words**	**that**	**were**	**uttered**	**by**
"	和	"	吻	我	,	哈迪	,	"	是	之中	这	最后的	字	那	是	说出	经过

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	**lips**	**.**
他的	嘴唇	.

“吻我，哈迪”是他最后说出的话语之一。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] , [daɪd][ðə; ði]['breɪvəst] [kə'mændər] , [ðə; ði][moʊst]

Thus	**,**	**with**	**a**	**heart**	**full**	**of**	**patriotism**	**,**	**died**	**the**	**bravest**	**commander**	**,**	**the**	**most**
因此	,	和	一个	心	满的	的	爱国主义	,	死亡	这	最勇敢的	指挥官	,	这	最多

['vɪdʒɪlənt] ['siːmən] ,

vigilant	**seaman**	**,**
警惕的	水手	,

就这样，怀着一颗充满爱国情怀的心，最勇敢的指挥官、最警惕的水手牺牲了。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ðæt] ['evri] [led][ɑːn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [fliːt]

and	the	most	ardent	friend	of	his	country	,	that	every	led	on	a	British	fleet
和	这	最多	热心	朋友	的	他的	国家	,	那	每一个	引领	在	一个	英国	舰队

[tuː; tə] ['vɪktəri] .

to	victory	.
到	胜利	.

他是祖国最热忱的朋友，曾带领英国舰队取得胜利。

[deθ] [ʌv; əv] ['nelsn] .

Death	Of	Nelson	.
死亡	的	纳尔逊	.

纳尔逊之死。

['iːv(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['kʌntri] [mɔːnd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .

Even	amid	the	exultation	of	victory	,	a	grateful	country	mourned	his	loss	.
甚至	之中	这	大喜	的	胜利	,	一个	感激的	国家	哀悼	他的	损失	.

即使在胜利的喜悦之中，心怀感激的祖国也为他的离世感到悲痛。

[ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] ; [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fjuːnərəl][wʌz; wəz]

A	bountiful	provision	was	made	for	his	family	;	a	public	funeral	was
一个	丰富	条款	曾是	制成	为了	他的	家庭	;	一个	民众	葬礼	曾是

[ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] ,

awarded	to	his	remains	,
获奖	到	他的	遗迹	,

他的家人得到了丰厚的赡养；他的遗体被举行了公开葬礼。

[ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][wɜːr; wər] [i'rektid] [tuː; tə]

and	monuments	in	the	principal	cities	of	his	native	land	were	erected	to
和	纪念碑	在	这	主要的	城市	的	他的	本国的	土地	是	竖立	到

[hɪz; ɪz] ['meməri] .

his	memory	.
他的	记忆	.

在他的祖国的主要城市里，人们为纪念他而修建了纪念碑。

[ə; eɪ] ['sɒrəʊ] ['neɪʃ(ə)n] [lə'mentɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bɪr] , [ænd; ənd][brɪ'tɑːniə] , [ɪn'diːd] ,

A	sorrowing	nation	lamented	over	his	bier	,	and	Britania	,	indeed	,
一个	悲伤	国家	哀叹	超过	他的	柩	,	和	不列颠尼亚	,	的确	,

举国上下悲痛地守候在他的灵柩旁，不列颠尼亚也确实如此。

[felt] [ðæt] [oʊld] ['ɪŋgləndz] [dɪ'fendər] [wʌz; wəz] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .

felt	that	old	England's	defender	was	numbered	with	the	dead	.
毛毡	那	老的	英格兰的	防守队员	曾是	编号	和	这	死的	.

感觉这位英格兰老将的后卫已经阵亡了。

[bæl'boʊə] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] .

Balboa	Discovering	The	Pacific	Ocean	.
巴尔博亚	发现	这	太平洋	海洋	.

巴尔博亚发现太平洋。

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

DISCOVERY	OF	THE	PACIFIC	OCEAN	.
发现	的	这	太平洋	海洋	.

太平洋的发现。

['væskoʊ] ['nuːnz] [diː][bæl'boʊə] , [ə; eɪ]['spænjərd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]

Vasco	Nunes	de	Balboa	,	a	Spaniard	,	as	you	see	by	his	name	,	was	born	in
瓦斯科	努内斯	德	巴尔博亚	,	一个	西班牙人	,	作为	你	看	经过	他的	姓名	,	曾是	出生	在

- .

1475	.
-	.

瓦斯科·努内斯·德·巴尔博亚，正如他的名字所示，是一位西班牙人，出生于1475年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [huː] [pər'suːd] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd]

He	was	one	of	the	adventurers	who	pursued	the	path	which	Columbus	had
他	曾是	一	的	这	冒险者	WHO	追击	这	小路	哪个	哥伦布	有

['pɔɪntɪd] [aʊt] .

pointed	out	.
尖	出去	.

他是追随哥伦布指引的路线的冒险家之一。

[hiː; hi][led][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['spænjərdz] ,

He	led	a	party	of	Spaniards	,
他	引领	一个	派对	的	西班牙人	,

他率领一群西班牙人，

[huː] ['goʊɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]['dɑːri,en] ['faʊndɪd] [ə; eɪ]['kɑːləni] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['riːdʒənz] .

who	going	out	from	Darien	founded	a	colony	in	the	neighboring	regions	.
WHO	去	出去	从	达里恩	创立	一个	殖民地	在	这	邻接	地区	.

从达连出发的人在邻近地区建立了殖民地。

[sʌm; səm][goʊld] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði]['spænjərdz] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt]['kwɑːrəl] .

Some	gold	being	found	the	Spaniards	got	into	a	violent	quarrel	.
一些	金子	存在	成立	这	西班牙人	得到	进入	一个	暴力	争吵	.

西班牙人发现了一些黄金，结果引发了一场激烈的争吵。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði]['spænjərdz] .

The	Indian	Chief	Disgusted	At	The	Spaniards	.
这	印度	首席	厌恶	在	这	西班牙人	.

印第安酋长对西班牙人感到厌恶。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːfs] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] , [wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [ðɪs] ,

One	of	the	Indian	chiefs	being	present	,	was	so	disgusted	at	this	,
一	的	这	印度	酋长们	存在	展示	,	曾是	所以	厌恶	在	这	,

当时在场的一位印第安酋长对此感到非常厌恶。

[ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [skeɪlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

that	he	struck	the	scales	with	which	they	were	weighing	it	so	hard	with	his
那	他	击	这	秤	和	哪个	他们	是	称重	它	所以	难的	和	他的

[fɪst] ,

fist	,
拳头	,

他用拳头狠狠地击打了他们用来称重的天平。

[ðæt] [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] ['skætərd] [ɔːl] [ə'baʊt] .

that	the	gold	was	scattered	all	about	.
那	这	金子	曾是	疏散	全部	关于	.

黄金散落在各处。

" [waɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [duː][juː; jʊ] ['kwɑːrəl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ?

"	Why	,	"	said	he	,	"	do	you	quarrel	for	such	a	trifle	?
"	为什么	,	"	说	他	,	"	做	你	争吵	为了	这样的	一个	琐事	?

“你们为什么为这点小事争吵呢？”他说道。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] ['vælјuː][goʊld][soʊ] ['haɪli] , [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [oʊn] ['hoʊmz] ,

If	you	really	value	gold	so	highly	,	as	to	leave	your	own	homes	,
如果	你	真的	价值	金子	所以	高度	,	作为	到	离开	你的	自己的	房屋	,

如果你真的如此看重黄金，以至于要抛弃自己的家园，

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði][lændz][ænd; ənd] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

and	come	and	seize	the	lands	and	dwellings	of	others	for	the	sake	of
和	来	和	抢占	这	土地	和	住宅	的	其他的	为了	这	清酒	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们为了达到目的，前来夺取他人的土地和房屋。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈplenti] .

I	can	tell	you	of	a	land	where	you	may	find	it	in	plenty	.
我	能	告诉	你	的	一个	土地	在哪里	你	可能	寻找	它	在	很多	.

我可以告诉你一个地方，那里有很多这种东西。

[bɪˈjɑːnd] [ðoʊz] [ˈlɔːfti] [ˈmaʊntnz] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , " [laɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [siː] ,

Beyond	those	lofty	mountains	,	"	said	he	,	pointing	to	the	south	-	west	,	"	lies	a	mighty	sea	,
超过	那些	高远	山脉	,	"	说	他	,	指向	到	这	南	-	西方	,	"	谎言	一个	强大的	海	,

“在那片巍峨群山之外，”他指着西南方向说，“是一片浩瀚的大海。”

[wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [seɪl] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈves(ə)lz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz] [jɔːrz] .

which	people	sail	on	with	vessels	almost	as	big	as	yours	.
哪个	人们	帆	在	和	船只	几乎	作为	大的	作为	你的	.

人们驾驶的船只几乎和你的船一样大，就在那里航行。

[ɔːl] [ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊntnz] [əˈbaʊnd] [ɪn][goʊld] ,

All	the	streams	that	flow	from	the	other	side	of	these	mountains	abound	in	gold	,
全部	这	溪流	那	流动	从	这	其他	边	的	这些	山脉	盛产	在	金子	,

从这些山脉另一侧流下来的所有溪流都富含黄金。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][juːˈtensɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] .

and	all	the	utensils	of	the	people	are	made	of	gold	.
和	全部	这	餐具	的	这	人们	是	制成	的	金子	.

人们所有的器皿都是用黄金制成的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自现代航海家和旅行者的(Thrilling Stories Of The Ocean From)
第3/7页

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][bæl'boʊə] .

"	This	was	enough	for	Balboa	.
"	这	曾是	足够的	为了	巴尔博亚	.

巴尔博亚对此已经足够了。

[hi:; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

He	inquired	of	the	Indian	the	best	way	of	getting	across	the	mountains	,
他	询问	的	这	印度	这	最好的	方式	的	获得	穿过	这	山脉	,

他向印第安人询问穿越群山的最佳路线。

[tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][goʊld] .

to	find	this	land	of	gold	.
到	寻找	这	土地	的	金子	.

去寻找这片黄金之地。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['kaɪndli][toʊld][hɪm; ɪm] ['evri] [θɪŋ] [hi:; hi] [nu:] ,

The	Indian	kindly	told	him	every	thing	he	knew	,
这	印度	亲切地	讲述	他	每一个	事物	他	知道	,

那位印度人好心地把自己所知道的一切都告诉了他。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] ,

but	at	the	same	time	warned	him	not	to	go	over	there	,
但	在	这	相同的	时间	警告	他	不是	到	去	超过	那里	,

但同时警告他不要过去那里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər] ['meni] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [fɪrs] , [ænd; ənd] [wʊd] [i:t] ['hju:mən] [fleʃ] .

for	the	Indians	were	many	and	were	fierce	,	and	would	eat	human	flesh	.
为了	这	印度人	是	许多	和	是	凶猛的	,	和	会	吃	人类	肉	.

因为印第安人数量众多，而且凶猛残暴，他们会吃人肉。

[bʌt; bət][bæl'boʊə][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

But	Balboa	was	not	to	be	discouraged	.
但	巴尔博亚	曾是	不是	到	是	灰心	.

但巴尔博亚并没有气馁。

[hi:; hi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [boʊld][ænd; ənd]['hɑ:rdi] [men] , [ɑ:rmd]

He	collected	a	band	of	one	hundred	and	ninety	bold	and	hardy	men	,	armed
他	集	一个	乐队	的	一	百	和	九十	大胆的	和	耐寒的	男人	,	武装

[wɪð; wɪθ][swɔ:dz] ,

with	swords	,
和	剑	,

他召集了一百九十名英勇善战的勇士，他们都配备了刀剑。

['tɑ:rgɪts] , [ænd; ənd] [krɔ:s] - ['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [blʌd] - [haʊndz] , ([fɔ:r; fər] , [streɪndʒ]

targets	,	and	cross	-	bows	,	and	some	blood	-	hounds	,	(	for	,	strange
目标	,	和	叉	-	弓	,	和	一些	血	-	猎犬	,	(	为了	,	奇怪的

[tu:; tə] [tel] ,

to	tell	,
到	告诉	,

靶子、弩和一些猎犬（说来奇怪，

[ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd] [treɪnd] [fɪrs] [dɔ:gz][tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði]['indiəns] ,

the	Spaniards	had	trained	fierce	dogs	to	hunt	the	Indians	,
这	西班牙人	有	受过训练	凶猛的	狗	到	打猎	这	印度人	,

西班牙人训练了凶猛的猎犬来猎杀印第安人。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][maɪld] ['bilbəj] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] ,)

and	even	the	mild	Bilboa	was	not	ashamed	to	use	them	,	)
和	甚至	这	温和的	毕尔巴鄂	曾是	不是	羞愧	到	使用	他们	,	)

就连性情温和的毕尔巴鄂也不羞于使用它们。）

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [set] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [west] .

and	so	he	set	out	on	his	expedition	to	the	west	.
和	所以	他	放	出去	在	他的	远征	到	这	西方	.

于是他踏上了西征之路。

[im'bɑ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] , [sep'tembər] 1st , - , [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['dɑ:ri,en] ,

Embarking	with	his	men	,	September	1st	,	1513	,	at	the	village	of	Darien	,
启程	和	他的	男人	,	九月	1st	,	-	,	在	这	村庄	的	达里恩	,

1513年9月1日，他率领部下在达连村启程。

[ɪn][ə; eɪ] ['brɪgənˌti:n] [ænd; ənd] [naɪn] [lɑ:rdʒ] [kə'nu:z] , [hi:; hi] [seɪld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ]

in	a	brigantine	and	nine	large	canoes	,	he	sailed	along	the	coast	to	the	north
在	一个	双桅帆船	和	九	大的	独木舟	,	他	航行	沿着	这	海岸	到	这	北

- [west] ,

-	west	,
-	西方	,

他乘坐一艘双桅帆船和九艘大独木舟，沿着西北海岸航行。

[tu:; tə] [kɔɪbə] , [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [tʃi:f] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]

to	Coyba	,	where	the	young	Indian	chief	lived	,	and	where	the	Isthmus	of
到	科伊巴	,	在哪里	这	年轻的	印度	首席	居住地	,	和	在哪里	这	地峡	的

['dɑ:ri,en][ɪz] ['nɛroʊəst] .

Darien	is	narrowest	.
达里恩	是	最窄	.

前往科伊巴，那位年轻的印第安酋长居住的地方，也是达连地峡最狭窄的地方。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [fju:] ['frendli] ['indiəns][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [gaɪdz] ;

He	had	taken	a	few	friendly	Indians	with	him	,	as	guides	;
他	有	已采取	一个	很少	友好的	印度人	和	他	,	作为	指南	;

他带了几位友好的印度人作为向导；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] ['fɜ:rnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

and	the	young	chief	furnished	him	with	a	few	more	on	his	arrival	.
和	这	年轻的	首席	提供	他	和	一个	很少	更多的	在	他的	到达	.

年轻的酋长到达后又给了他一些。

[ðen] ['li:vɪŋ] [hæf][hɪz; ɪz] [oʊn] [men][æt; ət] [kɔɪbə] , [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['brɪgənˌti:n] [ænd; ənd] [kə'nu:z] ,

Then	leaving	half	his	own	men	at	Coyba	,	to	guard	the	brigantine	and	canoes	,
然后	离开	一半	他的	自己的	男人	在	科伊巴	,	到	警卫	这	双桅帆船	和	独木舟	,

然后留下自己一半的人马在科伊巴看守双桅帆船和独木舟。

[hi:; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wɪldərnəs] .

he	began	his	march	for	the	mountains	,	and	through	the	terrible	wilderness	.
他	开始	他的	行进	为了	这	山脉	,	和	通过	这	糟糕的	荒野	.

他开始向山区进发，穿越可怕的荒野。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [sep'tembər] .

It	was	the	6th	of	September	.
它	曾是	这	6th	的	九月	.

那天是9月6日。

[ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ['tɔɪlsəm] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .

The	heat	was	excessive	,	and	the	journey	toilsome	and	difficult	.
这	热	曾是	过多的	,	和	这	旅行	辛苦	和	难的	.

天气酷热难耐，旅途艰辛漫长。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] ['rɑːki] ['presəpɪsiz] , ['strʌg(ə)l] [θruː] [kloʊz] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ['fɔrists] ,

They	had	to	climb	rocky	precipices	,	struggle	through	close	and	tangled	forests	,
他们	有	到	爬	岩石	悬崖	,	斗争	通过	关闭	和	纠缠不清	森林	,

[ænd; ənd] [krɔːs] [mɑːʃiz] ,

and	cross	marshes	,
和	叉	沼泽	,

他们必须攀爬岩石峭壁，艰难穿过茂密盘根的森林，还要穿越沼泽地。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [reɪnz] [hæd; həd] ['rendərd] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pæsəb(ə)l] .

which	the	great	rains	had	rendered	almost	impassable	.
哪个	这	伟大的	雨	有	渲染	几乎	不可逾越	.

暴雨使这条路几乎无法通行。

[sep'tembər] 8th , [ðeɪ] [pæst] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

September	8th	,	they	passed	an	Indian	village	at	the	foot	of	the	mountains	,
九月	8th	,	他们	通过了	一个	印度	村庄	在	这	脚	的	这	山脉	,

9月8日，他们经过山脚下的一个印第安村庄。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [dɪd][nɑːt] [mə'lest] [ðem; ðəm] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ðeɪ] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	the	inhabitants	did	not	molest	them	;	on	the	contrary	they	fled	into	the
但	这	居民	做过	不是	骚扰	他们	;	在	这	相反	他们	逃亡	进入	这

['fɔrists] .

forests	.
森林	.

但当地居民并没有骚扰他们；相反，他们逃进了森林。

[hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [ænd; ənd]

Here	some	of	the	men	became	exhausted	,	from	the	great	heat	and
这里	一些	的	这	男人	成为	筋疲力尽的	,	从	这	伟大的	热	和

['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] .

travelling	in	the	marshes	.
旅行	在	这	沼泽	.

由于天气炎热和在沼泽地中跋涉，一些队员已经筋疲力尽。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [sent] [bæk] , [baɪ] [sloʊ] ['maːtʃiz] , [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [gaɪdz] , [tuː; tə] [kɔɪbə] .

These	were	sent	back	,	by	slow	marches	,	in	the	care	of	guides	,	to	Coyba	.
这些	是	发送	后退	,	经过	慢的	游行	,	在	这	关心	的	指南	,	到	科伊巴	.

这些物品由向导护送，以缓慢的行军方式送回科伊巴。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðeɪ] [ə'gen] [set] ['fɔːrwərd] .

On	the	20th	of	September	they	again	set	forward	.
在	这	20th	的	九月	他们	再次	放	向前	.

9月20日，他们再次出发。

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz][soʊ] ['krægi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndərˌwʊd] [soʊ]

The	wilderness	was	so	craggy	,	and	the	forest	trees	and	underwood	so
这	荒野	曾是	所以	崎岖不平	,	和	这	森林	树木	和	安德伍德	所以

['mætɪd] [tə'geðər] ,

matted	together	,
哑光	一起	,

荒野地势崎岖，森林树木和灌木丛密密麻麻地交织在一起。

[ðæt] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] [ðeɪ] ['oʊnli] [əd'vænst] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] ,

that	in	four	days	they	only	advanced	about	thirty	miles	,
那	在	四	天	他们	仅有的	先进的	关于	三十	英里	,

四天下来，他们只前进了大约三十英里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

and	they	now	began	to	suffer	from	hunger	.
和	他们	现在	开始	到	遭受	从	饥饿	.

他们开始遭受饥饿的折磨。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [met] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ræpɪd] ['foʊmɪŋ] [striːmz] ,

They	**also**	**met**	**with**	**many**	**rapid**	**foaming**	**streams**	**,**
他们	还	遇见	和	许多	迅速的	起泡	溪流	,

他们还遇到了许多湍急的泡沫水流，

[tuː; tə] [krɔːs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [bɪld] [rɑːfts] .

to	**cross**	**some**	**of**	**which**	**they**	**had**	**to**	**stop**	**and**	**build**	**rafts**	**.**
到	叉	一些	的	哪个	他们	有	到	停止	和	建造	木筏	.

为了渡过其中一些河道，他们不得不停下来建造木筏。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] [traɪb] [ʌv; əv] ['indiəns] , [huː] ,

Now	**it**	**was**	**that**	**they**	**met**	**with**	**a**	**numerous**	**tribe**	**of**	**Indians**	**,**	**who**	**,**
现在	它	曾是	那	他们	遇见	和	一个	很多的	部落	的	印度人	,	WHO	,

他们随后遇到了一群印第安人，他们人数众多，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , [ænd; ənd] [klʌbz] [ʌv; əv] [pɑːm] [wʊd] , ['ɔːlmoʊst] [æz; əz]

armed	**with**	**bows**	**and**	**arrows**	**,**	**and**	**clubs**	**of**	**palm**	**wood**	**,**	**almost**	**as**
武装	和	弓	和	箭头	,	和	俱乐部	的	棕榈	木头	,	几乎	作为

[hɑːrd] [æz; əz] ['aɪərn] ,

hard	**as**	**iron**	**,**
难的	作为	铁	,

他们手持弓箭和棕榈木棍，这种木棍几乎和铁一样坚硬。

[geɪv] [ðem; ðəm] ['bæt(ə)l] .

gave	**them**	**battle**	**.**
给予	他们	战斗	.

让他们战斗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spænjərdz] , [ɔːl'ðoʊ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbərz] ,

But	**the**	**Spaniards**	**,**	**although**	**comparatively**	**few**	**in**	**numbers**	**,**
但	这	西班牙人	,	虽然	比较	很少	在	数字	,

但是西班牙人虽然人数相对较少，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['faɪər] - [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['blʌdhaʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frendli] ['indiəns]

with	**their**	**fire**	**-**	**arms**	**and**	**bloodhounds**	**and**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**friendly**	**Indians**
和	他们的	火	-	武器	和	寻血猎犬	和	这	援助	的	这	友好的	印度人

[huː] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

who	**were**	**with**	**them**	**,**
WHO	是	和	他们	,

他们拥有枪支、猎犬，还有友好的印第安人帮助他们，

[suːn] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [flaɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .

soon	**put**	**them**	**to**	**flight**	**,**	**and**	**took**	**possession**	**of**	**their**	**village**	**.**
很快	放	他们	到	航班	,	和	采取	拥有	的	他们的	村庄	.

很快便将他们击退，并占领了他们的村庄。

[bæl'boʊəz] [men] [rɔbd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪts] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

Balboa's	**men**	**robbed**	**the**	**village**	**of**	**all**	**its**	**gold**	**and**	**silver**	**,**
巴尔博亚的	男人	被抢劫	这	村庄	的	全部	它是	金子	和	银	,

巴尔博亚的手下洗劫了村里所有的金银财宝。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [hɪm'self] ,

and	**of**	**every**	**thing**	**valuable**	**in**	**it**	**;**	**and**	**even**	**he**	**himself**	**,**
和	的	每一个	事物	有价值的	在	它	;	和	甚至	他	他自己	,

以及其中一切有价值的东西；甚至他自己，

[huːz] [hɑːrt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [goʊld] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɔːl'redi] [tuː; tə] ['hɑːrdn] , [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

whose	**heart**	**the**	**love**	**of**	**gold**	**had**	**begun**	**already**	**to**	**harden**	**,**	**shared**	**with**	**his**
谁	心	这	爱	的	金子	有	开始	已经	到	硬化	,	共享	和	他的

[men] [ðə; ði] ['plʌndər] .

men	**the**	**plunder**	**.**
男人	这	掠夺	.

他心中对黄金的贪婪早已变得冷酷无情，于是将掠夺的财物分给了他的部下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [bɔːt] ['vɪktəri] , [haʊˈevər] ;

It	was	a	dear	bought	victory	,	however	;
它	曾是	一个	亲爱的	买	胜利	,	然而	;

然而，这是一场代价惨重的胜利；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈindiəns][hæd; həd][lɔːst][sɪks] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] ,

for	though	the	Indians	had	lost	six	hundred	of	their	number	in	the	contest	,
为了	尽管	这	印度人	有	丢失的	六	百	的	他们的	数字	在	这	竞赛	,

尽管印第安人在比赛中损失了六百名队员，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [rɪ'kruːt] [ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] .

they	could	easily	recruit	their	forces	.
他们	可以	容易地	招募	他们的	力量	.

他们可以轻易地招募到军队。

[bʌt; bət][bæl'boʊə] , [huːz] [bænd][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'djʊst] , [baɪ] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntest] ,

But	Balboa	,	whose	band	was	now	reduced	,	by	sickness	and	the	contest	,
但	巴尔博亚	,	谁	乐队	曾是	现在	减少	,	经过	疾病	和	这	竞赛	,

[frʌm; frəm] ['naɪnti] - [faɪv] [men] [tuː; tə]['sɪksti] - ['sev(ə)n] ,

from	ninety	-	five	men	to	sixty	-	seven	,
从	九十	-	五	男人	到	六十	-	七	,

但是，由于疾病和比赛，巴尔博亚的乐队人数从九十五人减少到六十七人。

[hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [streŋθ] ,

had	no	means	of	adding	to	their	strength	,
有	不	方法	的	添加	到	他们的	力量	,

他们没有办法增强自身实力，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fɔːrsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] .

but	was	forced	to	proceed	with	what	forces	he	had	.
但	曾是	强制	到	继续	和	什么	力量	他	有	.

但他被迫用他所拥有的力量继续前进。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ʌp] [ðə; ði]

Early	the	next	morning	after	the	battle	,	they	set	out	on	their	journey	up	the
早期的	这	下一个	早晨	后	这	战斗	,	他们	放	出去	在	他们的	旅行	向上	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

战斗结束后第二天一大早，他们便启程上山。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [æn; ən]['oʊpən]

About	ten	o'clock	they	came	out	of	the	tangled	forest	,	and	reached	an	open
关于	十	点钟	他们	来了	出去	的	这	纠缠不清	森林	,	和	达到	一个	打开

[speɪs] ,

space	,
空间	,

大约十点钟，他们走出了茂密的森林，来到了一片开阔地。

[wer] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [kuːl] ['briːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

where	they	enjoyed	the	cool	breezes	of	the	mountains	.
在哪里	他们	享受	这	凉爽的	微风	的	这	山脉	.

他们在那里享受着山间凉爽的微风。

[ðeɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .

They	now	began	to	take	a	little	courage	.
他们	现在	开始	到	拿	一个	小的	勇气	.

他们现在开始鼓起一些勇气了。

[ðer; ðər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [stɪl] [mɔːr] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [gaɪdz]

Their	joy	was	heightened	still	more	,	when	they	heard	one	of	the	Indian	guides
他们的	喜悦	曾是	增强	仍然	更多的	,	什么时候	他们	听到	一	的	这	印度	指南

[ɪk'skleɪm] , " [ðə; ði] [siː] !

exclaim	,	"	The	sea	!
惊叹	,	"	这	海	!

当他们听到一位印度向导惊呼"大海！"时，他们的喜悦更加强烈了。

[ðə; ði] [siː] !

the	sea	!
这	海	!

大海!

" [bæl'boʊə] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][stɑːp] ;

"	Balboa	commanded	his	men	to	stop	;
"	巴尔博亚	命令	他的	男人	到	停止	;

巴尔博亚命令他的部下停止行动;

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [ˌjʊrə'piːən] [huː] [ʃʊd; ʃəd][bɪ'hoʊld] [ðɪs] [nuː] [siː] ,

and	resolving	to	be	the	first	European	who	should	behold	this	new	sea	,
和	解决	到	是	这	第一的	欧洲的	WHO	应该	看哪	这	新的	海	,

并决心成为第一个目睹这片新海洋的欧洲人，

[hiː; hi][fər'bæd,fər'beɪd][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [tɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

he	forbade	his	men	to	stir	from	their	places	till	he	called	them	.
他	禁止	他的	男人	到	搅拌	从	他们的	地方	直到	他	称为	他们	.

他禁止士兵在他召唤之前离开岗位。

[ðen] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndiən][hæd; həd] ['maʊntɪd] ,

Then	ascending	to	the	summit	of	the	height	,	which	the	Indian	had	mounted	,
然后	上升	到	这	首脑	的	这	高度	,	哪个	这	印度	有	安装	,

然后，他们登上了印第安人攀登的山顶，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [siː] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

he	beheld	the	sea	glittering	in	the	morning	sun	.
他	观看	这	海	闪闪发光	在	这	早晨	太阳	.

他看到晨曦中波光粼粼的大海。

['kɔːlɪŋ] [naʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [truːp] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [haɪt] ,

Calling	now	upon	his	little	troop	to	ascend	the	height	,
呼叫	现在	之上	他的	小的	部队	到	上升	这	高度	,

现在他号召他的小队攀登山顶，

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['prɑːspekt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [bɪ'hoʊld] , " [sed] [hiː; hi] ,

and	view	the	noble	prospect	along	with	him	,	"	behold	,	"	said	he	,
和	看法	这	高贵	前景	沿着	和	他	,	"	看哪	,	"	说	他	,

与他一同展望这美好的前景，"看哪，"他说。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tɔɪl] .

"	the	rich	reward	of	our	toil	.
"	这	富有的	报酬	的	我们的	辛劳	.

我们辛勤劳作的丰厚回报。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] ['spænjərdz] [aɪ] ['evər] [bɪ'fɔːr] ['restɪd] .

This	is	a	sight	upon	which	no	Spaniard's	eye	ever	before	rested	.
这	是	一个	视线	之上	哪个	不	西班牙人的	眼睛	曾经	前	休息	.

这是西班牙人从未见过的景象。

" [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ][ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	And	in	their	great	joy	the	leader	and	his	men	embraced	each	other	.
"	和	在	他们的	伟大的	喜悦	这	领导者	和	他的	男人	拥抱	每个	其他	.

"在极大的喜悦中，首领和他的部下们互相拥抱。

[bæl'boʊə] [ðen] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [koʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

Balboa	**then**	**took**	**possession**	**of**	**the**	**sea**	**and**	**coast**	**,**	**and**	**the**	**surrounding**
巴尔博亚	然后	采取	拥有	的	这	海	和	海岸	,	和	这	周围

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

巴尔博亚随后占领了海洋、海岸以及周边地区。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] ,

in	**the**	**name**	**of**	**the**	**King**	**of**	**Spain**	**;**	**and**	**having**	**cut**	**down**	**a**	**tree**	**,**
在	这	姓名	的	这	国王	的	西班牙	;	和	拥有	切	向下	一个	树	,

以西班牙国王的名义；并砍倒了一棵树，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæθlɪks] — [hiː; hi]

and	**made**	**it**	**into**	**the**	**form**	**of**	**a**	**cross**	**—**	**for**	**they**	**were**	**Catholics**	**—**	**he**
和	制成	它	进入	这	形式	的	一个	叉	—	为了	他们	是	天主教徒	—	他

[set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [hiː; hi][fɜːrst] [bɪ'held] [ðə; ði][grænd] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

set	**it**	**up**	**on**	**the**	**very**	**spot**	**where**	**he**	**first**	**beheld**	**the**	**grand**	**Pacific**	**Ocean**	**.**
放	它	向上	在	这	非常	点	在哪里	他	第一的	观看	这	盛大	太平洋	海洋	.

他把它做成十字架的形状——因为他们是天主教徒——然后把它竖立在他第一次看到浩瀚的太平洋的地方。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [maʊnd] , [baɪ] ['hiːpɪŋ] [ʌp] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] ,

He	**also**	**made**	**a**	**high**	**mound**	**,**	**by**	**heaping**	**up**	**large**	**stones**	**,**
他	还	制成	一个	高的	冢	,	经过	堆积	向上	大的	石头	,

他还堆砌了一座高高的土堆，用的是大石头。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kaːvd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] .

upon	**which**	**he**	**carved**	**the**	**king's**	**name**	**.**
之上	哪个	他	雕刻	这	国王的	姓名	.

他在上面刻下了国王的名字。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] [sep'tembər] 26th , - .

This	**was**	**on**	**September**	**26th**	**,**	**1513**	**.**
这	曾是	在	九月	26th	,	-	.

那是1513年9月26日。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [bæl'boʊə] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .

Not	**content**	**with**	**seeing**	**the**	**ocean**	**,**	**Balboa**	**determined**	**to**	**visit**	**it**	**.**
不是	内容	和	看到	这	海洋	,	巴尔博亚	决定	到	访问	它	.

巴尔博亚不满足于仅仅看到大海，他决心要去海边看看。

[ə'raɪvɪŋ] , ['æftər] [mʌtʃ] [tɔɪl] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,

Arriving	**,**	**after**	**much**	**toil**	**,**	**at**	**one**	**of**	**the**	**bays**	**on**	**the**	**coast**	**,**
抵达	,	后	很多	辛劳	,	在	一	的	这	海湾	在	这	海岸	,

经过一番艰辛跋涉，终于抵达了海岸边的一个海湾。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [beɪ] .

he	**called**	**it**	**St**	**.**	**Michael's**	**Bay**	**.**
他	称为	它	英石	.	迈克尔的	湾	.

他将其命名为圣迈克尔湾。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [biːtʃ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋ] , " [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [siː] , " [sed] [hiː; hi] ,

Coming	**to**	**a**	**beach**	**a**	**mile**	**or**	**two**	**long**	**,**	**"**	**If**	**this**	**is**	**a**	**sea**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
未来	到	一个	海滩	一个	英里	或者	二	长的	,	"	如果	这	是	一个	海	,	"	说	他	,

来到一两英里长的海滩上，他说："如果这就是大海的话……"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ; [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]

"	**it**	**will**	**soon**	**be**	**covered**	**with**	**water**	**;**	**let**	**us**	**wait**	**and**	**see**	**if**	**there**	**be**	**a**
"	它	将要	很快	是	涵盖	和	水	;	让	我们	等待	和	看	如果	那里	是	一个

[taɪd] .

tide	**.**
潮	.

"它很快就会被水淹没；让我们拭目以待，看看会不会有潮水。"

" [soʊ][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] .

"	So	he	seated	himself	under	a	tree	,	and	the	water	soon	began	to	flow	.
"	所以	他	坐着	他自己	在下面	一个	树	,	和	这	水	很快	开始	到	流动	.

于是他坐在树下，水很快就流了起来。

[hiː; hi]['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][sɔːlt] ; [ænd; ənd] [ðen] [weidid] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

He	tasted	it	and	found	it	salt	;	and	then	waded	up	to	his	knees	in	it
他	尝过	它	和	成立	它	盐	;	和	然后	涉水	向上	到	他的	膝盖	在	它

,

,

,

他尝了一口，发现是咸的；然后便趟水走到齐膝深的地方。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

and	took	possession	of	it	in	the	name	of	his	king	.
和	采取	拥有	的	它	在	这	姓名	的	他的	国王	.

他以国王的名义占领了它。

[deθ] [ʌv; əv][bæl'boʊə] .

Death	Of	Balboa	.
死亡	的	巴尔博亚	.

巴尔博亚之死。

[bæl'boʊəz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['lɪftɪd] [ʌp] [baɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] [soʊ]

Balboa's	heart	was	now	so	lifted	up	by	success	,	and	his	whole	nature	so
巴尔博亚的	心	曾是	现在	所以	抬起	向上	经过	成功	,	和	他的	所有的	自然	所以

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

巴尔博亚因成功而精神振奋，他的整个性格都发生了改变。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['evri] ['ɪndiən] [traɪb] [ðæt] [ə'poʊzd] [hɪz; ɪz]

that	he	was	ready	to	fight	and	destroy	every	Indian	tribe	that	opposed	his
那	他	曾是	准备好	到	斗争	和	破坏	每一个	印度	部落	那	反对	他的

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

他表示已做好准备，与所有阻碍他前进的印第安部落作战并将其摧毁。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	had	not	always	the	best	of	it	.
但	他	有	不是	总是	这	最好的	的	它	.

但他并非一直都拥有最好的待遇。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['fɔːləuəz] ,

On	one	occasion	he	was	lost	,	with	one	or	two	followers	,
在	一	场合	他	曾是	丢失的	,	和	一	或者	二	追随者	,

有一次他迷路了，身边只有一两个追随者。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [siːzd] [baɪ][sʌm; səm] ['neɪtɪvz] , ['kærid] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [kæ'ziːk] ,

and	having	been	seized	by	some	natives	,	carried	immediately	before	their	cazique	,
和	拥有	到过	查获	经过	一些	本地人	,	携带	立即地	前	他们的	卡齐克	,

[ɔːr] [tʃiːf] .

or	chief	.
或者	首席	.

被一些土著人抓住后，立即被带到他们的酋长面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] [siːt] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pænθɚz] [skɪn] ,

He	was	seated	on	a	raised	seat	,	covered	with	a	panther's	skin	,
他	曾是	坐着	在	一个	提高	座位	,	涵盖	和	一个	黑豹的	皮肤	,

他坐在一个高高的座位上，座位上盖着一张豹皮。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['feðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌltʃər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	bore	a	single	feather	of	the	vulture	upon	his	head	.
和	钻孔	一个	单身的	羽毛	的	这	秃鹫	之上	他的	头	.

他的头上戴着一根秃鹫羽毛。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [tuː; tə][fæn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [skriːn] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm]

Beside	him	stood	his	slaves	,	to	fan	him	,	and	screen	his	head	from
旁	他	站立	他的	奴隶	,	到	扇子	他	,	和	屏幕	他的	头	从

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

他的奴隶们站在他身边，为他扇风，并遮挡阳光。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɒrɪrz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

and	around	him	warriors	,	with	the	sculls	of	their	enemies	fixed	upon	their
和	大约	他	战士	,	和	这	单人双桨	的	他们的	敌人	固定的	之上	他们的

[spiə] :

spears	:
长矛	:

他周围是战士们，长矛上插着敌人的头骨：

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ['veri] ['hɔːrəb(ə)l] .

which	made	the	whole	scene	very	horrible	.
哪个	制成	这	所有的	场景	非常	可怕	.

这使得整个场景变得非常糟糕。

[bæl'boʊə] ['hʌmbld] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [prə'fjuːsli]

Balboa	humbled	himself	before	the	chief	;	and	taking	off	his	coat	,	profusely
巴尔博亚	谦卑	他自己	前	这	首席	;	和	采取	离开	他的	外套	,	大量地

['dekəreɪtɪd] ,

decorated	,
装饰	,

巴尔博亚在首领面前谦卑下来；他脱下缀满装饰的外套，

['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] ['ɔːfərɪŋ] .

offered	it	as	a	peace	offering	.
提供	它	作为	一个	和平	提供	.

将其作为和解礼物献上。

[ðə; ði] [kæ'ziːk] [wʊd] [nɑːt][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] [ænd; ənd] ['desələt] — [aɪ]

The	cazique	would	not	accept	it	,	but	said	,	"	You	are	poor	and	desolate	—	I
这	卡齐克	会	不是	接受	它	,	但	说	,	"	你	是	贫穷的	和	荒凉	—	我

[ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .

am	rich	and	powerful	.
是	富有的	和	强大的	.

卡齐克不肯接受，而是说："你贫穷凄凉——我富有权势滔天。"

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['enəmi] .

I	will	not	hurt	you	,	though	you	are	my	enemy	.
我	将要	不是	伤害	你	,	尽管	你	是	我的	敌人	.

即使你是我的敌人，我也不会伤害你。

" [hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [seɪf] [kən'dʌkt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] ; [ænd; ənd][bæl'boʊə] [riː'geɪnd]

"	He	then	ordered	him	safe	conduct	through	the	forests	;	and	Balboa	regained
"	他	然后	订购	他	安全的	执行	通过	这	森林	;	和	巴尔博亚	恢复

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

his	own	people	,
他的	自己的	人们	,

"随后他下令护送巴尔博亚安全穿越森林；巴尔博亚也重新找回了自己的人民。"

[ðə; ði] ['spænjərdz] , [ɪn] ['seɪfti] .

the	Spaniards	,	in	safety	.
这	西班牙人	,	在	安全	.

西班牙人安然无恙。

[ðɪs] [ɪ'skeɪp] ['sɔfənd] [bæl'boʊəz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] ['æftərwərdz] ['triːtɪd] [ðə; ði]['indiəns]

This	escape	softened	Balboa's	heart	,	and	he	never	afterwards	treated	the	Indians
这	逃脱	软化	巴尔博亚的	心	,	和	他	绝不	然后	治疗	这	印度人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɪ'verəti] .

with	the	same	severity	.
和	这	相同的	严重性	.

这次逃脱软化了巴尔博亚的心，此后他再也没有像以前那样严厉地对待印第安人。

['æftər] ['meni] ['viktəriz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['sɪŋgjələr] [ɪs'keɪps] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə]

After	many	victories	,	and	many	other	singular	escapes	,	he	returned	back	to
后	许多	胜利	,	和	许多	其他	单数	逃脱	,	他	返回	后退	到

[kɔɪbə] .

Coyba	.
科伊巴	.

在取得多次胜利和多次奇迹般的逃脱之后，他回到了科伊巴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [wɜːr; wər] [ɪk'striːm] , [fɔːr; fər][wɑːnt][bəuθ]

But	the	sufferings	of	his	men	,	in	returning	,	were	extreme	,	for	want	both
但	这	苦难	的	他的	男人	,	在	返回	,	是	极端	,	为了	想	两个都

[ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .

of	water	and	provisions	.
的	水	和	条款	.

但是，他的部下在返回途中遭受了极大的苦难，因为他们既缺水又缺粮。

[ðə; ði] [striːmz] [wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][draɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

The	streams	were	most	of	them	dried	up	,	and	provisions	could	not	be
这	溪流	是	最多	的	他们	干燥	向上	,	和	条款	可以	不是	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

大部分溪流都干涸了，也找不到任何补给。

[goʊld] [ðeɪ] [ɪn'diːd] [hæd; həd] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ,

Gold	they	indeed	had	,	almost	as	much	as	they	could	carry	,
金子	他们	的确	有	,	几乎	作为	很多	作为	他们	可以	携带	,

他们确实拥有黄金，几乎和他们能携带的一样多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [kept] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ɔːr]

and	the	Indians	kept	bringing	them	more	;	but	this	they	could	not	eat	or
和	这	印度人	保留	带来	他们	更多的	;	但	这	他们	可以	不是	吃	或者

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

印第安人不断地给他们送来更多东西；但是这些东西他们既不能吃也不能喝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] .

and	it	would	not	buy	what	was	not	to	be	bought	.
和	它	会	不是	买	什么	曾是	不是	到	是	买	.

它不会购买不该购买的东西。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['dɑːri,en]['æftər] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] - ['æbsəns] , ['hævɪŋ] [lɔːst] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz]

He	arrived	at	Darien	after	about	two	months	'	absence	,	having	lost	nearly	all	his
他	到达的	在	达里恩	后	关于	二	几个月	-	缺席	,	拥有	丢失的	几乎	全部	他的

[men] ,

men	,
男人	,

他离开达连大约两个月后才抵达，几乎失去了所有部下。

[baɪ][wɔːr][ænd; ənd] ['sɪknəs] .

by	war	and	sickness	.
经过	战争	和	疾病	.

战争和疾病。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['ɑːnər] ,

His	discovery	made	a	great	noise	,	and	procured	him	much	honor	,
他的	发现	制成	一个	伟大的	噪音	,	和	采购	他	很多	荣誉	,

他的发现引起了巨大轰动，并为他赢得了极大的荣誉。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	not	live	to	enjoy	it	.
但	他	做过	不是	居住	到	享受	它	.

但他没能活着享受这一切。

[ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [huː] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['heɪtrɪd] [tuː; tə]

A	new	governor	was	appointed	in	his	place	,	who	,	having	a	mortal	hatred	to
一个	新的	州长	曾是	任命	在	他的	地方	,	WHO	,	拥有	一个	凡人	仇恨	到

[bæl'boʊə] ,

Balboa	,
巴尔博亚	,

一位新总督接替了他的职位，这位新总督对巴尔博亚怀有刻骨的仇恨，

[θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['prɪzn] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [mɑːk] ['traɪəl] , [hæd; həd][hɪm; ɪm] [bi'hedid] , [ɪn]

threw	him	into	prison	,	and	,	after	a	mock	trial	,	had	him	beheaded	,	in
扔	他	进入	监狱	,	和	,	后	一个	嘲笑	审判	,	有	他	斩首	,	在

-

1517	,
-	,

1517年，他被投入监狱，经过一场虚假的审判后，被斩首。

[ɪn][hɪz; ɪz] 48th [jɪr] .

in	his	48th	year	.
在	他的	48th	年	.

他48岁那年。

['ædmərəl] ['kepəl] .

Admiral	Keppel	.
上将	吉宝	.

凯佩尔海军上将。

['ædmərəl] ['kepəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [æl'dʒɪrz] .

ADMIRAL	KEPPEL	AND	THE	DEY	OF	ALGIERS	.
上将	吉宝	和	这	戴	的	阿尔及尔	.

凯佩尔海军上将和阿尔及尔总督。

[wen] ['ædmərəl] ['kepəl] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [æl'dʒɪrz] ,

When	Admiral	Keppel	was	sent	to	the	Dey	of	Algiers	,
什么时候	上将	吉宝	曾是	发送	到	这	戴伊	的	阿尔及尔	,

当凯佩尔海军上将奉命前往阿尔及尔总督府时

[tuː; tə] [dɪ'mænd] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [ʃɪps] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paiərits] [hæd; həd]['teɪkən] ,

to	demand	restitution	of	two	ships	which	the	pirates	had	taken	,
到	要求	归还	的	二	船舶	哪个	这	海盗	有	已采取	,

要求归还被海盗劫持的两艘船只。

[hiː; hi] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['skwɑːdrən]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [æl'dʒɪrz] ,

he	sailed	with	his	squadron	into	the	Bay	of	Algiers	,
他	航行	和	他的	中队	进入	这	湾	的	阿尔及尔	,

他率领舰队驶入阿尔及尔湾，

[ænd; ənd][kæst] ['æŋkər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['pæləs] .

and	cast	anchor	in	front	of	the	Dey's	palace	.
和	投掷	锚	在	正面	的	这	他们的	宫殿	.

在德伊宫殿前抛锚。

[hiː; hi] [ðen] ['lændɪd] , [ænd; ənd] , [ə'tendid] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['bɑːrdʒɪz] [kruː] ,

He	then	landed	,	and	,	attended	only	by	his	captain	and	barge's	crew	,
他	然后	登陆	,	和	,	参加	仅有的	经过	他的	队长	和	驳船的	全体人员	,

随后他登陆，身边只有船长和驳船船员。

[diˈmɑːndid] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

demanded	an	immediate	audience	of	the	Dey	.
要求	一个	即时	观众	的	这	戴伊	.

要求立即觐见大臣。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['græntɪd] ,

This	being	granted	,
这	存在	的确	,

既然如此，

[hiː; hi] [kleɪmd] [fʊl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	claimed	full	satisfaction	for	the	injuries	done	to	the	subjects	of	his
他	声称	满的	满意	为了	这	受伤	完毕	到	这	主题	的	他的

[brɪˈtænɪk] ['mædʒəsti] .

Britannic	Majesty	.
不列颠尼克	威严	.

他声称对不列颠国王陛下臣民所受的伤害感到完全满意。

[sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [rɪˈmɑːnstrəns] , [ðə; ði] [deɪ]

Surprised	and	enraged	at	the	boldness	of	the	admiral's	remonstrance	,	the	Dey
惊讶	和	愤怒	在	这	大胆	的	这	海军上将的	抗议	,	这	戴伊

[ɪkˈskleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

德伊对海军上将如此大胆的抗议感到惊讶和愤怒，他喊道：

" [ðæt] [hiː; hi] ['wʌndɜ-d] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɪŋz] ['ɪnsələns] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ,

"	that	he	wondered	at	the	English	King's	insolence	in	sending	him	a	foolish	,
"	那	他	想知道	在	这	英语	国王学院	傲慢	在	发送	他	一个	愚蠢	,

['biədlis] [bɔɪ] .

beardless	boy	.
无胡须	男生	.

“他很纳闷，英国国王怎么这么傲慢，竟然派一个愚蠢的、没有胡子的男孩来见他。”

" [ə; eɪ] [wel] - [taɪmd] [rɪˈplaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [fərˈget] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ɔːl]

"	A	well	-	timed	reply	from	the	admiral	made	the	Dey	forget	the	laws	of	all
"	一个	出色地	-	定时	回复	从	这	上将	制成	这	戴伊	忘记	这	法律	的	全部

[neiʃəns] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [æmˈbæsədərz] ,

nations	in	respect	to	ambassadors	,
国家	在	尊重	到	大使们	,

“海军上将及时的答复让国王忘记了各国关于大使的法律。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [mjuːts] [tuː; tə] [əˈtend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [strɪŋ] ,

and	he	ordered	his	mutes	to	attend	with	the	bow	-	string	,
和	他	订购	他的	静音	到	出席	和	这	弓	-	细绳	,

他命令他的哑巴们拿着弓弦去侍候。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði]['ædmərəl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] [wɪð; wɪθ]

at	the	same	time	telling	the	admiral	he	should	pay	for	his	audacity	with
在	这	相同的	时间	讲述	这	上将	他	应该	支付	为了	他的	大胆	和

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

与此同时，他还告诉那位海军上将，他应该为自己的胆大妄为付出生命的代价。

[ʌn'muːvd] [baɪ] [ðɪs] ['menəs] , [ðə; ði]['ædmərəl] [tʊk] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] ,

Unmoved	by	this	menace	,	the	admiral	took	the	Dey	to	the	window	facing	the	bay	,
不动	经过	这	威胁	,	这	上将	采取	这	戴伊	到	这	窗户	面向	这	湾	,

面对这种威胁，海军上将毫不畏惧，带着戴伊走到面向海湾的窗边。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] ['raɪdɪŋ][æt; ət] ['æŋkər] ,

and	showed	him	the	English	fleet	riding	at	anchor	,
和	显示	他	这	英语	舰队	骑术	在	锚	,

然后向他展示了停泊在锚地的英国舰队。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [derd] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [ɪ'nʌf]

and	told	him	that	if	he	dared	put	him	to	death	there	were	men	enough
和	讲述	他	那	如果	他	敢于	放	他	到	死亡	那里	是	男人	足够的

[ɪn] [ðæt] [fliːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fjuːnərəl] - [paɪl] .

in	that	fleet	to	make	him	a	glorious	funeral	-	pile	.
在	那	舰队	到	制作	他	一个	辉煌	葬礼	-	桩	.

并告诉他，如果他胆敢处死他，舰队里的人多到足以把他堆成一座光荣的葬礼堆。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] .

The	Dey	was	wise	enough	to	take	the	hint	.
这	戴伊	曾是	明智的	足够的	到	拿	这	暗示	.

迪伊很聪明，领会了其中的暗示。

[ðə; ði]['ædmərəl] [əb'teɪnd] ['æmp(ə)l][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɔːf] [ɪn] ['seɪfti] .

The	admiral	obtained	ample	restitution	,	and	came	off	in	safety	.
这	上将	获得	充足	归还	,	和	来了	离开	在	安全	.

这位海军上将获得了丰厚的赔偿，并安全脱身。

[lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] -

Loss	Of	The	Cataraque
损失	的	这	-

卡塔拉奎的消失

[lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

LOSS	OF	THE	CATARAQUE	.
损失	的	这	-	.

卡塔拉克失踪。

[ðə; ði] - , ['kæptɪn] [siː] . ['dʌbljuː] . ['fɪndli] , [seɪld] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] , [ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv]

The	Cataraque	,	Captain	C	.	W	.	Findlay	,	sailed	from	Liverpool	,	on	the	20th	of
这	-	,	队长	C	.	W	.	芬德利	,	航行	从	利物浦	,	在	这	20th	的

['eɪprəl] , - ,

April	,	1849	,
四月	,	-	,

卡塔拉克号，船长CW Findlay，于1849年4月20日从利物浦起航。

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['ɛməgrənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] [ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] ['dɑːktɝz] , (

with	three	hundred	and	sixty	emigrants	,	and	a	crew	including	two	doctors	,	(
和	三	百	和	六十	移民	,	和	一个	全体人员	包括	二	医生	,	(

['brʌðərz] ,) [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [sɪks] [soʊlz] .

brothers	,	)	of	forty	-	six	souls	.
兄弟	,	)	的	四十	-	六	灵魂	.

船上载有 360 名移民，以及包括两名医生（兄弟）在内的 46 名船员。

[ðə; ði] ['ɛməgrənts] [wɜːr; wər] ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm] ['bedfədʃiə] , ['stæfədʃiə(r)] , ['jɔːkʃə] , [ænd; ənd]

The	emigrants	were	principally	from	Bedfordshire	,	Staffordshire	,	Yorkshire	,	and
这	移民	是	主要	从	贝德福德郡	,	斯塔福德郡	,	约克郡	,	和

[nɔθ'hæmptənʃɪr] .

Northamptonshire	.
北安普敦郡	.

这些移民主要来自贝德福德郡、斯塔福德郡、约克郡和北安普敦郡。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['mærid] , [wɪð; wɪθ] ['fæməliz] ,

About	one	hundred	and	twenty	of	the	passengers	were	married	,	with	families	,
关于	一	百	和	二十	的	这	乘客	是	已婚	,	和	家庭	,

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['sev(ə)nti] - [θriː] ['tʃɪldrən] .

and	in	all	seventy	-	three	children	.
和	在	全部	七十	-	三	孩子们	.

乘客中约有 120 人已婚，有家庭，共有 73 个孩子。

[ɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [hoʊv]

On	the	3d	of	August	,	at	seven	o'clock	in	the	evening	,	the	ship	was	hove
在	这	3d	的	八月	,	在	七	点钟	在	这	晚上	,	这	船	曾是	霍夫

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

8月3日晚上7点，船停泊在.....

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'tɪl] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . [ʌv; əv][ðə; ði] 4th .

and	continued	lying	to	until	three	A	.	M	.	of	the	4th	.
和	持续	说谎	到	直到	三	一个	.	M	.	的	这	4th	.

一直撒谎到4日凌晨3点。

[æt; ət][hæf][pæst] [fɔːr] , ['biːɪŋ] [kwaɪt][dɑːrk] , [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] , ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [geɪl] ,

At	half	past	four	,	being	quite	dark	,	and	raining	hard	,	blowing	a	fearful	gale	,
在	一半	过去的	四	,	存在	相当	黑暗的	,	和	下雨	难的	,	吹	一个	可怕	大风	,

四点半，天色已黑，大雨倾盆，狂风呼啸。

[ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [riːf] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] ['kɪŋz] ['aɪlənd] ,

the	ship	struck	on	a	reef	,	situated	on	the	west	coast	of	King's	Island	,
这	船	击	在	一个	礁	,	位于	在	这	西方	海岸	的	国王学院	岛	,

这艘船触礁了位于国王岛西海岸的暗礁。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['beɪsɪz, 'bæsɪz] [streɪts] .

at	the	entrance	of	Bass's	Straights	.
在	这	入口	的	贝斯的	直道	.

在巴斯海峡入口处。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] ,

Immediately	after	the	ship	struck	,	she	was	sounded	,
立即地	后	这	船	击	,	她	曾是	听起来	,

船只撞击后，立即进行了测深。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

and	it	was	ascertained	that	there	was	four	feet	of	water	in	the	hold	.
和	它	曾是	已确定	那	那里	曾是	四	脚	的	水	在	这	抓住	.

经查明，船舱内积水四英尺深。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [siːn] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪzəri] [in'sjuːd] .

An	awful	scene	of	confusion	and	misery	ensued	.
一个	可怕	场景	的	困惑	和	苦难	随后	.

随后出现了一片混乱和悲惨的景象。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn] [dek] , [ænd; ənd] ['meni] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

All	**the**	**passengers**	**attempted**	**to**	**rush**	**upon**	**deck**	**,**	**and**	**many**	**succeeded**	**in**
全部	这	乘客	尝试过	到	匆忙	之上	甲板	,	和	许多	成功了	在

['duːɪŋ] [soʊ] ,

doing	**so**	**,**
正在做	所以	,

所有乘客都试图冲到甲板上，许多人成功了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['lædərz] , [wen] [ðə; ði] [ʃriːks]

until	**the**	**heaving**	**of**	**the**	**vessel**	**knocked**	**down**	**the**	**ladders**	**,**	**when**	**the**	**shrieks**
直到	这	起伏	的	这	血管	敲门	向下	这	梯子	,	什么时候	这	尖叫

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

from	**below**	**,**
从	以下	,

直到船身剧烈摇晃，将梯子撞倒，这时，下面传来尖叫声。

['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tə'rɪfɪk] .

calling	**on**	**those**	**on**	**deck**	**to**	**assist**	**them**	**were**	**terrific**	**.**
呼叫	在	那些	在	甲板	到	协助	他们	是	了不起	.

号召甲板上的船员前来帮忙真是太棒了。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] ,

The	**crew**	**were**	**on**	**deck**	**the**	**moment**	**the**	**ship**	**struck**	**,**
这	全体人员	是	在	甲板	这	片刻	这	船	击	,

船只触礁时，船员们正在甲板上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['hændɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .

and	**were**	**instantly**	**employed**	**in**	**handing**	**up**	**the**	**passengers**	**.**
和	是	即刻	受雇	在	处理	向上	这	乘客	.

他们立即投入到运送乘客的工作中。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [bɪ'gæn] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ,

Up	**to**	**the**	**time**	**the**	**vessel**	**began**	**breaking**	**up**	**,**
向上	到	这	时间	这	血管	开始	打破	向上	,

直到船体开始解体为止，

[ðə; ði] [kruː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['pæsndʒə˞] [ɑːn] [dek] .

the	**crew**	**succeeded**	**in**	**getting**	**upwards**	**of**	**three**	**hundred**	**passengers**	**on**	**deck**	**.**
这	全体人员	成功了	在	获得	向上	的	三	百	乘客	在	甲板	.

船员成功地让三百多名乘客登上了甲板。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] [ə'weitid] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	**a**	**terrible**	**fate**	**awaited**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**them**	**.**
但	一个	糟糕的	命运	等待中	这	更大的	部分	的	他们	.

但等待他们的却是可怕的命运。

[ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] .

The	**day**	**dawned**	**.**
这	天	黎明	.

天亮了。

[ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [ɪn] ,

The	**stern**	**of**	**the**	**vessel**	**was**	**found**	**to**	**be**	**washed**	**in**	**,**
这	船尾	的	这	血管	曾是	成立	到	是	洗过	在	,

人们发现船尾已被冲入水中。

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ded] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['floʊtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

and	**numerous**	**dead**	**bodies**	**were**	**found**	**floating**	**round**	**the**	**ship**	**;**
和	很多的	死的	身体	是	成立	漂浮的	圆形的	这	船	;

船周围发现了许多漂浮的尸体；

[sʌm; səm] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [grɑːspt] [ɪn] [dɪ'sper] .

some	clinging	to	the	rocks	which	they	had	grasped	in	despair	.
一些	依恋	到	这	岩石	哪个	他们	有	抓住	在	绝望	.

有些人绝望地抓住岩石不放。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəː] [ænd; ənd] [kruː] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

About	two	hundred	of	the	passengers	and	crew	held	on	to	the	vessel	,
关于	二	百	的	这	乘客	和	全体人员	握住	在	到	这	血管	,

大约两百名乘客和船员紧紧抓住船体。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

although	the	raging	sea	was	breaking	over	her	,
虽然	这	愤怒	海	曾是	打破	超过	她	,

尽管汹涌的海浪正拍打着她，

[ænd; ənd] ['evri] [weɪv] [wɑːʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .

and	every	wave	washed	some	of	them	to	a	watery	grave	.
和	每一个	海浪	洗过	一些	的	他们	到	一个	水状的	严重	.

每一波浪潮都将他们中的一些人卷入了海底坟墓。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] , ['kɪndrəd] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] ,

In	this	manner	,	kindred	were	separated	,
在	这	方式	,	亲属	是	分开	,

就这样，亲属们被分开了。

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [kʊd; kəd]['oʊnli][ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

while	those	who	remained	could	only	expect	the	same	fate	to	reach	them	.
尽管	那些	WHO	剩余	可以	仅有的	预计	这	相同的	命运	到	抵达	他们	.

而那些留下来的人，也只能预料到同样的命运会降临到他们身上。

[θɪŋz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['pɑːrtɪd]

Things	continued	in	this	condition	until	four	in	the	afternoon	,	when	the	vessel	parted
事物	持续	在	这	状况	直到	四	在	这	下午	,	什么时候	这	血管	分手了

[ə'mɪdʃɪps] ,

amidships	,
船体中部	,

这种情况一直持续到下午四点，船体中部突然断裂。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['rɪgɪŋ] ,

at	the	fore	part	of	the	main	rigging	,
在	这	前	部分	的	这	主要的	索具	,

在主索具的前部，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)nti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː]

and	immediately	between	seventy	and	a	hundred	persons	were	thrown	into
和	立即地	之间	七十	和	一个	百	人	是	抛掷	进入

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	waves	.
这	波浪	.

随即有七十到一百人被抛入海浪中。

[ðʌs] [ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l]['oʊʃ(ə)n] ['swɑːloʊd] [ɪts] [preɪ] [piːs] - [miːl] .

Thus	the	insatiable	ocean	swallowed	its	prey	piece	-	meal	.
因此	这	贪得无厌	海洋	吞咽	它是	猎物	片	-	一顿饭	.

于是，贪得无厌的海洋一点一点地吞噬了猎物。

[ə'baʊt] [faɪv] , [ðə; ði] [rek] ['pɑːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [fɔːr] - ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər]

About	five	,	the	wreck	parted	by	the	fore	-	rigging	,	and	so	many	persons	were
关于	五	,	这	破坏	分手了	经过	这	前	-	索具	,	和	所以	许多	人	是

[θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

thrown	into	the	sea	,
抛掷	进入	这	海	,

大约五点钟，沉船的前桅索具断裂，许多人被抛入海中。

[ðæt] ['oʊnli] ['sev(ə)nti] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] .

that	only	seventy	were	left	on	the	forecastle	,	they	being	lashed	to	the	wreck	.
那	仅有的	七十	是	左边	在	这	前甲板	,	他们	存在	鞭打	到	这	破坏	.

只剩下七十个人在前甲板上，他们被绑在残骸上。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['nʌmbər] , [sʌm; səm] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]

Even	these	were	gradually	diminished	in	number	,	some	giving	out	from
甚至	这些	是	逐步地	减少	在	数字	,	一些	给予	出去	从

[ɪg'zɔːstʃən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [feɪt] ,

exhaustion	,	and	others	anticipating	fate	,
疲惫	,	和	其他的	预期	命运	,

即使是这些人，人数也逐渐减少，有的因精疲力竭而倒下，有的则预感到了自己的命运。

[baɪ] ['draʊnɪŋ] [ðəm'selvz] .

by	drowning	themselves	.
经过	溺水	他们自己	.

投水自尽。

[wen] [deɪ] [dɔːnd] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , ['oʊnli] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [left] [ə'laɪv]

When	day	dawned	,	on	the	following	morning	,	only	about	thirty	persons	were	left	alive
什么时候	天	黎明	,	在	这	下列的	早晨	,	仅有的	关于	三十	人	是	左边	活

,

,
,

第二天清晨天亮时，只剩下大约三十名幸存者。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	these	were	almost	exhausted	.
和	这些	是	几乎	筋疲力尽的	.

这些几乎都用完了。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [briːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊksl] ,

The	sea	was	making	a	clean	breach	into	the	forecastle	,
这	海	曾是	制作	一个	干净的	违反	进入	这	前甲板	,

海水猛烈地涌入船首楼，

[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

the	deck	of	which	was	rapidly	breaking	up	.
这	甲板	的	哪个	曾是	快速	打破	向上	.

甲板正在迅速崩塌。

['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] , [wɜːr; wər] [siːn] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Parents	and	children	,	husbands	and	wives	,	were	seen	floating	around	the
父母	和	孩子们	,	丈夫们	和	妻子们	,	是	已见	漂浮的	大约	这

['ves(ə)l] , ['meni] [ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪs] ,

vessel	,	many	in	an	embrace	,
血管	,	许多	在	一个	拥抱	,

人们看到父母和孩子、夫妻们漂浮在船周围，许多人彼此拥抱着。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['paʊər] [kʊd; kəd][nɑːt] ['sʌndər] .

which	even	the	ocean's	power	could	not	sunder	.
哪个	甚至	这	海洋的	力量	可以	不是	桑德	.

即使是海洋的力量也无法将其分开。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] [kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪfti]

The	few	who	remained	alive	could	only	look	up	to	heaven	for	a	hope	of	safety
这	很少	WHO	剩余	活	可以	仅有的	看	向上	到	天堂	为了	一个	希望	的	安全

.

.
.

少数幸存者只能仰望苍天，寻求平安的希望。

[suːn] ['æftər] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['toʊtəli] ['dɪsə'pɪrd] ,

Soon	**after**	**daylight**	**,**	**the**	**vessel**	**totally**	**disappeared**	**,**
很快	后	日光	,	这	血管	完全	消失	,

天亮后不久，这艘船就完全消失了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd]

and	**out**	**of**	**four**	**hundred**	**and**	**twenty**	**-**	**three**	**persons**	**who**	**had**	**been**	**on**	**board**
和	出去	的	四	百	和	二十	-	三	人	WHO	有	到过	在	木板

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

the	**vessel**	**,**
这	血管	,

船上共有四百二十三人，

['oʊnli] [naɪn] [wɜːr; wər] [seɪvd] [baɪ] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['nɪrli]

only	**nine**	**were**	**saved**	**by**	**being**	**washed**	**on**	**shore**	**,**	**and**	**these**	**were**	**nearly**
仅有的	九	是	已保存	经过	存在	洗过	在	支撑	,	和	这些	是	几乎

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	**.**
筋疲力尽的	.

只有九个人被海浪冲上岸救了下来，而且他们几乎都精疲力竭了。

[lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frænsɪs] [spaɪt] .

Loss	**Of**	**The**	**Francis**	**Spaight**	**.**
损失	的	这	弗朗西斯	斯帕特	.

弗朗西斯·斯派特号沉没。

[lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frænsɪs] [spaɪt] .

LOSS	**OF**	**THE**	**FRANCIS**	**SPAIGHT**	**.**
损失	的	这	弗朗西斯	斯帕特	.

弗朗西斯·斯派特号沉没。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 7th [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , - , [ðə; ði] [bɑːrk] ['frænsɪs] [spaɪt] , ['laɪɪŋ] [ɪn]

On	**the**	**morning**	**of**	**the**	**7th**	**of**	**January**	**,**	**1848**	**,**	**the**	**barque**	**Francis**	**Spaight**	**,**	**lying**	**in**
在	这	早晨	的	这	7th	的	一月	,	-	,	这	帆船	弗朗西斯	斯帕特	,	说谎	在

['teɪbl] [beɪ] ,

Table	**Bay**	**,**
桌子	湾	,

1848年1月7日清晨，停泊在桌湾的“弗朗西斯·斯佩特”号帆船

[æt; ət] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , ['pɑːrtɪd] [hɜːr; hər] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [biːt]

at	**the**	**Cape**	**of**	**Good**	**Hope**	**,**	**parted**	**her**	**anchor**	**,**	**and**	**in**	**attempting**	**to**	**beat**
在	这	岬	的	好的	希望	,	分手了	她	锚	,	和	在	尝试	到	打

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

在好望角，她的锚链断裂，为了摆脱困境，

['graʊndɪd] , ['brɔːdsaɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

grounded	**,**	**broadside**	**on**	**the**	**beach**	**.**
接地	,	舷侧	在	这	海滩	.

搁浅，侧身撞在沙滩上。

[ðə; ði] [geɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɜːrf] [trə'mendəs] ,

The	**gale**	**at**	**the**	**time**	**she**	**struck**	**was**	**furious**	**,**	**and**	**the**	**surf**	**tremendous**	**,**
这	大风	在	这	时间	她	击	曾是	狂怒	,	和	这	冲浪	巨大的	,

她遇难时狂风怒号，巨浪滔天。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [briːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['ves(ə)l] , ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bʊlwɜːrk] , [lɔːŋ] [boʊt] , [meɪn]

making	a	clean	breach	over	the	vessel	,	carrying	away	the	bulwark	,	long	boat	,	main
制作	一个	干净的	违反	超过	这	血管	,	携带	离开	这	堡垒	,	长的	船	,	主要的

[hætʃ] ,

hatch	,
孵化	,

船体被撞出一个干净利落的缺口，舷墙、救生艇、主舱口都被冲走。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

and	part	of	the	deck	,	with	one	of	the	crew	.
和	部分	的	这	甲板	,	和	一	的	这	全体人员	.

甲板的一部分，还有一名船员。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [keɪp] [taʊn] , ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	shore	was	thronged	with	the	inhabitants	of	Cape	Town	,	anxious	for	the
这	支撑	曾是	熙熙攘攘	和	这	居民	的	岬	镇	,	焦虑的	为了	这

[feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

fate	of	the	vessel	.
命运	的	这	血管	.

岸边挤满了开普敦的居民，他们都焦急地等待着这艘船的命运。

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][send][ə; eɪ][roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði] [rek] ,

An	attempt	was	made	to	send	a	rope	from	the	land	to	the	wreck	,
一个	试图	曾是	制成	到	发送	一个	绳索	从	这	土地	到	这	破坏	,

人们曾尝试从陆地向沉船处抛下绳索。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊp] [broʊk] .

but	the	rope	broke	.
但	这	绳索	打破	.

但是绳子断了。

['rɑːkəts] [wɜːr; wər]['faɪərd][wɪð; wɪθ][laɪnz] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Rockets	were	fired	with	lines	attached	,	and	one	was	thrown	across	the
火箭	是	被解雇	和	线条	随附的	,	和	一	曾是	抛掷	穿过	这

['fɔːmɑːst] [steɪ] ,

foremast	stay	,
前桅	停留	,

火箭发射时系有绳索，其中一枚被扔过前桅支索。

[wer] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv]

where	none	of	the	men	could	reach	it	,	on	account	of	the	fearful	rolling	of
在哪里	没有任何	的	这	男人	可以	抵达	它	,	在	帐户	的	这	可怕	滚动	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

由于海浪汹涌，没有人能够到达那里。

['æftər][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'leɪ] , [ə; eɪ] [weɪl] [boʊt][wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

After	some	extraordinary	delay	,	a	whale	boat	was	brought	from	the	town	,
后	一些	非凡的	延迟	,	一个	鲸	船	曾是	带来	从	这	镇	,

经过一番漫长的耽搁，一艘捕鲸船终于从镇上运了过来。

[ænd; ənd] [mænd] [baɪ][sɪks] ['derɪŋ] ['fɛloʊz] , [huː] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

and	manned	by	six	daring	fellows	,	who	dashed	through	the	surf	,	and	were
和	有人值守	经过	六	大胆	伙伴们	,	WHO	虚线	通过	这	冲浪	,	和	是

[suːn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

soon	alongside	the	vessel	.
很快	旁边	这	血管	.

船上有六名胆大的家伙，他们冲过海浪，很快就到了船边。

[ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] , [ˌfɪfˈtiːn] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] .

All	except	the	carpenter	,	fifteen	in	number	,	got	into	the	boat	,	and	pushed	off	.
全部	除了	这	木匠	,	十五	在	数字	,	得到	进入	这	船	,	和	推动	离开	.

除了木匠之外，其余十五人全部上了船，然后划船出发。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [siː] [ˌʌpˈset][ðə; ði][boʊt] ,

At	this	moment	a	terrific	sea	upset	the	boat	,
在	这	片刻	一个	了不起	海	沮丧的	这	船	,

这时，汹涌的海浪掀翻了小船。

[ænd; ənd] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈpɝːsənz] [wɜːr; wər] [ˈstrʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf][fɔːr; fər][laɪf] .

and	twenty	-	one	persons	were	struggling	in	the	surf	for	life	.
和	二十	-	一	人	是	挣扎	在	这	冲浪	为了	生活	.

二十一人在海浪中挣扎求生。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɜːr; wər] [ˈhɔːrər] - [ˈstrɪkən] ; [ænd; ənd][men][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [wɜːr; wər]

The	people	on	the	beach	were	horror	-	stricken	;	and	men	on	horseback	were
这	人们	在	这	海滩	是	恐怖	-	受打击的	;	和	男人	在	马背	是

[siːn] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

seen	plunging	into	the	sea	,
已见	骤降	进入	这	海	,

海滩上的人们惊恐万分；人们看到骑马的人纷纷跳入海中。

[ˈrɪskɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [ˈfeloʊ] - [ˈkriːtʃərz] ; [bʌt; bət] [ˌeɪˈtiːn] [sʌŋk] [tuː; tə] [raɪz]

risking	their	lives	to	save	their	fellow	-	creatures	;	but	eighteen	sunk	to	rise
冒险	他们的	生活	到	节省	他们的	同伴	-	生物	;	但	十八	沉没	到	上升

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

他们冒着生命危险拯救同伴；但十八人沉入海底，再也没有浮出水面。

[ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [kræʃ] ,

The	masts	of	the	vessel	fell	with	a	tremendous	crash	,
这	桅杆	的	这	血管	跌倒	和	一个	巨大的	碰撞	,

船桅轰然倒塌，发出巨大的声响。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] .

but	the	carpenter	still	clung	to	the	wreck	.
但	这	木匠	仍然	紧紧抓住	到	这	破坏	.

但木匠仍然紧紧抓住残骸不放。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][sɜːrf] - [boʊt] , [toʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [wʌn] , [prəˈsiːdid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rek]

At	length	a	surf	-	boat	,	towed	by	a	smaller	one	,	proceeded	towards	the	wreck
在	长度	一个	冲浪	-	船	,	被拖走	经过	一个	较小的	一	,	继续	向	这	破坏

.

:

.

最后，一艘冲浪艇在一艘小艇的拖曳下，驶向了沉船处。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈboʊts] [wʌz; wəz]['kæpsaɪzd] , [ænd; ənd] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [lɔːst] .

One	of	these	boats	was	capsized	,	and	two	lives	lost	.
一	的	这些	船	曾是	倾覆	,	和	二	生活	丢失的	.

其中一艘船倾覆，两人丧生。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [wʌz; wəz] ['reskjuːd] .

But	the	carpenter	was	rescued	.
但	这	木匠	曾是	获救	.

但木匠获救了。

[ðɪs] [mæn] , ([dʒeɪmz] ['rɔbətsn] ,) [ænd; ənd][dʒɑːn][məˈklaʊd] , ['siːmən] ,

This	man	,	(	James	Robertson	,	)	and	John	McLeod	,	seaman	,
这	男人	,	(	詹姆斯	罗伯逊	,	)	和	约翰	麦克劳德	,	水手	,

这个人（詹姆斯·罗伯逊）和水手约翰·麦克劳德

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ðæt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

were	all	of	the	crew	that	reached	the	shore	.
是	全部	的	这	全体人员	那	达到	这	支撑	.

都是成功抵达岸边的船员。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [keɪp] [taʊn] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	inhabitants	of	Cape	Town	were	all	anxiety	in	regard	to	the	fate	of	the
这	居民	的	岬	镇	是	全部	焦虑	在	看待	到	这	命运	的	这

['ves(ə)l] ;

vessel	;
血管	;

开普敦的居民都非常担心这艘船的命运；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['derɪŋ] ['hɪroʊz] [huː] ['sækrifaist] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feloʊ]

and	those	daring	heroes	who	sacrificed	themselves	for	the	sake	of	their	fellow
和	那些	大胆	英雄	WHO	牺牲	他们自己	为了	这	清酒	的	他们的	同伴

[men] [wɜːr; wər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [æz; əz] ['lɔːfti] [æz; əz] [ðoʊz] [i'rektid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breɪvəst]

men	were	worthy	of	a	monument	as	lofty	as	those	erected	to	the	bravest
男人	是	值得	的	一个	纪念碑	作为	高远	作为	那些	竖立	到	这	最勇敢的

['wɒrɪrz] .

warriors	.
战士	.

那些为同胞牺牲的英勇无畏的英雄，值得拥有与为最勇敢的战士建造的纪念碑一样高耸入云的纪念碑。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['frænsɪs] [spaɪt] [went] [ə'ʃɔːr] [hæd; həd] [bɪn] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəs] ,

The	place	where	the	Francis	Spaight	went	ashore	had	been	,	a	short	time	previous	,
这	地方	在哪里	这	弗朗西斯	斯帕特	去	岸上	有	到过	,	一个	短的	时间	以前的	,

弗朗西斯·斯派特号靠岸的地方，就在不久前，

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːr] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [dɪ'zæstər] .

the	scene	of	a	far	more	terrible	disaster	.
这	场景	的	一个	远的	更多的	糟糕的	灾难	.

这里曾发生过一场更为可怕的灾难。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , [baɪ] [wɪtʃ] [tuː] ['hʌndrəd] ['pɜːsənz]

This	was	the	wreck	of	the	ship	Waterloo	,	by	which	two	hundred	persons
这	曾是	这	破坏	的	这	船	滑铁卢	,	经过	哪个	二	百	人

[wɜːr; wər] [lɔːst] ,

were	lost	,
是	丢失的	,

这是滑铁卢号沉船的残骸，船上两百人遇难。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [hə'roʊɪk] [ɪg'zɜːʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	spite	of	the	most	extraordinary	and	heroic	exertions	on	the	part	of	the
在	尽管如此	的	这	最多	非凡的	和	英勇	努力	在	这	部分	的	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [keɪp] [taʊn] .

inhabitants	of	Cape	Town	.
居民	的	岬	镇	.

尽管开普敦居民做出了极其非凡和英勇的努力。

[ðə; ði] [beɪ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] ['stɔrmz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ʃɔːz] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjʊlərli] ['deɪndʒərəs]

The	bay	is	very	much	exposed	to	storms	,	and	its	shores	are	particulary	dangerous
这	湾	是	非常	很多	裸露	到	暴风雨	,	和	它是	海岸	是	特别是	危险的

,

,

,

海湾极易受到风暴侵袭，其海岸线尤其危险。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ʃelvɪŋ] ['kærəktər] .

on	account	of	their	shelving	character	.
在	帐户	的	他们的	货架	特点	.

因为它们具有货架特性。

[ðə; ði] ['frænsɪs] [spaɪt] [hæd; həd] [dʒʌst] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

The	Francis	Spaight	had	just	put	into	the	bay	for	the	purpose	of	obtaining
这	弗朗西斯	斯帕特	有	只是	放	进入	这	湾	为了	这	目的	的	获得

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

a	supply	of	provisions	,
一个	供应	的	条款	,

“弗朗西斯·斯派特”号刚刚驶入海湾，目的是补充给养。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

and	it	was	intended	that	she	should	sail	the	next	day	.
和	它	曾是	故意的	那	她	应该	帆	这	下一个	天	.

她原计划第二天启航。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .

But	the	Ruler	of	the	elements	intended	it	otherwise	.
但	这	统治者	的	这	元素	故意的	它	否则	.

但主宰万物的神却另有安排。

[hɜːr; hər] ['kɑːrgoʊ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [lɔːs] .

Her	cargo	was	nearly	a	total	loss	.
她	货物	曾是	几乎	一个	全部的	损失	.

她的货物几乎全部损失殆尽。

[lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [ruːl] .

LOSS	OF	THE	GOLDEN	RULE	.
损失	的	这	金的	规则	.

黄金法则的丧失。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['goʊldən] [ruːl] , ['kæptɪn] ['ɔːstən] , [seɪld] [frʌm; frəm] [wɪ'skæsɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv]

The	ship	Golden	Rule	,	Captain	Austin	,	sailed	from	Wiscasset	,	with	a	cargo	of
这	船	金的	规则	,	队长	奥斯汀	,	航行	从	威斯卡塞特	,	和	一个	货物	的

['tɪmbər] , [sep'tembər] , [eɪt] , - .

timber	,	September	,	8	,	1807	.
木材	,	九月	,	8	,	-	.

1807 年 9 月 8 日，船长奥斯汀驾驶着“黄金法则”号从威斯卡塞特起航，船上载有木材。

[ɑːn] [ðə; ði] 29th , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [geɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ; [ænd; ənd] [æt; ət]

On	the	29th	,	she	experienced	a	severe	gale	from	the	south	-	east	;	and	at
在	这	29th	,	她	经验丰富的	一个	严重	大风	从	这	南	-	东方	;	和	在

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

eight	o'clock	,
八	点钟	,

29日，她遭遇了来自东南方向的强风暴；8点钟，

[ə; eɪ] . [em] . , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] ,

A	.	M	.	,	they	discovered	that	she	had	sprung	a	leak	,
一个	.	M	.	,	他们	发现	那	她	有	弹簧	一个	泄露	,

上午，他们发现她家漏水了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hoʊld] ; [æt; ət] [naɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪn'kriːst]

and	had	four	feet	of	water	in	her	hold	;	at	nine	it	had	increased
和	有	四	脚	的	水	在	她	抓住	;	在	九	它	有	增加

[tuː; tə] [eɪt] [fiːt] ,

to	eight	feet	,
到	八	脚	,

船舱内积水四英尺；九点时，积水增加到八英尺。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [pʌmps] [ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [dek]

notwithstanding	**they**	**had**	**two**	**pumps**	**going**	**,**	**and**	**were**	**throwing**	**her**	**deck**
虽然	他们	有	二	水泵	去	,	和	是	投掷	她	甲板

[loʊd] [ˈoʊvərbɔːrd] ,

load	**overboard**	**,**
加载	落水	,

尽管他们开了两台水泵，并且把甲板上的货物都扔到了海里，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː] [ˈveri] [ˈsloʊli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][plæŋks]

which	**they**	**were**	**enabled**	**to**	**do**	**very**	**slowly**	**,**	**from**	**the**	**sea**	**driving**	**the**	**planks**
哪个	他们	是	已启用	到	做	非常	缓慢地	,	从	这	海	驾驶	这	木板

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [dek] ,

about	**the**	**deck**	**,**
关于	这	甲板	,

他们可以非常缓慢地完成这项工作，从海上将木板推到甲板上。

[ænd; ənd] [ˈwuːndɪŋ] [ðə; ði] [kruː] .

and	**wounding**	**the**	**crew**	**.**
和	受伤	这	全体人员	.

并导致船员受伤。

[əˈbaʊt] [ten] [əˈklɔk, əu-] , [ðə; ði][ˈwɔːtər][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [twelv] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl]

About	**ten**	**o'clock**	**,**	**the**	**water**	**had**	**risen**	**to**	**twelve**	**feet**	**,**	**and**	**the**	**gale**
关于	十	点钟	,	这	水	有	升起	到	十二	脚	,	和	这	大风

[hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [ˈevɪdəntli] [ɪnˈkriːst] ;

had	**also**	**evidently**	**increased**	**;**
有	还	显然	增加	;

大约十点钟的时候，水位上涨到了十二英尺，风力也明显增强了；

[ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ɪgˈzɔːstɪd] ;

the	**crew**	**and**	**all**	**on**	**board**	**were**	**quite**	**exhausted**	**;**
这	全体人员	和	全部	在	木板	是	相当	筋疲力尽的	;

船员和船上所有人员都非常疲惫；

[ænd; ənd][ɑːn][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwelɪŋ] [fæst] .

and	**on**	**going**	**into**	**the**	**cabin**	**they**	**found**	**she**	**was**	**welling**	**fast**	**.**
和	在	去	进入	这	舱	他们	成立	她	曾是	井	快速地	.

进入小屋后，他们发现她眼泪汪汪的。

[ðə; ði][meɪn][ænd; ənd] [ˈmɪzn] [mɑːsts][wɜːr; wər][naʊ] [kʌt] [əˈweɪ] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [ʌpˈsetɪŋ] ,

The	**main**	**and**	**mizzen**	**masts**	**were**	**now**	**cut**	**away**	**,**	**to**	**prevent**	**her**	**upsetting**	**,**
这	主要的	和	后桅	桅杆	是	现在	切	离开	,	到	防止	她	镦	,

为了防止船倾覆，主桅和后桅都被砍掉了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [klɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dek] [loʊd] .

and	**she**	**was**	**quite**	**clear**	**of**	**her**	**deck**	**load**	**.**
和	她	曾是	相当	清除	的	她	甲板	加载	.

她的甲板上装载的货物已经完全卸空了。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][meɪn] [dek] ,

At	**eleven**	**o'clock**	**she**	**was**	**full**	**up**	**to**	**her**	**main**	**deck**	**,**
在	十一	点钟	她	曾是	满的	向上	到	她	主要的	甲板	,

十一点钟的时候，她的主甲板已经满载了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [bʌlk] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [əˈweɪ] .

and	**all**	**her**	**bulk**	**heads**	**were**	**knocked**	**away**	**.**
和	全部	她	大部分	头部	是	敲门	离开	.

她的所有隔舱都被撞掉了。

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm] [bred]

It	now	occurred	to	some	of	the	crew	,	to	endeavor	to	save	some	bread
它	现在	发生	到	一些	的	这	全体人员	,	到	努力	到	节省	一些	面包

; [ænd; ənd]['mɪstər] . [bɔɪd] ,

;	and	Mr	.	Boyd	,
;	和	先生	.	博伊德	,

这时，一些船员想到要设法省些面包；博伊德先生也想到了这一点。

[ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [sʌm; səm]

the	first	mate	,	with	great	resolution	,	went	into	the	cabin	and	gave	out	some
这	第一的	伴侣	,	和	伟大的	解决	,	去	进入	这	舱	和	给予	出去	一些

[bred] ,

bread	,
面包	,

大副下定决心，走进船舱，分发了一些面包。

[ænd; ənd] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [rʌm] ; [bʌt; bət][soʊ] ['ræpɪdli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fɪl] ,

and	two	bottles	of	rum	;	but	so	rapidly	did	she	fill	,
和	二	瓶子	的	朗姆酒	;	但	所以	快速	做过	她	充满	,

还有两瓶朗姆酒；但她很快就装满了，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] ['ʃɪftɪŋ] ,

from	the	timber	of	her	cargo	shifting	,
从	这	木材	的	她	货物	转变	,

从她货物木材的移动中，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

that	he	was	forced	to	break	through	the	sky	-	light	to	save	himself	.
那	他	曾是	强制	到	休息	通过	这	天空	-	光	到	节省	他自己	.

他被迫破窗而入以保全性命。

[ðer; ðər] [smɔːl] [stɑːk] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [wʌz; wəz] [naʊ] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪnəkl] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr]

Their	small	stock	of	provisions	was	now	put	into	the	binnacle	,	as	a	secure
他们的	小的	库存	的	条款	曾是	现在	放	进入	这	箱体	,	作为	一个	安全的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他们少量的补给品现在被存放在舱室里，那里很安全。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wen] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [siː] [strʌk]

It	had	been	there	but	a	few	minutes	,	when	a	tremendous	sea	struck
它	有	到过	那里	但	一个	很少	分钟	,	什么时候	一个	巨大的	海	击

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们刚在那里待了几分钟，就被汹涌的海浪拍打过来。

[ænd; ənd] ['kærid] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['bɪnəkl] .

and	carried	away	the	binnacle	.
和	携带	离开	这	箱体	.

然后把罗经座搬走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [left] — [ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

They	had	now	little	hope	left	—	the	wheel	was	broken	,
他们	有	现在	小的	希望	左边	—	这	车轮	曾是	破碎的	,

他们现在几乎已经没有希望了——车轮坏了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [sʌm; səm][ɪn]

and	they	proceeded	to	secure	themselves	as	well	as	they	could	,	some	in
和	他们	继续	到	安全的	他们自己	作为	出色地	作为	他们	可以	,	一些	在

[ðə; ði] [fɔ:r] - [tɑ:p] ,

the	fore	-	top	,
这	前	-	顶部	,

于是他们开始尽可能地保护自己，有些人则占据了最前排的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] ['læʃɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] ; [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	the	rest	were	lashing	themselves	to	the	taffrail	;	before	they	could
和	这	休息	是	鞭打	他们自己	到	这	船尾栏杆	;	前	他们	可以

[ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] ['lætər] [plæn] ,

accomplish	the	latter	plan	,
完成	这	后者	计划	,

其余的人则把自己绑在船尾栏杆上；在他们完成后一个计划之前，

[ə'nʌðər] [si:] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [mɔ:r] ['hevi] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔ:rmər] , ['hɜ:rid] [ðem; ðəm][ɔ:l][frʌm; frəm]

another	sea	,	if	possible	,	more	heavy	than	the	former	,	hurried	them	all	from
其他	海	,	如果	可能的	,	更多的	重的	比	这	以前的	,	慌忙	他们	全部	从

[ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

their	places	,
他们的	地方	,

如果可能的话，另一片比之前更汹涌的海洋，将他们全部从各自的位置上卷走。

[ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['oʊvərbɔ:rd] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:n] ['swɪmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	washed	two	of	the	men	overboard	;	they	were	seen	swimming	for	the
和	洗过	二	的	这	男人	落水	;	他们	是	已见	游泳	为了	这

[ʃɪp] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

ship	,	a	short	time	,
船	,	一个	短的	时间	,

两名男子被卷入海中；不久后，人们看到他们游向船只。

[wen] [ə; eɪ] [weɪv] ['hɜ:rid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lə'mentɪŋ] ['kɒmreɪdz] .

when	a	wave	hurried	them	from	the	sight	of	their	lamenting	comrades	.
什么时候	一个	海浪	慌忙	他们	从	这	视线	的	他们的	哀叹	同志们	.

一阵海浪将他们从悲痛欲绝的战友们的视线中冲走。

[ðeɪ] [naʊ] [en'devəd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] ,

They	now	endeavored	to	keep	the	ship	before	the	wind	,
他们	现在	努力	到	保持	这	船	前	这	风	,

他们现在竭尽全力让船保持迎风航行。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɑ:rʃəli] [ɪneɪbld] [tu:; tə][du:] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .

which	they	were	partially	enabled	to	do	through	the	night	.
哪个	他们	是	部分	已启用	到	做	通过	这	夜晚	.

他们得以在夜间部分地完成这项工作。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'nʌðər] [mæn] [daɪd][frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

The	next	day	another	man	died	from	cold	and	hunger	.
这	下一个	天	其他	男人	死亡	从	寒冷的	和	饥饿	.

第二天，又有一名男子因寒冷和饥饿而死。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [naʊ] [bloʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][saɪd] [stoʊv] [ɪn] , [ɔ:l][hændz][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

The	deck	was	now	blown	up	,	and	her	side	stove	in	,	all	hands	had	given
这	甲板	曾是	现在	吹	向上	,	和	她	边	火炉	在	,	全部	双手	有	给定

[ðəm'selvz] [ʌp] ,

themselves	up	,
他们自己	向上	,

甲板已被炸毁，侧舷的炉灶也损毁了，所有船员都投降了。

[wen] , [ɑːn][ðə; ði] 30th [æt; ət] [nuːn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [ə; eɪ][seɪl] !

when	,	on	the	30th	at	noon	,	they	were	roused	by	the	cry	of	"	a	sail	!
什么时候	,	在	这	30th	在	中午	,	他们	是	唤醒	经过	这	哭	的	"	一个	帆	!

30日中午，他们被一声“扬帆起航！”的喊声惊醒。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ber] [daʊn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	and	they	had	the	satisfaction	to	see	her	bear	down	for	them	.
"	和	他们	有	这	满意	到	看	她	熊	向下	为了	他们	.

“看到她为他们挺身而出，他们感到很欣慰。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][brɪg] [dʒɔːrdʒ] , [ʌv; əv]['pɔːrtlənd] ;

She	was	the	brig	George	,	of	Portland	;
她	曾是	这	布里格	乔治	,	的	波特兰	;

她是波特兰的乔治号双桅帆船；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] - [sent][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [boʊt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .

and	Captain	Wildridge	sent	his	long	-	boat	to	take	them	from	the	wreck	.
和	队长	-	发送	他的	长的	-	船	到	拿	他们	从	这	破坏	.

威尔德里奇船长派出他的长艇去把他们从沉船处救出来。

['deɪndʒəz] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] [ʃɪps] [əˈmʌŋ] [aɪs] [bɜːrg] .

DANGERS	OF	WHALING	SHIPS	AMONG	ICE	BERGS	.
危险	的	捕鲸	船舶	之中	冰	山脉	.

捕鲸船在冰山间航行的危险。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz] ['trævəst] [ə'suːm] [ə; eɪ][væst][və'raɪəti][ʌv; əv]

The	masses	of	ice	by	which	the	ocean	is	traversed	assume	a	vast	variety	of
这	群众	的	冰	经过	哪个	这	海洋	是	穿越	认为	一个	广阔的	种类	的

[ʃeɪps] ,

shapes	,
形状	,

横跨海洋的冰体呈现出千姿百态的形状。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [ˌkɔmpriˈhendid] [ɪn] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] ['klæsɪz] .

but	may	be	comprehended	in	two	general	classes	.
但	可能	是	理解	在	二	一般的	课程	.

但可以归纳为两大类。

[ðə; ði][fɜːrst] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ʃiːts] [ʌv; əv][aɪs] ,

The	first	consists	of	sheets	of	ice	,
这	第一的	由	的	纸张	的	冰	,

第一层由冰层构成，

[əˈnæləgəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['ænjuəli] ['kʌvər] [ðə; ði][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn]

analogous	to	those	which	annually	cover	the	the	lakes	and	rivers	of	northern
类似的	到	那些	哪个	每年	覆盖	这	这	湖泊	和	河流	的	北方

[lændz] .

lands	.
土地	.

类似于每年覆盖北方湖泊和河流的那些洪水。

[ðeɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['levə(ə)l] , [bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd]

They	present	a	surface	which	is	generally	level	,	but	here	and	there	diversified
他们	展示	一个	表面	哪个	是	一般来说	等级	,	但	这里	和	那里	多元化

[baɪ][prɑːˈdʒɛkʃənz] , [kɔːld] ['hʌməks] ,

by	projections	,	called	hummocks	,
经过	预测	,	称为	小丘	,

它们呈现出一个总体平坦的表面，但偶尔会有一些凸起，称为小丘。

[wɪtʃ] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [θroʊn] [ʌp] [baɪ] [sʌm; səm] ['preʃər] [ɔːr] [fɔːrs] [tuː; tə]

which	arise	from	the	ice	having	been	thrown	up	by	some	pressure	or	force	to
哪个	出现	从	这	冰	拥有	到过	抛掷	向上	经过	一些	压力	或者	力量	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌbdʒekt] .

which	it	has	been	subject	.
哪个	它	有	到过	主题	.

这是由于冰层受到某种压力或外力作用而被抛起而形成的。

[ʃiːts] [ʌv; əv] [aɪs] ,

Sheets	of	ice	,
床单	的	冰	,

大片冰层，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [hoʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm]

which	are	so	large	that	their	whole	extent	of	surface	cannot	be	seen	from
哪个	是	所以	大的	那	他们的	所有的	程度	的	表面	不能	是	已见	从

[ðə; ði] ['mæsthed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,

the	masthead	of	a	vessel	,
这	报头	的	一个	血管	,

它们体积非常大，从船桅顶端无法看到它们的整个表面。

[ɑːr; ər] [kɔːld] [fiːldz] .

are	called	fields	.
是	称为	字段	.

它们被称为字段。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skwer] [maɪlz] ,

They	have	sometimes	an	area	of	more	than	a	hundred	square	miles	,
他们	有	有时	一个	区域	的	更多的	比	一个	百	正方形	英里	,

它们有时占地面积超过一百平方英里，

[ænd; ənd] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['levə(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [eɪt] [fiːt] .

and	rise	above	the	level	of	the	sea	from	two	to	eight	feet	.
和	上升	多于	这	等级	的	这	海	从	二	到	八	脚	.

水位比海平面高出两到八英尺。

[wen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [aɪs] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] , [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn]

When	a	piece	of	ice	,	though	of	a	considerable	size	,	can	be	distinguished	in
什么时候	一个	片	的	冰	,	尽管	的	一个	大量	尺寸	,	能	是	杰出的	在

[ɪts] [ɪk'stent] ,

its	extent	,
它是	程度	,

当一块冰虽然体积很大，但其范围仍然可以被分辨出来时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ] [floʊ] .

it	is	termed	a	floe	.
它	是	称为	一个	浮冰	.

它被称为浮冰。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃiːts] , [lɑːrdʒ] [ɔːr] [smɔːl] , ['dʒɔɪnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['eni]

A	number	of	sheets	,	large	or	small	,	joining	each	other	,	and	stretching	out	in	any
一个	数字	的	纸张	,	大的	或者	小的	,	加入	每个	其他	,	和	伸展	出去	在	任何

[pər'tɪkjələr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

particular	direction	,
特别的	方向	,

若干张大小不一的纸片相互拼接，并向任意方向延展开来。

['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [striːm] .

constitute	a	stream	.
构成	一个	溪流	.

构成一条流。

['kæptɪn] [kʊk] [faʊnd] [ə; eɪ] [striːm] [ɪk'stendɪŋ] [ə'krɔːs] [bɛrɪŋz] [streɪts] ,

Captain	Cook	found	a	stream	extending	across	Behring's	Straits	,
队长	厨师	成立	一个	溪流	扩展	穿过	百灵的	海峡	,

库克船长发现了一条横跨白令海峡的溪流。

[kə'nektɪŋ] ['iːstərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

connecting	eastern	Asia	with	the	western	extremity	of	North	America	.
连接	东	亚洲	和	这	西	末端	的	北	美国	.

连接东亚和北美洲西部。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][væst] [ɪk'stent] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fiːldz] [ʌv; əv][aɪs] ,

Owing	to	the	vast	extent	of	some	fields	of	ice	,
欠款	到	这	广阔的	程度	的	一些	字段	的	冰	,

由于某些冰原面积辽阔，

[ðeɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊvər] ['lætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [bɪ'fɔːr]

they	would	undoubtedly	be	conducted	to	a	lower	latitude	in	the	Atlantic	before
他们	会	无疑	是	实施	到	一个	降低	纬度	在	这	大西洋	前

[ðer; ðər] [ˌdɪsə'luːʃn] ,

their	dissolution	,
他们的	溶解	,

毫无疑问，在它们解体之前，它们会被转移到大西洋的较低纬度地区。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrmər] ['klaɪmət] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər]

under	the	influence	of	a	warmer	climate	,	but	for	the	intervention	of	other
在下面	这	影响	的	一个	更温暖	气候	,	但	为了	这	干涉	的	其他

['kɔːzɪz] .

causes	.
原因	.

受气候变暖的影响，但由于其他原因的介入。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [tuː] ['mæsɪz] [ɑːr; ər] [prə'peld] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

It	frequently	happens	that	two	masses	are	propelled	against	each	other	,
它	频繁地	发生	那	二	群众	是	推进	反对	每个	其他	,

两个物体相互碰撞的情况经常发生，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][bəuθ] ['ʃɪvəd] ['ɪntuː] ['frægmənts] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kʌʃn] .

and	are	both	shivered	into	fragments	by	the	violence	of	the	concussion	.
和	是	两个都	瑟瑟发抖	进入	片段	经过	这	暴力	的	这	脑震荡	.

两人都被脑震荡的剧烈冲击震成了碎片。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ][ækts][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['paʊər] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

The	ordinary	swell	of	the	ocean	also	acts	with	tremendous	power	upon	a	large
这	普通的	膨胀	的	这	海洋	还	行为	和	巨大的	力量	之上	一个	大的

[trækt] ,

tract	,
通道	,

普通的海浪也会以巨大的力量作用于大片区域。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [θɔːd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [θɪn] ,

especially	when	it	has	been	so	thawed	as	to	have	become	thin	,
尤其	什么时候	它	有	到过	所以	解冻	作为	到	有	变得	薄的	,

尤其是当它解冻到变薄的时候，

[ænd; ənd] [breɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['smɔːlər] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] .

and	breaks	it	up	into	a	thousand	smaller	pieces	in	a	very	short	period	.
和	休息	它	向上	进入	一个	千	较小的	件	在	一个	非常	短的	时期	.

在很短的时间内，它就被分解成上千个小块。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [en'træpt] [bɪ'twiːn] [tuː] [aɪs] - [fiːldz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

The	danger	of	being	entrapped	between	two	ice	-	fields	coming	into	contact	with
这	危险	的	存在	被困	之间	二	冰	-	字段	未来	进入	接触	和

[iːtʃ] ['ʌðər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['perɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nævɪgeɪtər][hæz; həz] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər]

each	other	is	one	of	the	perils	which	the	navigator	has	frequently	to	encounter
每个	其他	是	一	的	这	危险	哪个	这	航海家	有	频繁地	到	遇到

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['siːz] ;

in	the	northern	seas	;
在	这	北方	海域	;

被困在两块相互接触的冰原之间的危险是航海者在北方海域经常遇到的危险之一；

[ænd; ənd]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] ,

and	fatal	to	his	vessel	and	his	life	has	the	occurrence	often	been	,
和	致命的	到	他的	血管	和	他的	生活	有	这	发生	经常	到过	,

这种情况经常发生，而且对他的船只和生命都是致命的。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪnstənsɪz] [ɪ'skeɪp] [hæz; həz] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] .

while	in	a	vast	number	of	instances	escape	has	seemed	almost	miraculous	.
尽管	在	一个	广阔的	数字	的	实例	逃脱	有	似乎	几乎	神奇	.

在很多情况下，逃脱似乎都堪称奇迹。

" [æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] , " [sez] ['kæptɪn] [rɑːs] , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv]

"	At	half	-	past	six	,	"	says	Captain	Ross	,	relating	to	his	first	voyage	of
"	在	一半	-	过去的	六	,	"	说道	队长	罗斯	,	相关	到	他的	第一的	航程	的

[dɪ'skʌvəri] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɪzə'belə] ,

discovery	,	in	the	Isabella	,
发现	,	在	这	伊莎贝拉	,

“六点半，”罗斯船长在讲述他第一次乘坐伊莎贝拉号进行探险航行时说道。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['pæri] , [ɪn][ðə; ði][ˌælɪg'zændər] , " [ðə; ði][aɪs][bɪ'gæn]

to	the	arctic	regions	,	with	Captain	Parry	,	in	the	Alexander	,	"	the	ice	began
到	这	北极	地区	,	和	队长	格挡	,	在	这	亚历山大	,	"	这	冰	开始

[tuː; tə] [muːv] ,

to	move	,
到	移动	,

前往北极地区，与帕里船长一起乘坐“亚历山大号”，“冰开始移动了”，

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪl] ,

and	,	the	wind	increasing	to	a	gale	,
和	,	这	风	增加	到	一个	大风	,

风力逐渐增强，最终达到狂风级别。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [left] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

the	only	chance	left	for	us	was	to	endeavor	to	force	the	ship	through	it
这	仅有的	机会	左边	为了	我们	曾是	到	努力	到	力量	这	船	通过	它

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

to	the	north	,
到	这	北	,

我们唯一的希望就是想方设法让船向北穿过那道障碍。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrʃəli] ['oʊpənd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [əb'strʌktid] [baɪ] ['hevi]

where	it	partially	opened	;	but	the	channel	was	so	much	obstructed	by	heavy
在哪里	它	部分	打开	;	但	这	渠道	曾是	所以	很多	受阻	经过	重的

['frægmənts] ,

fragments	,
片段	,

它部分开启；但通道被大量碎片严重堵塞，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst] ['efərts] [wɜːr; wər] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ; [ðə; ði][aɪs] [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

that	our	utmost	efforts	were	ineffectual	;	the	ice	closed	in	upon	us	,
那	我们的	极致	努力	是	无效	;	这	冰	关闭	在	之上	我们	,

我们竭尽全力也无济于事；冰层向我们逼近。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [felt] [ɪts] ['preʃər] [moʊst] [sɪ'vɪrli] .

and	at	noon	we	felt	its	pressure	most	severely	.
和	在	中午	我们	毛毡	它是	压力	最多	严重	.

中午时分，我们感受到的压力最为强烈。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [floʊ] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪzə'belə] , [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪkst] ;

A	large	floe	,	which	lay	on	one	side	of	the	Isabella	,	appeared	to	be	fixed	;
一个	大的	浮冰	,	哪个	躺	在	一	边	的	这	伊莎贝拉	,	出现	到	是	固定的	;

伊莎贝拉号一侧的一大块浮冰似乎已经固定住了；

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [bʌlk] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

while	,	on	the	other	side	,	another	of	considerable	bulk	was	passing	along	with
尽管	,	在	这	其他	边	,	其他	的	大量	大部分	曾是	通过	沿着	和

[ə; eɪ]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] ,

a	rapid	motion	,
一个	迅速的	运动	,

与此同时，在另一边，另一个体积相当大的物体正快速通过。

[ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɜːrkjələr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][wʌn] [saɪd] ['hævɪŋ]

assuming	a	somewhat	circular	direction	,	in	consequence	of	one	side	having
假设	一个	有些	圆	方向	,	在	结果	的	一	边	拥有

[strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [fɪkst] [fiːld] .

struck	on	the	fixed	field	.
击	在	这	固定的	场地	.

由于一方击中了固定场地，因此假设方向呈圆形。

[ðə; ði] ['preʃər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd]

The	pressure	continuing	to	increase	,	it	became	doubtful	whether	the	ship	would
这	压力	继续	到	增加	,	它	成为	疑	无论	这	船	会

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

be	able	to	sustain	it	;
是	有能力的	到	维持	它	;

压力持续增大，这艘船是否能够承受住压力变得令人怀疑；

['evri] [sə'pɔːrt] ['θretnd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] , [ðə; ði] [biːmz] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][brˈgæn][tuː; tə][bend] ,

every	support	threatened	to	give	way	,	the	beams	in	the	hold	began	to	bend	,
每一个	支持	威胁	到	给	方式	,	这	光束	在	这	抓住	开始	到	弯曲	,

所有支撑结构都摇摇欲坠，船舱里的横梁开始弯曲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn][tæŋks] ['setld] [tə'geðər] .

and	the	iron	tanks	settled	together	.
和	这	铁	坦克	定居	一起	.

铁罐沉到了一起。

" [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]

"	At	this	critical	moment	,	when	it	seemed	impossible	for	us	to	bear	the
"	在	这	批判的	片刻	,	什么时候	它	似乎	不可能的	为了	我们	到	熊	这

[ə'kjuːmjuleit] ['preʃər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

accumulating	pressure	much	longer	,
累积	压力	很多	更长	,

“在这个关键时刻，当我们似乎无法再承受不断累积的压力时，

[ðə; ði] [hʌl] [roʊz] ['sevrəl] [fiːt] ; [waɪl] [ðə; ði][aɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [θɪk] ,

the	hull	rose	several	feet	;	while	the	ice	,	which	was	more	than	six	feet	thick	,
这	船体	玫瑰	一些	脚	;	尽管	这	冰	,	哪个	曾是	更多的	比	六	脚	厚的	,

船体上升了几英尺；而冰层厚度超过六英尺，

[broʊk] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] , ['kɜːrlɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ɪt'self] .

broke	against	the	sides	,	curling	back	on	itself	.
打破	反对	这	侧面	,	冰壶	后退	在	本身	.

撞到两侧后，卷曲起来。

[ðə; ði] [greɪt] [stres] [naʊ] [fel] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][baʊ; boʊ] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

The	great	stress	now	fell	upon	our	bow	;	and	,	after	being	again	lifted	up	,
这	伟大的	压力	现在	跌倒	之上	我们的	弓	;	和	,	后	存在	再次	抬起	向上	,

此时，最大的压力落在了我们的弓上；在再次被拉起之后，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˌælɪg'zændər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:]

we	were	carried	with	great	violence	towards	the	Alexander	which	had	hitherto
我们	是	携带	和	伟大的	暴力	向	这	亚历山大	哪个	有	迄今为止

[bɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ,

been	,	in	a	great	measure	,
到过	,	在	一个	伟大的	措施	,

我们被猛烈地推向了亚历山大，而亚历山大此前在很大程度上……

[dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪzə'belə] .

defended	by	the	Isabella	.
辩护	经过	这	伊莎贝拉	.

由伊莎贝拉保卫。

['evri] ['efərt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðer; ðər] ['getɪŋ] [faʊl] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [feɪld] ;

Every	effort	to	avoid	their	getting	foul	of	each	other	failed	;
每一个	努力	到	避免	他们的	获得	犯规	的	每个	其他	失败的	;

他们竭尽全力避免彼此发生冲突，但都失败了；

[ðə; ði][aɪs] - ['æŋkərz] [ænd; ənd]['keɪbəlz] [broʊk] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ;

the	ice	-	anchors	and	cables	broke	one	after	another	;
这	冰	-	锚	和	电缆	打破	一	后	其他	;

冰锚和缆绳一个接一个地断裂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stə:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [keɪm] [soʊ] ['vaɪələntli] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt] ,

and	the	sterns	of	the	two	ships	came	so	violently	into	contact	,
和	这	船尾	的	这	二	船舶	来了	所以	暴力	进入	接触	,

两艘船的船尾猛烈地相撞了，

[æz; əz][tu:; tə] [krʌʃ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [ɪn] [taɪm] .

as	to	crush	to	pieces	a	boat	that	could	not	be	removed	in	time	.
作为	到	压碎	到	件	一个	船	那	可以	不是	是	已移除	在	时间	.

就像要把一艘来不及移走的船砸成碎片一样。

[ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] , [ðə; ði] ['æŋkərz] [ænd; ənd] [tʃeɪn] - [pleɪts] ['bi:ɪŋ] ['broʊkən] ,

The	collision	was	tremendous	,	the	anchors	and	chain	-	plates	being	broken	,
这	碰撞	曾是	巨大的	,	这	锚	和	链	-	盘子	存在	破碎的	,

撞击非常剧烈，锚和链板都被撞断了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:sts] [ɪk'spektɪd] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs]

and	nothing	less	than	the	loss	of	the	masts	expected	;	but	at	this
和	没有什么	较少的	比	这	损失	的	这	桅杆	预期的	;	但	在	这

[ɪ'ventf(ə)l] ['ɪnstənt] ,

eventful	instant	,
多事	立即的	,

人们预料到桅杆必将折断；但就在这惊心动魄的时刻，

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [si:md] [ɪg'zɔ:stɪd] ; [ðə; ði]

by	the	interposition	of	Providence	,	the	force	of	the	ice	seemed	exhausted	;	the
经过	这	插入	的	普罗维登斯	,	这	力量	的	这	冰	似乎	筋疲力尽的	;	这

[tu:] [fi:ldz] ['sʌd(ə)nli] [ri'si:did] ,

two	fields	suddenly	receded	,
二	字段	突然	消退	,

由于天意的干预，冰的力量似乎耗尽了；两块冰面突然后退了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [pæst] [ðə; ði][ˌælɪg'zændər][wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

and	we	passed	the	Alexander	with	comparatively	little	damage	.
和	我们	通过了	这	亚历山大	和	比较	小的	损害	.

我们通过了亚历山大号，受损程度相对较小。

[ə; eɪ] [klɪr] ['tʃæn(ə)l] [su:n] ['æftər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][wi:; wi][ræn]['ɪntu:][ə; eɪ] [pu:l] , [ðʌs] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði]

A	clear	channel	soon	after	opened	,	and	we	ran	into	a	pool	,	thus	escaping	the
一个	清除	渠道	很快	后	打开	,	和	我们	跑	进入	一个	水池	,	因此	逃脱	这

[ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər] ;

immediate	danger	;
即时	危险	;

随后出现了一条畅通的航道，我们游进了一个水潭，从而脱离了眼前的危险；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] [snoʊ] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['hevi] , ['aʊər; ɑ:r][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['daʊtf(ə)l] ,

but	the	fall	of	snow	being	very	heavy	,	our	situation	still	remained	doubtful	,
但	这	落下	的	雪	存在	非常	重的	,	我们的	情况	仍然	剩余	疑	,

但由于雪下得很大，我们的处境仍然不明朗。

[nɔ:r][kʊd; kəd][wi:; wi][kən'dʒektʃər] ['weðər] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

nor	could	we	conjecture	whether	we	were	yet	in	a	place	of	safety	.
也不	可以	我们	推测	无论	我们	是	然而	在	一个	地方	的	安全	.

我们也无法推测我们是否已经身处安全之地。

['ni:ðər] [ðə; ði]['mæstərz] , [ðə; ði] [meɪts] ,

Neither	the	masters	,	the	mates	,
两者都不	这	大师	,	这	伙伴们	,

无论是船长还是船员，

[nɔ:r] [ðoʊz] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['gri:nlənd] ['sɜ:rvɪs] ,

nor	those	men	who	had	been	all	their	lives	in	the	Greenland	service	,
也不	那些	男人	WHO	有	到过	全部	他们的	生活	在	这	格陵兰	服务	,

也不是那些一生都在格陵兰岛服役的人，

[hæd; həd]['evər] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] ['ɪmɪnənt] ['perəl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'klerd] ,

had	ever	experienced	such	imminent	peril	;	and	they	declared	,
有	曾经	经验丰富的	这样的	迫在眉睫	危险	;	和	他们	声明	,

他们从未经历过如此迫在眉睫的危险；他们宣称：

[ðæt] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['weɪlər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] [tu:; tə]['ætəmz] .

that	a	common	whaler	must	have	been	crushed	to	atoms	.
那	一个	常见的	捕鲸船	必须	有	到过	碎	到	原子	.

一条普通的捕鲸鱼肯定被碾成了碎片。

" ['kæptɪn] ['skɔ:rzbi] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Captain	Scoresby	relates	a	similar	narrow	escape	from	destruction	owing	to	the
"	队长	斯科斯比	相关	一个	相似的	狭窄的	逃脱	从	破坏	欠款	到	这

[seɪm] [kɔ:z] .

same	cause	.
相同的	原因	.

“斯科斯比上尉讲述了他因同样的原因而险些丧命的经历。”

" [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , " [hi:; hi] [əb'zə:vz] ,

"	In	the	year	1804	,	"	he	observes	,
"	在	这	年	-	,	"	他	观察	,

“在1804年，”他说道，

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['lesər] ['mæsɪz]

"	I	had	an	opportunity	of	witnessing	the	effects	produced	by	the	lesser	masses
"	我	有	一个	机会	的	见证	这	效果	生产	经过	这	较少	群众

[ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

in	motion	.
在	运动	.

“我有机会亲眼目睹了较小质量物体运动所产生的影响。

['pæsɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [fi:ldz] [ʌv; əv][aɪs] ['nu:li] [fɔ:rmd] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] ['θɪknəs] ,

Passing	between	two	fields	of	ice	newly	formed	,	about	a	foot	in	thickness	,
通过	之间	二	字段	的	冰	新	形成	,	关于	一个	脚	在	厚度	,

穿过两片新形成的冰层之间，冰层厚度约为一英尺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] ['ræpɪdlɪ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp]

they	were	observed	rapidly	to	approach	each	other	,	and	,	before	our	ship
他们	是	观察到	快速	到	方法	每个	其他	,	和	,	前	我们的	船

[kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ðiː] [streɪt] ,

could	pass	the	strait	,
可以	经过	这	海峡	,

人们观察到它们迅速靠近，而且，在我们船能够通过海峡之前，

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [və'lɑːsətɪ] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [pər] ['aʊər] .

they	met	with	a	velocity	of	three	or	four	miles	per	hour	.
他们	遇见	和	一个	速度	的	三	或者	四	英里	每	小时	.

他们相遇时的速度为每小时三到四英里。

[ðə; ðiː] [wʌn] [ˌoʊvər'leɪd] [ðə; ðiː] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntlɪ] ['kʌvərd] ['meni] ['eikəs] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] .

The	one	overlaid	the	other	,	and	presently	covered	many	acres	of	surface	.
这	一	叠加	这	其他	,	和	目前	涵盖	许多	英亩	的	表面	.

一片覆盖在另一片之上，目前已覆盖了数英亩的土地。

[ðə; ðiː] [ʃɪp] ['pruːviŋ] [æn; ən] ['ɑːbstək(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [aɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [skwiːzd] [ʌp] [ɑːn]

The	ship	proving	an	obstacle	to	the	course	of	the	ice	,	it	squeezed	up	on
这	船	证明	一个	障碍	到	这	课程	的	这	冰	,	它	挤压	向上	在

[bəuθ] [saɪdz] ,

both	sides	,
两个都	侧面	,

船只阻碍了冰面的航行，它从两侧挤压过去。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mænər] , [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] ['graɪndɪŋ] [ɔːr]

shaking	her	in	a	dreadful	manner	,	and	producing	a	loud	grinding	or
摇晃	她	在	一个	可怕	方式	,	和	生产	一个	大声	研磨	或者

['leŋkθənd; 'leŋθənd] [ə'kjuːt] ['tremblɪŋ] [nɔɪz] ,

lengthened	acute	trembling	noise	,
加长	急性	发抖	噪音	,

她被剧烈摇晃，发出响亮的摩擦声或持续的剧烈颤抖声。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ðiː] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['preʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɔːr] [ɪn'kriːst] ,

according	as	the	degree	of	pressure	was	diminished	or	increased	,
根据	作为	这	程度	的	压力	曾是	减少	或者	增加	,

根据压力的减小或增大程度，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['rɪzn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ðiː] [dek] .

until	it	had	risen	as	high	as	the	deck	.
直到	它	有	升起	作为	高的	作为	这	甲板	.

直到它升到与甲板一样高。

['æftər] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ðiː] ['moʊʃ(ə)n] ['siːst] ,

After	about	two	hours	the	motion	ceased	,
后	关于	二	小时	这	运动	停止	,

大约两个小时后，运动停止了。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ðiː] [tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv] [aɪs] [ri'siːdid] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ['nɪrli] [æz; əz]

and	soon	afterwards	the	two	sheets	of	ice	receded	from	each	other	nearly	as
和	很快	然后	这	二	纸张	的	冰	消退	从	每个	其他	几乎	作为

['ræpɪdlɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [əd'vænst] .

rapidly	as	they	had	before	advanced	.
快速	作为	他们	有	前	先进的	.

随后不久，两层冰体几乎以与之前前进时相同的速度彼此远离。

[ðə; ðiː] [ʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'siːv] ['eni] ['ɪndʒəri] ; [bʌt; bət] ,

The	ship	in	this	case	did	not	receive	any	injury	;	but	,
这	船	在	这	案件	做过	不是	收到	任何	受伤	;	但	,

本案中，船舶并未遭受任何损失；但是，

[hæd; həd][ðə; ði][aɪs]['oʊnli] [bɪn] [hæf][ə; eɪ] [fʊt] ['θɪkər] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rekt] .

had	the	ice	only	been	half	a	foot	thicker	,	she	might	have	been	wrecked	.
有	这	冰	仅有的	到过	一半	一个	脚	较厚	,	她	可能	有	到过	损毁	.

如果冰层再厚半英尺，她可能就遇难了。

" ['ʌðər] ['nævəˌgeɪtɚz][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['fɔ:rtʃənət] ;

"	Other	navigators	have	not	been	so	fortunate	;
"	其他	导航员	有	不是	到过	所以	幸运	;

“其他航海家就没有那么幸运了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænjuəl] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]['poʊlər] ['si:z] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

and	the	annual	loss	of	whaling	vessels	in	the	polar	seas	is	considerable	,
和	这	年度的	损失	的	捕鲸	船只	在	这	极性	海域	是	大量	,

极地海域捕鲸船每年的损失相当可观。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['hævɪŋ] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] [æz; əz]['sev(ə)nti] - [θri:] [seɪl][ʌv; əv] [ʃɪps] [rekt] [ɪn][wʌn]

the	Dutch	having	had	as	many	as	seventy	-	three	sail	of	ships	wrecked	in	one
这	荷兰语	拥有	有	作为	许多	作为	七十	-	三	帆	的	船舶	损毁	在	一

['si:z(ə)n] .

season	.
季节	.

荷兰人在一个航季中就有多达 73 艘帆船沉没。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - , [bəuθ] [ɪn'klu:sɪv] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]

Between	the	years	1669	and	1778	,	both	inclusive	,	or	a	period	of	one	hundred
之间	这	年	-	和	-	,	两个都	包容性	,	或者	一个	时期	的	一	百

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

and	seven	years	,
和	七	年	,

从1669年到1778年（含1669年和1778年），也就是一百零七年间，

[ðeɪ] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['gri:nlənd] ['fɪʃəri] [ˌfɔ:r'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)n]

they	sent	to	the	Greenland	fishery	fourteen	thousand	one	hundred	and	sixty	-	seven
他们	发送	到	这	格陵兰	渔业	十四	千	一	百	和	六十	-	七

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

他们向格陵兰渔场派出了14167艘船，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [wʌn] , [ɔ:r] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] , [wɜ:r; wər] [lɔ:st]

of	which	five	hundred	and	sixty	-	one	,	or	about	four	in	the	hundred	,	were	lost
的	哪个	五	百	和	六十	-	一	,	或者	关于	四	在	这	百	,	是	丢失的

.

:
.

其中有 561 件，即大约百分之四件，丢失了。

['evri] [wʌn] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['mɔ:rnf(ə)l] [ɪntrəst] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s]

Every	one	will	remember	the	intense	and	mournful	interest	occasioned	by	the	loss
每一个	一	将要	记住	这	激烈的	和	悲哀	兴趣	引发	经过	这	损失

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['sti:mər] [wɪtʃ] [left] [nu:] [jɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk]

of	the	President	steamer	which	left	New	York	in	the	year	1841	to	cross	the	Atlantic
的	这	总统	汽船	哪个	左边	新的	约克	在	这	年	-	到	叉	这	大西洋

,

,
,

每个人都会记得，1841年，总统号汽船从纽约出发横渡大西洋，途中沉没，这起事件引起了人们的强烈关注和悲痛之情。

[bʌt; bət] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][sər'vaɪvər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv]

but	perished	in	the	passage	,	without	leaving	a	survivor	to	tell	the	story	of
但	遇难	在	这	通道	,	没有	离开	一个	幸存者	到	告诉	这	故事	的

[hɜːr; hər] [feɪt] .

her	fate	.
她	命运	.

但她却在航道中丧生，没有留下一个幸存者来讲述她的命运故事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [diːmd] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['ves(ə)l] [gɑːt] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

It	has	been	deemed	highly	probable	that	this	vessel	got	entangled	in	the	ice	,
它	有	到过	被认为	高度	可能	那	这	血管	得到	纠缠	在	这	冰	,

据推测，这艘船极有可能被冰层缠住。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mæsɪz] ; [fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [jɪr] , [ɪn][ðə; ði]

and	was	destroyed	by	collision	with	its	masses	;	for	during	that	year	,	in	the
和	曾是	损毁	经过	碰撞	和	它是	群众	;	为了	期间	那	年	,	在	这

[mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

month	of	April	,
月	的	四月	,

并因与其质量碰撞而毁灭；因为在那一年的四月，

[ðə; ði] [greɪt] ['westərn] ['stiːmər] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪk'stendɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

the	Great	Western	steamer	encountered	a	field	extending	upwards	of	a	hundred
这	伟大的	西	汽船	遭遇	一个	场地	扩展	向上	的	一个	百

[maɪlz] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

miles	in	one	direction	,
英里	在	一	方向	,

大西部号汽船遇到了一片绵延百里之遥的田野，

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fləu] [ænd; ənd] [bɜːrg] ,

surrounded	with	an	immense	number	of	floes	and	bergs	,
包围	和	一个	巨大	数字	的	浮冰	和	山脉	,

周围环绕着大量的浮冰和冰山，

[ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ɪts] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [ðɪs] ['floʊtɪŋ] ['kɑːntɪnənt][ɪn]

and	had	great	difficulty	in	effecting	its	passage	by	this	floating	continent	in
和	有	伟大的	困难	在	产生影响	它是	通道	经过	这	漂浮的	大陆	在

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

并且很难安全地通过这片漂浮的大陆。

[ə'nʌðər] [fɔːrm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪs] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [bɜːrg] ,

Another	form	under	which	the	ice	appears	in	the	ocean	is	that	of	bergs	,
其他	形式	在下面	哪个	这	冰	出现	在	这	海洋	是	那	的	山脉	,

冰在海洋中呈现的另一种形式是冰山。

[wɪtʃ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [fiːldz] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn] .

which	differ	from	the	ice	-	fields	in	shape	and	origin	.
哪个	不同	从	这	冰	-	字段	在	形状	和	起源	.

它们在形状和成因上都与冰原不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mæsɪz] [prə'dʒektɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

They	are	masses	projecting	to	a	great	height	above	the	surface	of	the	water	,
他们	是	群众	投影	到	一个	伟大的	高度	多于	这	表面	的	这	水	,

它们是高高耸立于水面之上的庞然大物。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [ɔːr]['mɑːrb(ə)l] [klɪfs] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	have	the	appearance	of	chalk	or	marble	cliffs	and	mountains	upon	the
和	有	这	外貌	的	粉笔	或者	大理石	悬崖	和	山脉	之上	这

[diːp] .

deep	.
深的	.

看起来像是深海中的白垩或大理石峭壁和山脉。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] — [ə; eɪ] [sər'kʌmfərəns]

They	have	been	seen	with	an	elevation	of	two	hundred	feet	—	a	circumference
他们	有	到过	已见	和	一个	海拔	的	二	百	脚	—	一个	圆周

[ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] :

of	two	miles	:
的	二	英里	:

人们曾目睹它们出现在海拔两百英尺（周长两英里）的地方：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [baɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn][ðə; ði]

and	it	has	been	shown	by	experiments	on	the
和	它	有	到过	所示	经过	实验	在	这

['bɔɪənsi] [ʌv; əv][aɪs] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [siː] ['wɔːtər] ,

buoyancy	of	ice	floating	in	sea	water	,
浮力	的	冰	漂浮的	在	海	水	,

冰在海水中漂浮的浮力实验已经证明了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] - ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪknəs]

that	the	proportion	above	the	surface	is	only	about	one	-	seventh	of	the	thickness
那	这	部分	多于	这	表面	是	仅有的	关于	一	-	第七	的	这	厚度

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] .

of	the	whole	mass	.
的	这	所有的	大量的	.

表面以上的部分仅占整个质量厚度的七分之一左右。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɑːs] , [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][aɪs][bɜːrg][ɪn] - [beɪ] ,

During	the	first	expedition	of	Ross	,	he	found	an	ice	berg	in	Baffin's	Bay	,
期间	这	第一的	远征	的	罗斯	,	他	成立	一个	冰	伯格	在	-	湾	,

罗斯第一次探险期间，他在巴芬湾发现了一座冰山。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

at	a	distance	of	seven	leagues	from	the	land	,
在	一个	距离	的	七	联赛	从	这	土地	,

距离陆地七里格处，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meʒərd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti] ['ʌndər] [luː'tenənt] ['pæri] .

which	was	measured	by	a	party	under	Lieutenant	Parry	.
哪个	曾是	测量	经过	一个	派对	在下面	中尉	格挡	.

这是由帕里中尉率领的队伍测量的。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][lænd] , [æz; əz] , [ɪn] ['roʊɪŋ]

Considerable	difficulty	was	experienced	in	the	attempt	to	land	,	as	,	in	rowing
大量	困难	曾是	经验丰富的	在	这	试图	到	土地	,	作为	,	在	划船

[raʊnd] [ðə; ði][bɜːrg] ,

round	the	berg	,
圆形的	这	伯格	,

登陆尝试遇到了相当大的困难，就像绕着冰山划船一样。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][ɪn] ['evri] [pleɪs] [bʌt; bət][wʌn] .

they	found	it	perpendicular	in	every	place	but	one	.
他们	成立	它	垂直	在	每一个	地方	但	一	.

除了一个地方之外，他们发现所有地方的物体都是垂直的。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [flæt] ,

When	they	had	ascended	to	the	top	,	which	was	perfectly	flat	,
什么时候	他们	有	上升	到	这	顶部	,	哪个	曾是	完美	平坦的	,

当他们爬到山顶时，发现山顶非常平坦，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [waɪt] [ber] [ɪn]['kwaɪət] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] ,

they	discovered	a	white	bear	in	quiet	possession	of	the	mass	,
他们	发现	一个	白色的	熊	在	安静的	拥有	的	这	大量的	,

他们发现一头白熊安静地占据了这块巨石。

[huː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][hɪz; ɪz]

who	plunged	into	the	sea	without	hesitation	,	and	effected	his
WHO	暴跌	进入	这	海	没有	犹豫	,	和	受影响	他的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

他毫不犹豫地跳入海中，成功逃脱。

[ðə; ði]['pɑːrti] [faʊnd] [ðə; ði][aɪs][bɜːrg][tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn]

The	party	found	the	ice	berg	to	be	four	thousand	one	hundred	and	sixty	-	nine
这	派对	成立	这	冰	伯格	到	是	四	千	一	百	和	六十	-	九

[jaːdz] [lɔːŋ] ,

yards	long	,
码	长的	,

探险队发现这座冰山长4169码。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn] [jaːdz] [brɔːd] , [ænd; ənd] ['fɪfti] - [wʌn] [fiːt]

three	thousand	eight	hundred	and	sixty	-	nine	yards	broad	,	and	fifty	-	one	feet
三	千	八	百	和	六十	-	九	码	广阔	,	和	五十	-	一	脚

[haɪ] , ['biːɪŋ] [ə'graʊnd] [ɪn]['sɪksti] - [wʌn] ['fæðəmz] .

high	,	being	aground	in	sixty	-	one	fathoms	.
高的	,	存在	搁浅	在	六十	-	一	英寻	.

宽 3869 码，高 51 英尺，搁浅在 61 英寻深的水下。

[ɪts] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,

Its	appearance	was	like	that	of	the	back	of	the	Isle	of	Wight	,
它是	外貌	曾是	喜欢	那	的	这	后退	的	这	小岛	的	怀特岛	,

它的外观就像怀特岛的背面一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] [riˈzembld] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] [reɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]['doʊvər] .

and	the	cliffs	resembled	those	of	the	chalk	range	to	the	west	of	Dover	.
和	这	悬崖	类似	那些	的	这	粉笔	范围	到	这	西方	的	多佛	.

这些悬崖与多佛西部的白垩山脉的悬崖相似。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæs] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][wʌn] ['bɪljən] [tuː] ['hʌndrəd]

The	weight	of	this	mass	was	calculated	to	amount	to	one	billion	two	hundred
这	重量	的	这	大量的	曾是	计算	到	数量	到	一	十亿	二	百

[ænd; ənd] ['naɪnti] [tuː] ['mɪljənz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd]

and	ninety	two	millions	three	hundred	and	ninety	seven	thousand	six	hundred
和	九十	二	百万	三	百	和	九十	七	千	六	百

[ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [θriː] [tʌnz] .

and	seventy	-	three	tons	.
和	七十	-	三	吨	.

经计算，该物体的重量为12亿92397673吨。

[ə; eɪ] [waɪt] [ber] .

A	White	Bear	.
一个	白色的	熊	.

一只白熊。

[æn; ən][aɪs][bɜːrg] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['kæptɪn] - , [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv] ['griːnlənd] ,

An	ice	berg	examined	by	Captain	Graah	,	on	the	east	coast	of	Greenland	,
一个	冰	伯格	检查	经过	队长	-	,	在	这	东方	海岸	的	格陵兰	,

格拉赫船长在格陵兰岛东海岸考察的一座冰山

[roʊz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

rose	one	hundred	and	twenty	feet	out	of	the	water	,
玫瑰	一	百	和	二十	脚	出去	的	这	水	,

从水中升起一百二十英尺，

[hæd; həd][ə; eɪ] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

had	a	circumference	of	four	thousand	feet	at	the	base	,
有	一个	圆周	的	四	千	脚	在	这	根据	,

底部周长为四千英尺，

[ænd; ənd][ɪts]['sɑːlɪd]['kɑːntents][wɜːr; wər] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][naɪn] ['hʌndrəd] ['mɪljənz]

and	its	solid	contents	were	estimated	to	be	upwards	of	nine	hundred	millions
和	它是	坚硬的	内容	是	估计的	到	是	向上	的	九	百	百万

[ʌv; əv]['kjuːbɪk] [fiːt] .

of	cubic	feet	.
的	立方体	脚	.

据估计，其固体含量超过九亿立方英尺。

[wen] [vjuːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

When	viewed	at	a	distance	,
什么时候	已查看	在	一个	距离	,

从远处看，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

nothing	can	be	more	interesting	than	the	appearance	of	a	considerable
没有什么	能	是	更多的	有趣的	比	这	外貌	的	一个	大量

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔr'meɪʃənz] ,

number	of	these	formations	,
数字	的	这些	阵型	,

没有什么比大量此类地貌的出现更有趣的了。

[ig'zibitɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ʃeɪp] ,

exhibiting	an	infinite	variety	of	shape	,
展出	一个	无限	种类	的	形状	,

呈现出无穷无尽的形状，

[ænd; ənd] [ri'kwaiərɪŋ] [noʊ] [stretʃ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

and	requiring	no	stretch	of	imagination	to	convert	them	into	a	series	of
和	需要	不	拉紧	的	想像力	到	转变	他们	进入	一个	系列	的

['floʊtɪŋ] ['taʊərz] ,

floating	towers	,
漂浮的	塔楼	,

不费吹灰之力就能将它们变成一系列漂浮的塔楼。

['kɑːslz] , [tʃɜːrtʃɪz] , ['ɔbilisks] , [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] , [ɔːr][ə; eɪ] ['snoʊi] [reɪndʒ][ʌv; əv]['ælpaɪn] [haɪts] .

castles	,	churches	,	obelisks	,	and	pyramids	,	or	a	snowy	range	of	Alpine	heights	.
城堡	,	教堂	,	方尖碑	,	和	金字塔	,	或者	一个	下雪的	范围	的	高山	高度	.

城堡、教堂、方尖碑和金字塔，或者白雪皑皑的阿尔卑斯山脉。

[noʊ]['pens(ə)l] , [æn; ən] [əb'zɜːrvər] [hæz; həz] [ri'mɑːkt] ,

No	pencil	,	an	observer	has	remarked	,
不	铅笔	,	一个	观察员	有	评论	,

一位观察者评论道，没有铅笔。

[hæz; həz]['evər]['gɪv(ə)n]['eni] [θɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [truː] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][æn; ən][aɪs][bɜːrg] .

has	ever	given	any	thing	like	the	true	effect	of	an	ice	berg	.
有	曾经	给定	任何	事物	喜欢	这	真的	影响	的	一个	冰	伯格	.

它从未展现过像冰山那样真实的效果。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hjuːdʒ] , [ʌn'kuːθ] ['mæsɪz] , [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [siː] ;

In	a	picture	they	are	huge	,	uncouth	masses	,	stuck	in	the	sea	;
在	一个	图片	他们	是	巨大的	,	粗野	群众	,	卡住	在	这	海	;

照片中它们是巨大的、丑陋的物体，搁浅在海里；

[waɪl] [ðer; ðər] [tʃiːf] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['grændʒər] — [ðer; ðər] [sloʊ] ['steɪtli] ['moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]

while	their	chief	beauty	and	grandeur	—	their	slow	stately	motion	,	the
尽管	他们的	首席	美丽	和	宏伟	—	他们的	慢的	庄严	运动	,	这

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['sʌmits] ,

whirling	of	the	snow	about	their	summits	,
旋转	的	这	雪	关于	他们的	峰会	,

而它们最主要的壮丽之处——它们缓慢而庄严的移动，以及山顶周围飞舞的积雪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][pɑːrts] — [ðeɪ] ['kænɑːt] [gɪv] .

and	the	fearful	crackling	of	their	parts	—	they	cannot	give	.
和	这	可怕	噼啪作响	的	他们的	部分	—	他们	不能	给	.

他们身体各部分发出可怕的噼啪声——他们无法承受。

[ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrg] [ɪz][kəm'pækt][ænd; ənd]['sɑːlɪd] ,

The	ice	of	the	bergs	is	compact	and	solid	,
这	冰	的	这	山脉	是	袖珍的	和	坚硬的	,

冰山的冰层紧实而坚固。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [griːn] [tɪnt] ['vɝːdʒɪŋ] [tuː; tə] [bluː] ; [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [meɪ] [biː; bi] ['friːkwəntli]

or	of	a	fine	green	tint	verging	to	blue	;	and	large	pieces	may	be	frequently
或者	的	一个	美好的	绿色的	着色	接近	到	蓝色的	;	和	大的	件	可能	是	频繁地

[əb'teɪnd] ,

obtained	,
获得	,

或者呈浅绿色，略带蓝色；而且经常能获得大块的。

['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪst(ə)l][ɪn] [træns'pærənsi] .

equal	to	the	most	beautiful	crystal	in	transparency	.
平等的	到	这	最多	美丽的	水晶	在	透明度	.

透明度堪比最美丽的晶体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [baɪ] ['skɔːrzbi] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪs] ,

It	is	stated	by	Scoresby	,	that	with	a	portion	of	this	ice	,
它	是	声明	经过	斯科斯比	,	那	和	一个	部分	的	这	冰	,

斯科斯比指出，用这部分冰，

[ʌv; əv][baɪ][noʊ] [miːnz] ['regjələr][kɑːn'veksəti] , [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [lenz] , [hiː; hi][hæz; həz]

of	by	no	means	regular	convexity	,	used	as	a	burning	lens	,	he	has
的	经过	不	方法	常规的	凸性	,	用过的	作为	一个	燃烧	镜片	,	他	有

['friːkwəntli] [bɜːrnt] [wʊd] ,

frequently	burnt	wood	,
频繁地	烧焦的	木头	,

他经常用一块并不规则凸面的透镜作为燃烧透镜来烧木头。

['faɪərd] ['gʌnpaʊdər] , [meltid] [liːd] , [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] ['seɪləz] - [paɪps] , [tuː; tə][ðer; ðər][noʊ] [smɔːl]

fired	gunpowder	,	melted	lead	,	and	lit	the	sailors	'	pipes	,	to	their	no	small
被解雇	火药	,	融化	带领	,	和	点燃	这	水手们	-	管道	,	到	他们的	不	小的

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

他们点燃火药，熔化铅，点燃了水手们的烟斗，这让水手们大吃一惊。

[ðə; ði][aɪs] [ɪt'self] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] ['pɜːrfɪktli] [fɪkst] [ænd; ənd] [pə'luːsɪd] .

the	ice	itself	remaining	in	the	mean	while	perfectly	fixed	and	pellucid	.
这	冰	本身	其余的	在	这	意思是	尽管	完美	固定的	和	透明	.

冰本身则保持完好无损，同时又完全静止且透明。

['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtɑːˈwɑːlpɑː] .

MASSACRE	OF	THE	CREW	OF	THE	ATAHUALPA	.
屠杀	的	这	全体人员	的	这	阿塔瓦尔帕	.

阿塔瓦尔帕号船员大屠杀。

[ðə; ði][ˌɑːtɑːˈwɑːlpɑː] , [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [left] [ðæt] [pɔːrt][ɪn] ['ɔːgəst] , - , [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Atahualpa	,	of	Boston	,	left	that	port	in	August	,	1803	,	bound	to	the
这	阿塔瓦尔帕	,	的	波士顿	,	左边	那	港口	在	八月	,	-	,	边界	到	这

[nɔːrθ] - [west] [koʊst] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,

north	-	west	coast	of	America	,
北	-	西方	海岸	的	美国	,

1803年8月，波士顿的“阿塔瓦尔帕”号离开该港口，驶往美洲西北海岸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

for	the	purpose	of	trading	with	the	natives	.
为了	这	目的	的	贸易	和	这	本地人	.

为了与当地居民进行贸易。

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]

She	arrived	on	the	coast	in	the	month	of	January	,	1804	;	and	,	after	visiting	the
她	到达的	在	这	海岸	在	这	月	的	一月	,	-	;	和	,	后	访问	这

['sevrəl] ['aɪləndz] ,

several	islands	,
一些	岛屿	,

她于1804年1月抵达海岸；在游览了几个岛屿之后，

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [skɪnz] , [ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [weid] ['æŋkər] [frʌm; frəm]

and	purchasing	skins	,	on	the	5th	of	June	,	1805	,	weighed	anchor	from
和	购买	皮肤	,	在	这	5th	的	六月	,	-	,	称重	锚	从

- , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [koʊst] ,

Chockokee	,	on	the	north	-	west	coast	,
-	,	在	这	北	-	西方	海岸	,

1805年6月5日，他们购买了兽皮，从西北海岸的乔科基起锚起航。

[ænd; ənd] [meɪd] [seɪl] .

and	made	sail	.
和	制成	帆	.

于是扬帆起航。

[ɑːn][ðə; ði] 8th , [əˈraɪvd] [æt; ət] ['mɪlˌbæŋk] [saʊnd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] [wɪˈðɪn]

On	the	8th	,	arrived	at	Millbank	sound	,	and	came	to	an	anchor	within
在	这	8th	,	到达的	在	米尔班克	声音	,	和	来了	到	一个	锚	之内

['mʌskɪt] - [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

musket	-	shot	of	the	village	.
滑膛枪	-	射击	的	这	村庄	.

8日，抵达米尔班克湾，并在距离村庄不到一枪射程的地方抛锚。

[suːn] ['æftər][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

Soon	after	her	arrival	,	the	chief	of	the	Indians	,	by	the	name	of	Keite	,
很快	后	她	到达	,	这	首席	的	这	印度人	,	经过	这	姓名	的	-	,

她抵达后不久，印第安人的首领，名叫凯特，

[keɪm] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] ['kæptɪn]

came	off	to	the	ship	,	with	some	of	his	tribe	,	and	informed	the	captain
来了	离开	到	这	船	,	和	一些	的	他的	部落	,	和	知情的	这	队长

[ðæt] [ðə; ði] ['kærəlɪn] ,

that	the	Caroline	,
那	这	卡罗琳	,

他带着一些族人来到船上，告诉船长卡罗琳号的情况。

['kæptɪn] ['stɜ:gɪs] , [hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm] [ðens] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .

Captain	**Sturgess**	**,**	**had**	**sailed**	**from**	**thence**	**ten**	**days**	**before**	**.**
队长	斯特吉斯	,	有	航行	从	因此	十	天	前	.

斯特吉斯船长十天前从那里启航。

[ɑ:n][ðə; ði] 11th , [ðə; ði] [tʃi:f] [keɪm] [ɔ:f] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [traɪb] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [traɪb] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

On	**the**	**11th**	**,**	**the**	**chief**	**came**	**off**	**again**	**,**	**with**	**his**	**tribe**	**,**	**and**	**another**	**tribe**	**that**	**was**	**there**	**,**
在	这	11th	,	这	首席	来了	离开	再次	,	和	他的	部落	,	和	其他	部落	那	曾是	那里	,

11日，酋长带着他的部落和另一个在那里的部落再次出发了。

[ænd; ənd] ['treɪdɪd] ['veri] ['brɪskli] [tɪl] [tɔ:rdz] [naɪt] , [wen] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['ɪnsələnt] ,

and	**traded**	**very**	**briskly**	**till**	**towards**	**night**	**,**	**when**	**becoming**	**very**	**insolent**	**,**
和	交易	非常	轻快地	直到	向	夜晚	,	什么时候	成为	非常	傲慢的	,

交易一直非常活跃，直到夜幕降临，交易者变得非常无礼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

they	**were**	**all**	**turned**	**out**	**of**	**the**	**ship**	**.**
他们	是	全部	转向	出去	的	这	船	.

他们都被赶下了船。

[ɑ:n][ðə; ði] 13th , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪb] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

On	**the**	**13th**	**,**	**Keite**	**and**	**his**	**tribe**	**came**	**on**	**board**	**in**	**the**	**morning**	**,**
在	这	13th	,	-	和	他的	部落	来了	在	木板	在	这	早晨	,

13日清晨，凯特和他的族人登船了。

[ænd; ənd] [si:md] [mʌtʃ] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [treɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] , [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['potər] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] .

and	**seemed**	**much**	**more**	**desirous**	**to**	**trade**	**than**	**before**	**,**	**which**	**Captain**	**Porter**	**was**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**.**
和	似乎	很多	更多的	渴望	到	贸易	比	前	,	哪个	队长	搬运工	曾是	非常	高兴的	到	看	.

而且他们似乎比以前更渴望进行交易，这让波特船长非常高兴。

[ðə; ði] [tʃi:f] [meɪt] [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ,

The	**chief**	**mate**	**and**	**two**	**of**	**the**	**ship's**	**company**	**,**
这	首席	伴侣	和	二	的	这	船的	公司	,

大副和两名船员，

[wɜ:r; wər] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['rɪpɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] - [seɪl] [ɪn] ['pi:sɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [dek] ;

were	**then**	**engaged**	**in**	**ripping**	**the**	**main**	**-**	**sail**	**in**	**pieces**	**,**	**on**	**the**	**quarter**	**-**	**deck**	**;**
是	然后	已订婚的	在	撕裂	这	主要的	-	帆	在	件	,	在	这	四分之一	-	甲板	;

随后，他们在后甲板上将主帆撕成了碎片；

[ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [hændz][wʌz; wəz] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p] - [seɪl] ;

the	**second**	**mate**	**with**	**two**	**hands**	**was**	**repairing**	**the**	**top**	**-**	**sail**	**;**
这	第二	伴侣	和	二	双手	曾是	维修	这	顶部	-	帆	;

二副双手都在修理顶帆；

[tu:] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] - [dek] , ['spɪnɪŋ] [spʌn] [jɑ:rn] ; [tu:] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] ['foʊksl] ,

two	**on**	**the**	**starboard**	**side**	**of**	**the**	**main**	**-**	**deck**	**,**	**spinning**	**spun**	**yarn**	**;**	**two**	**more**	**on**	**the**	**forecastle**	**,**
二	在	这	右舷	边	的	这	主要的	-	甲板	,	旋转	旋转	纱	;	二	更多的	在	这	前甲板	,

主甲板右舷有两个纺纱机；前甲板上还有两个。

['meɪkɪŋ] ['sinit] ; [tuː] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] - [dek] , ['rʌnɪŋ] [ʃɑːt] [ɪn]

making	sinnet	;	two	more	on	the	larboard	side	of	the	main	-	deck	,	running	shot	in
制作	辛内特	;	二	更多的	在	这	左舷	边	的	这	主要的	-	甲板	,	跑步	射击	在

[ðə; ði] - [fɔːrdʒ] ;

the	armorer's	forge	;
这	-	锻造	;

制作辛内特；主甲板左舷还有两个，在军械匠的锻造炉里装填弹药；

[ðə; ði] ['kuːpər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tʌb] ; [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] ['kæptənz] ['stuːərd] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] ,

the	cooper	was	making	tubs	;	the	cook	,	and	captain's	steward	in	the	galley	,
这	库珀	曾是	制作	浴缸	;	这	厨师	,	和	船长的	管家	在	这	厨房	,

[æt; ət][ðer; ðər]['duːti] ;

at	their	duty	;
在	他们的	责任	;

制桶匠在制作木桶；厨师和船长的管家在厨房里各司其职；

[ænd; ənd][ɔːl][hændz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['duːti] ; [ðə; ði]['ɑːrmərər][wʌz; wəz][ɪn]

and	all	hands	,	as	usual	,	employed	on	the	ship's	duty	;	the	armorer	was	in
和	全部	双手	,	作为	通常	,	受雇	在	这	船的	责任	;	这	盔甲匠	曾是	在

[ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ,

the	steerage	,
这	统舱	,

所有船员照常在船上值班；军械师在统舱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ; ['kæptɪn] ['potər] , ['mɪstər] . - , [hɪz; ɪz][klɜːrk] ,

and	the	boatswain	in	the	cabin	;	Captain	Porter	,	Mr	.	Ratstraw	,	his	clerk	,
和	这	水手长	在	这	舱	;	队长	搬运工	,	先生	.	-	,	他的	职员	,

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['laɪmən] ['plʌmər] ,

and	Mr	.	Lyman	Plummer	,
和	先生	.	莱曼	普卢默	,

还有船舱里的水手长；波特船长、他的职员拉特斯特劳先生和莱曼·普卢默先生，

(['nefjuː] [ʌv; əv] ['θiədɔː] ['laɪmən] , [ɛs'kwɑɪər] . [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ʃɪp] ['oʊnər] ,

(	nephew	of	Theodore	Lyman	,	Esq	.	of	Boston	,	ship	owner	,
(	侄子	的	西奥多	莱曼	,	先生	.	的	波士顿	,	船	所有者	,

(波士顿船主西奥多·莱曼先生的侄子，

) [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] , [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði]

)	were	standing	on	the	larboard	side	of	the	quarter	-	deck	,	abreast	of	the
)	是	常设	在	这	左舷	边	的	这	四分之一	-	甲板	,	并排	的	这

['kæbɪn] ['hætʃweɪ] .

cabin	hatchway	.
舱	舱口	.

他们站在后甲板的左舷，与舱口并排。

[ðə; ði] [tʃiːf] , - , [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] ,

The	chief	,	Keite	,	stood	leaning	on	the	rail	,
这	首席	,	-	,	站立	倾斜	在	这	轨	,

酋长凯特倚在栏杆上，

[ænd; ənd] [kɔːld] ['kæptɪn] ['potər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [skɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] ,

and	called	Captain	Porter	to	look	at	the	skins	that	were	in	the	canoe	,
和	称为	队长	搬运工	到	看	在	这	皮肤	那	是	在	这	独木舟	,

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

alongside	the	ship	;
旁边	这	船	;

然后叫波特船长来看看独木舟里、船边的兽皮；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

the	captain	accordingly	went	to	look	over	the	side	,	when	the	chief	,	with	some
这	队长	因此	去	到	看	超过	这	边	,	什么时候	这	首席	,	和	一些

[mɔːr] ['indiəns] ,

more	Indians	,
更多的	印度人	,

于是船长走到船舷边查看，这时酋长带着一些印第安人，

[leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

laid	hold	of	him	,	and	gave	a	shout	.
铺设	抓住	的	他	,	和	给予	一个	喊	.

抓住他，大声喊叫。

[ɪ'miːdiətli] [ɔːl][ðə; ði]['indiəns] [ə¸lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] , [ɑːrmd]

Immediately	all	the	Indians	alongside	of	the	canoe	,	and	those	on	board	,	armed
立即地	全部	这	印度人	旁边	的	这	独木舟	,	和	那些	在	木板	,	武装

[wɪð; wɪθ] ['dægəz] ,

with	daggers	,
和	匕首	,

独木舟旁的所有印第安人，以及船上的印第安人，立刻都手持匕首。

['pistlz] , [paiks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɛpənz] , [siːzd] ['evri] [mæn][ɑːn] [dek] ,

pistols	,	pikes	,	and	other	weapons	,	seized	every	man	on	deck	,
手枪	,	长矛	,	和	其他	武器	,	查获	每一个	男人	在	甲板	,

手枪、长矛和其他武器，缴获了甲板上所有人的武器。

[huː] [wɜːr; wər] ['toʊtəli] [¸ʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][soʊ] ['sʌd(ə)n] [æn; ən] [ə'tæk] .

who	were	totally	unprepared	for	so	sudden	an	attack	.
WHO	是	完全	毫无准备	为了	所以	突然	一个	攻击	.

他们对如此突然的袭击毫无准备。

[ə; eɪ][moʊst] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪneri] ['kɑːntest] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [pleɪs] ; [wen] ,

A	most	dreadful	and	sanguinary	contest	immediately	took	place	;	when	,
一个	最多	可怕	和	血腥	竞赛	立即地	采取	地方	;	什么时候	,

一场极其可怕和血腥的战斗随即展开；当，

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['blʌdi] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz]

after	a	short	but	bloody	engagement	of	about	five	minutes	,	the	deck	was
后	一个	短的	但	血腥	订婚	的	关于	五	分钟	,	这	甲板	曾是

[ɪ'miːdiətli] [klɪrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

immediately	cleared	of	them	.
立即地	已清除	的	他们	.

经过大约五分钟短暂而血腥的交战，甲板上的敌人立即被清空。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['indiəns] , [¸aɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət] [ðɪs]

There	were	about	two	hundred	Indians	,	it	is	supposed	,	on	board	at	this
那里	是	关于	二	百	印度人	,	它	是	据称	,	在	木板	在	这

[taɪm] ;

time	;
时间	;

据推测，当时船上大约有两百名印度人；

[ðeɪ] [fɜːrst] ['dægərd] ['kæptɪn] ['potər] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː]

they	first	daggered	Captain	Porter	several	times	in	the	back	,	put	him	in	a	canoe
他们	第一的	匕首	队长	搬运工	一些	时代	在	这	后退	,	放	他	在	一个	独木舟

[ə¸lɔːŋ'saɪd] ,

alongside	,
旁边	,

他们先用匕首从背后刺伤了波特船长数次，然后把他放在旁边的一艘独木舟里。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ʃɔːr] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ]

and	carried	him	on	shore	;	and	,	as	we	were	afterwards	informed	by
和	携带	他	在	支撑	;	和	,	作为	我们	是	然后	知情的	经过

['kæptɪn] [smɪθ] ,

Captain	Smith	,
队长	史密斯	,

然后把他抬上岸；后来我们从史密斯船长那里得知，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['meri] , [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [hɛktə] [traɪb] ,

of	the	ship	Mary	,	of	Boston	,	who	was	informed	by	the	New	Hecta	tribe	,
的	这	船	玛丽	,	的	波士顿	,	WHO	曾是	知情的	经过	这	新的	百塔	部落	,

来自波士顿的玛丽号船长，是从新赫克塔部落那里得知此事的。

[wʌz; wəz][baɪ][ðem; ðəm][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi]

was	by	them	tied	to	a	tree	,	in	which	unhappy	and	miserable	situation	he
曾是	经过	他们	系	到	一个	树	,	在	哪个	不开心	和	悲惨的	情况	他

['læŋgwɪʃt] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ,

languished	fifteen	days	,
萎靡不振	十五	天	,

他被他们绑在树上，在这种不幸悲惨的境地中煎熬了十五天。

[ri'fjuːzɪŋ] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðiːz] ['sævidʒiz] ,

refusing	every	species	of	nourishment	offered	him	by	these	savages	,
拒绝	每一个	物种	的	营养	提供	他	经过	这些	野蛮人	,

他拒绝了这些野蛮人提供的所有食物。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [griːf] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] .

occasioned	by	his	grief	at	this	unfortunate	accident	.
引发	经过	他的	悲伤	在	这	不幸	事故	.

这是由于他对这场不幸事故的悲痛所致。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['bɪznəs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [θriː] [hændz][ɑːn] [bɔːrd] ; [ten]

Previous	to	this	fatal	business	,	there	were	twenty	-	three	hands	on	board	;	ten
以前的	到	这	致命的	商业	,	那里	是	二十	-	三	双手	在	木板	;	十

[ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['bɑːrbərəsli] [kɪld] ,

of	whom	were	barbarously	killed	,
的	谁	是	野蛮地	被杀	,

在此次致命事件发生之前，船上共有23名船员；其中10人惨遭杀害。

[ænd; ənd][naɪn] ['wuːndɪd] .

and	nine	wounded	.
和	九	受伤	.

另有九人受伤。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪld] [wɜːr; wər] , ['kæptɪn] ['ɑːlɪvər] ['potər] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] [hɪl] , [tʃiːf] [meit] ; ['dænjəl]

Among	the	killed	were	,	Captain	Oliver	Porter	,	Mr	.	John	Hill	,	chief	mate	;	Daniel
之中	这	被杀	是	,	队长	奥利弗	搬运工	,	先生	.	约翰	爬坡道	,	首席	伴侣	;	丹尼尔

['gʊdɪŋ] , ['sekənd] [meit] ;

Gooding	,	second	mate	;
古丁	,	第二	伴侣	;

遇难者中有：船长奥利弗·波特、大副约翰·希尔先生、二副丹尼尔·古丁；

[dʒɑːn][diː] . - , ['kæptənz] [klɜːrk] ; ['mɪstər] . ['laɪmən] ['plʌmər] , ['piːtər] - , ['luːθər]

John	D	.	Katstraw	,	captain's	clerk	;	Mr	.	Lyman	Plummer	,	Peter	Shooner	,	Luther
约翰	D	.	-	,	船长的	职员	;	先生	.	莱曼	普卢默	,	彼得	-	,	路德

['læfəm] , ['sæmjuəl] ['læfəm] , ['siːmən] ;

Lapham	,	Samuel	Lapham	,	seamen	;
拉帕姆	,	塞缪尔	拉帕姆	,	海员	;

约翰·D·卡特斯特劳，船长书记员；莱曼·普卢默先生、彼得·舒纳、卢瑟·拉普汉姆、塞缪尔·拉普汉姆，水手；

['aɪzək] - , ['kuːpər] ; [ænd; ənd][dʒɑːn] ['wɪljəmz] , [kʊk] .

Isaac	Lammes	,	cooper	;	and	John	Williams	,	cook	.
艾萨克	-	,	库珀	;	和	约翰	威廉姆斯	,	厨师	.

艾萨克·拉姆斯，制桶匠；约翰·威廉姆斯，厨师。

['mɪstər] . ['laɪmən] ['plʌmər] [sə'vaivd] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

Mr	.	Lyman	Plummer	survived	about	two	hours	after	he	was	wounded	.
先生	.	莱曼	普卢默	幸存下来	关于	二	小时	后	他	曾是	受伤	.

莱曼·普卢默先生受伤后大约活了两个小时。

[ðə; ði] [kʊk] , [huː] [wʌz; wəz][moʊst] ['ʃɑːkɪŋli] [kʌt] [ænd; ənd] ['mæŋgld] , ['læŋgwɪʃt] [tɪl] [ə'baʊt] [sɪks]

The	cook	,	who	was	most	shockingly	cut	and	mangled	,	languished	till	about	six
这	厨师	,	WHO	曾是	最多	令人震惊地	切	和	残缺不全	,	萎靡不振	直到	关于	六

[ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

o'clock	the	next	morning	.
点钟	这	下一个	早晨	.

厨师伤势极其严重，被割伤致残，一直痛苦地挣扎到第二天早上六点左右才恢复过来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] , [ˌebi'niːzə] ['beɪkər] , ['siːmən] , [moʊst] ['deɪndʒərəsli] , [wɪð; wɪθ]

Among	the	wounded	were	,	Ebenezer	Baker	,	seaman	,	most	dangerously	,	with
之中	这	受伤	是	,	埃比尼泽	贝克	,	水手	,	最多	危险地	,	和

['dægəz] ,

daggers	,
匕首	,

伤者中包括水手埃比尼泽·贝克，他伤势最为严重，身上带着匕首。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [tuː] [stæbz][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [θaɪ] , [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [grɔɪn] , [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

he	having	two	stabs	in	his	left	thigh	,	one	in	his	groin	,	one	in	his	back	,
他	拥有	二	刺伤	在	他的	左边	大腿	,	一	在	他的	腹股沟	,	一	在	他的	后退	,

他左大腿有两处刀伤，腹股沟有一处，背部有一处。

[wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [nek] ;

one	in	his	breast	,	and	one	in	his	neck	;
一	在	他的	胸部	,	和	一	在	他的	脖子	;

一枚在他胸口，一枚在他脖子上；

['henri] ['tɔmpsn] , ['siːmən] , ['veri] ['deɪndʒərəsli] , [wɪð; wɪθ] ['dægəz] , ['hævɪŋ] [wʌn] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði]

Henry	Thompson	,	seaman	,	very	dangerously	,	with	daggers	,	having	one	wound	on	the
亨利	汤普森	,	水手	,	非常	危险地	,	和	匕首	,	拥有	一	伤口	在	这

[raɪt] [saɪd] ,

right	side	,
正确的	边	,

海员亨利·汤普森，持匕首行凶，非常危险，右侧有一处伤口。

[wʌn][ɑːn][ðə; ði][left] ['ʃoʊldər] , [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði][left][ɑːrm] ,

one	on	the	left	shoulder	,	another	on	the	left	arm	,
一	在	这	左边	肩膀	,	其他	在	这	左边	手臂	,

左肩上一个，左臂上另一个，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['smɔːlər] [wʌnz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ɑːrm] , [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['temp(ə)l] ,

and	two	or	three	smaller	ones	on	the	same	arm	,	one	on	the	right	temple	,
和	二	或者	三	较小的	一个	在	这	相同的	手臂	,	一	在	这	正确的	寺庙	,

同一只手臂上还有两三个较小的疤痕，右侧太阳穴上还有一个。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði][left] [tʃiːk] ; [ˌebi'niːzə] ['wɪljəmz] , ['siːmən] , [hæd; həd] [θriː] ['wuːndz] [ɪn]

and	another	on	the	left	cheek	;	Ebenezer	Williams	,	seaman	,	had	three	wounds	in
和	其他	在	这	左边	脸颊	;	埃比尼泽	威廉姆斯	,	水手	,	有	三	伤口	在

[hɪz; ɪz] [θaɪ] ,

his	thigh	,
他的	大腿	,

左脸颊上还有一处伤口；水手埃比尼泽·威廉姆斯的大腿上有三处伤口。

[wɪð; wɪθ] ['dægəz] , — [tuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

with	daggers	,	—	two	on	his	back	,	and	one	on	the	right	shoulder	with	a
和	匕首	,	—	二	在	他的	后退	,	和	一	在	这	正确的	肩膀	和	一个

['bɔːrdɪŋ] - [paɪk] ;

boarding	-	pike	;
登机	-	梭鱼	;

他背上背着两把匕首，右肩上还带着一把登船长矛；

[luːk] [beɪts] , ['siːmən] , [wʌn] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [paɪk] ;

Luke	Bates	,	seamen	,	one	wound	on	the	right	shoulder	with	a	boarding	-	pike	;
卢克	贝茨	,	海员	,	一	伤口	在	这	正确的	肩膀	和	一个	登机	-	梭鱼	;

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['rɔbɪnsn] , ['kɑːrpəntər] ,

Joseph	Robinson	,	carpenter	,
约瑟夫	罗宾逊	,	木匠	,

卢克·贝茨，水手，右肩被登船长矛刺伤；约瑟夫·罗宾逊，木匠，

['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [left] [brest] ; ['tɔməs] ['edwərdz] , ['stuːərd] , [stæbd] [ɑːn][ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] ;

wounded	on	the	left	breast	;	Thomas	Edwards	,	steward	,	stabbed	on	the	left	shoulder	;
受伤	在	这	左边	胸部	;	托马斯	爱德华兹	,	管家	,	刺伤	在	这	左边	肩膀	;

左胸受伤；管事托马斯·爱德华兹左肩被刺伤；

['dʌbljuː] . ['wɔːkər] [hæd; həd] [tuː] [stæbz] , [wɪð; wɪθ] ['dægəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .

W	.	Walker	had	two	stabs	,	with	daggers	,	in	his	back	.
W	.	沃克	有	二	刺伤	,	和	匕首	,	在	他的	后退	.

W·沃克背部被匕首刺了两刀。

['æftər][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sæŋgwɪneri] ['sævidʒiz] , ['sevrəl] ['gʌnz] [wɜːr; wər]['faɪərd]

After	the	deck	was	cleared	of	these	sanguinary	savages	,	several	guns	were	fired
后	这	甲板	曾是	已清除	的	这些	血腥	野蛮人	,	一些	枪支	是	被解雇

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

at	the	village	,
在	这	村庄	,

在甲板上清除掉这些嗜血的野蛮人之后，几门枪炮向村庄鸣放。

[ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] ['luːsnd] , [striːm] - ['keɪb(ə)l][kʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [pʊt][tuː; tə] [siː] .

the	sails	were	loosened	,	stream	-	cable	cut	,	and	the	ship	put	to	sea	.
这	帆	是	松动	,	溪流	-	电缆	切	,	和	这	船	放	到	海	.

船帆松开，缆绳剪断，船驶向大海。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðeɪ] [gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] , ['sev(ə)n][lɑːrdʒ][wɔːr] - [kə'nuːz] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] ,

The	same	night	they	got	under	weigh	,	seven	large	war	-	canoes	hove	in	sight	,
这	相同的	夜晚	他们	得到	在下面	称重	,	七	大的	战争	-	独木舟	霍夫	在	视线	,

就在他们抵达目的地当晚，七艘大型战船出现在视野中。

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['indiəns][ɪn] [iːtʃ] .

with	about	thirty	Indians	in	each	.
和	关于	三十	印度人	在	每个	.

每人大约有三十名印度人。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [hændz][ɑːn] [bɔːrd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['duːti] ,

In	this	deplorable	condition	,	with	only	four	or	five	hands	on	board	capable	of	duty	,
在	这	可悲的	状况	,	和	仅有的	四	或者	五	双手	在	木板	有能力的	的	责任	,

在这种令人堪忧的条件下，船上只有四五名船员能够胜任工作，

[ðə; ði][ˌɑːtɑː'wɑːlpɑː] [ʃeɪpt] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [nuː] ['haɪtə] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] ['tʃɑːpɪŋ] [raʊnd] ,

the	Atahualpa	shaped	her	course	for	New	Heita	;	but	the	wind	chopping	round	,
这	阿塔瓦尔帕	形状	她	课程	为了	新的	赫塔	;	但	这	风	切碎	圆形的	,

[pʊt] [ə'baʊt] ,

put	about	,
放	关于	,

阿塔瓦尔帕号调整航向驶向新海塔；但狂风呼啸，四处乱窜。

[ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

and	stood	to	the	westward	.
和	站立	到	这	向西	.

并站在西边。

[ɑːn][ðə; ði] 17th , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [taɪm] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] , [wen] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['soʊd]

On	the	17th	,	it	was	thought	time	to	bury	the	dead	,	when	,	after	having	sewed
在	这	17th	,	它	曾是	想法	时间	到	埋葬	这	死的	,	什么时候	,	后	拥有	缝制的

[ðem; ðəm][ʌp] ,

them	up	,
他们	向上	,

17日，人们认为到了埋葬死者的时候，于是，在缝合好尸体之后，

[ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪn'tɜːrmənt] , [prerz] [wɜːr; wər] [riːd] .

and	got	them	ready	for	interment	,	prayers	were	read	.
和	得到	他们	准备好	为了	安葬	,	祈祷	是	读	.

并为他们做好了下葬的准备，诵读了祷文。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['berid] [ɪn] [kwiːn] ['ʃɑːrləts] [saʊnd] .

They	were	then	buried	in	Queen	Charlotte's	Sound	.
他们	是	然后	埋葬	在	女王	夏洛特的	声音	.

随后他们被埋葬在夏洛特女王湾。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [æsə'teind] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] ,

It	cannot	be	ascertained	with	any	degree	of	accuracy	,
它	不能	是	已确定	和	任何	程度	的	准确性	,

无法准确确定。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['kɑːntest] .

how	many	of	the	Indians	were	killed	in	this	dreadful	contest	.
如何	许多	的	这	印度人	是	被杀	在	这	可怕	竞赛	.

在这场可怕的战斗中，有多少印第安人丧生?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] ['fɔːrti] ;

It	is	supposed	,	however	,	that	the	number	must	have	exceeded	forty	;
它	是	据称	,	然而	,	那	这	数字	必须	有	超出	四十	;

但据推测，人数肯定超过了四十人；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'nuː] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃɪps] [baʊ; boʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['twenti] ['indiəns][ɪn]

for	a	large	canoe	being	under	the	ship's	bow	,	with	about	twenty	Indians	in
为了	一个	大的	独木舟	存在	在下面	这	船的	弓	,	和	关于	二十	印度人	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

船头下方停着一艘大独木舟，船上大约有二十名印第安人。

[huː] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] , [ə; eɪ]['swɪv(ə)l][ænd; ənd] ['sevrəl] ['mʌskɪt] [wɜːr; wər]['faɪərd]['ɪntuː]

who	were	cutting	a	cable	,	a	swivel	and	several	muskets	were	fired	into
WHO	是	切割	一个	电缆	,	一个	旋转	和	一些	滑膛枪	是	被解雇	进入

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当时有人正在剪断电缆，一个旋转接头和几支步枪向她开火。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] ['seɪfti] .

and	but	one	of	the	Indians	reached	the	shore	in	safety	.
和	但	一	的	这	印度人	达到	这	支撑	在	安全	.

只有一名印第安人安全抵达岸边。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sævidʒiz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['paʊdər]

During	the	conflict	with	the	savages	,	there	were	two	barrels	of	powder
期间	这	冲突	和	这	野蛮人	,	那里	是	二	桶	的	粉末

[ʌn'hɛdɪd] ,

unheaded	,
无头	,

在与野蛮人的冲突中，有两桶火药没有盖子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['pɪst(ə)l] [prɪ'perd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [stʊd] ['redi] ,

and	a	loaded	pistol	prepared	and	given	to	a	person	who	stood	ready	,
和	一个	已加载	手枪	准备	和	给定	到	一个	人	WHO	站立	准备好	,

一把装满子弹的手枪已经准备好，交给了一个严阵以待的人。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ʃɪp] , [tuː; tə]['faɪər]

should	they	get	into	the	cabin	,	and	secure	to	themselves	the	ship	,	to	fire
应该	他们	得到	进入	这	舱	,	和	安全的	到	他们自己	这	船	,	到	火

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

into	it	,
进入	它	,

如果他们进入船舱，控制住船只，然后向船内开火，

[ænd; ənd] [bloʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌp] ,

and	blow	the	whole	up	,
和	吹	这	所有的	向上	,

然后把整个地方炸掉，

[pri'fəːiŋ] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [ðæt] ['mænər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɜːrsɪləs]

preferring	to	die	in	that	manner	rather	than	fall	into	the	hands	of	such	merciless
偏好	到	死	在	那	方式	相当	比	落下	进入	这	双手	的	这样的	无情

[retʃiz] .

wretches	.
可怜虫	.

宁愿以这种方式死去，也不愿落入这些冷酷无情的恶徒手中。

['ʃɪprek] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

Shipwreck	Of	The	Blendenhall	.
海难	的	这	-	.

布伦登霍尔号沉船事件。

['ʃɪprek] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

SHIPWRECK	OF	THE	BLENDENHALL	.
海难	的	这	-	.

布伦登霍尔号沉船事件。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] - , [friː] ['treɪdər] , [baʊnd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [bɑːm'beɪ] ,

In	the	year	1821	,	the	Blendenhall	,	free	trader	,	bound	from	England	for	Bombay	,
在	这	年	-	,	这	-	,	自由的	商	,	边界	从	英格兰	为了	孟买	,

['pɑːrtli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] - [klɔːðz] ,

partly	laden	with	broad	-	cloths	,
部分	满载	和	广阔	-	布料	,

1821年，一艘名为"布伦登霍尔"的自由贸易船从英国驶往孟买，船上部分装载着粗呢布。

[wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] .

was	proceeding	on	her	voyage	with	every	prospect	of	a	successful	issue	.
曾是	进行中	在	她	航程	和	每一个	前景	的	一个	成功的	问题	.

她的航行一切顺利，很有可能取得成功。

[waɪl] [ðʌs] [pər'sʊ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['drɪvn]

While	thus	pursuing	her	way	through	the	Atlantic	,	she	was	unfortunately	driven
尽管	因此	追求	她	方式	通过	这	大西洋	,	她	曾是	很遗憾	驱动

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

from	her	course	,
从	她	课程	,

在穿越大西洋的途中，她不幸偏离了航线。

[baɪ] [əd'vɜːrs] ['waɪndz] [ænd; ənd] ['kɝːənts] , [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] ['westwərd] [ðæn; ðən]

by	adverse	winds	and	currents	,	more	to	the	southward	and	westward	than
经过	不利	风	和	电流	,	更多的	到	这	向南	和	向西	比

[wʌz; wəz] [rɪ'kweɪərd] ,

was	required	,
曾是	必需的	,

由于逆风逆流，向南和向西的偏移比所需更大，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['trɪstæn] - ,

and	it	became	desirable	to	reach	the	island	of	Tristan	d'Acunha	,
和	它	成为	理想	到	抵达	这	岛	的	特里斯坦	-	,

于是，前往特里斯坦-达库尼亚岛就成了人们的愿望。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ænd; ənd] ['rektɪfaɪ] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] .

in	order	to	ascertain	and	rectify	the	reckoning	.
在	命令	到	探明	和	纠正	这	清算	.

为了查明并纠正计算结果。

[ðɪs] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['æftər] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['ædmərəl] [huː] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	island	,	which	is	called	after	the	Portuguese	admiral	who	first	discovered	it	,
这	岛	,	哪个	是	称为	后	这	葡萄牙语	上将	WHO	第一的	发现	它	,

这座岛屿以最早发现它的葡萄牙海军上将的名字命名。

[ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl]

is	one	of	a	group	of	three	,	the	others	being	the	Inaccessible	and	Nightingale
是	一	的	一个	团体	的	三	,	这	其他的	存在	这	无法进入	和	夜莺

['aɪləndz] ,

Islands	,
岛屿	,

它是三个岛屿群之一，另外两个岛屿分别是不可接近岛和夜莺岛。

['sɪtʃueɪtɪd] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] [lænd] ,

situated	many	hundreds	of	miles	from	any	land	,
位于	许多	数百	的	英里	从	任何	土地	,

位于距离任何陆地数百英里之外的地方，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [saʊθ] - ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

and	in	a	south	-	westerly	direction	from	the	Cape	of	Good	Hope	.
和	在	一个	南	-	西风	方向	从	这	岬	的	好的	希望	.

从好望角向西南方向延伸。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɑːr; ər] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ænd; ənd] [fɔːrm] , [pər'hæps] ,

The	shores	are	rugged	and	precipitous	in	the	extreme	,	and	form	,	perhaps	,
这	海岸	是	崎岖	和	陡峭	在	这	极端	,	和	形式	,	也许	,

海岸线崎岖陡峭，或许形成了……

[ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [koʊst] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['eni] ['ves(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['drɪvn] .

the	most	dangerous	coast	upon	which	any	vessel	could	be	driven	.
这	最多	危险的	海岸	之上	哪个	任何	血管	可以	是	驱动	.

这是任何船只都可能驶过的最危险的海岸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪl] ['stɪrɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['aɪləndz] , [ðæt] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	while	steering	to	reach	this	group	of	islands	,	that	,	one	morning	,
它	曾是	尽管	转向	到	抵达	这	团体	的	岛屿	,	那	,	一	早晨	,

就在驶向这片群岛的途中，一天早晨，

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - , [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn] [dek] ['ɜːrliər]

a	passenger	on	board	the	Blendenhall	,	who	chanced	to	be	upon	deck	earlier
一个	乘客	在	木板	这	-	, WHO	偶然	到	是	之上	甲板	早些时候	

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

布伦登霍尔号上的一名乘客，碰巧比平时更早地来到了甲板上。

[əb'zɜːrvd] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['floʊtɪŋ] [ə,lɔːŋ'saɪd] .

observed	great	quantities	of	sea	-	weed	occasionally	floating	alongside	.
观察到	伟大的	数量	的	海	-	杂草	偶尔	漂浮的	旁边	.

偶尔可以看到大量海藻漂浮在船边。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] [sʌm; səm][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ə'lɔːft][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

This	excited	some	alarm	,	and	a	man	was	immediately	sent	aloft	to	keep	a
这	兴奋的	一些	警报	,	和	一个	男人	曾是	立即地	发送	高空	到	保持	一个

[gʊd] [lʊk] - [aʊt] .

good	look	-	out	.
好的	看	-	出去	.

这引起了一些人的警觉，立即派了一个人到高空严密瞭望。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪk'striːmli] ['heɪzi] , [ðoʊ] ['mɑːdərət] ; [ðə; ði] [wiːdz] [kən'tɪnjuːd] ; [ɔːl]

The	weather	was	then	extremely	hazy	,	though	moderate	;	the	weeds	continued	;	all
这	天气	曾是	然后	极其	朦胧	,	尽管	缓和	;	这	杂草	持续	;	全部

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ;

were	on	the	alert	;
是	在	这	警报	;

当时天气雾霾很重，但气温尚可；杂草丛生；所有人都保持警惕；

[ðeɪ] ['ʃɔːtnd] [seɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] [paɪpt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

they	shortened	sail	,	and	the	boatswain	piped	for	breakfast	.
他们	缩短	帆	,	和	这	水手长	管道	为了	早餐	.

他们收起帆，水手长吹响了早餐的号角。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] , " ['breikəz] [ə'hed] !

In	less	than	ten	minutes	,	"	breakers	ahead	!
在	较少的	比	十	分钟	,	"	断路器	前方	!

不到十分钟，“前方有巨浪！”

" ['stɑːrtld] ['evri] [soʊl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][wɜːr; wər][ɑːn] [dek] .

"	startled	every	soul	,	and	in	a	moment	all	were	on	deck	.
"	惊慌	每一个	灵魂	,	和	在	一个	片刻	全部	是	在	甲板	.

“吓了所有人一跳，瞬间所有人都跑到了甲板上。”

" ['breikəz] ['stɑːrbərd] !

"	Breakers	starboard	!
"	断路器	右舷	!

“右舷有破浪者！”

['breikəz] ['lɑːˌbərd] !

breakers	larboard	!
断路器	左舷	!

左侧断路器!

['breikəz] [ɔːl] [ə'raʊnd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [kraɪ][ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][ɔːl]

breakers	all	around	,	"	was	the	ominous	cry	a	moment	afterwards	,	and	all
断路器	全部	大约	,	"	曾是	这	不祥的	哭	一个	片刻	然后	,	和	全部

[wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n] .

was	confusion	.
曾是	困惑	.

“四周都是巨浪！”片刻之后，传来一声不祥的喊声，一切都陷入了混乱。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['skersli] ['ʌtəd] , [wen] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ðə; ði]

The	words	were	scarcely	uttered	,	when	,	and	before	the	helm	was	up	,	the
这	字	是	几乎	说出	,	什么时候	,	和	前	这	舵	曾是	向上	,	这

[ɪl] - ['feɪtɪd] [ʃɪp] [strʌk] ,

ill	-	fated	ship	struck	,
患病的	-	命中注定	船	击	,

话音未落，舵还没来得及升起，那艘不幸的船就撞上了岸。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [trə'mendəs] [ʃɑːks] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [riːf] , [ʃiː; ʃi] ['pɑːrtɪd] [ə'baʊt] [mɪd] -

and	after	a	few	tremendous	shocks	against	the	sunken	reef	,	she	parted	about	mid	-
和	后	一个	很少	巨大的	冲击	反对	这	凹陷	礁	,	她	分手了	关于	中	-

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

在与沉没的礁石发生几次剧烈的碰撞后，船体中部断裂。

[roʊps] [ænd; ənd] [steɪz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ə'weɪ] — [ɔːl] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

Ropes	and	stays	were	cut	away	—	all	rushed	forward	,	as	if	instinctively	,
绳索	和	停留	是	切	离开	—	全部	匆忙	向前	,	作为	如果	本能地	,

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['berli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['foʊksl] ,

and	had	barely	reached	the	forecastle	,
和	有	仅仅	达到	这	前甲板	,

绳索和支索被割断——所有人都像出于本能一样向前冲去，几乎没能到达船首楼。

[wen] [ðə; ði] [stɜːrn] [ænd; ənd] ['kwɔːrtər] - [dek] [broʊk] [ə'sʌndər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [kræʃ] , [ænd; ənd]

when	the	stern	and	quarter	-	deck	broke	asunder	with	a	violent	crash	,	and
什么时候	这	船尾	和	四分之一	-	甲板	打破	分离	和	一个	暴力	碰撞	,	和

[sʌŋk] [tuː; tə] [raɪz] [noʊ] [mɔːr] .

sunk	to	rise	no	more	.
沉没	到	上升	不	更多的	.

船尾和后甲板猛烈断裂，沉入海底，再也没有浮起来。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːmən] ['mɪzrəbli] ['perɪʃt] — [ðə; ði] [rest] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɑːfəsərz] , ['pæsndʒə˞]

Two	of	the	seamen	miserably	perished	—	the	rest	,	including	officers	,	passengers
二	的	这	海员	惨痛地	遇难	—	这	休息	,	包括	警官	,	乘客

[ænd; ənd] [kruː] ,

and	crew	,
和	全体人员	,

两名海员不幸遇难——其余人员，包括官员、乘客和船员，

[held] [ɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['baʊz, 'boʊz] — [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [laɪf] !

held	on	about	the	head	and	bows	—	the	struggle	was	for	life	!
握住	在	关于	这	头	和	弓	—	这	斗争	曾是	为了	生活	!

紧紧抓住头部和弓弦——这是一场生死搏斗！

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [veɪld] [ɪn] [θɪk]

At	this	moment	,	the	Inaccessible	Island	,	which	till	then	had	been	veiled	in	thick
在	这	片刻	,	这	无法进入	岛	,	哪个	直到	然后	有	到过	含蓄	在	厚的

[klaʊdz] [ænd; ənd] [mɪst] ,

clouds	and	mist	,
云	和	薄雾	,

此刻，那座此前一直被浓云和薄雾笼罩的难以接近的岛屿，

[ə'pɪrd] ['fraʊnɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [heɪz] .

appeared	frowning	above	the	haze	.
出现	皱眉	多于	这	阴霾	.

薄雾之上，出现了一个皱着眉头的身影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自现代航海家和旅行者的(Thrilling Stories Of The Ocean From)
第4/7页

[ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ʃɔːr] .

The	wreck	was	more	than	two	miles	from	the	frightful	shore	.
这	破坏	曾是	更多的	比	二	英里	从	这	可怕	支撑	.

沉船残骸距离可怕的海岸超过两英里。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['berid] [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [gluːm] .

The	base	of	the	island	was	still	buried	in	impenetrable	gloom	.
这	根据	的	这	岛	曾是	仍然	埋葬	在	坚不可摧	愁云	.

岛屿底部仍然笼罩在无尽的黑暗之中。

[ɪn] [ðɪs] ['perələs] [ɪk'streməti] , [wʌn] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['æŋkər] ,

In	this	perilous	extremity	,	one	was	for	cutting	away	the	anchor	,
在	这	危险的	末端	,	一	曾是	为了	切割	离开	这	锚	,

在这种危急关头，有人提议切断锚点。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] - [hed] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] ;

which	had	been	got	up	to	the	cat	-	head	in	time	of	need	;
哪个	有	到过	得到	向上	到	这	猫	-	头	在	时间	的	需要	;

在危难之际，它已经达到了猫头的高度；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] ([ðə; ði] ['fɔːrˌtɑːp] - [mæst] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːrd] .)

another	was	for	cutting	down	the	foremast	(	the	foretop	-	mast	being	already	by	the	board	.	)
其他	曾是	为了	切割	向下	这	前桅	(	这	前顶	-	桅杆	存在	已经	经过	这	木板	.	)

另一项任务是砍断前桅杆（前桅顶桅杆已经放在船坞旁边了）。

[ðə; ði] [fɑːg] ['toʊtəli] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	fog	totally	disappeared	,
这	多雾路段	完全	消失	,

雾气完全消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ['rɑːki] ['aɪlənd] [stʊd] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['rʌgɪd] [dɪ'fɔːrməti] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

and	the	black	rocky	island	stood	in	all	its	rugged	deformity	before	their	eyes	.
和	这	黑色的	岩石	岛	站立	在	全部	它是	崎岖	畸形	前	他们的	眼睛	.

一座黑色的岩石岛屿以其崎岖怪异的外形矗立在他们眼前。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sʌn] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [fʊl] ['splendər] ,

Suddenly	the	sun	broke	out	in	full	splendor	,
突然	这	太阳	打破	出去	在	满的	辉煌	,

突然间，太阳光芒万丈，灿烂无比。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [mɔːr] ['klɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərəz] [ðer; ðər] ['dredf(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] .

as	if	to	expose	more	clearly	to	the	view	of	the	sufferers	their	dreadful	predicament	.
作为	如果	到	暴露	更多的	清楚地	到	这	看法	的	这	受害者	他们的	可怕	困境	.

仿佛是为了更清楚地向受苦者展示他们可怕的困境。

[dɪ'sper] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] ['bʊzəm] — [deθ] , [ə'reɪd] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['tɛrərz] , [si:md] [tu:; tə] ['hʌvər]

Despair	was	in	every	bosom	—	death	,	arrayed	in	all	its	terrors	,	seemed	to	hover
绝望	曾是	在	每一个	怀	—	死亡	,	排列	在	全部	它是	恐怖	,	似乎	到	徘徊

['oʊvər][ðə; ði] [rek] .

over	the	wreck	.
超过	这	破坏	.

绝望笼罩着每一个人——死亡，带着它所有的恐怖，似乎徘徊在残骸之上。

[bʌt; bət] [ɪg'zɜ:rʃn] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['hju:mən]['enərdʒi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz]

But	exertion	was	required	,	and	every	thing	that	human	energy	could	devise
但	用力	曾是	必需的	,	和	每一个	事物	那	人类	活力	可以	设计

[wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

was	effected	.
曾是	受影响	.

但这一切都需要付出努力，人类所能想到的一切办法都得以实现。

[ðə; ði] [rek] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['i:gərli] [klʌŋ] ,

The	wreck	,	on	which	all	eagerly	clung	,
这	破坏	,	在	哪个	全部	急切地	紧紧抓住	,

残骸，所有人都紧紧抓住它，

[wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənətli] ['drɪftɪd] [baɪ][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd][wɪnd] [bɪ'twi:n] [ledʒ] [ʌv; əv] ['sʌŋkən] ['rɑ:ks]

was	fortunately	drifted	by	the	tide	and	wind	between	ledges	of	sunken	rocks
曾是	幸运的是	漂移	经过	这	潮	和	风	之间	壁架	的	凹陷	岩石

[ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] ['breikəz] ,

and	thundering	breakers	,
和	雷鸣	断路器	,

幸运的是，它被潮水和风吹到了暗礁和汹涌的海浪之间。

[ʌn'tɪl] , ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

until	,	after	the	lapse	of	several	hours	,
直到	,	后	这	失效	的	一些	小时	,

直到几个小时过去之后，

[ˌaɪ 'ti:] ['entərd] [ðə; ði]['oʊnli][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɑ:səbli] ['præktɪkəbl] ,

it	entered	the	only	spot	on	the	island	where	a	landing	was	possibly	practicable	,
它	进入	这	仅有的	点	在	这	岛	在哪里	一个	降落	曾是	可能	切实可行的	,

它进入了岛上唯一一个可能登陆的地方。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] [kən'sistid] [ʌv; əv][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [klɪfs] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,

for	all	the	other	parts	of	the	coast	consisted	of	perpendicular	cliffs	of	granite	,
为了	全部	这	其他	部分	的	这	海岸	由……组成	的	垂直	悬崖	的	花岗岩	,

海岸线的其他部分则全部由垂直的花岗岩悬崖构成。

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə'mɪdst][ðə; ði] ['defnɪŋ] [sɜ:rf][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['twenti] , ['fɔ:rti] , [ænd; ənd]

rising	from	amidst	the	deafening	surf	to	the	height	of	twenty	,	forty	,	and
上升	从	在……之中	这	震耳欲聋	冲浪	到	这	高度	的	二十	,	四十	,	和

['sɪksti] [fi:t] .

sixty	feet	.
六十	脚	.

从震耳欲聋的巨浪中升起，高达二十英尺、四十英尺和六十英尺。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] [nɪə] , [ə; eɪ][ræft][wʌz; wəz] [prɪ'perd] ,

As	the	shore	was	neared	,	a	raft	was	prepared	,
作为	这	支撑	曾是	接近	,	一个	筏	曾是	准备	,

靠近岸边时，人们准备好了一艘木筏。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ə; eɪ] [fju:] ['pædld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][koʊv] .

and	on	this	a	few	paddled	for	the	cove	.
和	在	这	一个	很少	划桨	为了	这	海湾	.

于是，有几个人划着桨向海湾驶去。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [rek] [droʊv] [raɪt] [ɪn] : [roʊps] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [θroʊn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

At	last	the	wreck	drove	right	in	:	ropes	were	instantly	thrown	out	,	and	the
在	最后的	这	破坏	驾驶	正确的	在	:	绳索	是	即刻	抛掷	出去	,	和	这

[kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] ,

crew	and	passengers	,
全体人员	和	乘客	,

最后，残骸径直冲了进去：绳索瞬间被抛出，船员和乘客们……

([ɪk'sept] [tuː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [ɪn] [ðə; ði] [rek] ,) [ɪn'kluːdɪŋ] [θriː] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

(	except	two	who	had	been	crushed	in	the	wreck	,	)	including	three	ladies	and	a
(	除了	二	WHO	有	到过	碎	在	这	破坏	,	)	包括	三	女士们	和	一个

['fiːmeɪl] [ə'tendənt] ,

female	attendant	,
女性	服务员	,

（除两人在事故中被压死外，）包括三名女士和一名女服务员，

[wɜːr; wər] [snætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [greɪv] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]

were	snatched	from	the	watery	grave	,	which	a	few	short	hours	before	had
是	抢夺	从	这	水状的	严重	,	哪个	一个	很少	短的	小时	前	有

[ə'pɪrd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

appeared	inevitable	,
出现	不可避免的	,

他们从看似不可避免的溺水深渊中被救了出来，而就在几个小时前，这似乎还是不可避免的。

[ænd; ənd] ['seɪfli] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	safely	landed	on	the	beach	.
和	安全	登陆	在	这	海滩	.

并安全降落在沙滩上。

['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [set] [ɪn] ,

Evening	had	now	set	in	,
晚上	有	现在	放	在	,

夜幕降临了。

[ænd; ənd] ['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [wət'evər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	every	effort	was	made	to	secure	whatever	could	be	saved	from	the
和	每一个	努力	曾是	制成	到	安全的	任何	可以	是	已保存	从	这

[rek] .

wreck	.
破坏	.

他们尽一切努力从沉船残骸中抢救出任何可以挽救的物品。

[beɪlz] [ʌv; əv] [klɔːθ] , ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [waɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [tʃiːz] , [sʌm; səm] [hæmz] ,

Bales	of	cloth	,	cases	of	wine	,	a	few	boxes	of	cheese	,	some	hams	,
捆包	的	布	,	案例	的	葡萄酒	,	一个	很少	盒子	的	奶酪	,	一些	火腿	,

几包布，几箱葡萄酒，几盒奶酪，一些火腿，

[ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlkʃ] [kaʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ɑːn] [ʃɔːr] , ['bʌkits] , [tʌb] ,

the	carcass	of	a	milch	cow	that	had	been	washed	on	shore	,	buckets	,	tubs	,
这	尸体	的	一个	牛奶	奶牛	那	有	到过	洗过	在	支撑	,	水桶	,	浴缸	,

[bʌts] ,

butts	,
屁股	,

被冲到岸上的奶牛尸体、水桶、大桶、大屁股

[ə; eɪ] ['siːmənz] [tʃest] , ([kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪndər] - [bɑːks] [ænd; ənd] ['niːdlz] [ænd; ənd] [θred] ,

a	seaman's	chest	,	(	containing	a	tinder	-	box	and	needles	and	thread	,
一个	海员的	胸部	,	(	包含	一个	火种	-	盒子	和	针	和	线	,

水手的箱子（内含火绒盒、针线等）。

) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['elɪgənt] [mə'hɑ:gəni] [tɜ:rnd] [bed] - [poʊsts] ,

)	with	a	number	of	elegant	mahogany	turned	bed	-	posts	,
)	和	一个	数字	的	优雅的	桃花心木	转向	床	-	帖子	,

配有多根优雅的红木车削床柱，

[ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'vestmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪndiə] ['mɑ:rkɪt] , [wɜ:r; wər][gɑ:t][ɑ:n] [ʃɔ:r] .

and	part	of	an	investment	for	the	India	market	,	were	got	on	shore	.
和	部分	的	一个	投资	为了	这	印度	市场	,	是	得到	在	支撑	.

其中一部分投资用于印度市场，已经到位。

[ðə; ði][reɪn] [pɔ:d] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] — [ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜ:rk][tu:; tə] [prə'kjʊr]

The	rain	poured	down	in	torrents	—	all	hands	were	busily	at	work	to	procure
这	雨	倾倒	向下	在	种子	—	全部	双手	是	忙碌地	在	工作	到	采购

['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] ;

shelter	from	the	weather	;
庇护所	从	这	天气	;

大雨倾盆而下——所有人都忙着寻找避雨的地方；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bed] - [poʊsts][ænd; ənd] [brɔ:d] - [klɔ:ðz] , [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rseɪl,'fɔ:rsl]

and	with	the	bed	-	posts	and	broad	-	cloths	,	and	part	of	the	foresail
和	和	这	床	-	帖子	和	广阔	-	布料	,	和	部分	的	这	前帆

,

,

,

还有床柱、粗呢布和部分前帆，

[æz; əz] ['meni] [tents] [wɜ:r; wər] [su:n] [pɪtʃt] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][,ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

as	many	tents	were	soon	pitched	as	there	were	individuals	on	the	island	.
作为	许多	帐篷	是	很快	投球	作为	那里	是	个人	在	这	岛	.

岛上的人数很快就和帐篷的数量一样多。

[drentʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] , ['hʌŋgri] , [koʊld] , [ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] ,

Drenched	with	the	sea	and	with	the	rain	,	hungry	,	cold	,	and	comfortless	,
湿透了	和	这	海	和	和	这	雨	,	饥饿的	,	寒冷的	,	和	无安慰	,

浑身湿透，又冷又饿，毫无舒适可言。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] , ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'jɑ:nd] [,ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]

thousands	of	miles	from	their	native	land	,	almost	beyond	expectation	of
数千	的	英里	从	他们的	本国的	土地	,	几乎	超过	期待	的

['hju:mən] ['sʌkər] , [hoʊp] ['nɪrli] [ə'naɪəleɪtɪd] ,

human	succor	,	hope	nearly	annihilated	,
人类	救助	,	希望	几乎	彻底消灭	,

远离故土数千英里，几乎不可能得到人类的援助，希望几乎破灭。

— [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['vɔɪɪdʒɚz] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðer; ðər] [tents] .

—	the	shipwrecked	voyagers	retired	to	their	tents	.
—	这	遭遇海难	航海者	退休	到	他们的	帐篷	.

——遇难的航海者们回到了各自的帐篷里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [rek] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ; [ænd; ənd][plæŋks] , [ænd; ənd][s'pɑ:z] ,

In	the	morning	the	wreck	had	gone	to	pieces	;	and	planks	,	and	spars	,
在	这	早晨	这	破坏	有	已消失	到	件	;	和	木板	,	和	桅杆	,

早上，残骸已经散架了；木板、桅杆……

[ænd; ənd] [wət'evər] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [ɪn] , [wɜ:r; wər] ['i:gərli] ['drægd] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

and	whatever	had	floated	in	,	were	eagerly	dragged	on	shore	.
和	任何	有	漂浮	在	,	是	急切地	拖拽	在	支撑	.

无论什么东西漂过来，都被人们急切地拖到岸上。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ʃɪp] ['broʊkən][ʌp] , [ðæn; ðən] ['diːmɪŋ] [ðəm'selvz] [friːd]

No	sooner	was	the	unfortunate	ship	broken	up	,	than	deeming	themselves	freed
不	很快	曾是	这	不幸	船	破碎的	向上	,	比	认为	他们自己	自由

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,

from	the	bonds	of	authority	,
从	这	债券	的	权威	,

那艘不幸的船刚一解体，他们就认为自己摆脱了权威的束缚。

['meni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [wət'evər] [keɪm] [tuː; tə][lænd] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɑːfəsərz] ,

many	began	to	secure	whatever	came	to	land	:	and	the	captain	,	officers	,
许多	开始	到	安全的	任何	来了	到	土地	:	和	这	队长	,	警官	,

['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd] [kruː] ,

passengers	,	and	crew	,
乘客	,	和	全体人员	,

许多人开始搜刮所有上岸的东西：船长、官员、乘客和船员，

[wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə]

were	now	reduced	to	the	same	level	,	and	obliged	to	take	their	turn	to
是	现在	减少	到	这	相同的	等级	,	和	有义务	到	拿	他们的	转动	到

[fetʃ] ['wɔːtər] ,

fetch	water	,
拿来	水	,

现在他们的地位也降到了同样的水平，不得不轮流去取水。

[ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər] [fuːd] .

and	explore	the	island	for	food	.
和	探索	这	岛	为了	食物	.

然后探索岛上寻找美食。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] , [nɔːr][ə; eɪ]

The	work	of	exploring	was	soon	over	—	there	was	not	a	bird	,	nor	a
这	工作	的	探索	曾是	很快	超过	—	那里	曾是	不是	一个	鸟	,	也不	一个

['kwɑːdruped] ,

quadruped	,
四足动物	,

探索工作很快结束——既没有发现鸟类，也没有发现四足动物。

[nɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

nor	a	single	tree	to	be	seen	.
也不	一个	单身的	树	到	是	已见	.

连一棵树都看不到。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['bærən] [ænd; ənd] ['desələt] .

All	was	barren	and	desolate	.
全部	曾是	荒芜	和	荒凉	.

到处都是荒凉贫瘠的景象。

[ðə; ði] [loʊ] [pɑːrts][wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd][sænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

The	low	parts	were	scattered	over	with	stones	and	sand	,	and	a	few
这	低的	部分	是	疏散	超过	和	石头	和	沙	,	和	一个	很少

['stʌntɪd] [wiːdz] ,

stunted	weeds	,
发育不良	杂草	,

低洼处散落着石头和沙子，还有一些矮小的杂草。

['rɑːks] , ['fɜːnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [plænts] .

rocks	,	ferns	,	and	other	plants	.
岩石	,	蕨类植物	,	和	其他	植物	.

岩石、蕨类植物和其他植物。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv]

The	top	of	the	mountain	was	found	to	consist	of	a	fragment	of
这	顶部	的	这	山	曾是	成立	到	由	的	一个	分段	的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['teɪbl] - [lænd] ,

original	table	-	land	,
原来的	桌子	-	土地	,

人们发现山顶是由一块原始台地碎片构成。

['veri] ['mɑːrʃi] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] [sluːz] , [.intə'sektid] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [rɪlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

very	marshy	,	and	full	of	deep	sloughs	,	intersected	with	small	rills	of	water	,
非常	沼泽地	,	和	满的	的	深的	沼泽	,	相交	和	小的	小溪	的	水	,

地势非常泥泞，到处都是深沟，还有纵横交错的小溪。

[pjʊr] [ænd; ənd] [pə'luːsɪd] [æz; əz]['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][waɪld] ['pɑːrsli] [ænd; ənd] ['seləri]

pure	and	pellucid	as	crystal	,	and	a	profusion	of	wild	parsley	and	celery
纯的	和	透明	作为	水晶	,	和	一个	丰富	的	荒野	香菜	和	芹菜

.

:
.

纯净透明如水晶，还有大量的野生欧芹和芹菜。

[ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz][wʌn] ['drɪri] [siːn] [ʌv; əv][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] ,

The	prospect	was	one	dreary	scene	of	destitution	,
这	前景	曾是	一	凄凉	场景	的	赤贫	,

眼前的景象令人沮丧，到处都是贫困潦倒的景象。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spɑːndɪŋ] [kruː] .

without	a	single	ray	of	hope	to	relieve	the	misery	of	the	desponding	crew	.
没有	一个	单身的	射线	的	希望	到	缓解	这	苦难	的	这	沮丧	全体人员	.

没有一丝希望能够缓解沮丧船员们的痛苦。

['æftər][sʌm; səm] [deɪz] , [ðə; ði] [ded] [kaʊ] , [hæmz] , [ænd; ənd] [tʃiːz] , [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] ;

After	some	days	,	the	dead	cow	,	hams	,	and	cheese	,	were	consumed	;
后	一些	天	,	这	死的	奶牛	,	火腿	,	和	奶酪	,	是	消耗	;

几天后，死牛、火腿和奶酪被吃掉了；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	from	one	end	of	the	island	to	the	other	,
和	从	一	结尾	的	这	岛	到	这	其他	,

从岛的一端到另一端，

[nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

not	a	morsel	of	food	could	be	seen	.
不是	一个	小块	的	食物	可以	是	已见	.

看不到一丝食物的踪影。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['seləri] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] .

Even	the	celery	began	to	fail	.
甚至	这	芹菜	开始	到	失败	.

就连芹菜也开始枯萎了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv][waɪn] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kriːtid] ['ʌndər] [graʊnd] ,

A	few	bottles	of	wine	,	which	,	for	security	had	been	secreted	under	ground	,
一个	很少	瓶子	的	葡萄酒	,	哪个	,	为了	安全	有	到过	分泌物	在下面	地面	,

['oʊnli] [rɪ'meɪnd] .

only	remained	.
仅有的	剩余	.

只剩下几瓶葡萄酒，为了安全起见，这些酒被藏在了地下。

['fæmɪn] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['θret(ə)n] .

Famine	now	began	to	threaten	.
饥荒	现在	开始	到	威胁	.

饥荒的威胁开始显现。

['evri] [stoʊn] [nɪr] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [fɔːr; fər] [ʃel] - [fɪʃ] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

Every	stone	near	the	sea	was	examined	for	shell	-	fish	,	but	in	vain	.
每一个	石头	靠近	这	海	曾是	检查	为了	壳	-	鱼	,	但	在	徒劳	.

人们检查了海边的每一块石头，寻找贝类，但一无所获。

[ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ɪk'streməti] ,

In	this	dreadful	extremity	,
在	这	可怕	末端	,

在这种可怕的极端情况下，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [hæf] - ['fæmɪʃt] ['siːmən] [wɜːr; wər] [æt; ət] [naɪt] ['skwɑːtɪŋ] [ɪn] ['sʌlən] [dɪ'dʒekʃn]

and	while	the	half	-	famished	seamen	were	at	night	squatting	in	sullen	dejection
和	尽管	这	一半	-	饥饿	海员	是	在	夜晚	蹲姿	在	忧郁	沮丧

[raʊnd] [ðer; ðər] [fairz] ,

round	their	fires	,
圆形的	他们的	火灾	,

当那些饥肠辘辘的水手们在夜里垂头丧气地蹲在火堆旁时，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɑːt][ʌv; əv] [siː] - [bɜːrdz] , [ə'ljuəd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

a	large	lot	of	sea	-	birds	,	allured	by	the	flames	,	rushed	into	the	midst	of
一个	大的	很多	的	海	-	鸟类	,	诱人	经过	这	火焰	,	匆忙	进入	这	中间	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一大群海鸟被火焰吸引，涌入火海之中。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['griːdɪli] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːzd] .

and	were	greedily	laid	hold	of	as	fast	as	they	could	be	seized	.
和	是	贪婪地	铺设	抓住	的	作为	快速地	作为	他们	可以	是	查获	.

他们贪婪地抢夺了这些财物，一有机会就立刻攫取了它们。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [naɪts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , ['sɪmələr] ['flɑːks] [keɪm] [ɪn] ;

For	several	nights	in	succession	,	similar	flocks	came	in	;
为了	一些	夜晚	在	演替	,	相似的	羊群	来了	在	;

连续几个晚上，都有类似的鸟群飞来；

[ænd; ənd][baɪ] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðer; ðər][fairz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] .

and	by	multiplying	their	fires	a	considerable	supply	was	secured	.
和	经过	乘法	他们的	火灾	一个	大量	供应	曾是	安全	.

他们通过增加火堆数量，获得了相当可观的补给。

[ðiːz] ['vɪzɪts] , [haʊ'evər] , ['siːst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

These	visits	,	however	,	ceased	at	length	,
这些	访问	,	然而	,	停止	在	长度	,

然而，这些探访最终还是停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['pɑːrti][wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .

and	the	wretched	party	were	exposed	again	to	the	most	severe	privation	.
和	这	可怜	派对	是	裸露	再次	到	这	最多	严重	匮乏	.

而那群可怜的人再次遭受了最严重的匮乏。

[wen] [ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv][waɪld] [faʊl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] ,

When	their	stock	of	wild	fowl	had	been	exhausted	for	more	than	two	days	,
什么时候	他们的	库存	的	荒野	鸡	有	到过	筋疲力尽的	为了	更多的	比	二	天	,

当他们野禽的存栏量连续两天以上都已耗尽时，

[iːtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðæt] [sæd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [wen] ,

each	began	to	fear	they	were	now	approaching	that	sad	point	of	necessity	,	when	,
每个	开始	到	害怕	他们	是	现在	接近	那	伤心	观点	的	必要性	,	什么时候	,

每个人都开始担心自己即将走到那令人悲伤的、不得不面对的境地，那就是：

[bɪ'twi:n] [deθ] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [lɑ:ts] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sækrifaist] [tu:; tə] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] [fu:d]

between	death	and	casting	lots	who	should	be	sacrificed	to	serve	for	food
之间	死亡	和	铸件	很多	WHO	应该	是	牺牲	到	服务	为了	食物

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] ,

for	the	rest	,
为了	这	休息	,

在生死抉择和抽签之间，究竟谁应该被献祭以供其他人食用，

[noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [rɪ'meɪnd] .

no	alternative	remained	.
不	选择	剩余	.

别无选择。

[waɪl] ['hɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'streməti] [soʊ] [rɪ'pʌlsɪv] ['ɑ:kjupaɪd]

While	horror	at	the	bare	contemplation	of	an	extremity	so	repulsive	occupied
尽管	恐怖	在	这	裸	沉思	的	一个	末端	所以	丑恶	占领

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

the	thoughts	of	all	,
这	想法	的	全部	,

当所有人的思绪都被如此令人作呕的极端景象所震撼时，

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌd(ə)nli] [əb'skjuəd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [klaʊdz]

the	horizon	was	observed	to	be	suddenly	obscured	,	and	presently	clouds
这	地平线	曾是	观察到	到	是	突然	模糊不清	,	和	目前	云

[ʌv; əv] ['peŋgwɪn] [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

of	penguin	alighted	on	the	island	.
的	企鹅	下车	在	这	岛	.

人们发现地平线突然变得模糊不清，不一会儿，成群的企鹅降落在岛上。

[ðə; ði] [loʊ] [graʊndz] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['kʌvərd] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][dɑ:rk] ,

The	low	grounds	were	actually	covered	;	and	before	the	evening	was	dark	,
这	低的	理由	是	实际上	涵盖	;	和	前	这	晚上	曾是	黑暗的	,

低洼地带实际上已被覆盖；夜幕降临之前，

[ðə; ði][sænd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:t]

the	sand	could	not	be	seen	for	the	number	of	eggs	,	which	,	like	a	sheet
这	沙	可以	不是	是	已见	为了	这	数字	的	鸡蛋	,	哪个	,	喜欢	一个	床单

[ʌv; əv] [snoʊ] ,

of	snow	,
的	雪	,

由于鸡蛋数量众多，沙子都被遮盖住了，就像一层雪一样。

[leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

lay	on	the	surface	of	the	earth	.
躺	在	这	表面	的	这	地球	.

位于地球表面。

[ðə; ði] ['peŋgwinz] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [deɪz] , [wen] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['sɪgnəl] ,

The	penguins	continued	on	the	island	four	or	five	days	,	when	,	as	if	by	signal	,
这	企鹅	持续	在	这	岛	四	或者	五	天	,	什么时候	,	作为	如果	经过	信号	,

企鹅们在岛上待了四五天，然后，仿佛是某种信号，

[ðə; ði] [hoʊl] [tʊk] [ðer; ðər] [flaɪt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['nevər] [si:n] [ə'gen] .

the	whole	took	their	flight	,	and	were	never	seen	again	.
这	所有的	采取	他们的	航班	,	和	是	绝不	已见	再次	.

他们一行人乘飞机离开，从此杳无音讯。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:r; wər] [kɪld] ,

A	few	were	killed	,
一个	很少	是	被杀	,

少数人丧生，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'stri:mli] [ræŋk][ænd; ənd] ['nɔ:ʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]

but	the	flesh	was	so	extremely	rank	and	nauseous	that	it	could	not	be
但	这	肉	曾是	所以	极其	秩	和	恶心	那	它	可以	不是	是

['i:tn] .

eaten	.
吃	.

但是肉质极其腐臭恶心，根本无法食用。

[ðə; ði] [egz] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [weɪz] ,

The	eggs	were	collected	and	dressed	in	all	manner	of	ways	,
这	鸡蛋	是	集	和	穿着	在	全部	方式	的	方式	,

人们收集鸡蛋，并用各种各样的方式进行装饰。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fu:d] [fɔ:r; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θri:] [wi:ks] .

and	supplied	abundance	of	food	for	upwards	of	three	weeks	.
和	供应	丰富	的	食物	为了	向上	的	三	周	.

并提供了足够三周以上的充足食物。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] , ['fæmɪn] [wʌns] [mɔ:r] [si:md] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ;

At	the	expiration	of	that	period	,	famine	once	more	seemed	inevitable	;
在	这	到期日	的	那	时期	,	饥荒	一次	更多的	似乎	不可避免的	;

这段时期结束后，饥荒似乎再次不可避免；

[ðə; ði][θɜ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɑ:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kʌmpəni] ['æftər][ðer; ðər] [stɑ:k]

the	third	morning	began	to	dawn	upon	the	unfortunate	company	after	their	stock
这	第三	早晨	开始	到	黎明	之上	这	不幸	公司	后	他们的	库存

[ʌv; əv] [egz] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] ;

of	eggs	were	exhausted	;
的	鸡蛋	是	筋疲力尽的	;

第三天清晨，这家不幸的公司发现他们的鸡蛋库存已经用完了，黎明才开始到来；

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] ['aʊərz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

they	had	now	been	without	food	for	more	than	forty	hours	,	and	were
他们	有	现在	到过	没有	食物	为了	更多的	比	四十	小时	,	和	是

['feɪntɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ;

fainting	and	dejected	;
昏厥	和	垂头丧气	;

他们已经超过四十个小时没有进食了，而且情绪低落，奄奄一息；

[wen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] ['desələt] [rɑ:k] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['mɪrəklz] ,

when	,	as	though	this	desolate	rock	were	really	a	land	of	miracles	,
什么时候	,	作为	尽管	这	荒凉	岩石	是	真的	一个	土地	的	奇迹	,

仿佛这片荒凉的岩石真的是一片奇迹之地，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl]

a	man	came	running	up	to	the	encampment	with	the	unexpected	and	joyful
一个	男人	来了	跑步	向上	到	这	营地	和	这	意外	和	快乐

['taɪdɪŋz] [ðæt] " ['mɪljənz] [ʌv; əv] [si:] - [kaʊz] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

tidings	that	"	millions	of	sea	-	cows	had	come	on	shore	.
消息	那	"	百万	的	海	-	牛	有	来	在	支撑	.

一个男人跑到营地，带来了意想不到的喜讯："数百万头海牛上岸了。"

" [ðə; ði] [kru:] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ðæt] ['flæŋkt] [ðer; ðər] [tents] ,

"	The	crew	climbed	over	the	ledge	of	rocks	that	flanked	their	tents	,
"	这	全体人员	攀登	超过	这	壁架	的	岩石	那	侧翼	他们的	帐篷	,

船员们爬过帐篷两侧的岩石边缘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['mænəˌtiːz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ['glædnd]

and	the	sight	of	a	shoal	of	manatees	immediately	beneath	them	gladdened
和	这	视线	的	一个	浅滩	的	海牛	立即地	下面	他们	高兴

[ðer; ðər] ['hɑːrts] .

their	hearts	.
他们的	心	.

看到脚下不远处有一群海牛，他们高兴极了。

[ðiːz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] ,

These	came	in	with	the	flood	,
这些	来了	在	和	这	洪水	,

这些是随着洪水带来的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði] ['pʌdlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['broʊkən] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] .

and	were	left	in	the	puddles	between	the	broken	rocks	of	the	cove	.
和	是	左边	在	这	水坑	之间	这	破碎的	岩石	的	这	海湾	.

它们被遗弃在海湾破碎岩石间的水洼里。

[ðɪs] [sə'plaɪ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] .

This	supply	continued	for	two	or	three	weeks	.
这	供应	持续	为了	二	或者	三	周	.

这种供应持续了两到三周。

[ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [mɪr] ['blʌbər] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

The	flesh	was	mere	blubber	,	and	quite	unfit	for	food	,
这	肉	曾是	仅仅	大声哭	,	和	相当	不合格	为了	食物	,

那块肉全是脂肪，根本不适合食用。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪvər][wʌz; wəz]

for	not	a	man	could	retain	it	on	his	stomach	;	but	the	liver	was
为了	不是	一个	男人	可以	保持	它	在	他的	胃	;	但	这	肝	曾是

['eksələnt] ,

excellent	,
出色的	,

因为没有人能把它留在胃里；但肝脏却非常好。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [səb'sɪstid] .

and	on	this	they	subsisted	.
和	在	这	他们	生存	.

他们就靠这个生活。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði]['kɑːrpəntər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gæŋ] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][boʊt] ,

In	the	meantime	,	the	carpenter	with	his	gang	had	constructed	a	boat	,
在	这	与此同时	,	这	木匠	和	他的	帮派	有	建造	一个	船	,

与此同时，木匠和他的工人们造了一艘船。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd] [əd'ventʃə] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['trɪstæn] - ,

and	four	of	the	men	had	adventured	in	her	for	Tristan	d'Acunha	,
和	四	的	这	男人	有	冒险	在	她	为了	特里斯坦	-	,

其中四名男子曾与她一同冒险前往特里斯坦·达库尼亚岛。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['ʌltɪmətli] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sʌfərəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perələs]

in	hopes	of	ultimately	extricating	their	fellow	-	sufferers	from	their	perilous
在	希望	的	最终	脱困	他们的	同伴	-	受害者	从	他们的	危险的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

希望最终能将其他受苦的人从危险的境地中解救出来。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [lɔːst] — ['weðər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Unfortunately	**the**	**boat**	**was**	**lost**	**—**	**whether**	**carried**	**away**	**by**	**the**	**violence**	**of**	**the**
很遗憾	这	船	曾是	丢失的	—	无论	携带	离开	经过	这	暴力	的	这

['kɜːənts] [ðæt] [set] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,

currents	**that**	**set**	**in**	**between**	**the**	**islands**	**,**
电流	那	放	在	之间	这	岛屿	,

不幸的是，这艘船失踪了——可能是被岛屿间强劲的洋流卷走了。

[ɔːr] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['breikəz] , [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] ,

or	**dashed**	**to**	**pieces**	**against**	**the**	**breakers**	**,**	**was**	**never**	**known**	**,**
或者	虚线	到	件	反对	这	断路器	,	曾是	绝不	已知	,

或者被海浪拍打得粉碎，这一点从未得知。

[fɔːr; fər] [noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːr] [kruː] [wʌz; wəz] ['evər] [siːn] .

for	**no**	**vestige**	**of**	**the**	**boat**	**or**	**crew**	**was**	**ever**	**seen**	**.**
为了	不	痕迹	的	这	船	或者	全体人员	曾是	曾经	已见	.

因为再也没有人看到过那艘船或船员的踪迹。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mænəˌtiːz] , [haʊ'evər] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ə; eɪ] ['sekənd] [boʊt] [wʌz; wəz]

Before	**the**	**manatees**	**,**	**however**	**,**	**began**	**to**	**quit**	**the**	**shore**	**,**	**a**	**second**	**boat**	**was**
前	这	海牛	,	然而	,	开始	到	辞职	这	支撑	,	一个	第二	船	曾是

[lɔːntʃt] ;

launched	**;**
发射	;

然而，在海牛开始离开海岸之前，第二艘船被下水了；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['siːmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] ,

and	**in**	**this**	**an**	**officer**	**and**	**some**	**seamen**	**made**	**a**	**second**	**attempt**	**,**
和	在	这	一个	官	和	一些	海员	制成	一个	第二	试图	,

于是，一名军官和几名水手进行了第二次尝试。

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , ['æftər] [mʌtʃ] ['leɪbər] , [ɑːn] [ðə; ði]

and	**happily**	**succeeded**	**in**	**effecting**	**a**	**landing**	**,**	**after**	**much**	**labor**	**,**	**on**	**the**
和	快乐地	成功了	在	产生影响	一个	降落	,	后	很多	劳动	,	在	这

['aɪlənd] ,

island	**,**
岛	,

经过一番努力，他们终于成功地在岛上登陆。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkɔːrdʒi'æləti] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] [baɪ] ['gʌvərnər] [glæs]

where	**they**	**were**	**received**	**with**	**much**	**cordiality**	**and**	**humanity**	**by**	**Governor**	**Glass**
在哪里	他们	是	已收到	和	很多	亲切	和	人类	经过	州长	玻璃

— [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

—	**a**	**personage**	**whom**	**it**	**will**	**be**	**necessary**	**to**	**describe**	**.**
—	一个	人士	谁	它	将要	是	必要的	到	描述	.

他们受到了格拉斯州长的热情接待——格拉斯州长是一位值得我们介绍的人物。

['trɪstæn] - [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ʌn'tɪl] - ,

Tristan	**d'Acunha**	**is**	**believed**	**to**	**have**	**been**	**uninhabited**	**until**	**1811**	**,**
特里斯坦	-	是	相信	到	有	到过	无人	直到	-	,

据信，特里斯坦-达库尼亚岛在1811年之前一直无人居住。

[wen] [θriː] [ə'mɛrɪkənz] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

when	**three**	**Americans**	**took**	**up**	**their**	**residence**	**upon**	**it**	**,**	**for**	**the**	**purpose**	**of**
什么时候	三	美国人	采取	向上	他们的	住宅	之上	它	,	为了	这	目的	的

['kʌltɪveɪtɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

cultivating	**vegetables**	**,**
耕作	蔬菜	,

当三名美国人为了种植蔬菜而在此定居时，

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðə; ði] [prə'du:s] , [pər'tɪkjələrli] [pə'tetoz] , [tu:; tə] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [maɪt] [tʌtʃ] [ðer; ðər]

and	selling	the	produce	,	particularly	potatoes	,	to	vessels	which	might	touch	there
和	销售	这	生产	,	特别	土豆	,	到	船只	哪个	可能	触碰	那里

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['ɪndiə] ,

on	their	way	to	India	,
在	他们的	方式	到	印度	,

并将农产品，特别是土豆，卖给可能途经此地前往印度的船只。

[ðə; ði] [keɪp] , [ɔ:r] ['ʌðər] [pɑ:rts][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['oʊʃ(ə)n] .

the	Cape	,	or	other	parts	in	the	southern	ocean	.
这	岬	,	或者	其他	部分	在	这	南部	海洋	.

好望角，或南大洋的其他地区。

[ði:z] [ə'mɛrɪkənz] [rɪ'meɪnd] [ɪts]['oʊnli] [ɪn'hæbɪtənts] [tɪl] - , [wen] , [ɑ:n]['boʊnəˌpɑ:rt] ['bi:ɪŋ] [sent]

These	Americans	remained	its	only	inhabitants	till	1816	,	when	,	on	Bonaparte	being	sent
这些	美国人	剩余	它是	仅有的	居民	直到	-	,	什么时候	,	在	波拿巴	存在	发送

[tu:; tə][ˌes 'ti:] . [he'linər] ,

to	St	.	Helena	,
到	英石	.	海伦娜	,

直到1816年拿破仑被流放到圣赫勒拿岛之前，这些美国人一直是岛上唯一的居民。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [di:md] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] ['gærɪsn] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	British	government	deemed	it	expedient	to	garrison	the	island	,
这	英国	政府	被认为	它	权宜	到	驻军	这	岛	,

英国政府认为有必要在该岛上驻军。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['fælməθ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['pɝ:sənz] ,

and	sent	the	Falmouth	man	-	of	-	war	with	a	colony	of	forty	persons	,
和	发送	这	法尔茅斯	男人	-	的	-	战争	和	一个	殖民地	的	四十	人	,

于是派出了载有四十名殖民者的“法尔茅斯”号军舰。

[wɪtʃ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] .

which	arrived	in	the	month	of	August	.
哪个	到达的	在	这	月	的	八月	.

它于八月份到达。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['setləz] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [tu:] ['oʊnli]

At	this	time	the	chief	of	the	American	settlers	was	dead	,	and	two	only
在	这	时间	这	首席	的	这	美国人	定居者	曾是	死的	,	和	二	仅有的

[sə'vaivd] ;

survived	;
幸存下来	;

当时美国定居者的首领已经去世，只有两人幸存；

[bʌt; bət] [wʌt] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ði:z] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'fɔ:rmd] .

but	what	finally	became	of	these	we	are	not	informed	.
但	什么	最后	成为	的	这些	我们	是	不是	知情的	.

但我们并不清楚这些最终的结局如何。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [su:n] ['gɪv(ə)n] [ʌp] , [ðə; ði] ['kɑ:ləni] [ə'bændənd] ,

The	British	garrison	was	soon	given	up	,	the	colony	abandoned	,
这	英国	驻军	曾是	很快	给定	向上	,	这	殖民地	弃	,

英国驻军很快撤离，殖民地也被废弃。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [neɪmd] [glæs] ,

and	all	returned	to	the	Cape	of	Good	Hope	,	except	a	person	named	Glass	,
和	全部	返回	到	这	岬	的	好的	希望	,	除了	一个	人	命名	玻璃	,

[ə; eɪ] ['skɔtʃmən] ,

a	Scotchman	,
一个	苏格兰人	,

除了一个名叫格拉斯的苏格兰人之外，所有人都返回了好望角。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [keɪp] ['kriːoʊl] .

who	had	been	corporal	of	artillery	,	and	his	wife	,	a	Cape	Creole	.
WHO	有	到过	下士	的	炮兵	,	和	他的	妻子	,	一个	岬	克里奥尔语	.

他曾是炮兵下士，他的妻子是开普敦克里奥尔人。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['fæməliz] ['æftərwərdz] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,

One	or	two	other	families	afterwards	joined	them	,
一	或者	二	其他	家庭	然后	加入	他们	,

后来又有一两户人家加入了他们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ; ['mɪstər] .

and	thus	the	foundation	of	a	nation	on	a	small	scale	was	formed	;	Mr	.
和	因此	这	基础	的	一个	国家	在	一个	小的	规模	曾是	形成	;	先生	.

[glæs] ,

Glass	,
玻璃	,

就这样，一个国家的雏形初现；格拉斯先生

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ,

with	the	title	and	character	of	governor	,	like	a	second	Robinson	Crusoe	,
和	这	标题	和	特点	的	州长	,	喜欢	一个	第二	罗宾逊	克鲁索	,

拥有总督的头衔和身份，就像第二个鲁滨逊·克鲁索。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['lɔːˌgɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] .

being	the	undisputed	chief	and	lawgiver	of	the	whole	.
存在	这	无可争议	首席	和	立法者	的	这	所有的	.

是整个世界无可争议的首领和立法者。

[ɑːn] ['biːɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] - , [baɪ] ['mɪstər] . [ɔː'gʌstəs] ['ɜːl] ,

On	being	visited	in	1825	,	by	Mr	.	Augustus	Earle	,
在	存在	到访	在	-	,	经过	先生	.	奥古斯都	厄尔	,

1825年，奥古斯都·厄尔先生来访时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːləni] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] ,

the	little	colony	was	found	to	be	on	the	increase	,
这	小的	殖民地	曾是	成立	到	是	在	这	增加	,

人们发现这个小群体正在不断壮大。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn] [sɪns] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt]

a	considerable	number	of	children	having	been	born	since	the	period	of	settlement
一个	大量	数字	的	孩子们	拥有	到过	出生	自从	这	时期	的	沉降

.

:

.

自定居时期以来，已经出生了相当多的孩子。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fæməliz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ,

The	different	families	inhabited	a	small	village	,
这	不同的	家庭	有人居住的	一个	小的	村庄	,

这些不同的家庭居住在一个小村庄里，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θætʃ] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd]

consisting	of	cottages	covered	with	thatch	made	of	the	long	grass	of	the	island
由	的	小屋	涵盖	和	苫	制成	的	这	长的	草	的	这	岛

,

,

,

由岛上长草编织成的茅草屋顶覆盖的小屋组成，

[ænd; ənd] [ig'zibitɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , ['klenlinəs] , [ænd; ənd] ['plenti] , ['truːli] ['ɪŋglɪʃ] .

and	exhibiting	an	air	of	comfort	,	cleanliness	,	and	plenty	,	truly	English	.
和	展出	一个	空气	的	舒适	,	清洁	,	和	很多	,	真的	英语	.

处处洋溢着舒适、洁净和富足的气息，真是地道的英式风情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd][bent]

It	was	to	this	island	that	the	boat's	crew	of	the	Blendenhall	had	bent
它	曾是	到	这	岛	那	这	船的	全体人员	的	这	-	有	弯曲

[ðer; ðər] [kɔːrs] ,

their	course	,
他们的	课程	,

“布伦登霍尔号”的船员们正是朝着这座岛屿改变了航向。

[ænd; ənd][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbɪtənt] , ['gʌvərnər] [glæs] , [ʃoʊd] [ðem; ðəm] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv]

and	its	principal	inhabitant	,	Governor	Glass	,	showed	them	every	mark	of
和	它是	主要的	居民	,	州长	玻璃	,	显示	他们	每一个	标记	的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

而其主要居民格拉斯总督则对他们表现出了极大的关注。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feloʊ] - ['sʌbdʒekts]

not	only	on	the	score	of	humanity	,	but	because	they	were	fellow	-	subjects
不是	仅有的	在	这	分数	的	人类	,	但	因为	他们	是	同伴	-	主题

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] — [fɔːr; fər] ,

of	the	same	power	—	for	,
的	这	相同的	力量	—	为了	,

不仅从人性的角度来说，而且因为他们是同一权力下的同胞——因为，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] , [glæs] [dɪd][nɑːt][leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendənt] ['mɑːnərki] ,

be	it	known	,	Glass	did	not	lay	claim	to	independent	monarchy	,
是	它	已知	,	玻璃	做过	不是	躺	宣称	到	独立的	君主制	,

须知，格拉斯并未声称拥有独立的君主制。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [preɪd] ['pʌblɪkli] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] ['sɑːvrɪn] .

but	always	prayed	publicly	for	King	George	as	his	lawful	sovereign	.
但	总是	祈祷	公开	为了	国王	乔治	作为	他的	合法的	主权	.

但他始终公开祈祷，承认乔治国王是他的合法君主。

[ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ɑːn] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['aɪlənd] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli]

On	learning	the	situation	of	the	crew	,	on	Inaccessible	Island	,	he	instantly
在	学习	这	情况	的	这	全体人员	,	在	无法进入	岛	,	他	即刻

[lɔːntʃt] [hɪz; ɪz][boʊt] ,

launched	his	boat	,
发射	他的	船	,

得知船员们在不可接近岛上的处境后，他立即下水划艇。

[ænd; ənd] [ˌʌn'ɔːd] [baɪ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] , ['heɪsnd] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]

and	unawed	by	considerations	of	personal	danger	,	hastened	,	at	the	risk	of
和	不敬畏	经过	考虑因素	的	个人的	危险	,	加快	,	在	这	风险	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

他全然不顾个人安危，冒着生命危险加快了步伐。

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['ʃɪprekt] ['kʌntriːmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'læmitiz] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ]

to	deliver	his	shipwrecked	countrymen	from	the	calamities	they	had	so	long
到	递送	他的	遭遇海难	同胞们	从	这	灾难	他们	有	所以	长的

[ɪn'dʊrd] .

endured	.
忍受	.

解救他那些遭受海难的同胞，使他们摆脱长期以来所遭受的灾难。

[hiː; hi] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] [trɪps] , [səː'maunt] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] ,

He	made	repeated	trips	,	surmounted	all	difficulties	,
他	制成	重复	旅行	,	克服	全部	困难	,

他多次出行，克服了所有困难。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['seɪfli] ['lændɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['aɪlənd] ,

and	fortunately	succeeded	in	safely	landing	them	on	his	own	island	,
和	幸运的是	成功了	在	安全	降落	他们	在	他的	自己的	岛	,

幸运的是，他成功地将他们安全送上了自己所在的岛屿。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

after	they	had	been	exposed	for	nearly	three	months	to	the	horrors	of	a
后	他们	有	到过	裸露	为了	几乎	三	几个月	到	这	恐怖	的	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] [ʌn'pærəleld] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['siːferɪŋ] [men] .

situation	almost	unparalleled	in	the	recorded	sufferings	of	seafaring	men	.
情况	几乎	无与伦比	在	这	记录	苦难	的	航海	男人	.

在经历了近三个月的恐怖遭遇之后，他们所处的境地在海员的苦难记录中几乎是前所未有的。

['æftər] ['biːɪŋ] ['hɑːspɪtəbliˌhɑːˈspɪtəbli] ['triːtɪd] [baɪ] [glæs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs]

After	being	hospitably	treated	by	Glass	and	his	company	for	three	months
后	存在	热情好客	治疗	经过	玻璃	和	他的	公司	为了	三	几个月

,

,

,

在格拉斯及其公司热情款待了三个月后，

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlər] [neɪmd]

the	survivors	obtained	a	passage	to	the	Cape	,	all	except	a	young	sailor	named
这	幸存者	获得	一个	通道	到	这	岬	,	全部	除了	一个	年轻的	水手	命名

[waɪt] ,

White	,
白色的	,

除了一个名叫怀特的年轻水手外，其余幸存者都找到了前往好望角的船票。

[huː] [hæd; həd] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt]['gɜːlz][ɑːn] [bɔːrd] ,

who	had	formed	an	attachment	to	one	of	the	servant	girls	on	board	,
WHO	有	形成	一个	依恋	到	一	的	这	仆人	女孩们	在	木板	,

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

他与船上的一名女佣产生了感情，而且，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mizəriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʊrd] , [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]['kɑːnstənt] [prə'tektər]

in	all	the	miseries	which	had	been	endured	,	had	been	her	constant	protector
在	全部	这	苦难	哪个	有	到过	忍受	,	有	到过	她	持续的	保护者

[ænd; ənd] [kəm'pænjən] ;

and	companion	;
和	伴侣	;

在她所遭受的所有苦难中，他一直是她忠实的保护者和陪伴者；

[waɪlst] ['grætɪtuːd] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [pri'ventid] [hɜːr; hər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

whilst	gratitude	on	her	part	prevented	her	wishing	to	leave	him	.
而	感激	在	她	部分	阻止	她	祝	到	离开	他	.

但她内心的感激之情让她不想离开他。

[bəuθ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ə'dɑːptɪd] [æz; əz] [friː] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

Both	chose	to	remain	,	and	were	forthwith	adopted	as	free	citizens	of
两个都	选择	到	保持	,	和	是	立即	已采用	作为	自由的	公民	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] .

the	little	community	.
这	小的	社区	.

两人都选择留下，并立即被接纳为这个小社区的自由公民。

['ʃɪprek] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'djuːsə; mə'duːsə] .

SHIPWRECK	OF	THE	MEDUSA	.
海难	的	这	美杜莎	.

美杜莎号沉船事件。

[ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [ðə; ði][məˈdjuːsə; məˈduːsə] , [frentʃ] ['frɪgət] , [kəˈmɑːndid] [baɪ]

On	the	17th	of	June	,	1816	,	the	Medusa	,	French	frigate	,	commanded	by
在	这	17th	的	六月	,	-	,	这	美杜莎	,	法语	护卫舰	,	命令	经过

['kæptɪn] [tʃɔmɜriːz] ,

Captain	Chaumareys	,
队长	乔马雷斯	,

1816年6月17日，法国护卫舰"美杜莎"号，由肖马雷上校指挥，

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [θriː] ['smɔːlər] ['ves(ə)lz] , [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['ɛks, 'eɪks] ,

and	accompanied	by	three	smaller	vessels	,	sailed	from	the	island	of	Aix	,
和	伴随	经过	三	较小的	船只	,	航行	从	这	岛	的	艾克斯	,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

for	the	coast	of	Africa	,
为了	这	海岸	的	非洲	,

并由三艘较小的船只伴航，从艾克斯岛驶往非洲海岸。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑːləniz] .

in	order	to	take	possession	of	some	colonies	.
在	命令	到	拿	拥有	的	一些	殖民地	.

为了占领一些殖民地。

[ðə; ði][fɜːrst]['æksɪdənt][ʃiː; ʃi] [ɪnˈkaʊntər] [wʌz; wəz][ɔːf] [keɪp] ['finistə] ,

The	first	accident	she	encountered	was	off	Cape	Finisterre	,
这	第一的	事故	她	遭遇	曾是	离开	岬	菲尼斯特雷	,

她遇到的第一起事故发生在菲尼斯特雷角附近，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æpəθi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

when	one	of	the	crew	fell	into	the	sea	;	and	from	the	apathy	of	his
什么时候	一	的	这	全体人员	跌倒	进入	这	海	;	和	从	这	冷漠	的	他的

[kəmˈpænjənz] ,

companions	,
同伴	,

当一名船员落入海中时；以及由于他的同伴们的冷漠，

[ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈprɔmptitjuːd] [ɪn] [məˈnuːvərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['evri] [prɪˈkɔːʃn] ,

their	want	of	promptitude	in	manoeuvring	,	with	the	want	of	every	precaution	,
他们的	想	的	迅速	在	机动	,	和	这	想	的	每一个	预防	,

[hiː; hi][wʌz; wəz][left][tuː; tə] ['perɪʃ] .

he	was	left	to	perish	.
他	曾是	左边	到	沦	.

由于他们行动迟缓，缺乏一切预防措施，他最终丧命。

[ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] , [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [liːgz] [ɪn][ðə; ði]

On	the	tenth	day	of	sailing	,	there	appeared	an	error	of	thirty	leagues	in	the
在	这	第十	天	的	帆船	,	那里	出现	一个	错误	的	三十	联赛	在	这

['rekənɪŋ] .

reckoning	.
清算	.

航行第十天，计算中出现了三十里格的误差。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['trɑːpɪks] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ]

On	the	1st	of	July	,	they	entered	the	tropics	;	and	there	,	with	a	childish
在	这	1st	的	七月	,	他们	进入	这	热带	;	和	那里	,	和	一个	幼稚

[ˌdɪsrɪˈgɑːrd][tuː; tə]['deɪndʒər] ,

disregard	to	danger	,
漠视	到	危险	,

7月1日，他们进入热带地区；在那里，他们像孩子一样无视危险，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] ['perilz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

and	knowing	that	she	was	surrounded	by	all	the	unseen	perils	of	the	ocean	,
和	会心	那	她	曾是	包围	经过	全部	这	看不见	危险	的	这	海洋	,

她知道自己被海洋中所有看不见的危险所包围，

[hɜːr; hər] [kruː] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['serəmoʊni] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [waɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)l]

her	crew	performed	the	ceremony	usual	to	the	occasion	,	while	the	vessel
她	全体人员	执行	这	仪式	通常	到	这	场合	,	尽管	这	血管

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['hedlɔːŋ] [ɑːn] [dɪ'strʌkʃn] .

was	running	headlong	on	destruction	.
曾是	跑步	一头扎	在	破坏	.

她的船员们按照惯例举行了仪式，而此时这艘船正朝着毁灭的方向疾驰而去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [siːn] [ʌv; əv] ['merɪmənt] ,

The	captain	,	presided	over	the	disgraceful	scene	of	merriment	,
这	队长	,	主持	超过	这	可耻	场景	的	欢乐	,

船长主持了这场令人不齿的狂欢场面。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [məuŋs] .

leaving	the	ship	to	the	command	of	a	Mons	.
离开	这	船	到	这	命令	的	一个	蒙斯	.

将船交给一位蒙斯指挥。

- ,

Richefort	,
-	,

里奇福特

[huː] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ten] [prɪ'siːdɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪzn] — [ə; eɪ]

who	had	passed	the	ten	preceding	years	of	his	life	in	an	English	prison	—	a
WHO	有	通过了	这	十	前	年	的	他的	生活	在	一个	英语	监狱	—	一个

[fjuː] ['pɝːsənz] [ɑːn] [bɔːrd] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [ɪn] [veɪn] ;

few	persons	on	board	remonstrated	in	vain	;
很少	人	在	木板	抗议	在	徒劳	;

他此前十年一直在英国监狱服刑——船上一些人曾极力劝阻，但都无济于事；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] - , [ʃiː; ʃi]

though	it	was	ascertained	that	they	were	on	the	banks	of	Arguise	,	she
尽管	它	曾是	已确定	那	他们	是	在	这	银行	的	-	,	她

[kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

continued	her	course	,
持续	她	课程	,

虽然已经确定他们位于阿尔吉斯河岸边，但她仍然继续航行。

[ænd; ənd] [hiːvd] [ðə; ði] [liːd] , [wɪ'ðaʊt] ['slækənɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] .

and	heaved	the	lead	,	without	slackening	the	sail	.
和	喘息	这	带领	,	没有	松弛	这	帆	.

然后猛地拉起铅锤，但帆没有放松。

['evrɪ] [θɪŋ] [dɪ'nəutɪd] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

Every	thing	denoted	shallow	water	,
每一个	事物	表示	浅的	水	,

一切都表明水很浅。

[bʌt; bət] [em] . - [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] .

but	M	.	Richefort	persisted	in	saying	that	they	were	in	one	hundred	fathoms	.
但	M	.	-	持续	在	说	那	他们	是	在	一	百	英寻	.

但里什福特先生坚持说，他们身处一百英寻深处。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['oʊnli] [sɪks] ['fæðəmz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [strʌk] [θriː]

At	that	very	moment	only	six	fathoms	were	found	;	and	the	vessel	struck	three
在	那	非常	片刻	仅有的	六	英寻	是	成立	;	和	这	血管	击	三

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

当时只发现了六英寻深；而且这艘船撞了三次礁石。

['biːɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [fʊl] [flʌd] .

being	in	about	sixteen	feet	water	,	and	the	tide	full	flood	.
存在	在	关于	十六	脚	水	,	和	这	潮	满的	洪水	.

水深约十六英尺，正值涨潮。

[æt; ət] [eb] - [taɪd] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [twelv] [fiːt] ['wɔːtər] ; [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['bʌŋglɪŋ]

At	ebb	-	tide	,	there	remained	but	twelve	feet	water	;	and	after	some	bungling
在	落潮	-	潮	,	那里	剩余	但	十二	脚	水	;	和	后	一些	笨拙

[mə'nuːvər] ,

manoeuvres	,
机动	,

退潮时，水深只剩下十二英尺；经过一番笨拙的操作后，

[ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːf] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

all	hope	of	getting	the	ship	off	was	abandoned	.
全部	希望	的	获得	这	船	离开	曾是	弃	.

所有让船只离开的希望都破灭了。

[wen] [ðə; ði] ['frɪgət] [strʌk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] [bɔːrd] [sɪks]['boʊts] , [ʌv; əv] ['veriəs] [kə'pæsitiz] ,

When	the	frigate	struck	,	she	had	on	board	six	boats	,	of	various	capacities	,
什么时候	这	护卫舰	击	,	她	有	在	木板	六	船	,	的	各种各样的	容量	,

当护卫舰发起攻击时，舰上载有六艘不同型号的救生艇。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ræft][wʌz; wəz]

all	of	which	could	not	contain	the	crew	and	passengers	;	and	a	raft	was
全部	的	哪个	可以	不是	包含	这	全体人员	和	乘客	;	和	一个	筏	曾是

[kən'strʌktɪd] .

constructed	.
建造	.

所有这些船只都无法容纳船员和乘客；于是建造了一艘木筏。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [siːn] [ɪn'sjuːd] .

A	dreadful	scene	ensued	.
一个	可怕	场景	随后	.

接下来发生了一幕可怕的景象。

[ɔːl] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdər][ɔːr] [prɪ'kɔːʃn] .

All	scrambled	out	of	the	wreck	without	order	or	precaution	.
全部	打乱	出去	的	这	破坏	没有	命令	或者	预防	.

所有人都毫无秩序、毫无防范地从残骸中逃了出来。

[ðə; ði][fɜːrst] [huː] [riːtʃt] [ðə; ði]['boʊts][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][æd'mɪt]['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] -

The	first	who	reached	the	boats	refused	to	admit	any	of	their	fellow	-
这	第一的	WHO	达到	这	船	拒绝	到	承认	任何	的	他们的	同伴	-

['sʌfərəz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

sufferers	into	them	,
受害者	进入	他们	,

最先到达船上的人拒绝让任何其他受难者上船。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

though	there	was	ample	room	for	more	.
尽管	那里	曾是	充足	房间	为了	更多的	.

虽然还有足够的空间容纳更多人。

[sʌm; səm] , [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][plɑːt][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [tuː; tə][ə'bændən][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

Some	,	apprehending	that	a	plot	had	been	formed	to	abandon	them	in	the
一些	,	逮捕	那	一个	阴谋	有	到过	形成	到	放弃	他们	在	这

['ves(ə)l] , [fluː] [tuː; tə][ɑːrmz] .

vessel	,	flew	to	arms	.
血管	,	飞翔	到	武器	.

一些人担心有人密谋将他们遗弃在船上，于是拿起武器。

[noʊ][wʌn] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] [tʃɔmɝri:z] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɔ:rt] -

No	one	assisted	his	companions	;	and	Captain	Chaumareys	stole	out	of	a	port	-
不	一	协助	他的	同伴	;	和	队长	乔马雷斯	偷窃	出去	的	一个	港口	-

[hoʊl]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] ,

hole	into	his	own	boat	,
洞	进入	他的	自己的	船	,

没有人帮助他的同伴；肖马雷船长悄悄地从舷窗溜进了自己的小艇。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [tu:; tə] [ʃɪft] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

leaving	a	great	part	of	the	crew	to	shift	for	themselves	.
离开	一个	伟大的	部分	的	这	全体人员	到	转移	为了	他们自己	.

留下了很大一部分船员自行寻找出路。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [pʊt] [ɔ:f][tu:; tə] [si:] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [stɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sændi] [koʊst] [ʌv; əv]

At	length	they	put	off	to	sea	,	intending	to	steer	for	the	sandy	coast	of
在	长度	他们	放	离开	到	海	,	意图	到	转向	为了	这	沙	海岸	的

[ðə; ði] ['dezərt] ,

the	desert	,
这	沙漠	,

最后，他们启程出海，打算驶向沙漠的沙质海岸。

[ðer; ðər][tu:; tə][lænd] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kærəvæn][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

there	to	land	,	and	thence	to	proceed	with	a	caravan	to	the	island	of
那里	到	土地	,	和	因此	到	继续	和	一个	大篷车	到	这	岛	的

[ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] .

St	.	Louis	.
英石	.	路易斯	.

在那里登陆，然后与商队一起前往圣路易斯岛。

[ðə; ði][ræft][hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:rsaɪt] [ɔ:r] [ɪn'telɪdʒəns] .

The	raft	had	been	constructed	without	foresight	or	intelligence	.
这	筏	有	到过	建造	没有	远见	或者	智力	.

这艘木筏的建造既缺乏远见，也缺乏智慧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sɪksti] - [faɪv] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [brɔ:d] ,

It	was	about	sixty	-	five	feet	long	and	twenty	-	five	broad	,
它	曾是	关于	六十	-	五	脚	长的	和	二十	-	五	广阔	,

它长约65英尺，宽约25英尺。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][pɑ:rt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ; [ænd; ənd]

but	the	only	part	which	could	be	depended	upon	was	the	middle	;	and
但	这	仅有的	部分	哪个	可以	是	取决于	之上	曾是	这	中间	;	和

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] ,

that	was	so	small	,
那	曾是	所以	小的	,

但唯一可靠的部分是中间部分；而中间部分又那么小。

[ðæt] [ˌfɪf'ti:n] ['pɝ:sənz] [kʊd; kəd][nɑ:t][laɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

that	fifteen	persons	could	not	lie	down	upon	it	.
那	十五	人	可以	不是	说谎	向下	之上	它	.

十五个人都无法躺在上面。

[ðoʊz] [hu:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɜ:r; wər][ɪn] ['kɑ:nstənt]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [θru:] [bɪ'twi:n]

Those	who	stood	on	the	floor	were	in	constant	danger	of	slipping	through	between
那些	WHO	站立	在	这	地面	是	在	持续的	危险	的	滑倒	通过	之间

[ðə; ði] [plæŋks] ;

the	planks	;
这	木板	;

站在地板上的人随时都有可能从木板缝隙中滑落；

[ðə; ði] [siː] [floʊd] [ɪn][ɑːn][ɔːl][ɪts] [saɪdz] .

the	sea	flowed	in	on	all	its	sides	.
这	海	流动	在	在	全部它是	侧面	.	

海水从四面八方涌来。

[wen] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['pæsndʒə˞] [huː] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪts]['bɜːrd(ə)n] ,

When	one	hundred	and	fifty	passengers	who	were	destined	to	be	its	burden	,
什么时候	一	百	和	五十	乘客	WHO	是	注定	到	是	它是	负担	,

[wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] ,

were	on	board	,
是	在	木板	,

当150名注定要成为其负担的乘客登上飞机时，

[ðeɪ] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ˌpærə'leləgræm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ;

they	stood	like	a	solid	parallelogram	,	without	a	possibility	of	moving	;
他们	站立	喜欢	一个	坚硬的	平行四边形	,	没有	一个	可能性	的	移动	;

它们像一个坚固的平行四边形一样屹立不倒，纹丝不动；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [weists] [ɪn]['wɔːtər] .

and	they	were	up	to	their	waists	in	water	.
和	他们	是	向上	到	他们的	腰部	在	水	.

水淹到了他们的腰部。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][wʌz; wəz] , [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt]

The	original	plan	was	,	that	as	much	provision	as	possible	should	be	put
这	原来的	计划	曾是	,	那	作为	很多	条款	作为	可能的	应该	是	放

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ræft] ;

upon	this	raft	;
之上	这	筏	;

最初的计划是，尽可能多地为这艘木筏配备物资；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [ɪn] [toʊ] [baɪ][ðə; ði][sɪks]['boʊts] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət] ['steɪtɪd] ['ɪntərvlz]

that	it	should	be	taken	in	tow	by	the	six	boats	;	and	that	,	at	stated	intervals
那	它	应该	是	已采取	在	拖	经过	这	六	船	;	和	那	,	在	声明	间隔

,

,

,

应由六艘船拖曳；并且，按规定的时间间隔，

[ðə; ði] [kruːz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

the	crews	should	come	on	board	to	receive	their	rations	.
这	船员	应该	来	在	木板	到	收到	他们的	口粮	.

船员们应该登船领取口粮。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] , [em] . - [æskt] ['weðər] [ðə; ði] [tʃɑːts] , ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd]

As	they	left	the	ship	,	M	.	Correard	asked	whether	the	charts	,	instruments	,	and
作为	他们	左边	这	船	,	M	.	-	问	无论	这	图表	,	仪器	,	和

[siː] - ['stɔrz] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] ;

sea	-	stores	were	on	board	;
海	-	商店	是	在	木板	;

离开船只时，科雷亚尔先生询问船上是否有海图、仪器和航海物资；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][æn; ən]['ɑːfɪsər] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] .

and	was	told	by	an	officer	,	that	nothing	was	wanting	.
和	曾是	讲述	经过	一个	官	,	那	没有什么	曾是	想要	.

一名警官告诉他，一切都很齐全。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə] [kə'mænd] [ˌjuː 'es] ? "

"	And	who	is	to	command	us	?	"
"	和	WHO	是	到	命令	我们	?	"

谁来指挥我们?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kə'mænd] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]

"	I	am	to	command	you	,	"	answered	he	,	"	and	will	be	with	you	in	a
"	我	是	到	命令	你	,	"	回答	他	,	"	和	将要	是	和	你	在	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“我奉命命令你,”他回答说，“我马上就到你那里去。”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [læst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [went] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn] [ʌv; əv]

"	The	officer	with	these	words	,	the	last	in	his	mouth	,	went	on	board	one	of
"	这	官	和	这些	字	,	这	最后的	在	他的	嘴	,	去	在	木板	一	的

[ðə; ði] ['boʊts] ,

the	boats	,
这	船	,

“说完这些话，那名军官就登上了其中一艘船。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] [mɔːr] .

and	returned	no	more	.
和	返回	不	更多的	.

之后再也没有回来过。

[ðə; ði] ['despərət] ['skwɑːdrən] [hæd; həd] ['oʊnli] [prə'siːdid] [θriː] [liːgz] , [wen] [ə; eɪ] ['fɔːlti] , [ɪf] [nɑːt]

The	desperate	squadron	had	only	proceeded	three	leagues	,	when	a	faulty	,	if	not
这	绝望的	中队	有	仅有的	继续	三	联赛	,	什么时候	一个	故障	,	如果	不是

['tretʃərəs] [mə'nuːvər] ,

treacherous	manoeuvre	,
奸诈	演习	,

这支绝望的舰队仅仅前进了三里格，就因为一次错误的，甚至是背信弃义的行动而丧命。

[broʊk] [ðə; ði] [toʊ] - [laɪn] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræft] ;

broke	the	tow	-	line	which	fastened	the	captain's	boat	to	the	raft	;
打破	这	拖	-	线	哪个	系紧	这	船长的	船	到	这	筏	;

扯断了将船长的小艇与木筏连接的拖缆；

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ɔːl] [tuː; tə] [let] [luːs] [ðer; ðər] ['keɪbəlz] .

and	this	became	the	signal	to	all	to	let	loose	their	cables	.
和	这	成为	这	信号	到	全部	到	让	松动的	他们的	电缆	.

于是，这便成了所有人松开电缆的信号。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [kɑːm] .

The	weather	was	calm	.
这	天气	曾是	冷静的	.

天气平静。

[ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [liːgz] ['dɪstənt] ;

The	coast	was	known	to	be	but	twelve	or	fifteen	leagues	distant	;
这	海岸	曾是	已知	到	是	但	十二	或者	十五	联赛	遥远	;

人们知道海岸线距离这里只有十二到十五里格远；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] ['boʊts] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ]

and	the	land	was	in	fact	discovered	by	the	boats	on	the	very	evening	on	which
和	这	土地	曾是	在	事实	发现	经过	这	船	在	这	非常	晚上	在	哪个

[ðeɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ræft] .

they	abandoned	the	raft	.
他们	弃	这	筏	.

事实上，就在他们弃船的当晚，船只就发现了这片陆地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ðerfɔːr] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðɪs] ['meʒər] [baɪ] ['eni] [nuː] ['perɪlz] ;

They	were	not	therefore	driven	to	this	measure	by	any	new	perils	;
他们	是	不是	所以	驱动	到	这	措施	经过	任何	新的	危险	;

因此，他们采取这一措施并非受到任何新的危险所迫；

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [naʊs] [lez] - ! " [wɪtʃ] [rɪ'zaʊndid] [θru:'aʊt] [ðə; ði][laɪn] ,

and	the	cry	of	"	Nous	les	abandonons	!	"	which	resounded	throughout	the	line	,
和	这	哭	的	"	我们	莱斯	-	!	"	哪个	回荡着	自始至终	这	线	,

还有那声响彻整个队伍的呐喊："我们抛弃你们！"

[wʌz; wəz][ðə; ði] [jel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɑ:n'teɪniəs] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] , ['pɜ:rfədi]

was	the	yell	of	a	spontaneous	and	instinctive	impulse	of	cowardice	,	perfidy
曾是	这	叫喊	的	一个	自发的	和	本能	冲动	的	怯懦	,	背信弃义

, [ænd; ənd] ['kru:əlti] ;

,	and	cruelty	;
,	和	残酷	;

那是出于懦弱、背信弃义和残忍的本能冲动而发出的叫喊；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][æz; əz] [ju'nænɪməs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] .

and	the	impulse	was	as	unanimous	as	it	was	diabolical	.
和	这	冲动	曾是	作为	一致	作为	它	曾是	邪恶的	.

这种冲动既一致又邪恶。

[ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ; [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ðə; ði]['boʊts]

The	raft	was	left	to	the	mercy	of	the	waves	;	one	after	another	,	the	boats
这	筏	曾是	左边	到	这	怜悯	的	这	波浪	;	一	后	其他	,	这	船

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

木筏任由海浪摆布；一艘接一艘的船只消失了。

[ænd; ənd] [dɪ'sper] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

and	despair	became	general	.
和	绝望	成为	一般的	.

绝望的情绪蔓延开来。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [noʊ] [prə'vɪʒnz] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] [kæsk] [ʌv; əv] [waɪn]

Not	one	of	the	promised	articles	,	no	provisions	,	except	a	very	few	casks	of	wine
不是	一	的	这	承诺	文章	,	不	条款	,	除了	一个	非常	很少	酒桶	的	葡萄酒

,

,
,

承诺的物品一件也没有，物资也没有任何补给，只有几桶葡萄酒。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [spɔɪld] ['bɪskɪt] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [mi:l] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

and	some	spoiled	biscuit	,	sufficient	for	one	single	meal	was	found	.
和	一些	被宠坏了	饼干	,	充足的	为了	一	单身的	一顿饭	曾是	成立	.

还发现了一些变质的饼干，足够一顿饭吃。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:kɪt] ['kʌmpəs] , [wɪtʃ] [tʃæns] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] , [ðer; ðər][læst] [gaɪd] [ɪn][ə; eɪ]

A	small	pocket	compass	,	which	chance	had	discovered	,	their	last	guide	in	a
一个	小的	口袋	罗盘	,	哪个	机会	有	发现	,	他们的	最后的	指导	在	一个

['trækləs] ['oʊʃ(ə)n] ,

trackless	ocean	,
无轨	海洋	,

一个偶然发现的小型袖珍指南针，成了他们在茫茫大海中最后的向导。

[fel] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bi:mz] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

fell	between	the	beams	into	the	sea	.
跌倒	之间	这	光束	进入	这	海	.

掉进了横梁之间的海里。

[æz; əz][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd]['teɪkən][noʊ] ['nɜːrɪʃmənt] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] , [sʌm; səm][waɪn][ænd; ənd]

As	the	crew	had	taken	no	nourishment	since	morning	,	some	wine	and
作为	这	全体人员	有	已采取	不	营养	自从	早晨	,	一些	葡萄酒	和

['bɪskɪt] [wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd] ;

biscuit	were	distributed	;
饼干	是	分布式	;

由于船员们从早上到现在都没有进食，所以分发了一些葡萄酒和饼干；

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [ɑːn][ðə; ði][ræft] ,

and	this	day	,	the	first	of	thirteen	on	the	raft	,
和	这	天	,	这	第一的	的	十三	在	这	筏	,

而这一天，是木筏上十三人中的第一天，

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['teɪstɪd] ['eni]['sɑːlɪd] [fuːd] — [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz]['hjuːmən]['neɪtʃər]

was	the	last	on	which	they	tasted	any	solid	food	—	except	such	as	human	nature
曾是	这	最后的	在	哪个	他们	尝过	任何	坚硬的	食物	—	除了	这样的	作为	人类	自然

['ʃʌdəz] [æt; ət] .

shudders	at	.
颤抖	在	.

那是他们最后一次品尝固体食物——除了那些人类本性不忍直视的食物。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm][ə'laɪv][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] [ðoʊz] [huː]

The	only	thing	which	kept	them	alive	was	the	hope	of	revenge	on	those	who
这	仅有的	事物	哪个	保留	他们	活	曾是	这	希望	的	复仇	在	那些	WHO

[hæd; həd] ['tretʃərəsli] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] .

had	treacherously	betrayed	them	.
有	阴险地	背叛	他们	.

支撑他们活下去的唯一动力，就是向那些背叛他们的人复仇的希望。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [wʌz; wəz] ['stɔːrmi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [friː] ['ækses] ,

The	first	night	was	stormy	;	and	the	waves	,	which	had	free	access	,
这	第一的	夜晚	曾是	暴风雨	;	和	这	波浪	,	哪个	有	自由的	使用权	,

[kə'mɪtɪd] ['dredf(ə)l] ['rævɪdʒɪz] ,

committed	dreadful	ravages	,
坚定的	可怕	蹂躏	,

第一夜风雨交加；汹涌的波涛肆虐，造成了可怕的破坏。

[ænd; ənd] ['θretnd] [wɜːrs] .

and	threatened	worse	.
和	威胁	更糟	.

并威胁要采取更糟糕的措施。

[wen] [deɪ] [ə'pɪrd] , [twelv] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃiz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'twiːn]

When	day	appeared	,	twelve	miserable	wretches	were	found	crushed	to	death	between
什么时候	天	出现	,	十二	悲惨的	可怜虫	是	成立	碎	到	死亡	之间

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] ,

the	openings	of	the	raft	,
这	开口	的	这	筏	,

天亮时，人们发现十二个可怜的家伙被夹在木筏的缝隙里活活压死了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [æsə'teind] ,

and	several	more	were	missing	;	but	the	number	could	not	be	ascertained	,
和	一些	更多的	是	丢失的	;	但	这	数字	可以	不是	是	已确定	,

还有几人失踪，但具体人数无法确定。

[æz; əz] ['sevrəl] ['soʊldʒərz][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['bilits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn] [tuː]

as	several	soldiers	had	taken	the	billets	of	the	dead	,	in	order	to	obtain	two
作为	一些	士兵	有	已采取	这	坯料	的	这	死的	,	在	命令	到	获得	二

,

,

,

由于几名士兵占用了死者的营房，以便获得两个营房，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [θriː] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

or	even	three	rations	.
或者	甚至	三	口粮	.

甚至三份口粮。

[ðə; ðɪ]['sekənd] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd] ['menɪ] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ɔːf] ;

The	second	night	was	still	more	dreadful	,	and	many	were	washed	off	;
这	第二	夜晚	曾是	仍然	更多的	可怕	,	和	许多	是	洗过	离开	;

第二个夜晚更加可怕，许多人被洪水冲走；

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [kruː] [hæd; həd][soʊ] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] , [ðæt] [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['smʌðəd] [baɪ]

although	the	crew	had	so	crowded	together	,	that	some	were	smothered	by
虽然	这	全体人员	有	所以	挤	一起	,	那	一些	是	窒息	经过

[ðə; ðɪ] [mɪr] ['preʃər] .

the	mere	pressure	.
这	仅仅	压力	.

尽管船员们挤在一起，有些人甚至被拥挤压得喘不过气来。

[tuː; tə] [suːð] [ðer; ðər][læst]['moʊmənts] , [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][dræŋk] [ɪ'mɑːdərətlɪ] ; [ænd; ənd][wʌn] ,

To	soothe	their	last	moments	,	the	soldiers	drank	immoderately	;	and	one	,
到	舒缓	他们的	最后的	时刻	,	这	士兵	喝	过度	;	和	一	,

为了缓解临终前的痛苦，士兵们酗酒；其中一人，

[huː] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [saɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['tretʃərəslɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ]

who	affected	to	rest	himself	upon	the	side	,	but	was	treacherously	cutting	the
WHO	做作的	到	休息	他自己	之上	这	边	,	但	曾是	阴险地	切割	这

[roʊps] ,

ropes	,
绳索	,

他假装靠在船舷上休息，却暗中割断绳索。

[wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] .

was	thrown	into	the	sea	.
曾是	抛掷	进入	这	海	.

被扔进了海里。

[ə'nʌðər] [huːm] [em] . - [hæd; həd] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪvz] , [tɜːrnd] ['treɪtər] [ə; eɪ]

Another	whom	M	.	Correard	had	snatched	from	the	waves	,	turned	traitor	a
其他	谁	M	.	-	有	抢夺	从	这	波浪	,	转向	叛徒	一个

['sekənd] [taɪm] ,

second	time	,
第二	时间	,

科雷亚尔先生从海浪中救起的另一个人，第二次背叛了他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [kɪld] .

as	soon	as	he	had	recovered	his	senses	;	but	he	too	was	killed	.
作为	很快	作为	他	有	恢复	他的	感官	;	但	他	也	曾是	被杀	.

他一恢复意识就去了；但他也被杀害了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ] [rɪ'voʊltɪd] , [huː] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] ['soʊldʒərz] , [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

At	length	the	revolted	,	who	were	chiefly	soldiers	,	threw	themselves	upon	their
在	长度	这	反抗	,	WHO	是	主要	士兵	,	扔	他们自己	之上	他们的

[niːz] , [ænd; ənd]['æbdʒektlɪ] [ɪm'plɔːd] ['mɜːrsɪ] .

knees	,	and	abjectly	implored	mercy	.
膝盖	,	和	卑躬屈膝地	恳求	怜悯	.

最终，叛乱者（他们大多是士兵）跪倒在地，卑躬屈膝地乞求饶恕。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [rɪ'beld] [ə'gen] .

At	midnight	,	however	,	they	rebelled	again	.
在	午夜	,	然而	,	他们	叛乱	再次	.

然而，午夜时分，他们再次发动叛乱。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][noʊ][ɑːrmz] , [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['meni] [sɪ'vɪr]
Those **who** **had** **no** **arms** **,** **fought** **with** **their** **teeth** **,** **and** **thus** **many** **severe**
那些 WHO 有 不 武器 , 战斗 和 他们的 牙齿 , 和 因此 许多 严重
['wuːndz] [wɜːr; wər] [in'fliktid] .
wounds **were** **inflicted** **.**
伤口 是 造成的 .

那些没有武器的人用牙齿战斗，因此造成了许多严重的伤口。

[wʌn] [wʌz; wəz][moʊst] ['wɑːntənli] [ænd; ənd] ['dredfəli] ['bɪtn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hiːl] ,
One **was** **most** **wantonly** **and** **dreadfully** **bitten** **above** **the** **heel** **,**
一 曾是 最多 肆意妄为 和 极其糟糕 被咬 多于 这 脚跟 ,

其中一只脚后跟上方被肆意且极其可怕地咬伤，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːrbaɪn] ,
while **his** **companions** **were** **beating** **him** **upon** **the** **head** **with** **their** **carbines** **,**
尽管 他的 同伴 是 殴打 他 之上 这 头 和 他们的 卡宾枪 ,

当他的同伴们用卡宾枪猛击他的头部时，

[bɪ'fɔːr] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
before **throwing** **him** **into** **the** **sea** **.**
前 投掷 他 进入 这 海 .

然后把他扔进海里。

[ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [struːd] [wɪð; wɪθ] [ded] ['bɑːdɪz] , ['æftər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['tretʃəri]
The **raft** **was** **strewed** **with** **dead** **bodies** **,** **after** **innumerable** **instances** **of** **treachery**
这 筏 曾是 散落的 和 死的 身体 , 后 无数 实例 的 背信弃义
[ænd; ənd] ['kruːəlti] ;
and **cruelty** **;**
和 残酷 ;

木筏上到处都是尸体，这是无数次背叛和残忍行为造成的后果；

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['sɪksti][tuː; tə]['sɪksti] - [faɪv] ['perɪʃt] [ðæt] [naɪt] .
and **from** **sixty** **to** **sixty** **-** **five** **perished** **that** **night** **.**
和 从 六十 到 六十 - 五 遇难 那 夜晚 .

当晚有六十至六十五人丧生。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][bɪ'gæn][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðer; ðər]
The **force** **and** **courage** **of** **the** **strongest** **began** **to** **yield** **to** **their**
这 力量 和 勇气 的 这 最强 开始 到 屈服 到 他们的
[mis'fɔːtʃənz] ;
misfortunes **;**
不幸 ;

即使是最强者的力量和勇气也开始向不幸屈服；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['rezəluːt] ['leɪbərd] ['ʌndər] ['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] .
and **even** **the** **most** **resolute** **labored** **under** **mental** **derangement** **.**
和 甚至 这 最多 坚决 辛勤劳作 在下面 精神的 精神错乱 .

即使最坚定的人也会受到精神错乱的影响。

[ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] , [ðə; ði] [rɪ'voʊltɪd] [hæd; həd] [θroʊn] [tuː] [kæsk] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
In **the** **conflict** **,** **the** **revolted** **had** **thrown** **two** **casks** **of** **wine** **,** **and** **all** **the**
在 这 冲突 , 这 反抗 有 抛掷 二 酒桶 的 葡萄酒 , 和 全部 这
[rɪ'meɪnɪŋ] ['wɔːtər] ,
remaining **water** **,**
其余的 水 ,

冲突中，叛乱者扔掉了两桶酒和所有剩余的水。

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [iːtʃ] ['mænz] [ʃer] .
into **the** **sea** **;** **and** **it** **became** **necessary** **to** **diminish** **each** **man's** **share** **.**
进入 这 海 ; 和 它 成为 必要的 到 减少 每个 男人的 分享 .

落入大海；因此，必须减少每个人的份额。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [træŋ'kwɪləti] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

A	day	of	comparative	tranquility	succeeded	.
一个	天	的	比较	宁静	成功了	.

相对平静的一天过去了。

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [i'rektid] [ðer; ðər][mæst] [ə'gen] ,

The	survivors	erected	their	mast	again	,
这	幸存者	竖立	他们的	桅杆	再次	,

幸存者们重新竖起了桅杆。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntənli] [kʌt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

which	had	been	wantonly	cut	down	in	the	battle	of	the	night	;
哪个	有	到过	肆意妄为	切	向下	在	这	战斗	的	这	夜晚	;

在夜战中被肆意砍伐的;

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

and	endeavored	to	catch	some	fish	,	but	in	vain	.
和	努力	到	抓住	一些	鱼	,	但	在	徒劳	.

他们试图捕鱼，但徒劳无功。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

They	were	reduced	to	feed	on	the	dead	bodies	of	their	companions	.
他们	是	减少	到	喂养	在	这	死的	身体	的	他们的	同伴	.

它们沦落到以同伴的尸体为食。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [naɪt] ['fɑːloʊd] , ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kraɪz] [ʌv; əv] [retʃiz] , [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]

A	third	night	followed	,	broken	by	the	plaintive	cries	of	wretches	,	exposed	to
一个	第三	夜晚	随后	,	破碎的	经过	这	哀怨	哭泣	的	可怜虫	,	裸露	到

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

every	kind	of	suffering	,
每一个	种类	的	痛苦	,

第三夜到来，寂静中充斥着遭受各种苦难的悲惨人们的哀嚎。

[ten] [ɔːr] [twelv] [ʌv; əv] [huːm] [daɪd] [ʌv; əv][wɑːnt] , [ænd; ənd] ['ɔːfli] [fɔːr'toʊld] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

ten	or	twelve	of	whom	died	of	want	,	and	awfully	foretold	the	fate	of	the
十	或者	十二	的	谁	死亡	的	想	,	和	非常	预言	这	命运	的	这

[rɪ'meɪndər] .

remainder	.
余	.

其中十到十二个人死于贫困，可怕地预示了其余人的命运。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] .

The	following	day	was	fine	.
这	下列的	天	曾是	美好的	.

第二天一切正常。

[sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ræft] ; [wɪtʃ] , [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [fleʃ] ,

Some	flying	fish	were	caught	in	the	raft	;	which	,	mixed	up	with	human	flesh	,
一些	飞行	鱼	是	捕捉	在	这	筏	;	哪个	,	混合	向上	和	人类	肉	,

木筏上捕获了一些飞鱼；这些飞鱼与人肉混在一起，

[ə'fɔːd] [wʌn] ['skænti] [miːl] .

afforded	one	scanty	meal	.
提供	一	稀少	一顿饭	.

只提供了一顿简陋的饭菜。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ræft] , [broʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [naɪt] ; [ðɪs] [tuː] ,

A	new	insurrection	to	destroy	the	raft	,	broke	out	on	the	fourth	night	;	this	too	,
一个	新的	起义	到	破坏	这	筏	,	打破	出去	在	这	第四	夜晚	;	这	也	,

第四个晚上，爆发了一场新的起义，目的是摧毁木筏；这次起义也是如此。

[wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ]['pɜːrfədi] , [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn] [blʌd] .

was	marked	by	perfidy	,	and	ended	in	blood	.
曾是	标记	经过	背信弃义	,	和	结束	在	血	.

充满了背信弃义，最终以流血告终。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

Most	of	the	rebels	were	thrown	into	the	sea	.
最多	的	这	叛军	是	抛掷	进入	这	海	.

大部分叛乱分子都被扔进了海里。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['mɔːrnɪŋ] ['mʌstəd] [bʌt; bət] ['θɜːrti] [men] [ə'laɪv] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

The	fifth	morning	mustered	but	thirty	men	alive	;	and	these	sick	and	wounded	,
这	第五	早晨	集结	但	三十	男人	活	;	和	这些	生病的	和	受伤	,

第五天早上集结完毕，只剩下三十名幸存者；而且这些人中还有病人和伤员。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['loʊər] [iks'tremitis] [kə'rəudid][baɪ][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] .

with	the	skin	of	their	lower	extremities	corroded	by	the	salt	water	.
和	这	皮肤	的	他们的	降低	四肢	腐蚀	经过	这	盐	水	.

它们的下肢皮肤被海水腐蚀。

[tuː] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [dɪ'tektɪd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [kæsk] ;

Two	soldiers	were	detected	drinking	the	wine	of	the	only	remaining	cask	;
二	士兵	是	检测到	喝	这	葡萄酒	的	这	仅有的	其余的	酒桶	;

两名士兵被发现正在饮用仅剩的最后一桶酒；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

they	were	instantly	thrown	into	the	sea	.
他们	是	即刻	抛掷	进入	这	海	.

他们立刻被扔进了大海。

[wʌn] [bɔɪ] [daɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n] ; [ʌv; əv] [huːm] [ˌfɪf'tiːn] ['oʊnli]
[siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

One	boy	died	,	and	there	remained	only	twenty	-	seven	;	of	whom	fifteen	only	seemed	likely	to	live	.
一	男生	死亡	,	和	那里	剩余	仅有的	二十	-	七	;	的	谁	十五	仅有的	似乎	可能	到	居住	.

一名男孩死亡，只剩下二十七人；其中只有十五人似乎有可能活下来。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] , [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['hɔːrɪd] [dɪ'sper] , [wʌz; wəz] [held] ;

A	council	of	war	,	preceded	by	the	most	horrid	despair	,	was	held	;
一个	理事会	的	战争	,	之前	经过	这	最多	可怕的	绝望	,	曾是	握住	;

在极度绝望的氛围中，召开了一次军事会议；

[æz; əz][ðə; ði] [wiːk] [kən'sʊmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [stɔːr] ,

as	the	weak	consumed	a	part	of	the	common	store	,
作为	这	虚弱的	消耗	一个	部分	的	这	常见的	店铺	,

当弱者消耗掉一部分公共储备时，

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

they	determined	to	throw	them	into	the	sea	.
他们	决定	到	扔	他们	进入	这	海	.

他们决定把它们扔进海里。

[ðɪs] ['sentəns] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] !

This	sentence	was	put	into	immediate	execution	!
这	句子	曾是	放	进入	即时	执行	!

这条刑罚立即执行！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɑːrmz][ɑːn] [bɔːrd] , [wɪtʃ] [naʊ] [fɪld] [ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [wɜːr; wər] ,

and	all	the	arms	on	board	,	which	now	filled	their	minds	with	horror	,	were	,
和	全部	这	武器	在	木板	,	哪个	现在	已填	他们的	思想	和	恐怖	,	是	,

船上所有的武器，此刻都让他们感到恐惧，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['seɪbər] , [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] .

with	the	exception	of	a	single	sabre	,	committed	to	the	deep	.
和	这	例外	的	一个	单身的	军刀	,	坚定的	到	这	深的	.

除了一柄沉入深海的军刀之外。

[dɪ'stres] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ək'seləreɪtɪd] ['reɪʃioʊ] ;

Distress	and	misery	increased	with	an	accelerated	ratio	;
痛苦	和	苦难	增加	和	一个	加速	比率	;

痛苦和不幸加速增加；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['despərət] ['meʒər] [ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd]

and	even	after	the	desperate	measure	of	destroying	their	companions	,	and
和	甚至	后	这	绝望的	措施	的	摧毁	他们的	同伴	,	和

['iːtɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['nɔːʃəs] ['ælɪmənts] ,

eating	the	most	nauseous	aliments	,
吃	这	最多	恶心	食物	,

即使在采取了包括杀死同伴、食用最令人作呕的食物在内的极端措施之后，

[ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [ɪg'zɪstəns] .

the	surviving	fifteen	could	not	hope	for	more	than	a	few	days	'	existence	.
这	幸存	十五	可以	不是	希望	为了	更多的	比	一个	很少	天	-	存在	.

幸存的十五人恐怕活不过几天了。

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðer; ðər][seɪl][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] ,

A	butterfly	lighted	on	their	sail	the	ninth	day	,
一个	蝴蝶	照明	在	他们的	帆	这	第九	天	,

第九天，一只蝴蝶落在了他们的帆上。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [gʊd] ,

and	though	it	was	held	to	be	a	messenger	of	good	,
和	尽管	它	曾是	握住	到	是	一个	信使	的	好的	,

虽然它被认为是带来好运的使者，

[jet] ['meni] [ə; eɪ] ['griːdi] [aɪ] [wʌz; wəz][kæst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

yet	many	a	greedy	eye	was	cast	upon	it	.
然而	许多	一个	贪婪的	眼睛	曾是	投掷	之上	它	.

然而，许多贪婪的目光都投向了它。

[sʌm; səm] [siː] - [faʊl] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

Some	sea	-	fowl	also	appeared	;	but	it	was	impossible	to	catch	them	.
一些	海	-	鸡	还	出现	;	但	它	曾是	不可能的	到	抓住	他们	.

也出现了一些海鸟；但是不可能捕捉到它们。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd]

The	misery	of	the	survivors	increased	with	a	rapidity	which	cannot	be	described
这	苦难	的	这	幸存者	增加	和	一个	快速	哪个	不能	是	描述

;

;

;

幸存者的苦难以难以形容的速度加剧；

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [stoʊl] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɑːblət] [ʌv; əv] ['jʊrɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set][tuː; tə]

they	even	stole	from	each	other	little	goblets	of	urine	which	had	been	set	to
他们	甚至	偷窃	从	每个	其他	小的	高脚杯	的	尿	哪个	有	到过	放	到

[kuːl] [ɪn][ðə; ði] [siː] ['wɔːtər] ,

cool	in	the	sea	water	,
凉爽的	在	这	海	水	,

他们甚至互相偷窃放在海水中冷却的尿液小杯。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] .

and	were	now	considered	a	luxury	.
和	是	现在	经过考虑的	一个	奢华	.

如今，它们被视为奢侈品。

[ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] , [ə; eɪ] ['leмən] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃʊəs]

The	most	trifling	article	of	food	,	a	lemon	,	a	small	bottle	of	spirituous
这	最多	琐事	文章	的	食物	,	一个	柠檬	,	一个	小的	瓶子	的	精神

[dɪntrɪfəs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːrlɪk] ,

dentrifice	,	a	little	garlic	,
牙膏	,	一个	小的	蒜	,

最不起眼的食物，一个柠檬，一小瓶牙膏，一点大蒜，

[bɪ'keɪm] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['evri] ['deɪli] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪn] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ]

became	causes	of	contention	;	and	every	daily	distribution	of	wine	awakened	a
成为	原因	的	争论	;	和	每一个	日常的	分配	的	葡萄酒	觉醒	一个

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][fə'rɑːsəti] ,

spirit	of	selfishness	and	ferocity	,
精神	的	自私	和	恶	,

成了争执的根源；每天每次分发葡萄酒都会唤起人们的自私和残暴之心。

[wɪtʃ] ['kɑːmən] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [kʊd; kəd][nɑːt] [səb'duː] ['ɪntuː] [mɔːr] ['soʊʃ(ə)l]

which	common	sufferings	and	common	interest	could	not	subdue	into	more	social
哪个	常见的	苦难	和	常见的	兴趣	可以	不是	征服	进入	更多的	社会的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

共同的苦难和共同的利益无法转化为更深层次的社会情感。

[θriː] [deɪz] [mɔːr] [pæst] ['oʊvər][ɪn] [ɪk'spresəbl] ['æŋgwɪʃ] , [wen] [ðeɪ] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['smɔːlər]

Three	days	more	passed	over	in	expressible	anguish	,	when	they	constructed	a	smaller
三	天	更多的	通过了	超过	在	可表达的	痛苦	,	什么时候	他们	建造	一个	较小的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['mænɪdʒəbl] [ræft] ,

and	more	manageable	raft	,
和	更多的	可管理的	筏	,

又过了三天，他们在无尽的痛苦中建造了一艘更小、更容易操控的木筏。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [bʌt; bət][ɑːn]['traɪəl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

in	the	hope	of	directing	it	to	the	shore	;	but	on	trial	it	was
在	这	希望	的	导演	它	到	这	支撑	;	但	在	审判	它	曾是

[faʊnd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

found	insufficient	.
成立	不足的	.

希望能引导它流向岸边；但试验表明这种方法行不通。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [deɪ] , [ə; eɪ] [brɪg] [wʌz; wəz] [siːn] ; [wɪtʃ] , ['æftər] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [vi'sisitjuːdz]

On	the	seventeenth	day	,	a	brig	was	seen	;	which	,	after	exciting	the	vicissitudes
在	这	第十七	天	,	一个	布里格	曾是	已见	;	哪个	,	后	激动人心	这	变迁

[ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] ,

of	hope	and	fear	,
的	希望	和	害怕	,

第十七天，人们看到了一艘双桅帆船；这艘帆船引发了人们希望与恐惧的复杂情绪，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɑːrgəs] , [sent] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'djuːsə; mə'duːsə] .

proved	to	be	the	Argus	,	sent	out	in	quest	of	the	Medusa	.
已证实	到	是	这	阿格斯	,	发送	出去	在	寻求	的	这	美杜莎	.

事实证明，他是阿尔戈斯，奉命寻找美杜莎。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft][wɜːr; wər][ɔːl] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'gen] ['veri]

The	inhabitants	of	the	raft	were	all	received	on	board	,	and	were	again	very
这	居民	的	这	筏	是	全部	已收到	在	木板	,	和	是	再次	非常

['nɪrli] ['perɪʃɪŋ] ,

nearly	perishing	,
几乎	消亡	,

木筏上的居民全部被接上了船，他们再次濒临死亡。

[baɪ][ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

by	a	fire	which	broke	out	in	the	night	.
经过	一个	火	哪个	打破	出去	在	这	夜晚	.

夜间发生的一场火灾。

[ðə; ði][sɪks]['boʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['kruːəli] [kæst][ðem; ðəm][ə'drɪft] , [riːtʃt] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]

The	six	boats	which	had	so	cruelly	cast	them	adrift	,	reached	the	coast	of
这	六	船	哪个	有	所以	残酷地	投掷	他们	漂流	,	达到	这	海岸	的

['æfrɪkə][ɪn] ['seɪfti] ;

Africa	in	safety	;
非洲	在	安全	;

将他们无情地抛入大海的六艘船，最终安全抵达了非洲海岸；

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] ['deindʒəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʊəz] , [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

and	after	many	dangers	among	the	Moors	,	the	survivors	arrived	at	St	.	Louis	.
和	后	许多	危险	之中	这	沼泽地	,	这	幸存者	到达的	在	英石	.	路易斯	.

经历了摩尔人的重重险阻后，幸存者们终于抵达了圣路易斯。

['æftər] [ðɪs] , [ə; eɪ]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'djuːsə; mə'duːsə] ,

After	this	,	a	vessel	was	despatched	to	the	wreck	of	the	Medusa	,
后	这	,	一个	血管	曾是	已派送	到	这	破坏	的	这	美杜莎	,

此后，一艘船只被派往美杜莎号沉船地点。

[tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ; ['æftər] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] ,

to	carry	away	the	money	and	provisions	;	after	beating	about	for	eight	days	,
到	携带	离开	这	钱	和	条款	;	后	殴打	关于	为了	八	天	,

劫走钱财和物资；经过八天的围攻，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

she	was	forced	to	return	.
她	曾是	强制	到	返回	.

她被迫返回。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [pʊt] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət]['æftər] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [faɪv] [deɪz] , [ə'gen] [keɪm] [bæk] .

She	again	put	to	sea	,	but	after	being	away	five	days	,	again	came	back	.
她	再次	放	到	海	,	但	后	存在	离开	五	天	,	再次	来了	后退	.

她再次出海，但五天后又回来了。

[ten] [deɪz] [mɔːr] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [hɜːr; hər] ;

Ten	days	more	were	lost	in	repairing	her	;
十	天	更多的	是	丢失的	在	维修	她	;

又花了十天时间修理她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt] [tɪl] ['fɪfti] - [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst]

and	she	did	not	reach	the	spot	till	fifty	-	two	days	after	the	vessel	had	been	lost
和	她	做过	不是	抵达	这	点	直到	五十	-	二	天	后	这	血管	有	到过	丢失的

;

;
;

直到船只失踪五十二天后，她才到达事发地点；

[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [θriː] ['mɪzrəb(ə)l] ['sʌfərəz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	dreadful	to	relate	,	three	miserable	sufferers	were	found	on	board	.
和	可怕	到	涉及	,	三	悲惨的	受害者	是	成立	在	木板	.

令人痛心的是，船上发现了三名痛苦的病人。

['sɪksti] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [ðer; ðər][baɪ][ðer; ðər] [mæg'nænɪməs] ['kʌntriːmɪn] .

Sixty	men	had	been	abandoned	there	by	their	magnanimous	countrymen	.
六十	男人	有	到过	弃	那里	经过	他们的	坦荡	同胞们	.

六十名男子被他们宽宏大量的同胞遗弃在那里。

[ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [ɪk'sept] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [drʌŋk] ,

All	these	had	been	carried	off	except	seventeen	,	some	of	whom	were	drunk	,
全部	这些	有	到过	携带	离开	除了	十七	,	一些	的	谁	是	醉	,

除了十七个人之外，其余的人都被带走了，其中有些人还喝醉了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] .

and	others	refused	to	leave	the	vessel	.
和	其他的	拒绝	到	离开	这	血管	.

其他人则拒绝离开船只。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [piːs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] ['læstɪd] .

They	remained	at	peace	as	long	as	their	provisions	lasted	.
他们	剩余	在	和平	作为	长的	作为	他们的	条款	持续	.

只要粮食充足，他们就能安居乐业。

[twelv] [im'bɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][ræft] , [fɔːr; fər][sə'heərər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nevər] [mɔːr] [hɜːrd]

Twelve	embarked	on	board	a	raft	,	for	Sahara	,	and	were	never	more	heard
十二	启航	在	木板	一个	筏	,	为了	撒哈拉沙漠	,	和	是	绝不	更多的	听到

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

十二个人登上了一艘木筏，前往撒哈拉沙漠，从此杳无音信。

[ə'nʌðər] [pʊt][tuː; tə] [siː] [ɑːn][ə; eɪ][hen] - [kuːp] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪ'miːdiətli] .

Another	put	to	sea	on	a	hen	-	coop	,	and	sunk	immediately	.
其他	放	到	海	在	一个	母鸡	-	合作社	,	和	沉没	立即地	.

另一艘船以鸡舍为船体下水，随即沉没。

[fɔːr] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] , [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

Four	remained	behind	,	one	of	whom	,	exhausted	with	hunger	and	fatigue	,
四	剩余	在后面	,	一	的	谁	,	筋疲力尽的	和	饥饿	和	疲劳	,

['perɪʃt] .

perished	.
遇难	.

留下了四人，其中一人因饥饿和疲劳过度而丧生。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θriː] [lɪvd] [ɪn] ['seprət] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rek] ,

The	other	three	lived	in	separate	corners	of	the	wreck	,
这	其他	三	居住地	在	分离	角落	的	这	破坏	,

另外三人则住在沉船残骸的不同角落里。

[ænd; ənd] ['nevər] [met] [bʌt; bət][tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [naɪvz] .

and	never	met	but	to	run	at	each	other	with	drawn	knives	.
和	绝不	遇见	但	到	跑步	在	每个	其他	和	绘制	刀具	.

他们从未谋面，却拔刀相向，互相追赶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] ,

They	were	put	on	board	the	vessel	,
他们	是	放	在	木板	这	血管	,

他们被送上了船。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mə'djuːsə; mə'duːsə] .

with	all	that	could	be	saved	from	the	wreck	of	the	Medusa	.
和	全部	那	可以	是	已保存	从	这	破坏	的	这	美杜莎	.

尽一切可能从美杜莎号残骸中抢救出来的东西。

[ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [noʊ] ['suːnər] [siːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ðæn; ðən] ['evri] [hɑːrt] [biːt]

The	vessel	was	no	sooner	seen	returning	to	St	.	Louis	,	than	every	heart	beat
这	血管	曾是	不	很快	已见	返回	到	英石	.	路易斯	,	比	每一个	心	打

[haɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

high	with	joy	,
高的	和	喜悦	,

船只刚一返回圣路易斯，所有人的心都激动不已。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm]['prɑːpərti] .

in	the	hope	of	recovering	some	property	.
在	这	希望	的	恢复中	一些	财产	.

希望能追回一些财物。

[ðə; ði][men][ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][mə'djuːsə; mə'duːsə] [dʒʌmpt] [ɑːn] [bɔːrd] ,

The	men	and	officers	of	the	Medusa	jumped	on	board	,
这	男人	和	警官	的	这	美杜莎	跳了起来	在	木板	,

“美杜莎”号上的水兵和军官们跳上了船。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] .

and	asked	if	any	thing	had	been	saved	.
和	问	如果	任何	事物	有	到过	已保存	.

然后问是否有任何东西被抢救出来。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['aʊərz] [naʊ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd]

"	Yes	,	"	was	the	reply	,	"	but	it	is	all	ours	now	;	"	and	the	naked
"	是的	,	"	曾是	这	回复	,	"	但	它	是	全部	我们的	现在	;	"	和	这	裸

['frentʃmən] ,

Frenchmen	,
法国人	,

“是的，”对方回答说，“但现在这一切都是我们的了；”还有那些赤身裸体的法国人，

[huːz] [kə'læmitiz] [hæd; həd] [faʊnd] ['pɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

whose	calamities	had	found	pity	from	the	Moors	of	the	desert	,
谁	灾难	有	成立	遗憾	从	这	沼泽地	的	这	沙漠	,

他们的灾难得到了沙漠摩尔人的同情，

[wɜːr; wər] [naʊ] [dɪ'lɪbərətli] ['plʌndəd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] .

were	now	deliberately	plundered	by	their	own	countrymen	.
是	现在	故意地	掠夺	经过	他们的	自己的	同胞们	.

现在却遭到自己同胞的蓄意掠夺。

[ə; eɪ] [fer] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [eɪt] [deɪz] .

A	fair	was	held	in	the	town	,	which	lasted	eight	days	.
一个	公平的	曾是	握住	在	这	镇	,	哪个	持续	八	天	.

镇上举办了一场为期八天的集市。

[ðə; ði] [kloʊðz] , ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] ['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][laɪf] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men]

The	clothes	,	furniture	,	and	necessary	articles	of	life	,	belonging	to	the	men
这	衣服	,	家具	,	和	必要的	文章	的	生活	,	属于	到	这	男人

[ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][mə'djuːsə; mə'duːsə] ,

and	officers	of	the	Medusa	,
和	警官	的	这	美杜莎	,

属于“美杜莎”号船员和军官的衣物、家具和生活必需品

[wɜːr; wər] ['pʌblɪkli] [soʊld] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

were	publicly	sold	before	their	faces	.
是	公开	卖	前	他们的	面孔	.

在他们面前被公开出售。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æz; əz][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] , [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][æt; ət] - ,

Such	of	the	French	as	were	able	,	proceeded	to	the	camp	at	Daceard	,
这样的	的	这	法语	作为	是	有能力的	,	继续	到	这	营	在	-	,

那些能够行动的法国人，继续前往达卡尔德的营地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

and	the	sick	remained	at	St	.	Louis	.
和	这	生病的	剩余	在	英石	.	路易斯	.

病人则留在了圣路易斯。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnər] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðem; ðəm] [kloʊðz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] , [bʌt; bət] [sent]
The 这 **French** 法语 **governor** 州长 **had** 有 **promised** 承诺 **them** 他们 **clothes** 衣服 **and** 和 **provisions** 条款 **,** , **but** 但 **sent** 发送
[nʌn] ; [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [faɪv] [mʌnθs] ,
none 没有任何 **;** ; **and** 和 **during** 期间 **five** 五 **months** 几个月 **,** ,

法国总督曾承诺给他们衣物和食物，但却一件也没送；五个月来，

[ðeɪ] [oʊd] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə] [st'reɪndʒəz] — [tu:; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
they 他们 **owed** 欠款 **their** 他们的 **existence** 存在 **to** 到 **strangers** 陌生人 **—** — **to** 到 **the** 这 **British** 英国 **.** .

他们的存在要归功于陌生人——英国人。

['sɪŋgjələr] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['esɪks] , [sʌŋk] [baɪ] [ə; eɪ] [weɪl] .
SINGULAR 单数 **LOSS** 损失 **OF** 的 **THE** 这 **SHIP** 船 **ESSEX** 埃塞克斯 **,** , **SUNK** 沉没 **BY** 经过 **A** 一个 **WHALE** 鲸 **.** .

埃塞克斯号轮船的沉没是一起罕见的事故，它被鲸鱼击沉了。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['esɪks] , ['kæptɪn] [dʒɔ:rdʒ] ['pɑ:lərd] , [seɪld] [frʌm; frəm] [næn'tʌkɪt] , [ɑ:n] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv]
The 这 **ship** 船 **Essex** 埃塞克斯 **,** , **Captain** 队长 **George** 乔治 **Pollard** 波拉德 **,** , **sailed** 航行 **from** 从 **Nantucket** 南塔克特 **,** , **on** 在 **the** 这 **12th** 12th **of** 的
['ɔ:gəst] , - ,
August 八月 **,** , **1819** - **,** ,

埃塞克斯号轮船，船长乔治·波拉德，于1819年8月12日从楠塔基特岛起航。

[ɑ:n] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] .
on 在 **a** 一个 **whaling** 捕鲸 **voyage** 航程 **to** 到 **the** 这 **Pacific** 太平洋 **Ocean** 海洋 **.** .

在前往太平洋的捕鲸航行中。

[hɜ:r; hər] [kru:] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] ['twentɪ] - [wʌn] [men] , [ˌfɔ:r'ti:n] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [waɪts] ,
Her 她 **crew** 全体人员 **consisted** 由……组成 **of** 的 **twenty** 二十 **-** - **one** 一 **men** 男人 **,** , **fourteen** 十四 **of** 的 **whom** 谁 **were** 是 **whites** 白人 **,** ,
['moʊstlɪ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [næn'tʌkɪt] ,
mostly 大多 **belonging** 属于 **to** 到 **Nantucket** 南塔克特 **,** ,

她的船员共有21人，其中14人是白人，大部分来自南塔克特岛。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɜ:r; wər] [blæks] .
the 这 **remainder** 余 **were** 是 **blacks** 黑人 **.** .

其余的人都是黑人。

[ɑ:n] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , - ,
On 在 **the** 这 **20th** 20th **of** 的 **November** 十一月 **,** , **1820** - **,** ,

1820年11月20日，

[ɪn] ['lætɪtu:d] 0° - - [es] . ['lɑ:ndʒɪtu:d] 119° ['dʌblju:] . [ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [weɪlz] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,
in 在 **latitude** 纬度 **0°** 0° **40** - **'** - **S** S **.** . **longitude** 经度 **119°** 119° **W** W **.** . **a** 一个 **school** 学校 **of** 的 **whales** 鲸鱼 **was** 曾是 **discovered** 发现 **,** ,

在南纬0°40′，西经119°处，发现了一群鲸鱼。

[ænd; ənd] [ɪn] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [meɪts] [boʊt] [wʌz; wəz] [stoʊv] , [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
and 和 **in** 在 **pursuing** 追求 **them** 他们 **the** 这 **mate's** 朋友的 **boat** 船 **was** 曾是 **stove** 火炉 **,** , **which** 哪个 **obliged** 有义务 **him** 他 **to** 到
[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
return 返回 **to** 到 **the** 这 **ship** 船 **,** ,

在追赶过程中，大副的小艇被烧毁，他不得不返回船上。

[wen] [ðeɪ] [kə'menst] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪʤ] .

when	they	commenced	repairing	the	damage	.
什么时候	他们	开始	维修	这	损害	.

当他们开始修复损坏时。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['sekənd] [meit] [wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['boʊts] [pər'sʊ] [ðə; ði] [weɪlz] .

The	captain	and	second	mate	were	left	with	their	boats	pursuing	the	whales	.
这	队长	和	第二	伴侣	是	左边	和	他们的	船	追求	这	鲸鱼	.

船长和二副则留在船上继续追逐鲸鱼。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l] [ðə; ði] [meit] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [lɑːrʤ] [ˌspɜːrmə'siti] [weɪl] , [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

During	this	interval	the	mate	discovered	a	large	spermaceti	whale	,	near	the	ship	,
期间	这	间隔	这	伴侣	发现	一个	大的	鲸蜡	鲸	,	靠近	这	船	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

在此期间，船员在船附近发现了一头巨大的抹香鲸，但是，

[nɑːt] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] [noʊ] [ə'lɑːrm] ,

not	suspecting	the	approach	of	any	danger	,	it	gave	them	no	alarm	,
不是	怀疑	这	方法	的	任何	危险	,	它	给予	他们	不	警报	,

由于没有察觉到危险临近，他们并没有感到惊慌。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [weɪl] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [spiːd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

until	they	saw	the	whale	coming	with	full	speed	towards	them	.
直到	他们	锯	这	鲸	未来	和	满的	速度	向	他们	.

直到他们看到鲸鱼全速向他们游来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] .

In	a	moment	they	were	astonished	by	a	tremendous	crash	.
在	一个	片刻	他们	是	惊讶	经过	一个	巨大的	碰撞	.

突然，一声巨响惊得他们睁不开眼。

[ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃeɪnz] .

The	whale	had	struck	the	ship	a	little	forward	of	the	fore	chains	.
这	鲸	有	击	这	船	一个	小的	向前	的	这	前	链条	.

鲸鱼撞击的位置略微靠前于船首锚链。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kruː] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

It	was	some	minutes	before	the	crew	recovered	from	their	astonishment	,
它	曾是	一些	分钟	前	这	全体人员	恢复	从	他们的	惊讶	,

船员们过了好一会儿才从震惊中回过神来。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['weðər] ['eni] ['dæmɪʤ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'steɪnd] .

so	far	as	to	examine	whether	any	damage	had	been	sustained	.
所以	远的	作为	到	检查	无论	任何	损害	有	到过	持续	.

甚至还要检查是否遭受了任何损失。

[ðeɪ] [ðen] [traɪd] [ðer; ðər] [pʌmps] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .

They	then	tried	their	pumps	,	and	found	that	the	ship	was	sinking	.
他们	然后	尝试	他们的	水泵	,	和	成立	那	这	船	曾是	下沉	.

他们随后尝试使用水泵，发现船正在下沉。

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['boʊts] .

A	signal	was	immediately	set	for	the	boats	.
一个	信号	曾是	立即地	放	为了	这	船	.

立即向船只发出信号。

[ðə; ði] [weɪl] [naʊ] [ə'pɪrd] [ə'gen] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

The	whale	now	appeared	again	making	for	the	ship	,	and	coming	with	great
这	鲸	现在	出现	再次	制作	为了	这	船	,	和	未来	和	伟大的

[və'lɑːsəti] ,

velocity	,
速度	,

鲸鱼再次出现，朝着船只疾驰而来，速度极快。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['foʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['sekənd] [bloʊ] ,

with	the	water	foaming	around	him	,	he	struck	the	ship	a	second	blow	,
和	这	水	起泡	大约	他	,	他	击	这	船	一个	第二	吹	,

周围海水翻腾，他再次猛击船只。

[wɪtʃ] ['nɪrli] [stoʊv] [ɪn][hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] .

which	nearly	stove	in	her	bows	.
哪个	几乎	火炉	在	她	弓	.

她的弓差点被烧焦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi]

There	was	now	no	hope	of	saving	the	ship	,	and	the	only	course	to	be
那里	曾是	现在	不	希望	的	保存	这	船	,	和	这	仅有的	课程	到	是

[pər'suːd] [wʌz; wəz] ,

pursued	was	,
追击	曾是	,

现在已经没有挽救这艘船的希望了，唯一的办法就是：

[tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [heɪst] .

to	prepare	to	leave	her	with	all	possible	haste	.
到	准备	到	离开	她	和	全部	可能的	匆忙	.

做好尽快离开她的准备。

[ðeɪ] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [hoʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɔːf] .

They	collected	a	few	things	,	hove	them	into	the	boat	and	shoved	off	.
他们	集	一个	很少	事物	,	霍夫	他们	进入	这	船	和	推搡	离开	.

他们收拾了一些东西，搬进船里，然后出发了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪ'miːdiətli] [fel] [ə'pɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

The	ship	immediately	fell	upon	one	side	and	sunk	to	the	water's	edge	.
这	船	立即地	跌倒	之上	一	边	和	沉没	到	这	水的	边缘	.

船身立即侧翻，沉入水边。

[wen] [ðə; ði] ['kæptənz] [ænd; ənd] ['sekənd] [meɪts] [boʊt] [ə'raɪvd] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

When	the	captain's	and	second	mate's	boat	arrived	,	such	was	the	consternation	,
什么时候	这	船长的	和	第二	朋友的	船	到达的	,	这样的	曾是	这	惊愕	,

当船长和二副的小艇到达时，现场一片惊慌。

[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [nɑːt][ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz]['spoʊkən] .

that	for	some	time	not	a	word	was	spoken	.
那	为了	一些	时间	不是	一个	单词	曾是	说	.

有一段时间，两人一句话也没说。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	danger	of	their	situation	at	length	aroused	them	,	as	from	a
这	危险	的	他们的	情况	在	长度	被唤醒	他们	,	作为	从	一个

[tə'rɪfɪk] [driːm] ,

terrific	dream	,
了不起	梦	,

他们最终被眼前的危险处境惊醒，如同从一场可怕的梦境中醒来一般。

[tuː; tə][ə; eɪ][noʊ] [les] [tə'rɪfɪk] [ri'æləti] .

to	a	no	less	terrific	reality	.
到	一个	不	较少的	了不起	现实	.

而这却是一个同样令人震惊的现实。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði] [rek] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði][mɑːsts]

They	**remained**	**by**	**the**	**wreck**	**two**	**or**	**three**	**days**	**,**	**in**	**which**	**time**	**they**	**cut**	**away**	**the**	**masts**
他们	剩余	经过	这	破坏	二	或者	三	天	,	在	哪个	时间	他们	切	离开	这	桅杆

,

,

,

他们在沉船旁停留了两三天，期间他们砍断了桅杆。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

which	**caused**	**her**	**to**	**right**	**a**	**little**	**.**
哪个	导致	她	到	正确的	一个	小的	.

这导致她稍微向右偏了一下。

[hoʊlz] [wɜːr; wər] [ðen] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [dek] ,

Holes	**were**	**then**	**cut**	**in**	**the**	**deck**	**,**
孔	是	然后	切	在	这	甲板	,

然后，在甲板上开了孔。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [bred] ,

by	**which**	**means**	**they**	**obtained**	**about**	**six**	**hundred**	**pounds**	**of**	**bread**	**,**
经过	哪个	方法	他们	获得	关于	六	百	磅	的	面包	,

他们通过这种方式获得了大约六百磅面包。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] ,

and	**as**	**much**	**water**	**as**	**they**	**could**	**take**	**,**
和	作为	很多	水	作为	他们	可以	拿	,

以及他们能喝下的所有水，

[bɪ'saɪdz] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

besides	**other**	**articles**	**likely**	**to**	**be**	**of**	**use**	**to**	**them**	**.**
除了	其他	文章	可能	到	是	的	使用	到	他们	.

以及其他可能对他们有用的文章。

[ɑːn][ðə; ði] 22d [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ʃɪp] ,

On	**the**	**22d**	**of**	**November**	**,**	**they**	**left**	**the**	**ship**	**,**
在	这	22d	的	十一月	,	他们	左边	这	船	,

11月22日，他们离开了船。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] ['gluːmi] [ə; eɪ]['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

with	**as**	**gloomy**	**a**	**prospect**	**before**	**them**	**as**	**can**	**well**	**be**	**imagined**	**.**
和	作为	阴沉	一个	前景	前	他们	作为	能	出色地	是	想象	.

他们面前的前景可谓是极其黯淡。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [lænd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

The	**nearest**	**land**	**was**	**about**	**one**	**thousand**	**miles**	**to**	**the**	**windward**	**of**	**them**	**;**
这	最近的	土地	曾是	关于	一	千	英里	到	这	迎风	的	他们	;

最近的陆地在他们上风处大约一千英里处；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['oʊpən]['boʊts] , [wiːk] [ænd; ənd] ['liːki] ,

they	**were**	**in**	**open**	**boats**	**,**	**weak**	**and**	**leaky**	**,**
他们	是	在	打开	船	,	虚弱的	和	漏水	,

他们乘坐的是敞篷船，船体破旧漏水。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɪt(ə)ns] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]

with	**a**	**very**	**small**	**pittance**	**of**	**bread**	**and**	**water**	**for**	**support**	**of**	**so**	**many**
和	一个	非常	小的	微不足道	的	面包	和	水	为了	支持	的	所以	许多

[men] ,

men	**,**
男人	,

仅凭极少量的面包和水来维持这么多人的生计，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [æt; ət] [siː] .

during	the	time	they	must	necessarily	be	at	sea	.
期间	这	时间	他们	必须	一定	是	在	海	.

在此期间，他们必须出海。

[seɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['boʊts] , [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [pruːvd]

Sails	had	been	prepared	for	the	boats	,	before	leaving	the	ship	,	which	proved
帆	有	到过	准备	为了	这	船	,	前	离开	这	船	,	哪个	已证实

[ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] ['benɪfɪt] .

of	material	benefit	.
的	材料	益处	.

在离开船只之前，船只已经准备好了帆，事实证明这带来了实际的好处。

['stɪrɪŋ] ['sʌðərli] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʃɪp] ,

Steering	southerly	by	the	wind	,	they	hoped	to	fall	in	with	some	ship	,
转向	南风	经过	这	风	,	他们	希望	到	落下	在	和	一些	船	,

他们顺风向南航行，希望能与某艘船汇合。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	in	this	they	were	disappointed	.
但	在	这	他们	是	失望的	.

但他们在这件事上感到失望。

['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] , [ɪk'spɪriənsɪŋ] ['meni] ['sʌfərɪŋz] [baɪ] [geɪlz] [ʌv; əv]

After	being	in	the	boat	twenty	-	eight	days	,	experiencing	many	sufferings	by	gales	of
后	存在	在	这	船	二十	-	八	天	,	体验	许多	苦难	经过	狂风	的

[wɪnd] , [wɑːnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

wind	,	want	of	water	,
风	,	想	的	水	,

在船上待了二十八天后，经历了狂风、缺水等诸多苦难，

[ænd; ənd] ['skænti] [prə'vɪʒnz] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ['aɪlənd] , ['lætɪtuːd] 24° - - [es] . ,

and	scanty	provisions	,	they	arrived	at	Duncie's	Island	,	latitude	24°	40	'	S	.	,
和	稀少	条款	,	他们	到达的	在	-	岛	,	纬度	24°	-	-	S	.	,

['lɑːndʒɪtuːd] 124° - - ['dʌbljuː] . ,

longitude	124°	40	'	W	.	,
经度	124°	-	-	W	.	,

他们带着少量的补给品，到达了邓西岛，纬度为南纬 24° 40'，经度为西经 124° 40'。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fuːd]

where	they	were	disappointed	in	not	finding	a	sufficiency	of	any	kind	of	food
在哪里	他们	是	失望的	在	不是	寻找	一个	充足性	的	任何	种类	的	食物

[fɔːr; fər] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [səb'sɪst] [ɑːn] .

for	so	large	a	company	to	subsist	on	.
为了	所以	大的	一个	公司	到	生存	在	.

他们失望地发现，竟然找不到足够这么多人食用的食物。

[ðer; ðər] ['boʊts] ['biːɪŋ] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] ['liːki] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɔːld] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd]

Their	boats	being	very	weak	and	leaky	,	they	were	hauled	on	shore	and
他们的	船	存在	非常	虚弱的	和	漏水	,	他们	是	拖拽	在	支撑	和

[rɪ'per] .

repaired	.
已修复	.

由于他们的船只非常破旧且漏水，所以被拖到岸上进行了修理。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] , ['floʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

They	found	a	gentle	spring	of	fresh	water	,	flowing	out	of	a	rock	,
他们	成立	一个	温和的	春天	的	新鲜的	水	,	流动	出去	的	一个	岩石	,

他们发现了一股清澈的泉水，从一块岩石中汩汩流出。

[æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] [eb] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪld] [ðer; ðər] [kegz] .

at	about	half	ebb	of	the	tide	,	from	which	they	filled	their	kegs	.
在	关于	一半	落潮	的	这	潮	,	从	哪个	他们	已填	他们的	酒桶	.

在退潮到大约一半的时候，他们从潮水中灌满了酒桶。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tʃoʊz] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] ,

Three	of	the	men	chose	to	stay	on	the	island	,
三	的	这	男人	选择	到	停留	在	这	岛	,

其中三人选择留在岛上。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

and	take	their	chance	for	some	vessel	to	take	them	off	.
和	拿	他们的	机会	为了	一些	血管	到	拿	他们	离开	.

然后他们只能听天由命，等待有船只接他们离开。

[ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ðeɪ] [left] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [stiəd] [fɔːr; fər] ['iːstər] ['aɪlənd] ;

On	the	27th	of	December	,	they	left	this	island	,	and	steered	for	Easter	Island	;
在	这	27th	的	十二月	,	他们	左边	这	岛	,	和	转向	为了	复活节	岛	;

12月27日，他们离开这座岛屿，驶向复活节岛；

[bʌt; bət] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['liːwərd] .

but	passed	it	far	to	the	leeward	.
但	通过了	它	远的	到	这	背风面	.

但却把它远远地传到了下风处。

[ðeɪ] [ðen] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [fɔːr; fər][wɑːn; hwɑːn][fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] ,

They	then	directed	their	course	for	Juan	Fernandez	,
他们	然后	指导	他们的	课程	为了	胡安	费尔南德斯	,

然后他们把目标转向了胡安·费尔南德斯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [iːst] [baɪ] [saʊθ] - [iːst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

which	was	about	twenty	-	five	hundred	miles	east	by	south	-	east	from	them	.
哪个	曾是	关于	二十	-	五	百	英里	东方	经过	南	-	东方	从	他们	.

那里距离他们东南偏东大约 2500 英里。

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , ['mæθjuː] [piː] . [dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [daɪd] ,

On	the	10th	of	January	,	1821	,	Matthew	P	.	Joy	,	the	second	mate	,	died	,
在	这	10th	的	一月	,	-	,	马修	P	.	喜悦	,	这	第二	伴侣	,	死亡	,

1821年1月10日，二副马修·P·乔伊去世。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] .

and	his	body	was	launched	into	the	deep	.
和	他的	身体	曾是	发射	进入	这	深的	.

他的身体被抛入了深海。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] ['slendər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

His	constitution	was	slender	,	and	it	was	supposed	that	his
他的	宪法	曾是	苗条	,	和	它	曾是	据称	那	他的

['sʌfərɪŋz] , [ðoʊ] [greɪt] ,

sufferings	,	though	great	,
苦难	,	尽管	伟大的	,

他体弱多病，人们认为他虽然饱受苦难，

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

were	not	the	immediate	cause	of	his	death	.
是	不是	这	即时	原因	的	他的	死亡	.

并非他的直接死因。

[ɑːn][ðə; ði] 12th , [ðə; ði] [meɪts] [boʊt] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

On	the	12th	,	the	mate's	boat	separated	from	the	other	two	,
在	这	12th	,	这	朋友的	船	分开	从	这	其他	二	,

12日，大副的船与其他两艘船走散了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['æftərwərdz] .

and	did	not	fall	in	with	them	afterwards	.
和	做过	不是	落下	在	和	他们	然后	.

之后并没有和他们混在一起。

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] , [bɪ'keɪm] ['deɪlɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

The	situation	of	the	mate	and	his	crew	,	became	daily	more	and	more
这	情况	的	这	伴侣	和	他的	全体人员	,	成为	日常的	更多的	和	更多的

[dɪ'stresɪŋ] .

distressing	.
令人痛心	.

大副和船员们的处境日益艰难。

[ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz]['moʊstli][kɑːm] , [ðə; ðɪ][sʌn][hɑːt][ænd; ənd] ['skɔːrtʃɪŋ] .

The	weather	was	mostly	calm	,	the	sun	hot	and	scorching	.
这	天气	曾是	大多	冷静的	,	这	太阳	热的	和	灼热	.

天气总体平静，阳光炙烤着大地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['wɪkər] [ænd; ənd] ['wɪkər] [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [jet] ,

They	were	growing	weaker	and	weaker	by	want	of	food	,	and	yet	,
他们	是	生长	较弱	和	较弱	经过	想	的	食物	,	和	然而	,

他们因缺乏食物而变得越来越虚弱，然而，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][lænd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['les(ə)n][ðer; ðər]

such	was	their	distance	from	land	,	that	they	were	obliged	to	lessen	their
这样的	曾是	他们的	距离	从	土地	,	那	他们	是	有义务	到	减少	他们的

[ə'laʊəns] ['nɪrli] [wʌn] [hæf] .

allowance	nearly	one	half	.
津贴	几乎	一	一半	.

由于他们离陆地很远，所以不得不将他们的津贴减少近一半。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 20th , [ə; eɪ] [blæk] [mæn][daɪd] .

On	the	20th	,	a	black	man	died	.
在	这	20th	,	一个	黑色的	男人	死亡	.

20日，一名黑人男子死亡。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 28th , [ðeɪ] [faʊnd] , [ɑːn][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðer; ðər] [ə'laʊəns] ,

On	the	28th	,	they	found	,	on	calculation	,	that	their	allowance	,
在	这	28th	,	他们	成立	,	在	计算	,	那	他们的	津贴	,

28日，他们经计算发现，他们的津贴

['oʊnli][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [aʊns] [ʌv; əv] [bred] [pər] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

only	one	and	a	half	ounce	of	bread	per	day	to	a	man	,
仅有的	一	和	一个	一半	盎司	的	面包	每	天	到	一个	男人	,

一个人每天只能吃到一盎司半的面包。

[wʊd] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt]

would	be	exhausted	in	fourteen	days	;	and	that	this	allowance	was	not	sufficient
会	是	筋疲力尽的	在	十四	天	;	和	那	这	津贴	曾是	不是	充足的

[tuː; tə] [sə'steɪn] [laɪf] .

to	sustain	life	.
到	维持	生活	.

十四天后就会用完；而且这点钱不足以维持生命。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ðɪ] [ɪn'dʌldʒəns] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,

They	therefore	determined	to	extend	the	indulgence	,	and	take	the	consequence	,
他们	所以	决定	到	延长	这	放纵	,	和	拿	这	结果	,

['weðər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] .

whether	to	live	or	die	.
无论	到	居住	或者	死	.

因此，他们决定延长宽限期，并承担由此带来的后果，无论是生是死。

[ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] ['februeri] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [daɪd] .

On	the	8th	of	February	,	another	of	the	crew	died	.
在	这	8th	的	二月	,	其他	的	这	全体人员	死亡	.

2月8日，又有一名船员丧生。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] 17th , [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːm] .

From	this	time	to	the	17th	,	their	sufferings	were	extreme	.
从	这	时间	到	这	17th	,	他们的	苦难	是	极端	.

从此时到17日，他们遭受了极大的苦难。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

At	seven	o'clock	,	A	.	M	.	of	that	day	,
在	七	点钟	,	一个	.	M	.	的	那	天	,

那天上午七点，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['leθərdʒi] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiəzmən] , "

they	were	aroused	from	a	lethargy	by	the	cheering	cry	of	the	steersman	,	"
他们	是	被唤醒	从	一个	昏睡	经过	这	欢呼	哭	的	这	舵手	,	"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][seɪl] !

there's	a	sail	!
有	一个	帆	!

舵手的欢呼声“有帆了！”把他们从昏昏欲睡的状态中唤醒了过来。

" [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'skraɪd] [baɪ][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ðə; ði][brɪg] ['ɪndiən] , ['kæptɪn] - , [ʌv; əv]

"	The	boat	was	soon	descried	by	the	vessel	,	the	brig	Indian	,	Captain	Grozier	,	of
"	这	船	曾是	很快	描述	经过	这	血管	,	这	布里格	印度	,	队长	-	,	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

“这艘小船很快就被伦敦的“印度”号双桅帆船（船长为格罗齐尔）描述出来了。”

[wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] , ['lætɪtuːd] 33° - - [es] . , ['lɑːndʒɪtuːd] 81° [θriː] -

which	took	them	on	board	,	latitude	33°	45	'	S	.	,	longitude	81°	3	'
哪个	采取	他们	在	木板	,	纬度	33°	-	-	S	.	,	经度	81°	3	-

他们将他们带上了船，纬度为南纬33°45′，经度为81°3′

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

W.

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [baɪ] ['kæptɪn] - [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [wɪtʃ]

They	were	treated	by	Captain	Grozier	with	all	the	care	and	tenderness	which
他们	是	治疗	经过	队长	-	和	全部	这	关心	和	压痛	哪个

[ðer; ðər] [wiːk] [kən'dɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd] .

their	weak	condition	required	.
他们的	虚弱的	状况	必需的	.

格罗泽船长对他们虚弱的身体状况给予了充分的关爱和照顾。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðeɪ] [meɪd] - , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 25th , [ə'raɪvd] [æt; ət][,vælpə'raisəu]

On	the	same	day	they	made	Massafuero	,	and	on	the	25th	,	arrived	at	Valparaiso
在	这	相同的	天	他们	制成	-	,	和	在	这	25th	,	到达的	在	瓦尔帕莱索

.

:
.

当天他们到达了马萨富埃罗，25日抵达瓦尔帕莱索。

['kæptɪn] ['pɑːlərd] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['ræmsdəl] , [ðə; ði]['oʊnli] [sə'vaɪvəz] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] ,

Captain	Pollard	and	Charles	Ramsdell	,	the	only	survivors	in	the	captain's	boat	,
队长	波拉德	和	查尔斯	拉姆斯德尔	,	这	仅有的	幸存者	在	这	船长的	船	,

波拉德船长和查尔斯·拉姆斯德尔是船长船上仅有的幸存者。

[wɜːr; wər]['teɪkən][ʌp][ɑːn][ðə; ði] 23d [ʌv; əv] ['februeri] , - , [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] ['doʊfæn] , [ʌv; əv]

were	taken	up	on	the	23d	of	February	,	1821	,	by	the	ship	Dauphin	,	of
是	已采取	向上	在	这	23d	的	二月	,	-	,	经过	这	船	多芬	,	的

[næn'tʌkɪt] ,

Nantucket	,
南塔克特	,

1821年2月23日，被南塔克特岛的"多芬"号船接走。

['kæptɪn] ['zɪmˌraɪ] ['kɔːfɪn] , [ɪn] ['lætɪtuːd] 37° [es] . [ɔːf] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] .

Captain	Zimri	Coffin	,	in	latitude	37°	S	.	off	St	.	Mary's	.
队长	齐姆里	棺材	,	在	纬度	37°	S	.	离开	英石	.	玛丽的	.

Zimri Coffin 船长，位于南纬 37° 圣玛丽岛附近。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'leɪts] , [ðæt] , ['æftər][ðə; ði] [meɪts] [boʊt] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	captain	relates	,	that	,	after	the	mate's	boat	was	separated	from	the	others	,
这	队长	相关	,	那	,	后	这	朋友的	船	曾是	分开	从	这	其他的	,

船长叙述道，在副手的船与其他船只失散后，

[ðeɪ] [meɪd] [wʌt] ['prɑːgres] [ðer; ðər] [wiːk] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [pər'mɪt] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv]

they	made	what	progress	their	weak	condition	would	permit	,	towards	the	island	of
他们	制成	什么	进步	他们的	虚弱的	状况	会	允许	,	向	这	岛	的

[wɑːn; hwɑːn][fɜ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɜ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] ,

Juan	Fernandez	,
胡安	费尔南德斯	,

他们凭借自身虚弱的身体状况，向胡安·费尔南德斯岛方向尽可能地前进。

[bʌt; bət] ['kɑːntreri] ['waɪndz][ænd; ənd][kɑːm] ['weðər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [dɪ'bɪləti] [ʌv; əv]

but	contrary	winds	and	calm	weather	,	together	with	the	extreme	debility	of
但	相反	风	和	冷静的	天气	,	一起	和	这	极端	虚弱	的

[ðə; ði] [kruː] ,

the	crew	,
这	全体人员	,

但是逆风和风平浪静的天气，再加上船员极度虚弱，

[priˈventid] [ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['prɑːgres] .

prevented	their	making	much	progress	.
阻止	他们的	制作	很多	进步	.

阻碍了他们取得很大进展。

[ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , [ðə; ði]['sekənd] [meɪts] [boʊt] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] ,

On	the	29th	of	January	,	the	second	mate's	boat	separated	from	the	captain's	,
在	这	29th	的	一月	,	这	第二	朋友的	船	分开	从	这	船长的	,

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

in	the	night	,
在	这	夜晚	,

1月29日夜间，二副的船与船长的船走散了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['toʊtəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [sɪns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]

at	which	time	their	provisions	were	totally	exhausted	,	since	which	they	have	not
在	哪个	时间	他们的	条款	是	完全	筋疲力尽的	,	自从	哪个	他们	有	不是

[bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .

been	heard	from	.
到过	听到	从	.

当时他们的补给已经全部耗尽，此后便杳无音信。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['boʊts] .

We	shall	not	attempt	a	sketch	of	the	sufferings	of	the	crews	of	these	boats	.
我们	将	不是	试图	一个	草图	的	这	苦难	的	这	船员	的	这些	船	.

我们不打算描绘这些船只上船员所遭受的苦难。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Imagination	**may**	**picture**	**the**	**horrors**	**of**	**their**	**situation**	**,**
想像力	可能	图片	这	恐怖	的	他们的	情况	,

想象力或许能描绘出他们所处境况的恐怖景象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə] [sə'steɪn] [laɪf] ,

and	**the**	**extremes**	**to**	**which**	**they**	**were**	**driven**	**to**	**sustain**	**life**	**,**
和	这	极端情况	到	哪个	他们	是	驱动	到	维持	生活	,

为了生存，他们被迫采取了多么极端的手段。

[bʌt; bət][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ri'ælәti] .

but	**no**	**power**	**of**	**the**	**imagination**	**can**	**heighten**	**the**	**dreadful**	**reality**	**.**
但	不	力量	的	这	想像力	能	增高	这	可怕	现实	.

但任何想象力都无法加剧可怕的现实。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] .

The	**following**	**is**	**an**	**account**	**of**	**the**	**whole**	**crew**	**.**
这	下列的	是	一个	帐户	的	这	所有的	全体人员	.

以下是全体船员的介绍。

[ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt][bʌt; bət] [tuː] [sə'vaivd] , ['kæptɪn] ['pɑːlərd][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['ræmsdəl] .

In	**the**	**captain's**	**boat**	**but**	**two**	**survived**	**,**	**Captain**	**Pollard**	**and**	**Charles**	**Ramsdell**	**.**
在	这	船长的	船	但	二	幸存下来	,	队长	波拉德	和	查尔斯	拉姆斯德尔	.

船长的小艇上只有两人幸存，分别是波拉德船长和查尔斯·拉姆斯德尔。

[ɪn][ðə; ði] [meɪts] [boʊt] [θriː] [sə'vaivd] , ['əuin] [tʃeɪs] , [ðə; ði] [meit] , ['bendʒəmɪn] ['lɔːrəns] ,

In	**the**	**mate's**	**boat**	**three**	**survived**	**,**	**Owen**	**Chase**	**,**	**the**	**mate**	**,**	**Benjamin**	**Lawrence**	**,**
在	这	朋友的	船	三	幸存下来	,	欧文	追赶	,	这	伴侣	,	本杰明	劳伦斯	,

[ænd; ənd] ['tɔməs] ['nɪkɜ-sən] .

and	**Thomas**	**Nickerson**	**.**
和	托马斯	尼克森	.

在副驾驶艇上，有三人幸存，分别是副驾驶欧文·蔡斯、本杰明·劳伦斯和托马斯·尼克尔森。

[left] [ɑːn] - ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['teɪkən] [ɔːf] , [seɪt] [wiːks] , ['wɪljəm] [raɪt] ,

Left	**on**	**Duncie's**	**Island**	**,**	**and**	**afterwards**	**taken**	**off**	**,**	**Seth**	**Weeks**	**,**	**William**	**Wright**	**,**
左边	在	-	岛	,	和	然后	已采取	离开	,	塞思	周	,	威廉	赖特	,

[ænd; ənd] ['tɔməs] ['tʃæpəl] .

and	**Thomas**	**Chapple**	**.**
和	托马斯	查普尔	.

留在邓西岛上，后来被带走的有塞思·威克斯、威廉·赖特和托马斯·查普尔。

[wʌn] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

One	**left**	**the**	**ship**	**before**	**the**	**accident**	**.**
一	左边	这	船	前	这	事故	.

事故发生前，其中一人已离开该船。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [meɪts] [boʊt] , [wen] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] , [θriː] .

In	**the**	**second**	**mate's**	**boat**	**,**	**when**	**separated**	**from**	**the**	**captain's**	**,**	**three**	**.**
在	这	第二	朋友的	船	,	什么时候	分开	从	这	船长的	,	三	.

二副的船上，当与船长的船分开时，有三人。

[ded] , [naɪn] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [meɪts] [kruː] , ['daʊtləs] [lɔːst] , [meɪks] ['toʊt(ə)l]

Dead	**,**	**nine**	**,**	**which**	**added**	**to**	**the**	**second**	**mate's**	**crew**	**,**	**doubtless**	**lost**	**,**	**makes**	**total**
死的	,	九	,	哪个	额外	到	这	第二	朋友的	全体人员	,	毫无疑问	丢失的	,	制作	全部的

['dɛθs] [twelv] .

deaths	**twelve**	**.**
死亡人数	十二	.

死亡人数为九人，加上二副船员（无疑也已遇难），死亡总人数为十二人。

[lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welɪŋtən] .

LOSS	**OF**	**THE**	**WELLINGTON**	**.**
损失	的	这	惠灵顿	.

惠灵顿号沉没。

[wiː; wi] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊv] [ʌv; əv] [kɔːrk] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] , [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv]

We	sailed	from	the	Cove	of	Cork	for	St	.	Andrews	,	on	the	6th	of
我们	航行	从	这	海湾	的	软木	为了	英石	.	安德鲁斯	,	在	这	6th	的

[ɑːk'toʊbər] , - .

October	,	1833	.
十月	,	-	.

1833年10月6日，我们从科克湾启航前往圣安德鲁斯。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['sɪksti] [deɪz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi] ['strʌgld] [ə'genst] [əd'vɜːrs]

During	a	passage	of	sixty	days	,	all	of	which	time	we	struggled	against	adverse
期间	一个	通道	的	六十	天	,	全部	的	哪个	时间	我们	挣扎	反对	不利

['waɪndz] ,

winds	,
风	,

在长达六十天的航程中，我们始终与逆风作斗争。

['nʌθɪŋ] [mə'tɪriəl] [ə'kɜːrd] , [seɪv] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bæləst] , (['laɪmstoʊn] ,) [wɪtʃ]

nothing	material	occurred	,	save	the	shifting	of	our	ballast	,	(	limestone	,	)	which
没有什么	材料	发生	,	节省	这	转变	的	我们的	压载物	,	(	石灰石	,	)	哪个

[kɔːzd] [sʌm; səm][ə'lɑːrm] ;

caused	some	alarm	;
导致	一些	警报	;

除了压舱物（石灰石）移动，引起了一些恐慌之外，没有发生任何实质性的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɔmptitjuːd] [ænd; ənd][ə'lækrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [suːn] [set][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

but	the	promptitude	and	alacrity	of	the	crew	soon	set	it	all	right	.
但	这	迅速	和	敏捷	的	这	全体人员	很快	放	它	全部	正确的	.

但船员们的迅速和机敏很快就解决了所有问题。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['bæləst] - [graʊnd] , [wiː; wi] [dis'tʃaːdʒd] ['aʊər; ɑːr]['bæləst] ; [ænd; ənd]['æftər][wiː; wi]

On	reaching	the	ballast	-	ground	,	we	discharged	our	ballast	;	and	after	we
在	到达	这	压载物	-	地面	,	我们	出院	我们的	压载物	;	和	后	我们

[hæd; həd] [rɪ'per] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

had	repaired	the	rigging	,
有	已修复	这	索具	,

到达压舱物堆积地后，我们卸下了压舱物；修好索具后，

[wiː; wi] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [diːlz] .

we	took	in	a	cargo	of	deals	.
我们	采取	在	一个	货物	的	交易	.

我们达成了一大批交易。

[hɪr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [left] [ˌjuː 'es] ,

Here	four	of	the	men	left	us	,
这里	四	的	这	男人	左边	我们	,

这里，有四个人离开了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [pleɪs] .

and	we	had	to	wait	for	others	to	supply	their	place	.
和	我们	有	到	等待	为了	其他的	到	供应	他们的	地方	.

我们不得不等待其他人来填补他们的空缺。

[ɑːn][ðə; ði] 23d [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wiː; wi] [seɪld] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kɔːrk] ; ['mʌstərɪŋ] [ɪn][ɔːl]

On	the	23d	of	December	we	sailed	on	our	return	to	Cork	;	mustering	in	all
在	这	23d	的	十二月	我们	航行	在	我们的	返回	到	软木	;	集结	在	全部

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['pɜːrsənz] ,

seventeen	persons	,
十七	人	,

12月23日，我们启程返回科克，船上共有十七人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] [meɪl] [ænd; ənd][wʌn] ['fiːmeɪl] ['pæsɪndʒər] .

including	one	male	and	one	female	passenger	.
包括	一	男性	和	一	女性	乘客	.

其中包括一名男性乘客和一名女性乘客。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [stɪf] [briːz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [beɪ] , [wiː; wi] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] ,

With	a	fine	stiff	breeze	down	the	bay	,	we	soon	lost	sight	of	land	,
和	一个	美好的	僵硬的	微风	向下	这	湾	,	我们	很快	丢失的	视线	的	土地	,

海湾吹来一阵强劲的微风，我们很快就看不到陆地了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [noʊt] [ə'kɜːrd] [tɪl] [ðə; ðɪ] 30th , [wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	nothing	of	note	occurred	till	the	30th	,	when	the	wind	got	up	from	the
和	没有什么	的	笔记	发生	直到	这	30th	,	什么时候	这	风	得到	向上	从	这

[nɔːrθ] - [west] ,

north	-	west	,
北	-	西方	,

直到30号，风向转为西北风，才发生了一些值得注意的事情。

[ænd; ənd] [suːn] [bluː] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [geɪl] ,

and	soon	blew	so	heavy	a	gale	,
和	很快	吹	所以	重的	一个	大风	,

很快，狂风大作，

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kloʊz] - ['riːft] [meɪn] -

that	we	were	obliged	to	take	in	every	thing	but	a	close	-	reefed	main	-
那	我们	是	有义务	到	拿	在	每一个	事物	但	一个	关闭	-	礁石	主要的	-

['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ,

topsail	,
顶帆	,

我们不得不收起除主顶帆以外的所有帆，

['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [skʌdid] [tɪl] [ðə; ðɪ] 5th [ʌv; əv]['dʒænjueri] .

under	which	we	scudded	till	the	5th	of	January	.
在下面	哪个	我们	疾驰	直到	这	5th	的	一月	.

我们一路疾驰到1月5日。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] , ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [west] , [bʌt; bət]

All	this	time	it	blew	a	hurricane	,	principally	from	the	north	-	west	,	but
全部	这	时间	它	吹	一个	飓风	,	主要	从	这	北	-	西方	,	但

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lʌl] ,

occasionally	,	after	a	short	lull	,
偶尔	,	后	一个	短的	麻痹	,

这段时间里，飓风一直肆虐，主要来自西北方向，但偶尔，在短暂的平静之后，

['flaɪɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] - [west] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjʊri] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .

flying	round	to	the	south	-	west	,	with	a	fury	that	nothing	could	resist	.
飞行	圆形的	到	这	南	-	西方	,	和	一个	愤怒	那	没有什么	可以	抵抗	.

它向西南方向猛扑过去，势不可挡。

[ðə; ðɪ] [siː] ['θretnd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][krɑːft] .

The	sea	threatened	to	overwhelm	our	little	craft	.
这	海	威胁	到	压倒	我们的	小的	工艺	.

海水似乎随时都会吞没我们的小船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ;

It	was	several	times	proposed	to	lay	her	to	;
它	曾是	一些	时代	建议的	到	躺	她	到	;

曾多次有人提议让她安乐死；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] [ə'pɪnjən] [pri'veɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['betər] [ɪn] ['skʌdɪŋ] .

but	the	fatal	opinion	prevailed	that	she	did	better	in	scudding	.
但	这	致命的	观点	最终获胜	那	她	做过	更好的	在	疾驰	.

但最终占据上风的观点认为她更擅长短跑。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th , [ə; eɪ] [trə'mendəs] [siː] [strʌk] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] ,

On	the	night	of	the	6th	,	a	tremendous	sea	struck	her	on	the	stern	,
在	这	夜晚	的	这	6th	,	一个	巨大的	海	击	她	在	这	船尾	,

6日夜间，巨浪猛烈地拍打着她的船尾。

[stoʊv] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ded] - [laɪts] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

stove	in	all	the	dead	-	lights	,	and	washed	them	into	the	cabin	,
火炉	在	全部	这	死的	-	灯	,	和	洗过	他们	进入	这	舱	,

把所有熄灭的灯光都烧进炉子里，然后把它们冲进小屋里。

['lɪftɪd] [ðə; ði] ['tæfˌreɪl] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [pleɪs] ,

lifted	the	taffrail	a	foot	or	more	out	of	its	place	,
抬起	这	船尾栏杆	一个	脚	或者	更多的	出去	的	它是	地方	,

将船尾栏杆抬离原位一英尺或更多，

['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɑːftə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːˌbərd] ['bʊlwɜːrk] , ['ʃætərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɜːrn] - [freɪm] ,

carried	away	the	afterpart	of	the	larboard	bulwark	,	shattered	the	whole	of	the	stern	-	frame	,
携带	离开	这	后续	的	这	左舷	堡垒	,	破碎	这	所有的	的	这	船尾	-	框架	,

左舷舷墙后部被撞毁，整个船尾框架被撞得粉碎。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiəzmən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wiːl] .

and	washed	one	of	the	steersmen	away	from	the	wheel	.
和	洗过	一	的	这	舵手	离开	从	这	车轮	.

还把其中一名舵手从舵轮旁冲走了。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [ænd; ənd] [kruː] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['leɪbər] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [stɜːrn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	carpenter	and	crew	with	much	labor	secured	the	stern	as	well	as	they	could	for	the	night	,
这	木匠	和	全体人员	和	很多	劳动	安全	这	船尾	作为	出色地	作为	他们	可以	为了	这	夜晚	,

木匠和船员们费了九牛二虎之力，尽可能地加固了船尾，使其安全过夜。

[ænd; ənd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ['mɔdəreitid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [nuː] [ded] - [laɪts] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] ,

and	next	morning	the	wind	moderated	a	little	,	new	dead	-	lights	were	put	in	,
和	下一个	早晨	这	风	温和	一个	小的	,	新的	死的	-	灯	是	放	在	,

第二天早上风势稍稍减弱，新的暗灯被安装好了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒɪz] ['fɜːrðər] [rɪ'per] .

and	the	damages	further	repaired	.
和	这	损害	更远	已修复	.

损坏之处也得到了进一步修复。

['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv] ['kænvəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] - ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] , [dʒɪb] , [ænd; ənd] ['traɪsəl] , [wɜːr; wər] [splɪt] ['ɪntuː] ['rɪbənz] ,

Every	stitch	of	canvas	,	but	the	main	-	topsail	,	jib	,	and	trysail	,	were	split	into	ribbons	,
每一个	缝	的	帆布	,	但	这	主要的	-	顶帆	,	吊臂	,	和	三桅帆船	,	是	分裂	进入	丝带	,

除了主帆、前帆和三桅帆之外，每一针帆布都被分成了条状。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [pɔːrt] [wen] [ðə; ði] [geɪl] [səb'saidid] .

so	that	we	became	anxious	to	know	how	we	should	reach	port	when	the	gale	subsided	.
所以	那	我们	成为	焦虑的	到	知道	如何	我们	应该	抵达	港口	什么时候	这	大风	平静下来	.

因此，我们很想知道，当风暴平息后，我们应该如何到达港口。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [sperd] ['fɜːrðər] [ker] [ɑːn] [ðæt] [hed] .

But	we	were	soon	spared	further	care	on	that	head	.
但	我们	是	很快	幸存	更远	关心	在	那	头	.

但我们很快就不用再为头部受伤而烦恼了。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [kloʊzd] [ɪn] , [ðə; ði] ['tempɪst] [riˈzjuːmd] [ɪts] ['fjʊri] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

As	the	day	closed	in	,	the	tempest	resumed	its	fury	,	and	by	the	following	morning	,
作为	这	天	关闭	在	,	这	暴风雨	恢复	它是	愤怒	,	和	经过	这	下列的	早晨	,

随着天色渐暗，暴风雨再次肆虐，到了第二天早上，

([ðə; ði] 8th ,) [reɪdʒd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈpɔːlɪŋ] ['vaɪələns] , [ðæt] [wiː; wi][leɪd][hɜːr; hər] [tuː] .

(	the	8th	,	)	raged	with	such	appalling	violence	,	that	we	laid	her	too	.
(	这	8th	,	)	愤怒	和	这样的	令人震惊	暴力	,	那	我们	铺设	她	也	.

（第八）她暴怒得如此可怕，以至于我们也把她打倒在地。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['streɪnɪŋ] , [ðə; ði][brɪg][hæd; həd] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] ,

From	her	straining	,	the	brig	had	now	began	to	make	so	much	water	,
从	她	紧张	,	这	布里格	有	现在	开始	到	制作	所以	很多	水	,

由于她拼命工作，这艘双桅帆船现在开始涌出大量的水。

[æz; əz][tuː; tə][rɪˈkwaɪər][ɔːl][hændz][ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [tuː] ,

as	to	require	all	hands	in	succession	at	the	pumps	till	the	following	morning	at	two	,
作为	到	要求	全部	双手	在	演替	在	这	水泵	直到	这	下列的	早晨	在	二	,

要求所有员工依次在水泵旁工作，直至次日凌晨两点。

[wen] [ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [wɑːtʃ] [went] [bɪˈloʊ] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] , [baɪ]['kɑːnstənt] [ɪgˈzɜːrʃn] ,

when	the	larboard	watch	went	below	,	the	watch	on	deck	,	by	constant	exertion	,
什么时候	这	左舷	手表	去	以下	,	这	手表	在	甲板	,	经过	持续的	用力	,

当左舷值班人员下到船舱时，甲板上的值班人员则通过不断努力，

[səˈfaɪsɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [friː] .

sufficing	to	keep	her	free	.
足够	到	保持	她	自由的	.

足以让她保持自由。

[æt; ət]['sev(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th , [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [siː] [broʊk]['oʊvər][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] ,

At	seven	on	the	morning	of	the	9th	,	a	tremendous	sea	broke	over	the	starboard	bow	,
在	七	在	这	早晨	的	这	9th	,	一个	巨大的	海	打破	超过	这	右舷	弓	,

9日清晨7点，巨浪拍打在右舷船首。

[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [kəˈbuːs] , ['boʊts] , [plæŋks] , [kæsk] , ['evri] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

overwhelming	all	,	and	sweeping	caboose	,	boats	,	planks	,	casks	,	every	thing	before	it	,
压倒	全部	,	和	扫荡	车尾	,	船	,	木板	,	酒桶	,	每一个	事物	前	它	,

压倒一切，席卷车厢、船只、木板、木桶，以及它之前的一切。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːftə] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['æŋkər] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɑːn][tuː; tə]

to	the	afterpart	of	the	deck	;	even	the	starboard	anchor	was	lifted	on	to
到	这	后续	的	这	甲板	;	甚至	这	右舷	锚	曾是	抬起	在	到

[ðə; ði] ['foʊksl] ;

the	forecastle	;
这	前甲板	;

到甲板的后部；甚至右舷锚也被吊到前甲板上；

[ænd; ənd][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gæli] ,

and	and	the	cook	,	who	was	in	the	galley	,
和	和	这	厨师	,	WHO	曾是	在	这	厨房	,

还有在厨房里的厨师，

[wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌlɪneri] [ˌæpə'rætəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [liː] - ['skʌpəz] ,

washed	with	all	his	culinary	apparatus	into	the	lee	-	scuppers	,
洗过	和	全部	他的	烹饪	设备	进入	这	李	-	排水孔	,

他把所有烹饪用具都冲进了排水沟里，

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

where	he	remained	some	time	in	a	very	perilous	situation	,
在哪里	他	剩余	一些	时间	在	一个	非常	危险的	情况	,

他在那里待了一段时间，处境非常危险。

[dʒæmd] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [luːs] [s'pɑːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,

jammed	in	amongst	the	loose	spars	and	other	portions	of	the	wreck	,
卡住	在	在	这	松动的	桅杆	和	其他	部分	的	这	破坏	,

卡在松散的桅杆和其他残骸碎片之间，

[ʌn'tɪl] ['ekstrɪˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] , [huː] , ['biːɪŋ] [æft][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]

until	extricated	by	the	watch	on	deck	,	who	,	being	aft	at	the	moment	of	the
直到	脱困	经过	这	手表	在	甲板	,	WHO	,	存在	后部	在	这	片刻	的	这

[ə'kɜːrəns] ,

occurrence	,
发生	,

直到被甲板上的值班人员救出，事发时他正在船尾。

[ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːrt] .

escaped	unhurt	.
逃脱	毫发无损	.

毫发无损地逃脱了。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃɑːk] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] [rʌʃt] [ɑːn] [dek] ,

Before	we	could	recover	from	this	shock	,	the	watch	below	rushed	on	deck	,
前	我们	可以	恢复	从	这	震惊	,	这	手表	以下	匆忙	在	甲板	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

with	the	appalling	intelligence	,
和	这	令人震惊	智力	,

我们还没来得及从这突如其来的震惊中缓过神来，下面的值班人员就冲上甲板，带来了令人震惊的情报：

[ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [bɪ'loʊ] ,

that	the	water	had	found	its	way	below	,
那	这	水	有	成立	它是	方式	以下	,

水已经渗入到下方，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔpəz] ,

and	was	pouring	in	like	a	torrent	We	found	that	the	coppers	,
和	曾是	浇注	在	喜欢	一个	激流	我们	成立	那	这	铜	,

像洪水一样涌进来。我们发现，那些警察，

[fɔːrst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈvaɪələns] , [hæd; həd] , [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] -

forced	along	the	deck	with	irresistible	violence	,	had	,	by	striking	a	stanchen
强制	沿着	这	甲板	和	无法抗拒	暴力	,	有	,	经过	引人注目	一个	-

[fɪkst] [ˈfɜːrmli] [ɪn] [ðə; ði] [dek] ,

fixed	firmly	in	the	deck	,
固定的	牢牢	在	这	甲板	,

被以不可抗拒的暴力推着沿着甲板前进，撞上了牢牢固定在甲板上的一根支柱，

[splɪt] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] , [ænd; ənd] [let] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

split	the	covering	fore	and	aft	,	and	let	in	the	water	.
分裂	这	覆盖	前	和	后部	,	和	让	在	这	水	.

将覆盖物前后分开，让水流入。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrst] .

The	captain	thought	it	time	to	prepare	for	the	worst	.
这	队长	想法	它	时间	到	准备	为了	这	最差	.

船长认为是时候做好最坏的打算了。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈbɔɪənt] [ˈkɑːrgoʊ] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɪŋk] ,

As	the	ship	,	from	her	buoyant	cargo	,	could	not	sink	,
作为	这	船	,	从	她	浮力	货物	,	可以	不是	下沉	,

由于船上装载的货物具有浮力，所以这艘船不会沉没。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [stɔːr] [ðə; ði] [tɑːp] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] .

he	ordered	the	crew	to	store	the	top	with	provisions	.
他	订购	这	全体人员	到	店铺	这	顶部	和	条款	.

他命令船员将上层甲板存放补给品。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɔːl] [ig'zɔːtid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [tuː] ['bærəlz] [ʌv; əv]

And	as	all	exerted	themselves	with	the	energy	of	despair	,	two	barrels	of
和	作为	全部	施加	他们自己	和	这	活力	的	绝望	,	二	桶	的

[biːf] , [sʌm; səm] [hæmz] ,

beef	,	some	hams	,
牛肉	,	一些	火腿	,

众人竭尽全力，仿佛绝望一般，最终卖出了两桶牛肉、一些火腿。

[pɔːrk] , [ˈbʌtər] , [tʃiːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dʒɑːr] [ʌv; əv] ['brændi] , [wɜːr; wər] ['hændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs]

pork	,	butter	,	cheese	,	and	a	large	jar	of	brandy	,	were	handed	in	a	trice
猪肉	,	黄油	,	奶酪	,	和	一个	大的	罐	的	白兰地	,	是	递交	在	一个	瞬间

[ʌp] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] ,

up	from	below	,
向上	从	以下	,

猪肉、黄油、奶酪和一大罐白兰地，很快就从下面递了上来。

[bʌt; bət] [nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [hæd; həd] ['nɪrli] [fɪld] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,

but	not	before	the	water	had	nearly	filled	the	cabin	,
但	不是	前	这	水	有	几乎	已填	这	舱	,

但在此之前，水几乎已经灌满了小屋。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ðoʊz] [ɪmˈplɔɪd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siːs] [ðer; ðər] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] ,

and	forced	those	employed	there	to	cease	their	operations	,
和	强制	那些	受雇	那里	到	停止	他们的	运营	,

并强迫在那里工作的人员停止作业。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə] [flai] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .

and	with	the	two	unfortunate	passengers	to	fly	to	the	deck	.
和	和	这	二	不幸	乘客	到	飞	到	这	甲板	.

然后带着两名不幸的乘客飞到甲板上。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lætər] , [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [ðə; ði] [fʊl] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

Fortunately	for	the	latter	,	they	knew	not	the	full	horror	of	our	situation	.
幸运的是	为了	这	后者	,	他们	知道	不是	这	满的	恐怖	的	我们的	情况	.

幸运的是，他们并不完全了解我们所处的困境。

[ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] , [huːz] [neɪm] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,

The	poor	lady	,	whose	name	I	have	forgotten	,	young	and	delicate	,
这	贫穷的	女士	,	谁	姓名	我	有	被遗忘的	,	年轻的	和	精美的	,

那位可怜的女士，我忘了她的名字，年轻而柔弱，

[ɔːl'redi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [kən'faɪnmənt] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [siː] ['sɪknəs] , [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] ,

already	suffering	from	confinement	below	and	sea	sickness	,	pale	and	shivering	,
已经	痛苦	从	监禁	以下	和	海	疾病	,	苍白	和	瑟瑟发抖	,

[bʌt; bət]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] ,

but	patient	and	resigned	,
但	病人	和	辞职	,

他已经饱受船舱囚禁和晕船的折磨，脸色苍白，浑身发抖，但却保持着耐心和顺从。

[hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['teɪkən][hɜːr; hər] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['feloʊ] ['pæsɪndʒər] [ɑːn]

had	but	a	short	time	taken	her	seat	beside	her	fellow	passenger	on
有	但	一个	短的	时间	已采取	她	座位	旁	她	同伴	乘客	在

[sʌm; səm] [plæŋks] [nɪr] [ðə; ði] ['tæfˌreɪl] ,

some	planks	near	the	taffrail	,
一些	木板	靠近	这	船尾栏杆	,

她刚在船尾栏杆附近的木板上，和另一位乘客并排坐下没多久，

[ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kʊk] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] ,

on	which	lay	extended	the	unfortunate	cook	,	unable	to	move	from	his	bruises	,
在	哪个	躺	扩展	这	不幸	厨师	,	无法	到	移动	从	他的	瘀伤	,

[wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

when	the	vessel	,
什么时候	这	血管	,

不幸的厨师躺在上面，浑身是伤，动弹不得，这时，船.....

[ə; eɪ] ['hevi] [lɜːrtʃ] ['hævɪŋ] ['ʃɪftɪd] [hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] , [wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] - ['ɛndz] ,

a	heavy	lurch	having	shifted	her	cargo	,	was	laid	on	her	beam	-	ends	,
一个	重的	困境	拥有	转移	她	货物	,	曾是	铺设	在	她	光束	-	结束	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ,

and	the	water	rushing	in	,
和	这	水	匆忙	在	,

一阵剧烈的摇晃使船上的货物移位，船身倾斜，海水涌入。

['kærid] ['evri] [θɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [dek] — [prə'vɪʒnz] , ['stɔrz] , [plæŋks] , [ɔːl] [went] [ə'drɪft] — [ænd; ənd]

carried	every	thing	off	the	deck	—	provisions	,	stores	,	planks	,	all	went	adrift	—	and
携带	每一个	事物	离开	这	甲板	—	条款	,	商店	,	木板	,	全部	去	漂流	—	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] ,

with	the	latter	,	the	poor	lady	,
和	这	后者	,	这	贫穷的	女士	,

甲板上的所有东西都被冲走了——食物、补给、木板，全都随波逐流——可怜的女士也随之漂走了。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] , ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

who	,	with	the	cook	,	floated	away	on	them	,	without	the	possibility	of	our
WHO	,	和	这	厨师	,	漂浮	离开	在	他们	,	没有	这	可能性	的	我们的

['seɪvɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

saving	either	of	them	.
保存	任何一个	的	他们	.

他们和厨师一起顺着船漂走了，我们再也没有机会救他们了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [left] ,

But	such	was	the	indescribable	horror	of	those	who	were	left	,
但	这样的	曾是	这	无法形容	恐怖	的	那些	WHO	是	左边	,

但对于那些幸存者来说，那是难以言喻的恐惧。

[ðæt] [hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [rɪ'flekt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['envid] ['aʊər; ɑːr]

that	had	we	been	able	to	reason	or	reflect	we	might	have	envied	our
那	有	我们	到过	有能力的	到	原因	或者	反映	我们	可能	有	令人羡慕	我们的

[dɪ'pɑːrtɪd] ['ʃɪpˌmeɪts] .

departed	shipmates	.
已离开	船友	.

如果我们能够理性思考，或许会羡慕那些离世的船友。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] ['oʊvər] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [in'vælidz] , ['hævɪŋ] [gɔːn]

A	few	minutes	before	we	went	over	,	two	of	the	crew	,	invalids	,	having	gone
一个	很少	分钟	前	我们	去	超过	,	二	的	这	全体人员	,	无效	,	拥有	已消失

[tuː; tə][ðə; ði]['meɪnˌtɑːp] ,

to	the	maintop	,
到	这	主顶	,

就在我们过去前几分钟，两名船员，都是残疾人，去了主甲板。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn][tɑːp] - [seɪl] ,

one	of	them	was	forced	into	the	belly	of	the	main	top	-	sail	,
一	的	他们	曾是	强制	进入	这	腹部	的	这	主要的	顶部	-	帆	,

其中一人被挤进了主顶帆的腹部。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .

and	there	found	a	watery	grave	.
和	那里	成立	一个	水状的	严重	.

他最终葬身水底。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] ['pæsɪndʒər] , [gɑːt][ə'pɑːn][hɜːr; hər][saɪd] .

The	rest	of	the	crew	,	and	the	male	passenger	,	got	upon	her	side	.
这	休息	的	这	全体人员	,	和	这	男性	乘客	,	得到	之上	她	边	.

其余船员和那名男乘客都爬到了她这边。

[ɪn] [ðɪs] ['hoʊpləs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænlz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ,

In	this	hopeless	situation	,	secured	,	and	clinging	to	the	channels	and	rigging	,
在	这	绝望	情况	,	安全	,	和	依恋	到	这	频道	和	索具	,

在这种绝望的情况下，他们被牢牢固定住，紧紧抓住航道和索具。

[ðə; ði] [siː] ['evri] ['ɪnstənt] ['dæʃɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] , [wiː; wi]

the	sea	every	instant	dashing	over	us	,	and	threatening	destruction	,	we
这	海	每一个	立即的	帅气	超过	我们	,	和	威胁	破坏	,	我们

[rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] ['aʊərz] .

remained	some	hours	.
剩余	一些	小时	.

海水每时每刻都在向我们袭来，威胁着我们的安危，我们就这样待了几个小时。

[ðen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌns] [mɔːr] ['raɪtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [krɔːld] [ɑːn] [bɔːrd] .

Then	the	vessel	once	more	righted	,	and	we	crawled	on	board	.
然后	这	血管	一次	更多的	右	,	和	我们	爬行	在	木板	.

然后船身再次恢复平衡，我们爬上了船。

[ðə; ði] [dek] ['hævɪŋ] [bloʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn] [gɔːn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

The	deck	having	blown	up	,	and	the	stern	gone	the	same	way	,
这	甲板	拥有	吹	向上	,	和	这	船尾	已消失	这	相同的	方式	,

甲板被炸毁，船尾也随之损毁。

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

we	had	now	the	prospect	of	perishing	with	cold	and	hunger	.
我们	有	现在	这	前景	的	消亡	和	寒冷的	和	饥饿	.

我们现在面临着冻死饿死的危险。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ʌltɪmət] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [aɪ] [kən'siːv] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪnli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

For	**our**	**ultimate**	**preservation**	**I**	**conceive**	**we**	**were**	**mainly**	**indebted**	**to**	**the**
为了	我们的	最终的	保存	我	构想	我们	是	主要	负债累累	到	这

['kɑːrpəntɚz] ['hævɪŋ] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [ri'teind] [hɪz; ɪz][æks] .

carpenter's	**having**	**providentially**	**retained**	**his**	**axe**	**.**
木匠的	拥有	天意眷顾	保留	他的	斧头	.

我认为，我们最终得以幸存，主要要归功于那位木匠机智地保留了他的斧头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自现代航海家和旅行者的(Thrilling Stories Of The Ocean From)

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [wʌz; wəz] [kʌt] [ə'weɪ] .

With	it	,	the	foremast	was	cut	away	.
和	它	,	这	前桅	曾是	切	离开	.

随着这根桅杆被砍断，前桅杆也被砍掉了。

[waɪl] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pɔːrk] [ə'baʊt] [fɔːr] [paʊndz] [weɪt] ;

While	doing	this	,	we	found	a	piece	of	pork	about	four	pounds	weight	;
尽管	正在做	这	,	我们	成立	一个	片	的	猪肉	关于	四	磅	重量	;

在此过程中，我们发现了一块重约四磅的猪肉；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrs(ə)l] [reɪzd] ['aʊər; ɑːr] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪts] .

and	even	the	possession	of	this	morsel	raised	our	drooping	spirits	.
和	甚至	这	拥有	的	这	小块	提高	我们的	下垂	烈酒	.

就连这最后一点食物都让我们精神振奋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [prə'lɔːŋ] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪntərv(ə)l] , [ðə; ði] [geɪl] [maɪt] [ə'beɪt] ,

It	would	at	least	prolong	existence	a	few	hours	,	and	in	that	interval	,	the	gale	might	abate	,
它	会	在	至少	延长	存在	一个	很少	小时	,	和	在	那	间隔	,	这	大风	可能	减弱	,

至少可以延长几个小时的生存时间，而在这段时间里，狂风可能会减弱。

[sʌm; səm] ['frendli] [seɪl] [hiːv] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [rɪ'lent] .

some	friendly	sail	heave	in	sight	,	and	the	elements	relent	.
一些	友好的	帆	举	在	视线	,	和	这	元素	屈服	.

远处隐约可见友好的帆影，恶劣的天气也渐渐平息下来。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'flekʃnz] .

Such	were	our	reflections	.
这样的	是	我们的	反思	.

这就是我们当时的思考。

[oʊ] , [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [aɪ] - [bɔːlz] [streɪnd] , [æz; əz] ,

Oh	,	how	our	eye	-	balls	strained	,	as	,
哦	,	如何	我们的	眼睛	-	球	紧张	,	作为	,

哦，我们的眼球都快要酸痛了，

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪkwɪd] ['maʊnt(ə)n] ,

emerging	from	the	trough	of	the	sea	on	the	crest	of	a	liquid	mountain	,
新兴	从	这	槽	的	这	海	在	这	波峰	的	一个	液体	山	,

从海谷中升起，耸立在液态山峰之巅，

[wiː; wi] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪsti] [hə'raɪz(ə)n] , [ʌn'tɪl] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wiː; wi] ['fænsɪd] , [neɪ] , [felt] [ə'ʃʊrd] ,

we	gazed	on	the	misty	horizon	,	until	,	from	time	to	time	,	we	fancied	,	nay	,	felt	assured	,
我们	凝视	在	这	蒙蒙	地平线	,	直到	,	从	时间	到	时间	,	我们	幻想	,	不	,	毛毡	保证	,

我们凝视着雾气弥漫的地平线，直到时不时地，我们幻想，不，感到安心，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kloʊzd] [ɪn] ,

we	saw	the	object	of	our	search	,	but	the	evening	closed	in	,
我们	锯	这	目的	的	我们的	搜索	,	但	这	晚上	关闭	在	,

我们找到了要找的东西，但夜幕降临了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hoʊp]['ɔːlmoʊst][ɪk'spaɪərd] .

and	with	it	hope	almost	expired	.
和	和	它	希望	几乎	已到期	.

希望也随之几乎消逝。

[ðæt] [deɪ] , [nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] [pæst] ['aʊər; ɑːr][lɪps] .

That	day	,	not	a	morsel	passed	our	lips	.
那	天	,	不是	一个	小块	通过了	我们的	嘴唇	.

那天，我们一口也没吃。

[ðə; ði][pɔːrk] , ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [sə'plaɪ] , ['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

The	pork	,	our	only	supply	,	given	in	charge	to	the	captain	,
这	猪肉	,	我们的	仅有的	供应	,	给定	在	收费	到	这	队长	,

猪肉是我们唯一的补给，交由船长负责保管。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] ['hʌzbənd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

it	was	thought	prudent	to	husband	as	long	as	possible	.
它	曾是	想法	谨慎	到	丈夫	作为	长的	作为	可能的	.

人们认为，尽可能长时间地维持婚姻关系是明智之举。

['miːnwaɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑːp] - ['gælənt] ['stʌdɪŋ] - [seɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Meanwhile	,	with	a	top	-	gallant	studding	-	sail	remaining	in	the	top	,	which	was
同时	,	和	一个	顶部	-	英勇	钉钉	-	帆	其余的	在	这	顶部	,	哪个	曾是

[stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði][mæst] - [hed] ,

stretched	over	the	mast	-	head	,
拉伸	超过	这	桅杆	-	头	,

与此同时，桅顶上还留有一面顶桅帆，它被绷紧在桅杆顶端。

[wiː; wi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	contrived	to	procure	a	partial	shelter	from	the	inclemency	of	the
我们	人为的	到	采购	一个	部分的	庇护所	从	这	宽恕	的	这

['weðər] .

weather	.
天气	.

我们设法找到了一处可以暂时遮风挡雨的地方。

['ʌndər] [ðɪs] , [drentʃt] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

Under	this	,	drenched	as	we	were	and	shivering	with	cold	,	some	of
在下面	这	,	湿透了	作为	我们	是	和	瑟瑟发抖	和	寒冷的	,	一些	的

[ˌjuː 'es] [kraʊtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ;

us	crouched	for	the	night	;
我们	蹲着	为了	这	夜晚	;

在这样的遮蔽下，我们浑身湿透，冷得直哆嗦，有些人就蜷缩着身子过夜；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

but	others	of	the	crew	remained	all	that	night	in	the	rigging	.
但	其他的	的	这	全体人员	剩余	全部	那	夜晚	在	这	索具	.

但其他船员整夜都待在桅杆上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] — [ˌfɔːr'tiːn] [ɪn] ['nʌmbər] — ['mʌstəd] [ɑːn] [dek] ,

In	the	morning	we	all	—	fourteen	in	number	—	mustered	on	deck	,
在	这	早晨	我们	全部	—	十四	在	数字	—	集结	在	甲板	,

早上，我们十四个人全部集合在甲板上。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][pɔːrk] , [ə'baʊt] [tuː] ['aʊnsɪz] ,

and	received	from	the	mate	a	small	piece	of	pork	,	about	two	ounces	,
和	已收到	从	这	伴侣	一个	小的	片	的	猪肉	,	关于	二	盎司	,

从船员那里得到了一小块猪肉，大约两盎司。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['biːɪŋ] [pʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	remainder	being	put	away	,	and	reserved	for	the	next	day	.
这	余	存在	放	离开	,	和	预订的	为了	这	下一个	天	.

剩余部分被收起来，留到第二天使用。

[ðɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['wɔːtər] , [ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] — [ə; eɪ][kæsk][hæd; həd] [bɪn]

This	,	and	some	water	,	the	only	article	of	which	—	a	cask	had	been
这	,	和	一些	水	,	这	仅有的	文章	的	哪个	—	一个	酒桶	有	到过

[dɪ'skʌvərd] ['fɔːrwərd] ,

discovered	forward	,
发现	向前	,

这些东西，还有一些水，唯一的物品——一个装水的桶——是在前面发现的。

[wel] [stoʊd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][plæŋks] — [wiː; wi][hæd; həd] [ə'bʌndəns] , ['kɔnstitjuːtid] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli]

well	stowed	away	among	the	planks	—	we	had	abundance	,	constituted	our	only
出色地	已存放	离开	之中	这	木板	—	我们	有	丰富	,	构成	我们的	仅有的

[miːl] [ðæt] [deɪ] .

meal	that	day	.
一顿饭	那	天	.

藏在木板间的食物很充足——我们吃得很多，那是我们当天唯一的一餐。

['sʌmwʌt] [rɪ'freʃt] , [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['stʌdɪŋ] - [seɪl] [ə'fɔːd]

Somewhat	refreshed	,	we	all	went	to	work	,	and	as	the	studding	-	sail	afforded
有些	焕然一新	,	我们	全部	去	到	工作	,	和	作为	这	钉钉	-	帆	提供

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['skænti] ['ʃeltər] ,

but	a	scanty	shelter	,
但	一个	稀少	庇护所	,

我们稍稍恢复了一些精神，便开始工作。由于那块帆布只能提供有限的遮蔽，

[wiː; wi] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['traɪsəl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ; [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][kæt]

we	fitted	the	trysail	for	this	purpose	;	on	opening	which	we	found	the	cat
我们	适配	这	三桅帆船	为了	这	目的	;	在	开幕	哪个	我们	成立	这	猫

[draʊnd] ,

drowned	,
溺水	,

我们为此目的安装了三桅帆船；打开帆船后，我们发现猫溺水身亡了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [sʌtʃ] [fuːd] [ɑːn]['ɔːrd(ə)neri]

and	much	as	our	stomachs	might	have	revolted	against	such	food	on	ordinary
和	很多	作为	我们的	胃	可能	有	反抗	反对	这样的	食物	在	普通的

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

尽管在平常情况下，我们的胃可能会对这种食物产生抵触情绪，

[jet] [pʊr] [pʊs] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [skɪnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːrkəs] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['meɪnˌtɑːp] .

yet	poor	puss	was	instantly	skinned	and	her	carcass	hung	up	in	the	maintop	.
然而	贫穷的	猫	曾是	即刻	去皮	和	她	尸体	悬挂	向上	在	这	主顶	.

然而，可怜的猫咪立刻被剥了皮，尸体被挂在了主甲板上。

[ðɪs] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['betər] [lɑːdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

This	night	we	were	somewhat	better	lodged	,	and	the	following	day	,
这	夜晚	我们	是	有些	更好的	已提交	,	和	这	下列的	天	,

当晚我们的住处稍好一些，第二天，

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr] ['skænti] ['ræʃ(ə)n][ʌv; əv][pɔːrk] , [naʊ] ['nɪrli] [kən'sʊmd] ,

having	received	our	scanty	ration	of	pork	,	now	nearly	consumed	,
拥有	已收到	我们的	稀少	配给	的	猪肉	,	现在	几乎	消耗	,

我们领到的那点猪肉配给量少得可怜，现在几乎都吃光了。

[wiː; wi][gɑːt] [θriː] - [raʊnd] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

we	got	three	swiftsures	round	the	hull	of	the	vessel	,	to	prevent	her	from
我们	得到	三	-	圆形的	这	船体	的	这	血管	,	到	防止	她	从

['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

going	to	pieces	.
去	到	件	.

我们在船体周围安装了三道防撞索，以防止船体解体。

['fɔːrɪdʒɪŋ] ['deɪli] [fɔːr; fər] [fuːd] , [wiː; wi] [sɔːt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn] ['evri] ['krevɪs] , [hoʊl] , [ænd; ənd]['kɔːrnər]

Foraging	**daily**	**for**	**food**	**,**	**we**	**sought**	**incessantly**	**in**	**every**	**crevice**	**,**	**hole**	**,**	**and**	**corner**
觅食	日常的	为了	食物	,	我们	寻求	不已	在	每一个	裂缝	,	洞	,	和	角落

, [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

,	**but**	**in**	**vain**	**.**
,	但	在	徒劳	.

我们每天四处觅食，不厌其烦地翻遍每一个缝隙、洞穴和角落，但都徒劳无功。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['kænɑːt] ['kæri]

We	**were**	**now**	**approaching**	**that**	**state**	**of**	**suffering**	**beyond**	**which**	**nature**	**cannot**	**carry**
我们	是	现在	接近	那	状态	的	痛苦	超过	哪个	自然	不能	携带

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

我们现在正接近那种自然界无法承受的痛苦状态。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [pæst] [ɪn'dʊrəns] ; [ænd; ənd][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

With	**some**	**,**	**indeed**	**,**	**they**	**were**	**already**	**past**	**endurance**	**;**	**and**	**one**	**individual**	**,**
和	一些	,	的确	,	他们	是	已经	过去的	耐力	;	和	一	个人	,

对某些人来说，他们的确已经忍耐到了极限；还有一位个人，

[huː] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ɪn] ['lʌndən] ,

who	**had**	**left**	**a**	**wife**	**and**	**family**	**dependent**	**upon**	**him**	**for**	**support**	**in**	**London**	**,**
WHO	有	左边	一个	妻子	和	家庭	依赖	之上	他	为了	支持	在	伦敦	,

他在伦敦留下了妻子和家人，需要依靠他生活。

[ʌn'eɪb(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n]['prɑːspekt]

unable	**any**	**longer**	**to**	**bear**	**up**	**against**	**them**	**,**	**and**	**the**	**almost**	**certain**	**prospect**
无法	任何	更长	到	熊	向上	反对	他们	,	和	这	几乎	肯定	前景

[ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

of	**starvation**	**,**
的	饥饿	,

他们再也无法忍受这一切，而且几乎肯定会饿死。

[went] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

went	**down**	**out**	**of**	**the**	**top**	**,**	**and**	**we**	**saw**	**him**	**no**	**more**	**.**
去	向下	出去	的	这	顶部	,	和	我们	锯	他	不	更多的	.

他从顶上下来了，我们就再也没见过他了。

['hævɪŋ] [iːkt] [aʊt] [ðə; ði][pɔːrk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ,

Having	**eked**	**out**	**the**	**pork**	**until**	**the**	**fourth**	**day**	**,**
拥有	eked	出去	这	猪肉	直到	这	第四	天	,

猪肉一直吃到第四天才吃完，

[wiː; wi] [kə'menst] [ɑːn][ðə; ði][kæt] — ['fɔːrtʃənətli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]

we	**commenced**	**on**	**the**	**cat**	**—**	**fortunately**	**large**	**and**	**in**	**good**	**condition**	**—**	**a**
我们	开始	在	这	猫	—	幸运的是	大的	和	在	好的	状况	—	一个

['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['wɔːtər] ,

mouthful	**of**	**which**	**,**	**with**	**some**	**water**	**,**
一口气	的	哪个	,	和	一些	水	,

我们开始吃那只猫——幸运的是，它体型很大，身体状况也很好——我们喂它一口，喝了些水，

['fɜːrnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [ə'laʊəns] .

furnished	**our**	**daily**	**allowance**	**.**
提供	我们的	日常的	津贴	.

提供了我们的每日生活费。

['sɪknəs] [ænd; ənd] [dɪ'bɪlәti] [hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [sʌtʃ] ['rævɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

Sickness	**and**	**debility**	**had**	**now**	**made**	**such**	**ravages**	**among**	**us**	**all**	**,**
疾病	和	虚弱	有	现在	制成	这样的	蹂躏	之中	我们	全部	,

疾病和虚弱如今已在我们所有人身上造成了如此巨大的破坏，

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wiː; wi] [faʊnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

that	although	we	had	a	tolerable	stock	of	water	,	we	found	great	difficulty	in
那	虽然	我们	有	一个	可容忍的	库存	的	水	,	我们	成立	伟大的	困难	在

[prəʊˈkjʊərɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] .

procuring	it	.
采购	它	.

虽然我们储备了相当数量的水，但我们发现取水非常困难。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] , [ɪn][roʊˈteɪʃ(ə)n] , ['teɪkən]['aʊər; ɑːr][tɜːrn][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['biːkər] [æt; ət]

We	had	hitherto	,	in	rotation	,	taken	our	turn	to	fill	a	small	beaker	at
我们	有	迄今为止	,	在	旋转	,	已采取	我们的	转动	到	充满	一个	小的	烧杯	在

[ðə; ði][kæsk] ,

the	cask	,
这	酒桶	,

此前，我们一直轮流到酒桶旁用小烧杯装水。

[wedʒd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [diːlz] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

wedged	in	among	the	cargo	of	deals	;	but	now	,
楔形	在	之中	这	货物	的	交易	;	但	现在	,

夹在成堆的交易货物中；但现在，

['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [plæŋks] ,

scarcely	able	to	keep	our	feet	along	the	planks	,
几乎	有能力的	到	保持	我们的	脚	沿着	这	木板	,

我们几乎无法在木板上保持平衡，

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [soʊ][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

and	still	less	so	to	haul	the	vessel	up	to	the	top	,
和	仍然	较少的	所以	到	运输	这	血管	向上	到	这	顶部	,

更别提把船拖到水面了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['riːsɔːrs] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][juː 'es] .

we	were	in	danger	of	even	this	resource	being	cut	off	from	us	.
我们	是	在	危险	的	甚至	这	资源	存在	切	离开	从	我们	.

我们甚至面临连这项资源都被切断的危险。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ɪnˈkredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] ,

In	this	manner	,	incredible	as	it	may	seem	,
在	这	方式	,	极好的	作为	它	可能	似乎	,

这样看来，虽然难以置信，

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [təˈgeðər] [tɪl] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [deɪ] ; ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['sʌstənəns] ,

we	managed	to	keep	body	and	soul	together	till	the	eleventh	day	;	our	only	sustenance	,
我们	管理	到	保持	身体	和	灵魂	一起	直到	这	第十一	天	;	我们的	仅有的	维持	,

我们设法将身心维持到了第十一天；我们唯一的食物来源是……

[ðə; ði][pɔːrk] , [ðə; ði][kæt] , ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] [bɜːrtʃ] [triːz] , [wɪtʃ] ['lætər] ,

the	pork	,	the	cat	,	water	,	and	the	bark	of	some	young	birch	trees	,	which	latter	,
这	猪肉	,	这	猫	,	水	,	和	这	吠	的	一些	年轻的	桦木	树木	,	哪个	后者	,

猪肉、猫、水，以及一些幼桦树的树皮，后者

[ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] ['tæmərɪnd] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] ,

in	searching	for	a	keg	of	tamarinds	,	which	we	had	hoped	to	find	,
在	搜索	为了	一个	桶	的	罗望子	,	哪个	我们	有	希望	到	寻找	,

在寻找我们一直希望能找到的一桶罗望子时，

[wiː; wi][hæd; həd] ['lætərli] [kʌm] [ə'θwɔːrt] .

we	had	latterly	come	athwart	.
我们	有	后来	来	横穿	.

我们后来横穿马路。

[ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ðə; ði] [heilɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]

On	the	twelfth	morning	,	at	daybreak	,	the	hailing	of	some	one	from	the
在	这	第十二	早晨	,	在	拂晓	,	这	欢呼	的	一些	一	从	这

[dek] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

deck	electrified	us	all	.
甲板	带电	我们	全部	.

第十二天清晨，天刚破晓，甲板上有人喊叫，这让我们所有人都兴奋不已。

[sə'poʊzɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [mɪst] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpˌmeɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ,

Supposing	,	as	we	had	missed	none	of	our	shipmates	from	the	top	,
假如	,	作为	我们	有	错过	没有任何	的	我们的	船友	从	这	顶部	,

假设我们没有错过任何一位从高处坠落的船员，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][boʊt][ɔːr]['ves(ə)l] ,

that	it	must	be	some	boat	or	vessel	,
那	它	必须	是	一些	船	或者	血管	,

那一定是一艘船或船只。

[wiː; wi][ɔːl] ['iːgərli] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [dɪ'lɪvɚɚz] ,

we	all	eagerly	made	a	movement	to	answer	our	supposed	deliverers	,
我们	全部	急切地	制成	一个	移动	到	回答	我们的	据称	送货员	,

我们都迫不及待地想要回应那些我们以为的救援者，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [naɪ] [ˌʌp'set] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [wiː; wi]

and	such	was	our	excitement	that	it	well	nigh	upset	what	little	reason	we
和	这样的	曾是	我们的	激动	那	它	出色地	夜	沮丧的	什么	小的	原因	我们

[hæd; həd] [left] .

had	left	.
有	左边	.

我们兴奋不已，几乎完全丧失了仅存的一点理智。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [mis'teik] .

We	soon	found	out	our	mistake	.
我们	很快	成立	出去	我们的	错误	.

我们很快就发现自己犯了错误。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

We	saw	that	one	of	the	party	was	missing	;	and	from	this	individual	,
我们	锯	那	一	的	这	派对	曾是	丢失的	;	和	从	这	个人	,

我们发现队伍里少了一个人；而从这个人身上，

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] , [hæt] , [ɔːr]['dʒækɪt] , [hæd; həd][ðə; ði] [vɔɪs] [prə'siːdid] .

whom	we	had	found	without	shoes	,	hat	,	or	jacket	,	had	the	voice	proceeded	.
谁	我们	有	成立	没有	鞋	,	帽子	,	或者	夹克	,	有	这	嗓音	继续	.

我们发现他没有鞋子、帽子或外套，声音继续说道。

[dɪ'sper] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [hoʊld] , [ðæt] , [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd]

Despair	had	now	taken	such	complete	hold	,	that	,	suspended	between	life	and
绝望	有	现在	已采取	这样的	完全的	抓住	,	那	,	暂停	之间	生活	和

[deθ] ,

death	,
死亡	,

绝望已完全攫住了他，他徘徊在生死之间，

[ə; eɪ]['tɔːrpər][hæd; həd] [siːzd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [feɪt] ,

a	torpor	had	seized	us	,	and	,	resigned	to	our	fate	,
一个	麻木	有	查获	我们	,	和	,	辞职	到	我们的	命运	,

我们陷入了麻木，认命地接受了自己的命运。

[wiː; wi][hæd; həd] ['skersli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['enərdʒi][tuː; tə][lɪft]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

we	had	scarcely	sufficient	energy	to	lift	our	heads	,
我们	有	几乎	充足的	活力	到	举起	我们的	头部	,

我们几乎没有力气抬起头来，

[ænd; ənd]['eksərsaɪz][ðə; ði]['oʊnli]['fæk(ə)lti][ɑːn] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] ['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] .

and	exercise	the	only	faculty	on	which	depended	our	safety	.
和	锻炼	这	仅有的	学院	在	哪个	取决于	我们的	安全	.

并运用我们唯一赖以生存的能力。

[ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ʃɪpmeɪt] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [riː'ænimeitid] [ˌjuː 'es] ,

The	delirium	of	our	unfortunate	shipmate	had	,	however	,	reanimated	us	,
这	谵妄	的	我们的	不幸	船友	有	,	然而	,	复活	我们	,

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [θruː] ['prɑːvɪdəns] ,

and	by	this	means	,	through	Providence	,
和	经过	这	方法	,	通过	普罗维登斯	,

然而，我们那位不幸的船友的谵妄却使我们重新振作起来，通过这种方式，凭借着天意，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərəns] .

he	was	made	instrumental	to	our	deliverance	.
他	曾是	制成	乐器演奏	到	我们的	解救	.

他对我们的获救起到了至关重要的作用。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [ðɪs] [ɪz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] !

Not	long	after	,	one	of	the	men	suddenly	exclaimed	,	"	This	is	Sunday	morning	!
不是	长的	后	,	一	的	这	男人	突然	惊呼	,	"	这	是	星期日	早晨	!

不久之后，其中一人突然惊呼："今天是星期天早上！"

— [ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [dɪ'stres] ! — [æt; ət]['eni] [reɪt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]

—	The	Lord	will	deliver	us	from	our	distress	!	—	at	any	rate	I	will	take	a
—	这	主	将要	递送	我们	从	我们的	痛苦	!	—	在	任何	速度	我	将要	拿	一个

[lʊk] [raʊnd] .

look	round	.
看	圆形的	.

——主必将救我们脱离困境！——无论如何，我都要四处看看。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	With	this	he	arose	,	and	having	looked	about	him	a	few	minutes	,
"	和	这	他	出现	,	和	拥有	看起来	关于	他	一个	很少	分钟	,

"说完，他站了起来，环顾四周几分钟后，

[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] " [ə; eɪ][seɪl] !

the	cheering	cry	of	"	a	sail	!
这	欢呼	哭	的	"	一个	帆	!

"扬帆起航！"的欢呼声

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['prɑːfəsi] .

"	announced	the	fulfilment	of	this	singular	prophecy	.
"	宣布	这	履行	的	这	单数	预言	.

"宣布这一独特预言的实现。"

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dauts] , " [ə; eɪ][seɪl] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [raɪt]

"	Yes	,	"	he	repeated	in	answer	to	our	doubts	,	"	a	sail	,	and	bearing	right
"	是的	,	"	他	重复	在	回答	到	我们的	疑虑	,	"	一个	帆	,	和	轴承	正确的

[daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] !

down	upon	us	!
向下	之上	我们	!

"是的，"他再次回答我们的疑问，"一艘帆船，正朝我们驶来！"

" [wiː; wi][ɔːl] ['iːgərli] [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es] ,

"	We	all	eagerly	got	up	,	and	looking	in	the	direction	indicated	to	us	,
"	我们	全部	急切地	得到	向上	,	和	寻找	在	这	方向	表明的	到	我们	,

[ðə; ði] ['welkəm] ['sɜːrt(ə)nti] ,

the	welcome	certainty	,
这	欢迎	肯定	,

我们都兴高采烈地起身，望向指引的方向，看到了令人欣喜的确定感。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊps]['ɔːlmoʊst] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [breɪnz] .

that	we	were	not	cheated	of	our	hopes	almost	turned	our	brains	.
那	我们	是	不是	作弊	的	我们的	希望	几乎	转向	我们的	大脑	.

我们的希望没有落空，这几乎让我们欣喜若狂。

[ðə; ði]['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən][brɪg] , [baʊnd] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ræn]

The	vessel	,	which	proved	to	be	a	Boston	brig	,	bound	to	London	,	ran
这	血管	,	哪个	已证实	到	是	一个	波士顿	布里格	,	边界	到	伦敦	,	跑

[daʊn] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz] ,

down	across	our	bows	,
向下	穿过	我们的	弓	,

那艘船后来被证实是一艘开往伦敦的波士顿双桅帆船，它横穿了我们的船头。

[hoʊv] [tuː] , [sent] [ðə; ði]['boʊts] [ə¦lɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ten] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [seɪf] [ɑːn]

hove	too	,	sent	the	boats	alongside	,	and	by	ten	o'clock	we	were	all	safe	on
霍夫	也	,	发送	这	船	旁边	,	和	经过	十	点钟	我们	是	全部	安全的	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

船也停了下来，派小艇靠拢，到十点钟的时候，我们都安全上船了。

['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] , ['aʊər; ɑːr][brɪg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] - [tuː; tə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed]

Singularly	enough	,	our	brig	,	which	had	been	lying	-	to	with	her	head
单独地	足够的	,	我们的	布里格	,	哪个	有	到过	说谎	-	到	和	她	头

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] ['westwərd] ,

to	the	northward	and	westward	,
到	这	向北	和	向西	,

奇怪的是，我们的双桅帆船，船头朝北偏西方向倾斜着，

[sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zæstər] ,

since	the	commencement	of	our	disasters	,
自从	这	开始	的	我们的	灾难	,

自灾难开始以来，

[went] [ə'baʊt][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kwɪtɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

went	about	the	evening	previous	to	our	quitting	her	as	well	as	if	she
去	关于	这	晚上	以前的	到	我们的	辞职	她	作为	出色地	作为	如果	她

[hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [seɪl] ,

had	been	under	sail	,
有	到过	在下面	帆	,

在我们离开她的前一天晚上，她就像在航行中一样。

— [ə'nʌðər] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ə'kɜːrəns] , [fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə]

—	another	providential	occurrence	,	for	had	she	remained	with	her	head	to
—	其他	天意	发生	,	为了	有	她	剩余	和	她	头	到

[ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

the	northward	,
这	向北	,

——这又是一次幸运的巧合，因为如果她当时头朝北，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvɝɝz] .

we	should	have	seen	nothing	of	our	deliverers	.
我们	应该	有	已见	没有什么	的	我们的	送货员	.

我们本不应该见到我们的救援人员。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [wiː; wi] [ɪk'spɪrɪənst] [ɔːl][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'plɔːrəbl]

From	the	latter	we	experienced	all	the	care	and	attention	our	deplorable
从	这	后者	我们	经验丰富的	全部	这	关心	和	注意力	我们的	可悲的

[kən'dɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd] ; [ænd; ənd] ,

condition	required	;	and	,
状况	必需的	;	和	,

后者给予了我们当时悲惨境况所需的一切关怀和照顾；而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [huː] [wɜːr; wər][frɔːst] - ['bɪtn] ,

with	the	exception	of	two	of	the	party	,	who	were	frost	-	bitten	,
和	这	例外	的	二	的	这	派对	,	WHO	是	霜	-	被咬	,

除了队伍中两名被冻伤的人之外，

[ænd; ənd] [huː] [daɪd] [tuː] [deɪz] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [rek] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [rɪ'stɔːrd]

and	who	died	two	days	after	our	quitting	the	wreck	,	we	were	soon	restored
和	WHO	死亡	二	天	后	我们的	辞职	这	破坏	,	我们	是	很快	恢复

[tuː; tə] [helθ] ,

to	health	,
到	健康	,

他于我们离开沉船两天后去世，而我们很快就恢复了健康。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌes 'tiː] . ['kæθrɪnz] [dɑːk] [ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] .

and	reached	St	.	Catherine's	Dock	on	the	30th	of	the	following	month	.
和	达到	英石	.	凯瑟琳的	码头	在	这	30th	的	这	下列的	月	.

并于次月30日抵达圣凯瑟琳码头。

['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbərgə'vɛniː] .

Voyage	Of	The	Abergavenny	.
航程	的	这	阿伯加文尼	.

阿伯加文尼号的航行。

[lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbərgə'vɛniː] .

LOSS	OF	THE	ABERGAVENNY	.
损失	的	这	阿伯加文尼	.

阿伯加文尼号沉没。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˌæbərgə'vɛniː] , [iːst] ['indiəmən] , [left] ['pɔːrtsməθ] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

The	Earl	of	Abergavenny	,	East	Indiaman	,	left	Portsmouth	,	in	the	beginning	of
这	伯爵	的	阿伯加文尼	,	东方	印度人	,	左边	朴茨茅斯	,	在	这	开始	的

['februeri] , - , [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] ['pæsndʒə˞] ,

February	,	1805	,	with	forty	passengers	,
二月	,	-	,	和	四十	乘客	,

1805年2月初，东印度公司商船“阿伯加文尼伯爵号”载着40名乘客离开朴茨茅斯。

[ænd; ənd] ['prɑːpərti] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['eɪti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	property	to	the	value	of	eighty	-	nine	thousand	pounds	sterling	on	board	.
和	财产	到	这	价值	的	八十	-	九	千	磅	英镑	在	木板	.

船上还有价值八万九千英镑的财产。

[ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] ['februeri] ,

On	the	5th	of	February	,
在	这	5th	的	二月	,

2月5日，

[æt; ət][ten][ə; eɪ] . [em] . [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ten] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv]['pɔːrtlənd]

at	ten	A	.	M	.	when	she	was	about	ten	leagues	to	the	westward	of	Portland
在	十	一个	.	M	.	什么时候	她	曾是	关于	十	联赛	到	这	向西	的	波特兰

,

,

,

上午十点，她位于波特兰以西约十里格处。

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] [ʌp] .

the	commodore	gave	a	signal	for	her	to	bear	up	.
这	准将	给予	一个	信号	为了	她	到	熊	向上	.

准将示意她坚持下去。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [west] [saʊθ] - [west] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [meɪn] [tɑːp] - [mæst]

At	this	time	the	wind	was	west	south	-	west	;	she	had	the	main	top	-	mast
在	这	时间	这	风	曾是	西方	南	-	西方	;	她	有	这	主要的	顶部	-	桅杆

[strʌk] ,

struck	,
击	,

当时风向是西南偏西；她把主桅顶桅折断了。

[ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] ['mɪzn] [tɑːp] - ['gælənt] [mæst][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪb] - [buːm] [ɪn] .

the	fore	and	mizzen	top	-	gallant	mast	on	deck	,	and	the	jib	-	boom	in	.
这	前	和	后桅	顶部	-	英勇	桅杆	在	甲板	,	和	这	吊臂	-	繁荣	在	.

前桅和后桅顶桅已升至甲板上，前帆桁已收起。

[æt; ət] [θriː] [ə; eɪ]['paɪlət] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː] [liːgz] [west] [frʌm; frəm]

At	three	a	pilot	came	on	board	,	when	they	were	about	two	leagues	west	from
在	三	一个	飞行员	来了	在	木板	,	什么时候	他们	是	关于	二	联赛	西方	从

['pɔːrtlənd] ;

Portland	;
波特兰	;

三点钟，一名飞行员登机，当时他们距离波特兰以西大约两里格；

[ðə; ði]['keɪbəlz][wɜːr; wər][reɪndʒd][ænd; ənd] ['bɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪb] - [buːm] [gɑːt][aʊt] .

the	cables	were	ranged	and	bitted	,	and	the	jib	-	boom	got	out	.
这	电缆	是	范围	和	咬	,	和	这	吊臂	-	繁荣	得到	出去	.

缆绳被拉紧并固定住，吊臂脱困了。

[ðə; ði] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [rɑːk]

The	wind	suddenly	died	away	as	she	crossed	the	Shangles	,	a	shoal	of	rock
这	风	突然	死亡	离开	作为	她	交叉	这	-	,	一个	浅滩	的	岩石

[ænd; ənd] ['ʃɪŋgl] ,

and	shingle	,
和	卵石	,

当她穿过尚格勒斯（Shangles）——一片岩石和砾石浅滩时，风突然停了。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [taɪd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]

about	two	miles	from	the	land	;	and	a	strong	tide	setting	the	ship	to
关于	二	英里	从	这	土地	;	和	一个	强的	潮	环境	这	船	到

['westwərd] ,

westward	,
向西	,

离岸约两英里；强劲的潮水将船向西推去。

['drɪftɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['breikəz] .

drifted	her	into	the	breakers	.
漂移	她	进入	这	断路器	.

把她卷入了浪花中。

[ə; eɪ] [siː] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] ['kwɔːrtər] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed]

A	sea	taking	her	on	the	larboard	quarter	brought	her	to	,	with	her	head
一个	海	采取	她	在	这	左舷	四分之一	带来	她	到	,	和	她	头

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

to	the	northward	,
到	这	向北	,

海浪从左舷后方涌来，将她带到了一个偏北的方向。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] , [æt; ət] [faɪv] [ɪn] [ˌæftər'nuːn] .

when	she	instantly	struck	the	ground	,	at	five	in	afternoon	.
什么时候	她	即刻	击	这	地面	,	在	五	在	下午	.

下午五点，她瞬间倒在了地上。

[ɔːl] [ðə; ði] [riːfs] [wɜːr; wər] [let] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːp] - [seɪlz] ['hɔɪstɪd] [ʌp] ,

All	the	reefs	were	let	out	,	and	the	top	-	sails	hoisted	up	,
全部	这	珊瑚礁	是	让	出去	,	和	这	顶部	-	帆	吊起	向上	,

所有的缩帆索都已放出，顶帆也升了起来。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [ʃuːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [riːf] ; [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪŋ] ['miːnwaɪl]

in	the	hope	that	the	ship	might	shoot	across	the	reef	;	the	wind	shifting	meanwhile
在	这	希望	那	这	船	可能	射击	穿过	这	礁	;	这	风	转变	同时

[tuː; tə] [nɔːrθ] - [west] ,

to	north	-	west	,
到	北	-	西方	,

希望船只能够快速越过暗礁；与此同时，风向转为西北风。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði]

she	remained	there	two	hours	and	a	half	,	with	four	feet	of	water	in	the
她	剩余	那里	二	小时	和	一个	一半	,	和	四	脚	的	水	在	这

[hoʊld] ,

hold	,
抓住	,

她在那里待了两个半小时，船舱里积水四英尺深。

[ðə; ði] [taɪd] ['ɔːltərnətli] ['setɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɜːrf] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ,

the	tide	alternately	setting	her	on	,	and	the	surf	driving	her	back	,
这	潮	交替	环境	她	在	,	和	这	冲浪	驾驶	她	后退	,

潮水时而推动她前进，时而又将她推回岸边。

['biːtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] [ʃɑːks] ,

beating	all	the	while	with	such	violent	shocks	,
殴打	全部	这	尽管	和	这样的	暴力	冲击	,

同时遭受如此猛烈的电击

[ðæt] [ðə; ði] [men] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [deks] .

that	the	men	for	some	time	could	scarcely	stand	upon	the	decks	.
那	这	男人	为了	一些	时间	可以	几乎	站立	之上	这	甲板	.

有好一阵子，男人们都几乎无法在甲板上站立。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] ['rɑːks] .

At	length	,	however	,	she	was	got	off	the	rocks	.
在	长度	,	然而	,	她	曾是	得到	离开	这	岩石	.

但最终，她还是脱离了困境。

[ðə; ði] [pʌmps] [wɜːr; wər] [kept] ['kɑːnstəntli] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər] ['klɪrɪŋ]

The	pumps	were	kept	constantly	going	,	and	for	fifteen	minutes	after	clearing
这	水泵	是	保留	不断地	去	,	和	为了	十五	分钟	后	清理

[ðə; ði] ['rɑːks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

水泵持续运转，在清除石块后又持续运转了十五分钟。

[kept] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət] [fɔːr] [fiːt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [liːk] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [seɪlz] [wɜːr; wər]

kept	the	water	at	four	feet	;	but	the	leak	gaining	upon	them	,	all	sails	were
保留	这	水	在	四	脚	;	但	这	泄露	获得	之上	他们	,	全部	帆	是

[set] ,

set	,
放	,

他们努力将水位保持在四英尺；但漏水越来越严重，于是他们升起了所有的帆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt] .

with	the	view	of	running	for	the	nearest	port	.
和	这	看法	的	跑步	为了	这	最近的	港口	.

打算驶向最近的港口。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [naʊ] [roʊz][soʊ][fæst] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [helm] ,

But	the	water	now	rose	so	fast	,	than	she	refused	to	answer	the	helm	,
但	这	水	现在	玫瑰	所以	快速地	,	比	她	拒绝	到	回答	这	舵	,

但是水位上涨得太快，她已经无法回应舵的指令了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rʌn] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɔːr] .

and	they	resolved	to	run	her	on	the	first	shore	.
和	他们	已解决	到	跑步	她	在	这	第一的	支撑	.

他们决定把她拖到第一个岸边。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] [stɪl] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][gɑːt][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [mə'tɪriəl]

The	captain	and	officers	still	thought	that	she	might	be	got	off	without	material
这	队长	和	警官	仍然	想法	那	她	可能	是	得到	离开	没有	材料

['dæmɪdʒ] ,

damage	,
损害	,

船长和船员们仍然认为她或许能毫发无损地脱险。

[ænd; ənd][noʊ]['sɪgnəl] ['gʌnz][ʌv; əv] [dɪ'stres] [wɜːr; wər]['faɪərd][fɔːr; fər] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

and	no	signal	guns	of	distress	were	fired	for	three	quarters	of	an	hour	,
和	不	信号	枪支	的	痛苦	是	被解雇	为了	三	四分之一	的	一个	小时	,

长达四十五分钟的时间里，没有鸣放遇险信号枪。

[ðoʊ] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm]['deɪndʒər] , [ðeɪ] [kept] ['saɪlənt] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə'lɑːrm][ðə; ði]

though	sensible	of	some	danger	,	they	kept	silent	,	lest	they	should	alarm	the
尽管	明智的	的	一些	危险	,	他们	保留	沉默的	,	免得	他们	应该	警报	这

['pæsndʒə˞] .

passengers	.
乘客	.

虽然他们意识到有些危险，但为了避免惊扰乘客，他们保持沉默。

[suːn] [haʊ'evər] [ðə; ði]['perəl] [ə'pɪrd] [bʌt; bət] [tuː] ['mænɪfest] ;

Soon	however	the	peril	appeared	but	too	manifest	;
很快	然而	这	危险	出现	但	也	显现	;

然而，危险很快就显现出来，而且显而易见；

[ðə; ði]['kɑːrpəntər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [liːk] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] - [pʌmps]

the	carpenter	announced	that	a	leak	was	at	the	bottom	of	the	chain	-	pumps
这	木匠	宣布	那	一个	泄露	曾是	在	这	底部	的	这	链	-	水泵

,

,

,

木匠宣布链泵底部有漏水点。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [gʌʃt] [soʊ][fæst] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

through	which	the	water	gushed	so	fast	,	that	they	could	not	stop	it	.
通过	哪个	这	水	滔滔不绝	所以	快速地	,	那	他们	可以	不是	停止	它	.

水流湍急，他们根本无法阻止。

[ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,

Eleven	feet	of	water	were	already	in	the	hold	,
十一	脚	的	水	是	已经	在	这	抓住	,

船舱内已有11英尺深的水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][set][tuː; tə] [beɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['skʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['hætʃweɪ] .

and	the	crew	were	set	to	bale	at	the	fore	scuttle	and	hatchway	.
和	这	全体人员	是	放	到	包	在	这	前	偷偷溜走	和	舱口	.

船员们准备从前舷窗和舱口打包物资。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði]['wɔːtər] ['ʌndər] , [ðeɪ] [stɪl] [hoʊpt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər]

Though	they	could	not	keep	the	water	under	,	they	still	hoped	to	preserve	her
尽管	他们	可以	不是	保持	这	水	在下面	,	他们	仍然	希望	到	保存	她

[ə'floʊt] ,

afloat	,
漂浮	,

虽然他们无法阻止海水涌入，但他们仍然希望能够让她保持漂浮状态。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [rʌn] [ə'pɑːn] ['weɪməθ] [sænd] .

till	she	could	be	run	upon	Weymouth	sand	.
直到	她	可以	是	跑步	之上	韦茅斯	沙	.

直到她能驰骋在韦茅斯的沙滩上。

[ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər][kʌt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt][ðə; ði] [lɔːŋ] -

The	lashings	of	the	boats	were	cut	;	but	they	could	not	get	out	the	long	-
这	鞭打	的	这	船	是	切	;	但	他们	可以	不是	得到	出去	这	长的	-

[boʊt] ,

boat	,
船	,

船只的绳索被割断了；但他们无法从长艇中出来。

[wɪ'ðaʊt] ['bendɪŋ] [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] [ə'bæk] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɑːrdɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [soʊ]

without	bending	the	mainsail	aback	,	which	would	have	retarded	the	vessel	so
没有	弯曲	这	主帆	背	,	哪个	会	有	弱智	这	血管	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

无需将主帆向后弯曲，否则会大大减慢船速。

[æz; əz][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'graʊnd] .

as	to	deprive	them	of	the	chance	of	running	her	aground	.
作为	到	剥夺	他们	的	这	机会	的	跑步	她	搁浅	.

以免他们有机会使她搁浅。

[æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ;

At	six	in	the	afternoon	they	gave	up	all	hope	of	saving	the	vessel	;
在	六	在	这	下午	他们	给予	向上全部		希望	的	保存	这	血管	;

下午六点，他们放弃了拯救这艘船的所有希望；

['ʌðər] [liːks] [hæd; həd] [bɪn] [sprʌŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest] ,

other	leaks	had	been	sprung	,	and	it	became	manifest	,
其他	泄漏	有	到过	弹簧	,	和	它	成为	显现	,

其他泄密事件也相继发生，这一点变得显而易见。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['spiːdəli] [goʊ] [daʊn] .

from	the	damage	she	had	sustained	that	she	must	speedily	go	down	.
从	这	损害	她	有	持续	那	她	必须	迅速地	去	向下	.

她所受的伤势太重，必须迅速倒下。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [stɪl] [kuːl] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ['pɜːrfɪkt] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] .

The	captain	and	officers	were	still	cool	,	and	preserved	perfect	subordination	.
这	队长	和	警官	是	仍然	凉爽的	,	和	保存完好	完美的	从属关系	.

船长和军官们依然保持冷静，恪守绝对服从的原则。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['terəb(ə)l] ,

As	night	came	on	,	and	their	situation	became	more	terrible	,
作为	夜晚	来了	在	,	和	他们的	情况	成为	更多的	糟糕的	,

夜幕降临，他们的处境变得更加糟糕。

['sevrəl] ['pæsndʒə˞] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [set] [ɑːn] [ʃɔːr] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [smɔːl] [sluːp] ['biːɪŋ]

several	passengers	insisted	on	being	set	on	shore	;	and	some	small	sloops	being
一些	乘客	坚持	在	存在	放	在	支撑	;	和	一些	小的	单桅帆船	存在

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

几名乘客坚持要上岸；附近还有一些小型帆船，

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sent] [ɔːf] [ə; eɪ] [skɪf] , [tuː] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [went] [ə'weɪ]

one	of	which	sent	off	a	skiff	,	two	ladies	,	and	three	other	passengers	went	away
一	的	哪个	发送	离开	一个	小艇	,	二	女士们	,	和	三	其他	乘客	去	离开

[ɪn] [hɜːr; hər] .

in	her	.
在	她	.

其中一艘小艇载着两名女士和三名其他乘客离开了。

[mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'bɑːkt] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [fɪrd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [tem'pestʃuəs]

More	would	have	embarked	had	they	not	feared	to	encounter	a	tempestuous
更多的	会	有	启航	有	他们	不是	害怕	到	遇到	一个	暴风雨般的

[siː] [ɪn] [soʊ] [dɑːrk] [ə; eɪ] [naɪt] .

sea	in	so	dark	a	night	.
海	在	所以	黑暗的	一个	夜晚	.

如果不是害怕在如此漆黑的夜晚遭遇波涛汹涌的大海，会有更多人扬帆起航。

['sevrəl] ['boʊts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Several	boats	were	heard	at	a	short	distance	,	about	nine	o'clock	,	but	they
一些	船	是	听到	在	一个	短的	距离	,	关于	九	点钟	,	但	他们

['rendərd] [noʊ] [ə'sɪstəns] ;

rendered	no	assistance	;
渲染	不	协助	;

大约九点钟方向，不远处传来几艘船的声音，但它们没有提供任何帮助；

['biːɪŋ] ['iːðər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['plʌndər] ,

being	either	engaged	in	plunder	,
存在	任何一个	已订婚的	在	掠夺	,

要么从事掠夺活动，

[ɔːr] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] ['hæzədid] [ðəm'selvz] [ɑːn]

or	in	rescuing	some	of	those	unfortunate	individuals	who	hazarded	themselves	on
或者	在	救援	一些	的	那些	不幸	个人	WHO	危险的	他们自己	在

['piːsɪz] [ʌv; əv] [rek] ,

pieces	of	wreck	,
件	的	破坏	,

或者在营救那些不幸冒险踏上残骸的人们时，

[tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [lænd] .

to	gain	the	land	.
到	获得	这	土地	.

获取土地。

[ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [beɪl] [ænd; ənd] [pʌmpt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [kə'dets] [ænd; ənd]

Those	on	board	baled	and	pumped	without	intermission	;	the	cadets	and
那些	在	木板	打包	和	泵	没有	中场休息	;	这	学员	和

['pæsndʒə˞] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

passengers	struggling	with	the	rest	.
乘客	挣扎	和	这	休息	.

船上的人们不停地铲雪和抽水；学员和乘客们则努力处理剩下的事情。

[ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ruːm] .

A	midshipman	was	appointed	to	guard	the	spirit	room	.
一个	海军学员	曾是	任命	到	警卫	这	精神	房间	.

一名海军学员被指派守卫酒馆。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [dɪsˈɔːrdərli] ['seɪləz] [prest] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

Some	of	the	more	disorderly	sailors	pressed	upon	him	.
一些	的	这	更多的	乱	水手们	按下	之上	他	.

一些比较不守规矩的水手围住了他。

" [gɪv] [juː 'es][sʌm; səm] [grɑːg] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][wʌn][æn; ən]['aʊər] [hens] . "

"	Give	us	some	grog	,	"	they	cried	,	"	it	will	be	all	one	an	hour	hence	.	"
"	给	我们	一些	格罗格酒	,	"	他们	哭	,	"	它	将要	是	全部	一	一个	小时	因此	.	"

“给我们一些朗姆酒，”他们喊道，“一个小时后就全完了。”

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , ['kuːlli] , " [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][daɪ] [laɪk] [men] ;

"	I	know	we	must	die	,	"	replied	he	,	coolly	,	"	but	let	us	die	like	men	;
"	我	知道	我们	必须	死	,	"	回复	他	,	冷静地	,	"	但	让	我们	死	喜欢	男人	;

“我知道我们终将一死，”他冷静地回答道，“但让我们像个男人一样死去；

" [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pistlz] ,

"	and	armed	with	a	brace	of	pistols	,
"	和	武装	和	一个	支撑	的	手枪	,

“并且配备了两把手枪，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][poʊst]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .

he	kept	his	post	even	while	the	ship	was	sinking	.
他	保留	他的	邮政	甚至	尽管	这	船	曾是	下沉	.

即使在船只下沉时，他也坚守岗位。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

At	length	the	carpenter	came	up	from	below	,
在	长度	这	木匠	来了	向上	从	以下	,

最后，木匠从下面上来了。

[ænd; ənd][toʊld] [ðoʊz] [huː] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] .

and	told	those	who	worked	at	the	pumps	that	he	could	do	no	more	.
和	讲述	那些	WHO	工作	在	这	水泵	那	他	可以	做	不	更多的	.

他告诉加油站的工作人员，他已经无能为力了。

[sʌm; səm] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] [dɪ'sper] , ['ʌðər] [preɪd] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt]

Some	gave	themselves	up	to	despair	,	others	prayed	;	and	some	resolved	not
一些	给予	他们自己	向上	到	绝望	,	其他的	祈祷	;	和	一些	已解决	不是

[tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

to	perish	without	a	struggle	,
到	沦	没有	一个	斗争	,

有些人屈服于绝望，有些人祈祷；还有些人决心奋力抗争，绝不轻易死去。

[kə'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] .

committed	themselves	on	pieces	of	the	wreck	to	the	waves	.
坚定的	他们自己	在	件	的	这	破坏	到	这	波浪	.

他们将自己投入到沉船残骸中，任由海浪吞噬。

[ðə; ði] [tʃiːf] [meɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi]

The	chief	mate	came	to	the	captain	,	and	said	,	"	We	have	done	all	we
这	首席	伴侣	来了	到	这	队长	,	和	说	,	"	我们	有	完毕	全部	我们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

大副走到船长面前说：“我们已经尽力了，

[sɜːr] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [sɪŋk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] ,

sir	,	the	ship	will	sink	in	a	moment	;	"	to	which	the	captain	replied	,
先生	,	这	船	将要	下沉	在	一个	片刻	;	"	到	哪个	这	队长	回复	,

先生，这艘船马上就要沉了；”船长回答说，

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [helpt] — [ˈgɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

"	it	cannot	be	helped	—	God's	will	be	done	.
"	它	不能	是	帮助	—	神的	将要	是	完毕	.

“没办法，一切都将按照上帝的旨意进行。”

" [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ˈgrædʒuəli] [ˈsetld] [ɪn] [ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

"	The	vessel	gradually	settled	in	the	trough	of	the	sea	.
"	这	血管	逐步地	定居	在	这	槽	的	这	海	.

“船只逐渐沉入海谷中。”

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] ,

The	cries	of	the	drowning	rose	above	the	sound	of	the	waters	,
这	哭泣	的	这	溺水	玫瑰	多于	这	声音	的	这	水	,

溺水者的呼救声盖过了水声。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] .

and	were	heard	at	a	great	distance	.
和	是	听到	在	一个	伟大的	距离	.

远在很远的地方都能听到。

[sʌm; səm] [kept] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dek] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [kept] [əˈbʌv] [ðə; ði] [weɪvz] .

Some	kept	running	about	the	deck	as	long	as	it	kept	above	the	waves	.
一些	保留	跑步	关于	这	甲板	作为	长的	作为	它	保留	多于	这	波浪	.

只要甲板不被波浪淹没，有些人就会在甲板上跑来跑去。

[æt; ət] [ɪˈlev(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] , [ˈmeni] [ˈheɪsnd] [ʌp] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [ænd; ənd] [mɑːsts] .

At	eleven	,	when	she	went	down	,	many	hastened	up	the	shrouds	and	masts	.
在	十一	,	什么时候	她	去	向下	,	许多	加快	向上	这	裹尸布	和	桅杆	.

十一点钟，当她沉没时，许多人赶紧爬上桅杆和索具。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊps] ;

The	captain	was	seen	clinging	to	the	ropes	;
这	队长	曾是	已见	依恋	到	这	绳索	;

人们看到船长紧紧抓住绳索；

[ðə; ði] [fɔːrθ] [meit] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪgˈzɜːrt] [hɪmˈself] ,

the	fourth	mate	tried	to	persuade	him	to	exert	himself	,
这	第四	伴侣	尝试	到	说服	他	到	发挥	他自己	,

四副试图劝他努力拼搏。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

but	he	submitted	without	resistance	to	his	fate	.
但	他	提交	没有	反抗	到	他的	命运	.

但他没有反抗，就接受了自己的命运。

[ðə; ði] [hʌl] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːsts] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [əˈbʌv]

The	hull	struck	the	ground	,	while	part	of	the	masts	and	rigging	remained	above
这	船体	击	这	地面	,	尽管	部分	的	这	桅杆	和	索具	剩余	多于

['wɔːtər] .

water	.
水	.

船体触底，而部分桅杆和索具仍留在水面上。

[ɑːn] [ðə; ði] [læst] [kæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːd] , [ɪˈlev(ə)n] ['fæðəmz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

On	the	last	cast	of	the	lead	,	eleven	fathoms	had	been	found	,
在	这	最后的	投掷	的	这	带领	,	十一	英寻	有	到过	成立	,

最后一次抛铅锤测试，发现水深十一英寻。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [men] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

and	about	one	hundred	and	eighty	men	still	clung	to	the	rigging	.
和	关于	一	百	和	八十	男人	仍然	紧紧抓住	到	这	索具	.

大约还有一百八十名男子紧紧抓住索具不放。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['frɔːsti] , [ðə; ði] [siː] [ɪn'ses(ə)ntli] ['breɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

The	night	was	dark	and	frosty	,	the	sea	incessantly	breaking	upon	them	.
这	夜晚	曾是	黑暗的	和	霜冻	,	这	海	不已	打破	之上	他们	.

夜色漆黑寒冷，海浪不停地拍打着他们。

['ʃɑːkɪŋ] [siːnz] [ə'kɜːrd] , [ɪn][ðə; ði] [ə'tempts] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə] [əb'teɪn] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]

Shocking	scenes	occurred	,	in	the	attempts	made	by	some	to	obtain	places	of
令人震惊	场景	发生	,	在	这	尝试	制成	经过	一些	到	获得	地方	的

['greɪtər] ['seɪfti] .

greater	safety	.
更大的	安全	.

一些人试图寻找更安全的地方，结果发生了令人震惊的场面。

[wʌn] ['siːmən] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] , [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə]

One	seaman	had	ascended	to	a	considerable	height	,	and	endeavored	to
一	水手	有	上升	到	一个	大量	高度	,	和	努力	到

[klaɪm] [jet] ['haɪər] ;

climb	yet	higher	;
爬	然而	更高	;

一名水手爬到了相当高的地方，并试图爬得更高；

[ə'nʌðər] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] ; [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][klæsp] - [naɪf] ,

another	seized	hold	of	his	leg	;	he	drew	his	clasp	-	knife	,
其他	查获	抓住	的	他的	腿	;	他	画	他的	搭扣	-	刀	,

另一个人抓住了他的腿；他拔出了折叠刀，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [kʌt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] - ['fɪŋgərz] [ə'sʌndər] ; [hiː; hi] [drɑːpt] [ænd; ənd]

and	deliberately	cut	the	miserable	wretch's	fingers	asunder	;	he	dropped	and
和	故意地	切	这	悲惨的	-	手指	分离	;	他	掉落	和

[wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] .

was	killed	by	the	fall	.
曾是	被杀	经过	这	落下	.

然后故意砍断了那个可怜虫的手指；他摔了下来，摔死了。

['meni] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ʃraʊdz] .

Many	perished	in	the	shrouds	.
许多	遇难	在	这	裹尸布	.

许多人死于裹尸布之下。

[ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz][waɪf][ðer; ðər] ; [ʃiː; ʃi][lɔːst][hɜːr; hər][hoʊld] ,

A	sergeant	had	secured	his	wife	there	;	she	lost	her	hold	,
一个	军士	有	安全	他的	妻子	那里	;	她	丢失的	她	抓住	,

一名军士把他的妻子控制在那里；她松开了手。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][læst] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf] , [bɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

and	in	her	last	struggle	for	life	,	bit	a	large	piece	from	her	husband's
和	在	她	最后的	斗争	为了	生活	,	少量	一个	大的	片	从	她	丈夫的

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

在她生命的最后挣扎中，她咬下了丈夫手臂上的一大块肉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['læsəreɪtɪd] .

which	was	dreadfully	lacerated	.
哪个	曾是	极其糟糕	撕裂	.

伤口伤势严重。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ,

About	an	hour	after	she	went	down	,
关于	一个	小时	后	她	去	向下	,

她倒下大约一个小时后，

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [wɜːr; wər] [tʃɪrd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz]

the	survivors	were	cheered	by	hearing	the	sound	of	vessels	beating	the	waves
这	幸存者	是	欢呼	经过	听力	这	声音	的	船只	殴打	这	波浪

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

at	a	distance	;
在	一个	距离	;

幸存者们听到远处船只拍打海浪的声音，都感到振奋起来；

[ðeɪ] [heild] [ə; eɪ] [sluːp] - [rɪgd] ['ves(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['boʊts] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

they	hailed	a	sloop	-	rigged	vessel	,	with	two	boats	astern	of	her	.
他们	赞誉	一个	单桅帆船	-	作弊	血管	,	和	二	船	倒车	的	她	.

他们向一艘单桅帆船招手，船尾还有两艘小艇。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .

Their	voices	must	have	been	drowned	by	the	waves	.
他们的	声音	必须	有	到过	溺水	经过	这	波浪	.

他们的声音一定被海浪淹没了。

[baɪ] [twelv] ['meni] [mɔːr] [hæd; həd] ['perɪʃt] .

By	twelve	many	more	had	perished	.
经过	十二	许多	更多的	有	遇难	.

到十二点，又有许多人丧生。

[sʌm; səm][frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd] [fə'tiːg] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər][hoʊld] ;

Some	from	cold	and	fatigue	could	no	longer	retain	their	hold	;
一些	从	寒冷的	和	疲劳	可以	不	更长	保持	他们的	抓住	;

有些动物因寒冷和疲劳而无法再保持抓握力；

['evri] ['ɪnstənt] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [hʌŋ] [ɑːn] , [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [splæʃ] ,

every	instant	those	who	still	hung	on	,	were	shocked	by	the	splash	,
每一个	立即的	那些	WHO	仍然	悬挂	在	,	是	震惊	经过	这	溅	,

每一刻，那些仍然坚持抓住船舷的人都被溅起的水花吓了一跳。

[wɪtʃ] [toʊld] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

which	told	that	another	of	their	number	had	yielded	to	his	fate	.
哪个	讲述	那	其他	的	他们的	数字	有	产生	到	他的	命运	.

这表明他们当中又有一人已经屈服于命运。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['boʊts][wɜːr; wər] [ə'gen] [hɜːrd] [nɪr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [ðoʊ]

In	a	short	time	,	boats	were	again	heard	near	them	,	but	they	did	not	,	though
在	一个	短的	时间	,	船	是	再次	听到	靠近	他们	,	但	他们	做过	不是	,	尽管

[rɪ'piːtɪdli] [heild] ,

repeatedly	hailed	,
反复	赞誉	,

不久后，他们再次听到附近有船只的声音，但尽管他们反复呼喊，船只却没有回应。

[kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɑːn] [bɔːrd] ; [æn; ən][ækt][ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ]

come	near	enough	to	take	any	on	board	;	an	act	of	cold	and	calculating
来	靠近	足够的	到	拿	任何	在	木板	;	一个	行为	的	寒冷的	和	计算

[tɪ'mɪdəti] ,

timidity	,
胆怯	,

靠近到足以将任何人带上船的程度；一种冷酷而精于算计的怯懦行为。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][ɪk'skjuːs] , [ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] [lest] [ɔːl] , ['iːgər] [tuː; tə]

which	could	not	be	justified	by	the	excuse	,	that	they	feared	lest	all	,	eager	to
哪个	可以	不是	是	合理的	经过	这	原谅	,	那	他们	害怕	免得	全部	,	渴望的	到

[biː; bi] [seɪvd] ,

be	saved	,
是	已保存	,

但他们却不能以害怕被所有人（都渴望得救）所为借口来辩解。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɔːrn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

should	have	jumped	down	,	and	borne	them	to	the	bottom	.
应该	有	跳了起来	向下	,	和	出生	他们	到	这	底部	.

应该跳下去，把他们带到谷底。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː] [sluːp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , ['æŋkər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek] ,

At	length	two	sloops	,	which	had	heard	the	guns	of	distress	,	anchored	close	to	the	wreck	,
在	长度	二	单桅帆船	,	哪个	有	听到	这	枪支	的	痛苦	,	锚定	关闭	到	这	破坏	,

最后，两艘听到遇险炮声的单桅帆船在沉船附近抛锚停泊。

[tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] , ['twenti] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃraʊdz] ,

took	off	the	survivors	,	twenty	at	a	time	,	from	the	shrouds	,
采取	离开	这	幸存者	,	二十	在	一个	时间	,	从	这	裹尸布	,

他们每次救下二十名幸存者，将他们从裹尸布上解救下来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kən'veid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['weɪməθ] ; [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['boʊts] ,

and	in	the	morning	conveyed	them	to	Weymouth	;	so	far	from	crowding	into	the	boats	,
和	在	这	早晨	传递	他们	到	韦茅斯	;	所以	远的	从	拥挤	进入	这	船	,

早上，他们被送往韦茅斯；船上的人非但没有拥挤，

[ðeɪ] [gɑːt] [ɔːf] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [æz; əz] [kɔːld] [ə'pɑːn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['boʊts] .

they	got	off	one	by	one	,	as	called	upon	by	those	who	commanded	the	boats	.
他们	得到	离开	一	经过	一	,	作为	称为	之上	经过	那些	WHO	命令	这	船	.

按照船只指挥官的命令，他们一个接一个地下了船。

[wʌn] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ; [ðə; ði] [sɪksθ] [meit] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [mæst] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] ;

One	still	remained	;	the	sixth	mate	ascended	the	mast	and	found	him	in	a	state	of	insensibility	;
一	仍然	剩余	;	这	第六	伴侣	上升	这	桅杆	和	成立	他	在	一个	状态	的	麻木	;

还有一人幸存；六副爬上桅杆，发现他已经昏迷不醒；

[hiː; hi] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrd(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] ['seɪftɪ] ;

he	bore	him	down	on	his	back	,	and	with	his	burden	reached	the	boat	in	safety	;
他	钻孔	他	向下	在	他的	后退	,	和	和	他的	负担	达到	这	船	在	安全	;

他把人背在背上，带着他安全地到达了船上；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərd] ['pɜːrs(ə)n] [daɪd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

but	the	delivered	person	died	the	next	day	.
但	这	发表	人	死亡	这	下一个	天	.

但被送来的人第二天就去世了。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , " [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst] [goʊ] [daʊn] ,

When	the	awful	words	were	heard	,	"	The	ship	must	go	down	,
什么时候	这	可怕	字	是	听到	,	"	这	船	必须	去	向下	,

当听到那句可怕的话语："船必须沉没"，

" [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'dets] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [wer] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

"	three	of	the	cadets	went	into	the	cabin	,	where	they	stood	for	a	short	time	,
"	三	的	这	学员	去	进入	这	舱	,	在哪里	他们	站立	为了	一个	短的	时间	,

三名学员走进小屋，在里面站了一会儿。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

looking	at	each	other	,	without	saying	a	word	.
寻找	在	每个	其他	,	没有	说	一个	单词	.

他们互相看着对方，一句话也没说。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] [sed] , " [let] [juː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ; " [tuː] [dɪd][soʊ] ,

At	length	one	said	,	"	Let	us	return	to	the	deck	;	"	two	did	so	,
在	长度	一	说	,	"	让	我们	返回	到	这	甲板	;	"	二	做过	所以	,

最后，其中一人说道："我们回甲板上去吧。"两人照做了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [bɪ'loʊ] .

but	the	other	remained	below	.
但	这	其他	剩余	以下	.

但另一只则留在了下面。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [desk] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['letərz] , [ænd; ənd]

He	opened	his	desk	,	took	out	his	commission	,	his	introductory	letters	,	and
他	打开	他的	桌子	,	采取	出去	他的	委员会	,	他的	引言	信件	,	和

[sʌm; səm] ['mʌni] , [went] [ɑːn] [dek] ,

some	money	,	went	on	deck	,
一些	钱	,	去	在	甲板	,

他打开办公桌，拿出佣金、介绍信和一些钱，然后走到甲板上。

[bʌt; bət] [sɔː] ['niːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

but	saw	neither	of	his	companions	.
但	锯	两者都不	的	他的	同伴	.

但他的两个同伴都没见到。

[ðen] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] ['goʊɪŋ] [daʊn] [hed] ['fɔːrmoʊst] ,

Then	looking	forward	,	he	saw	the	ship	going	down	head	foremost	,
然后	寻找	向前	,	他	锯	这	船	去	向下	头	首先	,

然后他向前望去，看到船头朝下沉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['roʊlɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] ['kɑːləm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .

and	the	sea	rolling	in	an	immense	column	along	the	deck	.
和	这	海	滚动	在	一个	巨大	柱子	沿着	这	甲板	.

海浪沿着甲板翻滚，形成一道巨大的柱状浪柱。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [puːp] ,

He	tried	to	ascend	the	steps	leading	to	the	poop	,
他	尝试	到	上升	这	步骤	领导	到	这	船尾	,

他试图爬上通往粪便的台阶，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [en'kʌmbəd] [baɪ] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [koʊt] ,

but	was	launched	among	the	waves	encumbered	by	boots	and	a	great	coat	,
但	曾是	发射	之中	这	波浪	负担	经过	靴子	和	一个	伟大的	外套	,

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] .

and	unable	to	swim	.
和	无法	到	游泳	.

但他却穿着靴子和大衣，不会游泳，被扔进了波涛汹涌的大海中。

['æftərwərdz] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [hiː; hi] [kən'siːvd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][stɜːrn]

Afterwards	,	finding	himself	on	the	opposite	side	,	he	conceived	that	when	the	stern
然后	,	寻找	他自己	在	这	对面的	边	,	他	构思	那	什么时候	这	船尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [sʌŋk] ,

of	the	ship	sunk	,
的	这	船	沉没	,

后来，当他发现自己身处对岸时，他想到，当船尾沉没时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɔːrteks] .

he	would	be	drawn	into	the	vortex	.
他	会	是	绘制	进入	这	涡流	.

他会被卷入漩涡之中。

[waɪl] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'floʊt] , [hiː; hi] [siːzd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [strʌk]

While	struggling	to	keep	himself	afloat	,	he	seized	something	which	frequently	struck
尽管	挣扎	到	保持	他自己	漂浮	,	他	查获	某物	哪个	频繁地	击

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

the	back	of	his	hand	,
这	后退	的	他的	手	,

在挣扎着保持漂浮的过程中，他抓住了什么东西，那东西经常击打他的手背。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][roʊp] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪzn] - [ʃraʊdz] .

and	found	it	to	be	a	rope	hanging	from	the	mizzen	-	shrouds	.
和	成立	它	到	是	一个	绳索	绞刑	从	这	后桅	-	裹尸布	.

结果发现那是一根从后桅帆索上垂下来的绳子。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'send] ['sevrəl] [fiːt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

Trying	to	ascend	several	feet	by	it	,	he	fell	into	the	sea	;
尝试	到	上升	一些	脚	经过	它	,	他	跌倒	进入	这	海	;

他试图攀爬几英尺，结果掉进了海里；

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪzn] -

but	by	a	sudden	lurch	from	the	ship	,	he	was	thrown	into	the	mizzen	-
但	经过	一个	突然	困境	从	这	船	,	他	曾是	抛掷	进入	这	后桅	-

[ʃraʊdz] ,

shrouds	,
裹尸布	,

但由于船身突然晃动，他被甩到了后桅帆索上。

[wer] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [ə'laʊ] .

where	he	fixed	himself	as	well	as	circumstances	would	allow	.
在哪里	他	固定的	他自己	作为	出色地	作为	情况	会	允许	.

他尽力在条件允许的情况下安顿下来。

[kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæl'dɑːnjə] [ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tælbət] .

CRUISE	OF	THE	SALDANHA	AND	TALBOT	.
巡航	的	这	萨尔达尼亚	和	塔尔博特	.

萨尔达尼亚和塔尔博特号巡游。

[baɪ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfəsərz] .

BY	ONE	OF	THE	OFFICERS	.
经过	一	的	这	警官	.

由其中一名军官撰写。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 30th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd]

At	midnight	of	Saturday	,	the	30th	of	November	,	1811	,	with	a	fair	wind
在	午夜	的	周六	,	这	30th	的	十一月	,	-	,	和	一个	公平的	风

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smuːð] [siː] ,

and	a	smooth	sea	,
和	一个	光滑的	海	,

1811年11月30日星期六午夜，顺风顺水，海面平静。

[wiː; wi] [weid] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæl'dɑːnjə] ['frɪgət] , [ʌv; əv]

we	weighed	from	our	station	,	in	company	with	the	Saldanha	frigate	,	of
我们	称重	从	我们的	车站	,	在	公司	和	这	萨尔达尼亚	护卫舰	,	的

['θɜːrti] - [eɪt] ['gʌnz] , ['kæptɪn] [pækənhæm] ,

thirty	-	eight	guns	,	Captain	Packenham	,
三十	-	八	枪支	,	队长	帕肯汉姆	,

我们从本站出发，与萨尔达尼亚号护卫舰（38门炮）一同航行，舰长是帕肯汉姆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [men] , [ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,

with	a	crew	of	three	hundred	men	,	on	a	cruise	,	as	was	intended	,
和	一个	全体人员	的	三	百	男人	,	在	一个	巡航	,	作为	曾是	故意的	,

按照计划，载着三百名船员，进行巡航。

[ʌv; əv] ['twenti] [deɪz] — [ðə; ði] [sæl'dɑːnjə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['westərli] [kɔːrs] , [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði]

of	twenty	days	—	the	Saldanha	taking	a	westerly	course	,	while	we	stood	in	the
的	二十	天	—	这	萨尔达尼亚	采取	一个	西风	课程	,	尽管	我们	站立	在	这

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

opposite	direction	.
对面的	方向	.

二十天的时间里，萨尔达尼亚河向西漂流，而我们则站在相反的方向。

[wiː; wi][hæd; həd] ['skersli] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] ['hedz] , [haʊ'evər] ,

We	had	scarcely	got	out	of	the	lock	and	cleared	the	heads	,	however	,
我们	有	几乎	得到	出去	的	这	锁	和	已清除	这	头部	,	然而	,

然而，我们刚从船闸里出来，还没来得及清理一下脑袋，

[wen] [wiː; wi] [plʌndʒd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] ['bloʊɪŋ]

when	we	plunged	at	once	into	all	the	miseries	of	a	gale	of	wind	blowing
什么时候	我们	暴跌	在	一次	进入	全部	这	苦难	的	一个	大风	的	风	吹

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

from	the	west	.
从	这	西方	.

当我们一下子陷入了西风带来的种种苦难之中。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['vaɪələns] ,

During	the	three	following	days	it	continued	to	increase	in	violence	,
期间	这	三	下列的	天	它	持续	到	增加	在	暴力	,

接下来的三天里，暴力事件持续升级。

[wen] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['kɑːl] [ænd; ənd] [ˌtaɪ'riː] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

when	the	islands	of	Coll	and	Tiree	became	visible	to	us	.
什么时候	这	岛屿	的	科尔	和	蒂里	成为	可见的	到	我们	.

当我们看到科尔岛和蒂里岛的时候。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [naʊ] [tʃɑːpt] [raʊnd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

As	the	wind	had	now	chopped	round	more	to	the	north	,	and	continued
作为	这	风	有	现在	切碎	圆形的	更多的	到	这	北	,	和	持续

[ˌʌnə'beɪtɪd] [ɪn] ['vaɪələns] ,

unabated	in	violence	,
持续不断	在	暴力	,

风向此时已转向北方，并且狂风依旧肆虐。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [smɔːl] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['rʌgɪd]

the	danger	of	getting	involved	among	the	numerous	small	islands	and	rugged
这	危险	的	获得	涉及	之中	这	很多的	小的	岛屿	和	崎岖

['hedlənd,'hedlænd] ,

headlands	,
海岬	,

众多小岛和崎岖岬角交错，很容易陷入其中，非常危险。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɪnvə'nes] - ['ʃaɪərʃər] , [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] .

on	the	north	-	west	coast	of	Inverness	-	shire	,	became	evident	.
在	这	北	-	西方	海岸	的	因弗内斯	-	郡	,	成为	明显	.

在因弗内斯郡西北海岸，这一点变得显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [diːmd] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [raʊnd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

It	was	therefore	deemed	expedient	to	wear	the	ship	round	,	and	make	a
它	曾是	所以	被认为	权宜	到	穿	这	船	圆形的	,	和	制作	一个

[pɔːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

port	with	all	expedition	.
港口	和	全部	远征	.

因此，人们认为最好将船绕道而行，尽快找到一个港口。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] , [ænd; ənd] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [fɔːr; fər]

With	this	view	,	and	favored	by	the	wind	,	a	course	was	shaped	for
和	这	看法	,	和	受青睐	经过	这	风	,	一个	课程	曾是	形状	为了

-

,

Lochswilly	,
-	,

基于这种思路，并借助风向，他们确定了前往洛赫斯威利的航线。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [skʌdid] ['ʌndər] [kloʊz] - ['riːft] ['fɔːrseɪl,'fɔːrsl][ænd; ənd] [meɪn] - ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ,

and	away	we	scudded	under	close	-	reefed	foresail	and	main	-	topsail	,
和	离开	我们	疾驰	在下面	关闭	-	礁石	前帆	和	主要的	-	顶帆	,

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [siː] ,

followed	by	a	tremendous	sea	,
随后	经过	一个	巨大的	海	,

于是我们收紧了前帆和主顶帆，飞快地驶离了大海，身后是汹涌的波涛。

[wɪtʃ] ['θretnd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['pɪrsɪŋ]

which	threatened	every	moment	to	overwhelm	us	,	and	accompanied	by	piercing
哪个	威胁	每一个	片刻	到	压倒	我们	,	和	伴随	经过	冲孔

['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][heɪl] ,

showers	of	hail	,
淋浴	的	冰雹	,

每一刻都仿佛要将我们吞噬，同时还伴随着刺骨的冰雹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪl] [wɪtʃ] [bluː] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l]['fjʊri] .

and	a	gale	which	blew	with	incredible	fury	.
和	一个	大风	哪个	吹	和	极好的	愤怒	.

还有一阵狂风，猛烈无比。

[ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [stiəd] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] [ə'baʊt] [nuːn] , [wen] [lænd][wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn]

The	same	course	was	steered	until	next	day	about	noon	,	when	land	was	seen	on
这	相同的	课程	曾是	转向	直到	下一个	天	关于	中午	,	什么时候	土地	曾是	已见	在

[ðə; ði] [liː] - [baʊ; boʊ] .

the	lee	-	bow	.
这	李	-	弓	.

船继续沿同一航线航行，直到第二天中午左右，才在背风面看到了陆地。

[ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [θɪk] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [meɪd]

The	weather	being	thick	,	some	time	elapsed	before	it	could	be	distinctly	made
这	天气	存在	厚的	,	一些	时间	过去	前	它	可以	是	明显地	制成

[aʊt] ,

out	,
出去	,

由于天气阴沉，过了一段时间才看清它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [æsə'teind] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [nɔːrθ] ['ærən] , [ɑːn][ðə; ði]

and	it	was	then	ascertained	to	be	the	island	of	North	Arran	,	on	the
和	它	曾是	然后	已确定	到	是	这	岛	的	北	阿兰	,	在	这

[koʊst] [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] ,

coast	of	Donegal	,
海岸	的	多尼戈尔	,

随后确认该岛是位于多尼戈尔海岸的北阿伦岛。

['westwərd] [ʌv; əv] - .

westward	of	Lochswilly	.
向西	的	-	.

洛赫斯威利以西。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [hɔːld] [ʌp] [sʌm; səm] [pɔɪnts] ,

The	ship	was	therefore	hauled	up	some	points	,
这	船	曾是	所以	拖拽	向上	一些	积分	,

因此，这艘船被拖拽了几个点。

[ænd; ənd][wi:; wi] [jet] [ˌentər'teɪnd] [hoʊps] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] ['naɪtfɔ:l] , [wen]

and	we	yet	entertained	hopes	of	reaching	an	anchorage	before	nightfall	,	when
和	我们	然而	娱乐	希望	的	到达	一个	安克雷奇	前	黄昏	,	什么时候

[ðə; ði] ['weðər] ['grædʒuəli] ['θɪkənd] ,

the	weather	gradually	thickened	,
这	天气	逐步地	增稠	,

我们仍然抱有希望，能在天黑前抵达锚地，但那时天气逐渐变得恶劣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] , [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] , [broʊk] ['oʊvər][ˌju: 'es][ɪn] [ɔ:l]

and	the	sea	,	now	that	we	were	upon	the	wind	,	broke	over	us	in	all
和	这	海	,	现在	那	我们	是	之上	这	风	,	打破	超过	我们	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

现在我们乘风而行，大海从四面八方拍打着我们。

[ɪts] ['vaɪələns] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pɔ:rts][wɜ:r; wər] [stoʊv]

Its	violence	was	such	,	that	in	a	few	minutes	several	of	our	ports	were	stove
它是	暴力	曾是	这样的	,	那	在	一个	很少	分钟	一些	的	我们的	端口	是	火炉

[ɪn] ,

in	,
在	,

它的威力如此之大，短短几分钟内，我们的几个港口就被炸毁了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [pɔ:d] [ɪn][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] ,

at	which	the	water	poured	in	in	great	abundance	,
在	哪个	这	水	倾倒	在	在	伟大的	丰富	,

这时，大量的水倾泻而下。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [brest] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [li:] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [dek] .

until	it	was	actually	breast	high	on	the	lee	-	side	of	the	main	deck	.
直到	它	曾是	实际上	胸部	高的	在	这	李	-	边	的	这	主要的	甲板	.

直到水位实际上已经涨到了主甲板背风侧的胸口高度。

['fɔ:rtʃənətli] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][gɑ:t] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Fortunately	,	but	little	got	below	,	and	the	ship	was	relieved	by	taking	in	the
幸运的是	,	但	小的	得到	以下	,	和	这	船	曾是	松了口气	经过	采取	在	这

['fɔ:rseɪlˌfɔ:rsl] .

foresail	.
前帆	.

幸运的是，只有少量海水进入船舱，通过收起前帆，船只得以脱险。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'keriəsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

But	a	dreadful	addition	was	now	made	to	the	precariousness	of	our
但	一个	可怕	添加	曾是	现在	制成	到	这	不稳定性	的	我们的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

但我们岌岌可危的处境又添了一件可怕的事情。

[baɪ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [lænd][ə; eɪ] - [hed] ! " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊksl] ,

by	the	cry	of	"	land	a	-	head	!	"	which	was	seen	from	the	forecastle	,
经过	这	哭	的	"	土地	一个	-	头	!	"	哪个	曾是	已见	从	这	前甲板	,

从前甲板上听到的喊声是"前方有陆地！"

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [nɪr] .

and	must	have	been	very	near	.
和	必须	有	到过	非常	靠近	.

而且肯定离得很近。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] [naʊ] [lɔːst] [ɪn] ['werɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tæk] ,

Not	a	moment	was	now	lost	in	wearing	the	ship	round	on	the	other	tack	,
不是	一个	片刻	曾是	现在	丢失的	在	穿着	这	船	圆形的	在	这	其他	钉	,

现在一刻也没有耽搁，船立刻转向另一个方向。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [seɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] , [tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði][lænd][wiː; wi][hæd; həd]

and	making	what	little	sail	could	be	carried	,	to	weather	the	land	we	had
和	制作	什么	小的	帆	可以	是	携带	,	到	天气	这	土地	我们	有

[ɔːl'redi] [pæst] .

already	passed	.
已经	通过了	.

我们只能带上一点点帆，来抵御我们已经经过的陆地。

[ðɪs] [suːn] [pruːvd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fər'lɔːrn]['prɑːspekt] ,

This	soon	proved	,	however	,	to	be	a	forlorn	prospect	,
这	很快	已证实	,	然而	,	到	是	一个	绝望	前景	,

然而，这很快就被证明是一个徒劳的设想。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['aʊər; ɑːr] ['dɪstəns] [baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

for	it	was	found	that	we	should	run	our	distance	by	ten	o'clock	.
为了	它	曾是	成立	那	我们	应该	跑步	我们的	距离	经过	十	点钟	.

因为我们发现我们应该在十点钟之前跑完我们的距离。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['ʃɪprek] [naʊ] [stɛərd][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

All	the	horrors	of	shipwreck	now	stared	us	in	the	face	,
全部	这	恐怖	的	海难	现在	凝视	我们	在	这	脸	,

沉船的所有恐怖景象此刻都摆在我们眼前。

['ægrəveɪtɪd] ['tenfoʊld][baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] [fɔːrs] [ʌv; əv]

aggravated	tenfold	by	the	darkness	of	the	night	,	and	the	tremendous	force	of
加重	十倍	经过	这	黑暗	的	这	夜晚	,	和	这	巨大的	力量	的

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

夜色深沉，狂风肆虐，令情况雪上加霜。

[wɪtʃ] [naʊ] [bluː] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

which	now	blew	a	hurricane	.
哪个	现在	吹	一个	飓风	.

现在，它刮起了飓风。

['maʊntnz] [ɑːr; ər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

Mountains	are	insignificant	when	speaking	of	the	sea	that	kept	pace	with	it	;
山脉	是	微不足道	什么时候	请讲	的	这	海	那	保留	步伐	和	它	;

与与之齐头并进的大海相比，山脉显得微不足道；

[ɪts] ['vaɪələns] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [broʊk] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]

its	violence	was	awful	beyond	description	,	and	it	frequently	broke	over	all	the
它是	暴力	曾是	可怕	超过	描述	,	和	它	频繁地	打破	超过	全部	这

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,

poor	little	ship	,
贫穷的	小的	船	,

它的威力简直难以形容，而且经常把整艘可怜的小船都掀翻在地。

[ðæt] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [groʊn] , [bʌt; bət] [bɪ'heɪvd] ['ædmərəbli] .

that	shivered	and	groaned	,	but	behaved	admirably	.
那	瑟瑟发抖	和	呻吟	,	但	表现	令人钦佩地	.

它瑟瑟发抖，呻吟不止，但表现得非常出色。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [meɪ] [biː; bi] [gest] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] - ['æŋkər] ,

The	force	of	the	sea	may	be	guessed	from	the	fact	of	the	sheet	-	anchor	,
这	力量	的	这	海	可能	是	猜对了	从	这	事实	的	这	床单	-	锚	,

从锚链的状况可以推测出海浪的力量。

['nɪrli] [ə; eɪ] [tʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪn] [weɪt] , ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] ['lɪftɪd] [ɑːn] [bɔːrd] ,

nearly	a	ton	and	a	half	in	weight	,	being	actually	lifted	on	board	,
几乎	一个	吨	和	一个	一半	在	重量	,	存在	实际上	抬起	在	木板	,

重量接近一吨半的物体被吊装到船上，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [pleɪts] - [bɔːrd] ['broʊkən] , [bəuθ] ['gæŋweɪ] [tɔːrn] [ə'weɪ] ,

to	say	nothing	of	the	forechain	-	plates	'	board	broken	,	both	gangways	torn	away	,
到	说	没有什么	的	这	前链	-	盘子	-	木板	破碎的	,	两个都	舷梯	撕裂	离开	,

['kwɔːrtər] - ['gælərɪz] [stoʊv] [ɪn] ,

quarter	-	galleries	stove	in	,
四分之一	-	画廊	火炉	在	,

更不用说前甲板板断裂、两条舷梯被撕裂、舷侧走廊坍塌了。

& [siː] . [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɑːn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][pɔːrt] ,

&	c	.	In	short	,	on	getting	into	port	,
&	c	.	在	短的	,	在	获得	进入	港口	,

等等。简而言之，一旦进入港口，

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['luːsnd] [θruː] [ɔːl] [hɜːr; hər] [freɪm] , [ænd; ənd] ['liːkɪŋ]

the	vessel	was	found	to	be	loosened	through	all	her	frame	,	and	leaking
这	血管	曾是	成立	到	是	松动	通过	全部	她	框架	,	和	泄漏

[æt; ət] ['evri] [siːm] .

at	every	seam	.
在	每一个	接缝	.

人们发现这艘船的整个框架都松动了，而且每个接缝处都在漏水。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] , [haʊ'evər] ,

As	far	as	depended	on	her	good	qualities	,	however	,
作为	远的	作为	取决于	在	她	好的	品质	,	然而	,

然而，就她自身的优点而言，

[aɪ] [felt] [ə'ʃʊrd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [seɪf] ,

I	felt	assured	at	the	time	we	were	safe	,
我	毛毡	保证	在	这	时间	我们	是	安全的	,

当时我觉得我们很安全。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːlbət; 'tælbət] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪnst] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [siː] - ['boʊts] [ðæt] ['evər] [swæm] .

for	I	had	seen	enough	of	the	Talbot	to	be	convinced	we	were	in	one	of	the	finest	sea	-	boats	that	ever	swam	.
为了	我	有	已见	足够的	的	这	塔尔博特	到	是	确信	我们	是	在	一	的	这	最好的	海	-	船	那	曾经	游泳	.

因为我已经充分见识过塔尔博特号，确信我们乘坐的是有史以来最好的远洋船之一。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['bɪldər] [ə'veɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] ['aʊərz] ?

But	what	could	all	the	skill	of	the	ship	builder	avail	in	a	situation	like	ours	?
但	什么	可以	全部	这	技能	的	这	船	建筑商	可用	在	一个	情况	喜欢	我们的	?

但是，在像我们这样的情况下，造船者的所有技能又能派上什么用场呢?

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪt] [fʊl] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

With	a	night	full	fifteen	hours	long	before	us	,
和	一个	夜晚	满的	十五	小时	长的	前	我们	,

摆在我们面前的是整整十五个小时的漫漫长夜。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [fæst] ['draɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] , [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [dred] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['evri] [feɪs] ,

and	knowing	that	we	were	fast	driving	on	the	land	,	anxiety	and	dread	were	on	every	face	,
和	会心	那	我们	是	快速地	驾驶	在	这	土地	,	焦虑	和	恐惧	是	在	每一个	脸	,

意识到我们正在高速行驶，每个人脸上都写满了焦虑和恐惧。

[ænd; ənd] ['evri] [maɪnd] [felt] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [sə'spens] .

and	every	mind	felt	the	terrors	of	uncertainty	and	suspense	.
和	每一个	头脑	毛毡	这	恐怖	的	不确定	和	悬念	.

每个人都感受到了不确定和悬念带来的恐惧。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [truːθ] [wʌz; wəz] [dis'kləuzd] [tuː; tə][juː 'es] !

At	length	,	about	twelve	o'clock	,	the	dreadful	truth	was	disclosed	to	us	!
在	长度	,	关于	十二	点钟	,	这	可怕	真相	曾是	披露	到	我们	!

最终，大约十二点钟的时候，可怕的真相向我们揭示了！

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['rɑːks] [ʌv; əv] ['ærən] , ['skersli] [hæf] [ə; eɪ]

Judge	of	my	sensation	when	I	saw	the	frowning	rocks	of	Arran	,	scarcely	half	a
法官	的	我的	感觉	什么时候	我	锯	这	皱眉	岩石	的	阿兰	,	几乎	一半	一个

[maɪl] ['dɪstənt] ,

mile	distant	,
英里	遥远	,

试问，当我看到不到半英里外的阿伦岛嶙峋的岩石时，我的感受如何?

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [liː] - [baʊ; boʊ] .

on	our	lee	-	bow	.
在	我们的	李	-	弓	.

在我们的下风弓上。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnɪk'spresəbl] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][nɑːt] [les] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] , [wiː; wi] ['ferli]

To	our	inexpressible	relief	,	and	not	less	to	our	surprise	,	we	fairly
到	我们的	难以言喻的	宽慰	,	和	不是	较少的	到	我们的	惊喜	,	我们	相当

['weðərd] [ɔːl] ,

weathered	all	,
风化的	全部	,

令我们无比欣慰，同时也令我们颇感意外的是，我们基本挺过了所有难关。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] ,

and	were	congratulating	each	other	on	our	escape	,
和	是	祝贺	每个	其他	在	我们的	逃脱	,

我们互相祝贺成功逃脱。

[wen] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [aɪ] [sɔː] ['breikəz] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

when	on	looking	forward	I	imagined	I	saw	breakers	at	no	great	distance	on	our
什么时候	在	寻找	向前	我	想象	我	锯	断路器	在	不	伟大的	距离	在	我们的

[liː] ;

lee	;
李	;

当我向前望去时，我仿佛看到背风面不远处有巨浪；

[ænd; ənd] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [kən'fɜːrmd] , [wen] [ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [ʃoʊn] [æt; ət]

and	this	suspicion	was	soon	confirmed	,	when	the	moon	,	which	shone	at
和	这	怀疑	曾是	很快	确认的	,	什么时候	这	月亮	,	哪个	闪耀	在

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

而这一猜想很快得到了证实，当月亮间歇性地升起时，

['sʌd(ə)nli] [broʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ][moʊst]

suddenly	broke	out	from	behind	a	cloud	,	and	presented	to	us	a	most
突然	打破	出去	从	在后面	一个	云	,	和	呈现	到	我们	一个	最多

[tə'rɪfɪk] ['spektək(ə)l] .

terrific	spectacle	.
了不起	奇观	.

突然间，它从云层后冲了出来，给我们呈现了一场极其壮观的景象。

[æt; ət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪlz] ['dɪstəns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [liː] - [biːm] ,

At	not	more	than	a	quarter	of	a	mile's	distance	on	our	lee	-	beam	,
在	不是	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	距离	在	我们的	李	-	光束	,

在我们背风面不超过四分之一英里的距离，

[ə'pɪrd] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [trə'mendəs] ['breikəz] , [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri]

appeared	a	range	of	tremendous	breakers	,	amongst	which	it	seemed	as	if	every
出现	一个	范围	的	巨大的	断路器	,	在	哪个	它	似乎	作为	如果	每一个

[siː] [wʊd] [θroʊ] [ˌjuː 'es] .

sea	would	throw	us	.
海	会	扔	我们	.

眼前出现了一连串巨大的海浪，仿佛每一道海浪都会把我们抛入其中。

[ðer; ðər] [haɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gest] , [wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəs] ,

Their	height	,	it	may	be	guessed	,	was	prodigious	,
他们的	高度	,	它	可能	是	猜对了	,	曾是	惊人	,

可以推测，他们的身高非常惊人。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

when	they	could	be	clearly	distinguished	from	the	foaming	waters	of	the
什么时候	他们	可以	是	清楚地	杰出的	从	这	起泡	水	的	这

[sə'raʊndɪd] ['oʊʃ(ə)n] .

surrounded	ocean	.
包围	海洋	.

当它们能够与周围翻腾的海洋中的泡沫状海水清晰地区分开来时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] ['seldəm] [tuː; tə][biː; bi] ['witnist] , [ænd; ənd] ['nevər] [fər'gɑːtn] !

It	was	a	scene	seldom	to	be	witnessed	,	and	never	forgotten	!
它	曾是	一个	场景	很少	到	是	目击者	,	和	绝不	被遗忘的	!

这是难得一见的景象，令人永生难忘！

" [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌjuː 'es] ! " [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv] ['evriwʌn] — [dɪ'strʌkʃn]

"	Lord	have	mercy	on	us	!	"	was	now	on	the	lip	of	everyone	—	destruction
"	主	有	怜悯	在	我们	!	"	曾是	现在	在	这	唇	的	每个人	—	破坏

[siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

seemed	inevitable	.
似乎	不可避免的	.

“主啊，怜悯我们吧！”这句话现在成了每个人的口头禅——毁灭似乎不可避免。

['kæptɪn] ['sweɪn] ,

Captain	Swaine	,
队长	斯温	,

斯韦恩船长

[huːz] ['kuːlnəs] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [sə'pɑːst] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ['klɪrli] [ænd; ənd]

whose	coolness	I	have	never	seen	surpassed	issued	his	orders	clearly	and
谁	凉爽	我	有	绝不	已见	超越	发布	他的	订单	清楚地	和

[kə'lektidli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ][læst] ['riːsɔːrs] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] ['æŋkərz] ,

collectedly	when	it	was	proposed	as	a	last	resource	to	drop	the	anchors	,
收集	什么时候	它	曾是	建议的	作为	一个	最后的	资源	到	降低	这	锚	,

他冷静沉着，无人能及。当抛锚作为最后的手段时，他清晰而镇定地下达了命令。

[kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði][mɑːsts] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [geɪl] .

cut	away	the	masts	,	and	trust	to	the	chance	of	riding	out	the	gale	.
切	离开	这	桅杆	,	和	相信	到	这	机会	的	骑术	出去	这	大风	.

砍掉桅杆，听天由命，希望能挺过这场风暴。

[ðɪs] [skiːm] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] ,

This	scheme	was	actually	determined	on	,	and	every	thing	was	in	readiness	,
这	方案	曾是	实际上	决定	在	,	和	每一个	事物	曾是	在	准备就绪	,

这个方案实际上已经确定，一切准备就绪。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [wʌz; wəz] [dɪ'fɜ:rd] [ʌn'tɪl] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [traɪd] [ə'lɔ:ft] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

but	happily	was	deferred	until	an	experiment	was	tried	aloft	In	addition	to
但	快乐地	曾是	延期	直到	一个	实验	曾是	尝试	高空	在	添加	到

[ðə; ði] [kloʊz] - ['ri:ft] [meɪn] - ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl][ænd; ənd]['fɔ:rseɪl,'fɔ:rsl] ,

the	close	-	reefed	main	-	topsail	and	foresail	,
这	关闭	-	礁石	主要的	-	顶帆	和	前帆	,

但令人欣慰的是，这个问题被推迟到在高处进行试验之后。除了收紧主帆、顶帆和前帆之外，

[ðə; ði] [fɔ:r] - ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl][ænd; ənd] ['traɪsəl] [wɜ:r; wər] [naʊ] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]

the	fore	-	topsail	and	trysail	were	now	set	,	and	the	result	was
这	前	-	顶帆	和	三桅帆船	是	现在	放	,	和	这	结果	曾是

['ɔ:lmoʊst]['mædʒɪk(ə)l] .

almost	magical	.
几乎	神奇	.

前桅顶帆和三桅帆已经升起，效果简直令人惊叹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [plʌndʒz] [wi:; wi] [klɪrd] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [ri:f] ,

With	a	few	plunges	we	cleared	not	only	the	reef	,
和	一个	很少	暴跌	我们	已清除	不是	仅有的	这	礁	,

几次潜水后，我们不仅清除了珊瑚礁，

[bʌt; bət][ə; eɪ][hju:dʒ] [rɑ:k] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [i:z] [hæv; həv] [tɔ:st] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] ,

but	a	huge	rock	upon	which	I	could	with	ease	have	tossed	a	biscuit	,
但	一个	巨大的	岩石	之上	哪个	我	可以	和	舒适	有	抛掷	一个	饼干	,

但这是一块巨大的岩石，我可以轻而易举地把一块饼干扔到上面。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˌɪnɪk'spresəbli] [ri'dʒɔist] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [bəuθ][fɑ:r]

and	in	a	few	minutes	we	were	inexpressibly	rejoiced	to	observe	both	far
和	在	一个	很少	分钟	我们	是	难以言喻地	欣喜若狂	到	观察	两个都	远的

[ə'stɜ:rn] .

astern	.
倒车	.

几分钟后，我们欣喜若狂地看到它们远远地出现在船尾。

[wi:; wi][hæd; həd] [naʊ] [mɪ'rækjələsli] [ɪ'skeɪpt] [ɔ:l][bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

We	had	now	miraculously	escaped	all	but	certain	destruction	a	second	time	,
我们	有	现在	奇迹般地	逃脱	全部	但	肯定	破坏	一个	第二	时间	,

我们奇迹般地第二次死里逃生，几乎免于灭顶之灾。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] .

but	much	was	yet	to	be	feared	.
但	很多	曾是	然而	到	是	害怕	.

但还有许多可怕的事情等着我们。

[wi:; wi][hæd; həd] [stɪl] [tu:; tə] [pæs] [keɪp] - ,

We	had	still	to	pass	Cape	Jeller	,
我们	有	仍然	到	经过	岬	-	,

我们还要经过杰勒角，

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənts] ['drægd] [ɑ:n][ɪn] ['glu:mi] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [sə'spens] .

and	the	moments	dragged	on	in	gloomy	apprehension	and	anxious	suspense	.
和	这	时刻	拖拽	在	在	阴沉	忧虑	和	焦虑的	悬念	.

时间在阴郁的恐惧和焦虑的悬念中缓缓流逝。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['kærid] [seɪl][moʊst] ['wʌndərfəli] ,

The	ship	carried	sail	most	wonderfully	,
这	船	携带	帆	最多	太棒了	,

这艘船的帆装得非常漂亮，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [nɑːts] , ['ʃɪpɪŋ] ['veri]

and	we	continued	to	go	along	at	the	rate	of	seven	knots	,	shipping	very
和	我们	持续	到	去	沿着	在	这	速度	的	七	绳结	,	船运	非常

['hevi] ['siːz] ,

heavy	seas	,
重的	海域	,

我们继续以七节的速度航行，海面波涛汹涌。

[ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [mʌtʃ] — [ɔːl][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sə'lɪsɪtuːd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] .

and	laboring	much	—	all	with	much	solicitude	looking	out	for	daylight	.
和	劳动	很多	—	全部	和	很多	关怀	寻找	出去	为了	日光	.

他们辛勤劳作，一心盼望着黎明的到来。

[ðə; ði] [dɑːn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [dʒɔɪ][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][lænd]

The	dawn	at	length	appeared	,	and	to	our	great	joy	we	saw	the	land
这	黎明	在	长度	出现	,	和	到	我们的	伟大的	喜悦	我们	锯	这	土地

['sevrəl] [maɪlz] [ə'stɜːrn] ,

several	miles	astern	,
一些	英里	倒车	,

黎明终于到来，令我们欣喜的是，我们看到了数英里之外的陆地。

['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['hɪd(ə)n] ['deindʒəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

having	passed	the	Cape	and	many	other	hidden	dangers	during	the	darkness	.
拥有	通过了	这	岬	和	许多	其他	隐	危险	期间	这	黑暗	.

在黑暗中越过了海角和许多其他隐藏的危险。

['mætərz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th ,

Matters	on	the	morning	of	the	5th	,
事情	在	这	早晨	的	这	5th	,

5日上午发生的事情

[ə'suːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['æspekt][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [fɔːr; fər]

assumed	a	very	different	aspect	from	that	which	we	had	experienced	for
假定	一个	非常	不同的	方面	从	那	哪个	我们	有	经验丰富的	为了

[ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] ;

the	last	two	days	;
这	最后的	二	天	;

与我们过去两天所经历的情况截然不同；

[ðə; ði][wɪnd] ['grædʒuəli] [səb'saidid] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [briːz]

the	wind	gradually	subsided	,	and	with	it	the	sea	,	and	a	favorable	breeze
这	风	逐步地	平静下来	,	和	和	它	这	海	,	和	一个	有利	微风

[naʊ] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,

now	springing	up	,
现在	弹簧	向上	,

风渐渐停了，海面也随之平静下来，一股顺风开始吹起。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːfɪŋ] .

we	were	enabled	to	make	a	good	offing	.
我们	是	已启用	到	制作	一个	好的	离岸	.

我们得以顺利起步。

['fɔːrtʃənətli] [noʊ]['æksɪdənt][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [ə'kɜːrd] , [ɔːl'ðoʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l]

Fortunately	no	accident	of	consequence	occurred	,	although	several	of	our	people
幸运的是	不	事故	的	结果	发生	,	虽然	一些	的	我们的	人们

[wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli] [bruːzd] [baɪ][fɔːlz] .

were	severely	bruised	by	falls	.
是	严重	瘀伤	经过	瀑布	.

幸运的是，没有发生重大事故，尽管我们有几名员工因摔倒而严重擦伤。

[pʊr] ['fɛloʊz] !
Poor fellows !
贫穷的 伙伴们 !

可怜的家伙们!

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] ; [nɑːt][ə; eɪ][draɪ] [stɪtʃ] ,
they certainly suffered enough ; not a dry stitch ,
他们 当然 遭受 足够的 ; 不是 一个 干燥 缝 ,

他们确实遭受了足够的苦难；连一针未干。

[nɑːt][ə; eɪ][draɪ] ['hæmək] [hæv; həv] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪns] [wiː; wi] [seɪld] .
not a dry hammock have they had since we sailed .
不是 一个 干燥 吊床 有 他们 有 自从 我们 航行 .

自从我们扬帆起航以来，他们就再也没有用过干燥的吊床了。

['hæpɪli] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [mis'fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [suːn] [fər'gɑːt][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Happily , however , their misfortunes are soon forgot in a dry shirt and a
快乐地 , 然而 , 他们的 不幸 是 很快 忘了 在 一个 干燥 衬衫 和 一个
[kæn; kən][ʌv; əv] [grɑːg] .
can of grog .
能 的 格罗格酒 .

不过，令人欣慰的是，一件干爽的衬衫和一罐朗姆酒很快就让他们忘记了不幸。

[ðə; ði][moʊst] ['meləŋkɑːli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .
The most melancholy part of the narrative is still to be told .
这 最多 忧郁 部分 的 这 叙述 是 仍然 到 是 讲述 .

故事中最令人伤感的部分尚未讲述。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['æŋkərɪdʒ] ,
On coming up to our anchorage ,
在 未来 向上 到 我们的 安克雷奇 ,

抵达锚地时，

[wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] ;
we observed an unusual degree of curiosity and bustle in the fort ;
我们 观察到 一个 异常 程度 的 好奇心 和 忙碌 在 这 堡 ;

我们在堡垒里观察到了一种不同寻常的好奇和热闹的气氛；

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kɔŋgrigeitid] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
crowds of people were congregated on both sides , running to and fro ,
人群 的 人们 是 聚集 在 两个都 侧面 , 跑步 到 和 弗 ,
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌjuː 'es] [θruː] [spaɪ] - ['glæsɪz] ;
examining us through spy - glasses ;
检查 我们 通过 间谍 - 眼镜 ;

两旁聚集着大批人群，来回奔跑，用望远镜打量我们；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] .
in short , an extraordinary commotion was apparent .
在 短的 , 一个 非凡的 骚动 曾是 明显 .

总之，现场一片混乱。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [suːn] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ] [boʊt]
The meaning of all this was but too soon made known to us by a boat
这 意义 的 全部 这 曾是 但 也 很快 制成 已知 到 我们 经过 一个 船
['kʌmɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,
coming alongside ,
未来 旁边 ,

这一切的意义很快就被一艘驶近的船揭示了出来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [sæl'dɑːnjə] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

from	which	we	learned	that	the	unfortunate	Saldanha	had	gone	to	pieces	,
从	哪个	我们	学习	那	这	不幸	萨尔达尼亚	有	已消失	到	件	,

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] ['perɪʃt] !

and	every	man	perished	!
和	每一个	男人	遇难	!

由此我们得知，不幸的萨尔达尼亚号已经解体，船上所有人都遇难了！

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [bɪn] ['rekənd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

Our	own	destruction	had	likewise	been	reckoned	inevitable	from	the	time	of
我们的	自己的	破坏	有	同样地	到过	估计	不可避免的	从	这	时间	的

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [feɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnsɔːrt] ,

the	discovery	of	the	unhappy	fate	of	our	consort	,
这	发现	的	这	不开心	命运	的	我们的	配偶	,

自从发现我们配偶的不幸遭遇后，我们就认为我们自身的毁灭也是不可避免的。

[faɪv] [deɪz] [bɪ'fɔːrhænd] ; [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːrn] .

five	days	beforehand	;	and	hence	the	astonishment	at	our	unexpected	return	.
五	天	预先	;	和	因此	这	惊讶	在	我们的	意外	返回	.

五天前；因此，我们对意外归来感到惊讶。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kə'tæstrəfi] ,

From	all	that	could	be	learned	concerning	the	dreadful	catastrophe	,
从	全部	那	可以	是	学习	有关	这	可怕	灾难	,

从所有能够了解到的关于这场可怕灾难的信息中，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [sæl'dɑːnjə] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ə'baʊt]

I	am	inclined	to	believe	that	the	Saldanha	had	been	driven	on	the	rocks	about
我	是	倾斜	到	相信	那	这	萨尔达尼亚	有	到过	驱动	在	这	岩石	关于

[ðə; ði] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [duːm] [ə'pɪrd] [soʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] .

the	time	our	doom	appeared	so	certain	in	another	quarter	.
这	时间	我们的	厄运	出现	所以	肯定	在	其他	四分之一	.

我倾向于认为，就在我们在另一个方向的厄运似乎已成定局的时候，“萨尔达尼亚号”就已经搁浅在礁石上了。

[hɜːr; hər] [laɪts] [wɜːr; wər] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] - ['taʊər] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪrf(ə)l]

Her	lights	were	seen	by	the	signal	-	tower	at	nine	o'clock	of	that	fearful
她	灯	是	已见	经过	这	信号	-	塔	在	九	点钟	的	那	可怕

['wenzdeɪ] [naɪt] , [dɪ'sembər] 4th ,

Wednesday	night	,	December	4th	,
周三	夜晚	,	十二月	4th	,

12月4日，那个可怕的星期三晚上九点，信号塔看到了她的灯光。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'ʃɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [beɪ]

after	which	it	is	supposed	she	went	ashore	on	the	rocks	at	a	small	bay
后	哪个	它	是	据称	她	去	岸上	在	这	岩石	在	一个	小的	湾

[kɔːld] - ,

called	Ballymastaker	,
称为	-	,

之后，据推测她在一个名为巴利马斯塔克的小海湾的岩石上登陆。

['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] - ['hɑːrbər] .

almost	at	the	entrance	of	Lochswilly	harbor	.
几乎	在	这	入口	的	-	港口	.

几乎到了洛赫斯威利港的入口处。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [struːd] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] ,

Next	morning	the	beach	was	strewed	with	fragments	of	the	wreck	,
下一个	早晨	这	海滩	曾是	散落的	和	片段	的	这	破坏	,

第二天早上，沙滩上散落着沉船残骸的碎片。

[ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sʌfərəz]

and	upwards	of	two	hundred	of	the	bodies	of	the	unfortunate	sufferers
和	向上	的	二	百	的	这	身体	的	这	不幸	受害者

[wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] .

were	washed	ashore	.
是	洗过	岸上	.

超过两百具不幸遇难者的遗体被冲上岸。

[wʌn] [mæn] — [ænd; ənd] [wʌn] ['oʊnli] — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] , [wʌz; wəz] [æsə'teind] [tuː; tə]

One	man	—	and	one	only	—	out	of	the	three	hundred	,	was	ascertained	to
一	男人	—	和	一	仅有的	—	出去	的	这	三	百	,	曾是	已确定	到

[hæv; həv] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [ə'laɪv] ,

have	come	ashore	alive	,
有	来	岸上	活	,

三百人中，只有一人——而且只有一人——被证实活着上了岸。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .

but	almost	in	a	state	of	insensibility	.
但	几乎	在	一个	状态	的	麻木	.

但几乎处于麻木状态。

[ʌn'hæpɪli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɒnts] [dʒu'dɪʃəsli] ,

Unhappily	there	was	no	person	present	to	administer	to	his	wants	judiciously	,
不幸地	那里	曾是	不	人	展示	到	管理	到	他的	想要	谨慎地	,

不幸的是，当时没有人在场妥善满足他的需求。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['kreɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

and	upon	craving	something	to	drink	,
和	之上	渴望	某物	到	喝	,

当想喝点什么的时候，

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['wɪski] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst]

about	half	a	pint	of	whisky	was	given	him	by	the	people	,	which	almost
关于	一半	一个	品脱	的	威士忌酒	曾是	给定	他	经过	这	人们	,	哪个	几乎

['ɪnstəntli] [kɪld] [hɪm; ɪm] !

instantly	killed	him	!
即刻	被杀	他	!

人们给了他大约半品脱威士忌，这几乎立刻要了他的命！

[pʊr] [peɪkənhæmz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðiːz] ,

Poor	Pakenham's	body	was	recognised	amidst	the	others	,	and	like	these	,
贫穷的	帕肯汉姆	身体	曾是	已确认	在……之中	这	其他的	,	和	喜欢	这些	,

可怜的帕肯汉姆的遗体在其他人的遗体中被认了出来，就像这些人一样，

[strɪpt] [kwaɪt] ['neɪkɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'hjuːmən] [retʃiz] , [huː] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [æz; əz][tuː; tə]

stripped	quite	naked	by	the	inhuman	wretches	,	who	flocked	to	the	wreck	as	to
脱衣舞	相当	裸	经过	这	不人道	可怜虫	,	WHO	成群结队的	到	这	破坏	作为	到

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] !

a	blessing	!
一个	祝福	!

那些毫无人性的恶徒蜂拥而至，仿佛看到了福气一般，将他们剥得一丝不挂！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] [ə'laɪv] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [strɪpt] [ænd; ənd] [left]

It	is	even	suspected	that	he	came	on	shore	alive	,	but	was	stripped	and	left
它	是	甚至	怀疑	那	他	来了	在	支撑	活	,	但	曾是	脱衣舞	和	左边

[tuː; tə] ['perɪʃ] .

to	perish	.
到	沦	.

甚至有人怀疑他曾活着上岸，但被剥光衣服弃之等死。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['i:kwəl][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndərərz] ,

Nothing	could	equal	the	audacity	of	the	plunderers	,
没有什么	可以	平等的	这	大胆	的	这	掠夺者	,

掠夺者的胆大妄为无人能及。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lænək] [mə'lɪʃə] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['du:ti] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rek] .

although	a	party	of	the	Lanark	militia	was	doing	duty	around	the	wreck	.
虽然	一个	派对	的	这	拉纳克	民兵	曾是	正在做	责任	大约	这	破坏	.

虽然拉纳克民兵组织的一部分成员正在沉船附近执勤。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ] ['sʌbdʒekt] ,

But	this	is	an	ungracious	and	revolting	subject	,
但	这	是	一个	不友善的	和	令人作呕的	主题	,

但这却是一个令人不齿、令人作呕的话题。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ʌv; əv]['prɑ:pər] ['fi:lɪŋ] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n] .

which	no	one	of	proper	feeling	would	wish	to	dwell	upon	.
哪个	不	一	的	恰当的	感觉	会	希望	到	住	之上	.

任何一个有良知的人都不会愿意去深究这件事。

[stɪl] [les] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'klaɪnd] [soʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] [si:n] [æt; ət] [bʌn'krænə] ,

Still	less	am	I	inclined	so	describe	the	heart	-	rending	scene	at	Buncrana	,
仍然	较少的	是	我	倾斜	所以	描述	这	心	-	渲染	场景	在	邦克拉纳	,

我更不愿描述邦克拉纳那令人心碎的场景。

[wer] [ðə; ði] ['widəuz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] [ɑ:r; ər] [ri'zaidɪŋ] .

where	the	widows	of	many	of	the	sufferers	are	residing	.
在哪里	这	寡妇	的	许多	的	这	受害者	是	居住	.

许多受害者的遗孀都居住在那里。

[ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['hælɪfæks] , [hæz; həz] ['nevər] ['spoʊkən] [sɪns] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]

The	surgeon's	wife	,	a	native	of	Halifax	,	has	never	spoken	since	the	dreadful
这	外科医生的	妻子	,	一个	本国的	的	哈利法克斯	,	有	绝不	说	自从	这	可怕

['taɪdɪŋz] [ə'raɪvd] .

tidings	arrived	.
消息	到达的	.

这位外科医生的妻子是哈利法克斯本地人，自从听到这个可怕的消息后，她就再也没有说过一句话。

[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌɪnəd'mɪsəbl] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] ['ventʃərd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ˌaɪ 'ti:] .

Consolation	is	inadmissible	,	and	no	one	has	yet	ventured	to	offer	it	.
安慰	是	不可接受的	,	和	不	一	有	然而	冒险	到	提供	它	.

安慰是不可接受的，而且至今无人敢于提供安慰。

['ʃɪprek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:tɪləs] .

SHIPWRECK	OF	THE	NAUTILUS	.
海难	的	这	鹦鹉螺	.

鹦鹉螺号沉船事件。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['nɔ:tɪləs] , ['kæptɪn] ['pɑ:mər] , [wɪð; wɪθ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] [fɔ:r; fər] ['ɪŋgland] , [seɪld]

The	ship	Nautilus	,	Captain	Palmer	,	with	important	despatches	for	England	,	sailed
这	船	鹦鹉螺	,	队长	帕尔默	,	和	重要的	电报	为了	英格兰	,	航行

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɑ:də'nelz] ,

from	the	Dardanelles	,
从	这	达达尼尔海峡	,

载着送往英国的重要文件，由帕尔默船长指挥的"鹦鹉螺号"从达达尼尔海峡起航。

[ɑ:n][ðə; ði] 30th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .

on	the	30th	of	January	,	1807	.
在	这	30th	的	一月	,	-	.

1807年1月30日。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] , [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]
Passing **through** **the** **islands** **which** **abound** **in** **the** **Greek** **Archipelago** **,** **she** **approached** **the**
通过 通过 这 岛屿 哪个 盛产 在 这 希腊语 群岛 , 她 接近 这
[ˌnɛgrə'pɔːnt] ,
Negropont **,**
尼格罗蓬特 ,

她穿过希腊群岛上星罗棋布的岛屿，来到了尼格罗蓬特附近。

[wer] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [bəuθ] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
where **the** **navigation** **became** **both** **intricate** **and** **dangerous** **.**
在哪里 这 导航 成为 两个都 错综复杂 和 危险的 .

航行变得既复杂又危险。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [freʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['skwɔːli] ; [ðə; ði]['paɪlət] , [ə; eɪ]
The **wind** **blew** **fresh** **,** **and** **the** **night** **was** **dark** **and** **squally** **;** **the** **pilot** **,** **a**
这 风 吹 新鲜的 , 和 这 夜晚 曾是 黑暗的 和 狂风暴雨 ; 这 飞行员 , 一个
[griːk] ,
Greek **,**
希腊语 ,

风吹拂着清爽的夜色，夜色漆黑，狂风呼啸；飞行员是一位希腊人，

[əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] - [tuː; tə] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ; [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [went] [ɑːn][hɜːr; hər]
advised **them** **to** **lay** **-** **to** **till** **morning** **;** **at** **daylight** **she** **again** **went** **on** **her**
建议 他们 到 躺 - 到 直到 早晨 ; 在 日光 她 再次 去 在 她
[kɔːrs] ,
course **,**
课程 ,

她劝他们休息到天亮；天亮后，她又继续赶路。

['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , - [ænd; ənd]['ænti] - ['milɔ] .
passing **in** **the** **evening** **,** **Falconera** **and** **Anti** **-** **Milo** **.**
通过 在 这 晚上 , - 和 反对 - 米洛 .

傍晚经过，法尔科内拉和安提米洛。

[ðə; ði]['paɪlət] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ðɪs] [tæk] ,
The **pilot** **,** **who** **had** **never** **gone** **farther** **on** **this** **tack** **,**
这 飞行员 , WHO 有 绝不 已消失 更远 在 这 钉 ,

这位飞行员以前从未在这条航线上飞得这么远，

[hɪr] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] , ['æŋkʃəs]
here **relinquished** **the** **management** **of** **the** **vessel** **to** **the** **captain** **,** **who** **,** **anxious**
这里 放弃 这 管理 的 这 血管 到 这 队长 , WHO , 焦虑的
[tuː; tə][get][ɑːn] ,
to **get** **on** **,**
到 得到 在 ,

在这里，他将船舶的管理权交给了船长，而船长急于登船，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][proʊ'siːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ]
resolved **to** **proceed** **during** **the** **night** **,** **confidently** **expecting** **to** **clear** **the** **Archipelago**
已解决 到 继续 期间 这 夜晚 , 自信地 期待 到 清除 这 群岛
[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] ;
by **morning** **;**
经过 早晨 ;

决定连夜赶路，自信能在清晨之前穿过群岛；

[hiː; hi] [ðen] [went] [bɪ'loʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][rest] ,
he **then** **went** **below** **,** **to** **take** **some** **rest** **,**
他 然后 去 以下 , 到 拿 一些 休息 ,

然后他下到楼下休息。

['æftər] ['mɑːrkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [stɪr] .

after	marking	out	on	the	chest	the	course	which	he	meant	to	steer	.
后	标记	出去	在	这	胸部	这	课程	哪个	他	意思是	到	转向	.

他在胸前标出了他要航行的路线。

['ʃɪprek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] .

Shipwreck	Of	The	Nautilus	.
海难	的	这	鹦鹉螺	.

鹦鹉螺号沉船事件。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɑːrk] , ['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

The	night	was	extremely	dark	,	vivid	lightning	at	times	flashed	through	the	horizon
这	夜晚	曾是	极其	黑暗的	,	生动	闪电	在	时代	闪光灯	通过	这	地平线

.

:

.

夜色极其漆黑，不时有耀眼的闪电划破天际。

[ðə; ði][wɪnd] [ɪn'kriːst] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kærid] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [seɪl] ,

The	wind	increased	;	and	though	the	ship	carried	but	little	sail	,
这	风	增加	;	和	尽管	这	船	携带	但	小的	帆	,

风势渐强；尽管船上只挂着很小的帆，

[ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][naɪn] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] , [bɔːrn] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [siː] ,

she	went	at	the	rate	of	nine	miles	an	hour	,	borne	on	by	a	high	sea	,
她	去	在	这	速度	的	九	英里	一个	小时	,	出生	在	经过	一个	高的	海	,

她以每小时九英里的速度前进，被汹涌的大海裹挟着向前。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ə'pɪr] ['ɔːf(ə)l] .

which	,	with	the	brightness	of	the	lightning	,	made	the	night	appear	awful	.
哪个	,	和	这	亮度	的	这	闪电	,	制成	这	夜晚	出现	可怕	.

闪电的光芒使夜晚显得格外可怕。

[æt; ət][hæf][pæst] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [haɪ] [lænd] ,

At	half	past	two	in	the	morning	,	they	saw	high	land	,
在	一半	过去的	二	在	这	早晨	,	他们	锯	高的	土地	,

凌晨两点半，他们看到了高地。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [went] ['kɑːnfɪdəntli] [ɑːn] ,

which	they	took	for	the	island	of	Cerigotto	,	and	went	confidently	on	,
哪个	他们	采取	为了	这	岛	的	-	,	和	去	自信地	在	,

他们把那里当作切里戈托岛，然后信心满满地继续前行。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ɔːl]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] .

supposing	that	all	danger	was	over	.
假如	那	全部	危险	曾是	超过	.

假设所有危险都已过去。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] , [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [kraɪd] , " ['breikəz] [ə; eɪ] - [hed] !

At	half	-	past	four	,	the	man	on	the	look	-	out	,	cried	,	"	breakers	a	-	head	!
在	一半	-	过去的	四	,	这	男人	在	这	看	-	出去	,	哭	,	"	断路器	一个	-	头	!

4点半，瞭望员喊道："前方有巨浪！"

" [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['ves(ə)l] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] ; [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv]

"	and	instantly	the	vessel	struck	with	a	tremendous	crash	;	the	violence	of
"	和	即刻	这	血管	击	和	一个	巨大的	碰撞	;	这	暴力	的

[ðə; ði] [ʃɑːk] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] ,

the	shock	being	such	,
这	震惊	存在	这样的	,

"船身瞬间猛烈撞击地面；冲击力之大，

[ðæt] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz] , [ænd; ənd][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [dek] ,

that	those	below	were	thrown	from	their	beds	,	and	on	coming	on	deck	,
那	那些	以下	是	抛掷	从	他们的	床	,	和	在	未来	在	甲板	,

下面那些人被从床上扔了下来，来到甲板上，

[wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrdˌɪdʒ] .

were	compelled	to	cling	to	the	cordage	.
是	被迫	到	黏着	到	这	绳索	.

被迫紧紧抓住绳索。

[ɔːl] [wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ə'lɑːrm] ; ['skersli] [hæd; həd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [taɪm] [tuː; tə]

All	was	confusion	and	alarm	;	scarcely	had	part	of	the	crew	time	to
全部	曾是	困惑	和	警报	;	几乎	有	部分	的	这	全体人员	时间	到

['hɜːri] [ɑːn] [dek] ,

hurry	on	deck	,
匆忙	在	甲板	,

现场一片混乱和恐慌；船员们几乎没有时间匆匆赶到甲板上。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lædər] [geɪv] [weɪ] , ['liːvɪŋ] ['nʌmbərz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [rʌʃt]

before	the	ladder	gave	way	,	leaving	numbers	struggling	with	the	water	,	which	rushed
前	这	梯子	给予	方式	,	离开	数字	挣扎	和	这	水	,	哪个	匆忙

[ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

in	at	the	bottom	.
在	在	这	底部	.

梯子断裂后，许多人被困在从底部涌入的水中挣扎。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [luː'tenənt] [en'devəd] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

The	captain	and	lieutenant	endeavored	to	mitigate	the	fears	of	the	people	;
这	队长	和	中尉	努力	到	缓解	这	恐惧	的	这	人们	;

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,

and	afterwards	,
和	然后	,

船长和副船长努力安抚民众的恐惧；之后，

['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [bɜːrnt][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] ['praɪvət] ['signəlz] .

going	down	to	the	cabin	,	burnt	the	papers	and	private	signals	.
去	向下	到	这	舱	,	烧焦的	这	文件	和	私人的	信号	.

下到小屋后，烧掉了文件和私人信号。

['miːntaɪm] , ['evri] [siː] [dæʃt] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] ;

Meantime	,	every	sea	dashed	the	vessel	against	the	rocks	;
与此同时	,	每一个	海	虚线	这	血管	反对	这	岩石	;

与此同时，海浪不断地拍打着船只，使其撞击礁石；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æn; ən]

and	they	were	soon	compelled	to	climb	the	rigging	,	where	they	remained	an
和	他们	是	很快	被迫	到	爬	这	索具	,	在哪里	他们	剩余	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

于是他们很快被迫爬上索具，并在那里待了一个小时。

[ðə; ði] [sɜːrdʒ] [kən'tɪnjuəli] ['breɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

the	surge	continually	breaking	upon	them	.
这	涌	持续	打破	之上	他们	.

巨浪不断地冲击着他们。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] , [bʌt; bət][soʊ][dɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ,

The	lightning	had	ceased	,	but	so	dark	was	the	night	,
这	闪电	有	停止	,	但	所以	黑暗的	曾是	这	夜晚	,

闪电停止了，但夜色依然漆黑。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

that	they	could	not	see	a	ship's	length	before	them	;
那	他们	可以	不是	看	一个	船的	长度	前	他们	;

他们甚至看不到前方一截船的长度；

[ðer; ðər]['oʊnli] [hoʊp] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [mæst] ,

their	only	hope	rested	in	the	falling	of	the	main	mast	,
他们的	仅有的	希望	休息	在	这	坠落	的	这	主要的	桅杆	,

他们唯一的希望寄托在主桅杆倒塌上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [wʊd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːk] , [wɪtʃ] [leɪ] ['veri] [nɪr] [ðem; ðəm] .

which	they	trusted	would	reach	a	small	rock	,	which	lay	very	near	them	.
哪个	他们	可信	会	抵达	一个	小的	岩石	,	哪个	躺	非常	靠近	他们	.

他们相信它会到达附近的一块小石头。

[ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][mæst] [geɪv] [weɪ] , [ˌprɑːvɪ'denʃəli] ['fɔːlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɑːk] ,

About	half	an	hour	before	morning	,	the	mast	gave	way	,	providentially	falling	towards	the	rock	,
关于	一半	一个	小时	前	早晨	,	这	桅杆	给予	方式	,	天意眷顾	坠落	向	这	岩石	,

大约在清晨半小时前，桅杆断裂，幸运的是，它向岩石方向倒去。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði][lænd] .

and	by	means	of	it	they	were	enabled	to	gain	the	land	.
和	经过	方法	的	它	他们	是	已启用	到	获得	这	土地	.

他们通过这种方式获得了土地。

[ɪn] [ðɪs] ['heɪsti] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] , ['meni] ['æksədənts] [ə'kɜːrd] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] [draʊnd] ,

In	this	hasty	struggle	to	get	to	the	rock	,	many	accidents	occurred	;	some	were	drowned	,
在	这	仓促	斗争	到	得到	到	这	岩石	,	许多	事故	发生	;	一些	是	溺水	,

在争先恐后地攀登岩石的过程中，发生了很多意外；有些人溺水身亡。

[wʌn] [mæn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [broʊk] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [hɜːrt] .

one	man	had	his	arm	broke	,	and	many	were	much	hurt	.
一	男人	有	他的	手臂	打破	,	和	许多	是	很多	伤害	.

一名男子手臂骨折，多人受伤。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [mæn] [huː] [left] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

The	captain	was	the	last	man	who	left	the	vessel	,
这	队长	曾是	这	最后的	男人	WHO	左边	这	血管	,

船长是最后一个离开船的人。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ɔːl] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [rɑːk] .

refusing	to	quit	it	till	all	had	gained	the	rock	.
拒绝	到	辞职	它	直到	全部	有	获得	这	岩石	.

直到所有人都拿到岩石之前，他们绝不放弃。

[ɔːl] [ðə; ði] ['boʊts] [bʌt; bət] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪvd] [ɪn] ['piːsɪz] ; [ðə; ði] ['dʒɑːli] - [boʊt] [ɪn'diːd] [rɪ'meɪnd] ,

All	the	boats	but	one	had	been	staved	in	pieces	;	the	jolly	-	boat	indeed	remained	,
全部	这	船	但	一	有	到过	挨饿	在	件	;	这	快乐的	-	船	的确	剩余	,

除了其中一艘之外，所有的船都被炸成了碎片；那艘欢乐的小船确实幸存了下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

but	they	could	not	haul	it	in	.
但	他们	可以	不是	运输	它	在	.

但他们却无法把它拉进来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][hʌl][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ['ʃeltərd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪələns][ʌv; əv]

For	a	time	the	hull	of	the	wreck	sheltered	them	from	the	violence	of
为了	一个	时间	这	船体	的	这	破坏	避难所	他们	从	这	暴力	的

[ðə; ði][sɜːrf] ;

the	surf	;
这	冲浪	;

沉船的船体一度为他们遮挡了汹涌的海浪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [broʊk] [ʌp] ,

but	it	soon	broke	up	,
但	它	很快	打破	向上	,

但这段关系很快就破裂了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][smɔːl] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,

and	it	became	necessary	to	abandon	the	small	rock	on	which	they	stood	,
和	它	成为	必要的	到	放弃	这	小的	岩石	在	哪个	他们	站立	,

于是，他们不得不放弃他们所站的那块小岩石。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər] .

and	to	wade	to	another	somewhat	larger	.
和	到	涉水	到	其他	有些	更大的	.

然后涉水到另一个稍大一些的地方。

[ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ['meni] [luːs] [s'pɑːz] , ['dæʃɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ;

In	their	way	they	encountered	many	loose	spars	,	dashing	about	in	the	channel	;
在	他们的	方式	他们	遭遇	许多	松动的	桅杆	,	帅气	关于	在	这	渠道	;

他们在航行途中遇到了许多松动的桅杆，这些桅杆在海峡中四处乱窜；

['sevrəl] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli] [hɜːrt][baɪ][ðem; ðəm] .

several	in	crossing	were	severely	hurt	by	them	.
一些	在	过境	是	严重	伤害	经过	他们	.

过马路时，有好几个人被他们严重伤害。

[ðeɪ] [felt] ['griːvəsli] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃuːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɑːks] [tɔːr] [ðer; ðər] [fiːt]

They	felt	grievously	the	loss	of	their	shoes	,	for	the	sharp	rocks	tore	their	feet
他们	毛毡	严重地	这	损失	的	他们的	鞋	,	为了	这	锋利的	岩石	撕裂	他们的	脚

['dredfəli] ,

dreadfully	,
极其糟糕	,

他们为失去鞋子而感到无比悲痛，因为锋利的岩石狠狠地划破了他们的脚。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [legz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

and	their	legs	were	covered	with	blood	.
和	他们的	腿	是	涵盖	和	血	.

他们的腿上满是鲜血。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [siː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,

In	the	morning	they	saw	the	sea	covered	with	the	fragments	of	the	wreck	,
在	这	早晨	他们	锯	这	海	涵盖	和	这	片段	的	这	破坏	,

清晨，他们看到海面上满是沉船残骸。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [s'pɑːz] [ænd; ənd] ['tɪmbɚz] ,

and	many	of	their	comrades	floating	about	on	spars	and	timbers	,
和	许多	的	他们的	同志们	漂浮的	关于	在	桅杆	和	木材	,

他们的许多同伴则漂浮在桅杆和木材上，

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] ['eni] [ə'sɪstəns] .

to	whom	they	could	not	give	any	assistance	.
到	谁	他们	可以	不是	给	任何	协助	.

他们无法向这些人提供任何帮助。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kæst] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrəl] [rɑːk] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	saw	that	they	were	cast	away	on	a	coral	rock	almost	on	a	level	with	the
他们	锯	那	他们	是	投掷	离开	在	一个	珊瑚	岩石	几乎	在	一个	等级	和	这

[siː] ,

sea	,
海	,

他们发现自己被冲到了一块几乎与海平面齐平的珊瑚礁上。

[ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [brɔːd] .

about	four	hundred	yards	long	,	and	three	hundred	broad	.
关于	四	百	码	长的	,	和	三	百	广阔	.

长约四百码，宽约三百码。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['aɪləndz] ,

They	were	at	least	twelve	miles	from	the	nearest	islands	,
他们	是	在	至少	十二	英里	从	这	最近的	岛屿	,

他们距离最近的岛屿至少有十二英里，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['pɝːə] .

which	were	afterwards	found	to	be	those	of	Cerigotto	and	Pera	.
哪个	是	然后	成立	到	是	那些	的	-	和	佩拉	.

后来发现，这些是切里戈托和佩拉的遗迹。

[ɪn] [keɪs] ['enɪ] ['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [baɪ] , [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] .

In	case	any	vessel	should	pass	by	,	they	hoisted	a	signal	of	distress	on	a	long	pole	.
在	案件	任何	血管	应该	经过	经过	,	他们	吊起	一个	信号	的	痛苦	在	一个	长的	极	.

如果遇到过往船只，他们会在长杆上挂起遇险信号。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rekt] ,

The	weather	was	very	cold	,	and	the	day	before	they	were	wrecked	,
这	天气	曾是	非常	寒冷的	,	和	这	天	前	他们	是	损毁	,

天气非常寒冷，就在他们遭遇海难的前一天，

[ðə; ði] [dek] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪs] ; [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

the	deck	had	been	covered	with	ice	;	with	much	difficulty	they	managed	to
这	甲板	有	到过	涵盖	和	冰	;	和	很多	困难	他们	管理	到

['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər] ,

kindle	a	fire	,
点燃	一个	火	,

甲板上覆盖着冰层；他们费了九牛二虎之力才生起火来。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['paʊdər] .

by	means	of	a	flint	and	some	powder	.
经过	方法	的	一个	燧石	和	一些	粉末	.

用燧石和一些火药。

[ðeɪ] [i'rektid] [ə; eɪ] [smɔːl] [tent] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kænvəs][ænd; ənd] ['bɔrdz] ,

They	erected	a	small	tent	,	composed	of	pieces	of	canvas	and	boards	,
他们	竖立	一个	小的	帐篷	,	由	的	件	的	帆布	和	板	,

他们用帆布和木板搭起了一个小帐篷。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə][draɪ][ðer; ðər] [fjuː] [kloʊðz] .

and	were	thus	enabled	to	dry	their	few	clothes	.
和	是	因此	已启用	到	干燥	他们的	很少	衣服	.

这样一来，他们就能晾干自己为数不多的几件衣服了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['drɪri] [ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] ;

The	night	was	dreary	and	comfortless	;
这	夜晚	曾是	凄凉	和	无安慰	;

夜晚阴沉沉的，令人感到压抑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər]['faɪər] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skraɪd] [ɪn]

but	they	consoled	themselves	with	the	hope	that	their	fire	might	be	descried	in
但	他们	安慰	他们自己	和	这	希望	那	他们的	火	可能	是	描述	在

[ðə; ði][dɑːrk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

但他们安慰自己，希望他们的篝火在黑暗中也能被人发现。

[ænd; ənd]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] .

and	taken	for	a	signal	of	distress	.
和	已采取	为了	一个	信号	的	痛苦	.

并被误认为是遇险信号。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪl] - [boʊt] ,

Next	day	they	were	delighted	at	the	approach	of	a	small	whale	-	boat	,
下一个	天	他们	是	高兴极了	在	这	方法	的	一个	小的	鲸	-	船	,

第二天，一艘小型捕鲸船的到来让他们欣喜不已。

[mænd] [baɪ][ten][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

manned	by	ten	of	their	comrades	.
有人值守	经过	十	的	他们的	同志们	.

由他们的十名战友操控。

[wen] [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [rekt] , [ðiːz] [men][hæd; həd] ['loʊɝd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]

When	the	vessel	was	wrecked	,	these	men	had	lowered	themselves	into	the	water
什么时候	这	血管	曾是	损毁	,	这些	男人	有	降低	他们自己	进入	这	水

,

,
,

船只失事时，这些人已经跳入水中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['pɜːɹə] , [bʌt; bət]['faɪndɪŋ][noʊ] [freʃ] ['wɔːtər] , [wɜːr; wər]

and	had	reached	the	island	of	Pera	,	but	finding	no	fresh	water	,	were
和	有	达到	这	岛	的	佩拉	,	但	寻找	不	新鲜的	水	,	是

[kəm'peld] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ;

compelled	to	depart	;
被迫	到	离开	;

他们到达了佩拉岛，但发现没有淡水，只好离开；

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['ʃɪpˌmeɪts] .

and	noticing	the	fire	were	enabled	to	join	their	shipmates	.
和	注意到	这	火	是	已启用	到	加入	他们的	船友	.

注意到火情后，他们便赶去与同伴们会合。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] [ræn][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

But	the	waves	ran	so	high	that	the	boat	could	not	come	to	the	shore	,
但	这	波浪	跑	所以	高的	那	这	船	可以	不是	来	到	这	支撑	,

但是海浪太大，船无法靠岸。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][lænd] [en'devəd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	some	of	those	on	the	land	endeavored	to	reach	it	.
和	一些	的	那些	在	这	土地	努力	到	抵达	它	.

而陆地上的一些人则努力去到达那里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [kɔːld] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['pɑːmər] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

One	of	the	seamen	called	to	Captain	Palmer	,	inviting	him	to	come	to
一	的	这	海员	称为	到	队长	帕尔默	,	邀请	他	到	来	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

其中一名水手叫住帕尔默船长，邀请他过来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stedəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['seɪɪŋ] , " [noʊ] , [smɪθ] , [seɪv] [jʊr; jər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ʃɪpˌmeɪts]

but	he	steadily	refused	,	saying	,	"	No	,	Smith	,	save	your	unfortunate	shipmates
但	他	稳步	拒绝	,	说	,	"	不	,	史密斯	,	节省	你的	不幸	船友

; ['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] .

;	never	mind	me	.
;	绝不	头脑	我	.

但他始终拒绝，说道："不，史密斯，救救你那些不幸的船友吧；别管我。"

" ['æftər][sʌm; səm][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [griːk] ['paɪlət][ɑːn] [bɔːrd] ,

"	After	some	consultation	,	they	resolved	to	take	the	Greek	pilot	on	board	,
"	后	一些	咨询	,	他们	已解决	到	拿	这	希腊语	飞行员	在	木板	,

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ,

intending	to	go	to	Cerigotto	,
意图	到	去	到	-	,

经过一番商议，他们决定让希腊飞行员上船，打算前往切里戈托。

[wer] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] ,

where	,	he	assured	them	,	were	a	few	families	of	fishermen	,
在哪里	,	他	保证	他们	,	是	一个	很少	家庭	的	渔民	,

他向他们保证，那里有几户渔民家庭。

[huː] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [rɪ'liːf] .

who	might	perhaps	be	able	to	afford	them	some	relief	.
WHO	可能	也许	是	有能力的	到	买得起	他们	一些	宽慰	.

或许有人能够为他们提供一些帮助。

['æftər][ðə; ði][boʊt] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ðə; ði][wɪnd] [ɪn'kriːst] ; [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [stɔːrm] [keɪm]

After	the	boat	departed	,	the	wind	increased	;	in	about	two	hours	a	fearful	storm	came
后	这	船	已离开	,	这	风	增加	;	在	关于	二	小时	一个	可怕	风暴	来了

[ɑːn] .

on	.
在	.

船离开后，风力增大；大约两个小时后，一场可怕的风暴袭来。

[ðə; ði] [weɪvz] ['maʊntɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðer; ðər]['faɪər] ; [ðeɪ] [swept] ['oʊvər] ['nɪrli] [ðə; ði]

The	waves	mounted	up	,	and	extinguished	their	fire	;	they	swept	over	nearly	the
这	波浪	安装	向上	,	和	熄灭	他们的	火	;	他们	扫荡	超过	几乎	这

[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

whole	of	the	rock	,
所有的	的	这	岩石	,

海浪汹涌而来，浇灭了火焰；海浪几乎淹没了整块岩石。

[kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fliː] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt] .

compelling	them	to	flee	for	refuge	to	the	highest	part	.
引人注目的	他们	到	逃跑	为了	避难所	到	这	最高	部分	.

迫使他们逃往地势最高的地方避难。

[ðʌs] [dɪd] ['nɪrli] ['naɪnti] [pæs] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['hɔːrər] ; ['biːɪŋ] [kəm'peld] ,

Thus	did	nearly	ninety	pass	a	night	of	the	utmost	horror	;	being	compelled	,
因此	做过	几乎	九十	经过	一个	夜晚	的	这	极致	恐怖	;	存在	被迫	,

就这样，近九十人度过了一个极其恐怖的夜晚；他们被迫……

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɑːʃt] [ɔːf] , [tuː; tə] ['fæsn] [ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk]

lest	they	should	be	washed	off	,	to	fasten	a	rope	round	the	summit	of	a	rock
免得	他们	应该	是	洗过	离开	,	到	系	一个	绳索	圆形的	这	首脑	的	一个	岩石

,

,
,

为了防止被水冲走，需要将绳子系在岩石顶上。

[ænd; ənd][tuː; tə][klæsp] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	to	clasp	each	other	.
和	到	搭扣	每个	其他	.

并紧紧相拥。

[ðer; ðər] [fə'tiːg] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [dɪ'lɪriəs] , [ænd; ənd]

Their	fatigue	had	been	so	great	that	several	of	them	became	delirious	,	and
他们的	疲劳	有	到过	所以	伟大的	那	一些	的	他们	成为	谵妄	,	和

[lɔːst] [ðer; ðər][hoʊld] .

lost	their	hold	.
丢失的	他们的	抓住	.

他们极度疲惫，以至于其中几个人神志不清，失去了控制。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn]['kɑːnstənt] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [vɪrɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

They	were	also	in	constant	terror	of	the	wind	veering	more	to	the	north	,
他们	是	还	在	持续的	恐怖	的	这	风	转向	更多的	到	这	北	,

他们也一直担心风向会转向北方。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [dæʃt] ['oʊvər][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

in	which	case	the	waves	would	have	dashed	over	their	position	.
在	哪个	案件	这	波浪	会	有	虚线	超过	他们的	位置	.

那样的话，海浪就会冲过他们所在的位置。

[ðeɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['hɑːdʃɪps] , [ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd] ['sʌfərd]

They	now	began	to	sink	under	their	hardships	,	and	many	had	suffered
他们	现在	开始	到	下沉	在下面	他们的	艰辛	,	和	许多	有	遭受

[dɪ'plɔːrəbli] .

deplorably	.
令人痛心地	.

他们开始在困境中挣扎，许多人遭受了极其悲惨的苦难。

[wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [skælp] , [ig'zibitɪŋ]

One	had	been	so	dashed	against	the	rocks	as	to	be	nearly	scalped	,	exhibiting
一	有	到过	所以	虚线	反对	这	岩石	作为	到	是	几乎	被剥头皮	,	展出

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['spektək(ə)l] ;

a	dreadful	spectacle	;
一个	可怕	奇观	;

其中一人被猛烈撞击在岩石上，几乎被剥去了头皮，场面十分可怕；

[hiː; hi] ['liŋgə] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪk'spaɪərd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

he	lingered	out	the	night	,	but	expired	next	morning	.
他	徘徊不去	出去	这	夜晚	,	但	已到期	下一个	早晨	.

他熬过了一夜，但第二天早上就去世了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪl] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sə'steɪn] ['fæmɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləs]

They	were	ill	prepared	to	sustain	famine	,	and	they	were	almost	hopeless
他们	是	患病的	准备	到	维持	饥荒	,	和	他们	是	几乎	绝望

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

of	escape	.
的	逃脱	.

他们没有做好应对饥荒的准备，几乎没有逃脱的希望。

[ðeɪ] ['dredɪd] [lest][ðə; ði][stɔːrm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt]

They	dreaded	lest	the	storm	should	come	on	before	the	boat	could	have	reached
他们	令人恐惧的	免得	这	风暴	应该	来	在	前	这	船	可以	有	达到

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

他们担心暴风雨会在船到达岛屿之前来临。

[fɔːr; fər][ɑːn][hɜːr; hər] ['seɪfti] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'pendɪd] .

for	on	her	safety	their	own	depended	.
为了	在	她	安全	他们的	自己的	取决于	.

因为他们的安全都取决于她的安危。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðiːz] ['hɒrəz] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [broʊk] ,

In	the	midst	of	these	horrors	the	daylight	broke	,
在	这	中间	的	这些	恐怖	这	日光	打破	,

就在这片恐怖之中，天亮了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ʃɪpˌmeɪts] , [sʌm; səm] [stɪl] ['raɪðɪŋ] [ɪn]

and	they	saw	the	bodies	of	their	departed	shipmates	,	some	still	writhing	in
和	他们	锯	这	身体	的	他们的	已离开	船友	,	一些	仍然	扭动	在

[ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] .

the	agonies	of	death	.
这	痛苦	的	死亡	.

他们看到了遇难同伴的尸体，有些尸体还在临死前的痛苦中挣扎。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd]['broʊkən]['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz]

The	sea	had	broken	over	them	all	night	,	and	some	,	among	whom	was
这	海	有	破碎的	超过	他们	全部	夜晚	,	和	一些	,	之中	谁	曾是

[ðə; ði]['kɑːrpəntər] ,

the	carpenter	,
这	木匠	,

整夜海水都在拍打着他们，其中一些人，包括木匠，

[hæd; həd] ['perɪʃt] [frʌm; frəm][koʊld] .

had	perished	from	cold	.
有	遇难	从	寒冷的	.

因寒冷而死。

[suːn] ['æftər] , [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp]

Soon	after	,	a	vessel	approached	,	and	their	hearts	beat	high	with	the	hope
很快	后	,	一个	血管	接近	,	和	他们的	心	打	高的	和	这	希望

[ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .

of	deliverance	.
的	解救	.

不久之后，一艘船驶近，他们心中充满了获救的希望。

[ɔːl][hɜːr; hər][seɪlz][wɜːr; wər][set] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] , ['stɪrɪŋ] [raɪt]

All	her	sails	were	set	,	and	she	came	down	before	the	wind	,	steering	right
全部	她	帆	是	放	,	和	她	来了	向下	前	这	风	,	转向	正确的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɑːk] .

for	the	rock	.
为了	这	岩石	.

她扬起了所有的帆，顺风而行，径直朝着礁石驶去。

[ðeɪ] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] ['signəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [hoʊv][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd]

They	made	repeated	signals	of	distress	,	and	the	vessel	hove	to	,	and	hoisted
他们	制成	重复	信号	的	痛苦	,	和	这	血管	霍夫	到	,	和	吊起

[aʊt][hɜːr; hər][boʊt] .

out	her	boat	.
出去	她	船	.

他们反复发出求救信号，船只停了下来，并放下了救生艇。

[ðeɪ] ['heɪstɪli] [prɪ'perd] [rɑːfts][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf] ,

They	hastily	prepared	rafts	to	carry	them	through	the	surf	,
他们	草草	准备	木筏	到	携带	他们	通过	这	冲浪	,

他们匆忙准备木筏，以便渡过海浪。

['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðem; ðəm] .

confident	that	the	boat	was	provided	with	supplies	to	relieve	them	.
自信的	那	这	船	曾是	假如	和	补给品	到	缓解	他们	.

确信船上已配备了救援物资。

[ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑ:t] , [fʊl] [ʌv; əv] [men] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['fæʃ(ə)n] .

The	boat	came	within	pistol	-	shot	,	full	of	men	dressed	in	the	European	fashion	.
这	船	来了	之内	手枪	-	射击	,	满的	的	男人	穿着	在	这	欧洲的	时尚	.

船驶近到手枪射程之内，船上满载着穿着欧洲服饰的男人。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gri:f] , [wen] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [stiəd] ,

But	what	were	their	indignation	and	grief	,	when	the	person	who	steered	,
但	什么	是	他们的	愤慨	和	悲伤	,	什么时候	这	人	WHO	转向	,

但是，当掌舵的人……时，他们的愤怒和悲痛又是怎样的呢?

['æftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [ðen] [rəud] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] !

after	gazing	at	them	a	few	minutes	,	waved	his	hat	,	and	then	rowed	off	to	the	ship	!
后	凝视	在	他们	一个	很少	分钟	,	挥手	他的	帽子	,	和	然后	划船	离开	到	这	船	!

他凝视了他们几分钟后，挥了挥帽子，然后划船向船驶去!

[ðer; ðər] ['mɪzəri] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] - ['ves(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] .

Their	misery	was	increased	by	seeing	the	crew	of	the	stranger	-	vessel	employed	in	collecting	the	floating	fragments	of	the	wreck	.
他们的	苦难	曾是	增加	经过	看到	这	全体人员	的	这	陌生人	-	血管	受雇	在	收集	这	漂浮的	片段	的	这	破坏	.

看到陌生船只上的船员正在收集沉船残骸的漂浮碎片，他们的痛苦更加深重了。

['æftər] [ðɪs] ['gri:vəs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðer; ðər] ['oʊnli] [hoʊps] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

After	this	grievous	disappointment	,	their	only	hopes	lay	in	the	return	of	the	boat	.
后	这	严重的	失望	,	他们的	仅有的	希望	躺	在	这	返回	的	这	船	.

经历了这次令人痛心的失望之后，他们唯一的希望就寄托在船只的归来上。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] ; [nɑ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .

They	looked	in	vain	;	not	a	glimpse	of	her	was	to	be	seen	.
他们	看起来	在	徒劳	;	不是	一个	一瞥	的	她	曾是	到	是	已见	.

他们徒劳地寻找着，却连她的身影都看不到。

[ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] [θɜ:rst] ['tɔ:mentid] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] , [dræŋk] [sɔ:lt] ['wɔ:tər] ;

A	raging	thirst	tormented	them	;	and	some	,	in	spite	of	warning	,	drank	salt	water	;
一个	愤怒	口渴	饱受折磨	他们	;	和	一些	,	在	尽管如此	的	警告	,	喝	盐	水	;

极度的干渴折磨着他们；有些人不顾警告，喝了海水；

['reɪdʒɪŋ] ['mædnəs] [su:n] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈægəni] [wɜ:r; wər] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ] [deθ] .

raging	madness	soon	followed	,	and	their	agonies	were	terminated	by	death	.
愤怒	疯狂	很快	随后	,	和	他们的	痛苦	是	终止	经过	死亡	.

随后，他们陷入了极度的疯狂，最终以死亡结束了他们的痛苦。

[ə'nʌðər] ['ɔ:f(ə)l] [naɪt] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ] [ðem; ðəm] .

Another	awful	night	was	passed	by	them	.
其他	可怕	夜晚	曾是	通过了	经过	他们	.

他们又度过了一个难熬的夜晚。

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] , [ðeɪ] ['hʌdld] [kloʊz] [tə'geðər] ,

To	preserve	themselves	from	the	cold	,	they	huddled	close	together	,
到	保存	他们自己	从	这	寒冷的	,	他们	蜷缩着	关闭	一起	,

为了御寒，他们紧紧地抱在一起。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] [rægz] .

and	covered	themselves	with	their	few	remaining	rags	.
和	涵盖	他们自己	和	他们的	很少	其余的	破布	.

他们用仅剩的几件破布遮住了身体。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] [si:] - ['wɔ:tər] ,

They	were	haunted	by	the	ravings	of	those	who	had	drunk	the	sea	-	water	,
他们	是	闹鬼的	经过	这	胡言乱语	的	那些	WHO	有	醉	这	海	-	水	,

他们饱受那些喝过海水的人的呓语困扰。

[hu:m] [ðeɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ] .

whom	they	tried	in	vain	to	pacify	.
谁	他们	尝试	在	徒劳	到	安抚	.

他们试图安抚他们，但徒劳无功。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] [heild] [ðem; ðəm] ;

About	twelve	o'clock	,	the	crew	of	the	whale	-	boat	hailed	them	;
关于	十二	点钟	,	这	全体人员	的	这	鲸	-	船	赞誉	他们	;

大约十二点钟，捕鲸船的船员向他们打招呼；

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['ægəni] [fɔ:r; fər] ['wɔ:tər] .

they	cried	out	in	their	agony	for	water	.
他们	哭	出去	在	他们的	痛苦	为了	水	.

他们痛苦地呼喊着要水。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət] ['ɜ:rθn]

They	could	not	procure	it	,	for	those	in	the	boat	had	none	but	earthen
他们	可以	不是	采购	它	,	为了	那些	在	这	船	有	没有任何	但	土

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

他们无法获得它，因为船上的人只有陶罐。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kən'veid] [θru:] [ðə; ði][sɜ:rf] .

which	could	not	be	conveyed	through	the	surf	.
哪个	可以	不是	是	传递	通过	这	冲浪	.

这是无法通过海浪传递的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən] [ɔ:f] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)l] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ;

They	were	assured	that	they	would	be	taken	off	by	a	fishing	vessel	next	morning	;
他们	是	保证	那	他们	会	是	已采取	离开	经过	一个	钓鱼	血管	下一个	早晨	;

他们被告知第二天早上会被渔船接走；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sər'vaɪvɪŋ] [tɪl] [ðen] .

but	there	seemed	to	be	little	chance	of	their	surviving	till	then	.
但	那里	似乎	到	是	小的	机会	的	他们的	幸存	直到	然后	.

但他们似乎不太可能活到那时。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] .

In	the	morning	,	the	sun	for	the	first	time	shone	upon	the	rock	.
在	这	早晨	,	这	太阳	为了	这	第一的	时间	闪耀	之上	这	岩石	.

清晨，阳光第一次照耀在岩石上。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pɪrəns] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]

They	waited	hour	after	hour	,	but	there	was	no	appearance	either	of	the	boat
他们	等待	小时	后	小时	,	但	那里	曾是	不	外貌	任何一个	的	这	船

[ɔ:r][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

or	the	vessel	.
或者	这	血管	.

他们等了好几个小时，但船还是没有出现。

['fæmɪn] [kən'sʊmd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv]

Famine	consumed	them	;	but	they	looked	with	loathing	on	the	only	means	of
饥荒	消耗	他们	;	但	他们	看起来	和	厌恶	在	这	仅有的	方法	的

[ə'piːz] [ˌaɪ 'tiː] .

appeasing	it	.
安抚	它	.

饥荒吞噬了他们；但他们却厌恶地看待平息饥荒的唯一方法。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , ['æftər] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnfl] [ækt] ,

When	,	however	,	the	day	wore	on	,	after	praying	for	forgiveness	of	the	sinful	act	,
什么时候	,	然而	,	这	天	穿着	在	,	后	祈祷	为了	饶恕	的	这	罪恶的	行为	,

然而，随着时间的推移，在祈求宽恕罪行之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [huː] [hæd; həd][daɪd][ðə; ði]

they	were	compelled	to	feed	on	one	of	their	number	who	had	died	the
他们	是	被迫	到	喂养	在	一	的	他们的	数字	WHO	有	死亡	这

[prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .

preceding	night	.
前	夜晚	.

他们被迫吞食了前一天晚上死去的同伴的尸体。

['sevrəl] [ɪk'spaɪərd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] ; [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][fɜːrst]

Several	expired	towards	evening	;	among	whom	were	the	captain	and	first
一些	已到期	向	晚上	;	之中	谁	是	这	队长	和	第一的

[luː'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

傍晚时分，数人去世，其中包括上尉和副上尉。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [sʌm; səm] [θɔːt] [ʌv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ][ræft] [wɪtʃ] [maɪt] ['kæri] [ðem; ðəm]

During	the	night	,	some	thought	of	constructing	a	raft	which	might	carry	them
期间	这	夜晚	,	一些	想法	的	建造	一个	筏	哪个	可能	携带	他们

[tuː; tə] - .

to	Cerigotto	.
到	-	.

夜里，有人想到建造一艘木筏，以便将他们送到切里戈托。

[ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] ['feɪvərəbl] ;

The	wind	seemed	favorable	;
这	风	似乎	有利	;

风向似乎有利；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] [siːmd] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ]

and	to	perish	in	the	waters	seemed	preferable	to	remaining	to	die	a
和	到	沦	在	这	水	似乎	优选	到	其余的	到	死	一个

['lɪŋgərɪŋ] [deθ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] .

lingering	death	from	hunger	and	thirst	.
挥之不去的	死亡	从	饥饿	和	口渴	.

与其留下来忍受饥渴之苦而死，不如葬身水中。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] ['fiːb(ə)l] [streŋθ] [pər'mɪtɪd] , [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pʊt]

At	daylight	,	as	fast	as	their	feeble	strength	permitted	,	they	prepared	to	put
在	日光	,	作为	快速地	作为	他们的	微弱	力量	允许	,	他们	准备	到	放

[ðer; ðər][plæn][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

their	plan	in	execution	,
他们的	计划	在	执行	,

天亮后，他们以自身虚弱的体力，迅速准备实施他们的计划。

[baɪ] ['læʃɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər] [s'pɑːz] .

by	lashing	together	a	number	of	larger	spars	.
经过	鞭打	一起	一个	数字	的	更大的	桅杆	.

通过将多根较大的木条捆绑在一起。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

Scarcely	**had**	**they**	**launched**	**it**	**,**	**when**	**it**	**was**	**destroyed**	**.**
几乎	有	他们	发射	它	,	什么时候	它	曾是	损毁	.

他们刚把它发射出去不久，它就被摧毁了。

[faɪv] , ['rendərd] ['despərət] , [im'bɑːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [s'pɑːz] ['heɪstɪli] [læʃ] [tə'geðər] ,

Five	**,**	**rendered**	**desperate**	**,**	**embarked**	**on**	**a**	**few**	**spars**	**hastily**	**lashed**	**together**	**,**
五	,	渲染	绝望的	,	启航	在	一个	很少	桅杆	草草	鞭打	一起	,

五个人走投无路，只好匆忙地用几根绑在一起的木棍开始战斗。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['skersli] [ruːm] [tuː; tə][stænd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]

which	**gave**	**them**	**scarcely**	**room**	**to**	**stand**	**;**	**they**	**were**	**soon**	**carried**	**away**	**by**
哪个	给予	他们	几乎	房间	到	站立	;	他们	是	很快	携带	离开	经过

[ˌʌn'noʊn] ['kɜːənts] ,

unknown	**currents**	**,**
未知	电流	,

那里几乎没有站立的空间；他们很快就被不明水流卷走。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

and	**were**	**no**	**more**	**heard**	**of**	**.**
和	是	不	更多的	听到	的	.

从此杳无音信。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] [keɪm] [ə'gen] [ɪn] [saɪt] .

In	**the**	**afternoon**	**the**	**whale**	**-**	**boat**	**came**	**again**	**in**	**sight**	**.**
在	这	下午	这	鲸	-	船	来了	再次	在	视线	.

下午，捕鲸船再次出现在视野中。

[ðə; ði] [kruː] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði]

The	**crew**	**told**	**them**	**that**	**they**	**had**	**experienced**	**great**	**difficulty**	**in**	**persuading**	**the**
这	全体人员	讲述	他们	那	他们	有	经验丰富的	伟大的	困难	在	说服	这

[griːk] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] - [tuː; tə] ['ventʃər] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [siː] ,

Greek	**fishermen**	**of**	**Cerigotto**	**to**	**venture**	**to**	**put**	**to**	**sea**	**,**
希腊语	渔民	的	-	到	风险投资	到	放	到	海	,

船员们告诉他们，他们费了好大劲才说服切里戈托的希腊渔民冒险出海。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['weðər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [hoʊps] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]

because	**of**	**the**	**stormy**	**weather**	**;**	**but**	**they**	**gave**	**them**	**hopes**	**,**	**that**	**if**	**the**
因为	的	这	暴风雨	天气	;	但	他们	给予	他们	希望	,	那	如果	这

['weðər] ['mɔdəreitid] ,

weather	**moderated**	**,**
天气	温和	,

因为天气恶劣；但他们给了他们希望，如果天气好转，

[ðə; ði]['boʊts] [wʊd] [kʌm] [nekst] [deɪ] .

the	**boats**	**would**	**come**	**next**	**day**	**.**
这	船	会	来	下一个	天	.

船只将于第二天到达。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] , [twelv] [men] [plʌndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː]

Before	**they**	**had**	**done**	**speaking**	**,**	**twelve**	**men**	**plunged**	**from**	**the**	**rock**	**into**	**the**	**sea**
前	他们	有	完毕	请讲	,	十二	男人	暴跌	从	这	岩石	进入	这	海

,

,

,

他们话还没说完，十二个人就从岩石上跳入了海里。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði][boʊt] ; [tuː] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn] , [wʌn][wʌz; wəz] [draʊnd] ,

and	**nearly**	**reached**	**the**	**boat**	**;**	**two**	**were**	**taken**	**in**	**,**	**one**	**was**	**drowned**	**,**
和	几乎	达到	这	船	;	二	是	已采取	在	,	一	曾是	溺水	,

他们几乎追上了船；两人被救起，一人溺水身亡。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][wɜːr; wər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər]['fɔːrmər]['steɪʃ(ə)n] .

and	the	rest	were	so	fortunate	as	to	recover	their	former	station	.
和	这	休息	是	所以	幸运	作为	到	恢复	他们的	以前的	车站	.

其余的人则很幸运地恢复了原先的岗位。

[æz; əz][ðə; ði][deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [ðer; ðər] ['wiːknəs] [ɪn'kriːst] .

As	the	day	wore	on	,	their	weakness	increased	.
作为	这	天	穿着	在	,	他们的	弱点	增加	.

随着时间推移，他们的虚弱感越来越强。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [æz; əz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ;

One	of	the	survivors	described	himself	as	feeling	the	approach	of	annihilation	;
一	的	这	幸存者	描述	他自己	作为	感觉	这	方法	的	湮灭	;

[hɪz; ɪz] [saɪt] [feɪld] ,

his	sight	failed	,
他的	视线	失败的	,

其中一名幸存者形容自己当时感到灭顶之灾即将到来；他的视力也丧失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] ; [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ; [hiː; hi] [lʊkt]

and	his	senses	were	confused	;	his	strength	was	exhausted	;	he	looked
和	他的	感官	是	使困惑	;	他的	力量	曾是	筋疲力尽的	;	他	看起来

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

towards	the	setting	sun	,
向	这	环境	太阳	,

他神志不清，精疲力竭，望向落日。

[ɪk'spektɪŋ] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] [ə'gen] .

expecting	never	to	see	it	rise	again	.
期待	绝不	到	看	它	上升	再次	.

以为它再也不会崛起了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ]

Suddenly	the	approach	of	the	boats	was	announced	;	and	from	the	depth
突然	这	方法	的	这	船	曾是	宣布	;	和	从	这	深度

[ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

of	despair	,
的	绝望	,

突然，船只靠近的消息传来；从绝望的深渊中，

[ðeɪ] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

they	rose	to	the	very	summit	of	joy	.
他们	玫瑰	到	这	非常	首脑	的	喜悦	.

他们达到了极致的喜悦。

[ðer; ðər] [pɑːrtʃt] [freɪmz] [wɜːr; wər] [rɪ'freʃt] [wɪð; wɪθ] ['koʊpiəs] [dræfts] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Their	parched	frames	were	refreshed	with	copious	draughts	of	water	.
他们的	干渴	框架	是	焕然一新	和	丰富	起草	的	水	.

他们畅饮了大量清水，使干渴的身体得到了舒爽。

[ɪ'miːdiət] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Immediate	preparations	were	made	for	departure	.
即时	准备工作	是	制成	为了	离开	.

立即开始准备出发。

[ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] ['pɜːsənz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk]

Of	one	hundred	and	twenty	-	two	persons	on	board	the	Nautilus	,	when	she	struck
的	一	百	和	二十	-	二	人	在	木板	这	鹦鹉螺	,	什么时候	她	击

, ['fɪfti] - [eɪt] [hæd; həd] ['perɪʃt] .

,	fifty	-	eight	had	perished	.
,	五十	-	八	有	遇难	.

“鹦鹉螺号”撞船时，船上共有122人，其中58人遇难。

[ˌeɪ'tiːn] [wɜːr; wər] [draʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rekt] , [faɪv][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði][smɔːl] [boʊt] ,

Eighteen	were	drowned	when	she	was	wrecked	,	five	were	lost	in	the	small	boat	,
十八	是	溺水	什么时候	她	曾是	损毁	,	五	是	丢失的	在	这	小的	船	,

沉船时有18人溺水身亡，另有5人在小艇上失踪。

[ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːr] [daɪd][ʌv; əv] ['fæmɪn] .

and	thirty	-	four	died	of	famine	.
和	三十	-	四	死亡	的	饥荒	.

其中34人死于饥荒。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [naʊ] [im'bɑːkt] [ɪn] [fɔːr] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]

About	fifty	now	embarked	in	four	fishing	vessels	,	and	landed	the	same	evening	at
关于	五十	现在	启航	在	四	钓鱼	船只	,	和	登陆	这	相同的	晚上	在

-	;

Cerigotto	;
-	;

大约五十人登上四艘渔船，当晚在切里戈托登陆；

['meɪkɪŋ] ['sɪksti] - [fɔːr] [ɪn][ɔːl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] .

making	sixty	-	four	in	all	,	including	those	saved	in	the	whale	-	boat	.
制作	六十	-	四	在	全部	,	包括	那些	已保存	在	这	鲸	-	船	.

包括那些在捕鲸船上获救的人在内，总共有六十四人。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][sɪks] [deɪz] ['soʊdʒɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [səb'sɪst] [ɑːn] ,

During	their	six	days	sojourn	on	the	rock	,	they	had	nothing	to	subsist	on	,
期间	他们的	六	天	旅居	在	这	岩石	,	他们	有	没有什么	到	生存	在	,

[seɪv] ['hjuːmən] [fleʃ] .

save	human	flesh	.
节省	人类	肉	.

在岩石上滞留的六天里，他们除了人肉之外，没有任何其他食物可以维持生存。

[ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] .

They	landed	at	a	small	creek	.
他们	登陆	在	一个	小的	溪	.

他们降落在一条小溪边。

[ðə; ði] ['griːks] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [skɪl] [tuː; tə] [kjʊr]

The	Greeks	received	them	with	great	hospitality	,	but	had	not	skill	to	cure
这	希腊人	已收到	他们	和	伟大的	热情好客	,	但	有	不是	技能	到	治愈

[ðer; ðər] ['wuːndz] ,

their	wounds	,
他们的	伤口	,

希腊人热情款待了他们，但却没有医治他们伤口的医术。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['bændɪdʒ] [bʌt; bət] [ðoʊz] [prəʊ'kjʊəd][baɪ] ['terɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [oʊn] ['ʃɜːts] .

and	had	no	bandages	but	those	procured	by	tearing	up	their	own	shirts	.
和	有	不	绷带	但	那些	采购	经过	撕裂	向上	他们的	自己的	衬衫	.

他们没有绷带，只能用撕碎自己衬衫的布料做成绷带。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [sʌm; səm]['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] , [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['tʃeri^əj] , [æn; ən]

Wishing	to	procure	some	medical	assistance	,	they	desired	to	reach	Cerigo	,	an
祝	到	采购	一些	医疗的	协助	,	他们	想要的	到	抵达	塞里戈	,	一个

['aɪlənd] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

island	twenty	miles	distant	,
岛	二十	英里	遥远	,

为了寻求医疗援助，他们希望前往20英里外的塞里戈岛。

[ɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [vaɪs] - ['kɑːns(ə)l] [ri'zaidid] .

on	which	an	English	vice	-	consul	resided	.
在	哪个	一个	英语	副	-	领事	居住地	.

一位英国副领事曾居住于此。

[ˌfɔːrˈtiːn]	[deɪz]	[ɪˈlæpst]	[bɪˈfɔːr]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[set]	[seɪl]	.
Fourteen	**days**	**elapsed**	**before**	**they**	**could**	**set**	**sail**	**.**
十四	天	过去	前	他们	可以	放	帆	.

他们过了十四天才得以启航。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] [beɪd] [əˈduː] [tuː; tə] [ðiːz] [kaɪnd] [priˈzəːvəz] , [ænd; ənd][ɪn][sɪks][ɔːr] [eɪt] [ˈaʊərz] [riːtʃt] [ˈtʃeriˆəj]
They bade adieu to these kind preservers , and in six or eight hours reached Cerigo
他们 巴德 再见 到 这些 种类 防腐剂 , 和 在 六 或者 八 小时 达到 塞里戈
,
,
,

他们向这些好心的救命恩人告别，六到八个小时后到达了塞里戈。

[wer] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l][help][wʌz; wəz] [əˈfɔːd] [ðem; ðəm] .
where all possible help was afforded them .
在哪里 全部 可能的 帮助 曾是 提供 他们 .

他们得到了所有可能的帮助。

[ðens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈveid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ʃɪp] [tuː; tə] [kɔːˈfuː] ;
Thence they were conveyed by a Russian ship to Corfu ;
因此 他们 是 传递 经过 一个 俄语 船 到 科孚岛 ;

然后他们被一艘俄罗斯船送往科孚岛；

[wer] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , [əˈbaʊt] [tuː] [mʌnθs] [ˈæftər][ðer; ðər]
where they arrived on the 2d of March , 1807 , about two months after their
在哪里 他们 到达的 在 这 2d 的 行进 , - , 关于 二 几个月 后 他们的
[ˈmeləŋkɑːli] [dɪˈzæstər] .
melancholy disaster .
忧郁 灾难 .

他们于 1807 年 3 月 2 日抵达那里，距离他们遭遇那场悲惨的灾难大约两个月。

[ˈgæləŋt] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv] [ˈkɑːmədɔːr] [dɪˈkeɪtər] .
GALLANT EXPLOITS OF COMMODORE DECATUR .
英勇 漏洞 的 准将 迪凯特 .

迪凯特准将的英勇事迹。

[dɪˈkeɪtər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
Decatur is one of the most illustrious names in the naval annals of America .
迪凯特 是 一 的 这 最多 杰出 姓名 在 这 海军 志 的 美国 .

迪凯特是美国海军史上最杰出的名字之一。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈɑːfəsərz] [huː] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðɪs] [neɪm] ,
Among the many officers who have borne this name ,
之中 这 许多 警官 WHO 有 出生 这 姓名 ,

在众多曾使用过这个名字的军官中，

[nʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈselɪbreɪtɪd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][taɪm][ænd; ənd] [nʌn] [mɔːr] [ˈdiːpli]
none was more celebrated and admired in his life time and none more deeply
没有任何 曾是 更多的 著名 和 钦佩 在 他的 生活 时间 和 没有任何 更多的 深
[ləˈmentɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌnˈtaɪmli] [dɪˈsiːs] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmədɔːr] [ˈstiːvən] [dɪˈkeɪtər] .
lamented at his untimely decease than Commodore Stephen Decatur .
哀叹 在 他的 不合时宜 死亡 比 准将 史蒂芬 迪凯特 .

在世时，没有人比斯蒂芬·迪凯特准将更受赞誉和敬仰；在他英年早逝时，也没有人比他更令人惋惜。

[ˈbɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfɪr] .
Burning Of The Philadelphia .
燃烧 的 这 费城 .

费城大火。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪriːz][ʌv; əv][hə'roʊɪk]['ækʃnz] .

His	life	was	a	series	of	heroic	actions	.
他的	生活	曾是	一个	系列	的	英勇	行动	.

他的一生充满了英勇事迹。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðiːz] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'kɔːrdɪd][ɪn][ðə; ði]

But	of	these	perhaps	the	most	remarkable	of	all	is	that	which	is	recorded	in	the
但	的	这些	也许	这	最多	卓越	的	全部	是	那	哪个	是	记录	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][baɪ'ɑːgrəfər] — [ðə; ði]['bɜːrnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['frɪgət] [ˌfɪlə'delfɪr] .

following	language	of	his	biographer	—	the	burning	of	the	frigate	Philadelphia	.
下列的	语言	的	他的	传记作家	—	这	燃烧	的	这	护卫舰	费城	.

但其中最引人注目的或许是他的传记作者用以下语言记录的那件事——费城号护卫舰被焚毁。

[dɪ'keɪtər][hæd; həd] [bɪn] [sent][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːrgəs] ,

Decatur	had	been	sent	out	from	the	United	States	,	in	the	Argus	,
迪凯特	有	到过	发送	出去	从	这	团结的	各州	,	在	这	阿格斯	,

迪凯特是从美国派出的，刊登在《阿格斯报》上。

[tuː; tə][dʒɔɪn] ['kɑːmədɔːr] [prɛbəlz]['skwɑːdrən][bɪ'fɔːr]['trɪpəli] .

to	join	Commodore	Preble's	squadron	before	Tripoli	.
到	加入	准将	普雷布尔	中队	前	硅藻土	.

在的黎波里之前加入普雷布尔准将的飞行中队。

[hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðɪs] ['ves(ə)l][wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] [hʌl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['entərpraɪz] .

He	exchanged	this	vessel	with	Lieutenant	Hull	for	the	Enterprise	.
他	交换	这	血管	和	中尉	赫尔	为了	这	企业	.

他用这艘船与赫尔中尉交换了“企业号”。

['æftər]['meɪkɪŋ] [ðæt] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['sɪrəkjʊz] , [wer] [ðə; ði]['skwɑːdrən][wʌz; wəz]

After	making	that	exchange	,	he	proceeded	to	Syracuse	,	where	the	squadron	was
后	制作	那	交换	,	他	继续	到	雪城大学	,	在哪里	这	中队	曾是

[tuː; tə]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

to	rendezvous	.
到	会合	.

完成那次交换后，他前往锡拉丘兹，中队将在那里集合。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðæt][pɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][feɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['frɪgət]

On	his	arrival	at	that	port	,	he	was	informed	of	the	fate	of	the	frigate
在	他的	到达	在	那	港口	,	他	曾是	知情的	的	这	命运	的	这	护卫舰

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

他抵达该港口后，得知了“费城”号护卫舰的遭遇。

[wɪtʃ] [hæd; həd][rʌn] [ə'graʊnd][ɑːn][ðə; ði]['bɑːrbəri][koʊst] , [ænd; ənd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

which	had	run	aground	on	the	Barbary	coast	,	and	fallen	into	the	hands	of
哪个	有	跑步	搁浅	在	这	巴巴里	海岸	,	和	倒下	进入	这	双手	的

[ðə; ði] [tri'pɔlitən] .

the	Tripolitans	.
这	的黎波里人	.

这艘船在巴巴里海岸搁浅，落入的黎波里人手中。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [hɜːr; hər][ˌriː'kæptʃər]

The	idea	immediately	presented	itself	to	his	mind	of	attempting	her	recapture
这	主意	立即地	呈现	本身	到	他的	头脑	的	尝试	她	夺回

[ɔːr] [dɪ'strʌkʃn] .

or	destruction	.
或者	破坏	.

他脑海中立刻浮现出一个念头：要么设法抓回她，要么除掉她。

[ɑːn] ['kɑːmədɔːr] [prɛbəlz] [ə'raɪv(ə)l] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

On	**Commodore**	**Preble's**	**arrival**	**,**	**a**	**few**	**days**	**afterwards**	**,**	**he**	**proposed**	**to**	**him**	**a**
在	准将	普雷布尔	到达	,	一个	很少	天	然后	,	他	建议的	到	他	一个

[plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

plan	**for**	**the**	**purpose**	**,**
计划	为了	这	目的	,

几天后，普雷布尔准将抵达时，他向他提出了一个实现这一目标的计划。

[ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] .

and	**volunteered**	**his**	**services**	**to**	**execute**	**it**	**.**
和	自愿	他的	服务	到	执行	它	.

他主动请缨执行这项任务。

[ðə; ði] ['weri] [maɪnd][ʌv; əv] [ðæt] ['vetərən] ['ɑːfɪsər] [æt; ət][fɜːrst] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][æn; ən] ['entərpraɪz] [soʊ]

The	**wary**	**mind**	**of**	**that**	**veteran**	**officer**	**at**	**first**	**disapproved**	**of**	**an**	**enterprise**	**so**
这	警惕	头脑	的	那	老将	官	在	第一的	不赞成	的	一个	企业	所以

[fʊl] [ʌv; əv]['perəl] ;

full	**of**	**peril**	**;**
满的	的	危险	;

那位经验丰富的军官起初对这种充满危险的行动持谨慎态度；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪsks] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːrdər]

but	**the**	**risks**	**and**	**difficulties**	**that**	**surrounded**	**it**	**,**	**only**	**stimulated**	**the**	**ardour**
但	这	风险	和	困难	那	包围	它	,	仅有的	刺激	这	热情

[ʌv; əv] [dɪ'keɪtər] ,

of	**Decatur**	**,**
的	迪凯特	,

但随之而来的风险和困难，反而更加激发了迪凯特的热情。

[ænd; ənd] [im'paːtid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['juːθfl]

and	**imparted**	**to**	**it**	**an**	**air**	**of**	**adventure**	**,**	**fascinating**	**to**	**his**	**youthful**
和	传授	到	它	一个	空气	的	冒险	,	迷人	到	他的	青春

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	**.**
想像力	.

并赋予它冒险的气氛，这令他年轻的想象力着迷。

['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl] .

Commodore	**Preble**	**.**
准将	普雷布尔	.

普雷布尔准将。

[ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] ['hævɪŋ] [bɪn] [əb'teɪnd] ,

The	**consent**	**of**	**the**	**commodore**	**having**	**been**	**obtained**	**,**
这	同意	的	这	准将	拥有	到过	获得	,

征得准将的同意后，

[luː'tenənt] [dɪ'keɪtər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ketʃ] ([ðə; ði] [ɪn'trepɪd]) [wɪtʃ]

Lieutenant	**Decatur**	**selected**	**for**	**the**	**expedition**	**a**	**ketch**	**(**	**the**	**Intrepid**	**)**	**which**
中尉	迪凯特	已选	为了	这	远征	一个	双体帆船	(	这	强悍	)	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,

he	**had**	**captured**	**a**	**few**	**weeks**	**before**	**from**	**the**	**enemy**	**,**
他	有	捕获	一个	很少	周	前	从	这	敌人	,

迪凯特中尉为这次远征挑选了一艘双桅帆船（无畏号），这艘船是他几周前从敌人手中缴获的。

[ænd; ənd] [mænd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['sev(ə)nti] [ˌvɔlən'tiəz] , ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kruː] .

and	**manned**	**her**	**with**	**seventy**	**volunteers**	**,**	**chiefly**	**from**	**his**	**own**	**crew**	**.**
和	有人值守	她	和	七十	志愿者	,	主要	从	他的	自己的	全体人员	.

他从自己的船员中挑选了 70 名志愿者来驾驶这艘船。

[hiː; hi] [seɪld] [frʌm; frəm] ['sɪrəkjʊz] [ɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] ['februeri] , - , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]

He	sailed	from	Syracuse	on	the	3d	of	February	,	1804	,	accompanied	by	the
他	航行	从	雪城大学	在	这	3d	的	二月	,	-	,	伴随	经过	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [brɪg] ['saɪərɪn] ,

United	States	brig	Syren	,
团结的	各州	布里格	塞壬	,

1804年2月3日，他从锡拉丘兹启航，随行的有美国双桅帆船“塞壬号”。

[luːˈtenənt] ['stjuːət; 'stju-] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][eɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['boʊts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv]

Lieutenant	Stewart	,	who	was	to	aid	with	his	boats	,	and	to	receive
中尉	斯图尔特	,	WHO	曾是	到	援助	和	他的	船	,	和	到	收到

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ketʃ] ,

the	crew	of	the	ketch	,
这	全体人员	的	这	双体帆船	,

斯图尔特中尉将协助他的小艇，并接收双桅帆船的船员。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['faɪər] [ʃɪp] .

in	case	it	should	be	found	expedient	to	use	her	as	a	fire	ship	.
在	案件	它	应该	是	成立	权宜	到	使用	她	作为	一个	火	船	.

以备不时之需，可将其用作消防船。

['æftər] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [ʌv; əv] ['veri] [tem'pestʃuəs] ['weðər] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv]

After	fifteen	days	of	very	tempestuous	weather	,	they	arrived	at	the	harbor	of
后	十五	天	的	非常	暴风雨般的	天气	,	他们	到达的	在	这	港口	的

['trɪpəli] ,

Tripoli	,
硅藻土	,

经过十五天的狂风暴雨，他们抵达了的黎波里港。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .

a	little	before	sunset	.
一个	小的	前	日落	.

日落前不久。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [lef'tenənts] [dɪ'keɪtər] [ænd; ənd]['stjuːət; 'stju-] ,

It	had	been	arranged	between	Lieutenants	Decatur	and	Stewart	,
它	有	到过	安排	之间	中尉	迪凯特	和	斯图尔特	,

这是迪凯特中尉和斯图尔特中尉之间商定的。

[ðæt] [ðə; ði] [ketʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ðə; ði]['hɑːrbər] [ə'baʊt] [ten] [əˈklɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] ,

that	the	ketch	should	enter	the	harbor	about	ten	o'clock	that	night	,
那	这	双体帆船	应该	进入	这	港口	关于	十	点钟	那	夜晚	,

双桅帆船应该在当晚十点左右驶入港口。

[əˈtendid] [baɪ][ðə; ði]['boʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪərɪn] .

attended	by	the	boats	of	the	Syren	.
参加	经过	这	船	的	这	塞壬	.

由塞壬的船只护送。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]['hɑːrbər] , [ðə; ði]['saɪərɪn] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

On	arriving	off	the	harbor	,	the	Syren	,	in	consequence	of	a	change	of	wind	,
在	抵达	离开	这	港口	,	这	塞壬	,	在	结果	的	一个	改变	的	风	,

“塞壬号”驶离港口后，由于风向改变，

[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] .

had	been	thrown	six	or	eight	miles	without	the	Intrepid	.
有	到过	抛掷	六	或者	八	英里	没有	这	强悍	.

没有“无畏号”的帮助，他们已经被抛掷了六到八英里。

[ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [fer] , [bʌt; bət] [fæst] [dɪ'klaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [luː'tenənt] [dɪ'keɪtər]

The	wind	at	this	time	was	fair	,	but	fast	declining	,	and	Lieutenant	Decatur
这	风	在	这	时间	曾是	公平的	,	但	快速地	下降	,	和	中尉	迪凯特

[æprɪ'hend] [ðæt] ,

apprehended	that	,
被捕	那	,

此时风向良好，但风力迅速减弱，迪凯特中尉预感到了这一点。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - ['boʊts] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə]

should	he	wait	for	the	Syren's	boats	to	come	up	,	it	might	be	fatal	to
应该	他	等待	为了	这	-	船	到	来	向上	,	它	可能	是	致命的	到

[ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

the	enterprise	,
这	企业	,

如果他等待塞壬的船只前来，那可能会给这项事业带来致命的后果。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] , [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] ['biːɪŋ] ['nɪrli]

as	they	could	not	remain	longer	on	the	coast	,	their	provisions	being	nearly
作为	他们	可以	不是	保持	更长	在	这	海岸	,	他们的	条款	存在	几乎

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

由于他们的补给品几乎耗尽，无法在海岸边继续停留。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ə'loʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd]

For	these	reasons	he	determined	to	venture	into	the	harbor	alone	,	which	he	did
为了	这些	原因	他	决定	到	风险投资	进入	这	港口	独自的	,	哪个	他	做过

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

about	eight	o'clock	.
关于	八	点钟	.

基于这些原因，他决定独自冒险进入港口，大约八点钟的时候，他这么做了。

[æn; ən] [aɪ'diːə] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['hæzərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

An	idea	may	be	formed	of	the	extreme	hazard	of	the	enterprise	from	the
一个	主意	可能	是	形成	的	这	极端	冒险	的	这	企业	从	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɪgət] .

situation	of	the	frigate	.
情况	的	这	护卫舰	.

从这艘护卫舰的处境中，人们或许能了解到这项事业面临的极端危险。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [muəd] [wɪ'ðɪn] [hæf] ['gʌnʃɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəʃz] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	was	moored	within	half	gunshot	of	the	bashaw's	castle	,	and	of	the
她	曾是	系泊	之内	一半	枪声	的	这	巴肖的	城堡	,	和	的	这

['prɪnsəp(ə)l] ['bætəri] .

principal	battery	.
主要的	电池	.

她停泊在距离巴肖城堡和主炮台不到半枪射程的地方。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kruːzəz] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['keɪbəlz] - [leŋkθ; leŋθ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd]

Two	of	the	enemy's	cruisers	lay	within	two	cables	'	length	,	on	the	starboard
二	的	这	敌人的	巡洋舰	躺	之内	二	电缆	-	长度	,	在	这	右舷

['kwɔːrtər] ,

quarter	,
四分之一	,

敌方两艘巡洋舰位于右舷后方两链的距离内。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['gʌnboʊt] [wɪ'ðɪn] [hæf] ['gʌnʃɑːt] , [ɑːn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] .

and	their	gunboats	within	half	gunshot	,	on	the	starboard	bow	.
和	他们的	炮艇	之内	一半	枪声	,	在	这	右舷	弓	.

他们的炮艇在半炮射程之内，位于右舷前方。

[ɔːl] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɪgət] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] .

All	the	guns	of	the	frigate	were	mounted	and	loaded	.
全部	这	枪支	的	这	护卫舰	是	安装	和	已加载	.

护卫舰上的所有火炮都已安装完毕并装填完毕。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['perilz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ketʃ] ,

Such	were	the	immediate	perils	that	our	hero	ventured	to	encounter	with	a	single	ketch	,
这样的	是	这	即时	危险	那	我们的	英雄	冒险	到	遇到	和	一个	单身的	双体帆船	,

这就是我们的主人公驾驶一艘单桅帆船所面临的直接危险。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['deindʒəz] [ðæt] [ə'baʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] ['hɑːrbər] .

beside	the	other	dangers	that	abound	in	a	strongly	fortified	harbor	.
旁	这	其他	危险	那	盛产	在	一个	强烈	强化	港口	.

除了其他在戒备森严的港口中普遍存在的危险之外。

[ɔːl'ðoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['frɪgət] [leɪ] , [wʌz; wəz] ['oʊnli] [θriː] [maɪlz] ,

Although	from	the	entrance	to	the	place	where	the	frigate	lay	,	was	only	three	miles	,
虽然	从	这	入口	到	这	地方	在哪里	这	护卫舰	躺	,	曾是	仅有的	三	英里	,

虽然从入口到护卫舰停泊的地方只有三英里，

[jet] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

yet	,	in	consequence	of	the	lightness	of	the	wind	,
然而	,	在	结果	的	这	亮度	的	这	风	,

然而，由于风力较轻，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [get] [wɪ'ðɪn] [heɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] .

they	did	not	get	within	hail	of	her	until	eleven	o'clock	.
他们	做过	不是	得到	之内	冰雹	的	她	直到	十一	点钟	.

直到十一点钟，他们才接近她。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [heild] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['æŋkər] ,

When	they	had	approached	within	two	hundred	yards	,	they	were	hailed	and	ordered	to	anchor	,
什么时候	他们	有	接近	之内	二	百	码	,	他们	是	赞誉	和	订购	到	锚	,

当他们驶近到距离海岸两百码处时，有人向他们发出指令，命令他们抛锚。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['faɪərd] ['ɪntuː] .

or	they	would	be	fired	into	.
或者	他们	会	是	被解雇	进入	.

否则他们就会被炮火击中。

[luː'tenənt] [dɪ'keɪtər] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] ['paɪlət] , [huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ketʃ] ,

Lieutenant	Decatur	ordered	a	Maltese	pilot	,	who	was	on	board	the	ketch	,
中尉	迪凯特	订购	一个	马耳他语	飞行员	,	WHO	曾是	在	木板	这	双体帆船	,

迪凯特中尉命令船上的一名马耳他籍飞行员

[tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['æŋkərz] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] ,

to	answer	that	they	had	lost	their	anchors	in	a	gale	of	wind	on	the	coast	,
到	回答	那	他们	有	丢失的	他们的	锚	在	一个	大风	的	风	在	这	海岸	,

他们回答说，他们在海岸边遭遇狂风，船锚丢失了。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] .

and	,	therefore	,	could	not	comply	with	their	request	.
和	,	所以	,	可以	不是	遵守	和	他们的	要求	.

因此，无法满足他们的要求。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz]

By	this	time	it	had	become	perfectly	calm	,	and	they	were	about	fifty	yards
经过	这	时间	它	有	变得	完美	冷静的	,	和	他们	是	关于	五十	码

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['frɪgət] .

from	the	frigate	.
从	这	护卫舰	.

这时海面已经完全平静下来，他们距离护卫舰大约五十码。

[luː'tenənt] [dɪ'keɪtər] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ketʃ] ,

Lieutenant	Decatur	ordered	a	small	boat	that	was	alongside	of	the	ketch	,
中尉	迪凯特	订购	一个	小的	船	那	曾是	旁边	的	这	双体帆船	,

迪凯特中尉命令一艘停泊在双桅帆船旁的小艇，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fæst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['frɪgəts] [fɔːr] - [tʃeɪnz] .

to	take	a	rope	and	make	it	fast	to	the	frigate's	fore	-	chains	.
到	拿	一个	绳索	和	制作	它	快速地	到	这	护卫舰的	前	-	链条	.

取一根绳子，将其系在护卫舰的前锚链上。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːrp][ðə; ðɪ] [ketʃ] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

This	being	done	,	they	began	to	warp	the	ketch	alongside	.
这	存在	完毕	,	他们	开始	到	经	这	双体帆船	旁边	.

完成这些之后，他们开始将帆船拉到旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [sə'spektɪd] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

It	was	not	until	this	moment	that	the	enemy	suspected	the	character	of	their
它	曾是	不是	直到	这	片刻	那	这	敌人	怀疑	这	特点	的	他们的

['vɪzɪtər] ,

visitor	,
游客	,

直到此时，敌人才开始怀疑来访者的身份。

[ænd; ənd] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [in'sjuːd] .

and	great	confusion	immediately	ensued	.
和	伟大的	困惑	立即地	随后	.

随即一片混乱。

[ðɪs] [ɪneɪbld] ['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] [tuː; tə][get] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['frɪgət] , [wen] [dɪ'keɪtər]

This	enabled	our	adventurers	to	get	alongside	of	the	frigate	,	when	Decatur
这	已启用	我们的	冒险者	到	得到	旁边	的	这	护卫舰	,	什么时候	迪凯特

[ɪ'miːdiətli] [spræŋ] [ə'bɔːrd] ,

immediately	sprang	aboard	,
立即地	弹簧	船上	,

这使得我们的探险者能够靠近护卫舰，迪凯特随即跳上了护卫舰。

['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['mɔːrɪs] , ['mɪdʃɪpmən] .

followed	by	Mr	.	Charles	Morris	,	midshipman	.
随后	经过	先生	.	查尔斯	莫里斯	,	海军学员	.

接下来是海军学员查尔斯·莫里斯先生。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɑːn] [dek] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] [sək'siːd]

These	two	were	nearly	a	minute	on	deck	,	before	their	companions	could	succeed
这些	二	是	几乎	一个	分钟	在	甲板	,	前	他们的	同伴	可以	成功

[ɪn] ['maʊntɪŋ] [ðə; ðɪ][saɪd] .

in	mounting	the	side	.
在	安装	这	边	.

这两人在甲板上待了将近一分钟，他们的同伴才成功爬上船舷。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['tɝːks] [hæd; həd][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] [tuː; tə]

Fortunately	**,**	**the**	**Turks**	**had**	**not**	**sufficiently**	**recovered**	**from**	**their**	**surprise**	**to**
幸运的是	,	这	土耳其人	有	不是	足够	恢复	从	他们的	惊喜	到

[teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'leɪ] .

take	**advantage**	**of**	**this**	**delay**	**.**
拿	优势	的	这	延迟	.

幸运的是，土耳其人还没有从震惊中完全恢复过来，没有利用这一延误。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɔːrtərdek] , ['pɜːrfɪktli] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'gæst] ,

They	**were**	**crowded**	**together**	**on**	**the**	**quarterdeck**	**,**	**perfectly**	**astonished**	**and**	**aghast**	**,**
他们	是	挤	一起	在	这	后甲板	,	完美	惊讶	和	惊愕	,

他们挤在后甲板上，惊愕不已，目瞪口呆。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [ə'seɪlɪŋ] ['pɑːrti] .

without	**making**	**any**	**attempt**	**to**	**oppose**	**the**	**assailing**	**party**	**.**
没有	制作	任何	试图	到	反对	这	攻击	派对	.

没有采取任何措施来抵抗攻击方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]

As	**soon**	**as**	**a**	**sufficient**	**number**	**of**	**men**	**had**	**gained**	**the**	**deck**	**to**	**form**	**a**
作为	很快	作为	一个	充足的	数字	的	男人	有	获得	这	甲板	到	形式	一个

[frʌnt] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

front	**equal**	**to**	**that**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
正面	平等的	到	那	的	这	敌人	,

一旦有足够多的士兵登上甲板，形成与敌军势均力敌的阵线，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

they	**rushed**	**in**	**upon**	**them**	**.**
他们	匆忙	在	之上	他们	.

他们冲了上去。

[ðə; ði] ['tɝːks] [stʊd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli]

The	**Turks**	**stood**	**the**	**assault**	**for**	**a**	**short**	**time**	**,**	**and**	**were**	**completely**
这	土耳其人	站立	这	突击	为了	一个	短的	时间	,	和	是	完全地

[ˌəʊvə'paʊəd] .

overpowered	**.**
实力悬殊	.

土耳其人抵抗了一段时间的进攻，但很快就被彻底击败。

[ə'baʊt] ['twenti] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , ['meni] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest]

About	**twenty**	**were**	**killed**	**on**	**the**	**spot**	**,**	**many**	**jumped**	**overboard**	**,**	**and**	**the**	**rest**
关于	二十	是	被杀	在	这	点	,	许多	跳了起来	落水	,	和	这	休息

[fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnˌdɛk] ,

flew	**to**	**the**	**maindeck**	**,**
飞翔	到	这	主甲板	,

约有二十人当场死亡，许多人跳入海中，其余的人则逃到了主甲板上。

['wɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'suːd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊld] .

whither	**they**	**were**	**pursued**	**and**	**driven**	**to**	**the**	**hold**	**.**
往哪里去	他们	是	追击	和	驱动	到	这	抓住	.

他们被追赶并驱赶到船坞。

['æftər][ɪn'taɪər] [pə'zeʃn] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

After	**entire**	**possession**	**had**	**been**	**gained**	**of**	**the**	**ship**	**,**
后	全部的	拥有	有	到过	获得	的	这	船	,

在完全控制该船之后，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [prɪ'perd] [tuː; tə][set]['faɪər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	**every**	**thing**	**prepared**	**to**	**set**	**fire**	**to**	**her**	**,**
和	每一个	事物	准备	到	放	火	到	她	,

以及所有准备放火烧死她的东西，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɔːntʃɪz] [wɜːr; wər] [siːn] ['roʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɑːrbər] .

a	number	of	launches	were	seen	rowing	about	the	harbor	.
一个	数字	的	发射	是	已见	划船	关于	这	港口	.

可以看到许多船只在港口内划行。

[ðɪs] [dɪ'tɜːrmɪnd] [luː'tenənt] [dɪ'keɪtər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['frɪgət] ,

This	determined	Lieutenant	Decatur	to	remain	on	board	the	frigate	,
这	决定	中尉	迪凯特	到	保持	在	木板	这	护卫舰	,

这促使迪凯特中尉决心留在护卫舰上。

[frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ] ['betər] [dɪ'fens] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

from	whence	a	better	defence	could	be	made	than	from	on	board	the
从	何处	一个	更好的	防御	可以	是	制成	比	从	在	木板	这

[ketʃ] .

ketch	.
双体帆船	.

从那里可以进行比在帆船上更好的防御。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] ['faɪərɪŋ][ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bætəriz]

The	enemy	had	already	commenced	firing	on	them	from	their	batteries
这	敌人	有	已经	开始	射击	在	他们	从	他们的	电池

[ænd; ənd]['kæs(ə)l] ,

and	castle	,
和	城堡	,

敌人已经从炮台和城堡中开始向他们开火。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [tuː] ['kɔːrsɛrz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [nɪr] .

and	from	two	corsairs	that	were	lying	near	.
和	从	二	海盗	那	是	说谎	靠近	.

还有两架停泊在附近的私掠船。

[pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ,

Perceiving	that	the	launches	did	not	attempt	to	approach	,
感知	那	这	发射	做过	不是	试图	到	方法	,

察觉到这些发射物并未试图接近，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ɑːn]['faɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

he	ordered	the	ship	should	be	set	on	fire	,	which	was	done	,	at	the	same
他	订购	这	船	应该	是	放	在	火	,	哪个	曾是	完毕	,	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他下令将船烧毁，与此同时，命令也被执行了。

[ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts] .

in	different	parts	.
在	不同的	部分	.

在不同的部位。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rə'pɪdəti]

As	soon	as	this	was	done	,	they	left	her	;	and	such	was	the	rapidity
作为	很快	作为	这	曾是	完毕	,	他们	左边	她	;	和	这样的	曾是	这	快速

[ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,

of	the	flames	,
的	这	火焰	,

事情办完后，他们就离开了她；火焰蔓延的速度如此之快，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ketʃ] .

that	it	was	with	the	utmost	difficulty	they	preserved	the	ketch	.
那	它	曾是	和	这	极致	困难	他们	保存完好	这	双体帆船	.

他们费了九牛二虎之力才保住了这艘帆船。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ə; eɪ][moʊst] [prə'pɪʃəs] [briːz] [spræŋ] [ʌp] , ['bloʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]

At	this	critical	moment	a	most	propitious	breeze	sprang	up	,	blowing	directly
在	这	批判的	片刻	一个	最多	吉祥	微风	弹簧	向上	,	吹	直接地

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

out	of	the	harbor	,
出去	的	这	港口	,

就在这关键时刻，一阵极其有利的微风突然刮了起来，直接从港口吹来。

[wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['kærid] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz] ,

which	,	in	a	few	moments	,	carried	them	out	of	reach	of	the	enemy's	guns	,
哪个	,	在	一个	很少	时刻	,	携带	他们	出去	的	抵达	的	这	敌人的	枪支	,

短短几分钟内，他们就脱离了敌人的炮火范围。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,

and	they	made	good	their	retreat	without	the	loss	of	a	single	man	,
和	他们	制成	好的	他们的	撤退	没有	这	损失	的	一个	单身的	男人	,

他们成功撤退，没有损失一人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fɔːr] ['wuːndɪd] .

and	with	but	four	wounded	.
和	和	但	四	受伤	.

只有四人受伤。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['gælənt] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [ə'tʃiːvmənt] , [luː'tenənt] [dɪ'keɪtər] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd]

For	this	gallant	and	romantic	achievement	,	Lieutenant	Decatur	was	promoted
为了	这	英勇	和	浪漫的	成就	,	中尉	迪凯特	曾是	推广

[tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][poʊst] ['kæptɪn] ,

to	the	rank	of	post	captain	,
到	这	秩	的	邮政	队长	,

因这一英勇浪漫的壮举，迪凯特中尉被晋升为上尉。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [noʊ] [ˌɪntər'miːdiət] [greɪd] .

there	being	at	that	time	no	intermediate	grade	.
那里	存在	在	那	时间	不	中间的	年级	.

当时还没有中级课程。

[ðɪs] [prə'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

This	promotion	was	peculiarly	gratifying	to	him	,
这	晋升	曾是	奇特地	可喜	到	他	,

这次晋升让他感到格外欣慰。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz]['oʊvər] [huːz]

insomuch	as	it	was	done	with	the	consent	of	the	officers	over	whose
就此而言	作为	它	曾是	完毕	和	这	同意	的	这	警官	超过	谁

['hedz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] .

heads	he	was	raised	.
头部	他	曾是	提高	.

因为这是在他被提拔到高处的军官们的同意下进行的。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [sprɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn] ['trɪpəli] ,

In	the	ensuing	spring	,	it	being	determined	to	make	an	attack	upon	Tripoli	,
在	这	随后	春天	,	它	存在	决定	到	制作	一个	攻击	之上	硅藻土	,

次年春天，它决定进攻的黎波里，

['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] , [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][sɪks] ['gʌnboʊt]

Commodore	Preble	obtained	from	the	King	of	Naples	,	the	loan	of	six	gunboats
准将	普雷布尔	获得	从	这	国王	的	那不勒斯	,	这	贷款	的	六	炮艇

[ænd; ənd] [tuː] [bɔm'bɑːdz] ,

and	two	bombards	,
和	二	轰炸机	,

普雷布尔准将从那不勒斯国王那里获得了六艘炮艇和两艘火炮的借用。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːrmd] ['ɪntuː] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

which	he	formed	into	two	divisions	,	and	gave	the	command	of	one	of	them
哪个	他	形成	进入	二	部门	,	和	给予	这	命令	的	一	的	他们

[tuː; tə] ['kæptɪn] [dɪ'keɪtər] ,

to	Captain	Decatur	,
到	队长	迪凯特	,

他将这些部队分成两个师，并任命迪凯特上尉指挥其中一个师。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [luː'tenənt] ['sʌmɜ-z] .

the	other	to	Lieutenant	Somers	.
这	其他	到	中尉	萨默斯	.

另一份交给了索默斯中尉。

[ðə; ði]['skwɑːdrən] [seɪld] [frʌm; frəm] ['sɪrəkjʊz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ðə; ði]

The	squadron	sailed	from	Syracuse	,	consisting	of	the	frigate	Constitution	,	the
这	中队	航行	从	雪城大学	,	由	的	这	护卫舰	宪法	,	这

[brɪg] ['saɪərɪn] ,

brig	Syren	,
布里格	塞壬	,

该舰队从锡拉丘兹起航，由护卫舰“宪法”号、双桅帆船“塞壬”号组成。

[ðə; ði] ['skuːnər] ['nɔːtɪləs] [ænd; ənd] ['vɪksn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnboʊt] .

the	schooners	Nautilus	and	Vixen	,	and	the	gunboats	.
这	双桅帆船	鹦鹉螺	和	泼妇	,	和	这	炮艇	.

双桅帆船“鹦鹉螺号”和“雌狐号”，以及炮艇。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['bɑːrbəri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pri'ventid]

Having	arrived	on	the	coast	of	Barbary	,	they	were	for	some	days	prevented
拥有	到达的	在	这	海岸	的	巴巴里	,	他们	是	为了	一些	天	阻止

[frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

from	making	the	attack	,
从	制作	这	攻击	,

他们抵达巴巴里海岸后，被阻止了数日，未能发动进攻。

[baɪ] [əd'vɜːrs] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] .

by	adverse	wind	and	weather	.
经过	不利	风	和	天气	.

受逆风和恶劣天气影响。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] ['feɪvərəbl] ,

At	length	on	the	morning	of	the	3d	of	August	,	the	weather	being	favorable	,
在	长度	在	这	早晨	的	这	3d	的	八月	,	这	天气	存在	有利	,

最终，在8月3日上午，天气良好，

[ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔrz] [ʃɪp] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,

the	signal	was	made	from	the	commodore's	ship	to	prepare	for	action	,
这	信号	曾是	制成	从	这	准将的	船	到	准备	为了	行动	,

信号是从准将的舰船上发出的，准备采取行动。

[ðə; ði] [laɪt] ['ves(ə)lz] ['toʊɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] [tuː; tə] ['wɪndwərd] .

the	light	vessels	towing	the	gunboats	to	windward	.
这	光	船只	拖带	这	炮艇	到	迎风	.

轻型舰艇拖曳炮艇驶向上风处。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['bɔmbaːdiŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ves(ə)lz]

At	nine	o'clock	,	the	signal	was	given	for	bombarding	the	enemy's	vessels
在	九	点钟	,	这	信号	曾是	给定	为了	轰炸	这	敌人的	船只

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] .

and	the	town	.
和	这	镇	.

九点钟，发出炮击敌舰和城镇的信号。

[ðə; ði] ['gʌnboʊt] [wɜːr; wər][kæst][ɔːf] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ə'hed] , [led][ɑːn][baɪ] ['kæptɪn]

The	gunboats	were	cast	off	,	and	advanced	in	a	line	ahead	,	led	on	by	Captain
这	炮艇	是	投掷	离开	,	和	先进的	在	一个	线	前方	,	引领	在	经过	队长

[dɪ'keɪtər] ,

Decatur	,
迪凯特	,

炮艇解缆起航，在迪凯特船长的带领下列队向前推进。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['frɪgət] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪg] [ænd; ənd] ['skuːnər] .

and	covered	by	the	frigate	Constitution	,	and	the	brigs	and	schooners	.
和	涵盖	经过	这	护卫舰	宪法	,	和	这	布里格斯	和	双桅帆船	.

并由“宪法”号护卫舰、双桅帆船和纵帆船护航。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnboʊt] [wɜːr; wər] [muəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bætəriz] [ænd; ənd]

The	enemy's	gunboats	were	moored	along	the	harbor	under	the	batteries	and
这	敌人的	炮艇	是	系泊	沿着	这	港口	在下面	这	电池	和

[wɪ'ðɪn] ['mʌskɪt] [ʃɑːt] .

within	musket	shot	.
之内	滑膛枪	射击	.

敌军的炮艇停泊在港口炮台下方，在火枪射程之内。

[ðer; ðər][seɪlz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][sɪŋk]

Their	sails	had	been	taken	from	them	,	and	they	were	ordered	to	sink
他们的	帆	有	到过	已采取	从	他们	,	和	他们	是	订购	到	下沉

,

,
,

他们的帆被夺走了，他们被命令沉没。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə'bændən][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] .

rather	than	abandon	their	position	.
相当	比	放弃	他们的	位置	.

而不是放弃他们的立场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] , ['laɪkwaɪz] , [baɪ][ə; eɪ][brɪg][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

They	were	aided	and	covered	,	likewise	,	by	a	brig	of	sixteen	,	and	a
他们	是	协助	和	涵盖	,	同样地	,	经过	一个	布里格	的	十六	,	和	一个

['skuːnər] [ʌv; əv][ten] ['gʌnz] .

schooner	of	ten	guns	.
大篷车	的	十	枪支	.

他们同样得到了16门炮的双桅帆船和10门炮的纵帆船的支援和掩护。

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [kloʊz]['ækʃ(ə)n] , ['kæptɪn] [dɪ'keɪtər] [went] [əˌlɔːŋ'saɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['boʊts] ,

Before	entering	into	close	action	,	Captain	Decatur	went	alongside	each	of	his	boats	,
前	进入	进入	关闭	行动	,	队长	迪凯特	去	旁边	每个	的	他的	船	,

在投入近距离战斗之前，迪凯特船长将每艘船都巡视了一遍。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʌn'ʃɪp] [ðer; ðər] ['boʊsprɪt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

and	ordered	them	to	unship	their	bowsprits	and	follow	him	,
和	订购	他们	到	解体	他们的	船首斜桅	和	跟随	他	,

他命令他们卸下船首斜桅，跟随他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['boʊts] .

as	it	was	his	intention	to	board	the	enemy's	boats	.
作为	它	曾是	他的	意图	到	木板	这	敌人的	船	.

因为他的意图是登上敌舰。

[luː'tenənt] [dʒeɪmz] [dɪ'keɪtər] [kə'mɑːndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːmədɔːr]

Lieutenant	James	Decatur	commanded	one	of	the	boats	belonging	to	Commodore
中尉	詹姆斯	迪凯特	命令	一	的	这	船	属于	到	准将

[prɛbəlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] ,

Preble's	division	,	but	,
普雷布尔	分配	,	但	,

詹姆斯·迪凯特中尉指挥着普雷布尔准将麾下的一艘艇，但是，

['biːɪŋ] ['fɑːrðər] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

being	farther	to	windward	than	the	rest	of	his	division	,
存在	更远	到	迎风	比	这	休息	的	他的	分配	,

比他所在部队的其他单位更靠上风处，

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ænd; ənd] [tʊk] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

he	joined	and	took	orders	from	his	brother	.
他	加入	和	采取	订单	从	他的	兄弟	.

他加入了他的团队，并听命于他的哥哥。

[wen] ['kæptɪn] [dɪ'keɪtər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [boʊt] ,

When	Captain	Decatur	,	who	was	in	the	leading	boat	,
什么时候	队长	迪凯特	,	WHO	曾是	在	这	领导	船	,

当时，迪凯特船长在领头的船上，

[keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəriz] ,

came	within	range	of	the	fire	from	the	batteries	,
来了	之内	范围	的	这	火	从	这	电池	,

进入了炮台的射程范围，

[ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][wʌz; wəz]['oʊpənd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnboʊt] .

a	heavy	fire	was	opened	upon	him	from	them	and	the	gunboats	.
一个	重的	火	曾是	打开	之上	他	从	他们	和	这	炮艇	.

他们和炮艇向他猛烈开火。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [əd'vænsɪŋ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

He	returned	the	fire	,	and	continued	advancing	,	until	he	came	in	contact	with
他	返回	这	火	,	和	持续	前进	,	直到	他	来了	在	接触	和

[ðə; ði]['boʊts] .

the	boats	.
这	船	.

他随即还击，并继续前进，直到与敌舰交战。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl] ['siːɪŋ] [dɪ'keɪtər] [əd'vænsɪŋ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt]

At	this	time	,	Commodore	Preble	seeing	Decatur	advancing	nearer	than	he	thought
在	这	时间	,	准将	普雷布尔	看到	迪凯特	前进	更近	比	他	想法

['pruːd(ə)nt] ,

prudent	,
谨慎	,

这时，普雷布尔准将看到迪凯特推进的距离比他认为谨慎的做法要近得多。

['ɔːrdərd] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,

ordered	the	signal	to	be	made	for	a	retreat	,
订购	这	信号	到	是	制成	为了	一个	撤退	,

命令发出撤退信号。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['signəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts] ,

but	it	was	found	that	in	making	out	the	signals	for	the	boats	,
但	它	曾是	成立	那	在	制作	出去	这	信号	为了	这	船	,

但人们发现，在辨认船只信号时，

[ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

the	one	for	a	retreat	had	been	omitted	.
这	一	为了	一个	撤退	有	到过	省略	.

撤退的那份文件被遗漏了。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['boʊts] [hæd; həd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [men] [iːtʃ] ; ['aʊərz] [æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbər] , ['twenti] -

The	enemy's	boats	had	about	forty	men	each	;	ours	an	equal	number	,	twenty	-
这	敌人的	船	有	关于	四十	男人	每个	;	我们的	一个	平等的	数字	,	二十	-

['sev(ə)n] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ə'mɛrɪkənz] ,

seven	of	whom	were	Americans	,
七	的	谁	是	美国人	,

敌军每艘船上约有四十人；我方人数也大致相同，其中二十七人是美国人。

[ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] [ˌniə'pɑːlətən] .

and	thirteen	Neapolitans	.
和	十三	那不勒斯人	.

还有十三名那不勒斯人。

[dɪ'keɪtər] , [ɑːn] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , [bʌt; bət]

Decatur	,	on	boarding	the	enemy	,	was	instantly	followed	by	his	countrymen	,	but
迪凯特	,	在	登机	这	敌人	,	曾是	即刻	随后	经过	他的	同胞们	,	但

[ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .

the	Neapolitans	remained	behind	.
这	那不勒斯人	剩余	在后面	.

迪凯特登上敌舰后，他的同胞们立即跟上，但那不勒斯人却留在了后面。

[ðə; ði] ['tɝːks] [dɪd] [nɑːt] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['kɑːmbæt] [hænd] [tuː; tə] [hænd] ,

The	Turks	did	not	sustain	the	combat	hand	to	hand	,
这	土耳其人	做过	不是	维持	这	战斗	手	到	手	,

土耳其人无法进行持续的近身肉搏战。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɜːrmnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] .

with	that	firmness	they	had	obtained	a	reputation	for	.
和	那	硬度	他们	有	获得	一个	名声	为了	.

他们正是凭借这种坚定不移的作风赢得了声誉。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [klɪrd] .

In	ten	minutes	the	deck	was	cleared	.
在	十	分钟	这	甲板	曾是	已清除	.

十分钟内，甲板就被清理干净了。

[eɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sɔːt] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] , [sʌm; səm] [fel] [ɑːn]

Eight	of	them	sought	refuge	in	the	hold	,	and	,	of	the	rest	,	some	fell	on
八	的	他们	寻求	避难所	在	这	抓住	,	和	,	的	这	休息	,	一些	跌倒	在

[ðə; ði] [dek] ,

the	deck	,
这	甲板	,

其中八人躲进了船舱，其余的人有的跌倒在甲板上。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

and	others	jumped	into	the	sea	.
和	其他的	跳了起来	进入	这	海	.

其他人则跳入了海里。

['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .

Only	three	of	the	Americans	were	wounded	.
仅有的	三	的	这	美国人	是	受伤	.

只有三名美国人受伤。

[æz; əz] [dɪ'keɪtər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [praɪz] ,

As	Decatur	was	about	to	proceed	out	with	his	prize	,
作为	迪凯特	曾是	关于	到	继续	出去	和	他的	奖	,

当迪凯特准备带着他的奖品离开时，

[ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑːndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [keɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [stɜːrn] ,

the	boat	which	had	been	commanded	by	his	brother	,	came	under	his	stern	,
这	船	哪个	有	到过	命令	经过	他的	兄弟	,	来了	在下面	他的	船尾	,

他哥哥指挥的那艘船驶到了他的船尾。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][ænd; ənd]['kæptʃərd] [wʌn][ʌv; əv]

and	the	men	informed	him	that	they	had	engaged	and	captured	one	of
和	这	男人	知情的	他	那	他们	有	已订婚的	和	捕获	一	的

[ðə; ði] ['enəmi] ;

the	enemy	;
这	敌人	;

这些人告诉他，他们已经与敌军交战并俘虏了一名敌军士兵；

[bʌt; bət][ðæt][hɜːr; hər] [kə'mændər] , ['æftər] [sə'rendərɪŋ] , [hæd; həd] ['tretʃərəsli] [ʃɑːt] [luː'tenənt]

but	that	her	commander	,	after	surrendering	,	had	treacherously	shot	Lieutenant
但	那	她	指挥官	,	后	投降	,	有	阴险地	射击	中尉

[dʒeɪmz] [dɪ'keɪtər] ,

James	Decatur	,
詹姆斯	迪凯特	,

但她的指挥官在投降后，却背信弃义地枪杀了詹姆斯·迪凯特中尉。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrbər] .

and	pushed	off	with	the	boat	,	and	was	then	making	for	the	harbor	.
和	推动	离开	和	这	船	,	和	曾是	然后	制作	为了	这	港口	.

然后他推着船离开，朝着港口驶去。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt] [dɪ'keɪtər] , [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [meɪ] [biː; bi] [mɔːr]

The	feelings	of	the	gallant	Decatur	,	on	receiving	this	intelligence	,	may	be	more
这	情怀	的	这	英勇	迪凯特	,	在	接收	这	智力	,	可能	是	更多的

['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

easily	imagined	than	described	.
容易地	想象	比	描述	.

英勇的迪凯特得知这一消息后的感受，恐怕难以用语言来描述，只能靠想象。

['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['seɪfti] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə]

Every	consideration	of	prudence	and	safety	was	lost	in	his	eagerness	to
每一个	考虑	的	谨慎	和	安全	曾是	丢失的	在	他的	渴望	到

['pʌnɪʃ] [soʊ] ['dæstərdli] [æn; ən][ækt] ,

punish	so	dastardly	an	act	,
惩治	所以	卑鄙的	一个	行为	,

他急于惩罚如此卑劣的行径，完全忽略了谨慎和安全。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [soʊ] ['beɪsli] ['məːdəd] .

and	to	revenge	the	death	of	a	brother	so	basely	murdered	.
和	到	复仇	这	死亡	的	一个	兄弟	所以	卑鄙地	被谋杀	.

并为惨遭杀害的兄弟报仇。

[hiː; hi] [pʊʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l][boʊt] ,

He	pushed	within	the	enemy's	line	with	his	single	boat	,
他	推动	之内	这	敌人的	线	和	他的	单身的	船	,

他驾驶着唯一的一艘船，深入敌军防线。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [foʊ] ,

and	having	succeeded	in	getting	alongside	of	the	retreating	foe	,
和	拥有	成功了	在	获得	旁边	的	这	撤退	敌人	,

成功追上撤退的敌人后，

['bɔːrdɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][men] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hiː; hi]

boarded	her	at	the	head	of	eleven	men	,	who	were	all	the	Americans	he
登机	她	在	这	头	的	十一	男人	,	WHO	是	全部	这	美国人	他

[hæd; həd][left] .

had	left	.
有	左边	.

他带着十一名男子登上了她的船，这十一人是他剩下的所有美国人。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntest][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .

The	fate	of	this	contest	was	extremely	doubtful	for	about	twenty	minutes	.
这	命运	的	这	竞赛	曾是	极其	疑	为了	关于	二十	分钟	.

这场比赛的胜负在大约二十分钟的时间里都极不明朗。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [ɪk'sept] [fɔːr] , [wɜːr; wər] [naʊ] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] .

All	the	Americans	,	except	four	,	were	now	severely	wounded	.
全部	这	美国人	,	除了	四	,	是	现在	严重	受伤	.

除了四名美国人外，其余美国人都身负重伤。

[dɪ'keɪtər] ['siŋgld] [aʊt] [ðə; ði] [kə'mændər] [æz; əz] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['ɑːbʤekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

Decatur	singled	out	the	commander	as	the	peculiar	object	of	his	vengeance	.
迪凯特	单身	出去	这	指挥官	作为	这	奇特	目的	的	他的	复仇	.

迪凯特将这位指挥官视为他复仇的特殊对象。

[ðə; ði] [tɜːrk] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɛspɑː'nˈtuːn] , [dɪ'keɪtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌtləs] ;

The	Turk	was	armed	with	an	espontoon	,	Decatur	with	a	cutlass	;
这	土耳其人	曾是	武装	和	一个	海绵	,	迪凯特	和	一个	弯刀	;

土耳其人手持长矛，迪凯特手持弯刀；

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wepən] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [strʌk] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪərn]

in	attempting	to	cut	off	the	head	of	the	weapon	,	his	sword	struck	on	the	iron
在	尝试	到	切	离开	这	头	的	这	武器	,	他的	剑	击	在	这	铁

,

,

,

在试图砍断武器头部时，他的剑砍在了铁上。

[ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] .

and	broke	off	close	to	the	hilt	.
和	打破	离开	关闭	到	这	剑柄	.

断口靠近剑柄处。

[ðə; ði] [tɜːrk] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [meɪd] [ə; eɪ] [pʊʃ] ,

The	Turk	,	at	this	moment	,	made	a	push	,
这	土耳其人	,	在	这	片刻	,	制成	一个	推	,

这时，土耳其人猛地一推。

[wɪtʃ] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] [ænd; ənd] [brest] .

which	slightly	wounded	him	in	the	right	arm	and	breast	.
哪个	轻微地	受伤	他	在	这	正确的	手臂	和	胸部	.

他的右臂和胸部受了轻伤。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [ðə; ði] [spɪr] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

He	immediately	seized	the	spear	,	and	closed	with	him	.
他	立即地	查获	这	矛	,	和	关闭	和	他	.

他立即夺过长矛，向他逼近。

[ə; eɪ] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [in'sjuːd] , [ænd; ənd] [bəuθ] [fel] , [dɪ'keɪtər] ['ʌpərmoʊst] .

A	fierce	struggle	ensued	,	and	both	fell	,	Decatur	uppermost	.
一个	凶猛的	斗争	随后	,	和	两个都	跌倒	,	迪凯特	最上层	.

一场激烈的搏斗随即展开，两人双双倒地，迪凯特倒在了上面。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tɜːrk] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['dægər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] ,

By	this	time	the	Turk	had	drawn	a	dagger	from	his	belt	,
经过	这	时间	这	土耳其人	有	绘制	一个	匕首	从	他的	腰带	,

这时，土耳其人已经从腰带上拔出了一把匕首。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][plʌndʒ][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] , [wen] [dɪ'keɪtər]

and	was	about	to	plunge	it	into	the	body	of	his	foe	,	when	Decatur
和	曾是	关于	到	暴跌	它	进入	这	身体	的	他的	敌人	,	什么时候	迪凯特

[kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

caught	his	arm	,
捕捉	他的	手臂	,

正当他要将剑刺入敌人的身体时，迪凯特抓住了他的手臂。

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

and	shot	him	with	a	pistol	,	which	he	drew	from	his	pocket	.
和	射击	他	和	一个	手枪	,	哪个	他	画	从	他的	口袋	.

然后他从口袋里掏出一把手枪，射杀了他。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['strʌglɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] [kru:z] [rʌʃt] [tu:; tə][eɪd][ðer; ðər]

During	the	time	they	were	struggling	on	the	deck	,	the	crews	rushed	to	aid	their
期间	这	时间	他们	是	挣扎	在	这	甲板	,	这	船员	匆忙	到	援助	他们的

[kə'mɑ:ndəz] ,

commanders	,
指挥官	,

当他们在甲板上挣扎求生时，船员们纷纷上前协助他们的指挥官。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['sæŋgwɪneri] [si:n] [tʊk] [pleɪs] , [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [wen] [dɪ'keɪtər] [hæd; həd]

and	a	most	sanguinary	scene	took	place	,	insomuch	that	when	Decatur	had
和	一个	最多	血腥	场景	采取	地方	,	就此而言	那	什么时候	迪凯特	有

[dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,

despatched	his	adversary	,
已派送	他的	对手	,

于是，一场极其血腥的场面发生了，以至于当迪凯特杀死了他的对手之后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]

it	was	with	the	utmost	difficulty	he	could	extricate	himself	from	the
它	曾是	和	这	极致	困难	他	可以	解脱	他自己	从	这

[kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

killed	and	wounded	that	had	fallen	around	him	.
被杀	和	受伤	那	有	倒下	大约	他	.

他费了九牛二虎之力才从周围倒下的死伤者中脱身。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɑ:mən] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æn; ən] ['ɪnstəns]

It	is	with	no	common	feeling	of	admiration	that	we	record	an	instance
它	是	和	不	常见的	感觉	的	钦佩	那	我们	记录	一个	实例

[ʌv; əv][hə'roʊɪk] ['kɜ:rɪdʒ] ,

of	heroic	courage	,
的	英勇	勇气	,

我们并非怀着普遍的钦佩之情来记录这一英勇事迹。

[ænd; ənd] ['lɔɪəl] [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['seɪlər] .

and	loyal	self	-	devotion	,	on	the	part	of	a	common	sailor	.
和	忠诚	自己	-	虔诚	,	在	这	部分	的	一个	常见的	水手	.

以及普通水手应有的忠诚和自我奉献精神。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv] [dɪkeɪtɜ-z] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɜ:rk] ,

During	the	early	part	of	Decatur's	struggle	with	the	Turk	,
期间	这	早期的	部分	的	迪凯特的	斗争	和	这	土耳其人	,

在迪凯特与土耳其人斗争的早期阶段，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

he	was	assailed	in	the	rear	by	one	of	the	enemy	,
他	曾是	遭受攻击	在	这	后部	经过	一	的	这	敌人	,

他遭到一名敌军从后方袭击。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] ;

who	had	just	aimed	a	blow	at	his	head	which	must	have	proved	fatal	;
WHO	有	只是	旨在	一个	吹	在	他的	头	哪个	必须	有	已证实	致命的	;

刚才有人朝他的头部猛击了一拳，那一拳很可能是致命的；

[æt; ət] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['dʒʌŋktʃər] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] [tɑːr] ,

at	this	fearful	juncture	,	a	noble	-	hearted	tar	,
在	这	可怕	契机	,	一个	高贵	-	心地	焦油	,

在这令人恐惧的时刻，一位心地善良的焦油匠，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['bædli] ['wuːndɪd] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

who	had	been	so	badly	wounded	as	to	lose	the	use	of	his	hands	,
WHO	有	到过	所以	糟糕	受伤	作为	到	失去	这	使用	的	他的	双手	,

他身负重伤，双手失去了知觉。

['siːɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] , [rʌʃt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

seeing	no	other	means	of	saving	his	commander	,	rushed	between	him	and
看到	不	其他	方法	的	保存	他的	指挥官	,	匆忙	之间	他	和

[ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] ['seɪbər] ,

the	uplifted	sabre	,
这	提升	军刀	,

眼见别无他法可以救他的指挥官，他冲到指挥官和高举的军刀之间。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] , [wɪtʃ] ['fræktʃərd] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

and	received	the	blow	on	his	own	head	,	which	fractured	his	skull	.
和	已收到	这	吹	在	他的	自己的	头	,	哪个	破碎的	他的	颅骨	.

他头部受到重击，导致颅骨骨折。

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [greɪt] ['ækʃnz] [ɪn]['hʌmb(ə)l] [laɪf] ,

We	love	to	pause	and	honor	great	actions	in	humble	life	,
我们	爱	到	暂停	和	荣誉	伟大的	行动	在	谦逊的	生活	,

我们喜欢停下来，赞扬平凡生活中发生的伟大行为。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [spiːk] [wel] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

because	they	speak	well	for	human	nature	.
因为	他们	说话	出色地	为了	人类	自然	.

因为它们很好地诠释了人性。

[men] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] , ['ɔːf(ə)n][duː] ['gælənt] [diːdz] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [frʌm; frəm]

Men	of	rank	and	station	in	society	,	often	do	gallant	deeds	,	in	a	manner	from
男人	的	秩	和	车站	在	社会	,	经常	做	英勇	契约	,	在	一个	方式	从

[nə'sesəti] .

necessity	.
必要性	.

社会上地位显赫的男子，常常出于无奈而做出英勇事迹。

[ðer; ðər] [kən'spɪkjuəs] ['steɪʃ(ə)n][ə'blaidʒz][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] , [ɔːr][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər]['glɔːri]

Their	conspicuous	station	obliges	them	to	do	so	,	or	their	eagerness	for	glory
他们的	显眼的	车站	义务	他们	到	做	所以	,	或者	他们的	渴望	为了	荣耀

[əːdʒz] [ðem; ðəm][ɑːn] ;

urges	them	on	;
敦促	他们	在	;

他们显赫的地位迫使他们这样做，或者他们对荣耀的渴望驱使他们这样做；

[bʌt; bət][æn; ən][ækt] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [soʊ] ['despərət] , [jet] [soʊ] [dɪs'ɪntrəstɪd] ,

but	an	act	like	this	we	have	mentioned	,	so	desperate	,	yet	so	disinterested	,
但	一个	行为	喜欢	这	我们	有	提及	,	所以	绝望的	,	然而	所以	无私的	,

[dʌn] [baɪ][æn; ən] [əb'skjʊr] ,

done	by	an	obscure	,
完毕	经过	一个	朦胧	,

但正如我们之前提到的，这种行为如此绝望，却又如此冷漠，是由一个无名之辈所为。

[ˌʌnæm'bɪʃəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ə; eɪ] [pʊr] ['seɪlər] , [kæn; kən] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['noʊbəlnɪs]

unambitious	**individual**	**,**	**a**	**poor**	**sailor**	**,**	**can**	**spring**	**from**	**nothing**	**but**	**nobleness**
不求上进	个人	,	一个	贫穷的	水手	,	能	春天	从	没有什么	但	高贵

[ʌv; əv] [soʊl] .

of	**soul**	**.**
的	灵魂	.

一个胸无大志的人，一个贫穷的水手，若非拥有高尚的灵魂，也能成就一番事业。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['feloʊ] [sə'vaivd] ,

We	**are**	**happy**	**to**	**add**	**that**	**this**	**generous**	**fellow**	**survived**	**,**
我们	是	快乐的	到	添加	那	这	慷慨的	同伴	幸存下来	,

我们很高兴地告诉大家，这位慷慨的人幸存了下来。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['penʃən] [frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] .

and	**long**	**after**	**received**	**a**	**pension**	**from**	**government**	**.**
和	长的	后	已收到	一个	养老金	从	政府	.

很久以后，他才领取了政府养老金。

[dɪ'keɪtər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz]['praɪzɪz] , [tuː; tə][ðə; ði]['skwɑːdrən] ,

Decatur	**succeeded**	**in**	**getting**	**,**	**with**	**both**	**his**	**prizes**	**,**	**to**	**the**	**squadron**	**,**
迪凯特	成功了	在	获得	,	和	两个都	他的	奖品	,	到	这	中队	,

迪凯特成功地带着他的两份奖品回到了中队。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌkɑːmen'deɪʃn] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər] ,

and	**the**	**next**	**day**	**received**	**the**	**highest**	**commendation**	**,**	**in**	**a**	**general**	**order**	**,**
和	这	下一个	天	已收到	这	最高	表彰	,	在	一个	一般的	命令	,

[frʌm; frəm] ['kɑːmədɔːr] ['prɛbəl] .

from	**Commodore**	**Preble**	**.**
从	准将	普雷布尔	.

第二天，他获得了普雷布尔准将颁发的最高嘉奖令。

[wen] [ðæt] ['eɪb(ə)l] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən] ,

When	**that**	**able**	**officer**	**was**	**superseded**	**in**	**the**	**command**	**of**	**the**	**squadron**	**,**
什么时候	那	有能力的	官	曾是	被取代	在	这	命令	的	这	中队	,

当那位能干的军官被撤换了中队指挥权后，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə] ['kæptɪn] [dɪ'keɪtər] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr]

he	**gave**	**the**	**Constitution**	**to**	**Captain**	**Decatur**	**,**	**who**	**had**	**some**	**time**	**before**
他	给予	这	宪法	到	队长	迪凯特	,	WHO	有	一些	时间	前

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

received	**his**	**commission**	**.**
已收到	他的	委员会	.

他将宪法交给了迪凯特上尉，迪凯特上尉此前不久才获得委任状。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʃɪp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn]

From	**that**	**ship**	**he**	**was**	**removed**	**to**	**the**	**Congress**	**,**	**and**	**returned**	**home**	**in**
从	那	船	他	曾是	已移除	到	这	国会	,	和	返回	家	在

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

他从那艘船上被转移到国会大厦，然后乘那艘船返回家乡。

[wen] [piːs] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ɪn] ['trɪpəli] .

when	**peace**	**was**	**concluded**	**in**	**Tripoli**	**.**
什么时候	和平	曾是	结束	在	硅藻土	.

在的黎波里缔结和平条约之时。

[ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] ['kɑːmədɔːr] [hʌl] .

EXPLOITS	**OF**	**COMMODORE**	**HULL**	**.**
漏洞	的	准将	船体	.

赫尔准将的功绩。

['kɑːmədɔːr] [hʌl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['seɪlər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

Commodore	**Hull**	**became**	**a**	**sailor**	**when**	**he**	**was**	**only**	**eight**	**years**	**old**	**.**
准将	赫尔	成为	一个	水手	什么时候	他	曾是	仅有的	八	年	老的	.

赫尔准将八岁时就成为了一名水手。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɔːr] [wɪð; wɪθ] ['trɪpəli] ,

He	**distinguished**	**himself**	**greatly**	**in**	**the**	**naval**	**war**	**with**	**France**	**,**	**and**	**in**	**the**	**war**	**with**	**Tripoli**	**,**
他	杰出的	他自己	非常	在	这	海军	战争	和	法国	,	和	在	这	战争	和	硅藻土	,

他在与法国的海战以及与的黎波里的战争中表现出色。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [dɜːn] , [ɪn]['æfrɪkə] .

especially	**at**	**the**	**capture**	**of**	**Derne**	**,**	**in**	**Africa**	**.**
尤其	在	这	捕获	的	德尔内	,	在	非洲	.

尤其是在非洲德尔内被攻占时。

['kɑːmədɔːr] [hʌl] .

Commodore	**Hull**	**.**
准将	赫尔	.

赫尔准将。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ,

At	**the**	**commencement**	**of**	**the**	**war**	**of**	**1812**	**,**
在	这	开始	的	这	战争	的	-	,

1812年战争开始时，

[hʌl] ['hævɪŋ] [bɪn] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['kæptɪn] ,

Hull	**having**	**been**	**advanced**	**in**	**the**	**meantime**	**to**	**the**	**rank**	**of**	**captain**	**,**
赫尔	拥有	到过	先进的	在	这	与此同时	到	这	秩	的	队长	,

赫尔在此期间被晋升为上尉。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

was	**placed**	**in**	**command**	**of**	**the**	**frigate**	**Constitution**	**,**
曾是	放置	在	命令	的	这	护卫舰	宪法	,

被任命为“宪法”号护卫舰舰长

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðoʊz] ['brɪliənt] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['rendərd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪvi] .

in	**which**	**he**	**was**	**destined**	**to**	**perform**	**those**	**brilliant**	**actions**	**which**	**have**	**rendered**
在	哪个	他	曾是	注定	到	履行	那些	杰出的	行动	哪个	有	渲染

him	**one**	**of**	**the**	**most**	**celebrated**	**heroes**	**of**	**our**	**navy**	**.**
他	一	的	这	最多	著名	英雄	的	我们的	海军	.

他在这段时间里注定要做出那些辉煌的举动，使他成为我们海军中最著名的英雄之一。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪk'splɔɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['skwɑːdrən]

His	**first**	**exploit**	**was**	**the**	**escape**	**of**	**the**	**Constitution**	**from**	**a**	**British**	**squadron**
他的	第一的	开发	曾是	这	逃脱	的	这	宪法	从	一个	英国	中队

,

,

,

他的第一个壮举是带领“宪法号”从英国舰队手中逃脱。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒʌstli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]['neɪv(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

which	**is**	**justly**	**regarded**	**as**	**one**	**of**	**the**	**most**	**remarkable**	**recorded**	**in**	**naval**	**history**	**.**
哪个	是	公正地	认为	作为	一	的	这	最多	卓越	记录	在	海军	历史	.

这被公认为是海军史上最杰出的事件之一。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['letər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [hʌl] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]

The	account	of	it	contained	in	the	official	letter	of	Captain	Hull	has	all	the
这	帐户	的	它	包含	在	这	官方的	信	的	队长	赫尔	有	全部	这

['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmæns] .

interest	of	a	romance	.
兴趣	的	一个	浪漫	.

赫尔船长在官方信件中对此事的描述，充满了浪漫故事般的趣味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	is	as	follows	:
它	是	作为	跟随	:

具体如下：

" [sɜːr] : — [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] 3d ['ɪnstənt] , [aɪ] [left] [ə'næpəlɪs] [ɑːn][ðə; ði]

"	SIR	:	—	In	pursuance	of	your	orders	of	the	3d	instant	,	I	left	Annapolis	on	the
"	先生	:	—	在	追究	的	你的	订单	的	这	3d	立即的	,	我	左边	安纳波利斯	在	这

5th ['ɪnstənt] ,

5th	instant	,
5th	立即的	,

“先生：——遵照您本月3日的命令，我于本月5日离开安纳波利斯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪps] [ɑːn][ðə; ði] 12th ,

and	the	capes	on	the	12th	,
和	这	披风	在	这	12th	,

还有12号的披风，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['paɪlət] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [siː] .

of	which	I	advised	you	by	the	pilot	who	brought	the	ship	to	sea	.
的	哪个	我	建议	你	经过	这	飞行员	WHO	带来	这	船	到	海	.

我曾向驾驶这艘船出海的领航员咨询过你。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər][wiː; wi][gɑːt] [aʊt] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [ə'hed] , [wɪtʃ] ,

For	several	days	after	we	got	out	,	the	wind	was	light	and	ahead	,	which	,
为了	一些	天	后	我们	得到	出去	,	这	风	曾是	光	和	前方	,	哪个	,

我们获救后的几天里，风力很小，而且风向总是向前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sʌðərli] ['kɜːrənt] , [pri'ventid] ['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

with	a	strong	southerly	current	,	prevented	our	making	much	way	to	the
和	一个	强的	南风	当前的	,	阻止	我们的	制作	很多	方式	到	这

['nɔːrθwərd] .

northward	.
向北	.

由于一股强劲的南向洋流，我们无法向北走太远。

[ɑːn][ðə; ði] 17th , [æt; ət] [tuː] [piː] . [em] . , ['biːɪŋ] [ɪn] ['twenti] - [tuː] ['fæðəmz] ['wɔːtər] [ɔːf] [eg] ['hɑːrbər] ,

On	the	17th	,	at	two	P	.	M	.	,	being	in	twenty	-	two	fathoms	water	off	Egg	Harbor	,
在	这	17th	,	在	二	P	.	M	.	,	存在	在	二十	-	二	英寻	水	离开	蛋	港口	,

17日下午2点，在蛋港外22英寻深的水域，

[fɔːr] [seɪl][ʌv; əv] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsthed] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd]

four	sail	of	ships	were	discovered	from	the	masthead	,	to	the	northward
四	帆	的	船舶	是	发现	从	这	报头	,	到	这	向北

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] ,

and	in	shore	of	us	,
和	在	支撑	的	我们	,

从桅杆顶端，在我们北面的岸边，发现了四艘船的帆。

[ə'pærəntli] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] .

apparently	ships	of	war	.
显然	船舶	的	战争	.

显然是战舰。

[ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] ['veri] [laɪt] [ɔːl] [seɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	wind	being	very	light	all	sail	was	made	in	chase	of	them	,
这	风	存在	非常	光	全部	帆	曾是	制成	在	追赶	的	他们	,

由于风力很小，所有船只都扬帆追赶。

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɪps] , [ɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['skwɑːdrən] ['hævɪŋ] [gɑːt]

to	ascertain	whether	they	were	the	enemy's	ships	,	or	our	squadron	having	got
到	探明	无论	他们	是	这	敌人的	船舶	,	或者	我们的	中队	拥有	得到

[aʊt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

out	of	New	York	,
出去	的	新的	约克	,

为了确定它们是敌舰，还是我方舰队已经驶离纽约。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

waiting	the	arrival	of	the	Constitution	,
等待	这	到达	的	这	宪法	,

等待宪法的到来，

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] .

the	latter	of	which	I	had	reason	to	believe	was	the	case	.
这	后者	的	哪个	我	有	原因	到	相信	曾是	这	案件	.

我有理由相信后一种情况属实。

[æt; ət] [fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæsthed] , ['berɪŋ] [ə'baʊt]

At	four	in	the	afternoon	,	a	ship	was	seen	from	the	masthead	,	bearing	about
在	四	在	这	下午	,	一个	船	曾是	已见	从	这	报头	,	轴承	关于

[nɔːrθ] - [iːst] ,

north	-	east	,
北	-	东方	,

下午四点，从桅杆顶端看到一艘船，方向大致为东北。

['stændɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [ɔːl] [seɪl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [soʊ] [tuː; tə] [duː] [ʌn'tɪl] ['sʌndaʊn] ,

standing	in	for	us	under	all	sail	,	which	she	continued	so	to	do	until	sundown	,
常设	在	为了	我们	在下面	全部	帆	,	哪个	她	持续	所以	到	做	直到	日落	,

她全程代替我们执行航行任务，一直持续到日落。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['signəlz] ,

at	which	time	she	was	too	far	off	to	distinguish	signals	,
在	哪个	时间	她	曾是	也	远的	离开	到	区分	信号	,

当时她距离太远，无法分辨信号。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [ʃɔːr] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːps] ;

and	the	ships	in	shore	only	to	be	seen	from	the	tops	;
和	这	船舶	在	支撑	仅有的	到	是	已见	从	这	最高额	;

岸边的船只只能从船顶上看到；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] ['iːstwərd] .

they	were	standing	off	to	the	southward	and	eastward	.
他们	是	常设	离开	到	这	向南	和	向东	.

他们分别站在南面和东面。

[æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌæsər'teɪn] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] [wʌt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] [wʌz; wəz] ,

As	we	could	not	ascertain	before	dark	what	the	ship	in	the	offing	was	,
作为	我们	可以	不是	探明	前	黑暗的	什么	这	船	在	这	离岸	曾是	,

由于天黑前我们无法确定远处那艘船是什么型号的船，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stænd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt]

I	determined	to	stand	for	her	,	and	get	near	enough	to	make	the	night
我	决定	到	站立	为了	她	,	和	得到	靠近	足够的	到	制作	这	夜晚

['sɪgnəl] .

signal	.
信号	.

我决心为她挺身而出，并靠近她发出夜间信号。

[æt; ət][ten][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðɪn] [sɪks][ɔ:r] [eɪt] [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][seɪl] ,

At	ten	in	the	evening	,	being	within	six	or	eight	miles	of	the	strange	sail	,
在	十	在	这	晚上	,	存在	之内	六	或者	八	英里	的	这	奇怪的	帆	,

晚上十点，距离那艘奇怪的帆船只有六到八英里远的时候，

[ðə; ði]['praɪvət]['sɪgnəl][wʌz; wəz][meɪd] , [ænd; ənd][kept][ʌp] ['nɪrli] [wʌn]['aʊər] ,

the	private	signal	was	made	,	and	kept	up	nearly	one	hour	,
这	私人的	信号	曾是	制成	,	和	保留	向上	几乎	一	小时	,

发出私人信号后，持续了近一个小时。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [kən'klu:did] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [ʃɔ:r]

but	finding	she	could	not	answer	it	,	I	concluded	she	and	the	ships	in	shore
但	寻找	她	可以	不是	回答	它	,	我	结束	她	和	这	船舶	在	支撑

[wɜ:r; wər] ['enəmi] .

were	enemy	.
是	敌人	.

但发现她无法回答这个问题，我便断定她和岸上的船只都是敌人。

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [hɔ:ld] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] ['i:stwərd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l][seɪl] ,

I	immediately	hauled	off	to	the	southward	and	eastward	,	and	made	all	sail	,
我	立即地	拖拽	离开	到	这	向南	和	向东	,	和	制成	全部	帆	,

我立即向南向东驶去，并扬起所有帆。

['hævɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][laɪ][ɔ:f] [tɪl] ['deɪlaɪt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

having	determined	to	lie	off	till	daylight	to	see	what	they	were	.
拥有	决定	到	说谎	离开	直到	日光	到	看	什么	他们	是	.

决定等到天亮再看看他们是什么。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [hɔ:ld] [ɔ:f]['æftər][ju: 'es] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,

The	ship	that	we	had	been	chasing	hauled	off	after	us	,	showing	a	light	,
这	船	那	我们	有	到过	追逐	拖拽	离开	后	我们	,	显示	一个	光	,

我们一直追逐的那艘船也跟了上来，亮起了灯。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['meɪkɪŋ] ['signəlz] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [ʃɔ:r] .

and	occasionally	making	signals	,	supposed	to	be	for	the	ships	in	shore	.
和	偶尔	制作	信号	,	据称	到	是	为了	这	船舶	在	支撑	.

偶尔还会发出信号，据说是给岸上的船只的。

[ɑ:n][ðə; ði] 18th , [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] [laɪt] ,

On	the	18th	,	at	daylight	,	or	a	little	before	it	was	quite	light	,
在	这	18th	,	在	日光	,	或者	一个	小的	前	它	曾是	相当	光	,

18日，天亮时分，或者天还没完全亮的时候，

[sɔ:] [tu:] [seɪl] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [li:] , [wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['frɪgəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] .

saw	two	sail	under	our	lee	,	which	proved	to	be	frigates	of	the	enemy's	.
锯	二	帆	在下面	我们的	李	,	哪个	已证实	到	是	护卫舰	的	这	敌人的	.

看到两艘船从我方下风处驶来，后来发现是敌方的护卫舰。

[wʌn] ['frɪgət] [ə'stɜ:rn] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [faɪv][ɔ:r][sɪks][maɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ʃɪp] ,

One	frigate	astern	within	about	five	or	six	miles	,	and	a	line	of	battle	ship	,
一	护卫舰	倒车	之内	关于	五	或者	六	英里	,	和	一个	线	的	战斗	船	,

一艘护卫舰在后方五六英里处，还有一列战列舰。

[ə; eɪ] ['frɪgət] , [ə; eɪ][brɪg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sku:nər] , [ə'baʊt] [ten][ɔ:r] [twelv] [maɪlz][də'rektli; daɪ'rektli]

a	frigate	,	a	brig	,	and	a	schooner	,	about	ten	or	twelve	miles	directly
一个	护卫舰	,	一个	布里格	,	和	一个	大篷车	,	关于	十	或者	十二	英里	直接地

[ə'stɜ:rn] ,

astern	,
倒车	,

一艘护卫舰、一艘双桅帆船和一艘纵帆船，位于正后方约十到十二英里处。

[ɔːl][ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [briːz] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][fæst] ,

all	in	chase	of	us	,	with	a	fine	breeze	,	and	coming	up	fast	,
全部	在	追赶	的	我们	,	和	一个	美好的	微风	,	和	未来	向上	快速地	,

它们都在追赶我们，微风拂面，快速逼近。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [kɑːm] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

it	being	nearly	calm	where	we	were	.
它	存在	几乎	冷静的	在哪里	我们	是	.

我们所在的地方几乎风平浪静。

[suːn] ['æftər] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði][wɪnd] [ɪn'taɪərli] [left] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [nɑːt] [stɪr] ,

Soon	after	sunrise	,	the	wind	entirely	left	us	,	and	the	ship	would	not	steer	,
很快	后	日出	,	这	风	完全	左边	我们	,	和	这	船	会	不是	转向	,

日出后不久，风就完全停了，船也失去了方向。

[bʌt; bət] [fel] [raʊnd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [liː] .

but	fell	round	off	with	her	head	towards	the	two	ships	under	our	lee	.
但	跌倒	圆形的	离开	和	她	头	向	这	二	船舶	在下面	我们的	李	.

但她却头朝下倒了下去，朝着我们下风处的两艘船。

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['hɔɪstɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][sent] [ə'hed] [tuː; tə][toʊ][ðə; ði] ['ʃɪps] [hed]

The	boats	were	instantly	hoisted	out	,	and	sent	ahead	to	tow	the	ship's	head
这	船	是	即刻	吊起	出去	,	和	发送	前方	到	拖	这	船的	头

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

小艇立即被吊出，并被派往前方拖曳船头。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	to	endeavor	to	get	her	farther	from	the	enemy	,
和	到	努力	到	得到	她	更远	从	这	敌人	,

并努力使她远离敌人，

['biːɪŋ] [ðen] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz][ʌv; əv] [θriː] ['hevi] ['frɪgəts] .

being	then	within	five	miles	of	three	heavy	frigates	.
存在	然后	之内	五	英里	的	三	重的	护卫舰	.

当时距离三艘重型护卫舰不到五英里。

[ðə; ði]['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][gɑːt][aʊt][ænd; ənd][sent] [ə'hed] [tuː; tə][toʊ] , [baɪ] [wɪtʃ] ,

The	boats	of	the	enemy	were	got	out	and	sent	ahead	to	tow	,	by	which	,
这	船	的	这	敌人	是	得到	出去	和	发送	前方	到	拖	,	经过	哪个	,

敌军的船只被拖出并派往前方拖曳，由此，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [er] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['veri] [fæst] .

with	the	light	air	that	remained	with	them	,	they	came	up	very	fast	.
和	这	光	空气	那	剩余	和	他们	,	他们	来了	向上	非常	快速地	.

借助残留在它们周围的轻盈气流，它们上升得非常快。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]

Finding	the	enemy	gaining	on	us	,	and	but	little	chance	of	escaping	from
寻找	这	敌人	获得	在	我们	,	和	但	小的	机会	的	逃脱	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们发现敌人正在逼近，逃脱的机会渺茫。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ɑːn][ðə; ði][gʌn] [dek] [tuː; tə][biː; bi][ræn][aʊt][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn]

I	ordered	two	of	the	guns	on	the	gun	deck	to	be	ran	out	at	the	cabin
我	订购	二	的	这	枪支	在	这	枪	甲板	到	是	跑	出去	在	这	舱

['wɪndoʊz] [fɔːr; fər][stɜːrn] ['gʌnz][ɑːn][ðə; ði][gʌn] [dek] ,

windows	for	stern	guns	on	the	gun	deck	,
视窗	为了	船尾	枪支	在	这	枪	甲板	,

我命令将炮甲板上的两门炮架设到船舱窗户上，作为炮甲板上的船尾炮。

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ['paʊndər] [ɔ:f][ðə; ði][gʌn] [dek] , [ænd; ənd][ræn][ðæt]

and	hoisted	one	of	the	twenty	-	four	pounders	off	the	gun	deck	,	and	ran	that
和	吊起	一	的	这	二十	-	四	磅	离开	这	枪	甲板	,	和	跑	那

,

,

,

然后从炮甲板上吊起一门24磅炮，开动了它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['foʊksl] [gʌn] , [æn; ən] [ˌeɪ'ti:n] ['paʊndər] , [aʊt][æt; ət][ðə; ði][pɔ:rts][ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər]

with	the	forecastle	gun	,	an	eighteen	pounder	,	out	at	the	ports	on	the	quarter
和	这	前甲板	枪	,	一个	十八	重锤	,	出去	在	这	端口	在	这	四分之一

[dek] ,

deck	,
甲板	,

前甲板上的火炮，一门十八磅炮，位于后甲板的舷窗处。

[ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] ,

and	cleared	the	ship	for	action	,
和	已清除	这	船	为了	行动	,

并下令该舰可以执行任务。

['bi:ɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][get][hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt] ,

being	determined	they	should	not	get	her	without	resistance	on	our	part	,
存在	决定	他们	应该	不是	得到	她	没有	反抗	在	我们的	部分	,

他们决心不经过我们的抵抗就无法得到她。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wi:; wi][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn] .

notwithstanding	their	force	and	the	situation	we	were	placed	in	.
虽然	他们的	力量	和	这	情况	我们	是	放置	在	.

尽管他们拥有强大的力量，而且我们身处险境。

[æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['nɪrəst] [ˌju: 'es] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑ:t] ,

At	about	seven	,	in	the	morning	,	the	ship	nearest	us	approaching	within	gunshot	,
在	关于	七	,	在	这	早晨	,	这	船	最近的	我们	接近	之内	枪声	,

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ə'stɜ:rn] ,

and	directly	astern	,
和	直接地	倒车	,

大约早上七点，离我们最近的那艘船驶近到可以开枪射程之内，并且就在我们正后方，

[aɪ] ['ɔ:rdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn] ['gʌnz]['faɪərd] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] ,

I	ordered	one	of	the	stern	guns	fired	,	to	see	if	we	could	reach	her	,
我	订购	一	的	这	船尾	枪支	被解雇	,	到	看	如果	我们	可以	抵达	她	,

我下令发射一门船尾炮，看看能否击中她。

[tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə][dɪs'eɪb(ə)l][hɜ:r; hər][mɑ:sts] ; [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] ,

to	endeavor	to	disable	her	masts	;	found	the	shot	fell	a	little	short	,
到	努力	到	禁用	她	桅杆	;	成立	这	射击	跌倒	一个	小的	短的	,

试图摧毁她的桅杆；发现射击距离稍短。

[wʊd] [nɑ:t]['faɪər] ['eni] [mɔ:r] .

would	not	fire	any	more	.
会	不是	火	任何	更多的	.

不会再发射了。

[ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

Escape	Of	The	Constitution	.
逃脱	的	这	宪法	.

宪法的逃逸。

[æt; ət] [eɪt] , [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [ʃɪps] ['nɪrli] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑ:t] ,

At	eight	,	four	of	the	enemy's	ships	nearly	within	gunshot	,
在	八	,	四	的	这	敌人的	船舶	几乎	之内	枪声	,

八点钟方向，敌方四艘舰船几乎进入了炮火射程之内。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [sɪks][ɔːr] [eɪt] ['boʊts] [ə'hed] ['toʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz]

some	of	them	having	six	or	eight	boats	ahead	towing	,	with	all	their	oars
一些	的	他们	拥有	六	或者	八	船	前方	拖带	,	和	全部	他们的	桨

[ænd; ənd] [swiːps] [aʊt] ,

and	sweeps	out	,
和	扫荡	出去	,

他们当中有些人前面拖着六七艘船，所有的桨和扫帚都伸出来了。

[tuː; tə] [roʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fæst] ['duːɪŋ] .

to	row	them	up	with	us	,	which	they	were	fast	doing	.
到	排	他们	向上	和	我们	,	哪个	他们	是	快速地	正在做	.

让他们和我们一起划船，他们很快就做到了。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] ,

It	now	appeared	that	we	must	be	taken	,
它	现在	出现	那	我们	必须	是	已采取	,

现在看来我们必须被带走，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [fɔːr] ['hevi] [ʃɪps] ['nɪrli] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑːt] ,

and	that	our	escape	was	impossible	—	four	heavy	ships	nearly	within	gunshot	,
和	那	我们的	逃脱	曾是	不可能的	—	四	重的	船舶	几乎	之内	枪声	,

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [fæst] ,

and	coming	up	fast	,
和	未来	向上	快速地	,

我们根本无法逃脱——四艘重型舰船几乎就在射程之内，而且正在快速逼近。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔːf]

and	not	the	least	hope	of	a	breeze	to	give	us	a	chance	of	getting	off
和	不是	这	至少	希望	的	一个	微风	到	给	我们	一个	机会	的	获得	离开

[baɪ] [aʊt] ['seɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

by	out	sailing	them	.
经过	出去	帆船	他们	.

丝毫没有希望刮起一阵微风，让我们有机会扬帆远航，摆脱他们。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['faɪndɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn]['oʊnli] ['twenti] - [fɔːr] ['fæðəmz] ['wɔːtər] , [baɪ][ðə; ði]

In	this	situation	,	finding	ourselves	in	only	twenty	-	four	fathoms	water	,	by	the
在	这	情况	,	寻找	我们自己	在	仅有的	二十	-	四	英寻	水	,	经过	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ðæt] ['væljuəb(ə)l] ['ɑːfɪsər] ,

suggestion	of	that	valuable	officer	,
建议	的	那	有价值的	官	,

在这种情况下，我们发现自己身处仅24英寻深的水中，于是，在那位宝贵军官的建议下，

[luː'tenənt] ['mɔːrɪs] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][wɔːrp][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'hed] ,

Lieutenant	Morris	,	I	determined	to	try	and	warp	the	ship	ahead	,
中尉	莫里斯	,	我	决定	到	尝试	和	经	这	船	前方	,

莫里斯中尉，我决定尝试让飞船向前疾驰。

[baɪ] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['æŋkərz] [ænd; ənd] ['wɔːrpɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

by	carrying	out	anchors	and	warping	her	up	to	them	;
经过	携带	出去	锚	和	变形	她	向上	到	他们	;

通过抛锚并将她拉到锚点上；

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ʌv; əv] [roʊp] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [gɑːt] [ʌp] ,

three	or	four	hundred	fathoms	of	rope	was	instantly	got	up	,
三	或者	四	百	英寻	的	绳索	曾是	即刻	得到	向上	,

瞬间就拉起了三四百英寻长的绳索。

[ænd; ənd] [tuː] ['æŋkərz] [gɑːt] ['redi] [ænd; ənd] [sent] [ə'hed] ,

and	two	anchors	got	ready	and	sent	ahead	,
和	二	锚	得到	准备好	和	发送	前方	,

两名主播准备就绪，先行发车。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [geɪn] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ; [ðeɪ] , [haʊ'evər] ,

by	which	means	we	began	to	gain	ahead	of	the	enemy	;	they	,	however	,
经过	哪个	方法	我们	开始	到	获得	前方	的	这	敌人	;	他们	,	然而	,

通过这种方法，我们开始领先于敌人；然而，他们却.....

[suːn] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] ['boʊts] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['æŋkərz] , [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] ,

soon	saw	our	boats	carrying	out	the	anchors	,	and	adopted	the	same	plan	,
很快	锯	我们的	船	携带	出去	这	锚	,	和	已采用	这	相同的	计划	,

['ʌndər] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

under	very	advantageous	circumstances	,
在下面	非常	有利	情况	,

很快我们就看到我们的船只抛锚，于是采取了同样的计划，情况非常有利。

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['boʊts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪps] ['fɜːrðərmoʊst] [ɔːf] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [toʊ] [ænd; ənd]

as	all	the	boats	from	the	ships	furthermost	off	were	sent	to	tow	and
作为	全部	这	船	从	这	船舶	最远	离开	是	发送	到	拖	和

[wɔːrp] [ʌp] [ðoʊz] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

warp	up	those	nearest	to	us	,
经	向上	那些	最近的	到	我们	,

最远处的船只都派出小艇去拖曳和收拢离我们最近的船只，

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðeɪ] [ə'gen] [keɪm] [ʌp] , [soʊ] [ðæt] [æt; ət] [naɪn] ,

by	which	means	they	again	came	up	,	so	that	at	nine	,
经过	哪个	方法	他们	再次	来了	向上	,	所以	那	在	九	,

他们用这种方法再次取得了进展，所以到了九点，

[ðə; ði] [ʃɪp] ['nɪrəst] [ˌjuː 'es] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['faɪər] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] ['gʌnz] ,

the	ship	nearest	us	began	to	fire	her	bow	guns	,
这	船	最近的	我们	开始	到	火	她	弓	枪支	,

离我们最近的那艘船开始发射船首炮，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [stɜːrn] ['gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði]

which	we	instantly	returned	by	our	stern	guns	in	the	cabin	and	on	the
哪个	我们	即刻	返回	经过	我们的	船尾	枪支	在	这	舱	和	在	这

['kwɔːrtər] [dek] .

quarter	deck	.
四分之一	甲板	.

我们立即用船舱和后甲板上的船尾炮予以还击。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] [fel] [ʃɔːrt] ;

All	the	shot	from	the	enemy	fell	short	;
全部	这	射击	从	这	敌人	跌倒	短的	;

敌军所有炮弹都落空了；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊərz] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] ,

but	we	have	reason	to	believe	that	some	of	ours	went	on	board	her	,
但	我们	有	原因	到	相信	那	一些	的	我们的	去	在	木板	她	,

但我们有理由相信，我们的一些人上了她的船。

[æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [straɪk] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

as	we	could	not	see	them	strike	the	water	.
作为	我们	可以	不是	看	他们	罢工	这	水	.

因为我们看不到它们击中水面。

[suːn] ['æftər] [naɪn] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['frɪgət] [pæst] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [liː] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]

Soon	after	nine	,	a	second	frigate	passed	under	our	lee	,	and	opened	her
很快	后	九	,	一个	第二	护卫舰	通过了	在下面	我们的	李	,	和	打开	她

['brɔːdsaɪd] ,

broadside	,
舷侧	,

九点刚过，第二艘护卫舰从我们下风处驶过，并打开了舷侧炮。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɑːt] [fɔːl] [ʃɔːrt] , [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['faɪər] ; [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ,

but	finding	her	shot	fall	short	,	discontinued	her	fire	;	but	continued	,
但	寻找	她	射击	落下	短的	,	已停产	她	火	;	但	持续	,

但她发现射击距离不够，便停止了射击；但她仍然继续射击。

[æz; əz] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə] [get] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

as	did	all	the	rest	of	them	,	to	make	all	possible	exertion	to	get	up	with
作为	做过	全部	这	休息	的	他们	,	到	制作	全部	可能的	用力	到	得到	向上	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

其他人也都一样，竭尽全力和我们一起起床。

[frʌm; frəm] [naɪn] [tuː; tə] [twelv] , [ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɔːrpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'hed] ,

From	nine	to	twelve	,	all	hands	were	employed	in	warping	the	ship	ahead	,
从	九	到	十二	,	全部	双手	是	受雇	在	变形	这	船	前方	,

从九点到十二点，所有船员都参与了前方船体的绞索作业。

[ænd; ənd] [ɪn] ['staːtiŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [hoʊld] [tuː; tə] ['laɪtn] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ]

and	in	starting	some	of	the	water	in	the	main	hold	to	lighten	her	,	which
和	在	开始	一些	的	这	水	在	这	主要的	抓住	到	减轻	她	,	哪个

,

,

,

并开始向主船舱注入一些水以减轻船体重量，这

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [er] , [wiː; wi] ['ræðər] [geɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst]

with	the	help	of	a	light	air	,	we	rather	gained	of	the	enemy	,	or	,	at	least
和	这	帮助	的	一个	光	空气	,	我们	相当	获得	的	这	敌人	,	或者	,	在	至少

,

,

,

借助轻型气流，我们反而占据了上风，或者至少，

[held] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

held	our	own	.
握住	我们的	自己的	.

我们顶住了压力。

[ə'baʊt] [tuː] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

About	two	,	in	the	afternoon	,
关于	二	,	在	这	下午	,

大约下午两点，

[ɔːl] [ðə; ði] ['boʊts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɪgəts]

all	the	boats	from	the	line	of	battle	ship	and	some	of	the	frigates
全部	这	船	从	这	线	的	战斗	船	和	一些	的	这	护卫舰

[wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frɪgət] ['nɪrəst] [ˌjuː 'es] ,

were	sent	to	the	frigate	nearest	us	,
是	发送	到	这	护卫舰	最近的	我们	,

战列舰和部分护卫舰上的所有小艇都被派往离我们最近的那艘护卫舰。

[tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [toʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [sprʌŋ] [ʌp] ,

to	endeavor	to	tow	her	up	,	but	a	light	breeze	sprung	up	,
到	努力	到	拖	她	向上	,	但	一个	光	微风	弹簧	向上	,

试图将她拖上来，但一阵微风吹来。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hoʊld] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [eɪt] [ɔːr]

which	enabled	us	to	hold	way	with	her	,	notwithstanding	they	had	eight	or
哪个	已启用	我们	到	抓住	方式	和	她	,	虽然	他们	有	八	或者

[ten] ['boʊts] [ə'hed] ,

ten	boats	ahead	,
十	船	前方	,

这使我们能够跟上她的航向，尽管他们前面有八到十艘船。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][seɪlz] [fɜːrld] [tuː; tə] [toʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['wɪndwərd] .

and	all	her	sails	furled	to	tow	her	to	windward	.
和	全部	她	帆	卷曲	到	拖	她	到	迎风	.

她收起所有帆，将船拖向迎风面。

[ðə; ði] [wɪnd] [kən'tɪnjuːd] [laɪt] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] ,

The	wind	continued	light	until	eleven	at	night	,
这	风	持续	光	直到	十一	在	夜晚	,

风一直很小，直到晚上十一点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər][kept] [ə'hed] ['toʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːrpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ]

and	the	boats	were	kept	ahead	towing	and	warping	to	keep	out	of	reach
和	这	船	是	保留	前方	拖带	和	变形	到	保持	出去	的	抵达

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

of	the	enemy	,
的	这	敌人	,

这些船只保持领先位置，通过拖曳和缠绕来躲避敌人的攻击。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgəts] ['biːɪŋ] ['veri] [nɪr] [ˌjuː 'es] ; [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ,

three	of	the	frigates	being	very	near	us	;	at	eleven	,
三	的	这	护卫舰	存在	非常	靠近	我们	;	在	十一	,

三艘护卫舰离我们很近；十一点，

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθwərd] , [ðə; ði]['boʊts] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [saɪd][ænd; ənd]

we	got	a	light	breeze	from	the	southward	,	the	boats	came	along	side	and
我们	得到	一个	光	微风	从	这	向南	,	这	船	来了	沿着	边	和

[wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [ʌp] ,

were	hoisted	up	,
是	吊起	向上	,

南风微弱，船只靠岸后被吊了起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'hed] ,

the	ship	having	too	much	way	to	keep	them	ahead	,
这	船	拥有	也	很多	方式	到	保持	他们	前方	,

船还有很长的路要走才能保持领先，

[ðə; ði] ['enəmi] [stɪl] [ɪn] [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['veri] [nɪr] .

the	enemy	still	in	chase	and	very	near	.
这	敌人	仍然	在	追赶	和	非常	靠近	.

敌人仍在追击，而且非常接近。

[ɑːn][ðə; ði] 19th , [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [pæst] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgəts] ,

On	the	19th	,	at	daylight	,	passed	within	gunshot	of	one	of	the	frigates	,
在	这	19th	,	在	日光	,	通过了	之内	枪声	的	一	的	这	护卫舰	,

19日黎明时分，从其中一艘护卫舰的射程范围内经过，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['faɪər][ɑːn][ˌjuː 'es] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [bi'kɑːmɪŋ] [hɜːr; hər] ,

but	she	did	not	fire	on	us	,	perhaps	,	for	fear	of	becalming	her	,
但	她	做过	不是	火	在	我们	,	也许	,	为了	害怕	的	平静	她	,

但她没有向我们开火，或许是怕让我们为她开火。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [laɪt] ; [suːn] ['æftər] ['pæsɪŋ] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [tækt] ,

as	the	wind	was	light	;	soon	after	passing	us	she	tacked	,
作为	这	风	曾是	光	;	很快	后	通过	我们	她	已钉住	,

由于风力很小；她经过我们之后不久就转向了。

[ænd; ənd] [stʊd] ['æftər][juː 'es] — [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [sɪks] [seɪl] [wɜːr; wər] [ɪn] [saɪt] , ['ʌndər] [ɔːl] [seɪl] ['æftər]

and	stood	after	us	—	at	this	time	six	sail	were	in	sight	,	under	all	sail	after
和	站立	后	我们	—	在	这	时间	六	帆	是	在	视线	,	在下面	全部	帆	后

[juː 'es] .

us	.
我们	.

并站在我们身后——此时可以看到六艘帆船，全部扬帆跟在我们身后。

[æt; ət] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [seɪl] , [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['weðər] [biːm] ,

At	nine	in	the	morning	,	saw	a	strange	sail	,	on	our	weather	beam	,
在	九	在	这	早晨	,	锯	一个	奇怪的	帆	,	在	我们的	天气	光束	,

早上九点，我们在迎风面上看到一面奇怪的帆。

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [əˈmerɪkən] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] ; [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['frɪgət] ['nɪrəst]

supposed	to	be	an	American	merchant	ship	;	the	instant	the	frigate	nearest
据称	到	是	一个	美国人	商人	船	;	这	立即的	这	护卫舰	最近的

[juː 'es] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

us	saw	her	,
我们	锯	她	,

据说是一艘美国商船；离我们最近的那艘护卫舰一看到她，

[ʃiː; ʃi] ['hɔɪstɪd] [əˈmerɪkən] ['kʌlɚz] , [æz; əz] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['skwɑːdrən] , [ɪn] [hoʊps] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [hɜːr; hər]

she	hoisted	American	colors	,	as	did	all	the	squadron	,	in	hopes	to	decoy	her
她	吊起	美国人	颜色	,	作为	做过	全部	这	中队	,	在	希望	到	诱饵	她

[daʊn] ;

down	;
向下	;

她和整个中队一样，升起了美国国旗，希望以此引诱她下来；

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌlɚz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [di'siːvd] ; [ʃiː; ʃi] [suːn]

I	immediately	hoisted	the	English	colors	,	that	she	might	not	be	deceived	;	she	soon
我	立即地	吊起	这	英语	颜色	,	那	她	可能	不是	是	受骗	;	她	很快

[hɔːld] [hɜːr; hər] [wɪnd] ,

hauled	her	wind	,
拖拽	她	风	,

我立即升起了英国国旗，以免她受骗；她很快就撤回了旗帜。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] , [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .

and	,	as	is	to	be	hoped	,	made	her	escape	.
和	,	作为	是	到	是	希望	,	制成	她	逃脱	.

不出所料，她成功逃脱了。

[ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [geɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['enəmi] ,

All	this	day	the	wind	increased	gradually	,	and	we	gained	on	the	enemy	,
全部	这	天	这	风	增加	逐步地	,	和	我们	获得	在	这	敌人	,

一整天风势逐渐增强，我们逐渐缩小了与敌人的差距。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [maɪlz] ; [ðeɪ] , [haʊ'evər] ,

in	the	course	of	the	day	,	six	or	eight	miles	;	they	,	however	,
在	这	课程	的	这	天	,	六	或者	八	英里	;	他们	,	然而	,

一天之内，他们走了六到八英里；然而，

[kən'tɪnjuːd] ['tʃeɪsɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv] [seɪl] .

continued	chasing	all	night	under	a	press	of	sail	.
持续	追逐	全部	夜晚	在下面	一个	按	的	帆	.

在帆的压力下，他们整夜都在追逐。

[ɑːn] [ðə; ði] 20th , [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

On	the	20th	,	at	daylight	in	the	morning	,
在	这	20th	,	在	日光	在	这	早晨	,

20日清晨，天刚亮的时候，

['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsthed] ,

only	three	of	them	could	be	seen	from	the	masthead	,
仅有的	三	的	他们	可以	是	已见	从	这	报头	,

从桅顶只能看到其中三艘船。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [ɔːf] , [də'rektli; daɪ'rektli][ə'stɜːrn] .

the	nearest	of	which	was	about	twelve	miles	off	,	directly	astern	.
这	最近的	的	哪个	曾是	关于	十二	英里	离开	,	直接地	倒车	.

最近的一个在正后方约十二英里处。

[ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] [set] [æt; ət] [wɜːrk] ['wetɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəlz] [daʊn] ,

All	hands	were	set	at	work	wetting	the	sails	,	from	the	royals	down	,
全部	双手	是	放	在	工作	润湿	这	帆	,	从	这	皇室	向下	,

从皇室成员到平民百姓，所有人都忙着弄湿船帆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd]['faɪər] ['bʌkits] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [left] [ðə; ði]

with	the	engines	and	fire	buckets	,	and	we	soon	found	that	we	left	the
和	这	发动机	和	火	水桶	,	和	我们	很快	成立	那	我们	左边	这

['enəmi] ['veri] [fæst] .

enemy	very	fast	.
敌人	非常	快速地	.

我们带着引擎和消防桶，很快发现我们很快就摆脱了敌人。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [eɪt] , [ðə; ði] ['enəmi] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] ['drɑːpɪŋ] [ə'stɜːrn] ,

At	a	quarter	past	eight	,	the	enemy	finding	that	they	were	fast	dropping	astern	,
在	一个	四分之一	过去的	八	,	这	敌人	寻找	那	他们	是	快速地	下降	倒车	,

[geɪv] ['oʊvər] [tʃeɪs] ,

gave	over	chase	,
给予	超过	追赶	,

八点一刻，敌军发现落后速度很快，便放弃了追击。

[ænd; ənd] [hɔːld] [ðer; ðər] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , ['prɑːbəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ɔːf] [nuː]

and	hauled	their	wind	to	the	northward	,	probably	for	the	station	off	New
和	拖拽	他们的	风	到	这	向北	,	大概	为了	这	车站	离开	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

他们将风向北吹，可能是为了前往纽约附近的车站。

[æt; ət] [hæf] [pæst] [eɪt] , [sɔː] [ə; eɪ] [seɪl] [ə'hed] , [geɪv] [tʃeɪs] ['æftər][hɜːr; hər] ['ʌndər] [ɔːl] [seɪl] .

At	half	past	eight	,	saw	a	sail	ahead	,	gave	chase	after	her	under	all	sail	.
在	一半	过去的	八	,	锯	一个	帆	前方	,	给予	追赶	后	她	在下面	全部	帆	.

八点半，看见前方有一艘帆船，便扬帆追赶。

[æt; ət] [naɪn] , [sɔː] [ə'nʌðər] [streɪndʒ] [seɪl] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [liː] [baʊ; boʊ] , [wiː; wi] [suːn] [spoʊk] [ðə; ði][fɜːrst]

At	nine	,	saw	another	strange	sail	under	our	lee	bow	,	we	soon	spoke	the	first
在	九	,	锯	其他	奇怪的	帆	在下面	我们的	李	弓	,	我们	很快	辐	这	第一的

[seɪl] [dɪ'skʌvərd] ,

sail	discovered	,
帆	发现	,

九点钟的时候，我们在船尾下风处看到了另一张奇怪的帆，我们很快就谈到了之前发现的第一张帆。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] [brɪg][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu] , [baʊnd]

and	found	her	to	be	an	American	brig	from	St	.	Domingo	,	bound
和	成立	她	到	是	一个	美国人	布里格	从	英石	.	多明戈	,	边界

[tuː; tə] ['pɔːrtlənd] ;

to	Portland	;
到	波特兰	;

结果发现她是一艘来自圣多明各的美国双桅帆船，开往波特兰；

[aɪ] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [haʊ] [tu:; tə] [stɪr] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['enəmi] ,

I	directed	the	captain	how	to	steer	to	avoid	the	enemy	,
我	指导	这	队长	如何	到	转向	到	避免	这	敌人	,

我指示船长如何掌舵以避开敌人。

[ænd; ənd] [meɪd] [seɪl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tu:; tə] ['li:wərd] ; [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,

and	made	sail	for	the	vessel	to	leeward	;	on	coming	up	with	her	,
和	制成	帆	为了	这	血管	到	背风面	;	在	未来	向上	和	她	,

于是扬帆驶向船只的下风处；追上她之后，

[ʃi:; ʃi] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ə'merɪkən] [brɪg] [frʌm; frəm] [ˌes 'ti:] . [bɑ:r'θɑ:ləmju:z] , [baʊnd] [tu:; tə]

she	proved	to	be	an	American	brig	from	St	.	Bartholomew's	,	bound	to
她	已证实	到	是	一个	美国人	布里格	从	英石	.	巴塞洛缪的	,	边界	到

[ˌfɪlə'delfɪr] ; [bʌt; bət] ,

Philadelphia	;	but	,
费城	;	但	,

经查明，她是一艘来自圣巴塞洛缪的美国双桅帆船，目的地是费城；但是，

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv] [wɔ:r] , [hi:; hi] [bɔ:r] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rlstən] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

on	being	informed	of	war	,	he	bore	up	for	Charleston	,	South	Carolina	.
在	存在	知情的	的	战争	,	他	钻孔	向上	为了	查尔斯顿	,	南	卡罗莱纳	.

得知战争爆发后，他前往南卡罗来纳州查尔斯顿。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [soʊ] [fɑ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] ['i:stwərd] ,

Finding	the	ship	so	far	to	the	southward	and	eastward	,
寻找	这	船	所以	远的	到	这	向南	和	向东	,

在如此遥远的南偏东方向，找到了这艘船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['skwɑ:drən] ['steɪʃənd] [ɔ:f] [nu:] [jɔ:k] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]

and	the	enemy's	squadron	stationed	off	New	York	,	which	would	make	it	impossible
和	这	敌人的	中队	驻	离开	新的	约克	,	哪个	会	制作	它	不可能的

[tu:; tə] [get] [ɪn] [ðer; ðər] ,

to	get	in	there	,
到	得到	在	那里	,

敌军舰队驻扎在纽约附近，这使得进入那里成为不可能。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [jʊr; jər] ['fɑ:rðər] ['ɔ:rdərz] ,

I	determined	to	make	for	Boston	,	to	receive	your	farther	orders	,
我	决定	到	制作	为了	波士顿	,	到	收到	你的	更远	订单	,

我决定前往波士顿，接收您后续的指令。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] [wɪl] [mi:t] [jʊr; jər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

and	I	hope	my	having	done	so	will	meet	your	approbation	.
和	我	希望	我的	拥有	完毕	所以	将要	见面	你的	赞许	.

我希望我的做法能得到您的认可。

[maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [waɪ] [jʊr; jər] ['ɔ:rdərz] [hæv; həv] [nɑ:t]

My	wish	to	explain	to	you	as	clearly	as	possible	why	your	orders	have	not
我的	希望	到	解释	到	你	作为	清楚地	作为	可能的	为什么	你的	订单	有	不是

[bɪn] ['eksɪkju:tɪd] ,

been	executed	,
到过	执行	,

我希望尽可能清楚地向您解释为什么您的订单没有被执行，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] , [wɪð; wɪθ] ['veriəs]

and	the	length	of	time	the	enemy	were	in	chase	of	us	,	with	various
和	这	长度	的	时间	这	敌人	是	在	追赶	的	我们	,	和	各种各样的

['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

other	circumstances	,
其他	情况	,

以及敌人追击我们的时间长短，还有其他各种情况，

[hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

have	caused	me	to	make	this	communication	much	longer	than	I	could	have
有	导致	我	到	制作	这	沟通	很多	更长	比	我	可以	有

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

这导致我这次沟通的时间比我预想的要长得多。

[jet] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪv] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [kruː] [ˈʌndər] [maɪ] [kəˈmænd] ,

yet	I	cannot	in	justice	to	the	brave	officers	and	crew	under	my	command	,
然而	我	不能	在	正义	到	这	勇敢的	警官	和	全体人员	在下面	我的	命令	,

然而，我不能对麾下勇敢的官兵们不公。

[kloʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspresɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

close	it	without	expressing	to	you	the	confidence	I	have	in	them	,
关闭	它	没有	表达	到	你	这	信心	我	有	在	他们	,

但我并没有向你表达我对他们的信任，就结束了这次谈话。

[ænd; ənd] [əˈʃʊrɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [waɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz]

and	assuring	you	that	their	conduct	while	under	the	guns	of	the	enemy	was
和	保证	你	那	他们的	执行	尽管	在下面	这	枪支	的	这	敌人	曾是

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkən] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ˈsiːmən] .

such	as	might	have	been	expected	from	American	officers	and	seamen	.
这样的	作为	可能	有	到过	预期的	从	美国人	警官	和	海员	.

并向你保证，他们在敌人的炮火下所表现出的行为，正是美国军官和水手应有的表现。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [greɪt] [rɪˈspekt] , [sɜːr] , [jʊr; jər] [əˈbiːdiənt] [ˈhʌmb(ə)l]

I	have	the	honor	to	be	,	with	very	great	respect	,	sir	,	your	obedient	humble
我	有	这	荣誉	到	是	,	和	非常	伟大的	尊重	,	先生	,	你的	听话	谦逊的

[ˈsɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

先生，我荣幸地向您致以最崇高的敬意，成为您最忠诚、最谦卑的仆人。

[ˈaɪzək] [hʌl] .

ISAAC	HULL	.
艾萨克	船体	.

艾萨克·赫尔。

" [sʌtʃ] [ɪz] [ˈkæptɪn] [ˈhʌlz] [ˈmɑːdɪst] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtruːli] [ˈbrɪliənt] [ɪkˈsplɔɪt] .

"	Such	is	Captain	Hull's	modest	account	of	this	truly	brilliant	exploit	.
"	这样的	是	队长	赫尔的	谦虚的	帐户	的	这	真的	杰出的	开发	.

“这就是赫尔船长对这一真正辉煌壮举的谦逊描述。”

[ˈseɪlɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [kruːz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfrɪgət] , [ˈɑːfəsərz] , [ænd; ənd]

Sailing	on	a	cruise	immediately	after	this	,	with	the	same	frigate	,	officers	,	and
帆船	在	一个	巡航	立即地	后	这	,	和	这	相同的	护卫舰	,	警官	,	和

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

紧接着这次航行，我们乘坐同一艘护卫舰，由同一批军官和船员驾驶，开始了另一次巡航。

[ɑːn] [ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [brɪˈtænɪk] [ˈmædʒəstiːz] [ʃɪp] [ˈgɛriˌɛr] ,

on	the	19th	of	August	he	fell	in	with	His	Britannic	Majesty's	ship	Guerriere	,
在	这	19th	的	八月	他	跌倒	在	和	他的	不列颠尼克	陛下的	船	格里埃	,

8月19日，他加入了英国皇家海军的“格里埃”号军舰。

['reɪtɪd] [æt; ət] ['θɜːrti] - [eɪt] ['gʌnz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['fɪfti] , [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['dæk.ɹiz] , [huː]
rated **at** **thirty** **-** **eight** **guns** **,** **and** **carrying** **fifty** **,** **commanded** **by** **Captain** **Dacres** **,** **who**
评级 在 三十 - 八 枪支 , 和 携带 五十 , 命令 经过 队长 达克雷斯 , WHO
, ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] ,
, **sometime** **before** **,**
, 有时 前 ,

该舰额定装备38门火炮，实际携带50门，由达克雷斯上尉指挥，他此前曾.....

[hæd; həd] [pə'laɪtli] [ɪn'dɔːrst] [ɑːn][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]
had **politely** **endorsed** **on** **the** **register** **of** **an** **American** **ship** **an** **invitation** **to**
有 礼貌地 认可 在 这 登记 的 一个 美国人 船 一个 邀请 到
['kæptɪn] [hʌl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
Captain **Hull** **to** **give** **him** **a** **meeting** **of** **this** **kind** **.**
队长 赫尔 到 给 他 一个 会议 的 这 种类 .

曾在一艘美国船只的登记册上礼貌地签署了一份邀请函，邀请赫尔船长与他会面。

['dæk.ɹiz] [di'livərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
Dacres **Delivering** **Up** **His** **Sword** **.**
达克雷斯 运送 向上 他的 剑 .

达克雷斯交出了他的剑。

[æt; ət] [hæf] [pæst] [θriː] , [piː] . [em] . , ['kæptɪn] [hʌl] [meɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
At **half** **past** **three** **,** **P** **.** **M** **.** **,** **Captain** **Hull** **made** **out** **his** **antagonist** **to** **be** **a**
在 一半 过去的 三 , P . M . , 队长 赫尔 制成 出去 他的 反派 到 是 一个
['frɪgət] ,
frigate **,**
护卫舰 ,

下午三点半，赫尔上校认定他的对手是一艘护卫舰。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] , [wen] [hiː; hi] [klɪrd]
and **continued** **the** **chase** **till** **he** **was** **within** **about** **three** **miles** **,** **when** **he** **cleared**
和 持续 这 追赶 直到 他 曾是 之内 关于 三 英里 , 什么时候 他 已清除
[fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] ;
for **action** **;**
为了 行动 ;

他继续追击，直到距离目标约三英里时，才放开手脚；

[ðə; ði] [tʃeɪs] [bækt] [hɜːr; hər] [meɪn] - ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm]
the **chase** **backed** **her** **main** **-** **topsail** **and** **waited** **for** **him** **to** **come**
这 追赶 支持的 她 主要的 - 顶帆 和 等待 为了 他 到 来
[daʊn] .
down **.**
向下 .

追逐者收起主帆，等待他下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] ['redi] ,
As **soon** **as** **the** **Constitution** **was** **ready** **,**
作为 很快 作为 这 宪法 曾是 准备好 ,

宪法一旦制定完成，

[hʌl] [bɔːr] [daʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [kloʊz] ['ækʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ; [bʌt; bət] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ]
Hull **bore** **down** **to** **bring** **the** **enemy** **to** **close** **action** **immediately** **;** **but** **,** **on** **coming**
赫尔 钻孔 向下 到 带来 这 敌人 到 关闭 行动 立即地 ; 但 , 在 未来
[wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑːt] ,
within **gunshot** **,**
之内 枪声 ,

赫尔猛冲过去，试图立即与敌人展开近战；但是，当进入射程后，

[ðə; ði] ['gɛriˌɛr] [geɪv] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːr] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd]

the	Guerriere	gave	a	broadside	and	filled	away	and	wore	,	giving	a	broadside
这	格里埃	给予	一个	舷侧	和	已填	离开	和	穿着	,	给予	一个	舷侧

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tæk] ;

on	the	other	tack	;
在	这	其他	钉	;

格里埃号进行了一次侧舷炮击，然后迅速撤退并磨损，接着又进行了一次侧舷炮击；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] , [hɜːr; hər] [ʃɑːt] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːrt] .

but	without	effect	,	her	shot	falling	short	.
但	没有	影响	,	她	射击	坠落	短的	.

但毫无效果，她的射门偏短。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kən'tɪnjuːd] ['werɪŋ] [ænd; ənd] [mə'nuːvərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən]

She	then	continued	wearing	and	manoeuvring	for	about	three	quarters	of	an
她	然后	持续	穿着	和	机动	为了	关于	三	四分之一	的	一个

['aʊər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

hour	to	get	a	raking	position	,
小时	到	得到	一个	耙草	位置	,

然后她继续穿戴和调整姿势约四十五分钟，以找到合适的倾斜位置。

— [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl]

—	but	,	finding	she	could	not	,	she	bore	up	and	ran	under	her	topsails
—	但	,	寻找	她	可以	不是	,	她	钻孔	向上	和	跑	在下面	她	顶帆

[ænd; ənd] [dʒɪb] ,

and	jib	,
和	吊臂	,

——但是，她发现自己做不到，于是便奋力划水，从顶帆和前帆下钻了过去。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] .

with	the	wind	on	the	quarter	.
和	这	风	在	这	四分之一	.

风向偏左。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['faɪərd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['brɔːdsaɪd] ,

During	this	time	,	the	Constitution	,	not	having	fired	a	single	broadside	,
期间	这	时间	,	这	宪法	,	不是	拥有	被解雇	一个	单身的	舷侧	,

在此期间，宪法却连一次进攻的机会都没有。

[ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] .

the	impatience	of	the	officers	and	men	to	engage	was	excessive	.
这	不耐烦	的	这	警官	和	男人	到	从事	曾是	过多的	.

官兵们急于交战的急躁情绪过于强烈。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['rɪdʒɪd] ['dɪsəplɪn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm] .

Nothing	but	the	most	rigid	discipline	could	have	restrained	them	.
没有什么	但	这	最多	死板的	纪律	可以	有	克制	他们	.

只有最严格的纪律才能约束他们。

[hʌl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːntest] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌməri] ['meθəd] [ʌv; əv]

Hull	,	however	,	was	preparing	to	decide	the	contest	in	a	summary	method	of
赫尔	,	然而	,	曾是	准备	到	决定	这	竞赛	在	一个	概括	方法	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

然而，赫尔正准备用他自己的简单粗暴的方式来决定比赛的胜负。

[hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [seɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æn'tægənɪst] ,

He	now	made	sail	to	bring	the	Constitution	up	with	her	antagonist	,
他	现在	制成	帆	到	带来	这	宪法	向上	和	她	反派	,

他现在扬帆起航，要把宪法带给它的反对者。

[ænd; ənd][æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [sɪks][piː] . [em] . , ['biːɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wɪ'ðɪn] [hæf]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] ,

and	at	five	minutes	before	six	P	.	M	. ,	being	alongside	within	half	pistol	shot	,
和	在	五	分钟	前	六	P	.	M	. ,	存在	旁边	之内	一半	手枪	射击	,

下午六点前五分钟，就在半枪射程之内，

[hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz]['gʌnz] , ['dʌb(ə)l] ['ʃɒtted] [wɪð; wɪθ] [raʊnd]

he	commenced	a	heavy	fire	from	all	his	guns	,	double	shotted	with	round
他	开始	一个	重的	火	从	全部	他的	枪支	,	双倍的	被枪击	和	圆形的

[ænd; ənd] [greɪp] ;

and	grape	;
和	葡萄	;

他用所有枪支猛烈开火，发射了双管齐下的霰弹和葡萄弹；

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [də'rektɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [wel] [kept] [ʌp] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

and	so	well	directed	,	and	so	well	kept	up	was	the	fire	,
和	所以	出色地	指导	,	和	所以	出色地	保留	向上	曾是	这	火	,

火势控制得非常好，维护得也非常好。

[ðæt] [ɪn] [ˌsɪks'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] ['mɪznmæst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɛriˌɛr] [went] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɔːrd] ,

that	in	sixteen	minutes	the	mizzenmast	of	the	Guerriere	went	by	the	board	,
那	在	十六	分钟	这	后桅	的	这	格里埃	去	经过	这	木板	,

十六分钟后，“格里埃尔”号的后桅杆就倒塌了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn][ðə; ðɪ] [slɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hʌl] , ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪlz] [wɜːr; wər]

and	her	mainyard	in	the	slings	,	and	the	hull	,	rigging	,	and	sails	were
和	她	主船坞	在	这	吊索	,	和	这	船体	,	索具	,	和	帆	是

[kəm'pliːtli] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] .

completely	torn	to	pieces	.
完全地	撕裂	到	件	.

她的主桅横桁被吊索吊起，船体、索具和帆都被彻底撕成了碎片。

[ðə; ðɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [kept] [ʌp][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , [wen] [ðə; ðɪ] [meɪn] [ænd; ənd] ['fɔːmɑːst]

The	fire	was	kept	up	for	fifteen	minutes	longer	,	when	the	main	and	foremast
这	火	曾是	保留	向上	为了	十五	分钟	更长	,	什么时候	这	主要的	和	前桅

[went] ,

went	,
去	,

火又烧了十五分钟，之后主桅和前桅都倒塌了。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['evri] [spɑːr] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['boʊsprɪt] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɛriˌɛr]

taking	with	them	every	spar	except	the	bowsprit	,	and	leaving	the	Guerriere
采取	和	他们	每一个	斯帕	除了	这	船首斜桅	,	和	离开	这	格里埃

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rek] .

a	complete	wreck	.
一个	完全的	破坏	.

他们带走了除船首斜桅以外的所有桅杆，把“格里埃号”彻底毁了。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [hʌl] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ][tuː; tə] [siːs] ,

On	seeing	this	Hull	ordered	the	firing	to	cease	,
在	看到	这	赫尔	订购	这	射击	到	停止	,

赫尔见状，下令停止射击。

['hævɪŋ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [əˌlɔːŋ'saɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ]

having	brought	his	enemy	in	thirty	minutes	after	he	was	fairly	alongside	to	such
拥有	带来	他的	敌人	在	三十	分钟	后	他	曾是	相当	旁边	到	这样的

[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

a	condition	,
一个	状况	,

在与敌人近距离接触后仅用了三十分钟就将敌人打成了这样的状态，

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['brɔːdˌsaɪdz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [hɜːr; hər] [daʊn] .

that	a	few	more	broadsides	must	have	carried	her	down	.
那	一个	很少	更多的	传单	必须	有	携带	她	向下	.

想必再几轮炮火就把她击沉了。

[ðə; ði] [praɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['ʃætərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː][pɔːrt] ,

The	prize	being	so	shattered	that	she	was	not	worth	bringing	into	port	,
这	奖	存在	所以	破碎	那	她	曾是	不是	值得	带来	进入	港口	,

这艘奖品船损毁严重，不值得拖进港口。

['æftər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][set][ɑːn]['faɪər][ænd; ənd]

after	removing	the	prisoners	to	the	Constitution	,	she	was	set	on	fire	and
后	移除	这	囚犯	到	这	宪法	,	她	曾是	放	在	火	和

[bloʊn] [ʌp] .

blown	up	.
吹	向上	.

在将囚犯转移到宪法之后，她被点燃并炸毁。

[ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [lɔːst]['sev(ə)n] [kɪld] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['wuːndɪd] ; [ðə; ði]

In	the	action	,	the	Constitution	lost	seven	killed	,	and	seven	wounded	;	the
在	这	行动	,	这	宪法	丢失的	七	被杀	,	和	七	受伤	;	这

['gɛriˌɛr] , [ˌfɪf'tiːn] [kɪld] ,

Guerriere	,	fifteen	killed	,
格里埃	,	十五	被杀	,

战斗中，宪法军阵亡7人，受伤7人；格里埃军阵亡15人。

['sɪksti] - [tuː] ['wuːndɪd] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] ['twenti] -

sixty	-	two	wounded	—	including	the	captain	and	several	officers	,	and	twenty	-
六十	-	二	受伤	—	包括	这	队长	和	一些	警官	,	和	二十	-

[fɔːr] ['mɪsɪŋ] .

four	missing	.
四	丢失的	.

62人受伤——其中包括上尉和几名军官，另有24人失踪。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ]

The	news	of	this	victory	was	received	in	the	United	States	with	the	greatest	joy
这	消息	的	这	胜利	曾是	已收到	在	这	团结的	各州	和	这	最	喜悦

[ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

and	exultation	.
和	大喜	.

这场胜利的消息在美国引起了极大的喜悦和欢呼。

[ɔːl] ['pɑːrtiz] [ju'naɪtɪd][ɪn] ['selibreitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	parties	united	in	celebrating	it	,
全部	各方	团结的	在	庆祝	它	,

各方共同庆祝这一时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'θɔːrətiz] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [bi'stəuiŋ] [maːrks]

and	the	citizens	and	public	authorities	vied	with	each	other	in	bestowing	marks
和	这	公民	和	民众	当局	竞争	和	每个	其他	在	授予	标记

[ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['kæptɪn] [hʌl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] .

of	approbation	upon	Captain	Hull	and	his	gallant	officers	and	crew	.
的	赞许	之上	队长	赫尔	和	他的	英勇	警官	和	全体人员	.

市民和政府官员竞相向赫尔船长及其英勇的军官和船员表示赞扬。

['haɪdɚ] ['ælaɪ][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] .

Hyder	Ally	And	General	Monk	.
海德	盟友	和	一般的	僧	.

海德盟友和僧侣将军。

[ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] ['kɑːmədɔːr] ['bɑːrni] .
EXPLOITS OF COMMODORE BARNEY .
漏洞 的 准将 巴尼 .

巴尼准将的功绩。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fæʃnd] ['kɑːmədɔːr] , [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['seɪlər] ,
This gentleman was one of the old fashioned commodores , a capital sailor ,
这 绅士 曾是 一 的 这 老的 造型 准将 , 一个 首都 水手 ,
[æn; ən] [ɪn'trepɪd] ['wɔːriər] ,
an intrepid warrior ,
一个 强悍 战士 ,

这位先生是一位老派的海军准将，一位优秀的航海家，一位英勇的战士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['goʊɪŋ] ['peɪtriət] .
and a thorough going patriot .
和 一个 彻底 去 爱国者 .

以及一位彻头彻尾的爱国者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] , [ɪn] - .
He was born in Baltimore , in 1759 .
他 曾是 出生 在 巴尔的摩 , 在 - .

他于1759年出生于巴尔的摩。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [mə'riːn] ['ɜːrli] [ɪn] [laɪf] .
He entered the marine early in life .
他 进入 这 海洋 早期的 在 生活 .

他很早就加入了海军陆战队。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːmədɔːr] ['hɑːpkɪnz][tuː; tə]
At the age of sixteen he served in the expedition of Commodore Hopkins to
在 这 年龄 的 十六 他 服务 在 这 远征 的 准将 霍普金斯 到
[ðə; ði][bə'hɑːməz] ['aɪləndz] ,
the Bahama Islands ,
这 巴哈马 岛屿 ,

十六岁时，他参加了霍普金斯准将率领的巴哈马群岛探险队。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] .
and continued in active service through the whole revolutionary war .
和 持续 在 积极的 服务 通过 这 所有的 革命性的 战争 .

并在整个独立战争期间继续服役。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sev(ə)nti] - [fɔːr] ,
In 1780 he was captured by a British seventy - four ,
在 - 他 曾是 捕获 经过 一个 英国 七十 - 四 ,

1780年，他被英国七十四人俘虏。

[wen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] ['ɪntuː][pɔːrt][ænd; ənd] [sent] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['prizənəz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
when taking a prize into port and sent with other prisoners to England .
什么时候 采取 一个 奖 进入 港口 和 发送 和 其他 囚犯 到 英格兰 .

将战利品带入港口，并与其他战俘一起送往英国。

[ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði] ['prizənəz] — [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['sɪksti] — [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [ɪn]
On the passage , the prisoners — amounting to about sixty — were confined in
在 这 通道 , 这 囚犯 — 金额 到 关于 六十 — 是 受限 在
[ðə; ði][moʊst] ['loʊðsəm] [ʌv; əv] ['dʌndʒənz] ,
the most loathsome of dungeons ,
这 最多 令人厌恶的 的 地下城 ,

在通道上，大约六十名囚犯被关押在极其恶劣的地牢里。

[wɪ'ðaʊt] [laɪt] [ɔːr] [pjʊr] [er] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skænti] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .
without light or pure air , and with a scanty supply of provisions .
没有 光 或者 纯的 空气 , 和 和 一个 稀少 供应 的 条款 .

没有光线，没有新鲜空气，食物供应也十分匮乏。

[ðeɪ] [θɔːt] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈplɪməθ] , [ðæt] [ðer; ðər] [praɪˈveɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [æt; ət] [æn; ən]

They	thought	when	they	arrived	at	Plymouth	,	that	their	privations	were	at	an
他们	想法	什么时候	他们	到达的	在	普利茅斯	,	那	他们的	匮乏	是	在	一个

[end] ;

end	;
结尾	;

他们到达普利茅斯时，以为苦难已经结束了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈprɪzn] - [ʃɪp] , [wɪtʃ] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈdɜːrti]

but	they	were	only	removed	to	another	prison	-	ship	,	which	,	although	dirty
但	他们	是	仅有的	已移除	到	其他	监狱	-	船	,	哪个	,	虽然	肮脏的

[ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] , [wʌz; wəz] , [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmeʒər] ,

and	crowded	,	was	,	in	some	measure	,
和	挤	,	曾是	,	在	一些	措施	,

但他们只是被转移到另一艘监狱船上，虽然那艘船又脏又拥挤，但在某种程度上，

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

better	than	the	one	they	had	left	.
更好的	比	这	一	他们	有	左边	.

比他们留下的那个好多了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [ˌekspekˈteɪʃn] ,

From	this	,	contrary	to	expectation	,
从	这	,	相反	到	期待	,

由此，与预期相反，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈkʌvərd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] ,

as	soon	as	they	were	so	much	recovered	as	to	be	able	to	walk	,
作为	很快	作为	他们	是	所以	很多	恢复	作为	到	是	有能力的	到	走	,

他们一旦恢复到能够行走的程度，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [ɪn] [mɪl] [ˈprɪzn] ,

they	were	brought	on	shore	and	confined	in	Mill	prison	,
他们	是	带来	在	支撑	和	受限	在	磨	监狱	,

他们被带上岸，关押在米尔监狱。

[wer] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [əˈmerɪkən] [ˈprizənəz] ,

where	they	met	the	anxious	faces	of	several	hundred	American	prisoners	,
在哪里	他们	遇见	这	焦虑的	面孔	的	一些	百	美国人	囚犯	,

在那里，他们看到了数百名美国战俘焦虑不安的面孔。

[huː] [hæd; həd] [ˌʌndərˈgɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [praɪˈveɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðəmˈselvz] .

who	had	undergone	the	same	privations	as	themselves	.
WHO	有	经历	这	相同的	匮乏	作为	他们自己	.

他们也曾经历过和自己一样的苦难。

[ðɪs] [ˈprɪzn] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [tuː] [strɔːŋ] [wɔːlz] , [ˈtwenti] [fiːt] [əˈpɑːrt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

This	prison	was	surrounded	by	two	strong	walls	,	twenty	feet	apart	,	and	was
这	监狱	曾是	包围	经过	二	强的	墙壁	,	二十	脚	除	,	和	曾是

['gɑːrdɪd] [baɪ] ['nuːmərəs] ['sentriz] .

guarded	by	numerous	sentries	.
守卫	经过	很多的	哨兵	.

这座监狱四周环绕着两堵坚固的围墙，相距二十英尺，并有许多哨兵把守。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [smɔːl] [geɪts] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər]

There	were	small	gates	in	the	walls	,	and	these	were	placed	opposite	each	other
那里	是	小的	大门	在	这	墙壁	,	和	这些	是	放置	对面的	每个	其他

,

,
,

墙上有一些小门，这两扇门彼此相对。

[ðə; ði] ['ɪnər] [wʌn] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['oʊpən] .

the	inner	one	generally	remaining	open	.
这	内	一	一般来说	其余的	打开	.

内侧的通常保持开放状态。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] ,

The	prisoners	were	allowed	the	privilege	of	the	yard	nearly	all	day	,
这	囚犯	是	允许	这	特权	的	这	院子	几乎	全部	天	,

囚犯们几乎整天都可以在院子里活动，这真是莫大的特权。

[ænd; ənd] [ðɪs] [set] [ðə; ði] [ɪn'ventɪv] [maɪnd] [ʌv; əv] ['bɑːrni] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [skiːm] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

and	this	set	the	inventive	mind	of	Barney	upon	the	scheme	,	which	,	in	the	end	,
和	这	放	这	富有创造力的	头脑	的	巴尼	之上	这	方案	,	哪个	,	在	这	结尾	,

于是，巴尼的创造力开始涌现，最终，他想出了一个办法。

['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ; [nɑːt] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪnfɪnət] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

terminated	in	his	liberty	;	not	,	however	,	without	infinite	danger	and	trouble	.
终止	在	他的	自由	;	不是	,	然而	,	没有	无限	危险	和	麻烦	.

最终他获得了自由；然而，这并非没有无数的危险和麻烦。

[hiː; hi] [set] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [smɔːl] [tʃæns] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [liːst] [hoʊp] [ʌv; əv]

He	set	about	finding	out	some	small	chance	which	might	afford	the	least	hope	of
他	放	关于	寻找	出去	一些	小的	机会	哪个	可能	买得起	这	至少	希望	的

[rɪ'liːs] ;

release	;
发布	;

他开始寻找哪怕一丝获释的希望；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentriz] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts]

and	having	discovered	one	of	the	sentries	that	had	served	in	the	United	States
和	拥有	发现	一	的	这	哨兵	那	有	服务	在	这	团结的	各州

,

,

,

在发现其中一名曾在美国服役的哨兵后，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['triːtɪd] ,

and	remembered	the	kindness	with	which	he	had	been	there	treated	,
和	记得	这	仁慈	和	哪个	他	有	到过	那里	治疗	,

他想起了在那里受到的善待，

['bɑːrni] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɔːrmd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

Barney	and	he	formed	the	means	of	escape	.
巴尼	和	他	形成	这	方法	的	逃脱	.

巴尼和他想出了逃跑的办法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['bɑːrni] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [əb'teɪn]

It	was	arranged	that	Barney	should	affect	to	have	hurt	his	foot	and	obtain
它	曾是	安排	那	巴尼	应该	影响	到	有	伤害	他的	脚	和	获得

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['krʌtʃɪz] ,

a	pair	of	crutches	,
一个	一对	的	拐杖	,

事先安排好，巴尼要假装脚受伤，然后弄到一副拐杖。

[ænd; ənd] [ðʌs] [lʌl] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	thus	lull	suspicion	.
和	因此	麻痹	怀疑	.

从而消除疑虑。

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [hiː; hi]['hæbitid] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'dres] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

On	the	18th	of	May	,	1781	,	he	habited	himself	in	the	undress	uniform	of	a
在	这	18th	的	可能	,	-	,	他	居住地	他自己	在	这	脱衣服	制服	的	一个

['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] ,

British	officer	,
英国	官	,

1781年5月18日，他穿上了英国军官的便服。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][oʊld] ['greɪtkoʊt] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ,

the	whole	covered	with	a	old	greatcoat	,	and	,	by	the	aid	of	the	sentinel	,
这	所有的	涵盖	和	一个	老的	大衣	,	和	,	经过	这	援助	的	这	哨兵	,

[klɪrd] [ðə; ði] ['prɪzn] ;

cleared	the	prison	;
已清除	这	监狱	;

全身披着一件旧大衣，在哨兵的帮助下，清空了监狱；

[wen] [hiː; hi] [θruː] [ɔːf][ðə; ði][koʊt] ,

when	he	threw	off	the	coat	,
什么时候	他	扔	离开	这	外套	,

他脱下外套时

[ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]

and	soon	arrived	at	the	house	of	a	well	known	friend	to	the	American
和	很快	到达的	在	这	房子	的	一个	出色地	已知	朋友	到	这	美国人

[kɔːz] , [ɪn] ['plɪməθ] .

cause	,	in	Plymouth	.
原因	,	在	普利茅斯	.

不久便抵达了普利茅斯一位美国事业的知名朋友的家中。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [suːn] [mɪst] , [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [læd] , [huː] ,

That	he	might	not	be	soon	missed	,	he	got	a	lad	,	who	,
那	他	可能	不是	是	很快	错过	,	他	得到	一个	小伙子	,	WHO	,

为了不让别人很快发现他的存在，他找了个小伙子，那个小伙子，

['æftər] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə]

after	answering	to	his	own	name	,	was	to	get	out	,	and	answer	to
后	回答	到	他的	自己的	姓名	,	曾是	到	得到	出去	,	和	回答	到

['bɑːrniːz] , [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

Barney's	,	in	the	yard	,
巴尼	,	在	这	院子	,

在回应了自己的名字之后，他要下车，然后在院子里回应巴尼的名字。

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]['strætədʒəm][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['ædmərəbli] .

which	little	stratagem	succeeded	admirably	.
哪个	小的	策略	成功了	令人钦佩地	.

这一小计谋取得了巨大的成功。

[wen] ['bɑːrni] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['frɛndz] [haʊs] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz]

When	Barney	arrived	at	the	friend's	house	,	he	made	preparations	to	leave	as
什么时候	巴尼	到达的	在	这	朋友们	房子	,	他	制成	准备工作	到	离开	作为

[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

soon	as	possible	,
很快	作为	可能的	,

巴尼到达朋友家后，便着手准备尽快离开。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'tektɪd] ['hɑːrbɚɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

well	knowing	that	if	any	of	the	British	were	detected	harboring	him	,
出色地	会心	那	如果	任何	的	这	英国	是	检测到	窝藏	他	,

他很清楚，如果任何英国人被发现窝藏他，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] .

they	would	be	convicted	of	high	treason	.
他们	会	是	已定罪	的	高的	叛国罪	.

他们将被判犯有叛国罪。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈfɑːðər] ,

In	the	evening	,	therefore	,	he	departed	to	the	house	of	his	friend's	father	,
在	这	晚上	,	所以	,	他	已离开	到	这	房子	的	他的	朋友们	父亲	,

[æt; ət][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] ,

at	a	considerable	distance	,
在	一个	大量	距离	,

因此，当晚他就动身前往他朋友父亲的家，那家离他家相当远。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈseɪfər] .

where	he	would	be	safer	.
在哪里	他	会	是	更安全	.

在那里他会更安全。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] —

On	arriving	there	,	he	was	surprised	to	find	two	of	his	old	friends	—
在	抵达	那里	,	他	曾是	惊讶	到	寻找	二	的	他的	老的	朋友们	—

[əˈmɛrɪkənz] — [huː] [hæd; həd] [bɪn] ,

Americans	—	who	had	been	,
美国人	—	WHO	有	到过	,

到达那里后，他惊讶地发现他的两个老朋友——美国人——曾经在那里。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ˈæŋkʃəsli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,

for	some	time	,	anxiously	waiting	for	an	opportunity	of	returning	home	,
为了	一些	时间	,	焦虑地	等待	为了	一个	机会	的	返回	家	,

一段时间以来，我一直焦急地等待着回家的机会。

[ænd; ənd] [naʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .

and	now	thought	that	the	time	had	arrived	.
和	现在	想法	那	这	时间	有	到达的	.

现在他觉得时机已经成熟了。

[luːˈtenənt] [ˈbɑːrni] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðɪs]

Lieutenant	Barney	determined	to	sail	for	the	French	coast	,	and	,	for	this
中尉	巴尼	决定	到	帆	为了	这	法语	海岸	,	和	,	为了	这

[ˈpɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

巴尼中尉决定驶往法国海岸，为此，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈves(ə)l] ,

he	and	the	two	gentlemen	purchased	a	small	fishing	vessel	,
他	和	这	二	先生们	购买	一个	小的	钓鱼	血管	,

他和另外两位先生合买了一艘小型渔船。

[ænd; ənd] [ˈhæbɪt] [ðəmˈselvz] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfɪʃərmɛnz] [oʊld] [əˈpærəl] , [ðeɪ] [set] [seɪl][ɑːn][ðer; ðər]

and	habiting	themselves	in	some	fishermen's	old	apparel	,	they	set	sail	on	their
和	居住	他们自己	在	一些	渔民的	老的	服饰	,	他们	放	帆	在	他们的

[ɪnˈtendɪd] [ˈvɔɪɪdʒ] .

intended	voyage	.
故意的	航程	.

他们穿上一些渔民的旧衣服，扬帆起航，开始了他们的航行。

[ˈædmərəl] [ˈdɪgbiz] [fliːt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

Admiral	Digby's	fleet	lay	at	the	mouth	of	the	river	,
上将	迪格比的	舰队	躺	在	这	嘴	的	这	河	,

迪格比海军上将的舰队停泊在河口。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	our	adventurers	had	to	pass	through	the	midst	of	them	,
和	我们的	冒险者	有	到	经过	通过	这	中间	的	他们	,

我们的探险队员必须穿过他们中间。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kæptʃər] [baɪ][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['brɪtɪʃ] ['kruːzəz] ,

and	then	run	the	chance	of	capture	by	the	numerous	British	cruisers	,
和	然后	跑步	这	机会	的	捕获	经过	这	很多的	英国	巡洋舰	,

然后还有可能被众多的英国巡洋舰俘获。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] [plaɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

which	continually	ply	about	the	channel	.
哪个	持续	胶合板	关于	这	渠道	.

它在河道内不断航行。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [fliːt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hæd; həd] ['daʊtləs]

This	was	a	daring	undertaking	,	as	the	fleet	,	he	thought	,	had	doubtless
这	曾是	一个	大胆	承诺	,	作为	这	舰队	,	他	想法	,	有	毫无疑问

[rɪ'siːvd] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

received	notice	of	his	escape	,
已收到	注意	的	他的	逃脱	,

这是一次大胆的行动，因为他认为舰队肯定已经收到了他逃跑的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [biː; bi]['rɪdʒɪd][ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .

and	the	enemy	would	be	rigid	in	their	search	.
和	这	敌人	会	是	死板的	在	他们的	搜索	.

敌人会严阵以待，毫不松懈地进行搜寻。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ] ['kuːlnəs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌɪntə'septid] ,

He	,	therefore	,	determined	to	act	with	coolness	,	and	,	if	intercepted	,
他	,	所以	,	决定	到	行为	和	凉爽	,	和	,	如果	截获	,

因此，他决定冷静行事，如果被拦截，

[tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [maɪt] [best] [lʌl]

to	give	such	answers	to	the	questions	put	to	him	,	as	might	best	lull
到	给	这样的	答案	到	这	问题	放	到	他	,	作为	可能	最好的	麻痹

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

回答提出的问题时，要尽可能消除人们的怀疑。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tempt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

If	he	was	detected	,	he	would	pay	for	the	attempt	with	his	life	.
如果	他	曾是	检测到	,	他	会	支付	为了	这	试图	和	他的	生活	.

如果被发现，他将为这次未遂行为付出生命的代价。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli]

He	knew	that	if	his	escape	was	detected	,	it	would	be	immediately
他	知道	那	如果	他的	逃脱	曾是	检测到	,	它	会	是	立即地

[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] ,

communicated	to	the	fleet	,
沟通	到	这	舰队	,

他知道，如果他的逃跑被发现，舰队会立即收到通知。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['les(ə)n] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] ; [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [liːst] [ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪrəns] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	thus	lessen	his	chances	;	especially	as	the	least	unusual	appearance	in	his
和	因此	减少	他的	机会	;	尤其	作为	这	至少	异常	外貌	在	他的

[ə'suːmd] ['kærəktər] ,

assumed	character	,
假定	特点	,

从而降低了他的机会；尤其是作为他所扮演角色中最不寻常的外貌，

[wʊd] [ɪk'saɪt] [ɪ'miːdiət] [sə'spɪʃ(ə)n] .
would **excite** **immediate** **suspicion** **.**
会 激发 即时 怀疑 .

会立即引起怀疑。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [fliːt] ,
Even **should** **he** **be** **able** **to** **pass** **through** **the** **fleet** **,**
甚至 应该 他 是 有能力的 到 经过 通过 这 舰队 ,

即使他能够穿过舰队，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kruːzəz] ,
the **British** **channel** **abounded** **with** **the** **English** **cruisers** **,**
这 英国 渠道 大量 和 这 英语 巡洋舰 ,

英吉利海峡上到处都是英国巡洋舰。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'dept] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['stræglɚ] .
which **were** **quite** **adept** **in** **the** **art** **of** **picking** **up** **stragglers** **.**
哪个 是 相当 熟练 在 这 艺术 的 挑选 向上 掉队者 .

他们非常擅长抓捕掉队的队员。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['deindʒəz] ['peɪntɪd] [ɪn] ['laɪvli] ['kʌlɚz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl]
With **these** **dangers** **painted** **in** **lively** **colors** **before** **his** **eyes** **,** **he** **preserved** **his** **usual**
和 这些 危险 绘 在 热闹 颜色 前 他的 眼睛 , 他 保存完好 他的 通常
[self] - [pə'zeʃn] ,
self **-** **possession** **,**
自己 - 拥有 ,

尽管这些危险在他眼前栩栩如生地展现出来，他仍然保持着一贯的沉着冷静。

[ænd; ənd] [ɪn'spaɪərd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['hændəld] [ə; eɪ] [roʊp]
and **inspired** **with** **confidence** **his** **companions** **,** **who** **had** **never** **handled** **a** **rope**
和 灵感 和 信心 他的 同伴 , WHO 有 绝不 处理 一个 绳索
,
,
,

这让他的同伴们信心倍增，而这些同伴们之前从未接触过绳索。

[ænd; ənd] [rɪ'laɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] .
and **relied** **exclusively** **upon** **his** **daring** **.**
和 依赖 只 之上 他的 大胆 .

他完全依靠自己的胆识。

[baɪ] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['ʌndər] [weɪ] , " [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən]
By **sunrise** **,** **the** **next** **morning** **,** **they** **were** **"** **under** **way** **,** **"** **the** **two** **gentlemen**
经过 日出 , 这 下一个 早晨 , 他们 是 " 在下面 方式 , " 这 二 先生们
[rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'loʊ] ,
remaining **below** **,**
其余的 以下 ,

第二天清晨日出时分，他们已经“启程”了，两位先生则留在船舱里。

[ænd; ənd] [luː'tenənt] ['bɑːrni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [ɑːn] [dek] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
and **Lieutenant** **Barney** **and** **the** **servant** **being** **the** **only** **ones** **on** **deck** **,** **to** **avoid**
和 中尉 巴尼 和 这 仆人 存在 这 仅有的 一个 在 甲板 , 到 避免
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion **.**
怀疑 .

为了避免引起怀疑，甲板上只有巴尼中尉和仆人两个人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [briːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [taɪd] ,
With **a** **good** **breeze** **,** **and** **a** **favorable** **tide** **,**
和 一个 好的 微风 , 和 一个 有利 潮 ,

微风习习，潮汐有利，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [fliːt] ,

it	was	not	long	before	they	were	in	the	midst	of	the	hostile	fleet	,
它	曾是	不是	长的	前	他们	是	在	这	中间	的	这	敌对的	舰队	,

没过多久，他们就身处敌方舰队之中。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

which	seemed	to	take	no	notice	of	them	.
哪个	似乎	到	拿	不	注意	的	他们	.

但他们似乎并未注意到他们。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [biːt] [kwɪk] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;

Their	hearts	beat	quick	when	they	were	thus	hanging	between	life	and	death	;
他们的	心	打	快的	什么时候	他们	是	因此	绞刑	之间	生活	和	死亡	;

他们当时命悬一线，心跳加速；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [pæst] ,

but	as	soon	as	the	last	of	the	enemy	was	passed	,
但	作为	很快	作为	这	最后的	的	这	敌人	曾是	通过了	,

但当最后一个敌人被淘汰后，

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [seɪf] [θruː] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr'diːl] .

they	declared	themselves	safe	through	that	portion	of	the	ordeal	.
他们	声明	他们自己	安全的	通过	那	部分	的	这	考验	.

他们声称自己在那段磨难中安全无恙。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'tempt] ['evər] ['endɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] ?

But	what	attempt	ever	ended	to	the	satisfaction	of	the	undertaker	?
但	什么	试图	曾经	结束	到	这	满意	的	这	殡仪员	?

但有哪次尝试最终让殡仪员满意呢?

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

Before	the	enemy	were	clear	out	of	sight	,
前	这	敌人	是	清除	出去	的	视线	,

敌人还没完全消失在视线中，

[ðə; ði] ['prəktɪst] [aɪ] [ʌv; əv] ['bɑːrni] [kɔːt] [ə; eɪ][seɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['berɪŋ] [daʊn]

the	practised	eye	of	Barney	caught	a	sail	which	he	knew	to	be	bearing	down
这	已实践	眼睛	的	巴尼	捕捉	一个	帆	哪个	他	知道	到	是	轴承	向下

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

巴尼凭借敏锐的眼光，发现一艘帆船正朝他驶来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

He	saw	that	resistance	was	out	of	the	question	;
他	锯	那	反抗	曾是	出去	的	这	问题	;

他认为抵抗是不可能的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ə'fer] [ə'drɔɪtli] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .

but	that	if	he	managed	the	affair	adroitly	he	might	escape	.
但	那	如果	他	管理	这	事务	巧妙地	他	可能	逃脱	.

但如果他能巧妙地处理这件事，他或许就能逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðæt] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

It	was	now	that	he	was	called	upon	to	exercise	that	firmness	of	mind	,
它	曾是	现在	那	他	曾是	称为	之上	到	锻炼	那	硬度	的	头脑	,

现在正是他需要展现这种坚定意志的时候了。

['kuːlnəs] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['riːsɔːrs] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]

coolness	and	contempt	of	danger	,	and	quickness	of	resource	in	time	of
凉爽	和	鄙视	的	危险	,	和	速度	的	资源	在	时间	的

[niːd] ,

need	,
需要	,

冷静沉着，不惧危险，并在危难之际迅速找到应对之策。

[ðæt] ['evər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

that	ever	distinguished	his	character	,	and	showed	him	to	be	a	man	of
那	曾经	杰出的	他的	特点	,	和	显示	他	到	是	一个	男人	的

[noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['tælənts] .

no	ordinary	talents	.
不	普通的	天赋	.

这使他与众不同，也表明他是一位才华横溢的人。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

In	less	than	an	hour	the	privateer	—	for	such	she	was	—	came	alongside	,
在	较少的	比	一个	小时	这	私掠船	—	为了	这样的	她	曾是	—	来了	旁边	,

不到一个小时，这艘私掠船——的确是一艘私掠船——就靠拢过来了。

[ænd; ənd] [sent] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [siː] " [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [koʊst] .

and	sent	an	officer	to	see	"	what	he	wanted	steering	for	a	hostile	coast	.
和	发送	一个	官	到	看	"	什么	他	通缉	转向	为了	一个	敌对的	海岸	.

并派一名军官去查看“他想在敌对海岸上掌舵做什么”。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pʊt] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [wɜːr; wər] — [wʌt]

"	The	first	questions	that	were	put	,	and	answered	unhesitatingly	,	were	—	what
"	这	第一的	问题	那	是	放	,	和	回答	毫不犹豫	,	是	—	什么

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [bɔːrd] ?

he	had	on	board	?
他	有	在	木板	?

“首先被提出的问题是——他船上有什么？”，他毫不犹豫地回答了这个问题。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] ?

and	where	he	was	bound	?
和	在哪里	他	曾是	边界	?

他要去哪里?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Of	course	he	had	nothing	on	board	,
的	课程	他	有	没有什么	在	木板	,

他当然什么都没带。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fræns] — [ɑːn] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	his	destination	was	France	—	on	business	of	importance	from	the
和	他的	目的地	曾是	法国	—	在	商业	的	重要性	从	这

['mɪnɪstri] ;

ministry	;
部	;

他的目的地是法国——奉部里之命执行一项重要任务；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði][oʊld] [koʊt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

at	the	same	time	untying	the	rope	that	bound	the	old	coat	around	him	,
在	这	相同的	时间	解开	这	绳索	那	边界	这	老的	外套	大约	他	,

与此同时，他解开了绑住他身上旧外套的绳子。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæf]['juːnɪfɔːrm] .

and	displaying	the	British	half	uniform	.
和	显示	这	英国	一半	制服	.

并展示了英国半身制服。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] , ['bɛgd] ['pɑːrd(ə)n] ,

The	officer	touched	his	hat	,	begged	pardon	,
这	官	感动	他的	帽子	,	乞求	赦免	,

警官摸了摸帽子，表示歉意。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

and	said	he	would	go	on	board	and	report	to	the	commanding	officer	.
和	说	他	会	去	在	木板	和	报告	到	这	指挥	官	.

他说他会登船并向指挥官汇报。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['bɑːrni] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [wʌns] [mɔːr] ,

The	result	of	the	interview	was	that	Barney	was	made	a	prisoner	once	more	,
这	结果	的	这	面试	曾是	那	巴尼	曾是	制成	一个	囚犯	一次	更多的	,

这次面试的结果是，巴尼再次被关进了监狱。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪz] - ['mæstər] [tuː; tə] ['plɪməθ] .

and	ordered	with	a	prize	-	master	to	Plymouth	.
和	订购	和	一个	奖	-	掌握	到	普利茅斯	.

并命令一名奖金获得者前往普利茅斯。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [baɪ] [stres] [ʌv; əv] ['weðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [beɪ] , [nɪr] ['plɪməθ] ,

But	being	forced	by	stress	of	weather	into	a	small	bay	,	near	Plymouth	,
但	存在	强制	经过	压力	的	天气	进入	一个	小的	湾	,	靠近	普利茅斯	,

但由于恶劣天气的影响，它们被迫进入普利茅斯附近的一个小海湾。

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæptərz] ,

he	contrived	to	escape	from	his	captors	,
他	人为的	到	逃脱	从	他的	俘虏者	,

他设法从俘虏手中逃脱。

[ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['klɜːrdʒimən] , [æt; ət] ['plɪməθ]

and	find	his	way	to	the	mansion	of	the	venerable	clergyman	,	at	Plymouth
和	寻找	他的	方式	到	这	大厦	的	这	可敬	牧师	,	在	普利茅斯

.

:

.

他找到了前往普利茅斯那位德高望重的牧师府邸的路。

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] , [lest] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

Deeming	it	unsafe	to	remain	there	,	lest	he	might	be	discovered	,
认为	它	不安全	到	保持	那里	,	免得	他	可能	是	发现	,

他认为待在那里不安全，以免被发现。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [set] [aʊt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːr; fər]['eksɪtər] ,

after	a	few	days	he	set	out	at	midnight	in	a	postchaise	for	Exeter	,
后	一个	很少	天	他	放	出去	在	午夜	在	一个	邮车	为了	埃克塞特	,

几天后，他于午夜时分乘坐邮政马车前往埃克塞特。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [baɪ]['steɪdʒɪz][tuː; tə] ['brɪstl] ,

and	from	thence	by	stages	to	Bristol	,
和	从	因此	经过	阶段	到	布里斯托尔	,

然后从那里分阶段前往布里斯托尔，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]['kredɪt][tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] .

where	he	had	a	letter	of	credit	to	an	American	gentleman	.
在哪里	他	有	一个	信	的	信用	到	一个	美国人	绅士	.

他当时有一张给一位美国绅士的信用证。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

Here	**he**	**remained**	**for**	**three**	**weeks**	**,**	**and**	**from**	**thence**	**he**	**went**	**to**	**London**	**,**
这里	他	剩余	为了	三	周	,	和	从	因此	他	去	到	伦敦	,

[də'rektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntrimən] ,

directed	**to**	**a**	**countryman**	**,**
指导	到	一个	同胞	,

他在这里待了三个星期，然后受一位同乡的指使前往伦敦。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tɔːrdz] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]

who	**received**	**him**	**kindly**	**,**	**and**	**offered**	**his**	**services**	**towards**	**effecting**	**his**	**final**
WHO	已收到	他	亲切地	,	和	提供	他的	服务	向	产生影响	他的	最终的

[ɪ'skeɪp] .

escape	**.**
逃脱	.

他们热情地接待了他，并表示愿意帮助他最终逃脱。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] , [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər]

After	**remaining**	**here**	**for**	**six**	**weeks**	**,**	**he**	**found**	**an**	**opportunity**	**of**	**sailing**	**for**
后	其余的	这里	为了	六	周	,	他	成立	一个	机会	的	帆船	为了

[fræns] ;

France	**;**
法国	;

在这里待了六周后，他找到了前往法国航行的机会；

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] ['skwɔːli] ['pæsɪdʒ] , [riːtʃt] [ɔ'stend, 'ɔstend] ,

and	**after**	**an**	**extremely**	**boisterous**	**and**	**squally**	**passage**	**,**	**reached**	**Ostend**	**,**
和	后	一个	极其	喧闹的	和	狂风暴雨	通道	,	达到	奥斯坦德	,

经过一段极其喧闹、狂风暴雨的航程后，抵达了奥斯坦德。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['æmstərdæm] ,

from	**whence**	**he**	**soon**	**found**	**his**	**way**	**to**	**Amsterdam**	**,**
从	何处	他	很快	成立	他的	方式	到	阿姆斯特丹	,

他很快就找到了去阿姆斯特丹的路。

[wer] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]

where	**he**	**seized**	**the**	**opportunity**	**of**	**paying**	**his**	**respects**	**to**
在哪里	他	查获	这	机会	的	付费	他的	尊重	到

['mɪstər] . [dʒɑːn]['ædəmz] ,

Mr	**.**	**John**	**Adams**	**,**
先生	.	约翰	亚当斯	,

他借此机会向约翰·亚当斯先生表示了敬意。

[ðen] ['mɪnɪstər] [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri][frʌm; frəm][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] ['hɑːlənd] .

then	**Minister**	**Plenipotentiary**	**from**	**the**	**United**	**States**	**to**	**Holland**	**.**
然后	部长	全权代表	从	这	团结的	各州	到	荷兰	.

随后担任美国驻荷兰全权公使。

[θruː] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

Through	**the**	**courtesy**	**of**	**this**	**gentleman**	**,**	**he**	**obtained**	**a**	**passage**	**to**	**his**	**own**
通过	这	礼貌	的	这	绅士	,	他	获得	一个	通道	到	他的	自己的

['kʌntri] , [ænd; ənd] ,

country	**,**	**and**	**,**
国家	,	和	,

承蒙这位先生的帮助，他获得了回国的船票，并且

['æftər][sʌm; səm] [əd'ventʃəz] , [riːtʃt] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - .

after	**some**	**adventures**	**,**	**reached**	**Philadelphia**	**,**	**on**	**the**	**21st**	**of**	**March**	**,**	**1782**	**.**
后	一些	冒险	,	达到	费城	,	在	这	21st	的	行进	,	-	.

历经一番冒险，于 1782 年 3 月 21 日抵达费城。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

But	he	was	not	long	allowed	to	enjoy	the	pleasure	which	he	expected	,
但	他	曾是	不是	长的	允许	到	享受	这	乐趣	哪个	他	预期的	,

但他并没有享受到他所期待的快乐太久。

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] [fə'tiːg] .

after	such	a	trial	of	danger	and	fatigue	.
后	这样的	一个	审判	的	危险	和	疲劳	.

经历了如此危险和疲惫的考验之后。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

In	less	than	a	week	after	he	arrived	at	Philadelphia	,
在	较少的	比	一个	星期	后	他	到达的	在	费城	,

他抵达费城不到一周，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪdʒ] ['ælaɪ] , [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['gʌnz] ,

he	was	offered	the	command	of	the	Hyder	Ally	,	of	sixteen	guns	,
他	曾是	提供	这	命令	的	这	海德	盟友	,	的	十六	枪支	,

他被授予指挥海德尔盟军的指挥权，该盟军拥有十六门火炮。

['fɪtɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

fitted	out	by	the	state	authorities	of	Pennsylvania	,	to	repress	the	enemy's
适配	出去	经过	这	状态	当局	的	宾夕法尼亚州	,	到	抑	这	敌人的

[ˌpraɪvə'tɪr] ,

privateers	,
私掠船	,

由宾夕法尼亚州政府装备，用于镇压敌方私掠船。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] [ə'baʊnd] .

with	which	the	Delaware	river	abounded	.
和	哪个	这	特拉华州	河	大量	.

特拉华河盛产这种植物。

[ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['destɪnd] ['sɜːrvɪs] ,

On	the	8th	of	April	,	1782	,	he	entered	upon	his	destined	service	,
在	这	8th	的	四月	,	-	,	他	进入	之上	他的	注定	服务	,

1782年4月8日，他开始了注定的服役生涯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kɑːnvɔɪ] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['məːtʃəntmən] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪps] ,

which	was	to	convoy	a	fleet	of	merchantmen	to	the	capes	,
哪个	曾是	到	护航	一个	舰队	的	商船	到	这	披风	,

其目的是护送一支商船队前往好望角。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˌrefju'dʒiː] ['boʊts] , " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər]

and	to	protect	them	from	the	"	refugee	boats	,	"	with	which	the	river
和	到	保护	他们	从	这	"	难民	船	,	"	和	哪个	这	河

[ə'baʊnd] .

abounded	.
大量	.

并保护他们免受河上众多“难民船”的伤害。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪps] ,

While	waiting	at	the	capes	,
尽管	等待	在	这	披风	,

在海角等待的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ] [tuː] [ʃɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ][brɪg] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [huː] ,

he	was	assailed	by	two	ships	and	a	brig	belong	to	the	enemy	,	who	,
他	曾是	遭受攻击	经过	二	船舶	和	一个	布里格	属于	到	这	敌人	,	WHO	,

['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] ,

finding	him	unsupported	,
寻找	他	不支持	,

他遭到敌方两艘战舰和一艘双桅帆船的攻击，敌方发现他孤立无援，

[kə'menst] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ə'tæk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'steɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kuːlnəs] ,
commenced a furious attack , which he sustained with great coolness ,
开始 一个 狂怒 攻击 , 哪个 他 持续 和 伟大的 凉爽 ,

他发动了猛烈的攻击，并且表现得非常冷静。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɑːnvɔɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [rɪ'taɪərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .
while his convoy were safely retiring up the river .
尽管 他的 护航 是 安全 退休 向上 这 河 .

而他的车队则安全地沿河而上撤退。

[ðə; ði] [brɪg] [keɪm] [ʌp] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ;
The brig came up first , and gave him a broadside as she was passing ;
这 布里格 来了 向上 第一的 , 和 给予 他 一个 舷侧 作为 她 曾是 通过 ;

双桅帆船率先驶来，经过他身边时向他进行了一次舷侧炮击；

[bʌt; bət] [kept] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] ['æftər] [ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] , [waɪl] ['bɑːrni] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
but kept her course up the bay after the convoy , while Barney waited for the ship ,
但 保留 她 课程 向上 这 湾 后 这 护航 , 尽管 巴尼 等待 为了 这 船 ,

但她还是沿着海湾驶去，跟在护航船队后面，而巴尼则在海湾里等待着那艘船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['ræpɪdli] .
which was coming up rapidly .
哪个 曾是 未来 向上 快速 .

时间过得很快。

['hævɪŋ] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] , [ðə; ði] ['haɪdɚ] ['ælaɪ] [pɔːd] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ,
Having approached within pistol shot , the Hyder Ally poured a broadside into her ,
拥有 接近 之内 手枪 射击 , 这 海德 盟友 倾倒 一个 舷侧 进入 她 ,

海德盟友号逼近到射程之内，向她倾泻了一阵侧舷炮火。

[wɪtʃ] ['sʌmwʌt] ['stægərd] [ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [θɔːt] ['bɑːrni] [wʊd] " [streɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] .
which somewhat staggered the enemy , who thought Barney would " strike his colors .
哪个 有些 交错 这 敌人 , WHO 想法 巴尼 会 " 罢工 他的 颜色 .

这让敌人有些措手不及，他们以为巴尼会“亮出底牌”。

" [ðə; ði] ['enəmi] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['reɪndʒɪŋ] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
" The enemy seemed disposed to board , and was ranging alongside of him
" 这 敌人 似乎 处置 到 木板 , 和 曾是 范围 旁边 的 他
, [wen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - ['mæstər] ,
, when he ordered the quarter - master ,
, 什么时候 他 订购 这 四分之一 - 掌握 ,

“敌人似乎打算登船，正沿着他的船舷巡逻，这时他命令军需官，

[ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [tuː; tə] " [pɔːrt] [ðə; ði] [helm] !
in a loud voice , to " port the helm !
在 一个 大声 嗓音 , 到 " 港口 这 舵 !

大声喊道：“向左掌舵！”

" — ['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ['siːkrət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [hɑːrd] [ə; eɪ] -
" — having previously given him secret instructions to put the helm hard a -
" — 拥有 之前 给定 他 秘密 指示 到 放 这 舵 难的 一个 -
['stɑːrbərd] , [wɪtʃ] ['lætər] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [əu'beid] ;
starboard , which latter order was obeyed ;
右舷 , 哪个 后者 命令 曾是 服从 ;

“——此前曾秘密指示他将舵向右舷打满，而这一指示已被执行；

[baɪ] [ðɪs] [mə'nuːvər] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [dʒɪb] - [buːm] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪdɝ] ['ælaɪ] ,

by	this	manoeuvre	the	enemy's	jib	-	boom	caught	in	the	fore	-	rigging	of	the	Hyder	Ally	,
经过	这	演习	这	敌人的	吊臂	-	繁荣	捕捉	在	这	前	-	索具	的	这	海德	盟友	,

通过这一策略，敌方的吊杆钩住了海德盟军号的前桅索具。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['bɑːrni] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

thus	giving	her	a	raking	position	,	which	Captain	Barney	knew	how	to	improve	.
因此	给予	她	一个	耙草	位置	,	哪个	队长	巴尼	知道	如何	到	提升	.

这使得她处于不利地位，而巴尼船长知道如何改善这一点。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] ; — [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] ,

The	firing	on	both	sides	was	tremendous	;	—	an	idea	of	it	may	be	obtained	from	the	fact	,
这	射击	在	两个都	侧面	曾是	巨大的	;	—	一个	主意	的	它	可能	是	获得	从	这	事实	,

双方交火极其猛烈；——从以下事实便可略窥一斑：

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['brɔːdˌsaɪdz] [wɜːr; wər]['faɪərd][ɪn] ['twenti] - [sɪks] ['mɪnɪts] !

that	more	than	twenty	broadsides	were	fired	in	twenty	-	six	minutes	!
那	更多的	比	二十	传单	是	被解雇	在	二十	-	六	分钟	!

在短短二十六分钟内，就发射了二十多门舷炮！

[ɪn][ðə; ði] ['mɪzn] - [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['æftərwərdz] ['kaʊntɪd] , [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [ʃɑːt] - [hoʊlz] .

In	the	mizzen	staystail	of	the	General	Monk	there	were	afterwards	counted	,	three	hundred	and	sixty	-	five	shot	-	holes	.
在	这	后桅	-	的	这	一般的	僧	那里	是	然后	计数	,	三	百	和	六十	-	五	射击	-	孔	.

后来统计发现，“僧侣将军号”后桅帆索上有三百六十五个弹孔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自现代航海家和旅行者的(Thrilling Stories Of The Ocean From)
第7/7页

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] ['glɔ:riəs] ['bæt(ə)l] , ['kæptɪn] ['bɑ:rni] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd]
During 期间 **the** 这 **whole** 所有的 **of** 的 **this** 这 **short** 短的 **but** 但 **glorious** 辉煌 **battle** 战斗 **,** , **Captain** 队长 **Barney** 巴尼 **was** 曾是 **stationed** 驻
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwɔ:rtərdek] ,
upon 之上 **the** 这 **quarterdeck** 后甲板 **,** ,

在这场短暂而辉煌的战斗中，巴尼船长始终驻守在后甲板上。

[ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['mʌskɪtri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ə'nɔɪɪŋ] ,
exposed 裸露 **to** 到 **the** 这 **fire** 火 **of** 的 **the** 这 **enemy's** 敌人的 **musketry** 火枪 **,** , **which** 哪个 **was** 曾是 **excessively** 过度 **annoying** 恼人的 **,** ,

暴露在敌军的步枪火力之下，这令人极其烦躁。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][felt][baɪ][ðə; ði][men] , [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] ['kæptɪn] ['bɑ:rni] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ]
and 和 **began** 开始 **to** 到 **be** 是 **felt** 毛毡 **by** 经过 **the** 这 **men** 男人 **,** , **insomuch** 就此而言 **that** 那 **Captain** 队长 **Barney** 巴尼 **ordered** 订购 **a** 一个
['bɑ:di][ʌv; əv] ['raɪflmən] ,
body 身体 **of** 的 **riflemen** 步枪兵 **,** ,

士兵们开始感受到压力，以至于巴尼上尉下令派出一队步枪兵。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n] [bɔ:rd] , [tu:; tə][də'rekt][ðer; ðər]['faɪər]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [tɑ:p] ,
whom 谁 **he** 他 **had** 有 **on** 在 **board** 木板 **,** , **to** 到 **direct** 直接的 **their** 他们的 **fire** 火 **into** 进入 **the** 这 **enemy's** 敌人的 **top** 顶部 **,** ,

他船上的人负责引导火力攻击敌军顶部，

[wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .
which 哪个 **immediately** 立即地 **had** 有 **the** 这 **desired** 想要的 **effect** 影响 **.** .

结果立即达到了预期效果。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ə'tʃi:vmənts] [ɪn]
The 这 **capture** 捕获 **of** 的 **the** 这 **General** 一般的 **Monk** 僧 **was** 曾是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **brilliant** 杰出的 **achievements** 成就 **in** 在
['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
naval 海军 **history** 历史 **.** .

俘获"蒙克将军"号是海军史上最辉煌的成就之一。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] ['maʊntɪd] [ˌeɪ'ti:n] ['gʌnz] , [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] -
The 这 **General** 一般的 **Monk** 僧 **mounted** 安装 **eighteen** 十八 **guns** 枪支 **,** , **and** 和 **had** 有 **one** 一 **hundred** 百 **and** 和 **thirty** 三十 **-** -
[sɪks][men] ,
six 六 **men** 男人 **,** ,

蒙克将军装备了十八门火炮，麾下有136名士兵。

[ænd; ənd][lɔ:st] ['twenti] [men] [kɪld] , [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [θri:] ['wu:ndɪd] .
and 和 **lost** 丢失的 **twenty** 二十 **men** 男人 **killed** 被杀 **,** , **and** 和 **thirty** 三十 **-** - **three** 三 **wounded** 受伤 **.** .

共有20人阵亡，33人受伤。

[ðə; ði] ['haɪdɝ] ['ælaɪ][hæd; həd] [ˌsɪks'tiːn] ['gʌnz] , [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [men] , [ænd; ənd]

The	Hyder	Ally	had	sixteen	guns	,	and	one	hundred	and	ten	men	,	and
这	海德	盟友	有	十六	枪支	,	和	一	百	和	十	男人	,	和

[lɔːst] [fɔːr] [men] [kɪld] ,

lost	four	men	killed	,
丢失的	四	男人	被杀	,

海德盟军有十六门火炮和一百一十名士兵，阵亡四人。

[ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['wuːndɪd] .

and	eleven	wounded	.
和	十一	受伤	.

另有11人受伤。

[ɔːl] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [ɪk'sept] [wʌn] .

All	the	officers	of	the	General	Monk	were	wounded	except	one	.
全部	这	警官	的	这	一般的	僧	是	受伤	除了	一	.

“蒙克将军号”上除一人外，所有军官都负伤了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] .

The	captain	himself	was	severely	wounded	.
这	队长	他自己	曾是	严重	受伤	.

船长本人身负重伤。

[ðə; ði][brɪg] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['enəmi] [ræn] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['kæptʃər] .

The	brig	which	accompanied	the	enemy	ran	ashore	to	avoid	capture	.
这	布里格	哪个	伴随	这	敌人	跑	岸上	到	避免	捕获	.

伴随敌军的双桅帆船弃船逃往岸边，以避免被俘。

['kæptɪn] ['bɑːrni] [naʊ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnvɔɪ] [ʌp][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] .

Captain	Barney	now	followed	his	convoy	up	to	Philadelphia	.
队长	巴尼	现在	随后	他的	护航	向上	到	费城	.

巴尼船长随后跟随他的车队前往费城。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

After	a	short	visit	to	his	family	,	he	returned	to	his	command	,
后	一个	短的	访问	到	他的	家庭	,	他	返回	到	他的	命令	,

短暂探望家人后，他返回部队。

[wer] [hiː; hi] [suːn] ['kæptʃərd] [ðə; ði] " [hʊk] - - [ɪm] - ['snaɪvi] " — [ə; eɪ][ˌrefju'dʒiː] ['skuːnər] ,

where	he	soon	captured	the	"	Hook	-	'	em	-	snivy	"	—	a	refugee	schooner	,
在哪里	他	很快	捕获	这	"	钩	-	-	呃	-	藤藤蛇	"	—	一个	难民	大篷车	,

他很快俘获了“Hook-'em-snivy”号——一艘难民帆船，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] .

which	had	done	a	great	deal	of	mischief	on	the	Delaware	river	.
哪个	有	完毕	一个	伟大的	交易	的	恶作剧	在	这	特拉华州	河	.

它曾在特拉华河上造成过很多破坏。

[ðiːz] ['kæptʃəz] [strʌk] [sʌtʃ] ['terər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs]

These	captures	struck	such	terror	among	the	privateers	,	that	they	began	to	disperse
这些	捕捉	击	这样的	恐怖	之中	这	私掠船	,	那	他们	开始	到	分散

[tuː; tə] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [graʊndz] .

to	more	profitable	grounds	.
到	更多的	有利可图	理由	.

这些俘虏行动在私掠船中引起了极大的恐慌，以至于他们开始分散到利润更高的海域。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['ækʃnz] , ['kæptɪn] ['bɑːrni] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

In	consequence	of	the	glorious	actions	,	Captain	Barney	was	presented	with	a
在	结果	的	这	辉煌	行动	,	队长	巴尼	曾是	呈现	和	一个

[goʊld] - [hɪlt] [sɔːrd] ,

gold	-	hilted	sword	,
金子	-	带柄	剑	,

为了表彰他的英勇事迹，巴尼上尉被授予一把金柄宝剑。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

in	the	name	of	the	state	.
在	这	姓名	的	这	状态	.

以国家名义。

[ə; eɪ] ['kætələ:g] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [bʊks] ,

A	CATALOGUE	OF	ENTERTAINING	AND	INSTRUCTIVE	JUVENILE	BOOKS	,
一个	目录	的	娱乐	和	有指导意义的	少年	图书	,

一本兼具娱乐性和教育性的少儿读物目录

['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ]

PUBLISHED	AND	FOR	SALE	BY
已发布	和	为了	销售	经过

由.....出版并出售

[si:] . [dʒi:] . ['hendərsən] & [ˌsi: 'oʊ] .

C	.	G	.	HENDERSON	&	CO	.
C	.	G	.	亨德森	&	一氧化碳	.

CG HENDERSON & CO.

[æt; ət][ðer; ðər]

AT	THEIR
在	他们的

在他们的

['sentrəl] [bʊk] & ['steɪʃəneri] ['werhaʊs] ,

Central	Book	&	Stationary	Warehouse	,
中央	书	&	静止的	仓库	,

中央书店及文具仓库

[noʊ] . - ['tʃesnʌt] [stri:t]

No	.	164	CHESTNUT	STREET
不	.	-	板栗	街道

栗树街164号

['kɔ:rnər] [ʌv; əv] ['sev(ə)nθ]

Corner	of	Seventh
角落	的	第七

第七街角

['ʌndər] ['bɑrnəmz] [mju'zi:əm] .

UNDER	BARNUM'S	MUSEUM	.
在下面	巴纳姆	博物馆	.

巴纳姆博物馆下方。

[ˌfɪlə'delfɪr] .

PHILADELPHIA	.
费城	.

费城。

[nʌt] ['krækər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['dɑ:li]

Nut	Cracker	and	Sugar	Dolly
坚果	饼干	和	糖	多莉

胡桃夹子和糖娃娃

[ə; eɪ] ['pɑ:rti] [teɪl] .

A	PARTY	TALE	.
一个	派对	故事	.

一个派对故事。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .

TRANSLATED	FROM	THE	GERMAN	.
翻译	从	这	德语	.

由德语翻译而来。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . ['deɪnə]

BY	CHARLES	A	.	DANA
经过	查尔斯	一个	.	达娜

作者：查尔斯·A·达纳

[skwer] 16mo .

SQUARE	16mo	.
正方形	16mo	.

方形 16 个月

[klɔːθ] [ænd; ənd] [klɔːθ] [gɪlt]

CLOTH	AND	CLOTH	GILT
布	和	布	镀金

布料和镀金布料

[ðɪs] [nuː] ['feri] [teɪl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] , [moʊst] ['riːdəb(ə)l] ,

This	New	Fairy	Tale	is	one	of	the	liveliest	,	most	readable	,
这	新的	仙女	故事	是	一	的	这	最活跃的	,	最多	可读	,

这本新童话故事集是其中最生动、最易读的之一。

[ænd; ənd][moʊst] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [ə'pɪrd] .

and	most	unexceptionable	for	Children	which	has	ever	appeared	.
和	最多	无可挑剔	为了	孩子们	哪个	有	曾经	出现	.

是迄今为止最无可挑剔的儿童读物。

['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz]

THRILLING	STORIES
惊险	故事

惊险故事

[ʌv; əv][ðə; ði]

of	the
的	这

的

['oʊʃ(ə)n] .

OCEAN	.
海洋	.

海洋。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] .

for	the	Entertainment	and	Instruction	of	Young	.
为了	这	娱乐	和	操作说明	的	年轻的	.

为娱乐和教育青少年而设。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [niːt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ɪm'beliʃmənts] .

This	is	a	neat	Volume	of	300	pages	,	with	numerous	Embellishments	.
这	是	一个	整洁的	体积	的	-	页面	,	和	很多的	装饰	.

这是一本精美的300页小册子，配有许多装饰图案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] , ['pɑːpjələr] [staɪl] , [ænd; ənd][ɪz] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	written	in	a	familiar	,	popular	style	,	and	is	well	suited	to	the
它	是	书面	在	一个	熟悉的	,	受欢迎的	风格	,	和	是	出色地	适合	到	这

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ,

Juvenile	,
少年	,

本书采用通俗易懂、通俗易懂的风格写成，非常适合青少年阅读。

['fæməli][ɔːr] [skuːl] ['laɪbreri] .

Family	or	School	library	.
家庭	或者	学校	图书馆	.

家庭图书馆或学校图书馆。

[klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , [pleɪn] [ænd; ənd] [gɪlt] ['ekstrə] .

CLOTH	BINDING	,	PLAIN	AND	GILT	EXTRA	.
布	结合	,	清楚的	和	镀金	额外的	.

布面精装，素面烫金。

['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

COSTUMES	OF	EUROPE	.
服装	的	欧洲	.

欧洲服饰。

['bjuːtɪfli] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɑːstuːmz] .

Beautifully	Embellished	with	24	Engravings	of	Original	Costumes	.
非常漂亮	修饰过的	和	-	雕刻	的	原来的	服装	.

精美装饰，饰有 24 幅原版服饰的雕刻图案。

[wʌn] ['vɑːl] .

One	vol	.
一	卷	.

一卷

[skwer] 16mo .

Square	16mo	.
正方形	16mo	.

16个月方格

[faɪn] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , - ['siːˌtiː'ɛs] ; [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] , - ['siːˌtiː'ɛs] .

Fine	Cloth	binding	,	50	cts	;	with	Col'd	Engravings	,	75	cts	.
美好的	布	结合	,	-	cts	;	和	-	雕刻	,	-	cts	.

精装布面，50 美分；带冷雕版，75 美分。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['vɑːljəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

This	is	a	Companion	volume	to	the	COSTUMES	OF	AMERICA	,
这	是	一个	伴侣	体积	到	这	服装	的	美国	,

这是《美国服饰》的配套卷。

[ænd; ənd][ɪz] ['iːkwəli] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pliːzɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] .

and	is	equally	instructive	as	well	as	pleasing	for	young	readers	.
和	是	同样地	有指导意义的	作为	出色地	作为	令人愉悦	为了	年轻的	读者	.

对于年轻读者来说，这本书既有教育意义又令人愉悦。

['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] ['jʊrəp]

Every	intelligent	Boy	should	possess	a	Copy	of	the	Book	of	Costumes	of	Europe
每一个	聪明的	男生	应该	具有	一个	复制	的	这	书	的	服装	的	欧洲

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

and	America	.
和	美国	.

每个聪明的男孩都应该拥有一本《欧洲和美洲服饰大全》。

['krɪs] -

KRISS	KRINGLE'S
克里斯	-

克里斯·克林格尔的

[raɪm] [bʊk] .

RHYME	BOOK	.
韵	书	.

韵律书。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [bʊk] [ʌv; əv] [raɪmz] [fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

A	lively	book	of	Rhymes	for	very	little	Children	.
一个	热闹	书	的	韵律	为了	非常	小的	孩子们	.

一本生动有趣的童谣集，适合幼儿阅读。

['rɪtʃli] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] .
RICHLY EMBELLISHED WITH PICTURES .
丰富 修饰过的 和 图片 .

装饰精美，绘有图案。

[skwer] 16mo .
Square 16mo .
正方形 16mo .

16个月方格

['peɪpər] ['kʌvərz] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [sents] .
Paper Covers , 12 - 1 / 2 cents .
纸 封面 , - - 1 / 2 分 .

纸质封面，12.5美分。

[klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , - [sents] .
Cloth Binding , 25 cents .
布 结合 , - 分 .

布面精装，25美分。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

['mɑːdʒəz] ['ælfəbet] .
MAJA'S ALPHABET .
玛雅的 字母 .

玛雅的字母表。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪk'tɔːriəl] ['ælfəbet] ,
VERY BEAUTIFUL PICTORIAL ALPHABET ,
非常 美丽的 画报 字母 ,

非常漂亮的图画字母表

[ɪn] [raɪm]
IN RHYME
在 韵

押韵

[wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [baɪ] ['æbsəˌlɑːn] .
WITH NEW AND ORIGINAL DESIGNS , BY ABSOLON .
和 新的 和 原来的 设计 , 经过 绝对值 .

由 ABSOLON 推出，采用全新原创设计。

['kɑːrloʊ] [fræn'koʊni] ,
CARLO FRANCONI ,
卡洛 弗兰科尼 ,

卡洛·弗兰科尼

[æn; ən] [ɪ'tæliən] ['stɔːri] ,
AN ITALIAN STORY ,
一个 意大利语 故事 ,

一个意大利故事

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
And other stories for Young People .
和 其他 故事 为了 年轻的 人们 .

以及其他适合青少年阅读的故事。

['bju:tɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .

BEAUTIFULLY	ILLUSTRATED	WITH	ENGRAVINGS	FROM	ORIGINAL	DESIGNS	.
非常漂亮	插图	和	雕刻	从	原来的	设计	.

精美插图，采用原创设计中的雕版印刷。

[skwer] 16mo .

Square	16mo	.
正方形	16mo	.

16个月方格

[klɔ:θ] ['baɪndɪŋ] .

Cloth	Binding	.
布	结合	.

布面精装。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ju:θ] .

This	is	a	very	touching	and	entertaining	Story	for	Youth	.
这	是	一个	非常	接触	和	娱乐	故事	为了	青年	.

这是一个非常感人且引人入胜的青少年故事。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][leɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪtəli] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] .

The	Scene	is	laid	in	England	,	and	in	Italy	,	the	incidents	are	of	a	peculiarly	interesting	character	.
这	场景	是	铺设	在	英格兰	,	和	在	意大利	,	这	事件	是	的	一个	奇特地	有趣的	特点	.

故事发生在英国和意大利，其中发生的事件具有一种特别有趣的性质。

['kɑ:stu:mz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

COSTUMES	OF	AMERICA	.
服装	的	美国	.

美国服饰。

[æn; ən] ['eksələnt] ['vɑ:ljəm] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

An	excellent	volume	for	Young	People	of	both	sexes	,
一个	出色的	体积	为了	年轻的	人们	的	两个都	性别	,

这是一本非常适合青少年（无论男女）阅读的优秀书籍。

[ænd; ənd] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ə'weɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] .

and	well	calculated	to	awaken	an	interest	in	the	History	of	this	Continent	.
和	出色地	计算	到	觉醒	一个	兴趣	在	这	历史	的	这	大陆	.

旨在唤起人们对这片大陆历史的兴趣。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔ:r] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɑ:stu:mz] .

Illustrated	with	Twenty	-	four	Engravings	of	Original	Costumes	.
插图	和	二十	-	四	雕刻	的	原来的	服装	.

配有二十四幅原版服装的版画插图。

[wʌn] ['vɑ:ljəm] , [skwer] 16mo .

One	volume	,	square	16mo	.
一	体积	,	正方形	16mo	.

一卷，方形 16 个月。

[klɔ:θ] , - [sents] .

Cloth	,	60	cents	.
布	,	-	分	.

布料，60美分。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] , - [sents] .

With	Colored	Plates	,	75	cents	.
和	有色	盘子	,	-	分	.

带彩色盘子，75美分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神